Vocabulaire de l'agriculture

Vocabulary of Agriculture

Terminologie
Terminology

Canada

92-01225/

Vocabulaire de l'agriculture

Vocabulary of Agriculture

Bulletin de terminologie 197 **Terminology Bulletin 197**

Pierre Dermine

en collaboration avec / in collaboration with
Line Paradis

Photo

Gracieuseté : Direction générale des
Agriculture Canada

Courtesy of: Communications Branch
Agriculture Canada

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Libraires associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/197
ISBN 0-660-57446-X

© Minister of Supply and Services
Canada 1990

Available in Canada through

Associated Book stores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/197
ISBN 0-660-57446-X

Printed in Canada

Données de catalogage avant publication (Canada)

Dermine, Pierre.

Vocabulaire de l'agriculture = Vocabulary of agriculture.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 197)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques. Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-660-57446-X

1. Agriculture–Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)–Dictionnaires français. 3. Agriculture–Dictionnaires. 4. Français (Langue)–Dictionnaires anglais. I. Paradis, Line. II. Canada. Secrétariat d'État du Canada. III. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. IV. Titre. V. Titre: Vocabulary of agriculture. VI. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 197.

S411.D47 1990 630.'3
C 90-099020-1F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Dermine, Pierre.

Vocabulaire de l'agriculture = Vocabulary of agriculture.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 197)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate. Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-57446-X

1. Agriculture–Dictionaries. 2. English language–Dictionaries–French. 3. Agriculture–Dictionaries–French. 4. French language–Dictionaries–English. I. Paradis, Line. II. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. III. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. IV. Title. V. Title: Vocabulary of agriculture. VI. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 197.

S411.D47 1990 630.'3
C 90-099020-1E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Guide d'utilisation	xiii
Abréviations utilisées pour les domaines	xv
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	721
Bibliographie sélective	1201

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
User's Guide	xiii
Subject Field Abbreviations	xv
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	721
Selective Bibliography	1201

Avant-propos

L'agriculture moderne est devenue une entreprise scientifique complexe qui puise à même toutes les sciences physiques et biologiques, sans parler de l'économie, de l'administration, de la psychologie des comportements animaux.

C'est donc un domaine infiniment ramifié, qui nous transporte des techniques agronomiques à la biotechnologie, de l'hygiène vétérinaire à la microbiologie du sol, en passant par la modélisation, l'agrométéorologie et l'économie rurale.

Dans ce contexte, le vocabulaire français a fort à faire pour suivre l'évolution souvent très rapide, parfois fulgurante, de la terminologie agricole. Qu'on pense au seul champ de la biotechnologie, du génie génétique, à peine connu il y a une vingtaine d'années. Les traducteurs et spécialistes appelés à travailler dans ce domaine ne peuvent malheureusement compter que sur d'assez rares dictionnaires ou lexiques généraux ou spécialisés.

Le présent ouvrage n'entend bien sûr pas s'ériger en dictionnaire exhaustif et normatif. Il veut plutôt faire profiter le traducteur et le communicateur des connaissances approfondies de l'auteur principal, Pierre Dermine. À ce titre, c'est un outil de travail qui, à sa juste mesure, contribuera au maintien et à l'implantation d'un français correct dans la terminologie agricole moderne. Détail important, M. Dermine est détenteur d'un diplôme

Foreword

Modern agriculture has become a complex scientific venture that draws upon all of the physical and biological sciences, economics, administration and the psychology of animal behaviour.

It is a field that branches out in many directions, encompassing agronomic practices, biotechnology, animal health, soil microbiology, mathematical modelling, agrometeorology and farm economics, to name but a few.

In this context, the French language is hard pressed to keep up with the rapid changes in agricultural technology : one has only to think of genetic engineering, an area of biotechnology barely known twenty years ago. Unfortunately, there are few general or specialized agricultural glossaries or dictionaries on which translators and specialists can rely.

This publication does not in any way claim to be a comprehensive or prescriptive dictionary. It is a working tool that will serve to promote the use of correct French in modern agricultural terminology and will place at the disposal of translators and communicators the knowledge accumulated by Pierre Dermine, the principal author. Mr. Dermine holds a master's degree in agriculture and became a translator after twelve years of

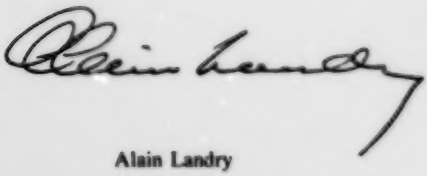
de second cycle en agriculture et sa venue à la traduction a suivi douze ans de pratique en recherche agronomique. La coauteure, Line Paradis, est diplômée en traduction et est la terminologue responsable du domaine de l'agriculture à la Direction de la terminologie et des services linguistiques.

Le Bureau de la traduction est fier de présenter le *Vocabulaire de l'agriculture*, souhaitant qu'il concoure à favoriser la communication entre les deux principaux groupes linguistiques du pays. Je tiens à remercier et à féliciter personnellement tous ceux et celles qui ont participé à la réalisation de cet ouvrage.

experience in agricultural research. The co-author, Line Paradis, holds a degree in translation and works in the field of agriculture as a terminologist at the Terminology and Linguistic Services Directorate.

The Translation Bureau is proud to present the *Vocabulary of Agriculture* and hopes that it will help to promote communication between the country's two main language groups. I would like to congratulate and thank all those made this work possible.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le *Vocabulaire de l'agriculture* est le successeur remanié, épuré et enrichi d'un ouvrage provisoire produit au départ comme outil de travail pour les traducteurs de la section Agriculture du Bureau, puis diffusé en tirage restreint dans certains services du ministère de l'Agriculture, notamment la Direction générale de la recherche.

La version actuelle, qui compte environ neuf mille entrées, ne prétend pas pour autant être un dictionnaire scientifique et exhaustif de l'agriculture. On ne cerne pas si facilement un domaine aussi ramifié et en constante mutation. L'ouvrage reste essentiellement un outil de travail, plutôt un auxiliaire, où le traducteur et le communicateur pourront trouver des termes ou des expressions plus difficilement accessibles dans les rares dictionnaires agricoles bilingues ou multilingues.

Chaque terme ou notion, sauf quand il y a évidence, a été situé dans son domaine particulier et accompagné au besoin d'une courte explication technique, d'une observation, parfois d'une définition.

L'usager pourra constater l'abondance des synonymes et, partant, des renvois. Il y a souvent plusieurs façons de rendre certaines réalités. Et si on a priviligié un terme, généralement placé en premier, ce n'est pas aux dépens des autres formes qui peuvent trouver leur place selon le texte et le domaine.

Introduction

The *Vocabulary of Agriculture* is the revised and updated version of a preliminary glossary produced at the outset as a working tool for translators in the Agriculture Section of the Bureau and distributed to a limited extent in certain services of the Department of Agriculture, especially the Research Branch.

The present version, which contains approximately 9,000 entries, does not claim to be either a comprehensive or scientific dictionary of agriculture. A constantly changing field of many branches cannot be so readily circumscribed. The vocabulary remains primarily a working tool and an aid to translators and communicators providing access to terms and expressions not commonly found in the few bilingual or multilingual agriculture dictionaries that are available.

The specific field of usage is indicated for terms or concepts except in cases where it is otherwise obvious and, where deemed necessary, a short technical explanation, an observation or a definition is also given.

Users will note that the vocabulary contains a large number of synonyms, and hence cross-references, since there are often several ways of designating certain realities. While the authors may have favoured one term (generally that listed first), the synonyms are equally suitable depending on the text or field.

Le vocabulaire est basé en grande partie sur le fichier terminologique personnel de l'auteur principal, un fichier constitué dans le feu de l'action, sur plus de vingt-deux années de traduction, de révision et de recherche. Les termes proviennent de manuels, de dictionnaires souvent unilingues et de plus de cinquante revues professionnelles. Ils puisent aussi à même le fonds accumulé par les traducteurs présents et passés et ont été dûment confrontés avec le fichier de TERMIUM, la Banque de données linguistiques du Gouvernement du Canada. Les auteurs ont pu s'appuyer sur une documentation technique que la section Agriculture s'efforce constamment d'enrichir et d'actualiser.

The vocabulary is primarily based on the personal terminological file of the principal author, a file built up over a period of more than twenty-two years of translation, revision and research. The terms were extracted from manuals, dictionaries (unilingual in most cases) and over fifty journals as well as the files of present and past translators. All terms have been duly checked against the contents of TERMIUM, the Linguistic Data Bank of the Government of Canada. The authors had access to the technical documentation of the Agriculture Section, documentation that is constantly expanded and updated.

L'agriculture, faut-il le rappeler, est un champ très vaste fondé sur toutes les sciences biologiques et qui recoupe d'innombrables disciplines : de la science du sol à la médecine vétérinaire, de l'économie à la biotechnologie et au génie génétique, de la zootechnie à l'alimentation en passant par l'élevage, le génie rural, etc.

Agriculture draws upon all of the biological sciences, and is a vast field. It encompasses countless disciplines, ranging from soil science to veterinary medicine, from economics to biotechnology and genetic engineering, from plant and food science to livestock production and agricultural engineering, and so on.

Les auteurs tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont permis de rendre la publication à terme. Ils remercient tout particulièrement la Direction de la terminologie et des services linguistiques, sans l'appui logistique de laquelle la documentation dormirait encore dans les fichiers et qui a affecté à ce travail pendant plusieurs mois une de ses terminologues, Line Paradis.

Les auteurs remercient la Direction générale de la recherche du ministère de l'Agriculture, plus spécialement les Services aux programmes de recherches, qui se sont chargés de revoir la partie anglaise du vocabulaire, et qui nous ont fait profiter de leur longue expérience en matière de rédaction scientifique.

The authors would like to thank all those who participated in producing this publication. In particular, they acknowledge the contribution of the Terminology and Linguistic Services Directorate. Without the Directorate's logistical support, the documentation would still be lying in files untapped. The Directorate also seconded one of its terminologists, Line Paradis, to the project for several months.

The authors are also indebted to the Research Branch of the Department of Agriculture, specifically its Research Program Service, for the editing of the English part of the vocabulary and for providing us with the benefit of its long experience in scientific writing.

Une mention spéciale va à tous ceux qui ont participé à la frappe, aux nombreuses relectures, à la mise en forme, au traitement de texte ainsi qu'à la compilation de la bibliographie.

All those who took part in the typing, proofreading, formatting, word processing, and bibliographical compilation deserve special thanks.

Les auteurs tiennent à souligner avec reconnaissance l'appui et l'encouragement sans réserve qu'ils ont reçus dès le début de la part de la direction et des traducteurs de la section Agriculture.

The authors are also grateful for the unqualified support and encouragement provided by management and translators of the Agriculture Section from the very start.

Une mention de reconnaissance particulière est dédiée à Tamara Loring, anciennement de la Direction de la terminologie et des services linguistiques, qui en 1982 a été l'initiatrice et le moteur principal de la mise en glossaire des fiches de l'auteur principal.

A special word of thanks goes to Tamara Loring, formerly of the Terminology and Linguistic Services Directorate, who in 1982 initiated the production of a glossary based on the files of the principal author and was the main driving force behind that project.

Enfin un chaleureux merci aussi à Danielle Lefrançois, qui, d'abord à la Direction générale de la recherche, puis à celle de la production et de l'inspection des aliments du ministère de l'Agriculture, a contribué à l'épuration de l'édition provisoire et à sa promotion au sein du Ministère.

Finally, the authors express their sincere thanks to Danielle Lefrançois, who, initially at the Research Branch and later at the Food Production and Inspection Branch of the Department of Agriculture, edited the preliminary edition and promoted its use within the Department.

Nous invitons le lecteur à nous faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Any comments or suggestions regarding the vocabulary should be sent to the following address:

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Guide d'utilisation

La clé des symboles utilisée est présentée ci-dessous; les marques géographiques et grammaticales sont regroupées à la fin.

; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations

[ ] précise le domaine d'utilisation sauf lorsque celui-ci est évident (cf. la liste des abréviations de domaines utilisées à la p. xv)

cf. renvoie à un terme de sens voisin ou à un antonyme

OBS observation contenant des précisions sur le terme ou sur la notion qu'il désigne

SEE renvoie à l'entrée principale; utilisé lorsqu'il s'agit de synonymes, de termes vieillis, de variantes et d'abréviations

Marques géographiques

(CA) Canada
(CH) Suisse
(EUR) Europe
(FR) France
(GB) Grande-Bretagne
(QC) Québec
(US) États-Unis

User's Guide

The symbols used are described below; geographical and grammatical labels have been grouped at the end.

; separates synonyms, variants and abbreviations

[ ] specifies the field of usage where it is not obvious (cf. the list of subject field abbreviations on p. xv)

cf. refers to a related term or antonym

OBS introduces an observation concerning the entry term and/or concept

SEE refers the user to the main entry term; used for synonyms, obsolete terms, variants, and abbreviations

Geographical Labels

(CA) Canada
(CH) Switzerland
(EUR) Europe
(FR) France
(GB) Great Britain
(QC) Quebec
(US) United States

Marques grammaticales

(n.)	nom
(n.m.)	nom masculin
(n.f.)	nom féminin
(sing.)	singulier
(pl.)	pluriel
(adj.)	adjectif
(adj. inv.)	adjectif invariable
(adv.)	adverbe
(v. intr.)	verbe intransitif

Les marques grammaticales n'ont été indiquées que lorsqu'il y avait risque de confusion.

Le vocabulaire anglais-français est suivi d'un lexique français-anglais sans observation qui tient lieu d'index.

Grammatical Labels

(n.)	noun
(n.m.)	masculine noun
(n.f.)	feminine noun
(sing.)	singular
(pl.)	plural
(adj.)	adjective
(adj. inv.)	invariable adjective
(adv.)	adverb
(v. intr.)	intransitive verb

Grammatical labels appear only where there is a risk of ambiguity.

The French-English glossary, without observations is found at the end of the vocabulary.

Abréviations utilisées pour les domaines / Subject Field Abbreviations

agric. econ.	agricultural economics	économie agricole
agric. mach.	agricultural machinery	machinerie agricole
agri-food	agri-food industry	industrie agro-alimentaire
agrochem.	agrochemistry	agrochimie
agrofor.	agroforestry	agroforesterie
agrometeo.	agrometeorology	agrométéorologie
agron.	agronomy	agronomie
anim. anat.	animal anatomy	anatomie animale
anim. behav.	animal behaviour	comportement animal
anim. feed.	animal feeding	alimentation animale
anim. husb.	animal husbandry	zootechnie
anim. physiol.	animal physiology	physiologie animale
beekeep.	beekeeping	apiculture
bio.	biology	biologie
biochem.	biochemistry	biochimie
biosyst.	biosystematics	biosystématique
biotech.	biotechnology	biotechnologie
bot.	botany	botanique
chem.	chemistry	chimie
chem. anal.	chemical analysis	analyse chimique
cytol.	cytology	cytologie
dairy tech.	dairy technology	technologie laitière
ecol.	ecology	écologie
econ.	economics	économie
entom.	entomology	entomologie
environ.	environment	environnement
farm build.	farm buildings	constructions rurales
farm eng.	farm engineering	génie rural
food chem.	food chemistry	chimie alimentaire
food packag.	food packaging	emballage des aliments
food tech.	food technology	technologie alimentaire
for.	forestry	foresterie
fruit prod.	fruit production	culture fruitière
gen.	genetics	génétique
gen. eng.	genetic engineering	génie génétique
geogr.	geography	géographie
geol.	geology	géologie
hort.	horticulture	horticulture
hydrol.	hydrology	hydrologie
immuno.	immunology	immunologie
irrig.	irrigation	irrigation
market.	marketing	commercialisation
meat ind.	meat-packing industry	industries de la viande

med.	medicine	médecine
microbio.	microbiology	microbiologie
mycol.	mycology	mycologie
nutr.	nutrition	nutrition
optics	optics	optique
phys.	physics	physique
plant anat.	plant anatomy	anatomie des plantes
plant breed.	plant breeding	amélioration des plantes
plant pathol.	plant pathology	phytopathologie
plant physiol.	plant physiology	physiologie végétale
plant protect.	plant protection	défense des végétaux
serol.	serology	sérologie
soil sci.	soil science	science du sol
stat. anal.	statistical analysis	analyse statistique
sugar ind.	sugar industry	sucrerie
tobacco	tobacco industry	industrie tabacole
toxico.	toxicology	toxicologie
veg. prod.	vegetable production	culture légumière
vet. med.	veterinary medicine	médecine vétérinaire
virol.	virology	virologie
vitivinic.	vitiviniculture	vitiviniculture
zool.	zoology	zoologie

A

A6
SEE *Solanum* **A6**

AAASA
SEE **Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa**

abaxial face; abaxial surface; dorsal surface
OBS situated away from the axis of the plant: the undersurface of a leaf

face dorsale; surface dorsale
OBS d'une feuille

abdominal inguinal ring; inguinal ring [*anim. anat.*]
OBS outlet and inlet of the inguinal canal

trou inguinal
OBS ouverture abdominale du canal inguinal

abomasum
OBS one of the compartments of the ruminant stomach

caillette; abomasum

above-ground biomass production [*plant physiol.*]
cf. **top growth**

biomasse aérienne
OBS du trèfle, de la luzerne

abrupt boundary
OBS between two soil horizons

limite brutale
OBS passage brutal entre deux horizons de sol : transition de 2 à 5 cm

absolute maximum temperature
OBS the highest temperature registered during the month

température maximum absolue
OBS température la plus élevée enregistrée durant le mois

absolute minimum temperature
OBS the lowest temperature registered during the month

température minimum absolue
OBS température la plus basse enregistrée durant le mois

absorption field [*environ.*]
OBS for a septic tank

champ d'épuration
OBS d'une fosse septique

Abyssinian mustard
OBS *Brassica carinata*

moutarde d'Abyssinie
OBS *Brassica carinata*

acarian mite
SEE **acarine mite**

acaricide
SEE **miticide**

acarine disease
OBS of honey bees

acariose
OBS maladie des abeilles

acarine mite; acarian mite; tracheal mite
OBS an arachnid which attacks the bee's respiratory system

acarien de l'abeille; acare de l'abeille (n.m.)
OBS arachnide s'attaquant à l'appareil respiratoire des abeilles

acceptability
OBS of a product

acceptabilité; conformité aux normes
OBS d'un produit

acceptable daily intake; ADI [*med.*]
OBS the maximum daily dosage of an active ingredient which appears to be without appreciable health risk

dose journalière acceptable; DJA
OBS quantité d'un produit chimique pouvant être intégrée chaque jour sans risque appréciable à long terme pour la santé

accession [*plant breed.*]

obtention

accreditation
OBS e.g. of a university graduate by a recognized professional organization

homologation
OBS p. ex. d'un agronome, d'un vétérinaire, par un organisme professionnel reconnu

accreditation
OBS the authorization given to a doctor or veterinarian by the government to perform certain duties for Agriculture Canada

habilitation; accréditation
OBS autorisation de travailler pour le gouvernement accordée à un médecin, un vétérinaire; « accréditation » : terme employé par Agriculture Canada

accredited veterinarian
OBS a private veterinarian authorized to conduct work for the government

vétérinaire accrédité; vétérinaire habilité
OBS « vétérinaire accrédité » : terme employé par Agriculture Canada

acetabulum [*anim. anat.*]
OBS a cotyloid cavity which lodges the head of the femur

cavité cotyloïde; acétabulum
OBS cavité de l'os coxal dans laquelle vient s'articuler la tête du fémur

ACGIH
SEE **American Conference of Governmental Industrial Hygienists**

acicular
SEE **needle-like**

acid detergent fiber; ADF

OBS one of the cellulose fractions recovered in the chemical analysis of feed

cf. **neutral detergent fiber**

fibre au détergent acide; FDA; lignocellulose

OBS fraction cellulosique obtenue par attaque au détergent en milieu acide lors de l'évaluation nutritive des aliments

cf. **cellulose au détergent neutre**

acid-detergent-insoluble nitrogen

OBS recovered in the chemical analysis of feed

azote insoluble au détergent acide

OBS obtenu lors de l'évaluation nutritive des aliments

acid detergent lignin; ADL

OBS recovered in the chemical analysis of feed

lignine au détergent acide

OBS l'action de l'acide sulfurique à 72 p. 100 sur la lignocellulose permet la solubilisation de la cellulose laissant un résidu appelé lignine au détergent acide

acid equivalent

OBS a measure of the active ingredients in certain pesticides, e.g. 2,4-D acid equivalent

équivalent acide

OBS les concentrations en matière active du 2,4-D, par ex. sont exprimées en équivalent acide

acid-fast (adj.) [*microbio.*]

OBS said of an organism which when stained with a suitable dye, such as carbolfuchsin, is not decolorized

acido-résistant (adj.)

OBS les bactéries acido-résistantes sont celles qui retiennent la carbolfuchsine

acid-loving
SEE **acidophilic**

acidophilic; acidophilous [*biochem.*]

OBS staining readily with acid stains

acidophile; éosinophile

OBS qui prend les colorants acides - ne pas confondre avec « acidiphile »

acidophilic; acidophilous; acid-loving

OBS said of certain bacteria or organisms preferring or thriving in a relatively acid environment

acidiphile

OBS se dit d'une plante qui préfère les sols acides ou de bactéries ou autres organismes requérant un milieu acide - ne pas confondre avec « acidophile »

acidophilus milk

OBS a fermented milk with a strong acid flavor

lait à l'acidophile; lait acidophile

OBS lait fermenté

acid sulfate soil

sol sulfaté acide

acidulant (n.)

OBS a food additive

acidulant (n.)

OBS un modificateur de goût

aciform
SEE **needle-like**

ACLSV
SEE **apple chlorotic leaf spot virus**

acorn squash; Table Queen squash; pepper squash [*veg. prod.*]
OBS a type of winter squash

courge reine-de-table; courge gland; courgeron
OBS courge d'hiver

acoustic bird scaring; acoustic scaring [*plant protect.*]

effarouchement acoustique

OBS utilisation de signaux naturels pour diriger à volonté le comportement des oiseaux

acoustic scaring device; acoustic scarer [*plant protect.*]

effaroucheur acoustique

acquisition feeding [*plant pathol.*]
OBS process by which an organism, e.g. a nematode, feeds on an infected plant thus acquiring the virus or other pathogen

alimentation d'acquisition

acreage; area [*agron.*]
OBS e.g. wheat area in acres

surface; superficie
OBS p. ex. surface en blé (en acres)

acreage reduction program; set-aside program
OBS for grain (U.S.); involves no compensation
cf. **land diversion program**

programme de retrait obligatoire des terres en culture; programme de gel des terres
OBS réduction des surfaces en céréales (É.-U.); non indemnisé

acropetal [*plant anat.*]

acropète (adj.)

across-breed index [*anim. husb.*]
OBS for the performance appraisal of livestock

indice toutes races; index toutes races
OBS pour l'évaluation génétique des bestiaux

across clones and treatments [*stat. anal.*]

tous clones et traitements confondus

across crop-years; over crop-years [*stat. anal.*]

toutes années de culture confondues

across races [*stat. anal.*]

toutes races confondues; d'une race à l'autre

across-the-fence contact; across-the-fence infection; neighborhood contamination [*vet. med.*]

infection de voisinage

across the slope
OBS soil cultivation
cf. **down the slope**

en travers de la pente
OBS travail du sol
cf. **dans le sens de la pente**

activated carbon
OBS uses: decolorizing of sugar, water, purification, solvent recovery, waste treatment, natural gas purification

charbon actif
OBS utilisé en technologie agricole et alimentaire

activated sludge process
OBS a sewage treatment procedure

procédé des boues activées
OBS assainissement (eaux usées)

active ingredient; a.i. [*chem.*]

matière active; substance active; principe actif

actography
OBS used to record the daily activity rhythms of insects

actographie
OBS technique d'enregistrement des rythmes d'activité des insectes

acute death syndrome
SEE **sudden death syndrome**

acute willow
SEE **ashleaf willow**

adaptability
OBS e.g. of a crop variety to given conditions

souplesse d'adaptation; adaptabilité
OBS p. ex. d'un type de culture à certaines conditions

adaxial face; adaxial surface; ventral surface
OBS the side of a leaf that faces the stem during development

face ventrale; surface ventrale; face adaxiale
OBS d'une feuille

ADB
SEE **Asian Development Bank**

Adder's polypody
SEE **European polypody**

addition line; alien addition line [*gen.*]
OBS a line with an extra chromosome or chromosome pair from a related species

lignée d'addition

additions
OBS to a herd

animaux introduits de l'extérieur; animaux nouvellement introduits
OBS dans un troupeau

adenovirus [*vet. med.*]

adénovirus

ADF
SEE **acid detergent fiber**

ADG
SEE **average daily gain**

ADH
SEE **alcohol dehydrogenase**

adhesion determinant [*immuno.*]
OBS e.g. K88 adhesion determinant on a virus

antigène d'attachement
OBS p. ex. souches entérotoxigènes pourvues ou non de l'antigène d'attachement K88

adhesiveness; gumminess
OBS e.g. of pasta

tendance à coller
OBS p. ex. pâtes alimentaires

ADI
SEE **acceptable daily intake**

adjusted price
OBS e.g. of seasonal variations

prix corrigé; prix rectifié
OBS p. ex. des variations saisonnières

adjusted weight [*anim. husb.*]

poids corrigé

adjustment [*agric. econ.*]
OBS e.g. farm adjustment

adaptation; ajustement; assainissement
OBS le terme « ajustement » est adopté par le GATT

adjustment area; conversion area [*agric. econ.*]

région de reconversion

adjustment feed [*anim. husb.*]
OBS e.g. in a feeding trial

aliment d'acclimatation

adjustment period; warm-up period [*anim. husb.*]
OBS e.g. of animals to a new diet

période d'acclimatation; période d'ajustement
OBS p. ex. à un nouveau régime alimentaire

adjuvant
SEE **aid**

ADL
SEE **acid detergent lignin**

ad libitum; at will; to appetite; as desired [*anim. feed.*]

à volonté; à satiété; ad libitum

ADM Science Committee
OBS Government of Canada

Comité des sous-ministres adjoints pour les affaires scientifiques
OBS gouvernement canadien

adult (n.) [*entom.*]

imago (n.m.); **insecte parfait; adulte** (n.m.)

adult (adj.)
OBS e.g. adult growth stage of an insect

imaginal (adj.); **adulte** (adj.)
OBS p. ex. le stade imaginal du criquet

adulterant
OBS in foods

adultérant
OBS agent de falsification dans les aliments

adulticide
OBS an insecticide used to kill adult insects
cf. **larvicide, ovicide**

adulticide
OBS substance employée pour la destruction des insectes adultes
cf. **larvicide, ovicide**

advanced line; advanced generation [*plant breed.*]
OBS as opposed to early generation

lignée avancée; génération avancée
OBS dans un programme de sélection, par opposition à sélection précoce

Advance Registry Board for Swine
OBS Canada

Commission de l'enregistrement supérieur des porcs
OBS Canada

adventitious root [*plant anat.*]

racine adventive

Adzuki bean
OBS *Phaseolus angularis*, a grain legume

haricot Adzuki; pois Adzuki
OBS *Phaseolus angularis*, légumineuse à grains

aecidial
OBS said of a developmental stage of fungi

écidien; écien
OBS se dit du stade biologique d'un champignon

aeciospore [*mycol.*]
cf. **telium**

écidiospore

aecium [*mycol.*]
cf. **telium**

écidie; écie

AEL
SEE **A extra large**

aerial irrigation
SEE **air irrigation**

aerial root [*plant anat.*]

racine aérienne

aestivation; diapause [*entom.*]
OBS a temporary halt in the development of an insect during the summer

période de repos estival; diapause
OBS suspension du métabolisme au cours de l'évolution de l'oeuf, de la larve et de l'imago

A extra large; AEL
OBS egg grading in Canada

A extra gros
OBS classement des oeufs au Canada

AFA solution [*vet. med.*]
OBS alcohol-formaldehyde-acetic acid solution

solution de Lavodowsky
OBS solution faite d'alcool, de formaline et d'acide acétique (pour conserver des organes animaux)

African bee
SEE **killer bee**

African horse sickness; African horse plague

peste équine; peste du cheval; maladie africaine du cheval

Africanized bee
OBS a bee having some blood of the African killer bee

abeille africanisée
OBS on ne peut dire « abeille africaine »

African killer bee
SEE **killer bee**

African marigold [*hort.*]
OBS *Tagetes erecta*
cf. **French marigold**

rose d'Inde
OBS *Tagetes erecta*
cf. **oeillet d'Inde**

African millet
SEE **pearl millet**

African rice
OBS *Oryza glaberrima*

riz africain; riz d'Afrique; riz sauvage d'Afrique
OBS *Oryza glaberrima*

African swine fever; African swine influenza
cf. **hog cholera**

peste porcine africaine; maladie de Montgomery
cf. **peste porcine classique**

African tulip tree; flame-of-the-forest; fountain tree
OBS *Spathodea campanulata*, an ornamental tree from West Africa

tulipier du Gabon
OBS *Spathodea campanulata*, arbre ornemental originaire de l'ouest de l'Afrique

African violet [*hort.*]
OBS *Saintpaulia ionantha*

saintpaulia; violette du Cap
OBS *Saintpaulia ionantha*

AFS
SEE **Australian Friesan Sahiwal**

aftereffect
SEE **carry-over**

aftermath; regrowth; recovery [*agron.*]
OBS e.g. recovery after cutting in a pasture

repousse; regain
OBS nouvelle pousse d'herbe après la fauche

agar gel double diffusion test [*immuno.*]

immunodiffusion double en gel d'Ouchterlony

agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test [*immuno.*]

épreuve d'immunodiffusion sur gélose; épreuve de précipitation sur gélose; technique de diffusion en agar; méthode d'Ouchterlony; IDG

agar plate
SEE **Petri dish**

agar slant; agar slope [*microbio.*]

gélose inclinée

age at 50% production; sexual maturity [*anim. husb.*]
OBS the age of a chicken flock on the first of two consecutive days when the rate of lay in the pen reaches at least 50%

maturité de ponte 50 %; maturité sexuelle
OBS âge d'une bande de poules lorsque celle-ci atteint 50 % de ponte pendant deux jours successifs

aged cheddar
SEE **mature cheddar**

aged meat

viande rassise

ageing
SEE **aging**

Agency for International Development; AID

Agence internationale pour le développement; AID

agglutination lysis; microagglutination lysis [*serol.*]

agglutination lyse; microagglutination; MA

aggressiveness [*agron.*]
OBS of a plant in a sward

agressivité
OBS d'une plante dans un peuplement

AGID test
SEE **agar gel precipitation test**

aging; ageing
OBS of cheese

affinage; maturation
OBS du fromage

aging; ageing
OBS of meat
cf. **chilling**

maturation; rassissement
OBS de la viande
cf. **ressuage**

aging; ageing; maturing
OBS of flour

maturation
OBS de la farine

aging cellar; maturing room; aging room
OBS cheesemaking

cave d'affinage; aire d'affinage
OBS pour fromage

agonistic (adj.) [*anim. behav.*]

agonistique (adj.)
OBS désigne ce qui se réalise au moyen de conflit, de lutte

AGP test
SEE **agar gel precipitation test**

agreed price
SEE **settlement price**

Ag Rep
SEE **agricultural representative**

agri-bond; agribond
OBS issued by the Farm Credit Corporation to provide financial aid to farmers (Canada)

obligation agricole
OBS obligation émise par la Société du Crédit Agricole afin de recueillir des fonds pour aider les agriculteurs - projet d'Agriculture Canada

agribusiness

négoce agricole; agrinégoce

agribusiness career

carrière technico-commerciale

agricultural adjustment; farm adjustment *[agric. econ.]*

ajustement agricole; adaptation agricole; restructuration de l'agriculture
OBS réforme des structures agricoles

agricultural capability
OBS of a soil

aptitude culturale; aptitude agronomique
OBS d'un sol

agricultural consultant
SEE **farm consultant**

agricultural economics
SEE **farm economics**

agricultural ecosystem; crop ecosystem *[ecol.]*

agroécosystème; agrocénose; agrocoenose

agricultural engineer

ingénieur du génie rural; ingénieur du génie agricole

agricultural engineering; farm engineering

génie rural; génie agricole

agricultural experimental station

station expérimentale agricole; station agronomique

agricultural extension officer
SEE **extension officer**

agricultural extension service
OBS of a government or company

service de vulgarisation agricole; service des relations agricoles
OBS d'un gouvernement ou d'une entreprise

agricultural finance; farm credit

crédit agricole

agricultural implements
SEE **farm implements**

agricultural land base; agricultural land resources; land base *[agric. econ.]*

ressources en terres agricoles; territoire agricole; domaine agricole; espace agricole

agricultural meteorology
SEE **agrometeorology**

agricultural representative; Ag Rep
OBS in Canada, an agrologist working for the provincial government

agronome; conseiller agricole
OBS au Canada, spécialiste en agronomie faisant de la vulgarisation dans l'administration provinciale

agricultural sciences

OBS normally subdivided into five groups: soil science, plant production, animal production, economics and management science and agricultural engineering

agricultural trade promotion officer

agriculture and food system; agri-food system

agriculturist
SEE **agrologist**

agri-food industry

agri-food system
SEE **agriculture and food system**

agroclimatology

agroforestry

agroforestry techniques

agrologist (CA); **agriculturist**

OBS a professional trained in the science of agriculture

agrology

OBS the study of soils in their relation to crop production

agrometeorology; agricultural meteorology

agronomic characteristics

OBS of a crop

agronomic performance

OBS of a crop variety

agronomic suitability

OBS of a region to specific crops, e.g. wheat in the West, potatoes in the Maritime provinces

agronomist [*agron.*]

agronomie

OBS au sens général, la totalité des sciences appliquées à l'agriculture

cf. **agronomie/agronomy**

agent de promotion commerciale agricole

système agro-alimentaire; filière agro-alimentaire; agro-alimentaire (n.m.)

industrie agro-alimentaire

agroclimatologie

agroforesterie; agrosylviculture

techniques agroforestières; techniques sylvo-agricoles

agronome (CA); **ingénieur agronome** (EUR)

agrologie

OBS étude des terres, dans leurs rapports avec l'agriculture

agrométéorologie

propriétés culturales; propriétés agronomiques

OBS d'une plante

comportement agronomique

OBS d'une variété

vocation agricole

OBS d'une région; p. ex. le blé dans l'Ouest, le lait dans l'Est, la pomme de terre dans les Maritimes

phytotechnicien

OBS spécialiste en grandes cultures - ne pas dire « agronome »

agronomy; field husbandry
OBS deals with the theory and practice of field-crop production and the scientific management of soil

agronomie; grandes cultures
OBS science des relations entre le sol, le climat et la plante; le mot « agronomie » peut désigner une partie (=*agronomy*) ou la totalité (=*agricultural sciences*) des sciences appliquées à l'agriculture

agrostologist
OBS specialist of grasses

agrostologue; agrostologiste
OBS expert en graminées

AHAC
SEE **Animal Health Association of Canada**

ahemeral lighting pattern [*anim. husb.*]
OBS of an artificial lighting system in livestock buildings

régime lumineux non journalier
OBS p. ex., 18 h d'éclairage suivies de 8 à 10 h d'obscurité, ce qui fait un cycle de plus de 24 h

a.i.
SEE **active ingredient**

AI bull; artificial insemination bull [*anim. husb.*]

taureau utilisé en IA; taureau utilisé en insémination artificielle

aid (n.)
OBS as in harvesting aid

auxiliaire (n.)
OBS au sens collectif, on parle de « matériel d'aide », à la récolte, par exemple

aid (n.); **adjuvant** [*food tech.*]
OBS e.g. baking aid, breadmaking aid

auxiliaire (n.); **adjuvant** (n.)
OBS p. ex. adjuvants de panification

AID
SEE **Agency for International Development**

air blast sprayer [*plant protect.*]
OBS to dispense pesticides into a high-velocity air stream

pulvérisateur à jet porté
OBS un pulvérisateur dans lequel le brouillard obtenu par l'action de la pompe est emporté par un violent courant d'air

airborne-pollen plant
SEE **wind-pollinated plant**

air capacity
SEE **air porosity**

air cell; air space
OBS in the egg

chambre à air
OBS dans un oeuf

air cell; air sac
OBS bird anatomy

sac aérien
OBS anatomie des oiseaux

air classification [*food tech.*]
OBS of flour

turboséparation; classification par air
OBS de la farine

air-classified flour; air-separated flour

farine turboséparée

air curing
OBS of tobacco

séchage à l'air naturel
OBS du tabac en séchoir clos

air-cushion lawn mower

tondeuse à coussin d'air

air-dried (adj.)
OBS e.g. hay or grain

séché à l'atmosphère ambiante
OBS par ex. grain ou foin

air duct
OBS ventilation systems

gaine de circulation d'air
OBS ventilation

air harvester

récolteuse-arracheuse pneumatique

air irrigation; aerial irrigation
OBS by airplane or helicopter

irrigation aérienne
OBS par avion ou hélicoptère

air lock
OBS in laboratories, animal buildings, etc. to prevent introduction of disease organisms

sas
OBS dans les bâtiments agricoles, les laboratoires, etc., dispositif de prévention contre l'introduction ou la sortie d'organismes pathogènes

air photograph interpretation; API [*soil sci.*]

photointerprétation

air porosity; macroporosity; air capacity [*soil sci.*]

porosité non capillaire; macroporosité; capacité en air; porosité en air

air pruner; pneumatic clipper
OBS for fruit or ornamental trees

sécateur pneumatique
OBS matériel d'arboriculture fruitière et d'horticulture

air sac
SEE **air cell**

airsacculitis
OBS a disease of poultry

aérosacculite
OBS maladie de la volaille

air seeder; pneumatic seed drill

semoir pneumatique

air-separated flour
SEE **air-classified flour**

air space
SEE **air cell**

air-supported silo

silo gonflable; silo pneumatique

air-supported structure — **bâtiment à toiture gonflable**

air-tight silo
SEE **oxygen-limiting silo**

air-to-air heat exchanger — **échangeur de chaleur air-air**
OBS used for processing certain foods, e.g. for heating milk; there also exists an air-to-water heat exchanger — OBS utilisé en industries alimentaires; on trouve aussi des échangeurs de chaleur air-eau

air-to-air heat pump — **pompe à chaleur air-air**
OBS used in the agri-food industry (for drying certain goods); there also exists an air-to-water heat pump — OBS utilisée en industries agro-alimentaires; on dispose aussi de pompes à chaleur air-eau

air vent
SEE **vent**

AIS
SEE **alcohol-insoluble solids**

aitchbone; rump bone [*anim. anat.*] — **os de la croupe**
OBS anatomy of cattle — OBS anatomie des bovins

AI technician; artificial insemination technician — **inséminateur; technicien d'insémination artificielle; technicien d'IA**

Akabane; enzootic bovine arthrogryposis — **arthrogrypose enzootique**
OBS viral disease of cattle — OBS maladie virale des bovins transmise par des insectes

alanine aminotransferase
SEE **serum glutamic pyruvic transaminase**

alate
SEE **winged**

albedo
SEE **reflectance**

albumen
SEE **egg white**

albumen synthesis [*anim. physiol.*] — **synthèse de l'albumine; albumino génèse**
OBS dans l'oeuf

albuminous
SEE **endospermic**

alcohol dehydrogenase; ADH [*biochem.*] — **alcool-déshydrogénase; ADH**

alcohol-insoluble solids (pl.); **AIS** [*chem. anal.*] — **insoluble dans l'alcool** (n.)
OBS ensemble des substances chimiques non solubles dans l'alcool

aleurone layer

OBS structure of a grain kernel

couche à aleurone; assise protéique; couche protéique; assise à aleurone

OBS structure du grain des céréales

Aleutian disease; plasmocytosis

OBS a disease of mink

maladie aléoutienne du vison; maladie des visons aléoutiens

OBS maladie du vison

alfalfa; lucerne (GB)

luzerne

alfalfa blotch leafminer

OBS *Agromyza frontella*, an insect pest of alfalfa

agromyze de la luzerne; mineuse virgule

OBS *Agromyza frontella*, ravageur de la luzerne

alfalfa chalcid fly

OBS found in alfalfa seeds

chalcis de la luzerne

OBS parasite des graines de la luzerne

alfalfa cube [*anim. feed.*]

cube de luzerne

OBS luzerne déshydratée sous forme compactée

alfalfa flower midge

OBS *Contarinia medicaginis*

cécidomyie des fleurs

OBS insecte ravageur de la luzerne (*Contarinia medicaginis*)

alfalfa leafcutting bee; alfalfa leafcutter bee; leafcutter bee

OBS *Megachile rotundata*; used for pollination of alfalfa

mégachile de la luzerne (n.f.); **découpeuse de la luzerne**

OBS *Megachile rotundata*; utilisée pour la pollinisation de la luzerne

alfalfa seed crop

culture de luzerne porte-graine; culture de luzerne de semence

alfalfa sickness

OBS generally caused by nematodes

fatigue de la luzerne

OBS dépérissement généralement causé par des nématodes

alfalfa transient streak virus

virus passager de la striure de la luzerne

algaecide

algicide; algocide

algology

algologie; phycologie

alien addition line
SEE **addition line**

alkali flame ionization detector [*chem. anal.*]

OBS gas chromatography

détecteur à ionisation de flamme alcaline; détecteur à ionisation de flamme d'éléments alcalins

OBS chromatographie en phase gazeuse

alkali-producing (adj.)

alcalifiant (adj.)

alkali soil

sol à alcalis

alkali treatment [*anim. feed.*]

OBS e.g. of straw, to make it more digestible

traitement aux alcalis

OBS p. ex. de la paille pour la rendre plus digestible

allelochemic substance

allélochimique (n.); **substance allélochimique; sémiochimique** (n.)

allelopathy; amensalism [*plant physiol.*]

OBS the production of chemicals by one plant that are directly or indirectly inhibitory to other plants

allélopathie; amensalisme

OBS inhibition du développement d'une espèce végétale par une autre espèce, dite « inhibitrice », vivant dans le même milieu

allergic cough
SEE **broken wind**

allergy test

cf. **skin test**

test allergique; épreuve allergique

cf. **test cutané**

alley cropping; alley farming [*agrofor.*]

OBS a type of intercropping

cf. **strip-cropping**

culture en bandes; culture entre bandes boisées; culture intercalaire à bandes boisées

OBS rangées d'arbres serrés alternant avec des bandes cultivées

cf. **culture en bande alternante**

all-female hybrid [*gen.*]

OBS cucumber

hybride gynoïque; hybride à floraison entièrement femelle

OBS concombre

all-in all-out production system [*anim. husb.*]

conduite en bandes; système d'élevage par renouvellement intégral; élevage par lots distincts

Allis forceps [*vet. med.*]

pince d'Allis

allomone [*plant protect.*]

allomone

OBS substances chimiques secondaires produites par les végétaux et qui participent à leur protection et à leur défense

allotment garden
SEE **community garden**

allowance for management; management allowance [*agric. econ.*]

rémunération du chef d'exploitation

allspice; pimento

OBS a West Indian spice

toute-épice; poivre de Jamaïque

OBS pl. toutes-épices

alpha-amylase activity [*biochem.*]

OBS of grain

pouvoir diastasique; activité de l'alpha-amylase

OBS mesure le pouvoir amylolytique du grain (chimie des céréales)

alpine pasture; mountain pasture; highland pasture

pâturage d'altitude; pâturage de montagne; alpage (EUR)

Alsike clover

trèfle d'alsike; trèfle hybride

ALT
SEE **serum glutamic pyruvic transaminase**

Altai wild rye

OBS *Elymus angustus* (*Leymus angustus*), a forage grass

élyme étroit; élyme de l'Altai

OBS *Elymus angustus* (*Leymus angustus*), graminée fourragère récemment utilisée en croisement avec le blé

alternate bearing; biennial bearing

OBS of fruit trees

alternance

OBS tendance des arbres fruitiers à ne produire une grosse récolte qu'un an sur deux

alternate host plant [*plant pathol.*]

OBS in the life cycle of an organism, e.g. rusts

plante-hôte intermédiaire; plante-hôte relais

OBS intervenant dans le cycle biologique d'un organisme

alternate-row seeding [*agron.*]

semis en rangs alternés; semis en lignes alternées

ALV
SEE **artichoke latent virus**

amatungulu
SEE **Natal plum**

amenity turf grass [*hort.*]

OBS e.g. in gardens, parks

gazon d'agrément

OBS à vocation ornementale, mais aussi pour le délassement, les promenades, les jeux

amensalism
SEE **allelopathy**

American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH

OBS United States

American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH

OBS ne se traduit pas : conférence américaine

American cranberry; large cranberry

OBS *Vaccinium macrocarpon*

airelle à gros fruits; gros atoca (CA)

OBS *Vaccinium macrocarpon*

American elderberry; sweet elderberry |*bot.*|
OBS *Sambucus canadensis*

American maidenhair
SEE **maidenhair fern**

American Society of Agricultural Engineers; ASAE
OBS United States

amino acid composition
OBS of proteins

amino acid profile
OBS profile of the aminoacid composition of proteins

amino sugar |*chem.*|

ammonia nitrogen
OBS often referred to as NH_4-N

ammonia release

OBS e.g. in the rumen

ammoniated
SEE **ammonia-treated**

ammoniation
SEE **ammonia treatment**

ammonia-treated (adj.); **ammoniated** |*anim. feed.*|
OBS e.g. straw

ammonia treatment; ammoniation |*anim. feed.*|
OBS of straw to improve its nutritional value

ammonification
OBS decomposition of organic matter with formation of ammonia or ammonium compounds in soil

ammonium nitrate

OBS fertilizer

A-mode ultrasonography
SEE **ultrasound A-mode scan**

sureau du Canada

OBS *Sambucus canadensis*

American Society of Agricultural Engineers; ASAE
OBS ne se traduit pas : association américaine

composition en acides aminés
OBS des protéines

aminogramme
OBS description de la composition en acides aminés d'une protéine

osamine; sucre aminé; amino-sucre

azote ammoniacal

ammoniogenèse; production d'ammoniac

OBS p. ex. dans le rumen

ammonié (adj.)

OBS p. ex. la paille

traitement à l'ammoniac

OBS de la paille pour enrichir sa teneur en azote

ammonisation
OBS libération sous forme d'ammoniaque ou de composés ammoniacaux de l'azote des produits de la dégradation dans l'humus

nitrate d'ammonium; nitrate d'ammoniaque; ammonitrate

OBS engrais

amphidiploid (adj.); **chromosome-doubled** (adj.) [*gen.*]

amphidiploïde

OBS se dit d'un individu obtenu par doublement chromosomique

anabolic sex hormone; hormonal growth promotant; growth hormone [*anim. husb.*]

anabolisant hormonal; hormone de croissance

anaerobiosis

OBS a mode of life carried on in the absence of molecular oxygen

anaérobiose

OBS vie des organismes qui n'ont pas besoin d'oxygène libre

anaerobiosis; anaerobic conditions

OBS the absence of molecular oxygen

anaérobiose

OBS l'absence d'oxygène libre

anal fold
SEE **caudal fold**

analogue (n.); **analog** (n.); **mimic** (n.) [*biochem.*]

OBS e.g. synthetic analogues of juvenile hormones

analogue (n.); **mimétique** (n.)

OBS p. ex. les hormones juvéniles ou leurs analogues

analysis of variance; ANOVA [*stat. anal.*]

analyse de la variance

analyte (n.) [*chem. anal.*]

OBS substance being analyzed

substance analysée

analytical quality control

OBS e.g. analytical quality control chart in dairy plants

contrôle de la qualité des analyses; contrôle qualitatif des analyses

OBS p. ex. aux laboratoires des usines laitières

anamorph (n.)

OBS of a fungus species

forme imparfaite

OBS d'un champignon; c'est la forme asexuée (conidienne) du champignon

anatoxin
SEE **toxoid**

ancestor; genetic source

progéniteur

androgenized

OBS e.g. androgenized cow used to detect estrus

androgénisé

OBS p. ex. une vache androgénisée, traitée avec des hormones mâles, utilisée pour la détection des chaleurs

angle-head gun; spray broom [*plant protect.*]

OBS spraying equipment

râteau-lance

OBS matériel de pulvérisation

angle planting

OBS e.g. of a fruit tree

plantation oblique

OBS p. ex. d'un arbre fruitier

anhydrous milk fat
OBS not to be confused with butter oil

matière grasse laitière anhydre
OBS produit ne contenant pas moins de 99,8 % de matière grasse - ne pas confondre avec huile de beurre

Animal and Plant Health Inspection Service; APHIS
OBS United States

Animal and Plant Health Inspection Service; APHIS
OBS ne se traduit pas : association américaine

animal attendant
OBS in a laboratory

animalier
OBS dans un laboratoire

animal breeder

sélectionneur; éleveur (FR)
OBS de volaille, de bovins, etc.

animal breeding

sélection-amélioration des animaux; amélioration des animaux; amélioration génétique des animaux

animal building; livestock building; livestock facility

local d'élevage; bâtiment d'élevage

animal disease research; veterinary research

recherche vétérinaire

animal fats

corps gras animaux; graisses animales

animal feed industry
SEE **feed industry**

animal feeding
SEE **feeding**

animal food
OBS animal food product

aliment d'origine animale

animal health aspect [*anim. husb.*]
OBS e.g. of calf production

aspect sanitaire
OBS p. ex. de la production de veaux

Animal Health Association of Canada; AHAC

Association canadienne de santé animale

animal health status
OBS e.g. of Canadian cattle

situation zoosanitaire
OBS p. ex. du cheptel canadien

animal husbandry; animal science
OBS the scientific study and applications of animal production

zootechnie; élevage
OBS science et techniques de la production et de l'exploitation des animaux domestiques

animal nutritionist

spécialiste de la nutrition animale; spécialiste en nutrition animale

Animal Pathology Laboratory
SEE **Health of Animals Laboratory**

animal pharmaceuticals — **produits pharmaceutiques vétérinaires**

animal product — **produit d'origine animale; produit animal**

animal protein factor; APF [*anim. feed.*] — **facteur des protéines animales; APF**

OBS growth factor contained in feeds of animal and marine origin and consisting mainly of vitamin B_{12} — OBS dont le constituant essentiel est la vitamine B_{12}

animal science
SEE **animal husbandry**

animal unit [*anim. husb.*] — **unité animale; unité de gros bétail**

OBS measurement based on feed eaten by a mature cow or horse or by the equivalent number of smaller animals — OBS mesure basée sur la consommation d'une vache ou d'un cheval adulte, ou du nombre correspondant de petits animaux ou de jeunes animaux

animal unit month; AUM [*anim. husb.*] — **unité animale-mois; UAM**

OBS quantité de fourrage nécessaire à une vache adulte pour un mois

annatto reddish yellow — **annatto; anatto; rocou**

OBS food colouring agent — OBS colorant alimentaire

annual clover
SEE **subterranean clover**

ANOVA
SEE **analysis of variance**

anoxia — **anoxie**

OBS the failure of oxygen to gain access to, or to be utilized by, the body tissues — OBS diminution ou suppression de l'oxygène au niveau des cellules ou des tissus vivants

antelope bush; antelope brush [*bot.*] — **purshie tridentée**

OBS *Purshia tridentata*, a small shrub used as forage in dry areas of Western North America — OBS *Purshia tridentata*

anthelmintic; antihelmintic [*vet. med.*] — **anthelmintique**

OBS vermifuge ou vermicide

anther culture — **culture d'anthères**

OBS plant tissue culture — OBS culture de tissus végétaux

anthesis
OBS in corn, synonym of tasseling

floraison

anthocorid bug
SEE **flower bug**

anthocyanic pigment [*bot.*]

anthocyane (n.m.)

anthracene oil; anthracenic oil; tar oil [*plant protect.*]

huile d'anthracène; huile de goudron

anthrax [*vet. med.*]

OBS not to be confused with blackleg

charbon bactéridien; fièvre charbonneuse

OBS ne pas confondre avec le charbon bactérien ou symptomatique

antibiogram; sensitivity test [*med.*]
OBS to test the effectiveness of selected antibacterial agents against bacteria recovered from a patient

antibiogramme
OBS méthode biologique permettant de déterminer la sensibilité d'une souche de bactéries aux agents antibiotiques disponibles

antibiotic resistance [*med.*]

antibiorésistance

antibiotic-supplemented feed [*anim. feed.*]

alimentation antibiosupplémentée

antibiotic treatment [*med.*]

antibiothérapie

antibody antigen test
SEE **serum agglutination test**

anticaking agent [*food tech.*]

anti-agglomérant; antiagglomérant; antimottant

antifeedant; antifeeding substance; feeding deterrent; phagodeterrent; phagorepellent; insect antifeedant
OBS substance making plants unpalatable to insects and other pests

substance antiappétante; antiappétant (n.); **anorexigène** (n.)
OBS substance utilisée pour rendre les plantes inappétibles pour les insectes

antifungal

antifongique (adj.)

antihelmintic
SEE **anthelmintic**

antiknock agent
OBS fuel additive preventing detonation
cf. **octane enhancer**

antidétonant (n.m.)
OBS améliorant d'indice d'octane p. ex. l'alcool carburant
cf. **remonteur d'octane**

antimicrobial agent; antimicrobial (n.)
OBS an agent that destroys or inhibits the growth of microbes
cf. **microbicide**

agent antimicrobien; antimicrobien (n.)
cf. **microbicide**

antioxidant [*food tech.*]
OBS a type of additive

antioxydant; antioxygène
OBS additif alimentaire

antiserum [*immuno.*]

anti-sérum; antisérum

antisettling agent [*food tech.*]

agent antiredéposition
OBS pour empêcher la sédimentation dans une suspension

antisprouting agent; sprout inhibitor; sprout suppressant
OBS used on potatoes

produit antigerminatif; antigerminatif (n.); **produit antigermes**
OBS utilisé sur les pommes de terre

antithyroid drug [*vet. med.*]

antithyroïdien (n.m.); **thyréostatique** (n.m.)

AOAC
SEE **Association of Official Analytical Chemists**

AOSA
SEE **Association of Official Seed Analysts**

AOSCA
SEE **Association of Official Seed Certification Agencies**

AP
SEE **as purchased**

APF
SEE **animal protein factor**

aphicide (n.)

aphicide (n.)

aphid; plant louse

puceron; aphide

aphid-feeding (adj.); **aphid-eating** (adj.)

aphidiphage (adj.)

OBS p. ex. une coccinelle

aphid transmission [*plant pathol.; virol.*]
OBS of viruses

transmission aphidienne

OBS c.-à-d. par les pucerons

APHIS
SEE **Animal and Plant Health Inspection Service**

aphyllous; leafless [*bot.*]

aphylle
OBS sans feuilles

API
SEE **air photograph interpretation**

apical [*plant anat.*]
OBS e.g. apical meristem

apical; sommital
OBS p. ex. méristème sommital

apical end
SEE **bud end**

apical end
SEE **flower end**

apiculus [*mycol.*]

apicule (n.f.)

APL
SEE **Health of Animals Laboratory**

appendages of the skin; skin appendages [*anim. anat.*]
OBS modifications of the skin (hairs, hoofs, claws, horns, etc.)

phanères
OBS production de l'épiderme (poils, cornes, bec, écailles, plumes, etc.)

appetite suppressor

agent frénateur de l'appétit

apple chlorotic leaf spot virus; ACLSV

virus de la tache chlorotique du pommier; virus des taches foliaires du pommier

apple cider industry

industrie cidricole

apple corer [*food tech.*]
cf. **coring**

vide-pomme
OBS pour enlever le coeur de la pomme
cf. **étrognonnage**

apple ermine moth
OBS *Hyponomeuta malinella*, an apple tree insect pest

hyponomeute du pommier
OBS *Hyponomeuta malinella*, insecte ravageur du pommier

apple juice from concentrate

jus de pomme de concentré

apple marc; apple pomace
OBS used as animal feed

marc de pommes
OBS résidu de l'extraction du jus de pomme; utilisé comme aliments pour les animaux

apple mint [*bot.*]
OBS *Mentha rotundifolia*

menthe à feuilles rondes
OBS *Mentha rotundifolia*

apple orchard

verger de pommiers; pommeraie (QC)

apple-pear
SEE **sand pear**

apple pomace
SEE **apple marc**

apple proliferation disease
SEE **apple witches' broom**

apple rust mite

OBS *Aculus schlechtendali*

applesauce [*food tech.*]

applesauce flakes; instant applesauce [*food tech.*]

apple witches'-broom; apple proliferation disease

OBS a disease caused by a mycoplasma, not yet found in North America

application for varietal status

OBS crop variety registration (Agriculture Canada)

applied research

appressorium [*mycol.*]

OBS pl. appressoria

approach

OBS to research

approved establishment
SEE **registered establishment**

apterous
SEE **wingless**

aquatic-grass bed
SEE **grass bed**

aquicultural; aquacultural

aquiculture; aquaculture

aquiculturist; aquaculturist

AR
SEE **atrophic rhinitis**

arabis mosaic virus [*plant pathol.*]

arable agriculture

arable crop; cultivated crop

ériophyide du pommier; phytopte du pommier

OBS *Aculus schlechtendali*

compote de pommes; purée de pommes

paillette instantanée de compote de pommes; compote de pommes instantanée

maladie des proliférations du pommier; prolifération du pommier

OBS maladie à mycoplasmes, encore inconnue en Amérique du Nord

demande d'appellation de variété

OBS homologation des variétés de plantes cultivées (Agriculture Canada)

recherche appliquée; recherche technologique

appresseur; appressorium

OBS structure du champignon

voie

OBS de recherche

aquacole; aquicole

aquaculture; aquiculture

aquaculteur; aquiculteur

virus de la mosaïque de l'arabette

agriculture de labour

culture de labour; culture arable

arboricide; tree killer [*plant protect.*]

arboricide

OBS produit utilisé pour tuer les arbres

arbovirus [*med.*]

OBS Arthropod Borne virus, a virus that replicates in an arthropod which acts as a vector

arbovirus

area
SEE **acreage**

area
SEE **hectarage**

area
SEE **plaque**

areal information [*geogr.*]

OBS as opposed to point information (mapping)

information cartographique; information de surface

OBS par opposition à l'information ponctuelle (cartographie)

arenavirus [*med.*]

OBS virus of the family *Arenaviridae*

arénavirus

Argentine-type rapeseed; rapeseed; rape [*agron.*]

OBS *Brassica napus* var. *oleifera*

cf. **Polish-type rapeseed**

colza

OBS colza véritable (*Brassica napus* var. *oleifera*) par opposition à la navette

argillite [*soil sci.*]

argilite

OBS et non argile

arm knuckle bone [*anim. anat.*]

os de l'épaule

OBS partie large de la tête de l'humérus

arm-washing equipment

OBS used in a food processing establishment for sanitary reasons

lave-bras

OBS dans une usine de transformation des aliments (lait, viande, etc.)

aromatic condensation; aromaticity [*soil sci.*]

OBS a measure of humification

polycondensation

OBS des acides humiques dans le sol

arrhenotokous (adj.) [*entom.*]

arrhénotoque (adj.)

arrhenotoky (n.) [*entom.*]

OBS parthenogenesis in which only males are produced

arrhénotoquie (n.)

OBS mode de reproduction donnant uniquement des mâles

arrowleaf clover
OBS *Trifolium vesiculosum*, a species of annual clover

trèfle sagittifolié
OBS *Trifolium vesiculosum*, espèce annuelle

arrowleaf sida; sida hemp; Queensland hemp
OBS *Sida rhombifolia*, a tropical weed

chanvre d'Australie; fausse guimauve
OBS *Sida rhombifolia*, mauvaise herbe tropicale

arterial drainage [*hydrol.*]

drainage par réseau hydrographique

artery pumping [*meat ind.*]
OBS of salt in cured meat

salage par injection dans les veines
OBS méthode de saumurage en salaisonnerie

artichoke bottom
OBS food product

fond d'artichaut
OBS réceptacle de la pomme de l'artichaut

artichoke cone; artichoke core
OBS the central fuzzy portion of the artichoke

foin de l'artichaut
OBS partie centrale du capitule d'artichaut et qu'on enlève avant de consommer le légume

artichoke heart
OBS a type of processed artichoke

coeur d'artichaut
OBS en conserve ou nature; formé par les feuilles du coeur de petits artichauts dont le haut est coupé

artichoke latent virus; ALV [*plant pathol.*]

virus latent de l'artichaut

articular gout [*vet. med.*]
OBS nutritional disease of poultry

goutte articulaire
OBS des volailles

articulated-frame tractor; articulated tractor [*agric. mach.*]

tracteur à châssis articulé; tracteur articulé

artificial feeder
OBS for young animals

nourrisseur
OBS pour jeunes animaux

artificial insemination bull
SEE **AI bull**

artificial insemination technician
SEE **AI technician**

artificial insemination unit

atelier d'insémination artificielle

artillery plant
OBS *Pilea microphylla*, an ornamental plant

plante au feu d'artifice
OBS *Pilea microphylla*, plante d'ornement

artiodactyl
SEE **cloven-footed animal**

ASAE
SEE **American Society of Agricultural Engineers**

asbestos cement; fibrous concrete; fibrocement [*farm build.*]
OBS e.g. asbestos cement wall

fibrociment
OBS p. ex. des murs en fibrociment

as desired
SEE **ad libitum**

ASEAN
SEE **Association of South East Asian Nations**

asepsis
SEE **sterile conditions**

aseptic
SEE **sanitary**

as fed [*anim. husb.*]
OBS e.g. feed analyzed as fed

à la distribution; en l'état
OBS p. ex. aliment analysé à la distribution, dans son état actuel

ash [*chem. anal.*]
OBS mineral residue remaining after incineration

cendres; constituants minéraux
OBS dans la composition chimique du matériel biologique

ashleaf willow; acute willow
OBS *Salix acutifolia*

saule à feuilles aiguës
OBS *Salix acutifolia*

Asian Development Bank; ADB

Banque asiatique de développement; BAD

Asian pear
SEE **sand pear**

asparagus bean; yard-long cowpea
OBS *Vigna sesquipedalis*, a grain legume

dolique asperge; haricot kilomètre
OBS *Vigna sesquipedalis*, légumineuse à grains; ne pas confondre avec dolique asperge *Vigna sinensis*

asparagus broccoli
SEE **broccoli**

asparagus crown
OBS a rooted asparagus plant

griffe d'asperge
OBS plante d'asperge racinée

asparagus patch; asparagus field

aspergeraie; aspergière

aspartate aminotransferase
SEE **serum glutamic oxalacetic transaminase**

aspect
OBS e.g. the southerly or eastern aspect of a slope

exposition; face; orientation
OBS p. ex. la face sud d'une pente

aspen grove belt [*ecol.*]
cf. **Parkland belt**

tremblaie; bosquet de trembles

as purchased; AP
OBS e.g. the weight of a vegetable AP

à l'achat
OBS p. ex. poids d'un fruit, d'un légume à l'achat

assay; bioassay; bioessay

bioanalyse; dosage biologique; épreuve biologique

assimilate (n.) [*plant physiol.*]
OBS the product of assimilation

assimilat (n.)

ASSINSEL
SEE **International Association of Plant Breeders for the Protection of Plant Varieties**

assistant chief grain weigher
OBS Canadian Grain Commission

peseur en chef adjoint des grains
OBS Commission canadienne des grains

associated species [*ecol.*]
OBS in a plant community

essence accompagnatrice
OBS dans une communauté végétale

Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa; AAASA

Association pour l'avancement en Afrique des sciences de l'agriculture; AAASA

Association of Official Analytical Chemists; AOAC
OBS United States

Association of Official Analytical Chemists; AOAC
OBS ne se traduit pas; signifie « Association des chimistes analytiques officiels »

Association of Official Seed Analysts; AOSA
OBS United States

Association of Official Seed Analysts; AOSA
OBS ne se traduit pas : association américaine

Association of Official Seed Certification Agencies; AOSCA
OBS United States

Association of Official Seed Certification Agencies; AOSCA
OBS ne se traduit pas : association américaine

Association of South East Asian Nations; ASEAN
OBS United Nations

Association des nations de l'Asie du Sud-Est; ANASE
OBS ONU

AST
SEE **serum glutamic oxalacetic transaminase**

asymmetry
SEE **skewness**

at and east [*agric. econ.*]
OBS freight rates for grain transportation to New Brunswick (east of Thunder Bay)

au tarif de l'Est
OBS tarif ferroviaire pour le grain à destination du Nouveau-Brunswick (à l'est de Thunder Bay)

at foot of dam; at side of dam [*anim. husb.*]
OBS calf raised at foot of dam, i.e. with its mother

sous la mère; au pis
OBS p. ex. élevage des veaux sous la mère

at full slip [*veg. prod.*]
OBS full maturity stage in melons

à pédoncule bien cerné; à pleine maturité
OBS stade de maturité du melon

athletic turf
SEE **sports turf**

athrepsia
SEE **starvation**

atmospheric fumigation [*plant protect.*]
OBS of pesticides

fumigation sous pression atmosphérique
OBS de pesticides

atmospheric turbidity [*agrometeo.*]

trouble atmosphérique

atomic absorption spectrophotometry [*chem. anal.*]

spectrophotométrie d'absorption atomique

atomic absorption spectroscopy [*chem. anal.*]

spectrométrie d'absorption atomique

atomic number [*chem.*]

nombre atomique

atrophic rhinitis; AR; atrophic rhinitis of swine [*vet. med.*]

rhinite atrophique du porc

at side of dam
SEE **at foot of dam**

attendant
SEE **escort**

attenuated live virus vaccine
SEE **modified live virus vaccine**

Atterberg limits; Atterberg consistency limits [*soil sci.*]
OBS a measure of the states of consistency of a soil

limites d'Atterberg; limites de consistance d'Atterberg
OBS mesure de la plasticité physique du sol

at the seedling stage [*agron.*]
OBS in the early growth stage

au stade jeune; au départ
OBS p. ex. vigueur d'une plante au stade jeune

attitude
SEE **growth habit**

attrition
OBS of agricultural lands by urban construction, construction of highways, etc.

grignotage
OBS des terres agricoles, p. ex. par l'urbanisation

at will
SEE **ad libitum**

atypical interstitial pneumonia of cattle
SEE **bovine interstitial emphysema**

auction
SEE **auction sale**

auctioneer [*econ.*]
OBS a person who calls bids at auction sales

priseur; commissaire-priseur
OBS à une vente aux enchères

auction market

marché aux enchères; criée

auction sale; auction

vente aux enchères; encan; criée

auger hole method [*soil sci.*]

méthode du trou de tarière
OBS pour mesurer la vitesse de remontée de l'eau dans le sol

auger hole permeameter [*soil sci.*]

perméamètre à trou de tarière

augment, to
SEE **supplement, to**

Aujeszky's disease
SEE **pseudorabies**

AUM
SEE **animal unit month**

auricle [*plant anat.*]
OBS appendage found at the base of the leaf blade in many grasses

oreillette
OBS petit appendice à la base des feuilles des graminées

Australian Friesian Sahiwal; AFS
OBS an Australian dairy cattle breed

Sahiwal frisonne australienne; SFA
OBS race de vache laitière sélectionnée en Australie

Australian nut
SEE **macadamia nut**

authorized dealer

marchand agréé

autocidal control [*plant protect.*]
OBS biological pest management

lutte autocide
OBS méthode de lutte biologique contre les insectes, p. ex., par la stérilisation des mâles

autoclaving

autoclavage

automatic egg gathering [*anim. husb.*]

ramassage automatique des oeufs; collecte automatique des oeufs

automatic egg washer

laveuse automatique d'oeufs; machine à laver les oeufs

automatic mixer feeder [*anim. husb.*]

mélangeur-nourrisseur automatique

automatic water bowl
SEE **pressure-plate drinking bowl**

availability; bioavailability
OBS of nutrients

biodisponibilité; assimilabilité
OBS d'un élément nutritif

available; bioavailable
OBS e.g. available nutrient

biodisponible; assimilable
OBS p. ex. un élément nutritif biodisponible

available days [*agrometeo.*]
OBS e.g. available harvesting and haying days

jours disponibles
OBS pour accomplir les travaux agricoles : semailles, fenaison, récolte, etc.

average daily gain; ADG [*anim. husb.*]

gain moyen quotidien; GMQ; gain quotidien moyen; GQM

avermectin [*vet. med.*]
OBS a veterinary antiparasitic drug

avermectine
OBS nouvelle famille d'agents antiparasitaires obtenue à partir d'un actinomycète, *Streptomyces avermitilis*

avian chlamydiosis; psittacosis; ornithosis

OBS a disease of birds caused by *Chlamydia psittaci*

chlamydiose aviaire; ornithose

OBS maladie des oiseaux causée par *Chlamydia psittaci*

avian contagious epithelioma
SEE **fowl pox**

avian diphtheria
SEE **fowl pox**

avian encephalomyelitis; fowl encephalomyelitis; epidemic tremor

OBS a virus disease

encéphalomyélite infectieuse aviaire; EMIA

OBS maladie à virus

avian influenza
SEE **fowl plague**

avian pasteurellosis
SEE **fowl cholera**

avian plague
SEE **highly pathogenic avian influenza**

avian pneumoencephalitis
SEE **Newcastle disease**

aviary

OBS for confining birds

volière

OBS pour l'élevage de certains oiseaux

avifauna
SEE **wild birds**

avirulent spore vaccine [*vet. med.*]

OBS e.g. a vaccine against anthrax

vaccin sporulé avirulent

OBS p. ex. contre le charbon bactéridien

Aw
SEE **water activity**

awn; beard [*plant anat.*]

OBS one of the slender bristles that terminate the glumes or bracts of cereals and grains

barbe; arête

OBS appendice raide et filiforme terminant certains organes (glumes glumelles, etc.) des céréales

awned

OBS bearing awns, e.g. awned glumes on grass plants

aristé (adj.); **barbu** (adj.)

OBS porteur d'une arête, comme certaines glumes de graminées

awnedness

OBS presence or absence of awns or awnlets

aristation

OBS de l'épi des céréales

awnlet [*plant anat.*]
OBS a small awn on wheat spikes

barbule (n.f.)
OBS petite barbe sur l'épi du blé

awnletted
OBS bearing a short apical awn

faiblement aristé
OBS p. ex. grain d'avoine faiblement aristé

axial flow combine [*agric. mach.*]
OBS for grain harvesting

moissonneuse-batteuse à batteur axial

axial flow pump [*irrig.*]

pompe hélico-centrifuge

axial stem; ear-attachment stem; shank [*plant anat.*]
OBS a short stem bearing the ear of corn

pédoncule
OBS petite tige portant l'épi du maïs

Ayrshire Breeder Association of Canada

Association canadienne des éleveurs d'Ayrshire

azarole
OBS the fruit tree *Crataegus azarolus*

azerolier
OBS petit arbre fruitier *Crataegus azarolus* de la région de la Méditerranée

azarole
OBS the fruit of the azarole (tree)

azérole
OBS fruit de l'azérolier

azide [*chem.*]

azide (n.m.)
OBS « azoture » est incorrect

B

babassu
OBS a palm of northeastern Brazil with nuts yielding oil

orbignya
OBS espèce de palmier à huile d'Amérique du Sud

babesiosis
SEE **Texas fever**

baby beef

jeune bovin précoce; taurillon de boucherie; baby beef (FR)
OBS en France, jeune bovin précoce, non castré, généralement de type laitier engraissé intensivement

baby carrot
SEE **finger carrot**

baby drumstick
OBS poultry cut

mini-pilon de l'aile
OBS découpe de la volaille

baby lima; sieva bean; small seeded lima bean; butter bean; small lima bean
OBS *Phaseolus lunatus*, a food grain legume

petit haricot de Lima; haricot de Siéva
OBS *Phaseolus lunatus*, légumineuse à graines comestibles

bacciferous
SEE **berry-producing**

back
OBS turkey cut

dos
OBS découpe du dindon

backcross [*gen.*]

rétrocroisement; croisement par retour; croisement de retour

back fat
OBS on livestock in general

gras dorsal; gras de couverture
OBS en parlant de bestiaux en général

back fat; larding fat
OBS on a pig

lard dorsal; bardière; lard d'échine
OBS chez le porc

backfill
OBS e.g. for rehabilitation of a sand or gravel pit

remblai
OBS p. ex. comblement d'une sablière

back flooding [*irrig.*]

irrigation en amont; irrigation par submersion
OBS par érection d'un barrage sur le cours d'une voie d'eau lente

backgrounders; preconditioned cattle

bovins semi-finis; bovins de finition
OBS qui ont déjà subi une phase d'engraissement et sont vendus pour la finition

backgrounding

semi-finition
OBS des bovins à viande

backhoe [*agric. mach.*]

pelle rétrocaveuse; pelle rétro; rétrocaveuse

back roll
OBS a tractor (driving) accident

culbute; renversement en arrière
OBS en parlant d'un tracteur

back rubber; back scratcher; scratcher [*anim. husb.*]
OBS insecticide dispenser

gratte-dos insecticide; gratte-dos à action chimique
OBS pour les bovins

back swimmer
OBS an insect of the family Notonectidae

notonecte
OBS insecte de la famille des Notonectidés

back tagging [*vet. med.*]
OBS against brucellosis and tuberculosis (in Canada)

épreuve des bovins de marché
OBS contre la brucellose et la tuberculose (au Canada)

backward integration [*agric. econ.*]

cf. **forward integration**

intégration ascendante; intégration en amont

cf. **intégration descendante**

backyard flock; small flock [*anim.* husb.]

élevage fermier; petit troupeau; petit élevage; petit poulailler

bacon former [*meat ind.*]

formeuse à bacon

bacterial canker
OBS a disease of poplar

chancre bactérien
OBS maladie du peuplier

bacterial grazer [*microbiol.*]
OBS amoeba or nematode feeding on bacteria

pâtureur
OBS amibe ou nématode qui se nourrissent de bactéries

bacterial ring rot; BRR

OBS a disease of potatoes

flétrissure bactérienne; flétrissement bactérien
OBS maladie de la pomme de terre

bacterial wilt
OBS a disease of forage grasses

flétrissement bactérien
OBS maladie des graminées fourragères causée par *Xanthomonas campestris*

bacterin [*vet. med.*]
OBS a suspension of killed or attenuated bacteria injected into a living body

vaccin bactérien; bactérine

bacteroid
OBS an enlarged branched bacterium (as the rhizobia found in the nodules of leguminous plants)

bactéroïde
OBS p. ex. de *Rhizobium leguminosarum*; forme différente que prend la bactérie fixatrice d'azote à l'intérieur de la plante-hôte

baffle [*agric. mach.*]

chicane
OBS p. ex. un dispositif d'éparpillement à chicanes

bag-in-box [*food tech.*]
OBS used for protection of dried and powdered goods and for liquid packaging

carton-outre
OBS emballage souple (outre) dans un suremballage de carton; utilisé pour le transport des liquides, par exemple

bag silage

ensilage en sacs

Bahia grass
OBS *Paspalum notatum*, a tropical grass species

herbe de Bahia
OBS *Paspalum notatum*, graminée tropicale

bait crop; trap crop [*plant protect.*]

culture-appât; culture-piège

baited (adj.) [*plant protect.*]
OBS e.g. a baited trap for insects

appâté (adj.)
OBS p. ex. un piège appâté pour insectes

bake-apple; baked-apple berry; cloudberry
OBS *Rubus chamaemorus*, a wild berry growing in Northeastern North America

mûre jaune; chicouté (n.m.) (QC); **plaquebière** (QC)
OBS *Rubus chamaemorus*, mûre sauvage du N-E de l'Amérique du Nord

baked beans
SEE **oven-style beans**

baking [*soil sci.*]
OBS the deterioration of the surface structure of soils caused by rain or lack of organic matter

battance
OBS tendance d'un sol à perdre sa structure sous l'action des éléments naturels ou des pratiques culturales

baking [*food tech.*]

cuisson au four

baking characteristics
SEE **baking quality**

baking industry

boulangerie; industrie de cuisson
OBS comprend la biscuiterie, la biscotterie et la boulangerie

baking powder

poudre à lever; levure chimique; levure artificielle
OBS ne pas dire « poudre à pâte »

baking product

produit de boulangerie

baking quality; baking characteristics
OBS of pasta, for example

tenue à la cuisson
OBS au four, p. ex. la tenue à la cuisson de pâtes alimentaires

baking quality; baking characteristics
OBS of bread flour

qualité boulangère; tenue à la cuisson
OBS d'une pâte de farine de blé

baking soil [*soil sci.*]

terre battante
OBS terre perdant sa structure et formant une croûte en surface

balance tank
SEE **surge tank**

balancing reservoir [*irrig.*]

bassin de compensation

balanoposthitis
SEE **pizzle rot**

baldy calf syndrome [*vet. med.*]

syndrome du veau nu

bale
OBS of hay

balle; botte; ballot
OBS de foin pressé

bale buster; bale shredder [*agric. mach.*]
OBS used for feeding baled hay to livestock

décompacteuse de balles; grignoteuse de balles
OBS utilisée pour la distribution du foin

bale chamber
SEE **baling chamber**

baler; hay baler

ramasseuse-presse; botteleuse mécanique; ramasseuse-botteleuse

baler twine; binder twine
OBS for tying hay or straw bales

ficelle d'engerbage; ficelle de lieuse; ficelle agricole

bale shredder
SEE **bale buster**

bale stooker [*agric. mach.*]
OBS used for haymaking

groupeur de balles; rampe groupeuse de balles
OBS utilisé pour la fenaison

bale thrower [*agric. mach.*]
OBS used for haymaking

éjecteur de balles
OBS utilisé pour la fenaison

baling chamber; bale chamber
OBS in a hay baler

canal de compression; chambre de compression
OBS dans une ramasseuse-presse à foin

Balkan pine
SEE **Macedonian pine**

balled and burlapped [*hort.*]
OBS for transplantation of trees

en tontine; en mottes
OBS tontine : paillon ou toile qui retient la motte de terre en enveloppant la racine

balling gun
SEE **drenching gun**

balsam
SEE **jewelweed**

balsam-apple [*hort.*]
OBS *Momordica balsamina* — not to be confused with "balsam-pear" (*Momordica charantia*)

pomme de merveille; pomme merveille
OBS *Momordica balsamina*, cucurbitacée tropicale grimpante - ne pas confondre avec « poire merveille » (*Momordica charantia*)

balsam-pear; bitter gourd; bitter melon
OBS *Momordica charantia*

poire de merveille
OBS *Momordica charantia*, fruit tropical de la famille des cucurbitacées

balsamroot
OBS *Balsamorrhiza sagitata*

balsamorrhize
OBS *Balsamorrhiza sagitata* - plante de l'Ouest canadien

balsa seal; Canada balsam; Canada turpentine [*microbio.*]
OBS to mount specimens on microscope slides

baume du Canada
OBS utilisé en microscopie

Baltimore butterfly
OBS *Euphydryas phaeton*

papillon de Baltimore
OBS *Euphydryas phaeton*

banana pepper

poivron long

band [*chem. anal.*]
OBS in enzyme patterns, in electrophoresis techniques

bande
OBS électrophorèse des enzymes

banded [*cytol.*]
OBS e.g. banded karyotype

bandifié
OBS ex. : caryotype bandifié

banding
OBS of pou'try, birds, etc. for identification

baguage
OBS d'oiseaux

banding technique [*cytol.*]

OBS e.g. a characterization of the domestic horse karyotype using the G- and C- banding techniques

méthode des bandes; technique du banding chromosomique

OBS ex. : établissement du caryotype du cheval par la méthode des bandes C

Bang's disease; brucellosis

OBS contagious disease causing abortion in cattle

brucellose; maladie de Bang; avortement épizootique

OBS maladie bactérienne des bovins caractérisée par l'avortement en fin de gestation

Banteng cattle

OBS type of Indonesian cattle

Bantung; Banteng

OBS race de bovidé d'Indonésie

barb; spicule; tooth [*plant anat.*]

OBS e.g. barb on lemma veins in barley

épine

OBS ex. : la présence d'épines sur les nervures latérales est un phénomène constant pour la majorité des orges françaises

bar code [*market.*]

OBS for identification of packaged food products and, occasionally, of farm animals

code à barres

OBS pour l'identification des produits d'épicerie, et même des animaux domestiques

bar diagram; bar graph [*stat. anal.*]

diagramme en bâtons

bark-inhabiting

OBS e.g. bark-inhabiting insect

corticole (adj.)

OBS qui habite sous l'écorce, p. ex. un insecte

bark split

OBS a virus disease of fruit trees

fente de l'écorce

OBS maladie des arbres fruitiers causée par certaines souches du virus des taches foliaires

barley root knot nematode

nématode à galles des graminées

barley stripe mosaic virus

virus de la mosaïque striée; virus de la striure de l'orge

barley yellow dwarf virus; BYDV

virus du nanisme jaune de l'orge; virus de la jaunisse nanisante de l'orge

barn drying; mow drying

OBS of hay with forced air

séchage en grange; ventilation en grange

OBS du foin

barn itch; sarcoptic mange

OBS a parasitic disease of sheep

gale sarcoptique

OBS parasitose du mouton

barnyard manure

fumier d'étable

barrel; bbl

baril

barrier strip
SEE **buffer strip**

barrow
OBS a male hog castrated before reaching sexual maturity
cf. **stag**

castrat
OBS porc castré jeune avant maturité sexuelle

basal area [*ecol.*]
OBS the area of ground surface occupied by the stems of a plant

surface terrière; recouvrement basal
OBS surface occupée par les tiges des individus d'une espèce au niveau du sol ou à hauteur de poitrine s'il s'agit d'arbres

basal fertilization; basal fertilizer dressing; establishment fertilization [*agron.*]

fumure de fond; fumure de base

basal leaf [*plant anat.*]

feuille basilaire
OBS disposée à la base de la plante

basal portion
SEE **stem end**

basal rachis node [*plant anat.*]
OBS of cereals

premier article du rachis
OBS anatomie de l'épi du blé, de l'orge, etc.

baseline drift [*chem. anal.*]
OBS chromatography

dérive de la ligne de base
OBS chromatographie

base map [*soil sci.*]
OBS soil survey

fond de carte; carte de base
OBS prospection pédologique

base saturation percentage; percent base saturation [*soil sci.*]

taux de saturation en bases; pourcentage de saturation en bases

basic manufacturer of active ingredients
OBS produces the more basic chemical products
cf. **formulator**

fabricant de produits chimiques; fabricant original
OBS fabrique des produits chimiques de base
cf. **fabricant de pesticides**

basipetal [*plant anat.*]
OBS descending

basipète
OBS dirigé vers la base

basket

OBS quart or pint basket used to market berries

flein

OBS petit panier sans anse employé dans la cueillette et la vente au détail des petits fruits

basophilous; basophile [*ecol.*]

OBS attracted to or growing best in alkaline soils

basiphile

OBS se dit d'une plante qui affectionne un milieu basique - ne pas confondre avec « basophile »

basophilous; basophile; basophilic; basophil [*anim. physiol.*]

OBS said of cells or tissues staining readily with basic stains

basophile

OBS se dit d'une cellule ou d'un tissu qui fixe les couleurs basiques - ne pas confondre avec « basiphile »

batch autoclave
SEE **batch retort**

batch chromatography; stepwise elution chromatography [*chem anal.*]

chromatographie par élution fractionnée

batch farrowing [*anim. husb.*]

OBS pig raising

mise bas simultanée; élevage discontinu; élevage par bandes

OBS élevage du porc

batch housing [*anim. husb.*]

logement discontinu; logement par bandes

batching; grouping; group definition [*anim. husb.*]

OBS of animals, livestock, etc.

allotement; constitution des bandes

OBS groupement ou répartition des animaux

batching station
SEE **grouping station**

batch retort; batch autoclave [*food tech.*]

autoclave discontinu; autoclave en discontinu

batch type system [*food tech.*]

OBS e.g. for cheesemaking

système à cuvée; système en discontinu

OBS p. ex. pour la fabrication du fromage

bat fly
SEE **bot fly**

batter; mix [*food tech.*]

OBS e.g. sausage batter

mêlée (n.f.)

OBS p. ex. mêlée de chair à saucisse

batter-and-breading machine
SEE **breading-battering machine**

bayberry
OBS *Pimenta acris*

quatre-épices; piment âcre
OBS *Pimenta acris*

bbl
SEE **barrel**

BBWV
SEE **broad bean wilt virus**

BDI method [*dairy tech.*]
OBS a method of analysis developed by the Bureau of Dairy Industry (United States)

méthode BDI
OBS méthode d'analyse des acides gras libres du lait universellement utilisée

beadlet [*food tech.*]
OBS of skim milk powder

granule
OBS de poudre de lait écrémé

bean cake
SEE **tofu**

bean cheese
SEE **tofu**

bean curd
SEE **tofu**

beard
SEE **awn**

beardless wheat grass
OBS *Agropyron spicatum* var. *inerme*, a grass of western North America

agropyre à épi inerme
OBS *Agropyron spicatum* var. *inerme*, graminée de l'Amérique du Nord

beardless wild rye
OBS *Elymus triticoides*

élyme triticoïde
OBS *Elymus triticoides*, graminée des Prairies canadiennes

beating
OBS insect surveying

méthode de frappage; battage
OBS méthode d'échantillonnage des insectes des arbres fruitiers qui consiste à frapper des branches et à recueillir les insectes dans un entonnoir ou sur une nappe

beaver fever; giardiasis [*vet. med.*]
OBS parasitic enteritis caused by a protozoan *Lamblia intestinalis*

lambliase (n.f.); **giardiase** (n.f.)
OBS entérite parasitaire

bed [*hort.*]
OBS as opposed to row

planche
OBS par comparaison à ligne ou rang

bedded-mound
SEE **deep-pit**

bedding [*anim. husb.*]

litière

bedding area
SEE **resting area**

bedding plant [*hort.*]

plante à massif; plante de garniture

bed planting
SEE **solid bed planting**

beef

viande bovine; boeuf

beefalo

OBS a cross between the North American buffalo and domestic cattle: buffalo–Charolais–Hereford

beefalo

OBS croisement d'un bison nord-américain avec un bovin domestique : bison Charolais Hereford

cf. **cattalo**

cf. **cattalo**

beef barn

étable à bovins de boucherie; bouverie

beef breed; meat-type breed [*anim. husb.*]

race de boucherie; race à viande

OBS en parlant de bovins

beef cattle

bovins de boucherie; bovins à viande

beef cow

vache d'élevage de boucherie; vache d'élevage à viande

OBS used to produce calves

OBS pour la production de veaux; ce n'est pas une vache de boucherie

beef jerky

OBS meat product

charque (n.f.)

OBS préparation de viande

bee moth
SEE **wax moth**

beet etch yellowing virus
SEE **beet yellow virus**

beet leafminer; beet fly

pégomyie de la betterave; mouche de la betterave

OBS *Pegomyia hyoscyami*, an insect pest which also infests crops other than beets

OBS insecte nuisible, attaque aussi d'autres plantes

cf. **spinach leafminer**

cf. **pégomyie de l'épinard**

beet mild yellowing virus

virus de la jaunisse modérée de la betterave

beet mosaic virus; BMV

virus de la mosaïque de la betterave; VMB

beet necrotic yellow vein virus; BNYVV

virus de la rhizomanie de la betterave sucrière; BNYVV

beet topper

OBS beet-harvesting machinery

décolleteuse

OBS de betteraves

beet webworm

OBS insect pest

tisseuse de la betterave

OBS insecte nuisible

beet yellow virus; BYV; beet etch yellowing virus

virus de la jaunisse grave de la betterave; VJGB

behavioral

OBS e.g. behavioral properties of a meal or of a granular product

comportemental

OBS le terme « comportemental » s'applique même à des choses inanimées, p. ex. caractéristiques et propriétés comportementales d'un produit alimentaire

Belgian Blue

OBS a cattle breed from Belgium

Blanc-bleu; Race de la Moyenne et Haute Belgique

OBS race bovine

Belgian endive; French endive; witloof chicory [*veg. prod.*]

endive; chicorée à grosse racine de Bruxelles; chicorée de Bruxelles; chicorée witloof

bell pepper [*veg. prod.*]

poivron cloche; piment carré

bell-shaped; campanulate; campanulated

OBS said of a flower

campanulé; campanulacé; campaniliforme

OBS qui a la forme d'une cloche (en parlant d'une fleur)

bench

OBS greenhouse equipment

bâche; banquette

OBS équipement de serre

bench [*geogr.*]

OBS e.g. a series of benches or terraces

banquette

bench-top hood

OBS laboratory equipment

botte de dessus de paillasse

OBS matériel de laboratoire

beneficial insect
SEE **useful insect**

bene seed; sesame seed; benniseed

graine de sésame

Bengal bean
OBS *Stizolobium aterrimum* (*Mucuna aterrima*), a tropical legume

pois du Bengale
OBS *Stizolobium aterrimum* (*Mucuna aterrima*), légumineuse tropicale

benign lymphoreticulosis
SEE **cat scratch disease**

benniseed
SEE **bene seed**

Berlese extraction
SEE **Berlese funnel extraction**

Berlese funnel [*plant protect.*]
OBS for extraction of mites in seed samples

appareil de Berlese; extracteur de Berlese
OBS pour extraire les acariens dans les semences

Berlese funnel extraction; Berlese extraction
OBS the extraction of mites from seed samples

extraction à l'entonnoir Berlese
OBS dépistage des acariens dans les semences

berry-producing; bacciferous [*bot.*]
OBS e.g. a berry-producing plant or tree

baccifère; à petits fruits
OBS qui produit des baies

berseem; bersim; Egyptian clover
OBS *Trifolium alexandrinum*, a forage legume

bersim; trèfle d'Alexandrie
OBS *Trifolium alexandrinum*, légumineuse fourragère

best before [*market.*]
OBS fresh food products
cf. **durable-life date**

date de meilleure consommation; meilleur avant; à consommer avant
OBS produits alimentaires frais
cf. **date limite de conservation**

best linear unbiased prediction; BLUP; direct sire comparison; best linear unbiased estimates; BLUE
OBS to evaluate breeding value of livestock

méthode BLUP d'Henderson; méthode d'Henderson; méthode des comparaisons directes
OBS évaluation des qualités génétiques des bestiaux

Bethylidae [*entom.*]

béthylidés

bethylid wasp
OBS a wasp belonging to the Bethylidae family

béthyle (n.m.)
OBS guêpe appartenant à la famille des béthylidés

between-genotype (adj.); **intergenotypic**
OBS e.g. between-genotype competition

inter-génotypes
OBS p. ex. la concurrence inter-génotypes

between-group (adj.)
OBS e.g. between-group crosses

intergroupes; inter-groupes (adj.)
OBS p. ex. croisement intergroupes

between-plot (adj.); **interplot** (adj.)
OBS e.g. interplot averages

interparcelles
OBS p. ex. moyennes interparcelles

between rows

dans l'interligne; entre les lignes

between-year variation [*stat. anal.*]

variation inter-années; variation entre années

BF content
SEE **butterfat content**

BFL herd
SEE **brucellosis-free listed herd**

BHV
SEE **bovine herpes virus**

Bibb lettuce
OBS type of butterhead lettuce

laitue Bibb
OBS type de laitue beurre

biennial (n.) [*bot.*]

bisannuelle (n.)

biennial bearing
SEE **alternate bearing**

biennium; two-year term; two-year period
OBS administration

exercice biennal; exercice de deux ans
OBS administration

big blue grass
OBS *Poa ampla*, a grass of western Canada

pâturin ample
OBS *Poa ampla*, graminée de l'Ouest canadien

bin; storage bin
OBS for crops

cellule de stockage; compartiment de stockage
OBS des récoltes

binder twine
SEE **baler twine**

binning
OBS storage of potatoes, of grain, etc.

mise en cellule; stockage
OBS stockage des produits agricoles

binocular microscope

microscope binoculaire

bioassay
SEE **assay**

bioavailability
SEE **availability**

bioavailable
SEE **available**

biochemical oxygen demand
SEE **biological oxygen demand**

biocontainment laboratory; maximum security laboratory; quarantine laboratory — **laboratoire de haute sécurité biologique; laboratoire à isolement maximal**

bioenergy — **bioénergie**

bioessay
SEE **assay**

biofeedback; retrofeedback — **feedback biologique; rétroaction biologique**

biogas
SEE **manure gas**

biologic (n.) [*vet. med.*] — **produit biologique**

biological oxygen demand; biochemical oxygen demand; BOD [*environ.*] — **demande biologique en oxygène; demande biologique d'oxygène; DBO**

OBS a measurement of the polluting activity of sewage effluent — OBS mesure de l'activité polluante des effluents, p. ex. de porcherie, de fromagerie

bioluminescence [*microbio.*] — **bioluminescence**

biomass energy [*environ.*] — **énergie tirée de la biomasse; énergie de biomasse**

bionomics; ecology — **écologie; bionomie**
OBS bionomie : terme moins usité

biosensor [*biotech.*] — **biocapteur**

biostimulant — **biostimulant**
OBS a type of plant growth regulator — OBS type de régulateur de croissance

biotest — **biotest; test biologique**
OBS for pesticides evaluation — OBS épreuve biologique de contrôle des pesticides

biotin; vitamin H [*biochem.*] — **biotine; vitamine H**

biotope [*ecol.*]
OBS the ultimate subdivision of a habitat

biotope

biovar; biotype [*microbio. mycol.*]

biovar; biotype

birder
SEE **bird watcher**

bird fauna
SEE **wild birds**

bird net
OBS a net for crop protection against birds

filet anti-oiseaux
OBS filet de protection des cultures contre les oiseaux

bird-of-paradise; strelitzia [*hort.*]
OBS ornamental flower

oiseau de paradis; strelitzia

bird rape; wild turnip rape
OBS *Brassica campestris*

moutarde des oiseaux
OBS *Brassica campestris*

bird repellent

avifuge

bird screen [*anim. husb.*]

grillage pour volières

bird watcher; birder

ornithophile

birth
OBS of an animal

mise bas; parturition; part
OBS d'un animal

bite

OBS of solid foods (sensory evaluation)

comportement sous la dent; tenue sous la dent; mâche
OBS d'un aliment solide

bite (n.)
OBS of cattle (study of grazing behavior)

coup de mâchoire; coup de dent
OBS de la vache (étude de son comportement au pâturage)

bite resistance; chewiness
OBS of a food

résistance à la dent
OBS d'un aliment

biting fly [*entom.*]

mouche piqueuse
OBS p. ex. simulies, taons, mouches d'étables

biting louse; chewing louse [*entom.*]

mallophage; pou piqueur

biting midge; no-see-um
OBS insect pest of man and livestock

brûlot; moucheron piqueur
OBS insecte nuisible de la famille cératopogonidés

bitter gourd
SEE **balsam-pear**

bitter lupine
OBS as opposed to sweet lupine

lupin amer
OBS lupin contenant des alcaloïdes toxiques

bitter melon
SEE **balsam-pear**

bitterness
OBS of fruit

amertume
OBS d'un fruit, opposé de douceur

bitter pit
OBS a non parasitic disease of apples connected with storage and with a lack of balance in the fruit's water supply

point-amer (CA); taches amères
OBS maladie liégeuse des pommes de conservation

bivoltine |*entom.*|
OBS producing two generations per year

bivoltin
OBS qui produit deux générations par années

bixin |*food tech.*|
cf. **annatto reddish yellow**

bixine
OBS colorant principal de la pâte de rocou

black-and-white
OBS cattle, e.g. Holstein-Friesian breed

pie noir
OBS bovin pie noire, la Holstein p. ex.

blackberry
OBS the fruit of several bramble species (*Rubus*)

mûre
OBS de ronce du genre *Rubus*; ne pas confondre avec le fruit du *Morus*

black disease; infectious necrotic hepatitis
OBS a disease of sheep

hépatite infectieuse nécrosante
OBS maladie du mouton

black-eyed bean; blackeye pea; black-eyed pea; cowpea
OBS *Vigna sinensis*, a food legume

dolique; dolique à oeil noir; niébé; dolique asperge
OBS *Vigna sinensis*, légumineuse vivrière; ne pas confondre avec dolique asperge *Vigna sesquipedalis*

black fly

simulie; mouche noire

black gram; urd
OBS *Phaseolus mungo* (*Vigna mungo*)

haricot mungo; mongo
OBS *Phaseolus mungo* (*Vigna mungo*)

blackhead

OBS a disease of turkeys caused by a protozoan (*Histomonas meleagridis*)

tête noire; entéro-hépatite infectieuse; histomonose

OBS maladie du dindon causée par un protozoaire, *Histomonas meleagridis*

black-head stage

OBS life cycle of European cornborer

stade de développement pré-larvaire

OBS chez la pyrale du maïs; correspond à l'apparition sur les oeufs des capsules céphaliques noires des futures larves

blackleg; stem canker

OBS a disease of rape caused by *Leptosphaeria maculans*

jambe noire; nécrose du collet de colza

OBS maladie du colza causée par *Leptosphaeria maculans*

blackleg |*plant pathol.*|

OBS a disease of potato plants caused by a bacterium (*Erwinia atroseptica*)

jambe noire

OBS de la pomme de terre; causée par la bactérie *Erwinia atroseptica*

blackleg |*vet. med.*|

OBS a disease of cattle and sheep

cf. **anthrax**

charbon symptomatique; charbon bactérien

OBS maladie des bovins et des moutons

cf. **charbon bactéridien**

black lip

OBS a disease of sheep

symptôme de l'ecthyma contagieux

OBS maladie des moutons

black mustard; brown mustard

OBS *Brassica nigra* — not to be confused with "brown mustard", a common name for *Brassica juncea*

moutarde noire

OBS *Brassica nigra* - ne pas confondre avec la moutarde brune (*Brassica juncea*)

black muzzle

OBS sarcoptic mange in sheep, a parasitic disease

noir-museau; gale du nez

OBS sorte de gale sarcoptique chez le mouton

black point |*plant pathol.*|

OBS black discoloration of a wheat kernel restricted to the germ area

cf. **kernel smudge**

point noir

OBS décoloration noire restreinte du grain de blé

cf. **mélanose de l'épi**

black raspberry |*fruit prod.*|

framboise noire

black scurf; rhizoctonia

OBS a disease of potatoes

rhizoctonie; rhizoctone brun

OBS maladie de la pomme de terre

black-seeded centaury
SEE **common crupina**

black sigatoka
OBS a disease of bananas

cercosporiose du bananier; forme noire

blackstrap molasses; final molasses; crude molasses
OBS a by-product of sugar refining

mélasse finale; mélasse épuisée
OBS sous-produit de la production du sucre

black tooth
SEE **needle tooth**

Black Turtle Bean; Black Turtle Soup Bean
OBS a variety of black beans

petit haricot noir; haricot Black Turtle Soup
OBS variété de haricot noir rond

blancher; blanching machine
OBS equipment used in blanching vegetables prior to freezing

blancheur (n.m.)
OBS appareil servant à blanchir les légumes avant la surgélation

blanching [*veg. prod.*]
OBS protecting the head of cauliflower to obtain a pure white head

blanchiment
OBS protection de l'inflorescence du chou-fleur contre les rayons solaires pour obtenir une pomme blanche

blanching machine
SEE **blancher**

bland (adj.)
OBS taste

neutre (adj.); **à saveur très douce**
OBS goût

blanket application
SEE **broadcast application**

blanket flower
SEE **gaillardia**

blast
OBS a disease of plants affecting certain crops such as rice and oats

coulure; échaudage
OBS accident physiologique des céréales caractérisé par l'absence de fécondation des fleurs

blast-chilling [*food tech.*]

réfrigération par soufflage; réfrigération par air soufflé; refroidissement sous courant d'air

blaze stage; jointing stage
OBS the stage during which the internodes of grass stems begin elongating

montaison
OBS phase du développement des graminées

bleaching clay
OBS used to refine oils

argile décolorante
OBS pour le raffinage de l'huile

blechnum
OBS a genus of chiefly tropical ferns

blechnum
OBS fougère tropicale

bleeding
SEE **blood sampling**

bleeding-heart [*hort.*]
OBS an ornamental plant, *Dicentra spectabilis*

coeur-saignant; coeur de Marie; coeur de Jeannette
OBS belle fleur de jardin *Dicentra spectabilis*

blind test
OBS surveys

test à l'insu; épreuve à l'insu
OBS enquêtes médicales, alimentaires, etc.

blister beetle
OBS a pest of crops, particularly of alfalfa

méloé
OBS insecte des cultures, notamment de la luzerne

blistering
OBS e.g. on sunflower leaves

gaufrage
OBS p. ex. des feuilles de tournesol

blister mite
SEE **gall mite**

blister package; bubble package [*food packag.*]

emballage pelliculé

blister smut; leaf smut
OBS disease of grasses; "blister smut" is the name used in western Canada

charbon des feuilles; charbon folicole
OBS maladie des graminées

bloat [*vet. med.*]
OBS in cattle

météorisme; météorisation; ballonnement
OBS indigestion gazeuse (du rumen)

bloat-safe (adj.)
OBS e.g. bloat-safe alfalfa

non météorisant
OBS qui ne cause pas de météorisation chez les bovins

block-loading system
OBS in the transportation by rail of cereals in Canada

zonage du transport
OBS dans le transport ferroviaire grain au Canada

blocks-away treatment
OBS disinfestation of planes just before take-off

traitement au décollage
OBS déparasitage des avions

blocky
OBS shape of a fruit or vegetable, e.g. a potato

oblong-court
OBS forme d'une pomme de terre p. ex.

blood amino acid concentration [*anim. physiol.*] — **aminoacidémie**

blood meal [*anim. feed.*] — **farine de sang**

blood sampling; bleeding [*vet. med.*] — **prise de sang; prélèvement sanguin**

blood splashing — **pétéchies**
OBS a defect found in meat cuts — OBS ex. : les problèmes de saignée, d'égouttage se posent également chez les ovins sujets à l'apparition de pétéchies

blood stream [*anim. physiol.*] — **courant sanguin; torrent sanguin**

blood type — **type sanguin; hémotype; groupe sanguin**

blood typing — **typage sanguin; hémotypologie**

bloom; waxiness; waxy bloom — **fleur; pruine**
OBS on fruits or leaves — OBS sur cultures fruitières : substance cireuse à la surface des fruits ou des feuilles

bloom; waxiness; waxy bloom; glaucosity — **glaucescence**
OBS on cereal plants — OBS sur les tiges et les feuilles des céréales

blossom and twig blight of sour cherry
SEE **brown rot of sour cherry**

blossom end
SEE **flower end**

blossom induction; floral induction [*plant physiol.*] — **induction florale**

blossom infection smut
SEE **internally borne smut**

blotchy ripening; gray wall; grey wall — **mûrissement en plaque**
OBS a physiological disorder common in tomatoes — OBS trouble physiologique de la tomate

blowdown; windfall [*for.*] — **chablis**

blower — **pot à couvercle bombé**
OBS caused by the faulty processing of preserves — OBS résulte d'une stérilisation défectueuse

blow fly — **mouche à viande; calliphoridé**

blow fly strike
SEE **fleece fly strike**

blowout (n.); **exploder** — **oeuf explosé; oeuf éclaté**
OBS a hatched egg that rots and explodes in the setter — OBS durant l'incubation

BLUE
SEE **best linear unbiased prediction**

blue alfalfa aphid — **puceron bleu de la luzerne**
OBS an American species, *Acyrtosiphon kondoi shengi* — OBS *Acyrtosiphon kondoi shengi*, espèce américaine

blueberry growing; blueberry production — **culture du bleuet; vacciniculture**

bluebunch wheat grass — **agropyre à épi**
OBS *Agropyron spicatum*, a grass of western North America — OBS *Agropyron spicatum*, graminée de l'Amérique du Nord

blue comb — **entérite infectieuse des gallinacés; maladie de la crête bleue**
OBS a disease of poultry — OBS maladie à virus de la volaille

blue currant; stink currant — **groseiller à bractées**
OBS *Ribes bracteosum*; grows in south western British Columbia — OBS *Ribes bracteosum*; pousse dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique

blue green algae; cyanophyta; cyanobacteria — **algues bleues-vertes; cyanophycées; cyanobactéries**
OBS category of lower plants (could be considered as bacteria)

blue joint — **calamagrostide du Canada**
OBS *Calamagrostis canadensis*, a grass species — OBS *Calamagrostis canadensis*, graminée

blue lupine — **lupin bleu**
OBS *Lupinus angustifolius*, a legume — OBS *Lupinus angustifolius*, légumineuse

bluetongue — **fièvre catarrhale du mouton**
OBS a serious viral disease of sheep — not to be confused with malignant catarrhal fever — OBS du mouton - ne pas confondre avec la fièvre catarrhale maligne des bovins

bluff [*geogr.*] — **bosquet; bouquet**
OBS of poplars in the West — OBS de peupliers dans l'Ouest

blunt
SEE **muticous**

BLUP
SEE **best linear unbiased prediction**

blush [*food tech.*]
OBS e.g. red blush in describing the color of apples

lavé
OBS p. ex. pomme lavée de rouge; en français, on emploie la forme adjectivale plutôt que le substantif

BLV
SEE **bovine leukemia virus**

bm corn
SEE **brown midrib corn**

B-mode ultrasonography
SEE **ultrasound B-mode scan**

BMR
SEE **Brabant mastitis reaction**

BMV
SEE **beet mosaic virus**

BNYVV
SEE **beet necrotic yellow vein virus**

boarder
SEE **unproductive animal**

board of arbitration [*market.*]

commission d'arbitrage

Board of Grain Commissioners for Canada
SEE **Canadian Grain Commission**

boar pen; hog-breeding pen [*anim. husb.*]

verraterie; bloc de saillie
OBS bâtiment ou local où l'on garde les verrats reproducteurs et les truies

boar taint; sex taint
OBS in pork

odeur sexuelle; défaut sexuel
OBS de la viande de verrat non castré

boat [*fruit prod.*]
OBS to carry crates during fruit harvest in an orchard

traîneau
OBS utilisé au verger pour le transport des caisses à la récolte

bob calf; deacon calf; white calf
OBS a calf too young for consumption
cf. **veal calf**

veau blanc
OBS veau trop jeune pour la consommation
cf. **veau de lait**

BOD
SEE **biological oxygen demand**

body
OBS side of a kernel of corn
cf. **crown**

corps; flanc (EUR)
OBS grain de maïs

body cavity fat; visceral fat [*anim. anat.*]

graisse viscérale; graisse splanchnique

body composition
OBS of a carcass, muscles, fat, bones, etc.

composition corporelle
OBS proportion de muscles, gras, os, etc. dans la carcasse

body fluids [*anim. physiol.*]

liquides organiques

boggy patch
SEE **wetland**

bog plant; marsh plant

plante des marais; plante palustre

boiler compound [*food tech.*]

détartrant; antitartre

boil-in-bag; retortable pouch [*food tech.*]

sachet stérilisable; sac à bouillir; sac stérillisable
OBS contenant souple stérilisable à l'autoclave

boiling
OBS canning procedure

ébouillantage
OBS pour la mise en conserve

bok choy
SEE **Chinese mustard**

BOLA immune system [*immuno.*]
OBS BOLA stands for bovine lymphocyte antigen

système d'histocompatibilité bovin

boll
OBS flax seed pod, cotton, etc.

capsule
OBS lin, coton, etc.

bolted
OBS e.g. bolted beet

monté en graine (adj.); **monté** (adj.)
OBS p. ex. betterave montée (en graine)

bolting
OBS unwanted production of a seed stalk in a plant

montée en graine; montaison
OBS élongation de la tige d'une plante jusqu'à la rosette, présage fréquent de la floraison

bolus
OBS a large pill as one used in veterinary practice

dragée; bol
OBS grosse pilule à usage vétérinaire

bomb-shaped
OBS e.g. bomb-shaped flower

bombé
OBS p. ex. très grosse fleur bombée

bonded carrier
OBS Customs and Excise (Canada)

transporteur cautionné
OBS Douanes et Accise (Canada)

bond room
OBS e.g. in a meat packing plant (Agriculture Canada)

salle des étiquettes
OBS p. ex. dans un abattoir (Agriculture Canada)

bone cortex; periosteum [*anim. anat.*]

périoste

bone fragment; bone sliver
OBS in meat

esquille; esquille d'os
OBS ex. : les rôtis doivent être exempts d'esquilles d'os

boneless pork loin, tenderloin end
SEE **buckeye**

bone shaft; diaphysis [*anim. anat.*]

diaphyse; corps de l'os
OBS structure de l'os long

bone sliver
SEE **bone fragment**

bone trimmer
SEE **separator**

boomerang-shaped [*immuno.*]
OBS expression used in a description of the agar gel precipitation test

en arc brisé
OBS expression utilisée dans une description de l'épreuve d'immunodiffusion en gélose

boot stage; shot-blade stage
OBS a growth stage of cereals

gonflement; fin montaison
OBS stade de croissance des céréales

border disease; hairy shakers disease of lambs
OBS a virus disease of sheep, also called fuzzy lambs

maladie de la frontière; maladie du tremblement avec hirsutisme; hypomyélogénèse congénitale
OBS maladie à virus du mouton

border-ditch irrigation; border-strip irrigation

irrigation par calants; irrigation à la planche

border effect
OBS in field-plot tests

effet de bordure
OBS essais agronomiques

border removal
OBS in experimental field plots

détourage
OBS enlèvement des bordures des parcelles d'essais

border row
OBS in experimental field plots

ligne de bordure
OBS essais agronomiques

border-strip irrigation
SEE **border-ditch irrigation**

borer
OBS stem borer, stalk borer

insecte foreur; foreur
OBS qui perce des galeries à l'intérieur des tiges

boring; tunneling [*plant pathol.*]
OBS of a larva inside a stem, root, etc.

minage
OBS ex. : la larve revient à la surface et par un minage superficiel, forme de petites galeries

borne singly
OBS flowers

solitaire
OBS fleurs portées séparément une par une, pas groupées en grappe ou en épi

bosom oats; double oats

grain double; avoine double

boss cow [*anim. behav.*]

vache dominante; vache maîtresse

Boston fern [*hort.*]
OBS *Nephrolepis exaltata* var. *bostoniensis*

fougère de Boston
OBS *Nephrolepis exaltata* var. *bostoniensis*

botanical analysis; vegetation analysis
OBS e.g. of a pasture

analyse botanique; analyse floristique; analyse phytologique
OBS détermination de la composition botanique, p. ex. d'un pâturage

bot fly; bat fly [*vet. med.*]
OBS includes the warble fly

oestre
OBS mouche parasite des animaux de ferme, des bovins en particulier

botrytis leaf blight of onion
SEE **leaf blight of onion**

botrytis leaf fleck of onion
SEE **gray mold of onion**

bottle gourd
SEE **spaghetti squash**

bottle jaw

OBS a disease affecting sheep and cattle

maladie de la bouteille; oedème sous-glossien; mâchoire en bouteille

OBS chez les moutons et les bovins

bottling apparatus [*food tech.*]

embouteilleuse; tireuse

bottom

OBS of a plough

versoir

OBS d'une charrue

bottom loading
SEE **side loading**

bouillon

OBS a clarified broth of definite beefy flavor

bouillon clarifié; bouillon clair

OBS de boeuf

boulder [*geol.*]

bloc

boulder clay
SEE **till**

boundary [*soil sci.*]

OBS between two horizons

limite

OBS entre deux horizons de sol

bout
SEE **spell**

bovine ephemeral fever; three-day sickness; dengue fever of cattle; stiff sickness

OBS viral disease of cattle

fièvre éphémère; dengue bovine; fièvre des trois jours

OBS maladie à virus des bovins

bovine herpes virus; BHV

virus-herpès bovin

bovine infectious petechial fever
SEE **Ondiri disease**

bovine interstitial emphysema; atypical interstitial pneumonia of cattle [*vet. med.*]

emphysème pulmonaire des bovins; fièvre des brouillards; pneumonie interstitielle atypique des bovins

bovine leukemia virus; bovine leukosis virus; BLV

virus leucémogène bovin

bovine malignant catarrh
SEE **malignant catarrhal fever**

bovine papilloma virus; BPV [*vet. med.*]

virus du papillome des bovins

bovine pneumonic pasteurellosis

OBS one of the main forms of shipping fever

pasteurellose bovine

OBS une des formes principales de la fièvre des transports

bovine respiratory disease; BRD; infectious respiratory disease; shipping fever

cf. **transit tetany**

broncho-pneumonie infectieuse enzootique; grippe bovine; fièvre des transports; syndrome respiratoire infectieux

OBS n'est pas nécessairement causée par un Pasteurella

bovine serum albumen; BSA [*biochem.*]

albumine bovine

bovine serum factor [*immuno.*]

facteur de sérum bovin

bovine somatotropin; BST; GH

OBS bovine growth hormone

somatotropine bovine; BST

OBS hormone de croissance

bovine syncytial respiratory virus; respiratory syncytial virus [*vet. med.*]

OBS not to be confused with the bovine syncytial virus

virus respiratoire syncytial bovin; VRS

OBS ne pas confondre avec le virus syncytial bovin

bovine syncytial virus [*vet. med.*]

virus syncytial bovin; virus syncytial des bovins

bovine ulcerative mammillitis; bovine ulcerative thelitis [*vet. med.*]

thélite ulcérative bovine

OBS maladie de la vache se manifestant par l'apparition de lésions ulcératives et nécrotiques sur les trayons

bovine virus diarrhea; bovine viral diarrhea; BVD

cf. **mucosal disease**

diarrhée virale des bovins; diarrhée à virus des bovins

cf. **maladie des muqueuses**

bovine winter dysentery
SEE **winter dysentery of cattle**

bowed leg
SEE **twisted leg**

bowel oedema [*vet. med.*]

entérotoxémie; oedème du boyau; oedème intestinal

bowel worm
SEE **large-mouthed bowel worm**

box beef; boxed beef

OBS meat packaging

boeuf en caisse carton; boeuf en carton

OBS conditionnement; emballage de la viande

box holly
SEE **butcher's-broom**

box store
SEE **warehouse store**

boxwood leafminer
OBS an insect pest of boxwood

mineuse du buis
OBS ravageur du buis

BPAT
SEE **buffered plate antigen agglutination test**

BPV
SEE **bovine papilloma virus**

Brabander unit; B unit [*food tech.*]
OBS to measure dough performance of wheat

unité Brabander; U.B.
OBS mesure du comportement des pâtes au farinographe

Brabant mastitis reaction; BMR [*vet. med.*]

test à la catalase
OBS épreuve de dépistage de la mammite

brace root; prop root; buttress root; nodal root [*plant anat.*]
OBS the term "nodal root" is sometimes used when speaking of corn

racine d'ancrage

brachygnathia [*vet med.*]
OBS a mild form of hereditary mandibular prognathism, for example in sheep

brachygnathie
OBS anomalie congénitale qui consiste en un léger raccourcissement de l'une ou de l'autre mâchoire, p. ex. chez le mouton

cf. **parrot jaw**

cf. **prognathisme supérieur**

bracken
OBS *Pteridium aquilinum*, a fern

fougère grand aigle; fougère aigle
OBS *Pteridium aquilinum*

bracken fern poisoning; bracken staggers [*vet. med.*]

intoxication par la fougère grand aigle

brackish water

eau saumâtre

bramble

ronce

bramble bush; brambles

roncier; ronceraie

branch angle [*plant anat.*]
OBS branch of a tree

angle d'insertion
OBS d'une branche sur l'arbre

branch canal
SEE **lateral**

branch chip
OBS production of chipboard panels

plaquette forestière
OBS pour la production de panneaux d'agglomérés

brawn

OBS a type of headcheese which does not contain 50% head meat (according to Canadian regulations, headcheese must contain 50% head meat)

fromage de porc

OBS sorte de fromage de tête (charcuterie)

BRD
SEE **bovine respiratory disease**

bread industry; bread making industry

panification

breading-battering machine; batter-and-breading machine

OBS meat-processing equipment

enrobeuse-paneuse

OBS matériel de transformation des viandes

bread making industry
SEE **bread industry**

bread wheat

OBS generally a hard wheat type

blé panifiable; blé boulanger

OBS généralement un blé de force

break crop; starter crop; rotation head |*agron.*|

tête de rotation; tête d'assolement

OBS première culture dans une rotation

breakdown

OBS of a fruit in storage

amollissement; blettissement

OBS de la chair des fruits au cours de la conservation

breaker plow |*agric. mach.*|

charrue défonceuse

breakfast cereals |*food tech.*|

céréales pour petit-déjeuner

breaking of dormancy; dormancy break |*plant physiol.*|

sortie de dormance; levée de dormance

breaking of land
SEE **sod breaking**

break joint |*meat ind.*|

rupture cartilagineuse du canon; bris du carpe

OBS a characteristic used to differentiate a lamb from an older sheep

OBS caractère de l'ossification permettant de déterminer l'âge d'un agneau

break shipment |*market.*|

envoi fractionné

breast blister

OBS a defect of poultry meat

ampoule au bréchet

OBS défaut de la carcasse du poulet de consommation

breathing pore

OBS on the skin of a potato or apple

lenticelle

OBS sur la peau d'une pomme de terre ou d'une pomme

bred cow [*anim. husb.*]

OBS as opposed to open cow

vache pleine

OBS en gestation

bred heifer [*anim. husb.*]

génisse pleine; génisse portante

breed association [*anim. husb.*]

association de race

breeder flock

OBS of sheep or poultry, as opposed to production type flock

troupeau d'élevage; troupeau de reproduction

OBS de moutons ou de volailles, par comparaison à un troupeau de production

breeder flock; primary flock

OBS small livestock species: sheep, goat, poultry

cf. **multiplier flock, commercial flock** (***troupeau commercial***)

troupeau souche; élevage souche

OBS premier étage dans la structure de la sélection et des croisements des petits animaux de ferme (moutons, chèvres, volaille)

breeder hen

poule reproductrice

breeder herd; primary herd; foundation herd

OBS large livestock species: cows, horses

troupeau souche; élevage souche

OBS premier étage dans la structure de la sélection et des croisements des grands animaux de ferme (vaches et chevaux)

breeder seed [*plant breed.*]

OBS pedigreed seed maintained by the breeder

semence du sélectionneur; semence de l'obtenteur; matériel de départ

OBS conservée et multipliée par l'obtenteur ou sous sa responsabilité

breeding

OBS of plants or animals

sélection; amélioration génétique

OBS des plantes ou des animaux

breeding [*anim. husb.*]

OBS to cause an animal to breed or copulate

mise à la reproduction

OBS peut se faire par monte naturelle (saillie) ou par insémination artificielle

breeding; mating

OBS the act or instance of mating

monte; accouplement

OBS pour les moutons et les chèvres, on dit « lutte »

breeding; parentage; origin and breeding [*gen.*]
OBS origin of a variety, of an animal

ascendance; filiation; généalogie
OBS origine génétique d'une variété, d'un animal

breeding cows and heifers

femelles d'élevage; femelles de reproduction
OBS dans un troupeau de bovins

breeding line [*plant breed.*]

souche généalogique; lignée généalogique; géniteur
OBS p. ex. des géniteurs de blé

breeding mare; broodmare [*anim. husb.*]

jument raceuse; jument d'élevage; jument poulinière

breeding nursery [*plant breed.*]

pépinière de sélection

breeding wheel [*anim. husb.*]

disque d'élevage; planning d'élevage (FR)
OBS tableau circulaire indiquant les diverses étapes de l'élevage

brewers' wet grains; brewers' grains; wet brewers' grains [*anim. feed.*]

drêches de brasserie
OBS normalement fraîches

brewing barley; malting barley

orge de brasserie; orge brassicole; orge de malterie

brewing properties; malting properties
OBS of barley

propriétés brassicoles; propriétés maltières
OBS de l'orge

brick [*food packag.*]
OBS e.g. packaging of milk

brique
OBS emballage, conditionnement du lait, p. ex., en boîte parallélépipédique

bridging
OBS of grain or powder in a silo, preventing the normal flow

voûtage
OBS défaut d'écoulement d'une poudre qui se bloque dans un conduit formant une voûte (éviter « pontage »)

brine injection pump
OBS for curing meat

pompe à saler; injecteur de saumure
OBS en charcuterie, appareil à pression utilisé pour saler les viandes par injection de saumure

brine pipeline; salt pipeline

saumoduc

brining [*food tech.*]

saumurage
OBS p. ex. des viandes, des cerises

bristle [*anim. anat.; plant anat.*]

soie

bristle-like; setaceous
OBS e.g. bristle-like insect antennae

sétiforme
OBS morphologie des insectes

Brix degree; Brix [*sugar ind.*]
OBS a concentration in percentage of sugar in accordance with the Brix scale

degré Brix; Brix
OBS mesure densimétrique de pureté des produits de sucrerie, selon le degré indiqué par le saccharimètre Brix

broad bean; tick bean; Windsor bean
OBS *Vicia faba major*

fève; gourgane; fève de Windsor
OBS *Vicia faba major* - le terme «gourgane» s'emploie surtout au Canada

broad bean wilt virus; BBWV [*plant pathol.*]

virus du flétrissement de la fève

Broad-Breasted Bronze

Bronzé à poitrine large; Bronzé à large poitrine

OBS a breed of turkey

OBS race de dindon

broadcast (adj.) [*agric. mach.*]
OBS e.g. broadcast seeder or spreader
cf. **drop seeder**

à la volée (adj.); **centrifuge** (adj.)
OBS p. ex. semoir, épandeur d'engrais à la volée
cf. **semoir en nappe**

broadcast application

épandage en nappe; distribution en nappe; épandage à la volée

OBS of fertilizer, as opposed to side dressing

OBS d'engrais

broadcast application; blanket application
OBS of pesticides, as opposed to localized treatment

traitement en pleine surface; traitement généralisé
OBS méthode d'épandage des pesticides

broadcast seeding

semis à la volée; semis en pleine surface

broad irrigation

irrigation par déversement; irrigation par épandage

broadleaf crop [*agron.*]

culture dicotylédone; culture à feuilles larges

broadleaf weed; dicotyledonous weed

dicotylédone
OBS sous-entendu « mauvaise herbe »

broadleaf weed killer
OBS a type of herbicide

anti-dicotylédones
OBS désherbant

broad-spectrum (adj.)

OBS e.g. broad-spectrum pesticide or vaccine

à large spectre d'efficacité; polyvalent

OBS p. ex. pesticide à large spectre d'efficacité

broccoli; sprouting broccoli; green-sprouting broccoli; asparagus broccoli

brocoli; chou brocoli à jets; brocoli asperge

broccoli spear; broccoli sprout

tige de brocoli
OBS ramification d'une pomme de brocoli

broiler; broiler chicken
OBS a type of poultry meat
cf. **roaster**

poulet à griller
OBS poulet de chair

broiler chick

poussin de type à griller; poussin de chair à griller

broiler turkey

dindon à griller; dinde à griller

broken back syndrome
OBS a conformation defect in rabbits

syndrome du dos ensellé
OBS défaut de conformation du lapin

broken sod

défriche de prairie; rompue (n.f.); **rompure** (n.f.)
OBS prairie récemment défrichée

broken wind; heaves; allergic cough
OBS a respiratory disease of horses

emphysème chronique; pousse (n.f.)
OBS maladie respiratoire du cheval

bronzing
OBS a physiological disease of beans related to air pollution

bronzage; bronze
OBS trouble physiologique des haricots lié à la pollution atmosphérique

brood cow
SEE **nursing cow**

brooder house; brooding house
OBS a facility housing day-old chicks or poults

poussinière
OBS ou dindonnière, selon le cas

broodmare
SEE **breeding mare**

broom corn

OBS a type of sorghum used for making brooms and brushes

sorgho à balais

broomcorn millet
SEE **common millet**

broth

OBS simple stock served as a soup with perhaps a few added ingredients

cf. **bouillon**

bouillon

OBS liquide obtenu après la cuisson prolongée de viandes avec ou sans légumes

brown egg

oeuf roux; oeuf brun

brown girdling root rot of rape

OBS a disease of rapeseed

cerne brun de la racine du colza

OBS maladie du colza

brown midrib corn; bm corn

OBS a type of corn especially suited to forage production

maïs à nervure brune

OBS maïs spécialement adopté à la production fourragère parce que les tiges sont plus digestibles

brown mustard
SEE **black mustard**

brown mustard; Indian mustard; oriental mustard; Chinese mustard; leaf mustard

OBS *Brassica juncea* — not to be confused with "brown mustard", sometimes used as a common name for *Brassica nigra*

moutarde brune; moutarde d'Inde; moutarde chinoise; moutarde joncée

OBS *Brassica juncea* - ne pas confondre avec la moutarde noire (*Brassica nigra*) parfois aussi appelée moutarde brune

brown rot of sour cherry; blossom and twig blight of sour cherry

OBS *Monilinia fructicola* (*Sclerotinia fructicola*)

pourriture brune du cerisier

OBS *Monilinia fructicola* (*Sclerotinia fructicola*)

Brown Swiss

OBS dairy cattle breed

Suisse brune (CA); **Brune des Alpes** (EUR); **Brown Swiss**

OBS race de vache laitière

browntop; colonial bent; New Zealand bent

OBS *Agrostis tenuis*, a turf and pasture grass species

agrostide commune; agrostide fine; agrostide vulgaire; agrostide capillaire

OBS *Agrostis tenuis*, graminée à gazon et à pâturage

browse (n.)

OBS sprouts, twigs, stems, leaves cropped by wildlife and livestock

cf. **feeding ground**

viandis; brout

OBS alimentation des ongulés sauvages; ration faite d'un mélange de feuilles, de tiges, de fruits de végétaux ligneux

cf. **gagnage**

BRR
SEE **bacterial ring rot**

BRT
SEE **brucellosis ring test**

brucella

OBS a type of bacteria causing brucellosis in cattle and other animals

brucelle; brucella

OBS agent de la brucellose

brucella abortus strain 19 vaccine

vaccin antibrucellique B19; vaccin antibrucellique souche 19

brucellosis
SEE **Bang's disease**

brucellosis card test
SEE **buffered plate antigen agglutination test**

brucellosis-free listed herd; BFL herd

OBS Health of Animals Program in Canada

troupeau officiellement exempt de brucellose; troupeau officiellement indemne de brucellose

OBS hygiène vétérinaire

brucellosis ring test; BRT; bulk BRT screening test; ring test; milk ring test

OBS a milk test for brucellosis

épreuve de l'anneau; épreuve d'agglutination en anneau

OBS pour le dépistage de la brucellose; dans le terme « bulk BRT screening test», « bulk » signifie que l'épreuve se fait sur le lait de mélange prélevé dans le réservoir réfrigérant

brushing off; scraping [*sugar ind.*]

plamotage

OBS technique qui consiste à polir par fraisage la surface des pains de sucre

brush killer

OBS a herbicide for the control of woody plants

débroussaillant; débroussailleur

OBS phytocide destiné à lutter contre les plantes ligneuses

Brussels sprout; sprout — **chou de Bruxelles**

BSA
SEE **bovine serum albumen**

BST
SEE **bovine somatotropin**

bubble package
SEE **blister package**

bubbler irrigation — **irrigation par ajutage**
OBS a type of trickle irrigation where the flow is more abundant — OBS type d'irrigation localisée donnant des débits plus importants qu'en goutte-à-goutte

buckbrush; buckbush; snowberry — **symphoricarpe; symphorine**
OBS an ornamental shrub; the term "snowberry" is used in Saskatchewan — OBS arbuste ornemental

buckeye; pork buckeye; boneless pork loin, tenderloin end — **bout de la longe du porc; longe de porc désossée, bout de filet**
OBS a pork cut — OBS découpe du porc

buckling [*farm eng.*] — **flexion; flambage**
OBS e.g. chain buckling — OBS d'une chaîne

buckskin calf [*anim. husb.*] — **veau de couleur chamois; veau à robe chamois**

bud; eye — **bourgeon; oeil**
OBS of a potato — OBS d'une pomme de terre

bud end; apical end; cluster — **couronne**
OBS of a potato tuber — OBS d'un tubercule (de pomme de terre), la partie la plus éloignée du point d'attache du stolon

bud end
SEE **flower end**

bud mutation [*gen.*] — **mutation gemmaire; mutation somatique**

bud sport [*gen.*] — **sport; mutation de bourgeon**

bud stage — **stade du bouton; stade du bourgeonnement**
OBS e.g. of alfalfa, clover — OBS p. ex. du trèfle, de la luzerne

budwood; bud stick — **bois de greffe; rameau-écusson**
OBS fruit-tree propagation — OBS multiplication des arbres fruitiers

buffalo grass

OBS *Buchloë dactyloides*, a grass species of midwestern North America

herbe aux bisons

OBS *Buchloë dactyloides*

Buffalo sloped-bin elevator

OBS grain storage

silo type Buffalo à cellules inclinées

OBS stockage des grains

buffalo wallow [*geogr.*]

dépression à bisons

buffered plate antigen agglutination test; buffered plate antigen test; BPAT; Rose Bengal test; brucellosis card test; card test

OBS for detection of brucellosis

épreuve d'agglutination sur plaque à l'antigène tamponné; épreuve à l'antigène tamponné; EAT; épreuve au rose Bengale

OBS pour le dépistage de la brucellose

buffer feed [*anim. feed.*]

aliment tampon

buffer strip; barrier strip

OBS for erosion control along stream banks

bande tampon; bande riveraine

OBS bande antiérosive aménagée le long des berges d'un cours d'eau

buiatrics [*vet. med.*]

OBS that part of veterinary science which deals with cattle

buiatrie

OBS science des maladies des bovins

bulb

OBS of kohlrabi

pomme; boule

OBS du chou rave : c'est le renflement de la tige (il ne s'agit pas d'une racine)

bulbing

OBS of onions

bulbaison

OBS développement du bulbe chez l'oignon

bulb plant

OBS e.g. tulips, daffodils

plante bulbeuse; plante à bulbe; bulbeuse

OBS ex. : arracher les bulbeuses printanières défleuries après jaunissement

bulgur wheat

OBS parched crushed wheat, used in Turkey and adjacent regions

bulgur; blé bulgur

OBS blé pré-bouilli et séché, consommé depuis des siècles en Orient

bulk [*anim. feed.*]

OBS made chiefly of roughage

lest alimentaire; ballast

OBS partie de la ration apportée par les fourrages grossiers

bulk |*anim. feed.*|
OBS volume of a ration

encombrement; volume
OBS d'une ration par rapport à sa valeur nutritive

bulk bin

cellule de stockage en vrac

bulk BRT screening test
SEE **brucellosis ring test**

bulk carrier
OBS boat that carries light-weight merchandise (e.g. coal, grain)

vracquier
OBS navire destiné au transport des marchandises légères (charbon, coke, grains)

bulk chemical analysis

analyse chimique globale

bulk container
SEE **institutional package**

bulk curing; bulking
OBS of tobacco

séchage en vrac
OBS du tabac

bulk density; soil bulk density

densité apparente
OBS du sol

bulked seed
SEE **bulk seed**

bulking
OBS enlarging of the potato tuber during potato formation

grossissement
OBS phase de développement du tubercule de la pomme de terre

bulking
SEE **bulk curing**

bulk method |*plant breed.*|

OBS not to be confused with ''mass selection''

sélection généalogique différée; méthode « bulk »

OBS consiste à cultiver la descendance d'un croisement jusqu'à une génération avancée (F5 à F10 suivant les auteurs) avant d'entreprendre la sélection - ne pas confondre avec « sélection massale »

bulk milk

lait de mélange; lait de grand mélange
OBS provenant de plusieurs exploitations laitières

bulk order; volume order; quantity order |*market.*|

commande par lot; commande en vrac; commande groupée

bulk reverse vending machine; reverse vending machine

OBS for recuperation of empty cans or bottles

récupératrice automatique de déchets; distributrice à rebours

OBS machine qui fait l'opération inverse d'une distributrice; on met une canette vide ou une bouteille dans la machine qui retourne de l'argent

bulk seed; bulked seed

semences mises en mélange; semences récoltées en mélange; semences homogénéisées

bulk tank [*anim. husb.*]

OBS in a dairy house

cuve réfrigérante; cuve réfrigérée; cuve de réfrigération; refroidisseur à lait

bull battery [*anim. husb.*]

cf. **bull stud unit**

batterie de taureaux

OBS ensemble des taureaux utilisés pour la reproduction dans un troupeau

cf. **taurellerie**

bull calf; young bull

OBS a young uncastrated male bovine

taurillon; veau mâle

OBS jeune bovin mâle entier

bulliform cell; bulliform (n.) [*plant anat.*]

cellule bulliforme

bull staff
SEE **nose lead**

bull stud unit

OBS e.g. for insemination

taurellerie

OBS logement des taureaux, p. ex. dans un centre d'insémination

bulrush millet
SEE **pearl millet**

bumble foot

OBS inflammation of the ball of the foot of birds caused by staphylococci

synovite plantaire

OBS affection à staphylocoques de la volaille

bunchberry moss [*bot.*]

hypne

OBS sorte de mousse vivant sur la terre, les rochers, les troncs d'arbres

bunched radish
SEE **top radish**

bunch grass

graminée en touffe; graminée cespiteuse

bunch-type peanut
cf. **runner-type peanut**

arachide à tiges dressées
cf. **arachide à tiges rampantes**

B unit
SEE **Brabander unit**

bunker silo

silo couloir

bunt-infested wheat; smutted wheat

blé carié
OBS atteint de la carie (maladie fongique)

buoyant
OBS market

porteur (adj.)
OBS qualifie un marché en plein développement dont l'avenir est très prometteur (marché-porteur)

burr medic; burr trefoil
OBS *Medicago denticulata*, an Australian species

luzerne denticulée
OBS *Medicago denticulata*, espèce australienne

burs
SEE **hops**

bursal disease
SEE **infectious bursal disease**

bursa of Fabricius
OBS anatomy of birds

bourse de Fabricius
OBS anatomie des oiseaux

bush bean
OBS as opposed to pole bean

haricot nain
OBS par comparaison à haricot à rames

bush marrow squash; bush squash
OBS as opposed to trailing squash

courge non coureuse
OBS par opposition à courge coureuse

bush pasture; rough grazing ground; rough pasture

pâturage grossier; pacage; friche

bush squash
SEE bush marrow squash

bush tomato
OBS as opposed to trained (staked) tomato

tomate non tuteurée
OBS tomate poussant naturellement en touffe

butcher calf; slaughter calf
OBS heavier than veal calf

veau de boucherie; veau lourd
OBS c'est un veau plus lourd que le veau de lait

butcher's-broom; box holly; Jew's myrtle [*bot.*]
OBS *Ruscus aculeatus*

fragon
OBS *Ruscus aculeatus*

butt [*microbio.*]
OBS of slant agar

culot

butter bean
SEE **baby lima**

butter blend

margarine lactée; oléobeurre
OBS mélange de beurre avec des graisses végétales

buttercup squash
OBS a variety of winter squash

courge Buttercup
OBS variété de courge d'hiver

butterfat content; BF content
OBS of milk

taux butyreux; teneur en matière grasse
OBS du lait

butterfat testing [*anim. husb.; dairy tech.*]

dosage de la matière grasse

butterfly iris
SEE **spuria iris**

butterhead lettuce

laitue beurre
OBS laitue pommée à feuilles tendres

butternut squash
OBS a variety of winter squash

courge Butternut
OBS variété de courge d'hiver

butter oil [*dairy tech.*]
OBS not to be confused with anhydrous milk fat

huile de beurre
OBS ne pas confondre avec « matière grasse laitière anhydre »

butter pat; butter patty; patty; pat
OBS an individual portion of butter served in restaurants, not covered with parchment paper

plaquette de beurre
OBS portion individuelle non recouverte de papier sulfurisé

cf. **plaquette de beurre (butter reddy), minipain (miniprint)**

butter reddy; reddy
OBS an individual portion of butter on a small card, covered with parchment paper

plaquette de beurre
OBS portion individuelle recouverte de papier sulfurisé

cf. **plaquette de beurre (butter patty), minipain (miniprint)**

button; navel
OBS e.g. of a day-old chick

nombril
OBS d'un poussin

buttress root
SEE **brace root**

BVD
SEE **bovine virus diarrhea**

by decade
SEE **ten-day**

BYDV
SEE **barley yellow dwarf virus**

bypass agitator [*agric. mach.*]
OBS in a pesticide sprayer

conduite de retour en cuve
OBS créant l'agitation du liquide dans un pulvérisateur

bypass protein
SEE **rumen bypass protein**

BYV
SEE **beet yellow virus**

C

C3 plant [*plant physiol.*]

plante C3; plante de type C3
OBS désigne un type de métabolisme

C4 plant [*plant physiol.*]

plante C4; plante de type C4
OBS désigne un type de métabolisme

C & D
SEE **cleaning and disinfection**

CAB
SEE **Commonwealth Agricultural Bureaux International**

CABI
SEE **Commonwealth Agricultural Bureaux International**

cabinet freezer [*food tech.*]
OBS as opposed to walk-in freezer

congélateur-armoire
OBS par opposition au congélateur-chambre

CACA
SEE **Canadian Agricultural Chemicals Association**

cacao butter
SEE **cocoa butter**

cacao fat
SEE **cocoa butter**

cadavers
SEE **dead animals**

caddisfly; shad fly [*entom.*]

phrygane (n.f.)
OBS sorte d'insecte à larve aquatique

CAE
SEE **caprine arthritis encephalitis syndrome**

cage bird

oiseau de cage

cage wheel
OBS on a tractor, to improve traction

cage; roue-cage; roue d'adhérence
OBS adaptée sur un tracteur pour améliorer la traction

caking
OBS of fertilizer, of sugar

prise en pain; prise en masse
OBS des engrais chimiques ou du sucre

calabash
SEE **spaghetti squash**

calabash gourd
SEE **spaghetti squash**

caley pea; singletary pea; rough pea; winter pea
OBS *Lathyrus hirsutus*, an annual forage legume

gesse velue; pois velu
OBS *Lathyrus hirsutus*, légumineuse fourragère annuelle

calf at foot
SEE **suckling calf**

calf at side
SEE **suckling calf**

calf crop
OBS "crop" is also used when speaking of lambs: new crop lambs

production de veaux de l'année; croît du troupeau (n.m.)
OBS accroissement du troupeau par la naissance de petits

calf crop-year

année de production des veaux

calf hutch
SEE **cow kennel**

calf puller |*anim. husb.*|
OBS a device used to assist in difficult calvings

vêleuse
OBS appareil d'assistance au vêlage

calibration
OBS of equipment

étalonnage
OBS d'un appareil

calicivirus |*med.; virol.*|

calicivirus

calicivirus infection |*med.*|

calicivirose

California brome
SEE **sweet bromegrass**

California mastitis test; CMT |*vet. med.*|

épreuve californienne de la mammite; test californien de dépistage des mammites; CMT; épreuve au teepol

caliper
OBS an instrument used to size fruit

calibre
OBS ex. : le triage et le calibrage de fruits étaient exécutés autrefois à la main, soit à la vue, soit à l'aide de calibres de fer

calliphorine myiasis
SEE **fleece fly strike**

callus |*plant anat.*|
OBS part of the head of grasses

bourrelet
OBS dans l'épi des graminées

callus; undifferentiated tissue |*plant physiol.*|
OBS in plant cell culture techniques

cal; callus

OBS masse formée par le développement explosif et inorganisé de nombreuses cellules indifférenciées (dans les techniques de micropropagation des plantes)

callus formation |*plant physiol.*|
OBS in plant tissue culture techniques

caliogenèse
OBS en culture de tissus végétaux, formation de cals

caloric content

pouvoir calorifique

Calves Antibiotics Sulfa Test; CAST

OBS a test run in order to check for residues of antibiotics and sulfa drugs in live farm animals

test de dépistage des antibiotiques; CAST

OBS mis au point aux États-Unis; remplace maintenant le «STOP test»

calving-fertilization interval [*anim. husb.*]

intervalle vêlage-insémination fécondante; intervalle vêlage-fécondation

Calvin pathway; Calvin cycle [*plant physiol.*]

voie de Calvin; cycle de Calvin

OBS in photosynthesis

OBS une des étapes de la photosynthèse

calyx basin; calyx end

oeil; cuvette oculaire

OBS of an apple

OBS partie de la pomme située autour de l'oeil

cf. **stem end**

cf. **cuvette pédonculaire**

CAM
SEE **crassulacean acid metabolism**

camelina; false flax

caméline

OBS oilseed crop

OBS plante oléagineuse

campanulate
SEE **bell-shaped**

campanulated
SEE **bell-shaped**

CAM plant [*plant physiol.*]

plante de type Cam

campylobacter [*microbio.*]

bactérie du genre campylobacter; campylobactérie

OBS formerly classed as *Vibrio*

OBS autrefois appelée « vibrion »

campylobacter infection; campylobacteriosis [*vet. med.*]

campylobactériose; infection à campylobacter

Canada balsam
SEE **balsa seal**

Canada Department of Agriculture Research Station

Station fédérale de recherches agricoles

OBS of Lethbridge, for example

OBS p. ex. de Lethbridge, de Lennoxville

Canada Farm Labour Pool; CFLP

Service de main-d'oeuvre agricole du Canada

OBS depuis 1981; anciennement Centre de dépannage agricole

Canada Grains Council

Conseil des grains du Canada

Canada turpentine
SEE **balsa seal**

Canada-Wide Science Fair

Expo-sciences du Canada

Canadian Agricultural Chemicals Association; CACA	**Association canadienne des produits chimiques agricoles; ACCA**
Canadian Agricultural Hall of Fame Association OBS AIC by-laws	**Association de la galerie d'honneur de l'agriculture canadienne** OBS Institut Agricole du Canada
Canadian Association of Pesticide Control Officials; CAPCO	**Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides; CAPCO**
Canadian Broiler Hatching Egg Producers Association	**Association canadienne des producteurs d'oeufs d'incubation de poulet de chair**
Canadian Cattlemen's Association; CCA OBS mostly western Canadian	**Association canadienne des éleveurs de bovins** OBS traduction non officielle
Canadian Code for Farm Buildings	**Code canadien des bâtiments de ferme**
Canadian Consultative Committee on Poultry Health	**Comité consultatif canadien pour l'hygiène de la volaille** OBS traduction non officielle
Canadian Coordinating Board on Milk Recording; Canadian Milk Recording Council	**Conseil canadien du contrôle laitier**
Canadian Council of Laboratory Animal Science	**Conseil canadien de la science des animaux de laboratoire**
Canadian Council on Animal Care	**Conseil canadien de la protection des animaux**
Canadian Dairy Bureau OBS formerly Canadian Dairy Foods Service Bureau	**Bureau laitier du Canada** OBS anciennement Bureau canadien des produits du lait
Canadian Federation of Humane Societies	**Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux**
Canadian Feed Industry Association	**Association canadienne des industries de l'alimentation animale**
Canadian Food Processors Association	**Association canadienne des industries alimentaires** OBS terme adopté à la section de traduction d'Agriculture Canada
Canadian Food Science and Nutrition Council; CFSNC	**Conseil canadien de la technologie alimentaire et de la nutrition** OBS traduction non officielle

Canadian Forage Seeds Project	**Plan canadien de multiplication des semences de plantes fourragères**
Canadian Grain Commission OBS formerly Board of Grain Commissioners for Canada	**Commission canadienne des grains** OBS anciennement Commission des grains du Canada
Canadian Hatcheries Federation	**Fédération canadienne des couvoiriers**
Canadian Horse Council	**Conseil canadien du cheval**
Canadian International Grains Institute OBS in Winnipeg	**Institut international du Canada pour le grain** OBS à Winnipeg
Canadian Livestock Export Agency; CLEA	**Office canadien d'exportation du bétail; OCEB**
Canadian Livestock Feed Board SEE **Livestock Feed Board of Canada**	
Canadian Meat Council OBS formerly Meat Packers Council of Canada	**Conseil des viandes du Canada** OBS anciennement Conseil des salaisons du Canada
Canadian Milk Recording Council SEE **Canadian Coordinating Board on Milk Recording**	
Canadian Nursery Trades Association	**Association canadienne des pépiniéristes et commerces connexes**
Canadian Pest Control Operators' Association	**Association canadienne des entrepreneurs de traitements antiparasitaires** OBS traduction non officielle
Canadian Plant Disease Survey	***Enquête phytosanitaire nationale***
Canadian Pork Council	**Conseil canadien du porc**
Canadian Poultry and Egg Council	**Conseil canadien des volailles et des oeufs**
Canadian Poultry and Egg Processors Council	**Conseil canadien des transformateurs d'oeufs et de volaille**
Canadian Restaurant and Food Services Association	**Association canadienne de la restauration** OBS traduction non officielle

Canadian Soil Survey Committee

Commission canadienne de pédologie

Canadian western amber durum; CWAD
OBS a class of durum wheat

dur ambré de l'ouest canadien
OBS catégorie de blé dur

canary-bird vine; canary-bird flower [*hort.*]
OBS *Tropaeolum peregrinum*

capucine des canaries
OBS *Tropaeolum peregrinum*

canary grass
OBS *Phalaris canariensis*

alpiste des Canaries
OBS *Phalaris canariensis*, graminée

canary seed
OBS canary grass seed

graine de l'alpiste des Canaries; graine à canaris
OBS graine de *Phalaris canariensis*

cancer eye
SEE **eye cancer**.

C & D
SEE **cleaning and disinfection**

candidate tree [*for.*]
OBS in forest tree breeding

arbre candidat
OBS dans un programme d'amélioration génétique forestière

cane
OBS of the raspberry plant

tige; canne; canne fruitière; tige fructifère
OBS du framboisier; rameau de deux ans lignifié qui porte les fruits

cane; tube holder
OBS used to hold tubes of frozen semen for artificial insemination

porte-tubes
OBS utilisé pour tenir les tubes de semence congelée destinée à l'insémination artificielle

cane berries; cane fruit

framboises et mûres

Canfarm
OBS Canadian Farm Management Data System - dismantled in the early 1980's

Canfarm
OBS Système canadien de gestion agricole - aboli au début des années 1980

canine filariasis
SEE **heartworm infection**

canine herpes virus; CHV [*vet. med.*]
OBS can designate both the virus itself and the disease

virus herpétique du chien; herpèsvirus canin
OBS peut aussi désigner la maladie

canine parvovirus; CPV

OBS the agent of a fatal disease of dogs

parvovirus du chien; parvovirus canin

OBS agent de la parvovirose du chien

canine parvovirus disease; canine parvovirus infection

OBS a fatal disease of dogs

parvovirose canine; parvovirose du chien; gastroentérite canine à parvovirus

OBS maladie mortelle du chien

canister
SEE **cryogenic canister**

canned food

OBS food preserved in tin cans

aliment appertisé; aliment en conserve

OBS aliment conservé en boîtes métalliques

canner

OBS a food processor

conserveur

OBS fabricant de conserves alimentaires

canning

OBS of food

appertisation; mise en conserve

OBS des aliments

cannula [*anim. husb.*]

OBS used to extract or introduce fluids from or into a living animal organ

canule; fistule

OBS ouverture permanente pratiquée sur les animaux pour étudier, notamment, les mécanismes de la digestion, prélever le contenu du rumen, etc.

canola

OBS a Canadian oilseed suitable for consumption because of its low erucic acid and glucosinolate content

cf. **double-low rapeseed**

colza canola; Canola

OBS type de colza canadien à faible teneur en acide érucique et en glucosinolates; équivalent du colza «00» en Europe

Canola Council of Canada

OBS formerly Rapeseed Association of Canada

Conseil de canola du Canada

OBS à la section Agriculture du Bureau de la traduction, on préfère le terme « Conseil canadien du Canola », traduction mieux formulée, mais non officielle

canopy

OBS of trees taken collectively

frondaison

OBS en forêt

canopy

OBS corn, wheat

couvert végétal; couvert; culture

OBS maïs, blé

canopy
OBS of individual trees

houppier; cime; couronne
OBS la partie supérieure de l'arbre, celle qui se dégage du tronc

Canousin cattle [*anim. husb.*]
OBS a crossbreed

bovins Canousins; Canousins
OBS croisement entre une race bovine canadienne et la Limousine

cantaloupe; cantaloup; cantalope
OBS *Cucumis melo cantalupensis*; term often used in North America to designate the netted melon

cf. **netted melon**

cantaloup
OBS *Cucumis melo cantalupensis*; terme utilisé couramment, mais à tort, en Amérique du Nord pour désigner le melon brodé

cf. melon brodé

canvas conveyor
SEE **draper**

capacitation [*anim. physiol.*]
OBS of spermatozoa in the genital track of the female

capacitation
OBS période de maturation du spermatozoïde dans les voies génitales de la femelle où il séjourne un certain temps pour acquérir le pouvoir fécondant

CAPCO
SEE **Canadian Association of Pesticide Control Officials**

Cape grain beetle
OBS *Cryptolestes capensis*, a storage grain pest

cucujide du Cap
OBS *Cryptolestes capensis*, insecte parasite des grains entreposés

capillary diffusivity; capillary soil water diffusivity [*soil sci.*]

diffusivité capillaire
OBS du sol

capillary porosity [*soil sci.*]

microporosité; porosité capillaire
OBS état physique du sol

capillary potential
SEE **matrix potential**

capillary soil water diffusivity
SEE **capillary diffusivity**

capillary sorptivity; sorptivity [*soil sci.*]

sorptivité capillaire
OBS capacité du sol à absorber l'eau par capillarité pour des conditions initiales et aux limites données

caprine arthritis encephalitis syndrome; caprine arthroencephalopathy; CAE [*vet. med.*]

OBS a virus disease of goats

complexe arthrite-encéphalite caprines; CAEC

OBS maladie de la chèvre causée par un rétrovirus et caractérisée par une forme nerveuse ou par une forme articulaire

captive-bolt pistol

OBS used for stunning cattle before slaughter

cf. **penetrating and nonpenetrating captive bolt pistol**

pistolet à percuteur

OBS étourdissement des bestiaux avant leur abattage

cf. **pistolet d'abattage à tige captive et pistolet d'abattage à masse percutante**

capture drug [*vet. med.*]

OBS used to anaesthetize and capture wild animals

insensibilisant de capture

OBS utilisé pour capturer les animaux sauvages, généralement injecté à l'aide d'un fusil

capture gun [*vet. med.*]

carabine anesthésique

capture myopathy [*vet. med.*]

OBS exertional rhabdomyolysis which can occur during the capture of wildlife

myopathie de capture

OBS dégénérescence et nécrose des muscles striés et cardiaques pouvant survenir chez un animal à la suite de sa capture

carambola; star fruit

OBS the fruit of the carambola tree *Averrhoa carambola*

carambole; pomme de Goa

OBS fruit du carambolier ou pommier de Goa (*Averrhoa carambola*)

carbohydrate [*food chem.*]

glucide; hydrate de carbone

OBS Selon le *Dictionnaire de la Chimie et de ses applications* (C. Duval et R. Duval), « hydrate de carbone » serait un terme vieilli. Toutefois, selon le *Dictionnaire des aliments et de la nutrition* (C. Craplet et J. Craplet-Meunier) « hydrate de carbone » est encore acceptable et employé.

carbohydrate engorgement
SEE **grain overload**

carbon dioxide stunning; CO_2 stunning [*meat ind.*]

OBS of poultry prior to slaughter

anesthésie au gaz carbonique; anesthésie au CO_2

OBS des volailles avant leur abattage

carbonized wool

cf. **carbonizing**

laine carbonisée

cf. **carbonisage**

carbonizing
OBS removing vegetable matter from wool fleece

carbonisage
OBS opération consistant à débarrasser la laine des impuretés végétales

carboy
OBS laboratory equipment

bonbonne
OBS matériel de laboratoire

carcass
OBS the body of a dead animal once the hide, feet, head, edible organs and offal have been removed

carcasse
OBS ensemble des muscles et des graisses attenant au squelette après l'abattage d'un animal

carcass meat

viande en carcasse

carcass splitter [*meat ind.*]

machine à fendre les carcasses; fendoir pour carcasses

carcass weight; dressed weight [*meat ind.*]

poids en carcasse; poids de carcasse

cardan shield; cardan joint shield; universal joint shield
OBS on a tractor

protecteur de cardan; protecteur d'arbre à cardan
OBS sur un tracteur

card test
SEE **buffered plate antigen agglutination test**

Cargo Preference Act
OBS U.S. agricultural policy

Loi imposant la préférence aux navires sous pavillon américain
OBS traduction non officielle : loi américaine

carmine (adj.)
OBS a color, e.g. of flower petals

carmin (adj. inv.); **carminé**
OBS une couleur, p. ex. des taches carmin sur une fleur

CarMV
SEE **carnation mottle virus**

carnation [*hort.*]
OBS *Dianthus caryophyllus*
cf. **pink**

oeillet des fleuristes; oeillet américain
OBS *Dianthus caryophyllus*

carnation mottle virus; CarMV
OBS can designate both the virus itself and the disease

virus de la marbrure de l'oeillet
OBS peut aussi désigner la maladie de l'oeillet

carousel; carrousel

OBS used for the artificial insemination of large numbers of animals or for the filling of milk containers in a dairy for example

carrousel

OBS utilisé notamment pour l'insémination artificielle ou pour le remplissage des contenants dans une laiterie (carrousel de remplissage)

carpogenic; carpogenous |*bot.*|

OBS e.g. carpogenic properties of a fungus

de fructification

OBS p. ex. propriétés de fructification du champignon

carpometacarpal joint
SEE **front hock joint**

carragenin; carragheenin |*food tech.*|

OBS a colloidal extract of carrageen and other red algae

carraghénine; carraghénane

OBS gélifiant extrait de diverses algues marines

carrier

OBS of diseases, e.g. the skunk is a carrier of rabies

vecteur

OBS p. ex. la moufette est un vecteur de la rage

carrier; filler

OBS in pharmaceutical products

excipient; support

OBS matière inerte d'un médicament

carrier; filler |*agrochem.*|

OBS in pesticides and fertilizers, material serving as a diluent and vehicle for the active ingredients

charge; support; diluant

OBS matière inerte dans les pesticides et les engrais

CarRLV
SEE **carrot red leaf virus**

carrot cyst nematode; carrot root nematode

OBS *Heterodera carotae* described in England for the first time in 1950

nématode à kyste de la carotte

OBS *Heterodera carotae* décrit pour la première fois en Angleterre en 1950

carrot red leaf virus; CarRLV

OBS can designate both the virus itself and the disease of carrots

virus du rouge de la carotte

OBS peut aussi désigner la maladie de la carotte

carrot root nematode
SEE **carrot cyst nematode**

carrousel
SEE **carousel**

carrying capacity; carrying rate; stocking rate |*anim. husb.*|

OBS of a pasture: the number of animals that can feed on a given pasture surface

chargement; taux de chargement

OBS d'un pâturage : nombre d'animaux que peut nourrir une surface de pâturage

carrying cost [*econ.*]
OBS cost of storing agricultural or food products

frais d'entreposage; frais de garde
OBS frais de stockage de produits agricoles alimentaires

carrying rate
SEE **carrying capacity**

carrying wheat [*agron.*]
OBS used to improve the bread making characteristics of wheat

blé correcteur

carry-over; aftereffect; residual effect [*bio.*]
OBS e.g. the biological carry-over of a drug, a pesticide, or a fertilizer

arrière-effet
OBS p. ex. les arrière-effets d'un médicament, d'un engrais dans le sol

carton of eggs
OBS holds a dozen eggs

boîte d'oeufs; fourreau à oeufs (FR)
OBS contient généralement 12 ou 6 oeufs

casaba melon; cassaba melon
OBS a type of winter melon

melon casaba; melon de Cassaba
OBS variété de melon de fin de saison

cascade chrysanthemum [*hort.*]
OBS a type of chrysanthemum

chrysanthème cascades; chrysanthème en cascades
OBS type de chrysanthème

case life; shelf life
OBS of meat or other perishable foods

conservabilité en présentoir; conservabilité à l'étalage; durée de conservation à l'étalage
OBS de la viande ou d'autres aliments

cash crop; technical crop
OBS a crop sold as a source of cash income

culture commerciale; culture industrielle; culture de vente; culture de rente
OBS récolte produite pour la vente

cashew nut

noix d'anacarde; noix de cajou

cash purchase ticket; grain ticket [*agric. econ.*]
OBS grain marketing in Canada

bon de paiement au comptant
OBS commercialisation des grains au Canada

cash receipts
SEE **returns**

casing
OBS a skin-like case for processed meat (sausages)

boyau
OBS enveloppe naturelle ou cellulosique d'une saucisse

casing
OBS of tobacco after drying

réassouplissement du tabac
OBS traitement consécutif au séchage

cassaba melon
SEE **casaba melon**

cassava bacterial blight
OBS a disease of cassava caused by *Xanthomonas manihotis*

bactériose du manioc
OBS maladie du manioc causée par *Xanthomonas manihotis*

cassava green spider mite [*plant pathol.*]

acarien vert du manioc
OBS un ravageur du manioc

CAST
SEE **Calves Antibiotics Sulfa Test**

castings; earthworm castings

turricules
OBS débris laissés dans le sol par un ver de terre

castings; frass [*plant pathol.*]

sciure et excréments; sciure
OBS débris laissés par un insecte foreur dans une plante, p. ex. dans une pomme, dans une tige de maïs

castor bean [*bot.*]
OBS seed of the castor-oil plant

graine de ricin

Casuarina
OBS *Casuarina equisetifolia*, a tree grown in the Mediterranean area

filao
OBS *Casuarina equisetifolia*, arbre cultivé dans la région méditerranéenne

catastrophe; disaster
OBS e.g. hailstorm, flooding

calamité naturelle
OBS p. ex. gel important, inondation, grêle, sécheresse

catch crop [*agron.*]

culture dérobée

caterer; catering firm; catering operation

traiteur

Caterpillar tractor; track-laying tractor; crawler tractor [*agric. mach.*]

chenillé; tracteur à chenilles; chenillard

cationic exchange capacity; CEC [*soil sci.*]
OBS physical chemistry of soils

capacité d'échange cationique; CEC
OBS physicochimie du sol

cationic starch

amidon cationique

catjang; catjang pea

OBS *Vigna catjang* (*Vigna sinensis*) var. *cylindrica*, a tropical feed legume

dolique mongette

OBS *Vigna catjang* (*Vigna sinensis*) var. *cylindrica*, légumineuse fourragère tropicale

cat scratch disease; benign lymphoreticulosis

OBS a mild human disease transmitted by a cat's claws

maladie des griffes du chat; lymphoréticulose bénigne d'inoculation

OBS zoonose bénigne transmise par la griffe du chat

cattail disease
SEE **choke**

cattalo |*anim. husb.*|

OBS a hybrid between the American buffalo and domestic cattle (Shorthorn)

cf. **beefalo**

cattalo

OBS croisement entre le bison nord-américain et une race de bovin domestique (Shorthorn)

cf. **beefalo**

cattle

cf. **livestock**

bovins; bêtes à cornes

cf. **bétail**

cattle and calves

gros bovins et veaux

cattle attendant
SEE **herd attendant**

cattle crush; restraining device; cattle squeeze

dispositif de contention; travail

OBS travail : terme employé pour désigner le dispositif de contention utilisé lors des interventions chirurgicales

cattle dip
SEE **dipping tank**

cattle grub
SEE **warble**

cattle grub infestation

OBS a parasite infestation of cattle

hypodermose bovine

OBS parasitose des bovins

cattle guard; Texas gate

OBS a type of gate that is designed to allow the passage of vehicles while preventing that of cattle

barrière canadienne; barrière anglaise

OBS type de barrière laissant passer les véhicules, mais interdisant le passage des bestiaux

cattle scale

bascule pèse-bestiaux; pèse-bétail (n.m.)

cattle squeeze
SEE **cattle crush**

cattle warble fly
OBS two species of warble flies, *Hypoderma bovis* and *Hypoderma lineatum*; attack cattle

cf. **warble, warble fly**

hypoderme du boeuf
OBS mouche parasite; il y a deux espèces parasitaires : *Hypoderma bovis* et *Hypoderma lineatum*

cf. **hypoderma, varron**

Cattleya |*hort.*|
OBS ornamental orchid

Cattleya (n.m.)
OBS orchidée ornementale

catwalk |*farm build.*|

marche-pied; passerelle

caudal fold; anal fold |*anim. anat.*|

pli sous-caudal

caudate lobe |*anim. anat.*|
OBS anatomy of the liver of the pig

lobule de Spiegel
OBS lobule qui se détache sur le lobe droit du foie du porc

caudolateral view
OBS examination of an animal

vue postérolatérale
OBS p. ex. dans l'examen vétérinaire d'un animal

caul fat |*anim. anat.*|
cf. **body cavity fat**

graisse viscérale du mouton

cauliflower broccoli
OBS *Brassica oleracea* var. *botrytis*; not the same plant as "broccoli"

cf. **broccoli**

chou brocoli
OBS *Brassica oleracea* var. *botrytis*, peu cultivé en Amérique du Nord; n'est pas la même chose que le brocoli

cauline
SEE **stem**

causal agent |*plant pathol.*|
OBS of a disease

agent pathogène; agent causal; organisme causal
OBS qui cause une maladie

CCA
SEE **Canadian Cattlemen's Association**

CCP
SEE **Committee on Commodity Problems**

CCPR
SEE **Codex Committee on Pesticide Residues**

CC test
SEE **double cervical tuberculin test**

CDA
SEE **controlled-droplet application**

CEC
SEE **cationic exchange capacity**

celery cabbage
SEE **Chinese cabbage**

celery heart — **coeur de céleri**

celery mustard
SEE **Chinese mustard**

celery stalk — **côte de céleri**
OBS la « tige » du céleri

cell [*environ.*] — **bassin**
OBS for sewage or effluent treatment — OBS de stockage, de sédimentation pour le traitement des effluents

cell carton packaging
SEE **cell pack**

cell-free extract [*chem. anal.*] — **extrait acellulaire**
OBS ne contenant pas de cellule

cell fusion [*biotech.*] — **fusion cellulaire; fusion de cellules**
OBS in plant cell fusion, the term "protoplast fusion" is used synonymously with "cell fusion" — OBS s'il s'agit de cellules végétales, les termes « fusion de protoplastes » et « fusion de cellules » sont employés interchangeablement
cf. **protoplast** — cf. **protoplaste**

cell-line culture [*biotech.*] — **lignée cellulaire**

cell-mediated immunity
SEE **cellular immunity**

cello [*food packag.*] — **sac en polyéthylène; sac P.E.; sachet de plastique**

cell organelle
SEE **organelle**

cell pack; cell carton packaging — **carton à alvéoles; caisse alvéolée; boîte alvéolée**
OBS for individual packaging of fruit, eggs, etc. — OBS emballage conçu pour la protection et le logement individuel des fruits ou des oeufs
cf. **filler flat**

cell sorter
SEE **flow cytometer**

cell sorting
SEE **flow cytometry**

cellular immunity; cell-mediated immunity [*immuno.*]

immunité cellulaire; immunité à médiation cellulaire

cell wall component; cell wall constituent

OBS of plant tissues

constituant pariétal; constituant membranaire

OBS des tissus végétaux

cell-wheel plate seeder; seed plate seeder

OBS for corn

semoir à plateau

OBS pour maïs

CELO virus
SEE **chicken embryo lethal orphan virus**

celtuce

OBS *Lactuca sativa*, a celery-like vegetable derived from lettuce, has been grown in China for years

laitue-céleri

OBS *Lactuca sativa*, légume relativement nouveau aux É.-U., mais cultivé depuis longtemps en Chine

CEM
SEE **contagious equine metritis**

census farm [*econ.*]

OBS in Canada, a farm which reports annual sales sufficient enough for it to be considered a farm for census purposes

ferme de recensement

OBS au Canada

centistoke [*food tech.*]

OBS a unit used to measure viscosity

centistoke

OBS unité de mesure de viscosité

central leader

OBS for fruit tree training

axe central

OBS p. ex. forme à axe central pour la formation des arbres fruitiers

central nervous system; CNS [*anim. anat.*]

système nerveux central; SNC

central pivot [*irrig.*]

rampe-pivot; pivot central; rampe pivotante

central pivot irrigation; pivot system irrigation

OBS a type of sprinkler irrigation

irrigation par pivot central; irrigation par rampes pivotantes articulées; irrigation par rampes-pivots

OBS un type d'irrigation par aspersion

central vacuum system
OBS laboratory equipment

système central de mise sous vide
OBS équipement de laboratoire

centre depth
OBS in a food can

profondeur centrale
OBS hauteur interne mesurée au centre d'une boîte à conserve

centre to centre
SEE **on centre**

centrifugal sugar
SEE **turbinado white sugar**

centrifugation
SEE **spinning**

centrifugation pellet
OBS solid residue remaining after centrifugation

culot de centrifugation
OBS résidu de centrifugation

ceratocystis canker

OBS a disease of the plane tree caused by *Ceratocystis fimbriata* f. *platani*

chancre cératocystien; chancre coloré

OBS maladie du platane, causée par *Ceratocystis fimbriata* f. *platani*

cercaria
OBS a growth stage of liver flukes

cercaire (n.f.)
OBS stade biologique de la douve, parasite du bétail

cere
OBS membrane at the base of the bill of a bird

cire
OBS membrane recouvrant la base du bec de certains oiseaux

cereal bar
OBS breakfast food product

barre céréalière
OBS pour le petit déjeuner

cereal crop
SEE **grain crop**

cereal crumbs [*food tech.*]

miettes de céréales

cereal grain
SEE **grain**

cereal grower; grain grower

céréalier; céréaliculteur

cereal leaf beetle [*entom.*]

OBS *Oulema melanopus*, a cereal insect pest

criocère des céréales (n.m.); **léma des céréales** (n.m.)

OBS *Oulema melanopus*, insecte ravageur des céréales

cereal substitute; grain substitute [*anim. feed*]

produit de substitution des céréales; PSC

cerebrocortical necrosis
SEE **nutritional polioencephalomalacia**

ceriman
SEE **Swiss cheese plant**

Certified Semen Sires; CSS
OBS a Canadian artificial insemination company for cattle

Certified Semen Sires; C.S.S.
OBS nom d'une entreprise commerciale; ne se traduit pas

certifying agency

organisme certificateur

cervical pondylopathy
SEE **wobbler syndrome**

CF
SEE **complement fixation test**

CFLP
SEE **Canada Farm Labour Pool**

CFSNC
SEE **Canadian Food Science and Nutrition Council**

CFU
SEE **colony forming unit**

CGIAR
SEE **Consultative Group on International Agricultural Research**

chabertiasis [*vet. med.*]
cf. **large-mouthed bowel worm**

chabertiose
cf. **chabertia**

chadlock
SEE **charlock**

chaff flower
OBS *Alternanthera gullensis*, a tropical weed

alternanthère
OBS *Alternanthera gullensis*, mauvaise herbe tropicale

chain
SEE **channel**

chain-link fence [*farm eng.*]

clôture à mailles losangées; clôture à mailles en losanges

chain-store; food chain-store

succursaliste (n.); **magasin à succursales**
OBS dans le commerce des aliments, magasin rattaché à une société à succursales

chain-store operator

succursaliste

chalcid; chalcid fly; chalcid wasp [*entom.*]

OBS a parasitic wasp used for biological pest control

chalcidien

OBS petite guêpe dont certaines (Trichogrammes) sont utilisées en lutte biologique

chalea
SEE **sand pear**

challenge, to [*vet. med.*]

OBS e.g. to challenge a vaccinated animal with a virus to see if it is protected

exposer; confronter

OBS p. ex. exposer ou confronter un animal vacciné à un virus afin de vérifier l'efficacité du vaccin

challenge virus standard; CVS [*immuno.*]

OBS for rabies vaccination

souche fixe de virus

OBS vaccination contre la rage

changeover design
SEE **double-reversal treatment design**

channel; chain; system [*econ.*]

OBS in the production and marketing of agricultural and food products, e.g. the beef system

filière

OBS ensemble des processus et des agents économiques qui interviennent dans les différentes phases allant de la production à la consommation

char filter

OBS for refining sugar

filtre à noir

OBS utilisé pour le raffinage du sucre

charlock; chadlock; wild mustard

OBS *Brassica Kaber* (*Sinapsis arvensis*), a weed

moutarde des champs

OBS *Brassica Kaber (Sinapsis arvensis*), une mauvaise herbe

chat fruit

OBS an apple virus disease

maladie du fruit atrophié

OBS virose de la pomme

chayote; christophine

OBS *Sechium edule*, a tropical edible vine fruit from Central America, also grown in the West Indies

chayote (n.f.); **christophine; chouchou**

OBS *Sechium edule*, cucurbitacée tropicale

check (n.) [*chem. anal.*]

produit étalon

checker lily
SEE **chocolate lily**

checkoff system

OBS levy or holdback on farm product sales to help finance agricultural research

système de déduction

OBS au Canada, prélèvement sur la vente des récoltes pour aider au financement de la recherche agricole

check-trim station [*meat ind.*]

poste de contrôle et de parage

OBS dans un établissement de préparation des viandes

check variety

OBS a variety used as a control in variety trials

variété témoin

OBS variété servant de base de comparaison dans les essais de variétés de plantes cultivées

cf. **reference variety**

cf. **variété de référence**

cheese analog
SEE **imitation cheese**

cheese yield

OBS of milk, i.e. the quantity of cheese produced by a given quantity of milk

rendement fromager

OBS quantité de fromage produite par une quantité donnée de lait

chelating agent
SEE **sequestrant**

chemical fallow

jachère chimique

OBS jachère où l'on fait des traitements herbicides sans travailler le sol

chemigation [*agron.*]

OBS applying chemicals to a crop through an irrigation system

cf. **fertilizer irrigation**

chimio-irrigation; chimigation

cf. **fertirrigation**

chemotype

OBS chemical type within a plant species

chimiotype

OBS ex. : dans le chanvre à fibres cultivé en France, on distingue deux populations morphologiquement semblables mais chimiquement différentes, d'où la notion de chimiotype

cherry elaeagnus
SEE **goumi**

cherry picker [*farm eng.*]

élévateur à nacelle; nacelle élévatrice; plate-forme élévatrice

OBS a small travelling crane enabling above-ground operation, e.g. tree surgery

OBS rien à voir avec la cueillette des cerises

cherry tomato

OBS *Lycopersicon esculentum cerasiforme*

tomate cerise

OBS *Lycopersicon esculentum cerasiforme*

chest girth; heart girth; chest circumference
OBS of an animal

périmètre thoracique
OBS mesure du tour de poitrine des bestiaux

chestnut |*bot.*|

châtaigne; marron
OBS le terme « marron » désigne plus communément le fruit commercialisé

chestnut; night eye |*anim. anat.*|
OBS a horny outgrowth on a horse's limbs

châtaigne
OBS excroissance cornée en plaque sur les membres du cheval

chestnut grove |*fruit prod.*|

châtaigneraie
OBS plantation de châtaigniers

chestnut production

production castanéicole; castanéiculture

chevron oats; chevron type oats
OBS *Avena nuda*, a type of oats with spikelets attached in a chevron (inverted V) pattern

avoine à chevrons; avoine à épillets en chevron
OBS type d'avoine dont l'attache des épillets a la forme d'un V inversé

chewiness
SEE **bite resistance**

chewing (adj.)
OBS e.g. chewing insect

broyeur (adj.)
OBS p. ex. un insecte broyeur

chewing-lapping (adj.)
OBS e.g. chewing-lapping insect

lécheur-suceur (adj.)
OBS p. ex. un insecte lécheur-suceur

chewing louse
SEE **biting louse**

chewings fescue
OBS a lawn grass subspecies of red fescue

fétuque rouge gazonnante
OBS *Festuca rubra* ssp. *commutata*, graminée à gazon

chewing tobacco; plug tobacco

tabac à mâcher; tabac à chiquer; tabac en carotte

cheyletiellosis
SEE **walking dandruff**

chicken embryo lethal orphan virus; CELO virus |*vet. med.*|
cf. **quail bronchitis virus**

virus CELO
OBS un des nombreux virus orphelins

chicken tenderloin
OBS a cut of chicken

escalope de poulet
OBS découpe du poulet

chick pea; gram
OBS a food legume

pois chiche
OBS légumineuse vivrière

chicory endive; chicory; curly endive [*veg. prod.*]

chicorée endive; chicorée frisée

chief herdsman [*anim. husb.*]

chef d'élevage
OBS p. ex. dans une station d'élevage porcin

chief veterinary inspector

vétérinaire inspecteur en chef

chill-cooler
SEE **chilling room**

chilled
OBS e.g. meat

réfrigéré
OBS viande

chilling
OBS of meat immediately after killing and dressing
cf. **aging**

ressuage; ressuyage
OBS de la viande immédiatement après l'abattage et l'habillage
cf. **maturation**

chilling room; precooling room; chill-cooler [*food tech.*]

chambre de pré-réfrigération; chambre de refroidissement; antichambre froide

chimaeral embryo
SEE **somaclonal variation**

chinball marker [*anim. husb.*]
OBS for detecting and marking cows in heat

licol marqueur à bille
OBS pour la détection des chaleurs chez les vaches par contrôle du chevauchement

chine bone [*anim. anat.*]

os de l'échine

Chinese cabbage; petsai; nappa; celery cabbage; suy choy [*veg. prod.*]
OBS *Brassica campestris*, group *pekinensis*; although the terms "petsai" and "Chinese cabbage" are often used synonymously, petsai is in fact one of two types of cabbage, the other being pakchoi

chou de Chine; pé-tsai
OBS chou qui appartient au groupe *pekinensis* de *Brassica campestris*
cf. **pak-choï**

Chinese chard
SEE **Chinese mustard**

Chinese gooseberry
SEE **kiwi fruit**

Chinese lantern; Japanese lantern [*hort.*]
OBS *Physalis franchetii* (*Physalis alkekengi*), an ornamental plant

lanterne japonaise; amour en cage
OBS *Physalis franchetii* (*Physalis alkekengi*), plante ornementale; le nom générique pour *Physalis* est « coqueret »

Chinese mustard; chinese chard; celery mustard; bok choy; pakchoi; chongee
OBS *Brassica campestris*, group *chinensis*
cf. **Chinese cabbage**

pak-choï; moutarde chinoise; moutarde céleri
OBS espèce de chou appartenant au groupe *chinensis* de l'espèce *Brassica campestris*
cf. **chou de Chine**

Chinese mustard
SEE **brown mustard**

Chinese radish
SEE **daikon**

Chinese-style eviscerated poultry; partly eviscerated poultry
OBS eviscerated, with feet and head left unremoved

volaille effilée
OBS volaille dont on a enlevé l'intestin, mais pas les autres viscères, les pattes, la tête et le cou

Chinese water chestnut; water chestnut; pi-tsi
OBS *Eleocharis tuberosa*, not the same as the European water chestnut *Trapa natans*

châtaigne d'eau; pi-tsi
OBS dont les tubercules sont très prisés en cuisine chinoise

chip budding technique [*plant pathol.*]

technique des implants tissulaires
OBS utilisée notamment pour l'inoculation des semis de pêcher et des implants tissulaires

chipping [*for.*]
OBS a method of harvesting trees

mise en plaquettes; mise en copeaux; déchiquetage
OBS les plaquettes peuvent servir à la fabrication de panneaux de particules

chisel plow; chisel [*agric. mach.*]
OBS a tillage implement

chisel; charrue ciseau
OBS instrument aratoire; charrue ciseau: terme peu usité

chlamydiosis [*vet. med.*]

chlamydiose

OBS infection à chlamydies, bactéries faisant partie du grand groupe des rickettsiales

chlorine dioxide

OBS flour bleacher

bioxyde de chlore; dioxyde de chlore

OBS additif utilisé pour le blanchiment des farines

chlorotic area
SEE **chlorotic patch**

chlorotic leaf spot virus; CLSV

OBS a disease of apple trees

virus des taches foliaires chlorotiques; virus des taches chlorotiques des feuilles

OBS maladie du pommier

chlorotic patch; chlorotic area [*plant pathol.*]

plage chlorotique

OBS symptôme de maladie sur une plante (tige, feuille)

chocolate crumb

OBS used in the confectionery industry; not to be confused with chocolate chips

mie de chocolat; chocolat en pain

OBS utilisée pour la confiserie - ne pas confondre avec les copeaux de chocolat

chocolate lily; mission bells; checker lily [*hort.*]

OBS *Fritillaria lanceolata*, an ornamental plant

fritillaire lancéolée

OBS *Fritillaria lanceolata*, plante ornementale

chocolate product

produit de chocolaterie

choice

OBS a food product grade

de choix

OBS classement d'un produit alimentaire

choke; cattail disease [*plant pathol.*]

OBS a plant disease caused by the endophyte cattail fungus, *Epichloë typhina*

quenouille

OBS un fin manchon blanc ceinturant les tiges et gaines des graminées au-dessus des derniers noeuds, causé par le champignon endophyte *Epichloë typhina*

choke cherry

OBS *Prunus virginiana*

cerisier à grappes

OBS *Prunus virginiana*

cholecalciferol

OBS vitamin D_3

cholécalciférol

OBS vitamine D3

chondroitin-6 sulfate
OBS a chemical component of bones

chondroitine sulfate-6

chongee
SEE **Chinese mustard**

chorioptic mange; tail mange; foot mange
OBS a parasitic disease of sheep

gale chorioptique; gale des pattes
OBS dermatose parasitaire contagieuse des moutons

christophine
SEE **chayote**

chroma [*soil sci.*]
OBS a color criterium used in the Munsell color chart
cf. **hue, value**

pureté; saturation
OBS une des trois variables colorimétriques du code Munsell
cf. **teinté, luminosité**

chromosome aberration [*gen.*]

aberration chromosomique

chromosome base number [*gen.*]

nombre chromosomique de base; nombre cardinal chromosomique
OBS nombre de chromosomes constituant la garniture haploïde la plus basse de la cellule

chromosome complement [*gen.*]

garniture chromosomique
OBS ensemble des chromosomes constituant la cellule d'un organisme

chromosome-doubled
SEE **amphidiploid**

chronic obstructive pulmonary disease; chronic obstructive lung disease [*vet. med.*]
OBS a respiratory disease of horses

maladie obstructive respiratoire; MOR
OBS syndrome respiratoire chez le cheval

chronic respiratory disease; CRD
OBS a disease of poultry caused by a mycoplasma

maladie respiratoire chronique; M.R.C.; mycoplasmose respiratoire aviaire
OBS maladie de la volaille

chrysalis
SEE **pupa**

chrysanthemum chlorotic mottle viroid [*plant pathol.*]

viroïde des marbrures chlorotiques du chrysanthème

chrysanthemum stunt viroid [*plant pathol.*]

viroïde du rabougrissement du chrysanthème

chufa; earth almond; zulu nut; rush nut

OBS *Cyperus esculentus* var. *sativus*, a cultivated form of yellow nut-grass

amande de terre; noisette de terre; chufa

OBS *Cyperus esculentus* var. *sativus*, forme cultivée du souchet comestible

chunk honey [*beekeep.*]

OBS mixed extracted and comb honey

miel avec morceaux de rayons

chute; gravity chute; slide chute

OBS used, among other things, to slide bags from storage to trucks

glissière; goulotte de descente

OBS utilisée p. ex., pour la descente des sacs sur une remorque

chute charges [*anim. husb.*]

OBS cost of restraining livestock (in chutes) for veterinary tests and treatments

frais de contention

OBS frais afférents à l'amenée et à l'immobilisation des bestiaux pour l'administration de soins vétérinaires

CHV
SEE **canine herpes virus**

CIBC
SEE **Commonwealth Institute of Biological Control**

cicatricula
SEE **ovum head**

cicer milk vetch

OBS a forage legume

astragale pois chiche

OBS légumineuse fourragère

cider-producing (adj.)

OBS e.g. a cider-producing country

cidricole (adj.)

OBS p. ex. un pays cidricole

cigar filler; filler

OBS tobacco used to form the core of a cigar

tripe de cigare

OBS partie intérieure ou centrale du cigare

cigar leaf; cigar leaf tobacco

tabac à cigare

cigar wrapper

OBS tobacco used to form the outside layer of a cigar

cape de cigare

OBS enveloppe extérieure du cigare

CIGR
SEE **International Commission of Agricultural Engineering**

ciliate galinsoga; hairy galinsoga
OBS *Galinsoga ciliata*, a common garden weed

galinsoga cilié
OBS *Galinsoga ciliata*, mauvaise herbe des jardins

CIMMYT
SEE **International Maize and Wheat Improvement Centre**

cinnabar moth [*plant protect.*]
OBS *Tyria jacobeae*, an insect used for biological control of tansy ragwort

tyria (n.m.)
OBS *Tyria jacobeae*, insecte utilisé pour la lutte biologique contre le séneçon Jacobée

cion wood
SEE **scion wood**

CIP
SEE **clean in place**

CIP
SEE **International Potato Centre**

circadian
SEE **nyctohemeral**

circumscription [*biosyst.*]
OBS e.g. each family or taxon of lower rank with a particular circumscription, position, and rank can bear only one correct name

délimitation; circonscription
OBS p. ex. toute famille ou tout taxon de rang inférieur, de délimitation, position et rang donnés ne peuvent porter qu'un seul nom correct

cis position; cis configuration [*chem. anal.*]

position cis; configuration cis

CITES
SEE **Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora**

citron
OBS *Citrus medica*

cédrat; cédratier
OBS *Citrus medica*

citron
OBS the fruit of the citron tree *Citrus medica*

cédrat
OBS fruit du cédratier *Citrus medica*

citron melon
OBS a melon grown for its small fruit, the hard flesh of which is used for making preserves

melon à confire
OBS variété de melon d'eau utilisée uniquement pour confire

citrus-growing (adj.); **citrus-producing** (adj.); **citrus fruit** (adj.)

OBS e.g. citrus-producing country, citrus-growing industry, citrus fruit symposium

agrumicole

OBS p. ex. zone agrumicole, colloque agrumicole

citrus-producing industry; citrus-growing industry; citrus industry

agrumiculture

citrus pulp [*anim. feed.*]

pulpe d'agrumes

CK
SEE **creative phosphokinase**

cladosporium leaf mold; tomato leaf mold [*plant pathol.*]

OBS a disease of tomato caused by *Cladosporium fulvum*

cladosporiose de la tomate; moisissure olive de la tomate

OBS maladie de la tomate causée par *Cladosporium fulvum*

claim

OBS a statement of the uses and qualities of a product (e.g. a pesticide claim)

allégation; déclaration; utilisations prévues

OBS usages revendiqués pour un produit, d'ordinaire spécifiés sur l'étiquette

claim, to [*market.*]

OBS in the labeling of agricultural products

faire état de; alléguer; prétendre à

OBS p. ex. l'étiquetage ne doit pas faire état de propriétés curatives ou préventives

claimed horsepower [*agric. mach.*]

OBS of a tractor

puissance de préconisation

OBS d'un tracteur

claiming pen [*anim. husb.*]

OBS pen where the ewe claims her lamb(s) after lambing

case de maternité

OBS élevage des moutons

clam and oyster production

conchyliculture

OBS production des huîtres et des moules

clamp connection; clamp cell [*mycol.*]

OBS temporary outgrowth formed during cell division

anse d'anastomose; crochet; boucle

OBS physiologie des champignons

clamp-on nozzle

OBS on field sprayers

buse à étrier

OBS sur un appareil de pulvérisation

clam shell; cup

OBS agricultural technology measuring equipment, e.g. for measuring water activity

coupelle

OBS matériel de mesure utilisée en technologie agricole, p. ex. mesure de l'Aw

clarification; settling

OBS of wine

clarification; défécation

OBS des vins

classical swine fever; hog cholera; HC

OBS an infectious virus disease of swine

cf. **African swine fever**

peste porcine classique

OBS maladie virale infectieuse du porc

cf. **peste porcine africaine**

classification

OBS of soils, of sciences

classification

OBS des sols, des sciences

classification
SEE **grading**

classification variable; discriminant variable [*stat. anal.*]

variable discriminante

clavate (adj.); **claviform** (adj.); **club-like** [*plant anat.*]

OBS club-shaped, e.g. a potato

claviforme

OBS en forme de massue, p. ex. une pomme de terre

clawing
SEE **scratching**

CLEA
SEE **Canadian Livestock Export Agency**

cleaner; cleaning compound

nettoyant; produit de nettoyage

cleaning and disinfection; C & D

OBS in food processing establishments (Agriculture Canada)

nettoyage et désinfection

OBS dans des usines de transformation des aliments (Agriculture Canada)

clean in place; CIP

OBS the cleaning of food processing equipment

nettoyage par recirculation; nettoyage en circuit fermé; nettoyage en place; NEP

OBS nettoyage du matériel de transformation des aliments, notamment du lait

cleanout (n.) [*anim. husb.*]

OBS the complete cleaning and disinfection of livestock facilities between successive groups of animals

vide sanitaire; assainissement total

OBS nettoyage et désinfection du matériel et des bâtiments d'élevage entre deux bandes ou lots successifs d'animaux

clean-up bull

OBS a bull used to ensure that all cows in the herd have been bred and impregnated

taureau de rattrapage

OBS taureau utilisé pour couvrir les vaches déjà servies par insémination artificielle afin de s'assurer que toutes sont fécondées

clearance

OBS of tractors or machinery above soil surface

garde-au-sol; dégagement

OBS hauteur libre entre le sol et le dessous des organes d'une machine, d'un tracteur

clearwing moth; red-belted clearwing moth

OBS an insect pest of apple trees

sésie du pommier

OBS insecte ravageur du pommier

climacteric rise; climacteric (n.); **respiratory rise**

OBS a stage in the ripening process of fruits

crise respiratoire; crise climactérique

OBS dans la maturation des fruits

Climate Planning Board

OBS Environment Canada

Conseil de planification climatologique

OBS Environnement Canada

climatic capability

OBS for agriculture, forestry, wildlife, etc.

possibilités du climat

OBS pour l'agriculture, la forêt, la faune, etc.

climatic data

données climatiques; données climatologiques

climax |*ecol.*|

association climax; climax

climbing

OBS e.g. a climbing rose bush

grimpant

OBS p. ex. un rosier grimpant

cling peach
SEE **clingstone peach**

clingstone nectarine

brugnon

OBS pêche à peau lisse et à noyau adhérent

cf. **nectarine**

clingstone peach; cling peach

pêche à noyau adhérent; pavie (n.m.)

clinical pathology; gross pathology

OBS as opposed to histopathology and micropathology

pathologie clinique

OBS par opposition à histopathologie et à micropathologie

clipped; deawned
OBS said of a kernel with the awn removed

ébarbé
OBS se dit d'un grain dont on a enlevé la barbe

clipped oats; steel-cut oats

avoine épointée

clipper |*agric. mach.*|
OBS used to remove the awns of oats

épointeuse
OBS pour avoine

cloacal vent
SEE **vent**

cloche
SEE **hot cap**

clock auction
SEE **Dutch auction**

clog; hobble
OBS weight attached to a horse's leg to hold it back

abot (n.m.)
OBS entrave qui s'attache au pied d'un cheval pour le retenir

clonal rootstock |*fruit prod.*|
OBS rooted stem that can be multiplied indefinitely, as opposed to seedling rootstock

porte-greffe clonal; porte-greffe de multiplication végétative
OBS porte-greffe issu d'un clone et non pas d'un semis, par comparaison avec porte-greffe de semis

cloning |*gen. eng.*|

clonage
OBS remplacement du noyau d'un ovule par celui d'une cellule embryonnaire ou d'une cellule somatique de la même espèce

closed sheepbarn
SEE **insulated sheepbarn**

close grazing |*anim. husb.*|

broutage ras

cloudberry
SEE **bake-apple**

clove |*veg. prod.*|
OBS a garlic bulb segment

gousse; caieux
OBS segment d'un bulbe d'ail

cloven-footed animal; cloven-hoofed animal; even-toed hoofed animal; artiodactyl
OBS animal having a divided hoof
cf. **ungulate**

animal à onglons; artiodactyle
OBS animal à onglons divisés
cf. **ongulé**

CLSV
SEE **chlorotic leaf spot virus**

club-like
SEE **clavate**

clumping
OBS of cells in a serological reaction

agglutination; aggrégation
OBS au cours d'une réaction sérologique

clumping [*vet. med.*]
OBS of rumen papillae

épaississement
OBS des papilles du rumen

cluster
SEE **bud end**

cluster analysis [*stat. anal.*]

analyse en grappes

cluster bean
SEE **guar**

cluster sampling [*stat. anal.*]

échantillonnage par grappes

CMMV
SEE **cocksfoot mild mosaic virus**

CMS
SEE **cytoplasmic male sterility**

CMT
SEE **California mastitis test**

cnemidocoptic mange; knemidocoptic mange
OBS a parasitic disease of cage birds

gale knémidocoptique; gale à *Knemidocoptes pilae*
OBS maladie parasitaire de la perruche

CNS
SEE **central nervous system**

CO_2 stunning
SEE **carbon dioxide stunning**

coagulase-positive staphylococcus [*microbio.*]

staphylocoque positif à l'épreuve de la coagulase; staphylocoque à coagulase positive

coalesce, to [*plant pathol.*]
OBS e.g. the lesions on a diseased plant can coalesce

se confondre; confluer
OBS ex. : les zones chlorotiques s'élargissent et se confondent avec celles des nécroses

coarse-chopped silage; long-chopped silage
cf. **fine-chopped silage**

ensilage à brins longs
cf. **ensilage à brins courts**

coarse grain
OBS e.g. barley, oats

céréale secondaire
OBS p. ex. orge, avoine; le plus souvent au pl. : céréales secondaires

coarsely ground hay

foin moulu gros; foin broyé gros

coarse-textured soil; light soil
OBS an easy to cultivate soil
cf. **fine-textured soil**

sol léger; sol à texture grossière
OBS sol sableux, pauvre en argile
cf. **sol lourd**

cobalt pine disease
SEE **enzootic marasmus**

cobweb-like (adj.) [*plant pathol.*]

aranéeux (adj.)
OBS p. ex. une fine gaine blanche aranéeuse, qui ressemble à une toile d'araignée

coccidiostatic (adj.) [*vet. med.*]

coccidiostatique (adj.)

coccidiostatic (n.); **coccidiostat** (n.) [*vet. med.*]
OBS a drug to control coccidiosis

anticoccidien (n.); **coccidiostat** (n.)

coccus [*microbio.*]
OBS a type of spherical-shaped bacteria

coque
OBS groupe de bactéries sphériques (streptocoques, staphylocoques)

cocksfoot mild mosaic virus; CMMV
OBS a virus disease of orchard grass (cocksfoot in Britain)

virus de la mosaïque atténuée du dactyle
OBS maladie à virus du dactyle pelotonné

cockspur coral tree; cry-baby tree [*hort.*]
OBS *Erythrina crista-galli*, an ornamental legume shrub

érythrine *Erythrina Crista-galli*
OBS *Erythrina crista-galli*, sous-arbrisseau ornemental de la famille des légumineuses

cocoa butter; cacao butter; cocoa fat; cacao fat
OBS a yellowish or white low-melting fat extracted from the cacao bean

beurre de cacao
OBS matière grasse extraite du cacao

cocoa shell
OBS not to be confused with coconut shell

pelure de graines de cacao; coque; écale de cacao
OBS ne pas confondre avec l'écorce de noix de coco

cocooned larva

OBS e.g. of the wintering larval stage of the codling moth

chenille hivernante

OBS p. ex. de la pyrale de la pomme; ces chenilles tissent un cocon dense dans lequel elles hivernent

cocozelle

OBS a variety of cylinder-shaped summer squash

coucourzelle; courge d'Italie

OBS type de courge à fruit très allongé

cod and channel [*meat ind.*]

OBS removed from the carcass at the packing plant

testicules et tractus génito-urinaire

Codex Committee on Pesticide Residues; CCPR

OBS FAO

Comité du Codex sur les résidus des pesticides

OBS FAO

codling moth

OBS *Laspeyresia pomonella* (*Cydia pomonella*), a noxious insect pest of apple trees

pyrale (n.f.) **de la pomme; carpocapse** (n.m.) **de la pomme**

OBS *Laspeyresia pomonella* (*Cydia pomonella*), un grave ravageur du pommier

coffee bean

fève de café; graine de café

coffee berry

OBS fruit of the coffee plant, containing two beans

cerise

OBS la cerise du café contient normalement deux fèves

coffee whitener; soluble cream; nondairy whitener [*food tech.*]

colorant à café non laitier; blanchisseur à café non laitier

coffin bone

OBS anatomy of the horse's hoof

os du sabot; os du pied; petit pied

OBS troisième phalange du cheval

coffin joint

OBS anatomy of the horse's hoof

deuxième articulation inter-phalangienne; articulation de la phalangette

OBS anatomie du pied du cheval

coherence
SEE **consistency**

cohort [*entom.*]

OBS insect population group

cohorte

OBS ensemble des individus ayant subi simultanément un même événement p. ex. l'arrivée au stade adulte

coiled [*bot.*]

OBS e.g. tightly coiled pod of alfalfa

spiralé; boudiné

OBS p. ex. une gousse de luzerne

cold branding; freeze branding

OBS of livestock

marquage au froid; marquage à froid

OBS du bétail, utilisant de l'azote liquide ou de la glace carbonique

cold cabinet [*food tech.*]

armoire frigorifique

cold chamber [*food tech.*]

chambre froide; chambre frigorifique

cold enrichment [*microbio.*]

enrichissement en glacière; enrichissement au froid

cold-flow converter

OBS for applying anhydrous ammonia onto silage, straw or soil

dispositif doseur à froid; doseur d'ammoniac en surfusion

OBS pour le traitement de la paille ou de l'ensilage à l'ammoniac

cold frame [*hort.*]

cf. **hotbed**

couche froide; châssis froid; couche sourde

cf. **couche chaude**

cold hardening [*plant physiol.*]

OBS of crops

endurcissement au froid; acclimatation au froid

OBS p. ex. d'une culture

cold hardiness
SEE **winter hardiness**

cold pack; cold-pack method [*food tech.*]

OBS a canning method

cf. **hot pack**

appertisation à froid; appertisation sans préchauffage

OBS méthode de conserve où le produit est mis en boîte sans chauffage préalable

cf. **appertisation à chaud**

cold sheep barn [*farm build.*]

OBS a type of open, noninsulated livestock building

bergerie froide

OBS bergerie ouverte, non isolée

cold shortening [*food tech.; meat ind.*]

contraction au froid; cryo-choc; contracture au froid

OBS raccourcissement des muscles causé par la réfrigération, entraîne un durcissement des muscles, donc une perte de tendreté de la viande

cold-storage warehouse; cold storage

entrepôt frigorifique; dépôt frigorifique

cold-water-swelling starch [*chem.*]

amidon gonflant

cole crops
OBS including cabbage, cauliflower, sprouting broccoli, Brussels sprouts, kohlrabi, Chinese cabbage

choux
OBS comprend une vingtaine d'espèces dont le chou, le chou-fleur, le brocoli, le chou de Bruxelles, le chou-rave, le chou de Chine, etc.

coleslaw; cole slaw

salade de chou haché

colibacillosis of newborn piglets
SEE **neonatal colibacillosis of pigs**

coliforms; coliform bacteria

bactéries coliformes; coliformes

collar [*plant anat.*]
OBS a ridge of tissue at the base of the ear of barley

cf. **neck**

collerette; collier
OBS partie supérieure du chaume séparant la tige de la base de l'épi de l'orge
cf. **col**

collard
OBS a type of nonhead-forming cabbage closely related to kale

chou rosette; chou à rosette
OBS type de chou non pommé à feuilles non frisées

collective brand [*market.*]
OBS of a food product

marque collective
OBS d'un produit alimentaire

colonial bent
SEE **browntop**

colony forming unit; CFU [*immuno.*]

cellules souches indéterminées pluripotentielles

color chart

nuancier de couleurs

colored bean [*veg. prod.*]
cf. **white pea bean**

haricot coloré
OBS par comparaison au haricot blanc

colored breed

OBS pig (as opposed to white)

race à robe pigmentée; race à pelage coloré
OBS en parlant du porc, par comparaison à une race à robe blanche

colored egg
OBS as opposed to white

oeuf coloré
OBS peut être soit un oeuf roux (ou brun), soit un oeuf teinté

colorless liquor; white liquor; refined liquor [*sugar ind.*]

raffinade; clairce à cuire les raffinés (n.f.)

Columbia root knot nematode [*plant pathol.*]

nématode à galles du Columbia; nématode cécidogène du Columbia

Columbus grass

OBS *Sorghum almum*, a grassy type of sorghum, presumably a hybrid of *S. halepense*

Columbus grass

OBS type de sorgho herbacé pluriannuel; en français se désigne aussi par l'appellation latine *Sorghum almum*

column packing [*chem. anal.*]

OBS in chromatography

garnissage; remplissage; produit de garnissage

OBS de colonne (chromatographie)

comb honey [*beekeep.*]

miel en rayon

combination store; combostore

OBS a store which contains the traditional food section as well as elaborate appliance, pharmaceutical and houseware sections

magasin mixte; magasin combiné

OBS magasin qui vend divers types d'aliments (épicerie-boucherie) ou qui vend à la fois des aliments et des produits non alimentaires

combine

OBS for cereal harvesting

moissonneuse-batteuse

OBS pour la récolte des céréales

combine; tiller combine

OBS for tilling and/or seeding

matériel combiné de travail du sol; combinaison d'outils; combiné (n.m.)**; multiculteur**

OBS pour le travail du sol et parfois aussi pour les semis

combined nutrient level; CNL

OBS of a fertilizer

teneur fertilisante globale

OBS d'un engrais chimique

combining ability [*plant breed.*]

aptitude à la combinaison; combinabilité

combo bin

OBS for the wholesale packaging of meat

contenant combo

OBS utilisé dans le conditionnement pour la vente en gros des viandes

combostore
SEE **combination store**

comb plate
SEE **rack**

comfith

OBS a sugar cane by-product used in livestock feeding

comfith (n.m.)

OBS coeur moelleux de la canne à sucre, utilisé pour l'alimentation du bétail

comfort stall [*farm build.*]

OBS a special stall for cattle

stalle confort (n.f.)

OBS stalle spéciale pour bovins combinant liberté de mouvement et protection individuelle avec propreté de la stalle

commercial animal; commercial-type animal; production-type animal

OBS e.g. poultry, feeder pigs, steers, and dairy cattle, as opposed to breeding stock

cf. **food animal**

animal de rente; animal commercial

OBS p. ex. poulet, porc d'engraissement, bouvillon, vache laitière; c'est l'animal utilisé par le producteur agricole comme source de produits, par comparaison à un animal de reproduction

commercial feed; manufactured feed [*anim. feed.*]

aliments industriels; aliments préparés; aliments du commerce

OBS pour les animaux

commercial flock

OBS as opposed to subsistence flock or to amateur flock; not to be confused with "commercial flock/troupeau commercial; troupeau utilisateur"

troupeau de rapport

OBS s'oppose à un troupeau de subsistance ou à un troupeau d'amateur

commercial flock; commercial herd

OBS of sheep, poultry or cattle; as distinct from breeder flock and multiplier flock; not to be confused with "commercial flock/troupeau de rapport"

troupeau commercial; troupeau utilisateur

OBS dernier palier de troupeaux dans l'échelle de sélection des animaux d'élevage, destiné à la production de viande, de lait ou d'oeufs selon le type d'animal

cf. **troupeau souche et troupeau multiplicateur**

commercial grade seed
SEE **commercial seed**

commercial herd
SEE **commercial flock**

commercial orchard

OBS as opposed to amateur orchard

verger de rapport; verger commercial

OBS par opposition au verger d'amateur

commercial seed; commercial grade seed; noncertified seed; uncertified seed

OBS a nonregistered class of seed sold without quality or identity control

semence commerciale (CA); **semence non contrôlée; semence foraine** (FR)

OBS semence vendue sans contrôle de qualité ou d'identité

commercial type animal
SEE **commercial animal**

comminuted (adj.)

OBS e.g. comminuted meat

comminuting

OBS of meat

comminuting machine

OBS meat processing equipment

Committee on Commodity Problems; CCP

OBS FAO

Committee on Constitutional and Legal Matters

OBS FAO

Committee on Fisheries

OBS FAO

commodity board; producer marketing board; marketing board [*agric. econ.*]

OBS at the national level, the term "market agency" is used

commodity board

Commodity Credit Corporation

OBS United States

commodity exchange

OBS e.g. in Winnipeg

commodity food
SEE **convenience food**

fragmenté; haché; cuttéré (FR); **divisé**

OBS p. ex. produit à base de viande fragmentée, c.-à-d. finement divisée

broyage fin; fragmentation; division; cuttérage (FR)

OBS des viandes, cette opération se faisant à l'aide d'un cutter

cutter

OBS type de hachoir qui fragmente la viande en une pâte très fine

Comité des produits; CP

OBS FAO

Comité des questions constitutionnelles et juridiques

OBS FAO

Comité des pêches

OBS FAO

office de commercialisation

OBS du poulet, du blé, etc. (selon le cas); au niveau national, on parlera d'office national de commercialisation

office par produits (FR)

OBS en France, un peu l'équivalent des offices de commercialisation au Canada

Commodity Credit Corporation

OBS ne se traduit pas : organisme américain

bourse de marchandises

OBS p. ex. à Winnipeg

commodity group

groupement de producteurs spécialisés; groupement de production spécialisée

OBS désigne généralement les producteurs d'une denrée en particulier, par ex. oeufs, lait, beurre

Commodity Loan Program

OBS grain policy (United States)

Programme de prêt sur récolte

OBS traduction non officielle : politique céréalière (É.-U.)

common coontail

OBS *Ceratophyllum demersum*, an aquatic plant

cornifle nageante

OBS *Ceratophyllum demersum*, plante aquatique

common crupina; black-seeded centaury

OBS *Crupina vulgaris*, a weed imported from Europe

centaurée chondrilloïde

OBS *Crupina vulgaris*, mauvaise herbe importée d'Europe

common lespedeza
SEE **Japanese clover**

common millet; proso millet; hog millet; broomcorn millet; Hershey millet

OBS *Panicum miliaceum*

millet commun

OBS *Panicum miliaceum*

common name

OBS e.g. of a chemical product

nom commun; dénomination usuelle

OBS p. ex. d'un produit chimique

common scab
SEE **surface scab**

common vetch; spring vetch

OBS *Vicia sativa*, a forage legume

vesce d'été; vesce commune

OBS *Vicia sativa*, légumineuse fourragère

Commonwealth Agricultural Bureaux International; CABI

OBS in Great Britain; formerly Commonwealth Agricultural Bureaux (CAB)

Commonwealth Agricultural Bureaux International; CABI

OBS ne se traduit pas

Commonwealth Institute of Biological Control; CIBC

OBS in Great Britain

Commonwealth Institute of Biological Control; CIBC

OBS ne se traduit pas

Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization; CSIRO

OBS in Australia

Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization; CSIRO

OBS traduction non officielle: Organisation australienne pour la recherche scientifique et industrielle

community garden; allotment garden

OBS public plots rented to the people in the community to grow vegetables

jardin communautaire; jardin familial (FR); **jardin collectif**

community pasture |*anim. husb.*|

pâturage collectif; pâturage communal (CH); **commune** (FR)

compact (adj.) |*agric. econ.*|

OBS e.g. farm units tend to be compact (as opposed to scattered parcels)

d'un seul tenant (adj.)

OBS p. ex. les exploitations sont en général d'un seul tenant

compaction

OBS of soil by machinery

compactage; tassement; compaction

OBS du sol par les roues des machines

companion animal
SEE **pet**

companion crop; nurse crop

OBS a crop sown along with another crop on the same land; generally it is a secondary crop grown to increase returns from land

culture-abri

OBS culture assurant la protection d'une autre culture plus lente à se développer, p. ex. céréale protégeant un semis de cultures fourragères

compass line; compass traverse |*geol.*|

OBS a technique used in soil and plant surveys

cheminement à la boussole

OBS arpentage, prospection pédologique, etc.

compatibility |*plant physiol.*|

OBS of a scion with a rootstock

affinité; compatibilité

OBS d'un porte-greffe avec un greffon

compatibility coefficient

OBS between a graft and the rootstock

coefficient de compatibilité; coefficient d'affinité

OBS entre porte-greffe et greffon

competition |*ecol.*|

OBS e.g. among plants in a sward

concurrence; compétition

OBS entre les plantes d'une même parcelle

competitive enzyme-immunoassay

OBS a rapid diagnostic test for poultry diseases

dosage immunoenzymatique par compétition

OBS test rapide de diagnostic immunologique en pathologie aviaire

competitiveness [*econ.*]

OBS of a food product

compétitivité; concurrentialité

OBS d'un produit alimentaire

competitive plant

plante concurrente

complement fixation test; CF [*serol.; vet. med.*]

épreuve de fixation du complément; épreuve de déviation du complément

completely randomized design [*stat. anal.*]

dispositif complètement aléatoire; dispositif totalement au hasard

complexing power [*biochem.*]

pouvoir complexant

OBS p. ex. de la matière organique du sol

complex of insects
SEE **insect population**

compliance

conformité à la réglementation

component

OBS e.g. components of plants, of tissues, etc.

constituant

OBS ex. : test permettant de suivre l'extraction des constituants de la plante

composite (adj.)

OBS as in a composite grade of poultry

mixte (adj.)

OBS ex. : l'établissement d'une classe mixte pour les poules à bouillir

composite elevator

OBS type of grain elevator in Canada

silo mixte à une annexe

OBS l'annexe est permanente (stockage des céréales au Canada)

composite sample

OBS e.g. for chemical or botanical analysis

échantillon global; échantillon composite

composite variety [*plant breed.*]

OBS a variety that consists of a significant number of components, i.e. inbred lines, hybrids

variété composite

OBS variété formée à partir d'un nombre plus ou moins élevé de constituants

composting

OBS e.g. of leaves, of crop debris

compostage

OBS p. ex. des déchets végétaux

compound feed; mixed feed [*anim. feed.*]

OBS as opposed to single-ingredient fertilizer

cf. **mixed fertilizer**

compound microscope

OBS as opposed to simple microscope

compressed-air sprayer

OBS for pesticide spraying

compressorium [*microbio.; optics*]

OBS used in microscopy

computer mapping [*soil sci.*]

OBS often "digitized mapping"

concentrate (n.) [*food tech.*]

OBS obtained through the ultrafiltration process, used in cheese making

concessionality [*econ.*]

OBS e.g. of Canadian international aid

concessional terms [*econ.*]

OBS i.e. shipments on concessional terms (foreign trade)

concrete stave silo [*farm build.*]

concussion bolt

OBS used for stunning cattle before slaughter

aliment composé

OBS pour les animaux

engrais composé

OBS par opposition à engrais simple

cf. **engrais composé de mélange**

microscope composé

OBS par opposition à microscope simple

pulvérisateur à air comprimé

OBS pour traitements phytosanitaires

compressorium (n.m.)

OBS lamelle double utilisée en microscopie

cartographie automatisée; cartographie informatisée

OBS il s'agit souvent de la cartographie numérique des sols

rétentat (n.); **concentrat** (n.)

OBS ex. : dans le procédé d'ultrafiltration, second liquide qui ne passe pas la membrane, ou « rétentat », qui est un lait enrichi en protéines; utilisé pour la fabrication du fromage

degré de gratuité

OBS p. ex. de l'aide canadienne aux pays en développement

conditions de faveur; conditions spéciales

OBS p. ex. expéditions effectuées à des conditions spéciales (commerce extérieur)

silo en douves de béton; silo en éléments préfabriqués en béton; silo en panneaux de béton préfabriqués

cheville percutante

OBS pour l'étourdissement du bétail avant l'abattage

condensate; condensation product [*biochem.*]

condensat (n.)

OBS le produit de la condensation

condensed-fish solubles [*anim. feed.*]

solubles de poisson; solubles de poisson concentrés

condiment trade [*food tech.*]

industrie condimentaire

condition

OBS e.g. of beef cattle

état d'entretien

OBS p. ex. l'état d'entretien de l'animal influe sur la valeur ultime du pH de la viande

condition

OBS as in "resistance of crops to diseases and other conditions" e.g. lodging, sprouting

accident

OBS condition physiologique ou climatologique pouvant nuire au rendement des cultures, p. ex. verse, germination sur pied, gel

conditioned beef; trimmed beef [*meat ind.*]

boeuf paré; viande de boeuf paré

conditioned cow

OBS a culled cow fattened for beef (livestock market in Canada)

vache engraissée

OBS vache de réforme mise en état pour l'abattage

conditioner [*food tech.*]

OBS a food additive used in bread making

améliorant

OBS adjuvant de panification

cone nozzle

OBS on pesticide spraying equipment

buse à jet conique; buse à jet en cône

cone-nozzle sprayer

pulvérisateur à jet conique

confined compression test
SEE **oedometer test**

confinement housing [*anim. husb.*]

logement en bâtiment clos; logement en locaux fermés; logement en claustration

OBS des animaux, p. ex. volailles, porcs

confirmatory negative [*vet. med.*]

OBS diagnostic specimen

suspect à confirmer

OBS prélèvement pour confirmer un premier diagnostic

conformation
SEE **type**

confounded |*stat. anal.*|

confondu (adj.)

OBS ex. : le principe du *confounding* permet de constituer des blocs incomplets de telle sorte que les différences entre blocs dans les répétitions soient confondues avec certaines interactions d'importance négligeable

conidial; conidian (adj.) |*mycol.*|

OBS e.g. conidial form

conidien (adj.)

OBS p. ex. la forme conidienne de *Glomerella cingulata*

conjugate (n.) |*immuno.*|

conjugué (n.)

connective (n.) |*plant anat.*|

OBS the portion of a stamen which connects the two locules of the anther

connectif (n.)

OBS partie de l'étamine qui unit les deux lobes des anthères et qui se prolonge parfois au-delà de leur sommet

conservation tillage

OBS to prevent soil erosion and conserve moisture

travail de conservation du sol; méthodes culturales de conservation du sol; pratiques aratoires antiérosives

OBS ne pas dire « labour » de conservation

conservatory |*hort.*|

serre-jardin d'hiver

consistency; coherence

OBS e.g. of quality analyses

cohérence

OBS p. ex. des analyses de qualité

consolidation |*econ.*|

OBS of grain elevators, of cooperatives

concentration; regroupement

OBS des coopératives, des industries alimentaires

consommé (n.)

OBS soup made of meat stock, condensed by boiling, highly seasoned, cleared and strained

cf. **broth and bouillon**

consommé (n.)

OBS bouillon de viande enrichi, concentré et clarifié

cf. **bouillon clair et bouillon ordinaire**

constant head well permeameter |*soil sci.; hydrol.*|

perméamètre à charge constante

constriction

OBS e.g. on a peanut pod

étranglement

OBS p. ex. dans la description de la gousse de l'arachide

consultant formula |*anim. feed.*|

OBS feed prepared according to the advice of a consultant as distinguished from customer formula

formule-conseil

OBS aliment formulé selon l'avis d'un expert-conseil

Consultative Group on International Agricultural Research; CGIAR

Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale; GCRAI

OBS créé sous les auspices de la Banque mondiale

consumed on the farm (adj.); **home-consumed**

OBS said of a commodity produced and consumed on the farm

autoconsommé (adj.)

OBS se dit d'un produit de la ferme consommé sur place

consumer package; consumer portion; consumer unit |*food packag.*|

unité de vente au détail; portion-consommateur; portion alimentaire individuelle

consumer packaging
SEE **retail packaging**

consumer portion
SEE **consumer package**

consumer price

prix à la consommation

consumer's surplus |*econ.*|

surplus du consommateur; rente du consommateur

OBS écart entre le bien-être obtenu grâce à un bien et la valeur économique totale; c'est un surplus dont le consommateur bénéficie du fait qu'il reçoit toujours davantage que ce qu'il paie

consumer unit
SEE **consumer package**

consumption on the farm
SEE **home consumption**

consumptive use; evapotranspiration |*agrometeo.*|

OBS of water

évapotranspiration

OBS somme des volumes d'eau utilisés par les plantes et évaporés par la surface du sol

contact surface |*food tech.*|

OBS in a food processing establishment, the surface in contact with foods

zone alimentaire; surface alimentaire

OBS dans une surface en contact direct avec les aliments

contagious agalactia of goat and sheep [*vet. med.*]
OBS an infectious disease caused by several mycoplasmas

agalaxie contagieuse caprine; agalactie contagieuse caprine
OBS maladie infectieuse de la chèvre et du mouton causée par divers mycoplasmes

contagious bovine pleuropneumonia [*vet. med.*]

péripneumonie contagieuse bovine; péripneumonie contagieuse des bovins
OBS de préférence à « pleuro-pneumonie contagieuse bovine »

contagious bovine pyelonephritis [*vet. med.*]

pyélonéphrite contagieuse des bovins

contagious ecthyma
SEE **sore-mouth disease**

contagious equine metritis; CEM [*vet. med.*]

métrite infectieuse des équidés; métrite infectieuse de la jument; métrite infectieuse équine
OBS la troisième désignation est celle employée par l'O.I.E. (Office international des épizooties)

contagious pustular dermatitis
SEE **sore-mouth disease**

contagium [*vet. med.*]
OBS matter that may spread disease

contage (n.m.)
OBS support matériel de l'agent contagieux, généralement exsudats ou produits de sécrétion du malade

container [*hort.*]

conteneur; pot de culture

container production [*hort.*]

culture en conteneurs
OBS par comparaison à la culture en terre

containing; with a content of [*chem. anal.*]
OBS e.g. the chemical concentration of a substance in a product

titrant; dosant
OBS ex. : 50 kg de lait protéiné titrant environ 10 % de protéines pour 16 % de matières sèches

containment level
OBS of a laboratory

niveau de sécurité
OBS microbiologique, p. ex. d'un laboratoire

contemporary (n.) [*anim. husb.*]
OBS animals born in the same age group

contemporain (n.)
OBS animaux du même groupe d'âge

continuous barley cropping [*agron.*]

culture orge sur orge; monoculture d'orge

continuous cell line [*serol.*]

lignée cellulaire continue

continuous cropping

OBS of the same species on the same land year after year; not to be confused with monocropping

culture continue; monoculture

OBS d'une même espèce sur une même parcelle au cours de plusieurs campagnes successives; ne pas confondre avec « monoculture/monocropping »

continuous filtration [*food tech.*]

filtration en continu

continuous-release generator
SEE **slow-release generator**

contour farming; contour tillage

OBS soil conservation practice

culture en courbes de niveau

OBS méthode agronomique de conservation du sol

control

OBS of diseases, insects, pests, etc.

lutte; défense

OBS contre les maladies, les insectes, les ravageurs, etc.; répression: terme à éviter (on peut réprimer une infestation, mais on ne réprime pas un insecte, une mauvaise herbe...)

control
SEE **management**

control box [*agric. mach.*]

coffret de commande; boîtier de commande

controlled atmosphere

OBS for food storage

atmosphère contrôlée

OBS pour la conservation des aliments

controlled-droplet application; CDA

OBS of pesticide sprays

application par gouttelettes contrôlées; application par gouttelettes calibrées

OBS traitements antiparasitaires permettant d'obtenir des gouttelettes régulières de la finesse voulue

controlled-environment
SEE **growth-chamber**

controlled-origin brand

OBS of a food product

label agricole

OBS en France, marques collectives attestant qu'un produit alimentaire possède un ensemble distinct de qualités et de caractéristiques spécifiques préalablement fixées et établissant un niveau de qualité rigoureux

controlled-origin brand-name product

production labellisée

OBS en France, on assiste au développement des productions labellisées, c.-à-d. sous label

controlled release |*vet. med.*|

OBS of a drug in the body

cf. **slow-release drug**

relargage contrôlé; libération contrôlée; libération lente

OBS d'un médicament dans l'organisme qui le reçoit

controlled-temperature vehicle

OBS e.g. for transportation of perishable food products

véhicules à température dirigée

OBS p. ex. pour le transport frigorifique des produits agricoles

control of environment

maîtrise du milieu; maîtrise de l'ambiance

control valve

OBS on crop spraying equipment

soupape de commande; vanne de commande

OBS de pulvérisateurs et de poudreuses

convenience food; commodity food

OBS any food prepared by the manufacturer that is specifically designed to make home cooking easier

plats cuisinés; aliments cuisinés; aliments prêts à l'emploi; aliments précuisinés; aliments-service

OBS plats cuisinés à l'avance, par ex. différentes préparations culinaires distribuées ou commercialisées à l'état chaud, réfrigérées, congelées ou surgelées en vue d'une consommation différée

convenience store

OBS almost synonymous with corner store

dépanneur

OBS terme employé au Canada, notion très proche de magasin de proximité

conventional square bale; square bale; rectangular bale

OBS of hay, as opposed to large round bales

balle classique

OBS parallélépipédique (de foin)

conventional square baler
SEE **square baler**

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora; CITES

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées

conversion [*agric. econ.*]

OBS of farmers from one production to another

reconversion

OBS p. ex. de la production du tabac à celle du kiwi

conversion area
SEE **adjustment area**

Converted Rice

OBS a registered trademark for Uncle Ben's parboiled rice

Converted Rice

OBS marque déposée pour le riz étuvé « Uncle Ben's », cette marque ne se traduit pas

cf. **parboiled rice**

cf. **riz étuvé**

converter

OBS e.g. hogs are efficient converters of feed

valorisateur

OBS ex. : le porc est un bon valorisateur des aliments, c.-à-d. qu'il utilise bien les aliments qu'il consomme

converter feed [*anim. feed.*]

aliment modificateur

OBS aliment (ou complément) qui, ajouté à un autre aliment, en modifie le dosage nutritionnel

conveyor belt [*farm eng.*]

tapis transporteur; bande transporteuse; convoyeur à bande

OBS for the handling of products or goods

OBS manutention

cooker extruder; extrusion cooker [*food tech.*]

extrudeur-cuiseur; cuiseur-extrudeur

cooking characteristics

OBS of food

tenue à la cuisson

OBS d'un aliment

cooking quality

OBS of food

qualité culinaire; valeur culinaire

OBS d'un aliment

cool-season vegetable

OBS adapted to cool growing seasons

légume d'été frais

OBS et non légume d'hiver

coontail; hornwort

OBS aquatic plant of the *Ceratophyllum* genus

cornifle

OBS plante aquatique du genre *Ceratophyllum*

cooperative test

OBS e.g. for cereal and forage crop varieties

essai coopératif; essai collectif

OBS recherche agronomique, p. ex. essais de variétés de céréales

copper constantan [*plant physiol.; soil sci.*]
OBS an alloy used in the composition of thermocouples

cuivre-constantan
OBS alliage utilisé dans les thermocouples

copper spray [*plant protect.*]

traitement cuprique; produit de pulvérisation cuprique

coproduct
SEE **joint product**

coral tree
OBS *Erythrina* sp., an ornamental tree

érythrine
OBS *Erythrina* sp., arbre ornemental originaire du Sri-Lanka

core (n.) [*plant protect.*]
OBS in a spray nozzle

divergent (n.)
OBS dans un pulvérisateur, pièce placée dans le corps d'une buse et dont la tête crée un mouvement tourbillonnaire près de la pastille

core, to [*food tech.*]
OBS an apple

vider; évider; étrognonner; étrogner
OBS enlever le « coeur » de pommes et de poires, par exemple

core sampler
SEE **soil sampler**

core temperature; deep-butt temperature; internal temperature
OBS e.g. of a frozen food product, of meat while it is being cooked

température à coeur; température interne
OBS p. ex. d'un aliment congelé, d'une viande à la cuisson

core top [*plant protect.*]
OBS in a spray nozzle
cf. **core**

tête de divergent
OBS dans une buse de pulvérisation
cf. **divergent**

coring [*food tech.*]
OBS removing a core from a fruit to test its quality

carottage
OBS p. ex. pour extraire un échantillon (« une carotte ») de la chair du melon

coring [*food tech.*]
OBS of a fruit

évidage du coeur; étrognonnage; étrognage
OBS extraction mécanique ou manuelle du coeur (trognon) d'un fruit

cork oak stand

suberaie
OBS plantation ou peuplement de chêne liège (*Quercus suber*)

cork taint
OBS a defect in wine

goût de bouchon
OBS en parlant d'un vin

corky root
OBS a disease of tomatoes

maladie des racines liégeuses de la tomate; maladie liégeuse des racines
OBS maladie de la tomate

corm [*hort.*]
OBS solid underground stem base (e.g. of crocus, gladiolus)

cormus
OBS bulbe solide, comme chez le glaëul, le crocus

corn
SEE **Indian corn**

corn attachment
SEE **corn header**

corn chamomile; field chamomile; field camomile
OBS *Anthemis arvensis*, a European weed

camomille des champs
OBS *Anthemis arvensis*, mauvaise herbe européenne naturalisée en Amérique

corn-cob mix

maïs-grain rafle
OBS ensilage de maïs avec les rafles

corn competitive price [*agric. econ.*]
OBS e.g. the price of Canadian barley pegged to that of U.S. corn

prix index maïs; prix indexé sur celui du maïs
OBS p. ex. le prix de l'orge au Canada établi en fonction de celui du maïs américain

corn crib
OBS an open-air storage structure for field grain corn

crib à maïs; silo-cage pour maïs; silo-crib pour maïs
OBS silo long et étroit à parois grillagées pour le stockage du maïs grain en épis

corner store; neighborhood store

magasin de proximité; magasin de quartier; épicier de quartier

corn flour
OBS not to be confused with corn meal, which is coarser

farine de maïs
OBS mouture plus fine que la semoule de maïs

corn formula [*agric. econ.*]
cf. **corn competitive price**

formule maïs; index maïs; formule d'indexation-maïs
cf. **prix index maïs**

corn germ meal [*anim. feed.*]

tourteau de germes de maïs

OBS tourteau utilisé dans la préparation des aliments de gluten de maïs (*corn gluten feed*) ou de la farine de gluten de maïs (*gluten meal*)

corn gluten feed [*anim. feed.*]

aliment de gluten de maïs; gros gluten de maïs

OBS sous-produit de la fabrication de la fécule de maïs et de l'isoglucose

corn gluten meal [*anim. feed.*]

farine de gluten de maïs; aliments protéiques de maïs

OBS contient du gluten séché et un peu de fécule et d'enveloppes

corn grits
SEE **grits**

corn grower

maïsiculteur

corn growing (n.)

maïsiculture

corn-growing area; corn-producing area

région maïsicole; région de maïsiculture

corn header; corn head; corn attachment; maize attachment (GB) [*agric. mach.*]

bec cueilleur à maïs; bec diviseur à maïs; bec à maïs

OBS élément d'une moissonneuse-batteuse adaptée pour la récolte du maïs

corn meal [*food tech.*]

semoule de maïs

corn processing; corn milling

maïzerie; maïserie

corn-processing mill; corn-processing plant

maïzerie

OBS usine de transformation du maïs

corn processor

maïzier

corn-producing area
SEE **corn-growing area**

corn salad; field salad; lamb's lettuce

mâche; doucette; salade de blé

OBS *Valerianella olitoria*, a salad crop

OBS *Valerianella olitoria*, plante utilisée en salade

corn stalklage
SEE **stalklage**

corn stover

tige de maïs; canne de maïs; jambe de maïs

OBS ce qui reste de la plante après la récolte des épis mûrs

corn-stover silage
SEE **stalklage**

coronal root
SEE **crown root**

coronary band; coronet; coronamen; coronary skin |*anim. anat.*|

OBS just above a ruminant's hoof

couronne; bourrelet

OBS anatomie du pied des ruminants

coronary groove |*anim. anat.*|

OBS in a ruminant's hoof

gouttière cutigérale

OBS anatomie du pied des ruminants

coronary heart disease; ischemic heart disease |*med.*|

maladie coronarienne; maladie des coronaires; coronaropathie; cardiopathie ischémique

coronary skin
SEE **coronary band**

coronavirus |*vet. med.*|

coronavirus

OBS terme qui évoque la morphologie des particules dont l'enveloppe est entourée d'une couronne, corona, et de petites projections

coronet
SEE **coronary band**

corral

OBS livestock facility

corral; parc

OBS où l'on regroupe les bestiaux en vue de traitements, d'expédition, etc.

correlated response |*plant breed.; stat. anal.*|

OBS between different traits

association; réaction corrélée

OBS p. ex. association significative entre deux caractères qualitatifs (texture et couleur du grain)

correlation matrix |*stat. anal.*|

matrice des corrélations

corrugated-roll crimper; corrugated hay conditioner; hay crimper [*agric. mach.*]

OBS a type of hay conditioner with corrugated rolls

cf. **hay conditioner and hay crusher**

conditionneur de fourrage à rouleaux cannelés

OBS un type de conditionneur de fourrage doté de rouleaux cannelés

cf. **conditionneur de fourrage et conditionneur de fourrage à rouleaux lisses**

cost-price squeeze [*econ.*]

resserrement des marges de profit; étau coût-prix; ciseaux de prix

cottage cheese

fromage cottage; cottage

cottage curd

caillé de type cottage

cottage-type

OBS e.g. cottage-type production, cottage-type winery

artisanal; de type familial

OBS par opposition à production industrielle

cottony snowmold

OBS a type of snowmold on turf grass in western Canada

moisissure cotonneuse des neiges

OBS un type de moisissure des neiges dans l'Ouest (maladie du gazon)

Coulter counter [*microbio.*]

OBS an electronic device for counting cells in a liquid culture

compteur Coulter; compteur de Coulter

OBS compteur électronique de particules

count (n.) [*microbio.*]

OBS e.g. bacterial count, plate count

dénombrement; numération; décompte; comptage

OBS p. ex. le comptage des tubercules par pied, le dénombrement des bactéries

counter current electrophoresis; counterimmunoelectrophoresis [*vert. med.*]

OBS used for testing for pseudorabies in pigs

électrosynérèse; contre-immuno-électrophorèse

OBS pour le diagnostic de la maladie d'Aujezsky chez le porc

counterirritant (n. and adj.)

OBS medication or drug

révulsif (n. et adj.)

OBS médicament qui provoque un afflux de sang dans une partie du corps afin d'en décongestionner une autre

count pack

OBS e.g. of apples, as opposed to weight pack

emballage unitaire; emballage au nombre

OBS p. ex. des pommes, par opposition à emballage au poids

country elevator
SEE **primary elevator**

country of destination [*agric. econ.*]

pays de destination

country of origin [*agric. econ.*]

pays de provenance

count-size (adj.)

OBS pack of fruits, potatoes, etc.

cf. **count pack**

au calibre

OBS se dit de fruits ou de pommes de terre vendues au nombre selon leur calibre

cover crop
SEE **ground cover**

cover glass

OBS on a microscope slide

lamelle couvre-objet

cover spray [*plant protect.*]

OBS spray applied on fruit trees after the blossom petals fall

traitement postfloral; pulvérisation postflorale

OBS traitement phytosanitaire effectué sur les arbres fruitiers à la chute des pétales

cow beef
SEE **cow meat**

cowberry
SEE **lingonberry**

cow-calf operation

OBS an operation which supplies feeder calves to finishers

exploitation de naissage; exploitation vache-veau (QC); **élevage de vaches allaitantes**

OBS pour la production de bovins de boucherie

cow-calf operator; cow-calf producer

OBS beef cattle

naisseur; éleveur-naisseur

OBS bovins de boucherie

cow-calf production

cf. **cow-calf operation**

naissage; naissage-élevage; production de veaux d'embouche (QC)

cf. **exploitation de naissage**

cow kennel; calf hutch

OBS a system of cattle housing

niche à vaches; cabane à vaches; logette niche; huche (QC)

OBS méthode de stabulation libre

cow meat; cow beef

OBS usually from a cull dairy cow

viande de vache

OBS généralement vache laitière de réforme

cow pat
SEE **dung patch**

coxsackie virus [*med.*]

virus Coxsackie

CPK
SEE **creatine phosphokinase**

CPV
SEE **canine parvovirus**

cracking; ground crack stage
OBS early crop development (when the plant is just about to break the surface of the ground)

stade de la percée du sol
OBS moment qui précède immédiatement la levée où la plantule soulève et fissure le sol

crack-out (n.)
OBS yield of nut meat in percentage of shell nuts

rendement au cassage
OBS des noix en pourcentage

cram, to; force-feed, to [*anim. husb.*]
OBS e.g. geese for liver paté

gaver
OBS faire manger de force et abondamment (les animaux qu'on veut faire engraisser p. ex. les oies, les canards)

cranberry bean
OBS a type of rose-speckled bean

haricot canneberge; haricot marbré; haricot coco rose

cranial view
OBS observation of animals
cf. **caudolateral view**

vue antérieure; vue crâniale
OBS du bassin par exemple
cf. **vue postérolatérale**

crape myrtle; crepe myrtle [*hort.*]
OBS *Lagerstroemia indica*, an ornamental plant

lilas des Indes
OBS *Lagerstroemia indica*, plante ornementale

crassulacean acid metabolism; CAM [*plant physiol.*]
OBS a type of plant metabolism

métabolisme acide des crassulacées; métabolisme crassuléen
OBS type de métabolisme

crawler tractor
SEE **caterpillar tractor**

crawling speed
OBS of a tractor

vitesse rampante
OBS vitesse très lente, d'un tracteur, par exemple

crayfish raising; crayfish farming

astaciculture
OBS élevage d'écrevisses

crazy chick disease; encephalomalacia
OBS a disease of chicken caused by an acute vitamin E deficiency

encéphalomalacie
OBS trouble du poulet causé par une carence aiguë de vitamine E

CRD
SEE **chronic respiratory disease**

creamed cottage curd

caillé de cottage en crème

creamery butter

beurre de fabrique (CA); **beurre de laiterie**

cream soup

potage crème

creatine phosphokinase; CPK; creatine kinase; CK |*plant physiol.*|

créatine phosphokinase; créatinekinase

OBS enzyme trouvée dans le sang normal des mammifères

creep area |*anim. husb.*|

OBS in a pig pen

coin à porcelets; nid à porcelets

OBS dans une cage à porcs, endroit réservé aux porcelets à l'abri de la mère

creep area |*anim. husb.*|

OBS in a sheep barn

passage à agneaux

OBS dans une bergerie, endroit où les agneaux peuvent entrer, mais pas les brebis

creep feeding

OBS for young animals

alimentation complémentaire

OBS des jeunes animaux

creeping foxtail

OBS *Alopecurus arundinaceus*, a grass species

vulpin traçant

OBS *Alopecurus arundinaceus*, graminée

creepingly-rooted (adj.) |*bot.*|

OBS e.g. alfalfa, red fescue

traçant (adj.); **à racine traçante** (adj.)

OBS p. ex. luzerne, fétuque rouge

creeping red fescue

OBS *Festuca rubra* spp. *rubra*, a lawn grass

cf. **chewings fescue**

fétuque rouge traçante

OBS *Festuca rubra* spp. *rubra*, graminée à gazon

cf. **fétuque rouge gazonnante**

crepe myrtle
SEE **crape myrtle**

cress grower; cress producer

cressiculteur

OBS producteur de cresson

cress growing; cress production

cressiculture

OBS culture de cresson

crimped oats; oat chop

OBS cattle feed

avoine-fourrage hachée; avoine plante entière hachée

OBS aliment des bovins

crinkle, to |*plant pathol.*|
OBS a leaf that crinkles showing symptoms of disease

se crisper
OBS p. ex. limbe de la feuille qui se crispe sous l'effet d'agents pathogènes

crippled-calf condition
SEE **syndrome of arthrogryposis and palatoschisis**

crisp bread
OBS e.g. Swedish *knäckebrot*

pain craquant; croustipain; craque-pain
OBS p. ex. pain suédois

crisp-flesh variety
OBS e.g. potato, apple

variété à chair ferme
OBS p. ex. pommes de terre, pommes

crisphead lettuce; iceberg lettuce
OBS as opposed to butterhead lettuce

laitue Iceberg; laitue batavia américaine; laitue batavia type américain
OBS à feuilles croustillantes et à pomme ferme, type cultivé surtout en Amérique du Nord

crisscrossing; crisscross breeding |*anim. husb.*|
OBS a two-breed backcross system used especially for swine

croisement alternatif
OBS croisement faisant intervenir à chaque génération des mâles appartenant à chacune des deux races dans le croisement

crook neck stage
OBS a growth stage of beans

stade du cotylédon; stade de la crosse
OBS stade phénologique du haricot

crop
OBS harvested

récolte; production végétale
OBS le produit de la culture

crop; crop plant
OBS standing

culture; plante cultivée
OBS sur pied

crop diversion |*agric. econ.*|
OBS the conversion from one crop to another

reconversion des terres; conversion des terres
OBS à d'autres cultures

crop diversion program
SEE **land diversion program**

crop ecosystem
SEE **agricultural ecosystem**

crop history
SEE **preceding crops**

crop inspection

OBS as opposed to seed inspection

contrôle en végétation; contrôle sur pied

OBS contrôle d'une culture de semence sur pied, avant la récolte

crop–livestock operation; livestock–field crop combination [*agric. econ.*]

OBS a farming system combining crop and livestock productions

exploitation culture-élevage

OBS type d'exploitation agricole mixte combinant les productions animales et végétales

crop microclimate; plant climate [*agrometeo.*]

OBS the climate prevailing within a crop canopy

phytoclimat

OBS microclimat au sein d'un peuplement végétal

cropping history
SEE **preceding crops**

cropping system [*agron.*]

OBS as distinct from farming system

système de culture; système cultural; assolement

OBS par comparaison à système d'exploitation agricole qui regroupe toutes les productions d'une ferme ou d'une région

crop residue
SEE **plant debris**

crop rotation [*agron.*]

rotation des cultures; rotation culturale; rotation

OBS ordre de succession des cultures sur une même sole

crops (pl.)

OBS anatomy of cattle

arrière d'épaule

OBS conformation des bovins

crop science

cf. **plant science**

phytotechnie

cf. **phytologie**

crop sequence; sequence of crops

OBS in a cropping system

séquence des cultures; séquence culturale

OBS dans un assolement

crop variety; plant variety [*plant. breed.*]

cf. **cultivar**

obtention végétale; variété végétale

cf. **cultivar**

crop–weather modeling [*agrometeo.*]

modélisation agro-climatique

crop-year

OBS from planting to harvesting or sometimes from one harvest to the next

campagne agricole; campagne culturale

OBS de la préparation du sol à la récolte, ou parfois d'une récolte à la suivante

crop-year; harvest-year

OBS of a forage crop, as opposed to establishment year

année d'exploitation; année de récolte

OBS d'une culture fourragère, par comparaison à année de semis

crossbred wool

laine croisée; croisé (n.m.)

crossbreeding scheme |*anim. husb.*|

schéma de croisement

cross cells; mesocarp |*plant anat.*|

OBS a particular cell layer in a grain kernel

cellules transversales; mésocarpe

OBS dans la coupe d'un grain de blé

cross-check method |*market.*|

OBS for consumer surveys

méthode des questions croisées

OBS pour les enquêtes auprès des consommateurs

cross contamination |*microbio.*|

contamination croisée; intercontamination

cross cultivation |*agron.*|

OBS tillage operation

cf. **cross seeding**

déchaumage par passages croisés; travail du sol par passages croisés

cf. **semis croisé**

crossed ewe |*anim. husb.*|

brebis de croisement; brebis croisée

cross-flow microfiltration |*food tech.*|

microfiltration en flux tangentiel; microfiltration tangentielle

cross fostering
SEE **cross nursing**

cross-fruitful; cross-pollinating

OBS e.g. a fruit tree

interfertile (adj.)

OBS p. ex. un arbre fruitier

cross incompatibility |*plant breed.*|

incompatibilité; interstérilité

OBS d'une plante avec une autre en croisement

cross-incompatible
SEE **cross-unfruitful**

crossing over; crossing-over |*cytol.*|

OBS occurs during cell division

enjambement

OBS phénomène intervenant durant la division cellulaire

crosskill; sprocket wheel pulverizer [*agric. mach.*]

OBS tillage implement

cross-linked starch [*food tech.*]

cross nursing; cross fostering [*anim. husb.*]

crossover design
SEE **double-reversal treatment design**

cross-pollinated [*plant breed.*]

cross-pollinating
SEE **cross-fruitful**

cross-resistance [*plant pathol.*]

OBS e.g. to insecticides, pesticides

cross-sectional (adj.) [*bot.*]

cross seeding [*agron.*]

cross-unfruitful; cross-incompatible

OBS e.g. a fruit tree

cross utilization [*food tech.*]

OBS of inspectors

crotch

OBS of a fruit tree

crowding alley; crowding chute; forcing chute; restraining chute [*anim. husb.*]

rouleau croskill; croskill

OBS matériel de travail du sol

fécule réticulée; amidon réticulé

allaitement croisé

OBS type d'allaitement où les veaux tètent indifféremment plusieurs vaches et les vaches acceptent plusieurs veaux même s'ils ne sont pas à elles

allogame (adj.); **à pollinisation croisée**

résistance croisée

OBS p. ex. aux insecticides, aux pesticides

en coupe; en coupe transversale

semis croisé

OBS on passe le semoir deux fois, dont l'une en sens perpendiculaire ou transversal à l'autre

interstérile (adj.)

OBS p. ex. un arbre fruitier

utilisation mixte; utilisation multiple

OBS des inspecteurs, de sorte qu'ils peuvent contrôler divers produits, p. ex. lait, viande

fourche; fourchon; bifurcation

OBS endroit du tronc d'où partent les branches maîtresses

couloir de forçage; couloir de contention

OBS pour le groupage des animaux dans un corral

crowding pen [*anim. husb.*]

parc de triage; parc de forçage

crown

OBS on a kernel of corn

cf. **body**

couronne; sommet (EUR)

OBS du grain de maïs

cf. **corps**

crown cell [*plant anat.*]

OBS a type of plant cell

cellule couronnée

OBS type de cellule végétale

crow nesting ground

corbeautière

crown forest; state forest

forêt de l'État; forêt domaniale (EUR)

crown gall

OBS a disease that affects fruit trees

tumeur du collet; galle du collet

OBS maladie des arbres fruitiers

crown leaf [*plant anat.*]

feuille radicale

OBS qui naît immédiatement de la racine ou de la souche, p. ex. feuilles de la primevère

crown root; secondary root; coronal root [*plant anat.*]

OBS a root of grasses

racine coronale; racine secondaire

OBS anatomie des graminées

crown suckering; desuckering [*vitivinic.*]

OBS removal of suckers on a grape vine

épamprage; dépamprage

OBS suppression des bourgeons inutiles ou nuisibles sur un ceps de vigne

crown vetch

OBS *Coronilla varia*, a forage legume

coronille bigarrée

OBS *Coronilla varia*, légumineuse fourragère

crown wart; wart disease

OBS of alfalfa

tumeur noduleuse; maladie des tumeurs marbrées

OBS de la luzerne

Crow's benefit

OBS grain marketing in Canada

montant compensatoire du Nid-de-Corbeau

OBS commerce des grains au Canada

Crow's Nest rate

OBS grain marketing in Canada

tarif de la Passe-du-nid-de-Corbeau; tarif du nid-de-Corbeau; tarif du Col-du-nid-de-Corbeau

crude energy [*anim. feed.*]

énergie brute

crude fiber [*anim. feed.*]

cellulose brute; matière cellulosique brute

OBS analyse de la valeur nutritive des aliments des animaux

crude molasses
SEE **blackstrap molasses**

crude protein [*anim. feed.*]

protéines brutes; protéines totales; matières azotées totales; M.A.T.

OBS analyse de la valeur nutritive des aliments des animaux

crumbles [*anim. feed.*]

miettes

OBS for feeding poultry

OBS alimentation des volailles

crumbliness; crumbly fruit disease

maladie de la grenaille du framboisier; grenaille

OBS in red raspberries

OBS chez les framboises rouges

cruor

cruor

OBS the cellular elements of blood: erythrocytes, leukocytes, and platelets

OBS formé par les éléments figurés du sang

crushed matter

broyat

OBS for laboratory analysis

OBS pour analyse (laboratoire)

crusher; miller

triturateur; huilier

OBS of oilseed

OBS d'oléagineux

crushing industry
SEE **oilseed-crushing industry**

cry-baby tree
SEE **cockspur coral tree**

cryogan eggs

oeufs Cryogan

cf. **cryogan process**

cf. **procédé Cryogan**

cryogan process

procédé Cryogan

OBS consists of freezing pasteurized egg melange in droplet form in a cryogenic liquid

OBS destiné à la congélation des oeufs en continu; mis au point au Canada

cryogenic canister; canister

récipient cryogénique; contenant cryogénique

OBS for keeping frozen semen for A.I.

OBS pour conserver le sperme congelé destiné à l'insémination artificielle

cryopreservation [*biotech.*]

cryopréservation

cryptosporidium [*vet. med.*]
OBS a coccidia-like protozoan, parasite in most species

cryptosporidie
OBS protozoaire du groupe des coccidies mis en cause dans les diarrhées néonatales

CSIRO
SEE **Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization**

CSS
SEE **Certified Semen Sires**

cubing machine
OBS for hay

machine à cuber; cubeuse
OBS pour le foin

cuckoo bee; coelioxys
OBS a parasite bee which lays its eggs in the nests of other bees

coelioxyde (n.f.); **celioxys** (n.f.)
OBS abeille parasite qui dépose ses oeufs dans les nids d'autres abeilles

cucumber beetle [*plant pathol.*]
cf. **spotted cucumber beetle and striped cucumber beetle**

chrysomèle du concombre (n.f.)
OBS désigne deux espèces d'insectes

cf. **chrysomèle maculée et chrysomèle rayée du concombre**

cucurbits
SEE **vine crops**

cucuzzi
SEE **spaghetti squash**

cull (n.); **pack-out** (n.); **grade-out** (n.) [*food tech.*]
OBS e.g. potatoes, eggs, and vegetables rejected at grading

écart de triage; déchet de triage
OBS p. ex. pommes de terre, oeufs, légumes

cull, to [*anim. husb.*]
OBS to remove an animal from a herd or flock because of disease, poor conformation, etc.

éliminer; écarter; mettre à la réforme

cull cow

vache de réforme

culled egg; rejected egg

oeuf de rebut

culling [*anim. husb.*]
cf. **roguing**

élimination génétique; mise à la réforme; réforme
OBS en sélection et élevage des animaux domestiques

culm
OBS the stalk or stem of a grass plant

tige; chaume; brin
OBS d'une graminée

culmicolous smut of sugar cane
SEE **smut disease of sugar cane**

cultipacker seeder |*agric. mach.*|
OBS used to seed forage stands

rouleau semeur
OBS pour cultures fourragères ou gazon

cultivar
OBS named crop variety

cultivar
OBS variété végétale obtenue par sélection artificielle

cultivar verification laboratory

laboratoire de vérification des cultivars

cultivated crop
SEE **arable crop**

cultivation; tillage |*agron.*|

travail du sol; travaux des champs; façons culturales
OBS ne pas confondre avec « labour » qui se rend par *plowing*

cultivator shovel |*agric. mach.*|

dent; soc
OBS souvent appelé à tort « pointe »

culturing |*microbio.*|
OBS e.g. of a disease organism on a petri dish

mise en culture
OBS p. ex. de bactéries en boîte de Pétri

cuneate-leaved arrowleaf; wapato
OBS plant of western Canada

sagittaire cunéaire
OBS plante de l'Ouest canadien

cup
OBS of a poultry feeder

assiette
OBS d'un nourrisseur pour volailles

cup
SEE **clam shell**

cup plant
OBS *Silphium perforatum*, a tall yellow-flowered herb

silfe (n.m.)
OBS *Silphium perforatum*, plante fourragère nouvelle de la famille des composées

cup-shaped; cupuliform |*plant anat.*|
OBS said of a flower, for example

cupuliforme
OBS p. ex. fleur cupuliforme c.-à-d. en forme de coupe

curative spray; eradicant spray [*plant protect.*]
OBS as distinct from protectant spray

traitement de barrage; traitement curatif

curator
OBS e.g. of a plant collection

conservateur
OBS p. ex. d'une collection de plantes, d'insectes

cured meat

viande salaisonnée

cured meat products

produits de salaison

curing
OBS of potatoes after harvest to improve skin set and promote drying and scar healing

préstockage
OBS des pommes de terre pour favoriser l'épaississage de la peau, le séchage et la cicatrisation

curing
OBS of tobacco

séchage
OBS du tabac

curing aid [*meat ind.*]

auxiliaire de salaison; adjuvant de salaison

curing cellar
OBS for dry-sausage processing

chambre de maturation
OBS pour la fabrication du saucisson sec

curing industry
SEE **meat-curing industry**

curled toe paralysis
SEE **curly toe paralysis**

curly endive
SEE **chicory endive**

curly kale
SEE **kale**

curly-leaved pondweed
OBS *Potamogeton crispus*, an aquatic weed

potamot crispé; potamot crépu
OBS *Potamogeton crispus*, mauvaise herbe aquatique

curly toe paralysis; curled toe paralysis
OBS in chicken, caused by riboflavin deficiency

paralysie par contracture des doigts
OBS maladie des volailles causée par une carence en riboflavine

curved scissors [*vet. med.*]

ciseaux courbes

cush-cush yam; yampee
OBS *Dioscorea trifida*, a tropical food tuber

igname cousse-couche
OBS *Dioscorea trifida*

Cushing's disease [*vet. med.*]
OBS a hormone disorder in dogs

syndrome de Cushing
OBS trouble hormonal chez le chien

cushion milk vetch [*bot.*]
OBS *Astragalus triphyllus*, a legume species growing in Western Canada

astragale triphylle
OBS *Astragalus triphyllus*, une légumineuse des Prairies canadiennes

customer formula
OBS as distinguished from consultant formula
cf. **consultant formula**

formule-client
OBS aliment préparé selon les besoins du client
cf. **formule-conseil**

custom feeding [*anim. feed.*]

engraissement à façon

custom-machinery operator

entrepreneur de travaux agricoles

custom-made (adj.)
OBS e.g. custom-made packaging

sur devis (adj.)
OBS p. ex. emballage sur devis

custom work

travaux à l'entreprise; travaux à forfait
OBS que l'on fait faire par un entrepreneur

cut
OBS of meat

morceau; découpe; unité de découpe; pièce
OBS de viande

cutability; cutout [*meat ind.*]
cf. **dressing percentage**

rendement boucher; rendement en viande marchande; rendement de viande consommable
OBS d'un animal
cf. **rendement à l'abattage**

cut flower [*hort.*]

fleur coupée; fleur à couper

cutleaf method [*plant protect.*]
OBS for virus testing on potatoes

méthode de la feuille coupée
OBS recherche des maladies à virus chez la pomme de terre

cutoff; molecular weight cutoff; molecular weight exclusion limit [*food tech.*]
OBS membrane technology

seuil de rétention
OBS des molécules par une membrane (technologie de filtration sur membranes)

cutout
SEE **cutability**

cutter and canner beef
SEE **manufacturing beef**

cutter bar [*agric. mach.*]
OBS part of the header on a combine

barre de coupe
OBS une des deux parties de l'organe de coupe d'une moissonneuse-batteuse

cutting; slip [*hort.*]

bouture

cutting horse [*anim. husb.*]
OBS used to herd cattle, sheep, etc.

cheval de retranchement
OBS aussi « cheval berger » (s'il s'agit de moutons)

cutting sheet [*food packag.*]

OBS for wrapping small portions of cheese

feuille de découpe; feuille d'emballage
OBS pour l'emballage du fromage en petites portions

cutting unit
SEE **header**

cut-up (adj.)
OBS meat

découpé; débité; piécé
OBS viande

cut-up poultry

découpes de volaille (pl.)

CVS
SEE **challenge virus standard**

CWAD
SEE **Canadian western amber durum**

CWT
SEE **hundredweight**

cyanobacteria
SEE **blue green algae**

cyanogenetic (adj.); **cyanogenic** (adj.)
OBS capable of producing cyanide (as hydrogen cyanide)

cyanogénétique (adj.)
OBS qui concerne la cyanogénèse, propriété que possèdent un certain nombre de plantes de former de l'acide cyanhydrique

cyanophyta
SEE **blue green algae**

cybrid; cytoplasmic hybrid [*biotech.*]
OBS a hybrid resulting from cytoplast fusion
cf. **somatic hybrid**

cybride; hybride cytoplasmique
OBS hybride exclusivement cytoplasmique
cf. **hybride somatique**

cycled cow
OBS a cow with a normal estrus cycle

vache cyclée
OBS vache qui a un cycle oestral normal

cynipid wasps; cynipids; gall wasps
OBS insect pests

cynipidés; cynipides
OBS petites guêpes qui forment des galles sur certaines plantes (chêne, rosier)

cypress lavender-cotton
SEE **lavender-cotton**

cypress spurge
OBS a weed

petit cyprès; euphorbe cyprès
OBS mauvaise herbe

Cyprus bin
OBS for grain storage in certain tropical regions

cellule « Chypre »
OBS stockage des céréales, utilisée dans certains pays tropicaux

cyst nematode [*plant pathol.*]

nématode à kyste
OBS p. ex. le nématode doré de la pomme de terre

cytauxzoonosis
OBS parasitic disease of cats caused by *Cytauxzoon* spp.

cytauxzoonose
OBS parasitose du chat caractérisée par de la fièvre, de l'anémie et de la jaunisse

cytomixis [*cytol.; gen.*]
OBS the cytoplasmic link between cells

cytomixie
OBS connexion cytoplasmique entre diverses cellules

cytoplasmic hybrid
SEE **cybrid**

cytoplasmic male sterility; CMS [*plant gen.*]
OBS sterility transmitted through the cytoplasm
cf. **genetic male sterility**

stérilité mâle cytoplasmique; androstérilité cytoplasmique
OBS stérilité transmise par le cytoplasme
cf. **stérilité mâle génique**

cytoplasmic polyhedrosis [*virol.*]
OBS virus infection used in biological pest control

polyédrie cytoplasmique
OBS maladie virale utilisée dans la lutte biologique contre les insectes

D

DA
SEE **dopamine**

dabbling duck — **canard de surface**

dactylaria infection |*vet. med.*| — **dactylariose**
OBS a fungus infection of poultry — OBS champignon parasite de la volaille causant une mycotoxicose

daikon; Chinese radish; Japanese radish — **daikon**
OBS a white radish widely grown in Japan — OBS gros radis d'hiver blanc fort cultivé au Japon

daily feed intake |*anim. husb.*| — **ingestion journalière; consommation journalière**

dairy calf — **veau de race laitière**

Dairy Council of Canada — **Conseil de l'industrie laitière du Canada**

dairy drink; milk drink; liquid milk product — **boisson laitière; lait boisson; boisson lactée**

Dairy Herd Analysis Service; DHAS — **Programme d'analyse des troupeaux laitiers; PATLQ**
OBS the DHAS was formerly run by Macdonald College before being taken over by the Quebec provincial government — OBS au Québec, le PATLQ est administré par le gouvernement provincial

dairy house; milk house — **laiterie; laiterie de ferme**
OBS local dans une ferme laitière où le lait est conservé et réfrigéré en attendant sa livraison

Dairy Products Inspection Status system; DPIS system — **système d'inspection des produits laitiers; SIPL**
OBS Canada — OBS Canada

dairy record of performance; dairy ROP; milk record — **contrôle laitier; contrôle des performances laitières**

dairy ROP inspector — **contrôleur laitier; agent du contrôle laitier; inspecteur du contrôle laitier**

dairy spread — **tartinade laitière; pâte laitière à tartiner; produit laitier tartinable**

dairy-year
OBS for the administration of the Canadian dairy policy

campagne laitière
OBS pour l'administration de la politique laitière du Canada

dam [*anim. husb.*]
OBS the female parent
cf. **sire**

mère
OBS p. ex. d'un veau, d'un porc

damage
SEE **depredation**

dame's-rocket [*hort.*]
OBS *Hesperis matronalis*

julienne des dames
OBS *Hesperis matronalis*

damsel bug [*entom.*]

nabidée (n.f.)

dandruff [*anim. husb.*]

squames; pellicules
OBS ex. : de nombreuses squames s'accumulent à la base des poils

DAP
SEE **diammonium phosphate**

dapple apple [*plant pathol.*]
OBS virus disease of apples

dapple apple (n.m.)
OBS virose de la pomme

dark-cutting meat; dark firm dry meat; DFD meat
OBS often dark-cutting beef (DCB) - not to be confused with "dark meat" in poultry

viande à coupe sombre; viande noire
OBS du boeuf et du porc; défaut de la viande causé par un stress subi avant l'abattage

dark meat
OBS as distinct from light meat; darkness is a characteristic of poultry meat and is not to be confused with "dark-cutting meat" in beef where darkness is considered a fault

viande brune; viande rouge
OBS après désossage, la viande crue (de dinde) se répartit en viande blanche (de couleur rose pâle) et en viande rouge (de couleur franchement rouge)

darkness-loving
OBS e.g. darkness-loving insect

obscuricole
OBS p. ex. un insecte obscuricole

dark northern spring (adj.); **DNS**
OBS an American wheat grade

dark northern spring (adj.); **DNS**
OBS ne se traduit pas : catégorie de blé américain

dark period [*plant physiol.*]
OBS as opposed to photoperiod

scotopériode
OBS par opposition à photopériode

dark ranch
OBS the normal color of mink

couleur standard
OBS brun foncé : couleur normale du vison

dark reaction [*plant physiol.*]
OBS in photosynthesis

réaction obscure; réaction sombre
OBS il y a dans la photosynthèse deux types de réactions, celles nécessitant de la lumière et dites « réactions claires » et les autres ne nécessitant pas de lumière et dites « réactions obscures » ou « sombres »

dark respiration [*plant physiol.*]

respiration à l'obscurité; respiration nocturne

dark tobacco

tabac brun

dart gun

cf. **capture gun**

fusil à injection; carabine à injection
OBS pour insensibiliser les animaux sauvages

dasheen; eddo; old cocoyam
OBS *Colocasia esculenta*, a tropical food tuber

taro; colocase
OBS *Colocasia esculenta*, tubercule alimentaire des tropiques

data sheet; specification form; fact sheet
OBS e.g. for a pesticide

fiche technique
OBS p. ex. d'un pesticide

date tree production

phoeniciculture
OBS culture du palmier-dattier

dating [*market.*]
OBS of a product, as an indication of its shelf life

datage; datation
OBS d'un produit de consommation pour indiquer sa durée de conservation

dating [*geol.*]
OBS of earth, rock materials

datation

day-length-insensitive plant; day-neutral plant; photoperiod-insensitive plant [*plant physiol.*]

plante photo-apériodique; plante indifférente

day-length pattern [*anim. husb.*]
OBS light regime in an animal building

rythme lumineux; régime d'éclairement
OBS dans l'élevage des moutons p. ex.

day-length period; photoperiod; light period [*plant ecol.*]

photopériode; photophase; durée d'éclairement
OBS s'oppose à scotophase

day-neutral plant
SEE **day-length-insensitive plant**

day-old chick; wet chick

poussin d'un jour; poussin nouveau-né

day on test |*anim. husb.*|
OBS during a livestock feeding test

journée expérimentale; jour d'essais
OBS dans un essai d'alimentation

days to 80% bloom |*agron.*|
OBS e.g. clovers, alfalfa

précocité de floraison à 80 %
OBS date à laquelle 80 % des plantes arrivent à la floraison, p. ex. cultures de trèfle

days to heading |*agron.*|
OBS days from seeding to heading of cereals

précocité d'épiaison
OBS des céréales

days to maturity |*agron.*|
OBS a measure of earliness of a variety

précocité de maturation; précocité de maturité

days to silk; days to silking |*agron.*|
OBS in corn

délai d'apparition des soies; précocité d'apparition des soies; précocité de floraison femelle
OBS maïs

DDG
SEE **distillers' dry grains**

DDGS
SEE **distillers' dry grains with solubles**

DE
SEE **dextrose equivalent**

deacon calf
SEE **bob calf**

dead animals; dead stock; cadavers
OBS by disease, accident, or old age

cadavres d'animaux; animaux morts

dead-arm disease of grapevine
OBS a fungus disease of the grapevine caused by the ascomycete *Phomopsis viticola*

excoriose de la vigne
OBS maladie causée par l'ascomycète *Phomopsis viticola*

dead furrow
OBS ploughing

refente; dérayure
OBS labour

dead stock
SEE **dead animals**

dead stock service |*anim. husb.*|
OBS that recovers and salvages dead animals

service d'équarrissage; service de récupération animale

deadweight tonnage; dwt; deadweight capacity
OBS maximum carrying capacity of a ship

port en lourd
OBS p. ex. poids d'un navire chargé port en lourd

dead yard
OBS for disposal of dead animals

clos d'équarrissage
OBS récupération des viandes non comestibles

death watch beetle
OBS a wood pest of the family *Anobiidae*

anobie; anobium; vrillette
OBS insecte ravageur du bois de la famille des *Anobiidés*

deawned
SEE **clipped**

debeaking
OBS poultry

débecquage; rognage du bec
OBS aviculture

debranching enzyme |*biotech.*|

enzyme de déramification

debridger
OBS to prevent the formation of bridges in the grain mass or in grain storage facilities

dévoûteur (n.); **dévoûteur de silo**
OBS pour éviter la formation de voûtes dans des stocks de produits en poudre ou granulés

decade
SEE **ten-day period**

decapper
SEE **dehuller**

decapping; hulling
OBS of strawberries: removal of the stems and calyx from the fruit

équeutage
OBS des fraises

deciduous fruit
OBS includes all fruit grown on trees in Canada

fruit des arbres à feuilles caduques
OBS ce terme englobe tous les fruits d'arbres cultivés au Canada

deciSiemens per metre; dS/m |*soil sci.*|
OBS measure of a soil's electric conductivity

déci Siemens/mètre
OBS unité SI de conductivité électrique, remplace l'ancienne unité mmho/cm

decompacting
OBS of soil

décompactage
OBS des sols

deep-basted [*food tech.*]

OBS e.g. deep-basted turkey

injecté en profondeur; imprégné en profondeur; pré-arrosé

OBS il s'agit d'une injection d'huile végétale dans la chair de la dinde pour la rendre plus juteuse

deep-butt temperature
SEE **core temperature**

deep-pit; manure-pack; bedded-mound (adj.) [*anim. husb.*]

OBS deep-pit (poultry house, pig barn); manure-pack and bedded-mound (cattle barn)

litière profonde; litière accumulée; fosse profonde

OBS poulailler, porcherie, étable; « fosse profonde » se dit surtout d'un poulailler ou d'une porcherie

deep tillage

travail profond du sol

deep-well disposal [*environ.*]

OBS of radioactive material

rejet en puits profond

OBS p. ex. des déchets radioactifs

deer fern

OBS *Blechnum spicant*, a type of ornamental fern

blechnum commun

OBS *Blechnum spicant*, sorte de fougère ornementale

deer mouse

OBS *Peromyscus maniculatus*, a Canadian field mouse species

souris sylvestre

OBS *Peromyscus maniculatus*, espèce canadienne

deer-tongue fern
SEE **hart's-tongue fern**

defacement

OBS of ham so that health inspection may be carried out

rafraîchissement de la coupe

OBS du jambon, d'un morceau de viande pour faciliter l'inspection sanitaire

defatted; deoiled

OBS e.g. rapeseed

déshuilé

OBS graines (de colza) débarrassées de leur huile

defatted milk solids
SEE **dried skim milk**

default data [*econ.*]

intrants théoriques

OBS utilisés dans un modèle mathématique

defaunation [*anim. husb.*]

OBS induced, partial destruction of symbiotic protozoa in the rumen

défaunation; élimination des protozoaires

OBS élimination partielle des protozoaires vivant en symbiose dans le rumen

defeatherer
SEE **defeathering machine**

defeathering
OBS of poultry carcasses at the eviscerating plant

plumaison
OBS des carcasses de volaille à l'abattoir

defeathering machine; defeatherer

plumeuse
OBS de volaille

deficiency payment; makeup payment |*agric. econ.*|

paiement d'appoint; paiement compensatoire

defoliation
OBS of a plant by insect pests

défoliaison; défeuillaison
OBS p. ex. par des chenilles

defoliator insect
OBS a pest of forest or ornamental trees

insecte défoliateur; insecte défeuillant
OBS insecte nuisible aux arbres

deformation
OBS e.g. deformation of an egg when submitted to a weight of 500 g to measure shell strength

déformation
OBS p. ex. déformation d'un oeuf sous un poids de 500 g afin de mesurer la résistance de la coquille

deformity |*vet. med.*|
OBS e.g. of legs; not the same as difformity

malformation
OBS p. ex. des pattes; il ne s'agit ni de déformation, ni de difformité

DEFT
SEE **direct epifluorescence filter test**

degenerative myopathy
SEE **green muscle disease**

deglutination technique |*plant protect.*|
OBS used to count overwintering eggs of mites

méthode de lavage
OBS utilisée pour le comptage des oeufs d'hiver des acariens

degree-day; growing degree-day; heat unit |*agrometeo.*|

degré-jour; unité thermique de croissance
OBS somme des températures utiles pour la croissance d'une culture

degree of fineness; particle size
OBS e.g. of fertilizer, food products or other particulate material

granulométrie
OBS calibre des particules d'un engrais, d'un aliment, etc.

degree of freedom; DF |*stat. anal.*|

degré de liberté

degree of temper
SEE **temper**

degumming |*food tech.*|
OBS e.g. of vegetable oils

démucilagination
OBS p. ex. des huiles végétales

dehairing |*meat ind.*|
OBS of pork carcasses

épilage
OBS des carcasses de porc à l'abattoir

dehorn |*anim. husb.*|
OBS to remove the horns from cattle, sheep

écorner
OBS enlever les cornes d'un bovin

dehorning |*anim. husb.*|

écornage

dehulled
OBS rapeseed, soybean, faba bean, etc. stripped of their seed coat

dépelliculé; détégumenté
OBS graine de colza, soja, féverole, etc. débarrassée de son tégument

dehulled
OBS grass or cereal seed stripped of its hull (glumes)

déglumé
OBS p. ex. graines de graminées déglumées

dehuller; decapper
OBS for strawberries

machine à équeuter
OBS les fraises

dehulling
OBS of grass seed

déglumage
OBS des graines de graminées

dehulling; seed coat removal
OBS processing of certain seed crops, e.g. rapeseed, soybean

dépelliculage
OBS conditionnement des graines de colza, de soja p. ex.

dehydrated tomato flakes |*food tech.*|

flocons déshydratés de tomate

dehydrofreezing; dehydration-freezing |*food tech.*|
OBS processing of frozen strawberries

déshydratation-congélation
OBS déshydratation partielle des fraises avant congélation; en France, on emploie aussi « dehydrofreezing »

dejecta
SEE **droppings**

delicatessen
OBS a shop that sells delicatessen foods

épicerie fine; charcuterie
OBS boutique qui vend des aliments de choix, de la charcuterie

delicatessen foods; gourmet foods

OBS food products

aliments de choix; aliments fins; alimentation fine; charcuterie

OBS on emploie le terme « charcuterie » lorsqu'il s'agit de produits de salaison

delineation

OBS of a zone on a map

délimitation; tracé des limites; limites

OBS sur une carte géographique, pédologique, etc.

delinting

OBS of cotton: removal of the short fibers adhering to the seed

délintage

OBS du coton

delinting machine

OBS for cotton

délinteuse

OBS à coton

demodectic mange

OBS a parasitic disease of cattle caused by a mite

gale démodécique; démodécie; démodexose

OBS causée par un acarien *Demodex bovis*

demonstration farm

ferme de démonstration; ferme-pilote (FR)

demonstration herd
SEE **sentinel herd**

demonstration station; outreach station; illustration station

OBS to demonstrate new techniques at the farm level

station de démonstration

OBS pour la démonstration de nouvelles techniques agricoles

denatured gluten; devitalized gluten [*food tech.*]

gluten dénaturé

dendrogram
SEE **tree**

dengue fever of cattle
SEE **bovine ephemeral fever**

density [*phys.*]

OBS as opposed to specific gravity

masse spécifique; masse volumique

OBS ne pas dire « densité »

density; stand density [*agron.*]

OBS of planting, seeding, i.e. the number of plants per unit of area

densité de peuplement; compacité de peuplement

OBS d'une culture, c'est-à-dire le nombre de plantes par unité de surface

density gradient electrophoresis
SEE **zone electrophoresis**

dent (adj.); **dent type** (adj.)
OBS a type of corn, as opposed to flint corn

dental arch [*anim. anat.*]

dental pad [*anim. anat.*]

OBS anatomy of the mouth and jaw of ruminants

dent type
SEE **dent**

deoiled
SEE **defatted**

depletion; extinction [*agrometeo.*]
OBS of solar radiation in a plant canopy

depopulate, to [*vet. med.*]
OBS a herd infected with a serious contagious disease

depopulation

OBS of an entire herd because of a contagious disease

cf. **test and slaughter**

depraved appetite
OBS a craving for and eating of unnatural substances

depredation; damage
OBS of pests in crops

depression; listlessness; dullness
OBS a listless condition in a diseased animal

depth to water table [*hydrol.; soil sci.*]

derind, to
OBS sugarcane

denté (adj.); **dentiforme** (adj.)
OBS type de maïs, par comparaison au maïs corné

arcade dentaire

bourrelet gingival; bourrelet incisif
OBS bourrelet fibrocartilagineux qui occupe la place des incisives supérieures (chez les ruminants)

extinction; atténuation
OBS de l'énergie d'origine solaire, du rayonnement solaire dans un peuplement végétal

dépeupler; abattre; détruire
OBS un troupeau entier, en cas de maladie contagieuse

abattage intégral; destruction intégrale; dépeuplement
OBS d'un troupeau atteint de maladie contagieuse

pica; allotriophagie
OBS propension à ingérer des substances totalement étrangères à l'alimentation

déprédation
OBS des ravageurs dans une culture

abattement; apathie; apragmatisme
OBS état d'un animal malade

hauteur de la nappe phréatique; profondeur de la nappe phréatique
OBS dans un sol

décortiquer
OBS la canne à sucre

derinded (adj.)

OBS sugarcane

décortiqué (adj.)

OBS p. ex. canne à sucre décortiquée

dermatophilus infection; dermatophilus dermatitis; streptothricosis [*vet. med.*]

OBS a bacterial skin disease of cattle and sheep resembling mange

dermatophilose; streptothricose cutanée

OBS chez les bovins et les moutons, affection de la peau causée par la bactérie *Dermatophilus* et ressemblant à la gale

derris powder

OBS an insecticide powder extracted from the roots of derris, a tropical legume shrub

poudre de derris

OBS poudre insecticide extraite des racines d'une légumineuse tropicale

DES
SEE **diethyl stilbestrol**

desert greenhouse

OBS a greenhouse with a very low humidity level

serre sèche

OBS serre dans laquelle l'humidité est maintenue à un niveau très bas

desiccant; top killer

OBS used to destroy the stems and leaves of a crop prior to harvesting

dessicant; défanant; produit de défanage

OBS utilisé sur fanes de pommes de terre

designated oats; high-quality oats

OBS in Canada; for use in processing and milling for human and horse consumption

avoine de premier choix; avoine désignée; avoine de qualité alimentaire

OBS au Canada, avoine destinée à l'alimentation de l'homme et aussi des chevaux

designed food; fabricated food; engineered food [*food tech.*]

aliment fabriqué

desinfestation
SEE **disinfestation**

desolventization

OBS of rapeseed meal

désolvantisation; élimination des solvants

OBS après extraction de l'huile de colza au solvant

desolventizer

OBS processing of rapeseed meal, usually associated with toasting

désolvantiseur; désolvanteur

OBS appareil servant à l'élimination du solvant (tourteau de colza)

desolventizer-toaster

OBS for removing solvent from extracted rapeseed meal

désolvantiseur-toasteur

OBS ex. : le tourteau (de colza) passe dans un désolvantiseur-toasteur où l'hexane est éliminé et où un traitement à la vapeur permet l'élimination d'une partie des eléments nocifs du tourteau

dessert apple; table apple

pomme à dessert; pomme à couteau; pomme de table; pomme à manger en main

dessert variety

OBS of apples, pears, etc.

variété à dessert; variété de table

OBS de pommes, de poires, etc.

destuffing; unloading

OBS used in trade, particularly for containers

déchargement

OBS des conteneurs

desuckering
SEE **crown suckering**

desuckering; suckering; sucker removal

OBS the removal of suckers in a tobacco stand

ébourgeonnement; ébourgeonnage; édrageonnage

OBS enlèvement des bourgeons (drageons) dans une culture de tabac

detasseled

OBS corn

castré; écimé

OBS se dit du maïs dont on a enlevé les panicules mâles

cf. **emasculated**

detasseling [*plant breed.*]

OBS of corn

castration; écimage

OBS des plants femelles de maïs en vue d'un croisement

detection

OBS e.g. of a disease

dépistage; recherche

OBS p. ex. d'une maladie, d'un virus

detention

OBS of products taken off the market pending a decision on their health, compliance status, etc.

retenue; consignation

OBS dans le cas de produits qui ont été retirés temporairement du marché en attendant qu'on statue sur leur état sanitaire, leur conformité, etc.; ne pas dire rétention ni détention

detention release

levée de retenue; déconsignation

detention tag

OBS meat inspection

étiquette de retenue (CA); étiquette de consigne

OBS inspection des viandes

determinate growth [*plant physiol.*]

OBS of a plant; where vegetative growth ceases as soon as the terminal or central flowers are developed

croissance définie; croissance déterminée

OBS c'est le cas d'une plante qui cesse de grandir dès qu'elle a atteint un certain stade de développement, p. ex. la floraison

dethatching

OBS of a lawn

défeutrage; déchaumage

OBS enlèvement du feutrage formé dans les gazons

deuterated; deuterized [*chem.*]

OBS containing deuterium, especially as a constituent of a chemical compound

deutéré

OBS se dit d'un corps où le deutérium a remplacé partiellement ou totalement l'hydrogène ou d'un corps marqué au deutérium

deuteration [*chem.*]

OBS the introduction of deuterium, especially into a chemical compound

deutération

OBS addition de deutérium à un corps ou remplacement de l'hydrogène par du deutérium

deuterized
SEE **deuterated**

deutogyne (adj.) [*entom.*]

OBS biology of Eriophyid mites: adult female specialized for overwintering

deutogyne (adj.)

OBS chez les acariens ériophyïdes, femelle hivernante ne pondant que le printemps suivant; l'autre type de femelle est dit protogyne

developed country [*econ.*]

pays économiquement développé; pays économiquement avancé; pays industrialisé

developer feed

OBS a type of feed used in the prefinishing stage of cattle

aliment de pré-engraissement

developing country; underdeveloped country

pays en voie de développement; PVD; pays en développement; PED

development [*food tech.*]

OBS of the mixograph, to determine baking strength of wheat

couple

OBS mesure de la force boulangère, p. ex. d'un blé au myxographe

developmental anatomy; embryology

OBS study of the development of the animal during the embryonic stage

embryologie

development of resistance

OBS to pesticides in weeds, insects, etc.

apparition de résistance; acquisition d'une résistance

OBS aux pesticides chez les insectes, les mauvaises herbes, etc.

development stage; growth stage

OBS of a plant

stade phénologique; stade végétatif; stade de végétation; stade repère

OBS dans le cycle biologique d'une plante

deviner

OBS on a potato digger; separates the vines from the tubers

effaneur

OBS pour l'arrachage des pommes de terre

devitalized gluten
SEE **denatured gluten**

dewatering tumbler [*meat ind.*]

OBS to remove excess water off poultry carcasses after refrigeration

égoutteuse à tambour; essoreuse à volaille

OBS pour enlever l'excès d'eau laissé par la réfrigération des carcasses de volaille par immersion

dewberry

OBS *Rubus procumbens* (*R. flagellaris*), a type of blackberry

mûre rampante; ronce rampante

OBS *Rubus procumbens* (*R. flagellaris*)

dew bill; snood

OBS anatomy of the turkey

caroncule

OBS anatomie du dindon

dewclaw [*anim. anat.*]

OBS at the base of the leg of cows, horses and sheep

ergot

OBS anatomie de la patte de la vache, du cheval, du mouton

deworming

OBS of cattle, swine, etc.

vermifugation

OBS vermifugation du bovin, des porcins, etc.

dew worm

OBS red or pink worm

lumbricidé

OBS ver de terre rouge ou rose

dextrose equivalent; DE [*chem. anal.*]

OBS e.g. in cured meats

équivalent dextrose

OBS mesure du degré d'hydrolyse des amidons p. ex. dans les charcuteries

DF
SEE **degree of freedom**

DFD meat
SEE **dark cutting meat**

dhal

OBS designating different varieties of pulses in India

dhal

OBS mot indien recouvrant de nombreuses variétés de lentilles, de haricots et de pois

DHAS
SEE **Dairy Herd Analysis Service**

dhurra sorghum
SEE **durra sorghum**

diafiltration
OBS membrane process

diafiltration
OBS un procédé de filtration sur membrane

diagnostic horizon [*soil sci.*]

horizon de diagnostic

diagnostic specimen [*vet. med.*]

prélèvement pour diagnostic

diallel cross; diallelic cross [*plant breed.*]

croisement diallèle

diammonium phosphate; DAP [*agrochem.*]
OBS chemical fertilizer

phosphate diammonique
OBS engrais chimique

diamond disease
SEE **swine erysipelas**

diapause
SEE **aestivation**

diaphragm pump
OBS in spraying and dusting equipment

pompe à membrane
OBS dans les pulvérisateurs et poudreuses de pesticides

diaphysis
SEE **bone shaft**

diaspore
SEE **propagule**

DIC
SEE **disseminated intravascular coagulation**

dichlorvos strip
OBS insecticide

bandelette de dichlorvos; plaquette de dichlorvos
OBS insecticide

dichotomous key
OBS taxonomy of living beings

clef analytique
OBS pour l'identification et la classification des êtres vivants

dicotyledonous weed
SEE **broadleaf weed**

dieback
OBS a symptom in plant diseases

dépérissement; dégénérescence
OBS d'une plante atteinte de maladie

dieback of apricot
SEE **eutypa canker and dieback**

dietary (adj.)
OBS e.g. dietary fats, proteins

alimentaire (adj.)
OBS p. ex. les protéines alimentaires

dietary diary
OBS human food consumption

journal diététique
OBS alimentation humaine

dietary fiber; fiber
OBS in the composition of foods and feeds

fibre alimentaire; fibre cellulosique
OBS le plus souvent pl., fibres alimentaires: souvent considérées comme constituées exclusivement de cellulose

dietary history
OBS e.g. of a population group

anamnèse alimentaire
OBS p. ex. d'une population

diethyl stilbestrol; DES [*anim. husb.*]
OBS a hormone growth promotant

diethylstilbestrol; diethylstilboestrol; DES
OBS anabolisant hormonal

Dietrick vacuum sampler; D-vac [*plant protect.*]
OBS a device used to check for invertebrates on plant material

aspirateur D-vac
OBS appareil à succion servant au prélèvement d'échantillons d'invertébrés dans des produits végétaux

differential host; host variety
OBS for testing of cereal varieties for disease resistance

hôte différentiel; variété réactif
OBS pour l'évaluation de la sensibilité des variétés de plantes cultivées à l'égard des maladies

differential scanning calorimetry; DSC [*chem. anal.*]

analyse calorimétrique à compensation de puissance

differential thermoanalysis; DTA [*soil sci.; chem. anal.*]

analyse thermique différentielle

digesta [*anim. physiol.*]

digesta

digested sludge [*environ.*]
OBS treatment of sewage sludge

boues digérées
OBS traitement des boues d'assainissement

digestible energy [*anim. feed.*]

énergie digestible
OBS dans les aliments

digger wasps
OBS family Sphecoidae

sphégidés
OBS famille de guêpes

digitized mapping |*soil sci.*|
cf. **computer mapping**

cartographie numérique
cf. **cartographie automatisée**

dike land; polder |*geogr.*|
OBS land reclaimed from the sea and generally protected by dikes

polder; wateringue
OBS terrain arraché à la mer et souvent situé en dessous du niveau de la mer

diluent
SEE **extender**

dilution blank |*microbio.*|

liquide de dilution
OBS pour un milieu de culture

dioecious |*bot.*|

dioecique; dioïque

dip (n.) |*vet. med.*|
OBS insecticide solution in which an animal is immersed

bain insecticide
OBS solution insecticide dans laquelle on trempe un animal; aussi le trempage d'un animal dans une solution insecticide

dip
SEE **dipping tank**

dipladenia |*hort.*|

dipladenia
OBS plante à fleur convenant pour les climats méditerranéens

dipping
OBS treating of parasitic infestations in livestock
cf. **dipping tank**

balnéation; bain
OBS traitement des parasitoses chez les animaux
cf. **baignoire**

dipping tank; dip; dipping vat; dipping bath; cattle dip
OBS a tank arranged for complete immersion of an animal in an insecticide solution

baignoire; bassin
OBS contenant la solution insecticide dans laquelle l'animal sera immergé

direct combining
OBS of grain crops without preliminary swathing

moissonnage-battage
OBS des céréales en coupe directe, sans andainage préalable

direct-crop cover
SEE **floating mulch**

direct-cut silage

OBS as opposed to wilted silage

cf. **haylage**

ensilage en coupe directe

OBS par opposition à un ensilage fait d'herbe qu'on a laissé faner

cf. **ensilage mi-fané**

direct drilling
SEE **direct seeding**

direct epifluorescence filter technique; DEFT *[dairy tech.; microbio.]*

contrôle bactérien rapide par épifluorescence

OBS ce contrôle utilise un microscope à épifluorescence et une membrane de filtration

direct farm sale

OBS of a product

vente en direct; vente à la ferme

OBS d'un produit (sans intermédiaire)

direct field seeding
SEE **direct seeding**

direct harvesting

OBS without drying or curing in the field

récolte en coupe directe; récolte directe

OBS sans séchage ni fanage au champ

direct microscopic count; DMC; direct microscopic clump count; DMCC *[microbio.]*

numération microbienne directe

direct planting

OBS e.g. of cabbage

plantation à demeure; plantation en place

OBS p. ex. du chou

direct-seeded

cf. **direct seeding**

semé en direct

OBS sans repiquage ni transplantation

cf. **semi direct**

direct-seeded crop; unseeded grain crop; seeded-alone crop

OBS forage crops

cf. **direct seeding**

culture sur sol nu; culture de céréale à sol ouvert; céréale non grainée

cf. **semis en sol nu**

direct seeding

OBS the direct field seeding of vegetables as opposed to transplanting greenhouse seeded plants

semis en place

OBS semis direct au champ des légumes par opposition au semis en serre ou en pépinière suivi de repiquage au champ

direct seeding

OBS of forage crops, i.e. seeding without a nurse crop

semis en sol nu; semis sur sol nu

OBS semis d'une plante fourragère sans plante abri

direct seeding; direct drilling; zero cultivation; zero tillage; no-till seeding

OBS the drilling of seed directly into the soil without tillage

cf. **minimum tillage**

semis direct; culture sans labour; culture sans travail du sol

OBS semis sans préparation du sol; technique très rapprochée du travail réduit du sol

cf. **travail réduit du sol**

direct sire comparison
SEE **best linear unbiased prediction**

dirt lot pen |*farm eng.*|

OBS for pigs

parquet sur terre battue; enclos sur terre battue

OBS pour porcs

disaggregation |*agric. econ.*|

désagrégation

OBS séparation de valeurs globales en certaines parties

disappearance |*econ.*|

OBS of a product on the market

consommation apparente

OBS d'un produit sur le marché

disaster
SEE **catastrophe**

disbud, to |*hort.*|

OBS to remove buds from a plant

éborgner; éboutonner; ébourgeonner

OBS enlever les bourgeons sur une plante

discer-seeder; disker-seeder |*agric. mach.*|

disque-semoir; combiné déchaumeuse lourde-semoir

OBS matériel de semis utilisé surtout dans l'ouest canadien

disc floret
SEE **disk floret**

discharge |*med.*|

OBS the draining away of the normal or pathological content of a cavity

écoulement

OBS p. ex. d'un liquide hors d'une cavité anatomique

discharge area |*soil sci.*|

OBS of groundwater

zone de remontée; zone d'émergence

OBS des eaux souterraines

discharge cushion chamber

OBS in pesticide spraying and dusting equipment

chambre de l'amortisseur de refoulement

OBS dans les pulvérisateurs et poudreuses de produits agropharmaceutiques

discharge stream; stream
OBS e.g. of grain falling from a chute

nappe de chute
OBS p. ex. du grain à la sortie d'une goulotte

discharge valve
OBS in pesticide spraying and dusting equipment

clapet de refoulement
OBS de pulvérisateurs et poudreuses de pesticides

discing; disking
OBS working the soil with discs

passage des disques; disquage; pulvérisage

disclimax [*ecol.*]
OBS a climax community disturbed by man, domestic animals, natural disaster, etc.

disclimax
OBS station écologique dérangée par diverses causes (pâturages, feu, etc., bûchage)

discriminant analysis [*stat. anal.*]

analyse discriminante; AD

discriminant variable
SEE **classification variable**

disease condition [*vet. med.*]
OBS of an animal

état pathologique; morbidité
OBS d'un animal

disease resistance [*plant pathol.*]

résistance aux maladies
OBS sauf s'il est clair qu'il ne s'agit que d'une seule maladie

disease severity index; DSI
OBS of crops

indice de gravité de la maladie; IGM
OBS dans une culture

disinfestation; desinfestation [*plant protect.; anim. husb.*]
OBS of grain, produce, animals, etc.

déparasitage; désinsectisation
OBS destruction des insectes ou autres parasites chez les animaux ou dans les locaux, ou encore chez les plantes

disjunction [*gen.*]

disjonction

disker-seeder
SEE **discer-seeder**

disk floret; disk flower; disc floret
OBS one of the tubular florets forming the central part of the head of composites

cf. **ray flower**

fleuron; fleur tubuleuse
OBS petite fleur à corolle tubuleuse qui occupe le centre des capitules dans les plantes de la famille des composées (Les fleurons constituent ce que l'on nomme le « disque ».)

disking
SEE **discing**

dispersibility [*food tech.*]

dispersabilité

dispersion sale
OBS of a herd

vente de liquidation
OBS d'un troupeau

display; exhibit

montage; présentation; stand (n.m.)
OBS p. ex. dans une exposition

display panel [*food packag.*]

OBS on a box, a package

panneau d'affichage; espace d'affichage; champ visuel
OBS d'un emballage, d'une boîte

disposal

OBS of inedible meat

traitement technique; équarrissage; élimination
OBS des viandes non comestibles

disposal
OBS of old equipment, by analogy with disposal of cattle

sortie d'inventaire
OBS du vieil équipement, par analogie à sortie d'élevage

disposal [*anim. husb.*]
OBS e.g. of old, unproductive, or diseased livestock

sortie d'élevage; élimination
OBS du bétail, p. ex. pour cause de vente, maladie, mortalité, abattage

dissecting microscope

microscope à dissection

disseminated intravascular coagulation; DIVC; DIC [*vet. med.*]
OBS widespread formation of thromboses in the microcirculation

coagulation intravasculaire disséminée; CIVD
OBS trouble sanguin

disseminule
SEE **propagule**

dissimilar nuclei [*mycol.*]
OBS mushroom or fungus anatomy

noyaux de signes contraires
OBS anatomie des champignons

distillers' dry grains; DDG

drêches de distillerie

distillers' dry grains with solubles; distillers' solubles; DDGS
OBS used as high-protein livestock feed

drêches de distillerie avec solubles; solubles de distillerie
OBS sous-produit de l'amidonnerie et de la distillerie; c'est un aliment du bétail à forte teneur en protéine

distomiasis
OBS a disease caused by trematode worms

cf. **fascioliasis, liver fluke**

distomatose; distomose; douve du foie
OBS maladie causée par la douve du foie; selon l'espèce de douve en cause, il peut s'agir de fasciolose ou de dicrocoeliose

cf. **fasciolose**

distribution
OBS e.g. the geographical distribution of a bird, an insect

répartition
OBS répartition géographique d'un oiseau, d'une plante, etc.

distribution
OBS e.g. of production throughout the year

échelonnement
OBS p. ex. de la production au cours de l'année

district
OBS e.g. plant protection district

district; circonscription
OBS p. ex. district phytosanitaire

district veterinarian

vétérinaire de district

disturbed horizon |*soil sci.*|

horizon perturbé
OBS horizon de surface dérangé par les cultures ou autres travaux

diurnal
SEE **nyctohemeral**

DIVC
SEE **disseminated intravascular coagulation**

diversion |*irrig.; hydrol.*|

dérivation

diversion payment |*agric. econ.*|

prime de reconversion; paiement de réaffectation

OBS to help farmers switch to new types of crop production

OBS pour aider les producteurs à se reconvertir à de nouvelles productions

diversion payment |*agric. econ.*|

indemnité de retrait des terres en culture

OBS e.g. in the wheat acreage reduction program (United States)

OBS pour encourager le retrait des terres cultivées en céréales (É.-U.)

diversion program

programme de reconversion des excédents; programme de réaffectation des excédents

OBS e.g. for potatoes in the Maritime Provinces

OBS de pommes de terre, par exemple (les pommes de terre sont retirées du marché et affectées à d'autres fins)

diversity centre |*plant ecol.*|

centre de diversification
OBS zone d'origine des plantes cultivées

divide
SEE **height of land**

divide board
OBS a device used to split and divert the basic flour streams into the desired commercial grades (flour milling industry)

répartiteur
OBS technique meunière

DLS
SEE **Dorset-Leicester-Suffolk**

DMC
SEE **direct microscopic count**

DMCC
SEE **direct microscopic count**

DMR test
SEE **Duncan multiple range test**

DNA probe [*gen. eng.*]

sonde en ADN; sonde ADN; sonde nucléique
OBS sonde marquée radioactivement et composée d'une séquence de 10 à 20 nucléotides dont la disposition correspond à celle d'une fraction du gène recherché

DNS
SEE **dark northern spring**

dockage; pick (n.)
OBS foreign material in grain

impuretés; déchets
OBS dans le grain

docker [*anim. husb.*]
OBS used to cut the tail of lambs

coupe-queue
OBS pour les moutons

docking [*anim. husb.*]
OBS the cutting of the tail of lambs

amputation de la queue; caudectomie
OBS pratiquée sur les moutons

Doctor of Veterinary Medicine; DVM

docteur en médecine vétérinaire; D.M.V.

dog bent
SEE **velvet bent**

dog handler [*anim. husb.*]

maître-chien

dollarplant
SEE **honesty**

dolomitic limestone
SEE **magnesian limestone**

domestic [*econ.*]
OBS market, production

intérieur; indigène; national
OBS marché, production

domestic feed grain policy

OBS e.g. in Canada

domestic insecticide; household insecticide

domestic plant |*meat ind.*|

OBS meat inspection in Canada

donax reed

OBS *Arundo donax*, a tall grass species usable as a source of paper

donor (adj.) |*anim. husb.*|

OBS e.g. a donor cow (in an embryo transfer)

dopamine; DOPA; DA |*vet. med.*|

dormancy |*plant physiol.*|

OBS in plants

dormancy break
SEE **breaking of dormancy**

dormant oil

OBS applied for fruit tree protection

dormant spray

OBS of pesticides for fruit trees

dorm oat |*plant breed.*|

OBS a type of oat derived from a cross between wild oat and cultivated oat, and possessing the dormant characteristic of wild oats

dorsal recumbency; dorsal decubitus

OBS e.g. a cow positioned in dorsal recumbency

dorsal sac |*anim. anat.*|

OBS of the rumen

politique intérieure des céréales fourragères

OBS p. ex. au Canada

insecticide ménager; insecticide à usage ménager

établissement pour commerce intraprovincial; établissement sous contrôle provincial

OBS inspection des viandes au Canada

canne de Provence

OBS *Arundo donax*, graminée de 5 à 6 m de hauteur possédant des aptitudes papetières

donneuse (adj.)

OBS p. ex. une vache donneuse (d'ovules)

dopamine; DA

dormance; repos végétatif; repos hivernal

OBS période de repos physiologique chez les plantes

huile pour traitement d'hiver

OBS des arbres fruitiers

pulvérisation de dormance; pulvérisation d'hiver

OBS traitement des arbres fruitiers pendant le repos végétatif

avoine dormante

OBS avoine obtenue par croisement entre *Avena sativa* et *A. fatua*, afin d'incorporer le caractère de dormance de la folle avoine dans l'avoine cultivée

décubitus dorsal

OBS attitude couchée des animaux au repos

sac dorsal; cul-de-sac gauche; sac gauche

OBS du rumen

dorsal surface
SEE **abaxial surface**

dorsal view
OBS e.g. of the skeleton and organs of an animal

vue supérieure
OBS p. ex. du corps d'un animal

Dorset–Leicester–Suffolk; DLS
OBS a sheep crossbreed

Dorset-Leicester-Suffolk; DLS
OBS croisement triple de mouton

dosing of radiation [*vet. med.*]

détermination du rayonnement

dot diagram; scatter diagram [*stat. anal.*]

diagramme de dispersion; nuage de points

dotten blazingstar [*bot.*]
OBS *Liatris punctata*, a plant of the Canadian Prairies

Liatris ponctué
OBS *Liatris punctata*, plante des prairies canadiennes

double agar gel immunodiffusion [*vet. med.*]
cf. **agar gel precipitation test**

double diffusion en gélose; DD

cf. **épreuve d'immunodiffusion en gélose**

double-blind (adj.)
OBS e.g. double-blind test

en double aveugle; à double insu
OBS p. ex. essai en double aveugle, enquête à double insu

double boiler
SEE **water bath**

double cervical tuberculin test; double cervical test; CC test [*vet. med.*]

intradermo-tuberculination double

OBS une des variantes de l'épreuve de tuberculination

double coconut
SEE **Seychelles nut**

double composite elevator [*farm build.*]
OBS a type of grain storage structure

silo à deux annexes; silo mixte à deux annexes
OBS pour stockage du grain; les annexes sont permanentes

double cross
SEE **four-way cross**

double-cross hybrid [*plant breed.*]

hybride double

double-deck cage [*farm build.*]
OBS for pigs

batterie à deux étages superposés
OBS installation d'élevage pour porcs

doubled haploid [*plant breed.*]

dihaploïde (n.)

doubled haploid technique [*plant breed.*]

haplo-diploïdisation; haplodiploïdisation

double-flowering characteristic [*hort.*]

duplicature

OBS production de fleurs doubles

double-low rapeseed; double-zero rapeseed

colza double zéro; colza double 0; colza 00

OBS low both in erucic acid and glucosinolate content

OBS à faible teneur en acide érucique et en glucosinolates

cf. **canola**

cf. **colza canola**

double mating [*anim. husb.*]

double saillie; insémination double

OBS in pig raising, the mating of a female twice in a given estrous period with the same or different males

OBS en élevage de porcs

double-muscled [*anim. husb.*]

culard (adj.); **hypermusclé** (adj.)

OBS e.g. double-muscled cow

OBS bovin possédant une musculature du train arrière plus développée que la normale

double oats
SEE **bosom oats**

double-queening system; two-queen system [*beekeep.*]

système à deux reines

OBS used to increase the productivity of a hive

OBS utilisé afin d'améliorer la production de la ruche

double-reversal treatment design; switchback design; crossover design; changeover design [*stat. anal.*]

essai en carré latin avec permutation; essai en carré latin avec inversion

OBS especially used in animal nutrition tests

OBS employé surtout pour les essais d'alimentation du bétail

double saucepan
SEE **water bath**

double suckling [*anim. husb.*]

allaitement double

OBS each cow nurses two calves

OBS pratique consistant à faire allaiter deux veaux par vache

double-working
SEE **stem building**

double-zero rapeseed
SEE **double-low rapeseed**

doubling dilution |*microbio.*|
double dilution

dough-development time |*food tech.*|
OBS in bread making
période de développement de la pâte
OBS boulangerie

dough-mixing properties |*food tech.*|
OBS baking strength of a wheat
propriétés mécaniques des pâtes
OBS force boulangère d'un blé

dough stage |*plant physiol.*|
OBS of a cereal grain
stade pâteux
OBS du grain d'une céréale

doura sorghum
SEE **durra sorghum**

down-draft kiln; pressure ventilation kiln
OBS a type of natural ventilation using natural air movement to force air through a drying product
séchoir à ventilation par refoulement

downer (adj.) |*vet. med.*|
OBS e.g. a downer cow, a downer sow
ne se levant pas; couchée
OBS p. ex. truies ne se levant pas, c.-à-d. incapables de se lever

downer cow syndrome |*vet. med.*|
syndrome de la vache couchee; syndrome de « la vache à terre »

downslope leaching |*soil sci.*|
OBS of nutrients in the soil
lessivage oblique
OBS des éléments nutritifs dans le sol

down the slope (adv.)
OBS cultivation
dans le sens de la pente (adv.)
OBS travail du sol

downward adjustment |*econ.*|
OBS e.g. of prices
rectification en baisse; ajustement à la baisse
OBS p. ex. des perspectives du marché

DPIS system
SEE **Dairy Products Inspection Status system**

drag |*agrometeo.*|
OBS aerodynamics
force de trainée
OBS du vent

drag-type windmill |*farm eng.*|
OBS renewable energy source
éolienne à trainée
OBS énergies renouvelables

drain; drainage tile |*farm eng.*|
OBS for underground drainage
drain; tuyau de drainage
OBS pour drainage souterrain

drainable porosity [*soil sci.*]

OBS soil water holding characteristic

cf. **air porosity**

porosité de drainage; coefficient d'emmagasinement

OBS rapport entre le volume d'eau extrait pendant le ressuyage du sol et le volume de sol libéré

cf. **porosité en air**

drainage basin
SEE **watershed**

drainage tile
SEE **drain**

draper; canvas conveyor [*agric. mach.*]

OBS in a grain combine

convoyeur à toile

OBS qui amène les épis vers le batteur dans la moissonneuse-batteuse

drawn equipment [*agric. mach.*]

OBS as opposed to self-propelled and mounted equipment

appareil traîné; appareil tracté

OBS par comparaison à l'équipement automoteur ou autotracté

drench (n.) [*vet. med.*]

OBS a medicinal drink for animals

breuvage

OBS préparation médicinale administrée aux animaux à la bouteille ou à la seringue

drench (n.) [*hort.*]

bassinage; arrosage abondant

drench application

OBS a method of applying pesticides directly on the base of plants

arrosage du pied

OBS sur les racines d'une plante, par opposition à une pulvérisation foliaire

drenching [*vet. med.*]

drogage

OBS administration d'un remède à la bouteille ou à la seringue

drenching gun; balling gun [*vet. med.*]

pistolet à droguer; pistolet doseur

dressed weight
SEE **carcass weight**

dressing percentage [*meat ind.*]

cf. **cutability**

rendement de carcasse; rendement carcasse; rendement à l'abattage

OBS d'un animal

cf. **rendement boucher**

dribble bar |*agric. mach.*|
OBS provides a means of applying pesticides to the soil between rows while protecting the crop in the rows

barre d'aspersion
OBS permet d'épandre un pesticide sans nuire à la culture

dribble nozzle |*agric. mach.*|
OBS used to spray where drift control is critical

buse oscillante
OBS sur un pulvérisateur de pesticides

dried apple
SEE **evaporated apple**

driedfruit moth |*beekeep.*|
OBS *Vitula edmandsae* var. *serratilineella*

pyrale
OBS *Vitula edmandsae*; se nourrit de cire d'abeille et de pollen dans l'Ouest

dried sheep manure

poudre de fumier de mouton; fumier de mouton déshydraté

dried skim milk; skim-milk powder; SMP; nonfat dry milk; defatted milk solids

lait écrémé en poudre; poudre de lait écrémé; poudre de lait maigre; lait écrémé sec

drift (n.); **spray drift**
OBS spray cloud in pesticide application

embruns; brouillard
OBS de pulvérisation

drift (n.); **spray drift**
OBS the carrying of a pesticide spray by the wind from the place for which it was intended

dérive; entraînement
OBS des embruns ou du brouillard d'antiparasitaires lors du traitement (causé par le vent)

drift, to
OBS speaking of spray droplets

dériver
OBS en parlant des embruns ou du brouillard de pulvérisation

drill seeder; seed drill
OBS cereal grain seeder

cf. **row seeder**

semoir à grains; semoir à céréales
OBS pour semer les céréales, parfois aussi appelé semoir en lignes

cf. **semoir en ligne**

drinking water
OBS for livestock

eau d'abreuvement; eau de boisson; eau potable
OBS pour le bétail

drip circle
OBS the circle formed on the ground by the periphery of the canopy of a tree

couronne
OBS p. ex. placement en couronne de l'engrais (à l'aplomb des branches les plus longues de l'arbre)

drip cooler
OBS in a meat-packing plant

cf. **chilling**

chambre de pré-refroidissement
OBS local où se fait l'égouttement des carcasses immédiatement après l'habillage

cf. **ressuage**

drip irrigation
SEE **trickle irrigation**

drip tape |*irrig.*|
OBS perforated tape

gaine perforée
OBS rampe dépourvue de distributeurs et où l'eau sort par des perforations de la paroi

driven well; tube well |*farm eng.; hydrol.*|
OBS a well made by driving a tube into the earth to a water-bearing stratum

puits tubulaire

drive wheel |*agric. mach.*|

roue motrice

driving board |*anim. husb.*|

planche-guide
OBS planche de contre-plaqué utilisée pour pousser les porcs ou pour les guider

droopy (adj.)
OBS an attitude of plants, e.g. Cortland trees tend to be droopy

pleureur (adj.)
OBS p. ex. port pleureur chez les cerisiers à fruits acides

drop
SEE **drop structure**

dropper

OBS a heavy vertical wire on the horizontal wires of a fence to maintain the vertical spacing

tringle d'écartement; latte d'écartement
OBS élément de clôtures qui permet de garder les fils équidistants

dropping; lambing |*anim. husb.*|
OBS the birth of a lamb

agnelage
OBS mise bas chez la brebis

droppings; dejecta; excreta
OBS e.g. animal droppings

déjections; excréments; excrétats
OBS excréments liquides et solides des animaux

drop pipe
OBS on spraying equipment

pendentif; pendillard
OBS sur un appareil de pulvérisation

drop seeder
OBS a type of broadcast seeder

semoir en nappe; semoir par gravité
OBS par comparaison avec semoir centrifuge

drop spreader

OBS a type of broadcast fertilizer spreader

épandeur en nappe; épandeur par gravité

OBS par comparaison avec épandeur centrifuge

drop structure; fall structure; drop; fall |*farm eng.*|

OBS a structure built to lower the water level in a channel over a short distance

chute

OBS ouvrage de maîtrise de l'eau du sol

droughty; fast-drying; fast-draining; rapidly drying; fast-shedding

OBS e.g. droughty soil

séchant; séchard (CH)

OBS p. ex. terrains très séchants

drumstick

OBS a turkey or chicken meat cut consisting of the lower part of the leg

pilon

OBS découpe de la cuisse du dindon ou du poulet ayant comme base osseuse le tibia

drumstick tree
SEE **pudding-pipe tree**

dry |*anim. husb.*|

OBS cow, sow, etc. which is temporarily not lactating

sèche; tarie

OBS p. ex. brebis sèche, qui ne donne pas de lait

dry- and wet-bulb hygrometer; wet- and dry-bulb hygrometer; psychrometer |*agrometeo.*|

psychromètre

OBS donne une mesure exacte de l'humidité de l'air et de la pression de vapeur d'eau

dry-defeathering machine; dry defeatherer |*meat ind.*|

OBS for poultry carcasses

plumeuse à sec

OBS pour les carcasses de volailles à l'abattoir

dry-egg flakes

OBS dehydrated eggs

oeuf en paillettes

OBS oeufs déshydratés

dryeration

OBS grain-drying method

refroidissement lent différé

OBS procédé qui consiste en un séchage rapide (du maïs) suivi d'un refroidissement lent

dryland (adj.); **rainfed**

OBS e.g. dryland alfalfa, dryland corn, as opposed to irrigated

non irrigué; en culture sèche; cultivé en sec

OBS p. ex. maïs cultivé en sec

dryland farming

exploitation en culture sèche; aridoculture

dry-lime scrubber

OBS used for control of atmosphere in storage silos and kilns

épurateur d'air à chaux sèche

OBS c'est un type d'épurateur d'air utilisé dans les silos et cellules de conservation des produits agricoles

dry lot |*anim. husb.*|

OBS a paved area, without roof or walls, where cattle are kept; all food and water are brought to them

parc d'élevage

OBS parc où les animaux sont élevés sur un vaste terrain revêtu en dur où la nourriture leur est apportée; ils ne sont pas à l'herbe

dry milling |*food tech.*|

OBS of cereal, as opposed to wet milling

mouture sèche; mouture à sec

OBS p. ex. du maïs

dryness

OBS e.g. of seeds

siccité

OBS p. ex. des semences

dry-pack apples
SEE **solid-pack apples**

dry rendering |*meat ind.*|

OBS of inedible animal products

traitement à sec; équarrissage à sec

OBS des viandes non comestibles

dry sausage
SEE **fermented sausage**

dry well |*farm eng.; hydrol.*|

puits perdu

DSC
SEE **differential scanning calorimetry**

DSI
SEE **disease severity index**

dS/m
SEE **deciSiemens per metre**

DTA
SEE **differential thermoanalysis**

dual banding

OBS of fertilizers

application de deux engrais dans une même bande

dual energy |*farm eng.*|

biénergie; bi-énergie

dubbing |*anim. husb.*|

OBS the removal of the comb and wattles from chicken

écrêtage; écrêtement; crestectomie

OBS ablation de la crête chez les poules

dugout [*hydrol.*]

mare-réservoir; mare artificielle; étang-réservoir; étang artificiel

dullness
SEE **depression**

dumb rabies [*vet. med.*]

OBS rabies marked by sluggishness and by early paralysis especially of the muscles of jaw and throat

cf. **furious rabies**

rage mue; rage muette; rage paralytique

OBS une des deux formes de la rage

cf. **rage furieuse**

dummy [*anim. husb.*]

OBS for artificial insemination

mannequin

OBS pour l'insémination artificielle

dump; garbage disposal

décharge; dépotoir

dumping [*agric. econ.*]

OBS trade practices

dumping; bradage

OBS commerce international

Duncan multiple range test; DMR test [*stat. anal.*]

OBS statistical test applied to agricultural research

test de Duncan; méthode de Duncan

OBS méthode d'analyse statistique utilisée en recherche agronomique

dung patch; fecal pat; faecal pat; cow pat [*anim. husb.*]

OBS the term "cow pat" is more specific because it is used only when speaking of a cow

bouse

dung water
SEE **liquid manure**

duodenoscope [*plant physiol.*]

OBS a type of endoscope used to observe root development in a soil profile in situ

duodénoscope

OBS type d'endoscope utilisé pour observer et photographier le mode de développement des racines dans un profil de sol

duplicate, to [*cytol.*]

dupliquer

OBS ex. : création d'une lignée XX unique à partir d'un zygote XY qui a perdu son chromosome Y et dupliqué son chromosome X

durable-life date

OBS fresh food products

cf. **best before**

date limite de conservation; date limite de fraîcheur

OBS conservation des produits périssables

cf. **date de meilleure consommation**

dura sorghum
SEE **durra sorghum**

duration of solar radiation; duration of sunshine; sunshine duration [*agrometeo.*]
OBS the total number of hours of sunshine during the month

durée d'insolation
OBS nombre d'heures d'ensoleillement dans un mois

durra sorghum; dura sorghum; dhurra sorghum; doura sorghum
OBS a type of sorghum

sorgho durra; durra (n.m.)
OBS un type de sorgho

durum wheat; macaroni wheat; pasta wheat
OBS *Triticum durum*

blé dur
OBS *Triticum durum*

dust collector bin
OBS in a grain silo

cellule de dépoussiérage; hotte de dépoussiérage; collecteur de poussières
OBS dans un silo à grains

Dutch auction; clock auction

vente au cadran; marché au cadran; enchères descendantes

Dutch elm disease
OBS a deadly disease of elms

maladie hollandaise de l'orme; graphiose de l'orme; trachéomycose de l'orme

Dutch hoe
OBS hand-tilling implement

ratissoire à pousser
OBS outil de jardinage

D-vac
SEE **Dietrick vacuum sampler**

DVM
SEE **Doctor of Veterinary Medicine**

dwarfing [*plant breed.*]
OBS breeding plants shorter than normal for the species and variety

miniaturisation; nanisme; nanisation
OBS obtention de plantes plus courtes que la normale; p. ex. miniaturisation de l'hortensia

dwarfing agent

nanifiant (n.)

dwarfing rootstock [*fruit prod.*]

porte-greffe nanifiant

dwarf timothy
OBS *Phleum bertolonii*, used as a lawn grass

fléole naine
OBS *Phleum bertolonii*, espèce de fléole utilisée comme graminée à gazon

dwt
SEE **deadweight tonnage**

dye-binding method |*chem. anal.*|
méthode de fixation du colorant; méthode UDY

dynamics
OBS e.g. of insect populations
dynamique (n.); **cinétique** (n.)
OBS d'une population p. ex. d'insectes

dynastes
SEE **rhinoceros beetle**

E

EAG
SEE **electroantennogram**

EAGGF
SEE **European Agricultural Guidance and Guarantee Fund**

EAPR
SEE **European Association for Potato Research**

ear-attachment stem
SEE **axial stem**

early boning
SEE **hot boning**

early detection
OBS of a disease
dépistage précoce
OBS d'une maladie

early-dough stage; soft-dough stage
OBS a stage of maturity in corn and other cereals crops
stade pâteux; stade pâteux mou
OBS stade de croissance du maïs et d'autres céréales

early generation |*plant breed.*|
OBS early stages of plant breeding
sélection précoce
OBS premiers stades de sélection dans un programme d'amélioration des plantes

early-milk stage
OBS a growth stage of corn
stade laiteux précoce
OBS stade de croissance du maïs, où le contenu du grain est de consistance laiteuse

early polykaryocytosis inhibition test; EPI |*vet. med.*|
OBS immunological test for enzootic bovine leukosis

inhibition de la polycaryocytose précoce
OBS méthode immunologique de dépistage de la leucose bovine enzootique

early potato

cf. **main-crop potato**

pomme de terre hâtive; pomme de terre nouvelle; pomme de terre de primeur

cf. **pomme de terre de conservation**

early testing |*plant breed.*|

essai précoce

early vigor
SEE **seedling vigor**

early warning
OBS of diseases or disasters

alerte rapide; détection rapide
OBS de maladies ou de calamités naturelles

early-warning system |*plant protect.; vet. med.*|
OBS e.g. for detecting outbreaks of disease

réseau d'alerte rapide; avertissements agricoles
OBS p. ex. pour la détection rapide de foyers de maladies

earnings from agricultural exports |*agric. econ.*|

produit des exportations agricoles; recettes des exportations agricoles

ear tag |*anim. husb.*|
OBS for livestock identification

étiquette d'oreille; marque d'oreille; plaquette d'oreille
OBS pour l'identification des animaux de ferme

earth almond
SEE **chufa**

earth-fill dam
OBS hydroelectric development

barrage en terre
OBS aménagement hydro-électrique

earth flow
SEE **flow slide**

earthing up
SEE **hilling**

earthworm castings
SEE **castings**

ear-to-row selection |*plant breed.*|
OBS growing and studying the progeny of each ear of corn in a single row and continuing selection from the better yielding rows

sélection épi-à-la-ligne
OBS une des méthodes de sélection du maïs

ear wing |*plant anat.*|
OBS leafy outgrowths at the top of corn husks

aile de spathe; spathe ailée
OBS excroissance foliaire au sommet des spathes enveloppant l'épi de maïs

East Coast fever; theileriasis

OBS a disease of cattle transmitted by ticks

theiléiose; fièvre côtière est-africaine
OBS maladie des bovins transmise par une tique

eastern equine encephalomyelitis; eastern equine encephalitis |*vet. med.*|
OBS a type of equine encephalomyelitis

encéphalite équine de l'Est; encéphalomyélite équine de l'Est

OBS forme de l'encéphalomyélite équine

eastern filbert blight
OBS a disease of the filbert tree caused by *Anisagramma anomala*

brûlure orientale du noisetier
OBS maladie du noisetier causée par *Anisagramma anomala*

eastern tent caterpillar
OBS *Malacosoma americanum*, a forest insect pest

livrée d'Amérique
OBS *Malacosoma americanum*, insecte ravageur des forêts

East Friesian
OBS a breed of sheep

Frisonne
OBS race de mouton laitier originaire de la Frise orientale

eating quality
OBS e.g. of an apple

qualité gustative
OBS p. ex. d'une pomme

EBL
SEE **enzootic bovine leukosis**

EBV
SEE **expected breeding value**

ec
SEE **emulsifiable concentrate**

ECG
SEE **pregnant mare serum gonadotropin**

echography
SEE **ultrasonography**

***E. coli* enteritis**
SEE **enteric colibacillosis**

***E. coli* scours**
SEE **enteric colibacillosis**

ecological engineering

génie écologique

OBS discipline dérivée des observations de l'écologie fondamentale et des expérimentations de l'écologie appliquée

ecological genetics

OBS the branch of genetics studying adjustments and adaptation of wild populations to their environment

écologie génétique; génécologie

ecology
SEE **bionomics**

economically important crop
SEE **economic crop**

economic botany

botanique des plantes d'importance économique

economic crop; economically important crop

culture de grande importance économique; plante agricole de grande importance économique

ecophysiology
SEE **physiological ecology**

ectoparasite

OBS a parasite living on the outside of the body of its hosts

cf. **endoparasite**

ectoparasite

OBS parasite qui vit à l'extérieur du corps de sa victime

cf. **endoparasite**

ectoparasiticide (adj.)

OBS pesticide used to control ectoparasites

ectoparasiticide (adj.); **ectocide** (adj.)

OBS p. ex. un anthelmintique ectoparasiticide (actif sur la plupart des nématodes, des ectoparasites, insectes et acariens, etc.)

ED
SEE **electrodialysis**

eddo
SEE **dasheen**

edgewise
SEE **on edge**

edible offals; fancy meats; variety meats

OBS offal is commonly used in the plural form "offals"

cf. **nonedible offals**

abats comestibles; abats

cf. **abats non comestibles**

edible-pod pea
SEE **snow pea**

edible portion; EP
OBS e.g. of a vegetable
cf. **AP**

portion comestible; portion nette
OBS p. ex. d'un légume
cf. **à l'achat**

EDTA
SEE **ethylene diamine tetracetic acid**

EEC export rebate; EEC export refund

restitution à l'exportation
OBS mesure de soutien financier accordée aux exportateurs de produits agricoles dans les pays de la CEE

effective approval
OBS as opposed to preliminary approval

approbation finale; approbation définitive
OBS par opposition à approbation provisoire

efflorescence
SEE **white alcali spot**

effluent
OBS the liquid seeping out from silage

jus; effluent
OBS jus d'ensilage

effluent facility
SEE **sewage facility**

egg binding [*vet. med.*]
OBS within the oviduct of a hen

adhérence de l'oeuf; incarcération de l'oeuf
OBS dans l'oviducte de la poule

egg-breaking industry; egg breaking industry

industrie de la casserie; casserie; secteur du décoquillage
OBS des oeufs; le terme « décoquillage » est plus couramment employé au Québec

egg candler [*anim. husb.*]
OBS for testing poultry egg quality

mireuse; mire-oeufs; ovoscope
OBS appareil pour juger de la qualité des oeufs (de volailles), pour voir aussi s'ils sont fécondés; ovoscope: terme peu usité

egg case
SEE **pod**

egg cluster
SEE **egg mass**

egg drop syndrome

OBS a disease of poultry caused by an adenovirus

syndrome chute de ponte; syndrome des chutes de ponte

OBS maladie des poules causée par un adénovirus

egg lifter; vacuum egg lifter; pneumatic egg lifter

OBS shell egg processing equipment

suceuse pneumatique à oeufs

OBS matériel de conditionnement des oeufs en coquille

egg liquid; liquid egg |*food tech.*|

oeuf liquide; coule

OBS contenu frais de l'oeuf utilisé pour la fabrication d'ovoproduits

egg mass; egg cluster |*entom.*|

OBS deposited by insects

ponte; masse d'oeufs; ooplaque

OBS déposée par un insecte

egg meat |*food tech.*|

liquide de l'oeuf

egg mortality |*vet. med.*|

OBS the death of chicken before hatching

mortalité dans la coquille; mortalité en coquille

OBS des poussins avant l'éclosion

egg of lice; louse egg

lente (n.f.)

OBS oeuf du pou

egg parasite

OBS a parasite that develops within the eggs of other insects

oophage; ooparasite

OBS insecte qui parasitise les oeufs d'autres insectes

egg passage |*immuno.*|

OBS attenuation of a virus vaccine strain

passage sur oeuf embryonné

OBS d'une souche vaccinale pour atténuer sa virulence

egg product; processed egg |*food tech.*|

ovoproduit; produit d'oeufs

egg white; albumen

blanc d'oeuf; albumen

egg yolk

jaune d'oeuf; vitellus

Egyptian clover
SEE **berseem**

Egyptian onion; tree onion

OBS an onion which propagates by bulbils borne in the inflorescence

oignon d'Égypte; oignon rocambole

OBS oignon dont la tige à complet développement porte des bulbilles qui servent à la multiplication

EHD
SEE **epizootic hemorrhagic disease of deer**

EIA
SEE **equine infectious anemia**

elastic modulus [*food tech.*]
OBS rheology

module d'élasticité
OBS étude des propriétés mécaniques des aliments (rhéologie)

ELAT
SEE **enzyme-linked antibody test**

electric docker [*anim. husb.*]
OBS sheep-raising equipment

coupe-queue électrique
OBS matériel d'élevage des moutons

electric prod; electric stock prod
OBS animal husbandry equipment

aiguillon électrique; chien électrique
OBS matériel d'élevage

electric stunning [*meat ind.*]
OBS of livestock before slaughtering

étourdissement électrique; électronarcose
OBS des animaux préalablement à l'abattage

electroantennogram; EAG
OBS a device used to measure insect activity

électroantennogramme
OBS appareil utilisé pour mesurer les réactions antennales des insectes

electrodialysis; ED [*food tech.*]
OBS membrane process

électrodialyse
OBS procédé de filtration sur membrane

electrofocusing; isoelectric focusing
OBS a biochemical technique for identifying lines of crop plants

électrofocalisation; focalisation isoélectrique
OBS pour identification biochimique des lignées génétiques de plantes cultivées

electrolyte
OBS to control scours in newborn animals

cf. **fluid therapy and rehydration fluid**

électrolyte
OBS p. ex. la réhydratation et l'absorption d'électrolytes (principalement le sodium) sont des phénomènes extrêmement liés

cf. **fluidothérapie et réhydratant**

electrolyte replenisher
SEE **rehydration fluid**

electron capture gas chromatography
OBS a type of gas chromatography

chromatographie en phase gazeuse à détecteur d'électrons
OBS type de chromatographie

electronic meat measuring equipment; EMME

OBS equipment used at Agriculture Canada to evaluate carcasses

matériel de mesure électronique de la viande

OBS désignation générique, employée par Agriculture Canada, pour divers types d'appareils de mesure de la viande

electrophoretic pattern [*chem. anal.*]

diagramme électrophorétique; électrophorégramme

OBS enregistrement de l'électrophorèse

elemental

OBS said of the concentration of a chemical compound based on the simple elements it contains

élémentaire

OBS se dit du dosage d'une substance chimique calculé d'après la teneur en élément simple, p. ex. du P_2O_5 d'après sa teneur en P

elemental sulfur; flowers of sulfur [*chem.*]

soufre en fleur

elephant-apple
SEE **wood-apple**

elephant grass; napier grass

OBS *Pennisetum purpureum*, tropical agriculture

herbe éléphant; herbe à éléphant

OBS *Pennisetum purpureum*, graminée tropicale

elevator; grain elevator

OBS for grain storage

silo élévateur; silo

OBS pour le stockage des céréales

elevator company

OBS grain trade

exploitant de silos-élévateurs; entreprise de stockage de grain

OBS conditionnement des céréales

elicit, to [*plant physiol.*]

éliciter

OBS ex. : il apparaît que le chauffage des précipités ne diminue pas leur possibilité d'éliciter la phaséoline

elicitation [*plant physiol.*]

OBS induction of phytoalexins in plants

élicitation

OBS ex. : en réponse à une agression parasitaire, de nombreuses plantes réagissent par la synthèse de phytoalexines. Les substances capables d'induire chez les plantes cette formation de phytoalexines sont appelées éliciteurs. Le phénomène d'induction : élicitation.

eliciting activity
SEE **elicitor activity**

elicitor [*plant physiol.*]

éliciteur

OBS substance produite par un champignon parasite et provoquant un phénomène d'induction de résistance dans l'hôte

elicitor activity; eliciting activity [*plant physiol.*]

activité élicitrice

cf. **elicitation**

cf. **élicitation**

ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay [*immuno.*]

test immuno-enzymatique ELISA; technique ELISA; méthode ELISA; test ELISA; diagnostic immunoenzymatique ELISA

elm zelkova

OBS *Zelkova crenata*, an ornamental tree

orme de Sibérie; zelkova à feuilles de charme

OBS *Zelkova crenata*, arbre d'ornement

elodea; waterweed

OBS aquatic plant

élodée

OBS plante aquatique

eluate (n.) [*chem. anal.*]

éluat

emasculated [*plant breed.*]

OBS e.g. emasculated plant

castré

OBS p. ex. « plantes castrées » dont on a enlevé les étamines

cf. **detasseled**

emasculation

OBS of plants before crossbreeding

castration

OBS technique d'amélioration des plantes

embed, to

OBS e.g. to embed a living tissue in paraffin to prepare it for microscopic study

inclure

OBS p. ex. inclure un échantillon de tissu vivant dans la paraffine pour l'observer ensuite en coupes minces au microscope

embedding

OBS of a specimen in paraffin for microscope observation

inclusion; enrobage

OBS enrobage d'un spécimen dans la paraffine

embryology
SEE **developmental anatomy**

embryonated egg [*immuno.*]

OBS used for detection of brucellosis and other diseases

oeuf embryonné

OBS ex. : isolement par passage sur oeuf embryonné, p. ex. pour recherche de la brucellose

embryo-splitting technique
SEE **split-embryo technique**

embryo transfer; ET [*anim. husb.*]

transplantation d'embryon; transplantation embryonnaire; inovulation

emergence

OBS of plants through the surface of the ground

levée; émergence

OBS des plantules à la surface du sol; émergence : terme courant, mais moins correct

emergence

OBS of adult insects

sortie; premier vol

OBS des insectes adultes

emergency disease [*vet. med.*]

maladie à caractère d'urgence

OBS ne pas dire « maladie exceptionnelle »

emergency storage

OBS for storing grain

stockage d'appoint; stockage de fortune

OBS stockage à haut risque utilisé dans les années de récolte pléthorique où les capacités de stockage sont insuffisantes : p. ex. vieux hangars, aires bétonnées sous bâche

emetic factor
SEE **vomitoxin**

emitter

OBS in trickle irrigation

distributeur; émetteur (CA)

OBS dans l'irrigation localisée, appareil qui distribue l'eau

EMME
SEE **electronic meat measuring equipment**

emmer wheat

OBS *Triticum dicoccum*

blé amidonnier

OBS *Triticum dicoccum*

emulsifiable concentrate; emulsible concentrate; ec [*plant protect.*]

OBS a concentrate composed of a chemical dissolved in one or more water-insoluble solvents, such as oil or benzene, and to which an emulsifier is added; used as a pesticide

concentré émulsionnable; ce

OBS préparation commerciale, constituée par le liquide à disperser et l'agent émulsionnant, destinée à donner une émulsion avec le liquide dispersant

encephalomacia
SEE **crazy chick disease**

enclosed fume hood; fume cupboard

OBS laboratory material

sorbonne

OBS matériel de laboratoire

endectocide

OBS a pesticide which controls both endoparasites and ectoparasites, e.g. ivermectin

endectoparasiticide; endectocide

OBS pesticide contre les endo et les ectoparasites

end-of-washer

OBS marketing of potatoes (Canada)

pommes de terre non lavées

OBS commerce des fruits et légumes au Canada

endogenous
SEE **native**

endomycorrhiza

OBS a symbiotic fungus association formed in the root zone of plants

endomycorhize

OBS champignon vivant en symbiose avec les racines; mots dérivés : endomycorhizogène, endomycorhization, endomycorhizé

endoparasite

OBS an internal parasite

endoparasite

OBS parasite qui vit à l'intérieur du corps de son hôte

endoparasitic disease; endoparasitosis

OBS caused by a parasite living within its host

endoparasitose

OBS parasitose causée par un parasite interne

endophyte (n.) [*mycol.; plant pathol.*]

OBS an organism such as a fungus, being contained entirely within the substrate cells; may be either parasitic or symbiotic

endophyte (n.)

OBS organisme vivant à l'intérieur des tissus d'une plante

endophytic (adj.)

OBS e.g. a mushroom

endophyte (adj.)

OBS p. ex. un champignon endophyte

endorsed by

OBS e.g. a certificate signed by the inspector and endorsed by the veterinary in charge

portant le visa du; contresigné par

OBS p. ex. un certificat, un document

endoscope [*soil sci.; optics*]

cf. **duodenoscope**

endoscope

OBS ex. : le principe consiste à placer dans le sol avant implantation de la culture un tube transparent dans lequel est introduit un endoscope destiné à l'observation du sol contre les parois du tube

cf. **duodénoscope**

endoscopy [*soil sci.*]
OBS for the study of the root system of plants in situ

endoscopie
OBS p. ex. l'utilisation de l'endoscopie dans l'étude de l'enracinement in situ des plantes

endosperm
OBS storage tissue in the seeds of gymnosperms

endosperme
OBS l'endosperme est formé de tissus maternels du nucelle constituant des réserves de la graine, comme il arrive chez les Gymnospermes; ne pas confondre avec « albumen » dont il se rapproche cependant

endosperm
OBS nutritive protein material within the embryo sac of seed plants

albumen
OBS substance de réserve qui entoure l'embryon dans la graine et qui lui sert de nourriture lors de la germination; ne pas confondre avec « endosperme »

endospermic
cf. **endosperm**

endospermé
cf. **endosperme**

endospermic; albuminous
cf. **endosperm**

albuminé
cf. **albumen**

end panel [*food packag.*]
OBS of a box

petit côté; tête
OBS une des faces plus étroites d'une boîte parallélépipédique

end-point titration [*chem. anal.*]

titration à point final

energization; energy coupling [*plant physiol.*]
OBS e.g. energization of solute transport

couplage énergétique; énergisation

energy crop
OBS a crop used as a source of energy, such as sugar cane

culture énergétique
OBS culture utilisée spécialement pour la production d'énergie, p. ex. topinambour; canne à sucre

energy dispersive spectrometry [*soil sci.*]

spectrométrie de rayons X à dispersion d'énergie; radio-spectrométrie à dissipation d'énergie

energy efficiency
SEE **power efficiency**

energy-efficient (adj.)
OBS e.g. an energy-efficient food-processing plant

économe en énergie; économe d'énergie
OBS p. ex. une usine moderne économe en énergie

energy yield
SEE **power efficiency**

engineered food
SEE **designed food**

engineering pedology
OBS studies the engineering aspects of pedology

pédotechnique
OBS terme proposé par analogie avec géotechnique

engineering structures; works [*farm eng.*]
OBS e.g. dams, irrigation ditches

ouvrages
OBS p. ex. barrages, canalisations

English grain aphid
OBS *Macrosiphum avenae*

puceron des céréales
OBS *Macrosiphum avenae*

English hedge fern
SEE **hedge fern**

ensign wasps [*entom.*]
OBS family Evaniidae

évanidés
OBS hyménoptères, famille de guêpes

enteric colibacillosis; *Escherichia coli* enteritis; *Escherichia coli* scours; *E. coli* scours
OBS a disease of pigs

diarrhée colibacillaire
OBS maladie du porc

enterotoxigenic colibacillosis; neonatal calf diarrhea; enterotoxigenic *Escherichia coli*; ETEC
OBS a disease of cattle

colibacillose entérotoxinogène; colibacillose néonatale du veau; diarrhée néonatale du veau
OBS maladie des bovins

enterotoxin-producing staphylococci [*vet. med.*]

staphylocoques entérotoxigènes; staphylocoques entérotoxiques

enterprise [*agric. econ.*]
OBS production mix on a farm, e.g. beef enterprise

orientation technico-économique; production; spéculation
OBS d'une exploitation agricole p. ex. monoculture céréales, élevage, élevage-culture

entomophagous (adj.)
OBS feeding on insects

entomophage (adj.)
OBS se dit des prédateurs d'insectes

environmental contamination; space contamination

contamination d'ambiance

environmental physiology

physiologie du milieu

environmental reaction

OBS of a crop variety e.g. to climatic hazards (frost, drought, etc.) or to cropping conditions

comportement à l'égard des conditions du milieu

OBS p. ex. comportement d'une variété à l'égard des accidents climatiques et culturaux

environmental sample

OBS used to measure contamination or pollution e.g. in a barn or a lab

échantillon d'ambiance

OBS sert au contrôle de l'hygiène d'un local, d'un bâtiment, etc.

environmental sampling; space sampling

échantillonnage d'ambiance

enzootic abortion of ewe; enzootic viral abortion of ewe [*vet. med.*]

avortement enzootique de la brebis; avortement enzootique à virus de la brebis

enzootic bovine arthrogryposis
SEE **Akabane**

enzootic bovine leukosis; EBL

OBS a virus disease of cattle

leucose bovine enzootique

OBS maladie à virus des bovins

enzootic marasmus; cobalt pine disease

OBS a disease of sheep caused by cobalt deficiency

cf. **white liver disease**

marasme enzootique

OBS de l'agneau; maladie de carence de cobalt

enzootic muscular dystrophy; white muscle disease; nutritional muscular dystrophy

OBS a disease affecting calves, lambs, and foals caused by a deficiency of vitamin E or selenium

cf. **stiff lamb disease**

maladie du muscle blanc; maladie des muscles blancs; dystrophie musculaire

OBS maladie des veaux causée par une carence de vitamine E ou de sélénium

enzootic pneumonia

OBS of pigs, caused by a mycoplasma

pneumonie enzootique; mycoplasmose; P.E.

OBS maladie à mycoplasmes du porc

enzootic posthitis
SEE **pizzle rot**

enzootic viral abortion of ewe
SEE **enzootic abortion of ewe**

enzyme cake [*biotech.*]

pain d'enzymes

enzyme immunoassay [*immuno.*]

épreuve immunoenzymatique; dosage immunoenzymatique

enzyme-linked immunosorbent assay
SEE **ELISA technique**

enzyme-linked antibody test; ELAT [*immuno.*]

test immunoenzymatique ELAT

OBS modification de la technique Elisa

enzyme pattern; zymogram

OBS identification of enzymes by electrophoresis

diagramme enzymatique; zymogramme

OBS d'un produit biologique (identification des enzymes par électrophorèse)

EP
SEE **edible portion**

EPD
SEE **expected progeny difference**

EPI
SEE **early polykaryocytosis inhibition test**

epidemic tremor
SEE **avian encephalomyelitis**

epididymectomy [*vet. med.*]

épididymectomie

epiphyseal cartilage
SEE **growth plate**

episodic
SEE **occasional**

epizootic diarrhea
SEE **winter dysentery of cattle**

epizootic hemorrhagic disease of deer; epizootic disease of deer; EHD

maladie hémorragique épizootique du cerf de Virginie

OBS a virus disease, closely related to the blue-tongue virus

OBS maladie à virus très étroitement apparentée à la fièvre catarrhale du mouton; attaque aussi les ruminants domestiques

epizootiology

épizootiologie; épizootologie

EPPO
SEE **European and Mediterranean Plant Protection Organization**

equal pressure ventilation [*farm eng.*]

ventilation en équipression; ventilation à pressions égales

***Equidae*; equine family; horse family**

équidés

OBS le terme s'emploie aussi au singulier : un équidé

equine Bratislava reactor [*vet. med.*]

OBS a horse reacting to the Bratislava serovar of *Leptospira*

cheval réagissant au sérovar Bratislava

OBS de *Leptospira australis*

equine chorionic gonadotropin
SEE **pregnant mare serum gonadotropin**

equine encephalitis; equine encephalomyelitis; sleeping sickness of horses

OBS a virus disease of horses; there are different types : eastern, western, Venezuelan

méningo-encéphalomyélite enzootique des équidés; encéphalomyélite enzootique du cheval; encéphalite équine

OBS virose du cheval présentant différents types : est, ouest, Vénézuela

equine family
SEE *Equidae*

equine infectious anemia; EIA

OBS a virus disease of horses

anémie infectieuse des équidés; AIE

OBS virose du cheval

equine influenza

OBS a virus disease of horses

grippe équine

OBS virose du cheval

equine paratyphoid [*vet. med.*]

salmonellose équine

equine polycythemia rubra-vera [*vet. med.*]

OBS abnormal increase in the mass of red blood cells

polycythémie rubra vera du cheval; polyglobulie essentielle

OBS trouble du système sanguin

equine viral arteritis; EVA; infectious arteritis of horses [*vet. med.*]

artérite infectieuse des équidés; artérite virale du cheval

equine viral rhinopneumonitis; EVR [*vet. med.*]

rhinopneumonie virale équine

eradicant spray
SEE **curative spray**

eradicate, to

OBS a disease

éradiquer; éliminer; extirper

OBS une maladie

ERA vaccine; Street Alabama Dufferin; SAD; Vnukovo 32

OBS a rabies vaccine; ERA stands for Eva Gaynor, Rokitniki and Abelseth. (In the USSR, the vaccine is called Vnukovo 32.)

vaccin de souche ERA

OBS contre la rage; ERA signifie Eva Gaynor, Rokitniki et Abelseth. (En URSS, on l'appelle « Vnukovo 32 ».)

ergotism
SEE **rye syndrome**

eriophyid mite; rust mite |*plant pathol.*|
OBS any of various small gall mites that burrow in the surface of leaves or fruits

phytopte; ériophyide
OBS acarien vivant en parasite sur les plantes et provoquant la formation de galles

ermine moth |*entom.*|
cf. **apple ermine moth**

hyponomeute; chenille fileuse
OBS les hyponomeutes sont bien connues par leurs chenilles vulgairement désignées sous le nom de « chenilles fileuses »

erodibility
OBS of a soil

érodabilité; érodibilité; sensibilité à l'érosion
OBS d'un sol

erosion index |*agrometeo.*|
OBS an index which measures the soil-eroding impact of precipitation

indice d'érosivité
OBS d'une pluie; correspond à l'érosion résultant de l'effet combiné des gouttes et du ruissellement

erysipelas; swine erysipelas
OBS a disease of swine caused by a bacterium, *Erysipelothrix insidiosa*

rouget du porc
OBS maladie causée par la bactérie *Erysipelothrix insidiosa*

escarole
OBS a type of endive with broad leaves (Batavian endive) that do not curl at the tips

chicorée scarole; scarole (n.f.)
OBS un type de chicorée, à feuilles larges presque entières, ondulées ou enroulées, et se repliant vers le coeur de la plante

***Escherichia coli* enteritis**
SEE **enteritic colibacillosis**

***Escherichia coli* scours**
SEE **enteritic colibacillosis**

escort; attendant; queen escort |*beekeep.*|
OBS of the queen bee

suivante
OBS de la reine

esophageal groove
SEE **reticular groove**

ESP
SEE **exchangeable sodium percentage**

essential
OBS e.g. an essential amino acid

indispensable
OBS p. ex. acide aminé indispensable

establishment
OBS of a crop

installation; création; implantation
OBS d'une culture

establishment fertilization
SEE **basal fertilization**

establishment year
SEE **seeding year**

estate crop; plantation crop

OBS tropical and subtropical crops: coffee, tea, sugar cane, etc.

culture de plantations; culture de grandes plantations

OBS cultures tropicales et subtropicales : café, thé, canne à sucre, etc.

estimate; estimated value [*stat. anal.*]

estimée (n.); **estimation**

estimated breeding value
SEE **expected breeding value**

estimated transmitting ability; ETA [*anim. husb.*]

OBS a measure of sire evaluation

valeur génétique transmissible

OBS pour l'évaluation des qualités génétiques des géniteurs mâles (taureaux, béliers, verrats, etc.)

estimated value
SEE **estimate**

estrogen toxicity [*vet. med.*]

OBS caused by Fusarium toxins

intoxication par les oestrogènes; oestrogénisme

OBS causée par certaines fusariotoxines

estrogen toxicity; oestrogen toxicity

oestrogénisme; intoxication par les estrogènes

estrous cycle; oestrous cycle [*anim. physiol.*]

cycle sexuel; cycle oestral

ET
SEE **embryo transfer**

ETA
SEE **estimated transmitting ability**

ETEC
SEE **enterotoxigenic colibacillosis**

ether extract [*chem. anal.*]

extrait à l'éther; extrait éthéré

OBS composition chimique des aliments du bétail

Ethiopian nightshade; mock tomato

OBS *Solanum aethiopicum*

diakhatou (n.m.); **tomate amère**

OBS *Solanum aethiopicum*, plante maraîchère cultivée au Sénégal

ethnic store; international food store

OBS e.g. Jewish, Vietnamese, Indian food store

magasin de spécialités ethniques

ethnobotany

OBS the study of the plant lore of a race or people

ethnobotanique

OBS étude ayant pour objet les différents aspects des relations entre les sociétés humaines et le monde végétal

ethylene diamine tetracetic acid; EDTA

OBS chelating agent used for calcium determination

acide éthylène diaminotétracétique

OBS agent de chélation utilisé, notamment, pour le dosage du calcium

ethylene-release organism; ethylene-producing organism

éthylénogène (n.)

ethynoid fatty acid

acide gras acétylénique

eukaryote; eucaryote

OBS plants or animals whose cells have nuclei separate from the cytoplasm

eucariote

OBS organisme pourvu d'un noyau distinct dans le cytoplasme

Eurasian water-milfoil

OBS *Myriophyllum spicatum*, an aquatic weed

myriophylle à épi (n.f.)

OBS *Myriophyllum spicatum*, mauvaise herbe aquatique

European Agricultural Guidance and Guarantee Fund; EAGGF

OBS EEC

Fonds européen d'orientation et de garanties agricoles; FEOGA

OBS CEE

European and Mediterranean Plant Protection Organization; EPPO

OBS Formerly European Plant Protection Organization

Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes; OEPP

OBS anciennement Organisation européenne pour la protection des plantes

European asparagus aphid

OBS *Brachycolus asparagi*

puceron européen de l'asperge

OBS *Brachycolus asparagi*

European Association for Potato Research; EAPR

Association européenne pour la recherche sur la pomme de terre; EAPR

OBS le sigle officiel est anglais

European black flour beetle

OBS *Tribolium madens*, a pest of stored grains

tribolium noir de la farine

OBS *Tribolium madens*, insecte parasite des céréales stockées

European Committee of Associations of Manufacturers of Agricultural Machinery

Comité européen des groupements de constructeurs du machinisme agricole; CEMA

European larch canker

OBS *Lachnellula willkommii* (*Dasyscypha willkommii*)

chancre du mélèze d'Europe; chancre européen du mélèze

OBS *Lachnellula willkommii* (*Dasyscypha willkommii*)

European mountain ash [*hort.*]

OBS *Sorbus aucuparia*, an ornamental tree

sorbier des oiseleurs; arbre aux grives

OBS *Sorbus aucuparia*, arbre d'ornement

European Plant Protection Organization
SEE **European and Mediterranean Plant Protection Organization**

European polypody; wall fern; Adder's polypody [*bot.*]

OBS *Polypodium vulgare*, a type of fern

polypode commun

OBS *Polypodium vulgare*, espèce de fougère

European red mite; red mite

OBS important pest of apples, pears, prunes, and cherries

tétranyque rouge du pommier; acarien rouge

OBS acarien qui s'attaque à plusieurs espèces fruitières : pomme, poire, prune, cerise

European wild boar

OBS *Sus scrofa*

sanglier d'Europe

OBS *Sus scrofa*

eutrophic

OBS e.g. eutrophic environment

eutrophe

OBS se dit d'un lac, d'un cours d'eau peu profond à végétation aquatique développée, au fond vaseux, pauvre en oxygène (conditions causées par les pollutions)

eutrophication

eutrophisation

eutypa canker and dieback; dieback of apricot; gummosis of apricot

OBS apricot disease caused by *Eutypa lata*

eutypiose

OBS apoplexie ou dépérissement de l'abricotier provoqué par *Eutypa lata*

EVA
SEE **equine viral arteritis**

evaporated apple; dried apple

OBS steam-dried apple; not to be confused with dehydrated apple

pomme séchée à la vapeur; pomme évaporée

OBS ne pas confondre avec pomme déshydratée (les pommes déshydratées ne contiennent que 4 % d'eau tandis que les pommes évaporées en contiennent 24 %)

evaporator
SEE **reefer unit**

evapotranspiration
SEE **consumptive use**

even-aged (adj.)

OBS said of a forest where trees have the same age

équienne (adj.)

OBS se dit d'un peuplement (forêt) dont les individus ont tous le même âge

evening-primrose

OBS *Oenothera* sp. might be grown as an oil plant

onagre

OBS *Oenothera* sp. - possibilité d'emploi comme plante oléagineuse

even-spray fan nozzle

OBS spraying equipment

buse à jet plat à dispersion uniforme

OBS matériel de pulvérisation

event
SEE **spell**

even-toed hoofed animal
SEE **cloven-footed animal**

everbearing

OBS said of a fruit plant bearing two or more successive crops within the same season

remontant; bifère

OBS se dit d'un plant fruitier qui porte fruits plus d'une fois dans une même saison

everblooming
SEE **recurrent-flowering**

evergreen

persistant (n.); **arbre à feuillage persistant; sempervirent**

eviscerated; ready-to-cook

OBS poultry

éviscéré; prêt à cuire; P.A.C. (adj.)

OBS poulet, volaille dont on a enlevé toutes les viscères

cf. **chinese style eviscerated poultry**

cf. volaille effilée

eviscerating machine

OBS poultry-processing machinery

éviscéreuse

OBS matériel d'abattoir de volailles

EVR
SEE **equine viral rhinopneumonitis**

exalbuminous |*bot.*|
OBS i.e. not endospermic

exalbumité
OBS se dit d'une graine sans albumen

exchangeable sodium percentage; ESP |*soil sci.*|

pourcentage de sodium échangeable

OBS mesure des propriétés chimiques du sol

exchange resin; ion-exchange resin |*chem. anal.*|

résine échangeuse d'ions; résine échangeuse

excreta
SEE **droppings**

ex-farm price
SEE **farm-gate price**

exhaust fan |*farm build.*|

ventilateur d'extraction; extracteur; ventilateur d'évacuation

OBS e.g. a greenhouse exhaust fan

OBS p. ex. un extracteur d'air pour une serre, une porcherie

exhausting (n.) |*food tech.*|
OBS the removal of air from the filled can and establishment of conditions whereby the finished product will have a substantial degree of vacuum

préchauffage
OBS en mise en conserve des aliments; le préchauffage a pour rôle essentiel d'éliminer l'espace libre situé entre le produit et le couvercle de fermeture

exhibit
SEE **display**

exhibition booth
OBS e.g. at a fair

stand; kiosque
OBS p. ex. dans une foire, une exposition

exogenous material |*bio.*|

matière exogène; exogène (n.)

exotic Newcastle disease |*vet. med.*|
OBS a form of Newcastle disease

maladie de Newcastle, forme exotique
cf. **maladie de Newcastle**

expandable chamber; expandable compression chamber |*agric. mach.*|
OBS element of a round baler

chambre de compression à volume variable
OBS organe d'une presse à foin à grosses balles rondes

expanded metal floor
OBS livestock-housing facilities

sol en métal déployé
OBS équipement de bâtiments d'élevage, p. ex. pour porcs, pour volaille

expectation |*stat. anal.*|

prédiction; espérance

expected breeding value; estimated breeding value; EBV [*anim. husb.*]

OBS a measure of the genetic qualities of breeding stock

valeur d'élevage espérée; indice de potentiel génétique; valeur d'élevage attendue; valeur d'élevage estimée

OBS mesure de la valeur génétique des reproducteurs

expected progeny difference; EPD [*anim. husb.*]

écart prévu dans la descendance

OBS évaluation des reproducteurs

expeller cake

OBS mechanically extracted rapeseed meal

tourteau de pression; tourteau expeller

OBS résidu de l'extraction de l'huile du colza : tourteau pressé et traité à la vapeur surchauffée

expeller processing

OBS rapeseed meal

extraction par pression continue

OBS traitement par pression avec exposition à la vapeur surchauffée, p. ex. tourteau de colza, de soja

experimental animal; research animal; test animal

animal expérimental; animal d'expérience

experimental design; experimental layout [*stat. anal.*]

protocole expérimental; dispositif expérimental; schéma expérimental

experimental field plot; plot [*stat. anal.; agron.*]

parcelle expérimentale; parcelle d'essai; parcelle

experimental layout
SEE **experimental design**

experimental orchard
SEE **test orchard**

experimental plot; plot [*for.*]

OBS in forest ecology studies

placette; placeau

OBS p. ex. placeau et placette utilisés dans les études forestières et floristiques

expertise
SEE **technical level**

explant (n.) [*plant physiol.*]

OBS in plant-tissue cultures

explant; explantat

OBS en culture de tissus végétaux

exploder

OBS used to scare crows

détonateur

OBS effarouchage des corbeaux

exploder
SEE **blow-out**

explosion vent

OBS in grain storage facilities, for example

évent de décompression

OBS évent utilisé pour la décompression d'une explosion notamment dans des installations de stockage des grains

explosive puff-drying [*food tech.*]

déshydratation par expansion; séchage par détente

export basis; export equivalent

OBS Canada – U.S. livestock trade

seuil d'exportation; équivalent exportation

OBS commerce des bestiaux Canada-U.S.

export levy [*econ.*]

OBS to finance export of agricultural surpluses

prélèvement pour exportation; taxe de résorption

OBS imposé aux producteurs agricoles pour assumer le coût de l'exportation des excédents

Export Refund Program; Export Rebate Program

cf. **EEC export rebate**

Programme de restitutions à l'exportation

cf. **restitution à l'exportation de la CEE**

extemporaneous; freshly prepared

OBS solution, medicine, drug

préparé extemporanément (adj.)

OBS solution, médicament

extended layer; recycled layer [*anim. husb.*]

OBS hen sent back to egg production after forced molting

pondeuse recyclée

OBS poule qu'on remet à pondre après une mue forcée

extended meat product

OBS a meat product which contains an extender

produit carné allongé

OBS produit carné contenant un « allongeur », sorte de liant protéique végétal

extender (n.); **diluent** (n.) [*anim. husb.*]

OBS a substance used to dilute semen for artificial insemination

dilueur

OBS p. ex. un dilueur d'éjaculat

extender; meat extender

OBS used in cured meats, sausages, etc.

allongeur de viande; liant protéique végétal

OBS employé en charcuterie – salaisonnerie

extensigraph area [*food tech.*]

OBS extensigraphs are used to evaluate the baking properties of flour

surface de l'extensogramme

OBS l'extensogramme permet de mesurer les propriétés boulangères de la pâte

extension; outreach
OBS of education, of research

vulgarisation; diffusion
OBS des renseignements

extension officer; agricultural extension officer

agent de vulgarisation agricole; vulgarisateur agricole; conseiller agricole

extension service

service de vulgarisation; service-conseil

extensive |*agric. econ.*|
OBS production or farming, as opposed to intensive

extensif
OBS système agricole, p. ex. l'élevage en parcours est un type de production extensive

extent
OBS of a disease

aire d'extension; étendue
OBS d'une maladie

extinction
SEE **depletion**

extinction coefficient
OBS e.g. of solar radiation in a plant canopy

coefficient d'extinction
OBS p. ex. du rayonnement solaire dans un couvert végétal

extirpated species

OBS species extinct in an area, but still found elsewhere

espèce localement disparue; espèce localement éteinte
OBS espèce éliminée d'une région, mais qu'on trouve encore ailleurs – ne pas dire « déracinée »

extractable |*chem. anal.*|
OBS as in bicarbonate-extractable phosphorus

extractible
OBS p. ex. le phosphore extractible à l'acide citrique

extraembryonic membrane |*anim. physiol.*|
OBS embryology

membrane extra-embryonnaire
OBS embryologie

extruded potato |*food tech.*|

pomme de terre extrudée

extrusion cooker
SEE **cooker extruder**

extrusion cooking |*food tech.*|

cuisson-extrusion

exudative epidermitis; greasy pig disease |*vet. med.*|

dermite exsudative du porcelet; eczéma séborrhéique du porc

ex-works (adj.) |*econ.*|
OBS e.g. ex-works price of a tractor, a car

départ usine (adj.)
OBS p. ex. prix départ usine d'un tracteur, d'une auto

eye
SEE **bud**

eye cancer; cancer eye; squamous cell carcinoma of the eye [*vet. med.*]

cancer de l'oeil

OBS affection du bétail, particulièrement liée à une condition climatique : l'intensité des radiations solaires

eye cutting

OBS used in the reproduction and virus indexing of potatoes

oeilleton

OBS chez la pomme de terre, section du tubercule portant au moins un germe et utilisée pour la reproduction, pour l'indexage, etc.

eyedrop vaccination

OBS e.g. treatment of poultry for Newcastle disease

vaccination par instillation dans l'oeil; vaccination par voie oculaire; vaccination par instillation oculo-nasale

OBS p. ex. pour le traitement des poules contre la maladie de Newcastle

eye indexing

OBS of potatoes to test for virus diseases

indexage

OBS de la pomme de terre pour le dépistage des virus

eye spot lesion

OBS a type of lesion caused by various plant diseases

lésion ocellée

OBS forme de lésion associée à diverses maladies des plantes

F

F2 [*plant breed.*]

OBS second generation obtained by open pollination of F1

F2

OBS descendance obtenue par autofécondation d'une F1 entre deux lignées homozygotes; F1 signifie première génération d'un croisement

FA
SEE **fluorescent antibody**

faba bean; fava bean

OBS *Vicia faba minor*

féverole

OBS *Vicia faba minor*, féverole à petits grains

fabricated food
SEE **designed food**

fabricated meat
OBS cut into pieces

viande conditionnée; viande débitée
OBS découpée en morceaux

fabricator
OBS one who prepares meat for export, who cuts carcasses into pieces

conditionneur
OBS personne ou entreprise chargée de découper les carcasses de viande en morceaux

face fly
OBS *Musca autumnalis*, a pest of cattle

mouche faciale; mouche de la face; mouche d'automne
OBS *Musca autumnalis*, nuisance des bovins

face-in; facing-in; head-to-head
OBS barn layout for cattle

tête à tête
OBS p. ex. disposition tête à tête des vaches dans une étable; étable à deux rangs tête à tête

face-out; facing-out; tail-to-tail (adj.)
OBS barn layout for cattle

tête au mur
OBS p. ex. disposition tête au mur des vaches dans une étable; s'il y a deux rangs: disposition en (à) deux rangs tête au mur

facial eczema
OBS a disease affecting cattle and especially sheep; caused by the toxin of *Pithomyces chartarum*

eczéma facial
OBS des ruminants, surtout du mouton, causé par l'ingestion de mycotoxines produites par *Pithomyces chartarum*

facilitating agent [*anim. feed.*]
OBS a substance used for improving or conserving the nutrient content of a feed or for improving the manufacturing or handling properties of the feed

substance auxiliaire

facing-in
SEE **face-in**

facing-out
SEE **face-out**

factory cheese; industrial cheese
OBS made at the factory as compared to farm-made cheese

fromage de fabrique; fromage laitier
OBS fabriqué à l'usine, par comparaison à fromage fermier

fact sheet
SEE **data sheet**

FAD
SEE **foreign animal diseases**

faecal analysis
SEE **fecal examination**

faecal culture
SEE **fecal culture**

faecal examination
SEE **fecal examination**

faecal pat
SEE **dung patch**

fairy ring
OBS a fungal disease affecting lawns

rond de sorcière; cercle de fée
OBS maladie des gazons causée par un champignon

fall
SEE **drop structure**

fall cankerworm [*entom.*]
OBS *Alsophila pometaria*

arpenteuse d'automne
OBS *Alsophila pometaria*

fallen down stage
OBS maturity stage of onions

tombaison; stade plante couchée
OBS stade phénologique de l'oignon où le feuillage tout entier se couche et commence à se dessécher et où le bulbe a pratiquement atteint sa dimension définitive

falling-head permeameter [*hydrol.; soil sci.*]

perméamètre à charge décroissante

fallopian tube
SEE **uterine horn**

fallow fertilization
OBS fertilization used the first year of seeding after a fallow

fumure sur jachère
OBS fumure que l'on donne à la première année de grain (celle qui suit l'année de jachère)

fallow grazing

jachère pâturée

fall structure
SEE **drop structure**

false cowslip
SEE **shootingstar**

false lean
OBS e.g. long-cut back of pork with false lean

muscle de dessus de la longe
OBS découpe du porc

family farm [*econ.*]

OBS often used interchangeably with "farm family"

exploitation agricole familiale; ferme familiale

OBS dans les textes d'économie, termes souvent utilisés de façon interchangeable avec « famille agricole »

fan angle

OBS of crop spraying equipment

angle de dispersion

OBS du jet de pulvérisation

fancy animal [*agric. econ.*]

OBS term used in livestock marketing in Canada

animal de qualité supérieure

OBS terme employé dans les marchés à bestiaux

fancy flock

OBS of rare poultry, e.g. Bantam hen, pheasant, quail

élevage de fantaisie; élevage d'agrément; élevage d'amateur

OBS oiseaux et volaille rares, faisans, cailles, poules naines

fancy meats
SEE **edible offals**

fan jet

OBS crop-spraying equipment

jet à éventail

OBS matériel de pulvérisation

fan nozzle

OBS crop-spraying equipment

buse à jet plat; buse à jet éventail; buse à jet pinceau; buse à fente

OBS matériel de pulvérisation

FAO; Food and Agriculture Organization of the United Nations

FAO; Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

FAPP
SEE **filtered-air positive-pressure ventilation**

far infrared [*chem. anal.*]

infrarouge lointain

farm

exploitation agricole; ferme

farm adjustment
SEE **agricultural adjustment**

farm background

OBS of a person

origine agricole; antécédents agricoles

OBS d'une personne

farm buildings

bâtiments agricoles d'exploitation; bâtiments agricoles

OBS d'une ferme

farm cheese; farm-made cheese; farmhouse cheese

OBS as opposed to factory-made cheese

fromage fermier

OBS confectionné à la ferme, par opposition au fromage de fabrique

farm consultant; agricultural consultant

expert agricole; agronome-conseil

farm credit
SEE **agricultural finance**

farm economics; agricultural economics

économie rurale; économie agricole

farm engineering
SEE **agricultural engineering**

farmer-owned reserve; farmer-held reserve

OBS U.S. grain policy

réserve stockée à l'exploitation

OBS traduction non officielle : politique des céréales aux États-Unis

farmer's lung [*med.*]

OBS a lung disease caused by the inhalation of dust from moldy hay or straw

maladie du poumon de fermier

OBS affection pulmonaire causée par l'inhalation de débris végétaux moisis (foin ou grains)

farmers' market; producers' market

marché des producteurs; marché des agriculteurs; marché public; marché des horticulteurs

farm family

OBS often used interchangeably with "family farm"

famille agricole

OBS terme souvent utilisé de façon interchangeable avec « exploitation agricole familiale »

farm-fed grains

OBS grains grown on the farm and fed to the operator's livestock

grains autoconsommés; céréales autoconsommées

OBS utilisation à la ferme même des céréales produites par l'exploitant

farm foreman

contremaître de ferme

farm-gate price; farm price; ex-farm price

prix à la production; prix à la ferme

OBS p. ex. des produits agricoles

farm groups

associations professionnelles agricoles; groupements professionnels agricoles

farm-grown
SEE **farm-produced**

farmhouse cheese
SEE **farm cheese**

farmhouse egg

OBS an egg produced in a small henhouse as opposed to an egg produced in a large-scale installation

oeuf de campagne; oeuf fermier

OBS oeuf produit dans un petit poulailler, par opposition à celui produit dans une exploitation de type industriel

farm household consumption
SEE **home consumption**

farm implements; agricultural implements; farm machinery

matériel agricole; machinerie agricole

farming system

cf. **cropping system**

système d'exploitation; système agricole

cf. **système de culture**

farm input industry; farm supply industry; input industry; supply industry

OBS supplying farmers with the necessary inputs: seeds, fertilizers, pesticides, etc.

industrie de l'agrofourniture; industrie des approvisionnements agricoles; agro-industrie d'amont

OBS fournit les engrais, les semences, les pesticides, les machines agricoles, etc.; en français, on emploie aussi le terme « agrofournisseurs » (au pluriel) pour rendre *farm input industry*

farm leader

chef de file du secteur agricole; tête dirigeante du secteur agricole; porte-parole de l'agriculture

farm-made cheese
SEE **farm cheese**

farm management

gestion de l'exploitation agricole

farm price
SEE **farm-gate price**

farm-produced; farm-grown; home-grown

OBS feeds, seeds, etc.

produit à la ferme (adj.); **autoproduit** (adj.); **produit sur place** (adj.)

OBS produit dans l'exploitation pour être utilisé sur place

farm road

chemin d'exploitation; chemin de ferme

farm-scale test; full-scale field test; field-size test; field-format test; field test

OBS e.g. of a variety or of a technique under normal operating conditions, as opposed to plot tests

essai en vraie grandeur; essai en milieu réel; essai au champ; essai en grande culture

OBS étude d'un système de production, d'une variété en vraie grandeur, c.-à-d. dans les conditions de la pratique

farm-separated cream

OBS as opposed to plant-separated cream

crème fermière; crème séparée à la ferme

OBS par comparaison à crème séparée à l'usine laitière

farm service building; farm shop

atelier de ferme

farm storage bin

OBS to store grain on the farm premises

cellule fermière

OBS pour le stockage des récoltes à la ferme

farm supply company
SEE **supply company**

farm supply industry
SEE **farm input industry**

farm test; home test; on-farm test [*anim. husb.*]

OBS e.g. of beef cattle, swine, as opposed to in-station test

épreuve en élevage; épreuve en ferme; essai en ferme; test en ferme

OBS des bovins, des porcs, etc., par comparaison à épreuve en station

farm-type animal production; intensive animal production

OBS as opposed to range-type animal production

élevage intensif

OBS s'oppose à l'élevage extensif en parcours

farm vehicle

véhicule agricole

farm windbreak

OBS protecting the buildings of the farm

brise-vent de ferme; brise-vent de proximité

OBS qui protège les bâtiments d'exploitation

farm woman; woman in agriculture

agricultrice; femme en agriculture

farm woodlot
SEE **woodlot**

farrowing

OBS the birth of a litter of pigs

mise bas; cochonnage

OBS en parlant de la truie

farrowing house

OBS a piggery used for sows at farrowing time

porcherie-maternité

OBS bâtiment d'élevage pour truies, utilisé pour la mise bas

farrowing intentions
OBS pig production

prévisions de mise-bas
OBS élevage du porc

farrowing operator; weanling pig producer
OBS a pig producer who raises pigs from birth to weaning

naisseur
OBS producteur qui élève les porcelets jusqu'au sevrage

farrow-to-finish operation
OBS swine production

exploitation de naissage-engraissage
OBS de porcs

farrow-to-finish operator
OBS swine production

naisseur-engraisseur
OBS de porcs

fascioliasis; hepatic fascioliasis; hepatic distomiasis
OBS a parasitic infestation or disease caused by *Fasciola hepatica*, a type of liver fluke

fasciolose; distomatose hépatique
OBS distomatose causée par *Fasciola hepatica* (grande douve)

fast-draining
SEE **droughty**

fast-drying
SEE **droughty**

fast food

prêt à manger (n.)
OBS aliment consommé en restauration rapide

fast food business; fast food industry

restauration rapide; restauration-minute

fast food outlet; fast food restaurant

restaupouce; restopouce; restaurant-minute

fasting liveweight
OBS of an animal, e.g. before slaughter

poids vif vide; poids vif à jeun
OBS d'un animal, p. ex. avant l'abattage

fast-shedding
SEE **droughty**

FAT
SEE **fluorescent antibody technique**

fat-corrected milk; FCM; standardized milk
OBS milk whose fat content has been adjusted to a standard level (3.5 %)

lait standardisé; lait standard; lait normalisé
OBS lait corrigé à 3.5 % de taux butyreux; il s'agit d'un lait ramené à une teneur en matière grasse standard

fat cow syndrome; pregnancy toxemia in cattle; fatty liver disease of cattle |*vet. med.*|

toxémie de gestation de la vache; syndrome de la vache grasse; s.v.g.

OBS trouble pathologique de la vache relié aux techniques de production

fate

OBS of a fertilizer or a pesticide in the soil

sort; devenir

OBS d'un engrais ou d'un paeticide dans le sol

fats and oils

corps gras; matières grasses

fat-tailed sheep

mouton à grosse queue

fatty liver and kidney syndrome
SEE **sudden death syndrome**

fatty liver disease of cattle
SEE **fat cow syndrome**

fava bean
SEE **faba bean**

FCM
SEE **fat-corrected milk**

feasibility study

étude de faisabilité

feather bone |*anim. anat.*|

OBS a protruding part of certain vertebrae

apophyse épineuse

OBS des vertèbres

feather cyst

OBS a parasitic disease of canaries

kyste des plumes

OBS affection parasitaire de certaines espèces de canaris

feather eating
SEE **feather pulling**

feathering; flocculation

OBS a defect of coffee cream causing it to rise to the surface in flocculent masses

floculation

OBS formation d'une couche de caillé à la surface du café

feather marrow
SEE **feather pulp**

feather meal

OBS used as feed

farine de plumes

OBS utilisée pour l'alimentation des animaux

feather pecking
SEE **feather pulling**

feather plucking; feather picking
OBS removing feathers from a fowl's carcass

plumaison
OBS enlèvement des plumes des volailles après l'abattage

feather pulling; feather eating; feather pecking
OBS an abnormal behavior in poultry

picage des plumes
OBS comportement anormal des volailles

feather pulp; feather marrow
OBS structure of bird feathers

moelle des plumes
OBS structure de la plume des oiseaux

feather sexing
OBS of poultry

sexage par le plumage
OBS des volailles

feather tract; pteryla
OBS one of the areas on the skin of birds where feathers grow

ptérylie
OBS zone d'emplumage sur le corps des oiseaux

feature sale

vente en réclame

fecal analysis
SEE **fecal examination**

fecal culture; faecal culture; stool culture [*vet. med.*]
OBS a culture used to determine the degree of fecal infestation by parasites

coproculture
OBS culture permettant de déterminer le degré d'infestation des excréments par les parasites

fecal examination; faecal examination; fecal analysis; faecal analysis [*vet. med.*]
OBS the study of fecal cultures under a microscope in order to check for infestation by parasites

coproscopie; examen coproscopique
OBS étude microscopique des excréments pour y rechercher les signes d'infestation parasitaire

fecal pat
SEE **dung patch**

feces; fecal matter

fèces; matières fécales; matières stercoraires

fed cattle; finished cattle

bovins finis; bovins gras

federal establishment; federal plant
OBS a plant whose meat is inspected by the Government of Canada and which is authorized to sell its products outside the producing province

cf. **domestic plant**

établissement sous contrôle fédéral; usine sous contrôle fédéral
OBS au Canada, établissement soumis à l'inspection fédérale et autorisé à commercialiser ses produits dans d'autres provinces que la province productrice et à l'étranger

Federal Task Force on Agriculture

OBS created in the early 1970

Commission de planification de l'agriculture canadienne

OBS formée dans les débuts des années 1970

Federated Women's Institutes of Canada

Fédération des associations de femmes rurales du Canada

feed-and-bleed |*food tech.*|

OBS continuous-flow process as opposed to batch type

à écoulement continu

OBS p. ex. dans une installation d'hyperfiltration

feedback control |*anim. physiol.*|

rétrocontrôle

feed conversion

OBS by a farm animal

valorisation des aliments

OBS par un animal domestique

feed efficiency; feed-to-gain ratio; feed conversion

OBS kilograms of milk, eggs and meat produced by an animal per kilogram of feed ingested

indice de consommation; indice de conversion; indice de transformation

OBS production d'un animal (lait, oeufs, viande) en kg par kg d'aliment ingéré

feeder

OBS livestock machinery and equipment

nourrisseur; distributeur d'aliments

OBS machinerie et matériel d'étable, de poulailler, de porcherie

feeder cattle |*anim. husb.*|

OBS a general term designating cattle sold for feeding

bovins d'engraissement

OBS le bovin d'embouche est strictement un bovin engraissé à l'herbe

feeder cattle; short-keep cattle

OBS as opposed to stocker cattle

bovins de court engraissement

OBS par opposition aux bovins de long engraissement

feeder cattle production

cf. **backgrounding**

production de bovins d'engrais; production de bovins d'engraissement

feeder replacement cattle |*anim. husb.*|

cf. **replacement cattle**

remonte (n.f.) **d'engraissement**

OBS bovins de relève destinés à l'engraissement

cf. **bovins de renouvellement**

feeder root zone |*plant anat.*|

OBS that part of the root active in soil nutrient uptake

zone des poils absorbants; zone pilifère

OBS sur la racine des plantes

feed gate
SEE **head gate**

feed-grade (adj.)

OBS intended for use in feeds; e.g. feed-grade urea, feed-grade milk powder, feed-grade lime

alimentaire (adj.); **de provende** (adj.); **fourrager** (adj.)

OBS destinée à l'alimentation des animaux, p. ex. urée alimentaire, poudre de lait de provende, chaux fourragère

feed-grade lime |*anim. feed.*|

carbonate de calcium; chaux fourragère

feed grain security |*agric. econ.*|

réserve de céréales fourragères; fonds de réserve de céréales fourragères

feed industry; feed-manufacturing industry; animal feed industry

industrie de l'alimentation animale; industrie des aliments du bétail; industrie de la provenderie

feeding

OBS the act of making feed available to animals at feeding time

distribution des aliments; affourragement

OBS action de nourrir les animaux aux repas

feeding |*environ.*|

OBS of a wild animal or bird

nourrissage

OBS d'un animal sauvage ou d'un oiseau

feeding |*beekeep.*|

OBS of bees in winter

nourrissement

OBS des abeilles, p. ex. dans la morte saison

feeding; animal feeding

OBS in general, providing animals with the desirable quality and quantity of feeds; not to be confused with the specific act or chore, or with the use of feeds to fatten or finish livestock

alimentation des animaux; alimentation animale

OBS au sens général

feeding; finishing

OBS of livestock or poultry, generally with feed concentrates

engraissement

OBS des animaux de boucherie, des poulets, etc., généralement avec des concentrés; « embouche » désigne normalement l'engraissement à l'herbe, quoiqu'on l'utilise au Québec comme synonyme d'engraissement

feeding activity; trophic activity

OBS of an insect

activité trophique

OBS d'un insecte

feeding deterrent
SEE **antifeedant**

feeding ground
OBS for wildlife

gagnage
OBS territoire où le gibier et la faune trouvent une nourriture abondante

feeding inhibition

OBS property of a substance which enables it to deter pests from feeding on a plant

propriété antiappétante; activité antiappétante
OBS propriété d'une substance naturelle ou synthétique qui lui permet d'inhiber l'activité alimentaire d'un ravageur

feeding stimulator |*plant pathol.*|
OBS substance inducing feeding in insects

phagostimulant; substance apéritive
OBS substance stimulant l'alimentation par les insectes

feeding value

OBS nutritional value of forage

valeur bromatologique; valeur fourragère
OBS d'une plante, p. ex. d'une graminée

feed intake; food intake; intake
cf. **rate of intake**

ingestion; prise alimentaire
OBS quantité d'aliments ingérés par un animal (feed) ou par une personne (food)
cf. **ingestibilité**

feed-manufacturing industry
SEE **feed industry**

feed microbiologist

microbiologiste des aliments du bétail

feed mill

fabrique d'aliments; atelier de fabrication des aliments; provenderie
OBS fabrication industrielle ou à la ferme

feed processing

préparation des aliments du bétail; fabrication des aliments du bétail

feed requirements |*anim. husb.*|

besoins alimentaires; besoins trophiques

feed-to-gain ratio
SEE **feed efficiency**

feed withdrawal; shrink period
OBS of livestock before slaughtering

jeûne
OBS préalable à l'abattage

fees (pl.)
OBS e.g. for inspection services

droits; taxes; redevances
OBS p. ex. pour services d'inspection

fees
OBS usually plural, e.g. veterinary fees, but also veterinary fee

honoraires (n.m., pl.)
OBS d'un médecin vétérinaire

feet and legs
SEE **legs and feet**

feet trimming
SEE **hoof trimming**

feline calicivirus
OBS a disease-causing virus affecting cats

calicivirus félin

feline calicivirus disease
OBS a virus disease of cats

calicivirose féline
OBS maladie à virus du chat

feline dysautonomia; Key-Gaskell syndrome
OBS affects the autonomous nervous system of the cat

dysautonomie féline; syndrome de Key-Gaskell
OBS atteinte du système nerveux autonome du chat; maladie nouvelle de cause encore inconnue en 1987

feline herpes virus
SEE **feline rhinotracheitis virus**

feline herpes virus infection
SEE **feline viral rhinotracheitis**

feline infectious peritonitis; FIP
OBS virus disease of cats

péritonite infectieuse féline; P.I.F.
OBS maladie à virus du chat

feline leprosy [*vet. med.*]

lèpre du chat

feline leukemia virus; feline leucemia virus; FeLV
OBS causing a serious disease of cats

virus de la leucose féline; virus leucémogène félin; FeLV
OBS agent causal d'une maladie grave du chat

feline lung line; FL line [*virol.*]
OBS cell line used for culturing canine or feline parvoviruses

lignée FL; souche FL
OBS lignée cellulaire pour la culture des parvovirus félin ou canin

feline oncornavirus associated membrane antigen; FOCMA antigen [*immuno.*]
OBS tumour-specific antigen present in the membrane of cells in cats infected with FeLV

antigène FOCMA
OBS antigène de membrane induit par le FeLV

feline panleukopenia

OBS a fatal disease of kittens

leucopénie infectieuse du chat; panleucopénie

OBS maladie grave, presque toujours mortelle du jeune chat

feline parvovirus; FPV

OBS a disease-causing virus affecting cats

parvovirus félin

OBS virus du chat

feline rhinotracheitis virus; feline herpes virus (type 1)

OBS a disease-causing virus affecting cats

virus de la rhinotrachéite infectieuse; herpès-virus félin (type 1)

OBS virus du chat

feline urological syndrome; FUS

OBS term used for describing any or all of these symptoms: dysuria, hematuria, etc.

syndrome urologique félin

OBS trouble caractérisé par la formation de calculs urinaires, par une obstruction uréthrale

feline viral rhinotracheitis; feline herpes virus infection [*vet. med.*]

rhinotrachéite infectieuse féline; herpès-virose du chat

FeLV
SEE **feline leukemia virus**

female parent
SEE **seed parent**

***Fenestraria*; window plant** [*hort.*]

OBS a succulent ornamental plant

***Fenestraria*; plante-à-fenêtre**

OBS plante grasse, sans tiges

feral

OBS e.g. feral and semidomestic animals, feral dogs

sauvage; marron

OBS dans certains cas « errant », p. ex. un chien errant; dans le cas d'un chat on parlera de « haret »

fermented sausage; dry sausage

OBS as opposed to cooked sausage

saucisson sec

OBS obtenu par fermentation d'une pâte de viande salée

fermenter [*biotech.*]

OBS e.g. for production of biogas

fermenteur

OBS p. ex. pour produire du gaz de fumier

fertilizer injector

OBS to apply liquid fertilizer

injecteur d'engrais

OBS pour l'application d'ammoniac anhydre ou d'autre engrais liquide

fertilizer irrigation; nutritive irrigation

irrigation fertilisante; fertirrigation

fertilizer pesticide

OBS e.g. weed-and-feed type

combiné engrais-pesticides; engrais pesticides combinés

fertilizer spreader

épandeur d'engrais; distributeur d'engrais

festive food

OBS e.g. geese was once a festive food

mets de fête

OBS ex. : à l'origine aliment de nécessité qui remplaçait souvent le blé, la châtaigne est aujourd'hui un « mets de fête » avec une production commercialisable de 1300 F

fetal lamb kidney cell line; FLK cell line [*biotech.; vet. med.*]

OBS used to culture viruses for medical research

lignée FLK; lignée cellulaire de rein embryonnaire de mouton

OBS utilisée pour la culture de virus

fetlock joint

OBS anatomy of the leg in horses

boulet; articulation du boulet

OBS anatomie de la patte du cheval

FFA
SEE **free fatty acid**

FFHC
SEE **Freedom from Hunger Campaign**

FGA
SEE **fluorogestone acetate**

fiber crop; fibre crop

OBS e.g. flax, cotton

plante à fibres; plante textile

fiber
SEE **dietary fiber**

fibre crop
SEE **fiber crop**

fibrocement
SEE **asbestos cement**

fibrous cement
SEE **asbestos cement**

fiddleneck
SEE **phacelia**

field adviser
SEE **fieldman**

field bean

fève

OBS s'il s'agit de *Vicia faba*

field bean

OBS beans of the genus *Phaseolus*, mostly harvested and consumed when dry

haricot de grande culture; haricot sec

OBS différentes espèces de *Phaseolus*

field biologist

biologiste de terrain

field camomile
SEE **corn chamomile**

field capacity [*soil sci.*]

OBS the percentage of water remaining in the soil two or three days after the soil has been saturated

capacité au champ

OBS capacité de rêtention de l'eau après un ressuyage de quarante huit heures

field chamomile
SEE **corn chamomile**

field crop

OBS includes cereal, forage, root and tuber crops

plante de grande culture; culture de grande production; grande production végétale

OBS comprend les céréales, les fourrages, les plantes sarclées

field crop combination

OBS a mix of field crop productions on a farm or in a region

polyculture

OBS pratique de cultures différentes au sein d'une même exploitation agricole ou d'une région

field crop seed
SEE **seed**

field day

OBS e.g. on an experimental farm to demonstrate techniques, new machines, experimental plots, etc.

journée champêtre

OBS où l'on fait la démonstration de techniques, de matériels

field demonstration

OBS of equipment or machinery

présentation sur le terrain

OBS d'équipement ou de machinerie

field efficiency [*agric. mach.*]

OBS as opposed to theoretical efficiency, e.g. of a tractor

efficacité réelle

OBS p. ex. d'un tracteur

field-format test
SEE **farm-scale test**

field-grown crop [*hort.*]

OBS as opposed to garden and greenhouse crops, not to be confused with "field crop"

culture de plein champ

OBS par comparaison avec culture de maraîchage; ne pas confondre avec « plante de grande culture »

field heat

OBS the sensible heat of a produce at harvest

chaleur de récolte; chaleur de cueillette

OBS chaleur intrinsèque d'un produit agricole lors de la cueillette

field husbandry
SEE **agronomy**

field husbandry practices

pratiques agronomiques

field inspection

OBS of crops, e.g. in the production of pedigreed seeds

inspection sur pied; contrôle sur pied; inspection en cours de végétation

OBS inspection des cultures sur pied, p. ex. pour la production de semences contrôlées

field laboratory

OBS set-up in the field, away from headquarters

laboratoire de campagne

OBS sur le terrain, éloigné du laboratoire principal

fieldman; field man; field adviser

OBS a technical advisor in the field

agent technique; technicien commercial; agent technico-commercial

field naturalist

naturaliste de terrain

field office; local office

bureau extérieur; bureau de terrain

field patterns

OBS tillage

tracé des labours

OBS travail du sol

field pea

OBS grown to be harvested when dry

pois de grande culture; pois sec

field production; vegetable field production

OBS generally for the processing industry

production de plein champ; culture maraîchère industrielle; culture en grand; production champêtre

OBS des légumes, généralement pour l'approvisionnement de l'industrie de la conserve

field report

OBS e.g. on equipment

rapport d'utilisation

OBS présenté p. ex. sur la performance d'un nouveau matériel sur le terrain

field salad
SEE **corn salad**

field scout

OBS locally responsible for reporting on the level of infestation of crops in the field; could apply also to animal diseases and other hazards

observateur sur le terrain; correspondant sur le terrain; agent d'avertissement

OBS responsable sur place des observations sur le degré d'infestation des cultures. Le terme pourrait aussi s'étendre aux maladies des animaux ou à d'autres accidents.

field services

OBS of a government agency, e.g. Agriculture Canada field services

services extérieurs; services de terrain

OBS d'un ministère

field shelter belt
SEE **field windbreak**

field-size test
SEE **farm-scale test**

field-staked crop

OBS e.g. tomatoes

culture tuteurée au champ

OBS p. ex. des tomates

field strain; street strain [*virol.*]

OBS a field virus strain such as one isolated in nature, whether in a plant or an animal

souche de terrain; souche sauvage

OBS souche non atténuée, telle qu'isolée sur le terrain

field test
SEE **farm-scale test**

field vegetable

légume de plein champ; légume de plein air

field windbreak; field shelterbelt [*agron.*]

OBS established in the fields as opposed to farm windbreak which is built around farm buildings

brise-vent de champs; brise-vent pour cultures

OBS installé pour protéger les cultures de plein champ

fighting behavior [*anim. behav.*]

comportement agonistique

OBS d'un animal

filament [*plant anat.*]

OBS the part of a stamen that supports the anther

filet

OBS partie de l'étamine qui sert de support à l'anthère

fill

OBS of animals in a stockyard, for example

lot

OBS p. ex. lot d'animaux admis dans un marché à bestiaux

filled cheese

OBS cheese made from skim milk enriched by replacing its butyric fatty material with vegetable oils

fromage synthétique

OBS fromage obtenu à partir de lait écrémé dans lequel la matière grasse butyrique est remplacée par de l'huile végétale

filled milk; imitation milk

OBS milk made from skim milk in which the natural fatty material has been replaced with vegetable oil

lait imitation; lait à matière grasse végétale

OBS lait dont la matière grasse est remplacée par des graisses d'origine végétale

filler
SEE **carrier**

filler
SEE **cigar filler**

filler; filling machine

OBS for filling containers and bottles

remplisseuse; emplisseuse

OBS pour le remplissage des contenants, des bouteilles, etc.

filler flat; key tray

OBS for packaging shell eggs

intercalaire (n.); **plateau alvéolé**

OBS carton alvéolé pour le conditionnement des oeufs en coquille

fillet [*meat ind.*]

OBS the whole breast muscle on a poultry carcass

filet

OBS masse pectorale, poitrine du dindon

filling (adj.)

OBS e.g. buckwheat is relatively inexpensive and can be both filling and nourishing

bourratif (adj.)

OBS en parlant d'un aliment

filling machine
SEE **filler**

filling stage

OBS of cereal or legume crops

stade de remplissage; stade de grossissement

OBS stade de maturité d'une culture, p. ex. grains, légumineuses

filtered-air positive-pressure ventilation; FAPP [*farm eng.*]

ventilation en surpression à air filtré; ventilation en surpression avec filtration d'air

filtered-air ventilation [*farm eng.*]

OBS e.g. in a poultry building

ventilation à air filtré

OBS p. ex. dans un poulailler, dans une porcherie

filter fly [*entom.*]

psychode

final molasses
SEE **blackstrap molasses**

final payment
OBS made to western grain producers (Canadian Grain Commission)

ajustement de fin de campagne
OBS terme préféré à « paiement final » (Commission canadienne des grains)

fine-chopped silage

ensilage à brins courts

fine cut (n.)
OBS tobacco

fine coupe (n.)
OBS tabac

fine endophyte [*mycol.*]

endophyte fin

fine-leaved sheep's fescue; fine fescue; hair fescue
OBS *Festuca tenuifolia*, a lawn grass formerly considered as a sub-species *F. ovina*

fétuque ovine à feuilles fines
OBS *Festuca tenuifolia*, graminée à gazon, autrefois considérée comme une sous-espèce de *F. ovina*

finely ground hay

foin broyé fin; foin moulu fin; foin finement broyé

fines (n. pl.)
OBS fine flour particles

fractions fines
OBS de la farine (tamisage)

fine-textured soil; heavy soil
OBS a clayey soil
cf. **coarse-textured soil**

sol lourd; sol à texture fine; sol fin; terre forte
OBS sol riche en argile
cf. **sol léger**

finger bone; transverse process [*anim. anat.*]
OBS e.g. of lumbar vertebrae

apophyse transverse
OBS chacune des deux saillies latérales des vertèbres

finger carrot; baby carrot [*veg. prod.*]

mini-carotte

finger millet; raggee; ragi
OBS *Eleusine corocana*, a tropical food grain crop

millet d'Inde; ragi; éleusine
OBS *Eleusine corocana*, céréale vivrière tropicale

finger-type feeler; finger-type sensing device [*agric. mach.*]
OBS for topping beets before digging

tâteur de type peigne
OBS pour la récolte des betteraves, appareil utilisé pour régler la hauteur de coupe des collets

finish

OBS of a meat animal, of a carcass; in Canada the term "fleshing" is sometimes incorrectly used to mean the finish of the carcass

état d'engraissement; couverture

OBS d'un animal, d'une carcasse; couverture s'entend du revêtement de gras

finished cattle
SEE **fed cattle**

finished plant

OBS a plant which has been successfully grafted

plant greffé; plant fait

OBS plante, arbre greffé chez qui la greffe a bien pris

finishing
SEE **feeding**

Finnish Landrace; Finn sheep

OBS sheep breed

Finnoise

OBS race de mouton

FIP
SEE **feline infectious peritonitis**

fire blight

OBS bacterial disease of pear and apple; caused by *Erwinia amylovora*

brûlure bactérienne; feu bactérien

OBS maladie de la poire et de la pomme causée par la bactérie *Erwinia amylovora*

fire-cured

OBS tobacco

séché à la fumée; séché à feu direct; boucané

fire curing

OBS tobacco

séchage à feu direct; séchage à la fumée

fire weed

OBS *Epilobium angustifolium*

épilobe à feuilles étroites; laurier de Saint-Antoine

OBS *Epilobium angustifolium*, belle fleur sauvage d'Amérique du Nord

first breaking
SEE **sod breaking**

first crop-year; first harvest-year

OBS of a perennial or biennial crop

première année d'exploitation

OBS d'une culture bisannuelle ou pérenne

first fruit

OBS maturing on a strawberry plant

fruits ainés

OBS premiers fruits à se former p. ex. sur un plant de fraisier; les fruits formés par après s'appellent fruits cadets

first-generation (adj.) [*agron.*]

OBS e.g. first-generation registered seed

de première génération; de première reproduction

OBS p. ex. semences enregistrées de première génération; semences certifiées de première reproduction

first harvest-year
SEE **first crop-year**

first-instar larva [*entom.*]

OBS a stage in the life cycle of insects

larve de premier âge; larve L_1

OBS il y a aussi les larves L_2, L_3, etc.

first vaccinate; primary vaccinate [*vet. med.*]

OBS animal vaccinated for the first time

primo-vacciné (n.); **primovacciné** (n.)

OBS sujet ayant reçu une première vaccination

fiscal stamp

OBS on tobacco, cigarette packages

bandelette fiscale

OBS p. ex. sur les paquets de cigarettes

fish protein concentrate; FPC; fish flour

OBS fish meal prepared for human consumption

farine de poisson comestible; concentré de protéines de poisson

fish silage

pâte de poisson fermentée; poisson ensilé

fish solubles

OBS product obtained by condensing the solutions from the hydraulic process of oil extraction from fish

résidus solubles de poisson; bouillon de poisson

OBS décoction obtenue de la fabrication de conserves ou de farines de poissons, concentrée ou séchée

fishtail palm

OBS *Caryota urens*, an ornamental palm tree from Sri Lanka

caryote brûlante

OBS *Caryota urens*, palmier ornemental originaire de Sri Lanka

fistulated

OBS said of an animal on which a cannula has been inserted to study ruminal or intestinal digestion

fistulé; fistulisé; porteur d'une fistule permanente

OBS se dit d'un animal sur lequel on a installé une canule pour étudier les mécanismes de la digestion

fixation [*soil sci.*]

OBS e.g. of a chemical element in the soil

rétrogradation

OBS passage à l'état non échangeable d'un élément ou d'un corps, p. ex. d'un élément minéral dans le sol

fixed-bed reactor; packed-bed reactor; multilayer reactor |*biotech.*|

OBS in a fixed bed, as opposed to a fluid bed, the enzyme particles are held in place by plates or plugs on each end of the enzyme bed

réacteur à lit fixe

OBS basé sur la technique des enzymes immobilisées

fixed copper |*plant protect.*|

cuivre neutre; cuivre insoluble

fixed-film digestor; fixed-film reactor |*biotech.*|

digesteur à membranes fixes; réacteur à membranes fixes

fixed oil

OBS a nonvolatile fatty oil

huile fixe

OBS huile grasse non volatile

fixed-volume compression chamber |*agric. mach.*|

OBS in a hay baler

chambre de compression à volume constant; chambre fixe

OBS dans une ramasseuse-presse

flag leaf

OBS of rice or oats which bear a panicle

feuille paniculaire

OBS dernière feuille avant la sortie de la panicule (puisque l'avoine et le riz n'ont pas d'épi, mais une panicule)

flag leaf

OBS the uppermost leaf in a cereal plant, just below the head

dernière feuille; feuille supérieure; feuille culminaire; feuille de l'épi

OBS chez les céréales en général

flag leaf stage

OBS of an onion where the seedling has the appearance of a coachman's whip

stade de fouet

OBS chez l'oignon, la première feuille apparaît lorsque la plantule est encore au stade de fouet (la plantule ressemble alors à un fouet de cocher)

flag smut

OBS a fungus disease of wheat caused by *Urocystis tritici*

charbon des feuilles du blé

OBS maladie causée par le champignon *Urocystis tritici*

flailing |*meat ind.*|

OBS a method for processing pork carcasses

flagellation

OBS p. ex. séchage – flambage – grattage – douchage des carcasses de porc au moyen de machines à flagelles

flail-type forage harvester

OBS to harvest green forages for direct feeding or for ensiling

récolteuse de fourrage à fléaux; récolteuse-hacheuse de fourrage à fléaux

flail-type machine
OBS for scraping, burning, and drenching pork carcasses

machine à flagelles
OBS pour le séchage, le flambage, le grattage et le douchage des carcasses de porc

flaking; steam flaking
OBS e.g. of feed oats

floconnage
OBS des céréales fourragères: cuisson à la vapeur et passage en laminoir

flame ionization (adj.) [*chem. anal.*]
OBS e.g. chromatography flame ionization

à ionisation de flamme
OBS chromatographie à ionisation de flamme

flame photometry detection chromatography [*chem. anal.*]

chromatographie à photométrie de flamme

flap splint technique [*vet. med.*]
OBS a technique used to treat a pelvic fracture in a bird

technique de l'éclisse en manchette
OBS technique utilisée pour réduire une fracture pelvienne chez un oiseau

flash pasteurization
SEE **high-temperature short-time pasteurization**

flat
OBS for fruit-picking operations in the orchard

plateau de cueillette
OBS pour récolter les fruits

flat (n.); seedling flat
OBS used in greenhouses to start plants from seed

caissette; caissette de semis
OBS utilisée dans les serres

flat-deck cage [*farm eng.*]
OBS a type of cage used for housing poultry

cage à plat
OBS utilisée pour le logement des volailles

flat-sour spoilage; flat sour [*food tech.*]
OBS fermentation caused by thermoduric microorganisms (in canned high-acid goods)

surissement sans bombage; surissement sans dégagement gazeux
OBS fermentation bacillaire thermoacidophile dans les conserves acides (p. ex. tomates)

flat wing; second-wing portion; wing drumlet [*meat ind.*]
OBS central section of a turkey wing

milieu d'aile; aileron
OBS deuxième segment de l'aile de poulet (ou de dinde, etc.) avec peau attenante

flavor |*food tech.*|

flaveur

OBS impression sensorielle totale lorsque l'aliment est dans la bouche, donc la résultante de l'odeur et de la saveur

flavor enhancer

OBS a type of food additive

exhausteur de goût; renforçateur de goût; renforçateur de flaveur; rehausseur d'arôme

OBS type d'additif alimentaire

flax grower

liniculteur

flax straw

OBS the stalk of the fiber plant after harvesting

paille de lin

OBS tige de lin après la récolte des grains

fleck |*plant pathol.*|

moucheture

OBS syndrome pathologique sur les feuilles, les tiges, etc.

fleece fly strike; blow fly strike; calliphorine myiasis

OBS a type of myiasis attacking sheep

cf. **screwworm**

myiase à calliphoridés (n.f.)

OBS affection cutanée des moutons causée par des larves de mouches à viande (*Calliphora*, *Lucilia*, *Phormia*)

cf. **myiase à callitroga**

fleshing

OBS meat grading – term occasionally, but improperly used in Canada to mean the finish of the carcass

état d'engraissement

OBS terme utilisé dans le nouveau classement des viandes au Canada; terme impropre parce que normalement il devrait désigner le développement musculaire

fleshing; muscling

OBS of carcass

charnure; musculature

OBS conformation musculaire d'une carcasse; teneur en maigre

flex auger

OBS for conveying feeds, grain, etc.

vis flexible; vis à filet souple; vis spiralée souple

OBS pour la manutention des aliments secs, du grain, etc.

flex cropping; flexible cropping; opportunity cropping |*agron.*|

OBS in this type of cropping, the farmer decides each year, depending on the soil conditions, whether to seed or plant or to start a rotation

assolement facultatif; assolement souple

flier [*entom.*]
OBS e.g. moths are weak fliers

voilier
OBS p. ex. certains papillons sont de piètres voiliers (ils ne volent pas bien)

flighting [*agric. mach.*]
OBS on a conveyor

barrette
OBS sur un transporteur à bande

flint corn
OBS as opposed to dent corn

maïs à grain corné
OBS par opposition au maïs denté

flinty
OBS e.g. flinty grains of corn, as opposed to dent corn

corné
OBS caractère du grain de maïs, par opposition à « denté »

flip-over disease
SEE **sudden death syndrome**

flipper [*food tech.*]
OBS a can having insufficient vacuum to hold the ends in place

boîte floche
OBS boîte à conserve bombée par pression intérieure

FLK
SEE **fetal lamb kidney cell line**

FL line
SEE **feline lung line**

floatation
SEE **flotation**

floating mulch; direct crop cover
OBS perforated plastic sheet spread directly on the growing crop (mainly horticulture)

bâche à plat
OBS feuille de plastique perforée placée à plat sur le sol pour favoriser la croissance des cultures et empêcher celle des mauvaises herbes (horticulture surtout)

floating rice

riz flottant

floating rice cropping system

riziculture flottante
OBS culture qui utilise la crue relativement régulière d'un fleuve

flocculation
SEE **feathering**

flock
OBS of geese, turkey, chicken

bande
OBS d'oies, de dindons, de poules

flock
OBS of sheep

troupe; troupeau
OBS de moutons

flooded-plain crop

OBS crop grown after natural flooding of the ground by a river

culture de décrue

OBS culture semée après l'abaissement des eaux d'une crue naturelle

flood irrigation

OBS consists in covering the surface of the soil with a considerable depth of water for a considerable length of time

irrigation par submersion

OBS consiste à recouvrir le sol d'une couche d'eau relativement épaisse qu'on laisse séjourner un certain temps

floodplain |*geol.*|

lit d'inondation; plaine inondable

floor

OBS e.g. in a farm building, a dairy barn

sol

OBS p. ex. d'un bâtiment agricole, d'une étable; à préférer à « plancher »

floor drain |*farm build.*|

drain de sol; bouche d'écoulement; bonde de sol

floor pen housing; floor raising; floor rearing

OBS for poultry or pig production, as opposed to cage rearing

élevage au sol; élevage en parquet

OBS des poules, des porcs, plutôt qu'en batterie

floor plan system; floor planning

OBS marketing of farm machinery

régime de l'assortiment

OBS commercialisation de la machinerie agricole

floor raising
SEE **floor pen housing**

floor rearing
SEE **floor pen housing**

floral design
SEE **flower arrangement**

floral induction
SEE **blossom induction**

floret

OBS each individual flower in a flower head, a spike, a panicle, etc.

fleur; florule

OBS d'un capitule ou d'un épi

floriculture
SEE **flower industry**

Florida test

OBS growing test conducted in Florida to detect possible virus diseases in seed potatoes

test de Floride

OBS test de préculture de la pomme de terre exécuté en Floride pour la recherche des maladies à virus

flotation; floatation |*environ.*|

OBS a technique for the processing of meat packing wastes

flottation

OBS technique de prétraitement des effluents d'abattoir

flow (n.) |*plant physiol.*|

OBS e.g. the flow of amino acids in the intestine

flux

OBS p. ex. le flux d'acides aminés dans l'intestin, le flux de CO_2 dans un couvert végétal

flowability; free-flowing characteristics

OBS e.g. of a food, of a pesticide

fluence; comportement à l'écoulement; aptitude à l'écoulement

OBS p. ex. d'un aliment, d'un pesticide

flowable (adj.)

OBS pesticide

fluide (adj.); **coulant** (adj.)

OBS pesticide

flowable (n.); **liquid flowable** (n.)

OBS a type of pesticide formulation in which a very finely ground solid particle is mixed in a liquid carrier

suspension aqueuse; suspension concentrée; flow (n.m.)

OBS spécialité où la matière active solide se trouve sous forme de particules en suspension dans un liquide, généralement de l'eau

flow cytofluorometry |*cytol.*|

OBS not to be confused with flow cytometry

cytofluorométrie en flux

OBS pour identifier les divers leucocytes dans le sang et le lait; ne pas confondre avec cytométrie en flux

flow cytometer; cell sorter |*cytol.*|

OBS sufficiently flexible to handle such diverse plant material as living cells or isolated chromosomes

appareil de cytométrie en flux; cytomètre de flux

flow cytometry |*cytol.*|

OBS a technique used to sort living cells or isolated chromosomes

cytométrie en flux

OBS technique utilisée pour identifier et trier les cellules végétales

flower arrangement; floral design

art floral; composition florale

flower arrangement instruction

animation florale artistique

flower bug; anthocorid; anthocorid bug

OBS a general name for an insect of the *Anthocoridae* family; useful insects for biological pest control

anthocoride; punaise anthocoride

OBS nom général des punaises de la famille *Anthocoridae*; insecte utile en lutte biologique

flower bulb |*hort.*|

oignon à fleur; bulbe à fleur

flower end; apical end; blossom end; bud end
OBS e.g. of a cucumber

extrémité apicale
OBS p. ex. d'un concombre

flower fly; syrphid fly; hover fly
OBS a fly of the family Syrphidae; hover fly: a syrphid fly that hovers

syrphe (n.m.); **syrphide** (n.m.)
OBS mouche appartenant à la famille des syrphidés

flower-inducing (adj.)
OBS e.g. a flower-inducing substance

anthogène (adj.); **florigène** (adj.)
OBS p. ex. substance anthogène; on utilise aussi « florigène », quoique ce terme est assez mal composé

flower industry; floriculture
OBS the branch of horticulture concerned with the growing of ornamental flowering plants

floriculture
OBS branche de l'horticulture qui s'occupe de la culture des plantes à fleurs

flowering
OBS of a city, of a house

fleurissement
OBS d'une ville, d'une maison

flowering fern
SEE **royal fern**

flower initiation; initiation of flowering |*plant physiol.*|

initiation florale

flowers of sulfur
SEE **elemental sulfur**

flow meter |*food tech.*|

détecteur de débit; débitmètre

flow slide; quick-clay flow slide; earth flow |*soil sci.*|

coulée d'argile
OBS sorte de glissement de sol

flue-cured tobacco
OBS yellowish to reddish orange tobacco used mostly for cigarette manufacturing

tabac jaune; tabac blond
OBS tabac de couleur jaune plus ou moins foncé de type Virginie; le terme tabac jaune est utilisé surtout au Canada

fluff, to
OBS the hair of an animal (pest control treatment)

rebrousser
OBS le poil d'un animal, p. ex. pour faciliter la pénétration d'un produit antiparasitaire

fluff sampling |*vet. med.*|
OBS poultry hatchery sanitation

échantillonnage du duvet
OBS hygiène des couvoirs

fluffy structure
OBS of a soil

structure farineuse
OBS d'un sol

fluid drilling; gel seeding [*hort.*]
OBS a method of seeding vegetables with water using germinated seedlings

semis en gel; plantation hydraulique; semis hydraulique
OBS les semences sont mises en suspension dans un gel; « plantation hydraulique » et « semis hydraulique » sont des termes moins corrects

fluidized-bed (adj.) [*food tech.*]
OBS e.g. fluidized-bed cooling, fluidized-bed drying

par lits fluidisés (adj.); **en couche fluidisée** (adj.)
OBS se dit de méthodes de réfrigération, de séchage, etc.

fluidized freezing; fluidized-bed freezing [*food tech.*]

congélation en courant fluide; congélation en lit fluidisé

fluid milk
OBS e.g. whole milk, 2 % milk, skimmed milk

lait de consommation; lait liquide
OBS homogénéisé, 2 %, UHT, etc.

fluid therapy; rehydration therapy; hydration therapy [*vet. med.*]
cf. **oral rehydration therapy**

fluidothérapie; thérapie liquidienne; thérapeutique liquidienne
cf. **thérapie par voie orale**

fluke anthelmintic; flukicide [*vet. med.*]
OBS an antiparasitic product for controlling liver flukes

douvicide
OBS produit antiparasitaire utilisé contre les douves

flume irrigation

irrigation par canaux surélevés; irrigation par canalisations sur pieds

fluorescent antibody; FA [*immuno.*]

anticorps fluorescent

fluorescent antibody technique; fluorescent antibody test; FAT; immune fluorescent test [*immuno.*]

épreuve d'immunofluorescence; technique de l'anticorps fluorescent; immunofluorescence

fluorogestone acetate; FGA
OBS used to synchronize estrus in cattle, pigs, and sheep

acétate de fluorogestone
OBS hormone synthétique utilisée pour la synchronisation de l'oestrus chez les bestiaux

flush, to
OBS e.g. the new foliage has not yet flushed

sortir; s'ouvrir; s'épanouir
OBS en parlant des feuilles des plantes au printemps

flushing [*anim. husb.*]
OBS sheep production

alimentation intensive; flushing (FR)
OBS des brebis en prévision de l'agnelage

flushing liquid; flushing medium [*anim. husb.*]
OBS for embryo transfer

liquide de lavage; liquide de rinçage
OBS pour prélever les embryons en vue de leur transplantation

flushing out
SEE **ova flushing**

flush of growth
OBS a period of active, fast growth e.g. herbage crops

flambée de croissance
OBS p. ex. du pâturage au printemps

flush through (n.)
OBS potato grading procedure whereby the grade of the seed is lowered one grade each year

système de certification à déclassement progressif; déclassement
OBS de pomme de terre de semences : chute automatique d'une catégorie tous les ans

fluted coulter [*agric. mach.*]
OBS on a seeder

coutre cannelé; coutre gaufré
OBS élément d'un semoir

fluted feed drill; fluted roll seeder
OBS for grain drills

semoir à cannelure
OBS pour les céréales

flux of radiation
SEE **radiant flux**

fly strike
SEE **myiasis**

foal, to; foal down, to
OBS to give birth; used of an animal of the horse family

pouliner
OBS mettre bas en parlant de la jument

foam mat drying [*food tech.*]

déshydratation en tapis de mousse; séchage en couche mousseuse; séchage par émulsion

foam spray drying [*food tech.*]

déshydratation par atomisation de mousse

foam tobacco

tabac en mousse; tabac moussé

foamy bloat; frothy bloat [*vet. med.*]
OBS caused by the trapping of gases in the rumen by the foam produced by certain forage crops

indigestion spumeuse aiguë; météorisation spumeuse
OBS chez les ruminants : accumulation dans le secteur gastrique antérieur de mousses stables et de gaz que l'animal ne peut évacuer

FOCMA antigen
SEE **feline oncornavirus associated membrane antigen**

fodder beet
SEE **mangel**

fodder corn; forage corn — **maïs-fourrage**
cf. **silage corn**

fodder-packed shipment — **envoi sous paille; expédition paillassonnée**
OBS la paille sert de protection contre le bris de la marchandise

fogger |*agric. mach.*| — **nébulisateur; générateur de brouillard**
OBS pesticide-spraying equipment — OBS appareil de pulvérisation

FOIL
SEE **frequency of inspection level**

folacin; folic acid |*biochem.*| — **acide folique**
OBS a B complex vitamin — OBS une des vitamines du complexe B

foliage-applied herbicide — **herbicide foliaire**

foliage plant |*hort.*| — **plante à feuillage décoratif; plante verte**
OBS plante cultivée pour la beauté de son feuillage

folic acid
SEE **folacin**

folk medicine |*med.*| — **remèdes de bonne femme**

follicle-stimulating hormone; FSH |*anim. physiol.*| — **gonadotrophine A; folliculostimuline; FSH**
OBS one of the gonadotropic hormones that stimulates the growth of graafian follicles in the ovary — OBS hormone de stimulation ovarienne

fomes |*vet. med.*| — **vecteur passif**
OBS pl. fomites – an inanimate object on which disease producing agents may be conveyed — OBS tout objet pouvant héberger un organisme pathogène

Food Aid Convention — **Convention d'aide alimentaire**
OBS FAO — OBS FAO

Food and Agriculture Organization of the United Nations; FAO — **Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture; FAO**

food animal; food-producing animal

OBS food produced: milk, meat, eggs, etc.

animal destiné à l'alimentation; animal producteur de denrées alimentaires

OBS essentiellement tous les animaux de ferme; denrées produites : lait, viande, oeufs, etc.

food area

OBS in direct contact with food products (in a food processing plant)

aire alimentaire; zone alimentaire

OBS en contact direct avec les aliments (dans une usine de transformation des aliments)

food barn
SEE **warehouse store**

food basket [*econ.*]

OBS includes the variety of foods purchased by the average household

panier de la ménagère; panier à provision

OBS termes utilisés en économie domestique

food-borne disease
SEE **food poisoning**

food cereals

céréales alimentaires; céréales vivrières

food chain [*ecol.*]

OBS through the various levels of living organisms

chaîne alimentaire; chaîne trophique

OBS tout au long de l'échelle des êtres vivants

food chain-store
SEE **chain-store**

food engineering

génie industriel alimentaire; génie alimentaire

food-grade (adj.)

OBS intended for use in or on food e.g. food-grade whey, food-grade packaging film

de consommation humaine alimentaire; de qualité alimentaire

OBS p. ex. lactosérum de consommation humaine, ou matières utilisées dans l'alimentation, p. ex. pellicules d'emballage, papier de qualité alimentaire

food intake
SEE **feed intake**

food irradiation [*food tech.*]

irradiation des aliments; ionisation des aliments

food poisoning; food-borne disease

OBS an illness resulting from the eating of foods contaminated with toxins or toxin-producing organisms

toxi-infection alimentaire; T.I.A.; intoxication alimentaire; empoisonnement alimentaire

OBS intoxication produite par la présence de toxines dans les aliments, et aussi par l'ingestion de germes vivants

food-processing industry

industrie alimentaire; industrie de la transformation des aliments

food-producing (adj.)

OBS land

nourricier (adj.)

OBS sol

food-producing animal
SEE **food animal**

food-purchasing department

OBS within a company, an institution

intendance

OBS dans une grande société industrielle, dans une collectivité (hôpital, prison, etc.), service qui s'occupe des achats d'aliments

food-purchasing officer; food-purchasing manager

OBS in an institution

intendant; gérant d'intendance

OBS dans une collectivité

food science

science de l'alimentation; science alimentaire

OBS *food science* est souvent traduit par technologie alimentaire

food security plan

OBS international food aid

fonds de réserve alimentaire

OBS aide alimentaire internationale

food self-sufficiency

OBS e.g. of a country

autosuffisance alimentaire; indépendance alimentaire

OBS p. ex. d'un pays, d'une région

food service industry

industrie de la restauration; secteur de la restauration; secteur des services d'alimentation

OBS regroupe toutes les formes de restauration classique, sociale, les traiteurs, etc.

food service outlet

OBS includes the catering industry, the public and non-public restaurants and food booths

établissement de restauration; débit de restauration

OBS inclut les traiteurs, les cantines et restaurants d'entreprise et d'institution

food sophisticate (n.)

fine gueule

food spoilage
SEE **spoilage**

food technology

OBS often synonymous with "food science"

technologie alimentaire

OBS souvent assimilé à « science de l'alimentation »

food technology engineer

ingénieur en technologie alimentaire

food wheat

OBS as distinct from feed wheat

blé alimentaire; blé de consommation humaine

OBS par comparaison avec blé fourrager

foot bath; footbath |*med.; plant protect.*|

OBS used to disinfect the feet of livestock or humans

pédiluve

OBS pour désinfection des pattes des animaux ou des personnes

foot mange
SEE **chorioptic mange**

foot rot; root rot |*plant pathol.*|

OBS a fungus disease of the roots or basal portions of the stem of many different species

pourridié (n.); maladie du pied

OBS nom générique des maladies provoquées par des champignons telluriques qui attaquent les racines et le collet des plantes vivaces; chez les céréales, on parle plus souvent de piétin

footrot of cattle; infectious footrot of cattle; interdigital necrobacillosis; foul-in-the-foot (GB); **fouls**

OBS inflammation of the feet of cattle

panaris des bovins; panaris interdigité

OBS inflammation des tissus sensibles des doigts des bovins

footrot of pigs; porcine footrot

OBS a disease resulting from secondary infection of the sole of a pig's foot

piétin du porc

OBS maladie résultant d'une infection locale du pied du porc

footrot of sheep; infectious footrot of sheep

OBS an inflammation of the skin of sheep at the skin-horn junction

piétin infectieux du mouton

OBS inflammation de la peau du mouton à la jonction cutanéo-cornéenne

foot scald; foot scad; ovine interdigital dermatitis; OID
OBS a disease of sheep caused by *Fusiformis necrophorus*

dermatite interdigitée du mouton
OBS maladie du mouton causée par *Fusiformis necrophorus*

forage
SEE **roughage**

forage, to
OBS of bees

butiner
OBS en parlant des abeilles

forage cereals
SEE **green cereals**

forage corn
SEE **fodder corn**

forage crop management
SEE **herbage crop management**

forage harvester [*agric. mach.*]

récolteuse-hacheuse
OBS de fourrage

forb [*bot.*]
OBS herb other than grass

plante herbacée dicotylédone
OBS autre que graminées et graminoïdes

forced-air positive-pressure system
SEE **positive-pressure ventilation system**

forced molting; forced moulting recycling [*anim. husb.*]
OBS of spent layers (poultry)

mue forcée; recyclage
OBS des poules pondeuses

forced ventilation
SEE **mechanical ventilation**

forced-ventilation system
SEE **positive-pressure ventilation system**

force-feed, to
SEE **cram, to**

forcing
OBS speeding up the rate of growth and development of horticultural crops (i.e. fruits, vegetables, flowers)

forçage
OBS p. ex. le forçage de l'endive

forcing

OBS off-season production of horticultural crops, e.g. forcing of lilies for the Easter trade

culture hâtée; culture forcée; forcerie

OBS p. ex. le dalhia en culture forcée; l'iris de forcerie

forcing chute
SEE **crowding alley**

forcing facility [*hort.*]

forcerie; installation de forçage

OBS p. ex. pour la culture de l'endive

forcing gate [*farm eng.*]

OBS in facilities used to drive, restrain, and handle cattle and other livestock

porte de poussée; porte de triage

OBS d'une installation de contention des bestiaux

forefinger
SEE **index finger**

foreign animal diseases; FAD

maladies animales exotiques; MAE

foremilk

OBS the first drawn milk

premier lait

OBS premiers jets de lait de la traite

foresaddle; frontsaddle; front, long cut [*meat ind.*]

OBS a wholesale cut of veal or mutton consisting of the undivided forequarters of a carcass

avant-main; avant, coupe longue

OBS morceau de gros (agneau ou veau) formé de la moitié antérieure, c.-à-d. les deux quartiers avant, de la carcasse

forestomach

OBS the front section of the rumen

secteur gastrique antérieur; cardia

OBS partie antérieure du rumen

forest renewal

régénération forestière

forestry-pasture (adj.)

OBS e.g. forestry-pasture management system

sylvo-pastoral

OBS p. ex. système d'exploitation sylvo-pastoral

forking [*hort.*]

OBS trimming with a fork

cf. **pruning**

habillage

OBS à la fourche; utilisation d'une fourche pour couper ou tailler les racines d'un plant pour l'endurcir

forklift truck; lift truck [*agric. mach.*]

gerbeuse; chariot élévateur à fourche; chariot élévateur

form; forma [*biosyst.*]

OBS one of the levels (taxa) of botanical taxonomy

forme

OBS un des niveaux de la taxonomie végétale

formaldehyde treatment [*anim. feed.*]
OBS of proteins to protect them against digestion in the rumen

cf. **rumen bypass protein**

traitement au formol; tannage
OBS des protéines pour qu'elles ne soient pas attaquées dans le rumen, mais dans l'intestin de la vache

cf. **protéine absorbable dans l'intestin**

formal garden

jardin régulier; jardin classique
OBS p. ex. jardin à la française

formalized [*med.*]

OBS e.g. formalized toxoid

traité au formol; inactivé par le formol
OBS p. ex. toxoïde traité au formol

forma specialis; f. sp. [*biosyst.*]
OBS "special form" in botanical taxonomy

forma specialis; f. sp.
OBS « forme spéciale » en taxonomie végétale

formed elements
OBS in blood, they include red cells, white cells, thrombocytes and platelets, lymphocytes and lymph

éléments figurés
OBS dans la composition du sang: globules rouges et blancs, plaquettes, lymphocytes, thrombocytes

formulation
OBS of a feed

formulation; composition
OBS d'aliments pour animaux

formulation; formulated product

OBS pesticide trade

spécialité commerciale; préparation; produit formulé; formulation
OBS pesticides

formulator
OBS of pesticides

fabricant de pesticides

forward creep grazing
OBS a type of strip grazing used in sheep raising

pâturage rationné complémentaire
OBS pour agneaux

forward integration [*agric. econ.*]

cf. **backward integration**

intégration descendante; intégration verticale en aval
cf. **intégration ascendante**

forward selection multiple regression technique
SEE **stepwise regression analysis**

forward stepwise multiple regression technique
SEE **stepwise regression analysis**

fossil fuel
SEE **hydrocarbon fuel**

foster cow |*anim. husb.*|
cf. **nursing cow**

vache nourrice
OBS vache et son propre veau plus un ou plusieurs veaux adoptés
cf. **vache allaitante**

foul-in-the-foot
SEE **footrot of cattle**

fouls
SEE **footrot of cattle**

foundation herd
SEE **breeder herd**

foundation plants
SEE **foundation stock**

foundation seed |*agron.*|
OBS a class of pedigreed seed

semence de fondation (CA); **semence de base**
OBS classe de semences contrôlées

foundation stock; foundation plants
OBS a class of potato seeds

plants de fondation (CA); **plants de base**
OBS catégorie de semences de pommes de terre

founder; laminitis |*vet. med.*|
OBS inflammation of the hoof, probably caused by intoxication

fourbure
OBS trouble des sabots du cheval et des bovins

fountain tree
SEE **African tulip tree**

Four-H club; 4-H club
OBS name made up with the first letters of Heart, Head, Hands, Health: young farmers' training and education organization in North America

cercle 4-H
OBS Honneur, Habileté, Honnêteté, Humanité: groupe de formation des jeunes agriculteurs en Amérique du Nord

Fourier transform infrared spectrometry |*chem. anal.*|
OBS e.g. for flavor analysis

spectrométrie infrarouge à transformée de Fourier
OBS p. ex. pour l'analyse des arômes

four-way cross; double cross |*anim. husb.*|

croisement à quatre races; croisement à quatre voies; croisement quadruple
OBS c'est en fait un croisement double p. ex. (A x B) x (C x D)

four-wheel drive (adj.) [*agric. mach.*]
OBS e.g. a tractor (sometimes abbreviated 4WD)

quatre roues motrices
OBS tracteur à quatre roues motrices, parfois abrégé 4x4, 4RM

fowl
OBS in general, any live poultry

volaille

fowl; stewing hen
OBS usually spent layer sold for meat

poule à bouillir
OBS généralement une poule de réforme envoyée à l'abattage

fowl cholera; avian pasteurellosis; pasteurellosis of fowl [*vet. med.*]
OBS caused by *Pasteurella multocida*

choléra aviaire; pasteurellose
OBS causé par *Pasteurella multocida*

fowl encephalomyelitis
SEE **avian encephalomyelitis**

fowl plague; avian influenza [*vet. med.*]
OBS caused by *Myxovirus influenzae*; not to be confused with "Newcastle disease" or with "fowl cholera"

peste aviaire; influenza aviaire; grippe aviaire
OBS causée par *Myxovirus influenzae*; ne pas confondre avec « maladie de Newcastle » ou avec « choléra aviaire »

fowl pox; avian contagious epithelioma; avian diphtheria [*vet. med.*]

variole aviaire; variole du poussin
OBS autrefois « diphtérie aviaire »

fowl typhoid [*vet. med.*]
OBS caused by *Salmonella gallinarum*

typhose aviaire
OBS causée par *Salmonella gallinarum*

foxberry
SEE **lingonberry**

fox population [*zool.*]
OBS in a country or area

population vulpine
OBS le nombre de renards dans un territoire

foxtail millet
SEE **Italian millet**

FPC
SEE **fish protein concentrate**

FPV
SEE **feline parvovirus**

framework
OBS of a tree

charpente
OBS d'un arbre

framework branch; framework limb; scaffold branch; scaffold

OBS of a tree

branche charpentière; charpentière; branche de charpente; branche maîtresse

OBS d'un arbre

frangipani; temple tree

OBS an ornamental tropical American tree of the genus *Plumeria*

frangipanier

OBS arbre ornemental originaire d'Amérique du sud appartenant au genre *Plumeria*

frass
SEE **castings**

free (adj.)

OBS as in free from disease

exempt (adj.) (CA); **indemne** (adj.)

OBS p. ex. exempt de maladie contagieuse

Freedom from Hunger Campaign; FFHC

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

Campagne mondiale contre la faim; CMCF

OBS FAO

free fatty acid; FFA |*chem.*|

acide gras libre; AGL

free-flowering (adj.) |*hort.*|

très florifère (adj.)

free-flowering habit

OBS profuse flowering habit

floribondité

OBS aptitude d'une plante à fleurir abondamment

free-flowing characteristics
SEE **flowability**

freemartin |*anim. husb.*|

OBS the female in a pair of twin calves; it is most often sterile

free-martin

OBS femelle de l'espèce bovine née d'une gestation gémellaire avec un mâle; elle est généralement stérile; l'anomalie s'appelle free-martinisme

free-range (adj.) |*anim. husb.*|

OBS e.g. free-range poultry raising

en libre parcours; en plein air; de plein air

OBS p. ex. élevage avicole en libre parcours

free-range chicken

poulet de parcours

free stall |*farm build.*|

OBS in a loose-housing barn

logette

OBS dans une étable à stabulation libre

free-stall loose housing [*anim. husb.; farm build.*]
cf. **loose-housing barn**

stabulation libre en logettes
OBS logement des bovins
cf. **stabulation libre**

free survey [*soil sci.*]

cartographie libre

freeze branding
SEE **cold branding**

freeze concentration [*food tech.*]
OBS of juices and other liquids

cryoconcentration
OBS du jus et d'autres liquides

freeze-dried [*food tech.*]

lyophilisé; cryodesséché

freeze pack; Ice pak
OBS Ice pak is a registered trademark

sachet réfrigérant
OBS récipient étanche contenant un liquide réfrigérant, p. ex. utilisé dans une glacière de camping

freezer room; walk-in freezer

congélateur-chambre

freezing microtome [*optics*]
OBS microscopy

microtome à congélation
OBS microscopie

French endive
SEE **Belgian endive**

French endive operation

endiverie

French endive producer

endivier

French marigold [*hort.*]
OBS *Tagetes patula*
cf. **African marigold**

oeillet d'Inde
OBS *Tagetes patula*
cf. **rose d'Inde**

frequency of inspection level; FOIL
OBS for the inspection of food-producing or food-processing plants (Agriculture Canada)

fréquence d'inspection; FRIN
OBS système utilisé pour l'inspection des usines de produits alimentaires (Agriculture Canada)

fresh consumption
OBS e.g. of apples, blueberries

consommation en frais
OBS p. ex. des pommes, des pêches

freshen, to
OBS said of a cow that gives birth

vêler; mettre bas
OBS en parlant de la vache

freshener
OBS food additive used to keep vegetables or fruits fresh, e.g. sulfites

conservateur de fraîcheur; conservateur
OBS additif utilisé pour garder les légumes ou les fruits frais, p. ex. les sulfites

freshening
OBS when speaking of a cow

vêlage; mise bas
OBS chez la vache

freshly prepared
SEE **extemporaneous**

fresh market

marché du frais; frais (n.); **marché en frais**

fresh-market fruit

OBS as opposed to processed fruits

fruits de bouche; fruits à consommer en frais
OBS par opposition aux fruits d'industrie ou de transformation

fresh-market sale [*agric. mach.*]

vente en frais

fresh-pack apple juice
OBS as opposed to concentrated apple juice

jus de pomme frais
OBS jus ordinaire par comparaison au jus de pomme de concentré

fresh pasture [*anim. husb.*]

herbe jeune; herbe nouvelle; herbe fraîche

fresh supply [*agric. econ.*]
OBS e.g. supply of produce for the fresh market, as opposed to processing stocks

disponibilité en frais
OBS p. ex. disponibilité de légumes ou de fruits pour la consommation en frais

Friday hoe; grape hoe
OBS a tillage implement used in blueberry fields; "Friday hoe" is a registered trademark

cultivateur Friday
OBS matériel de travail du sol utilisé dans les bleuettières; « Friday » est la marque de commerce de l'inventeur

frill treatment

OBS a method of applying brushkiller at the base of trees

traitement par encoche; traitement par entaille
OBS pour application des débroussaillants

fritted glass
OBS laboratory glassware

verre fritté
OBS verrerie de laboratoire

front-end loader [*agric. mach.*]

chargeur frontal; chargeur à benne frontale

front lock joint; carpometacarpal joint; knee joint [*anim. anat.*]

articulation carpo-métacarpienne; articulation carpométacarpienne; articulation du genou
OBS genou

frontier area [*geogr.*]

région pionnière; région excentrique

front, long cut
SEE **foresaddle**

frontsaddle
SEE **foresaddle**

frost hardiness
cf. **winter hardiness**

résistance au gel; tolérance au gel
cf. **résistance au froid de l'hiver**

frost heaving; heaving
OBS causing damage to plants which are lifted out by alternate freezing and thawing of the ground

déchaussage; déchaussement
OBS soulèvement du collet d'une plante par l'action répétée du gel et du dégel

frost-prone (adj.); **frost-sensitive** (adj.); **frosty** (adj.)
OBS region, soil

gélif (adj.)
OBS p. ex. des terrains caillouteux gélifs, une terre noire gélive

frost ring
OBS on apples and pears

anneau de gel
OBS sur les pommes et les poires

frost-sensitive
SEE **frost-prone**

frosty
SEE **frost-prone**

frothy bloat
SEE **foamy bloat**

frozen food

aliment surgelé
OBS la plupart des *frozen foods* du commerce sont des surgelés, rarement simplement congelés

frozen liquid egg
OBS processed egg product

oeuf liquide congelé; coule congelée
OBS ovoproduit

fructosan; fructan |*biochem.*|
OBS polysaccharide composed of chemically linked fructose units

fructosane
OBS anhydride du fructose ou de ses polymères

fruiting body |*mycol.*|
OBS of a fungus, a mushroom

organe de fructification; fructification
OBS d'un champignon

fruit leather |*food tech.*|

pâte de fruit séchée; pâte de fruit déshydratée; tablette de fruits déshydratés

fruit of the rose preserve
SEE **rose hip preserve**

fruit packing station
SEE **packing house**

fruit set; fruit setting; set

OBS in the initial swelling of the ovary of a (fruit tree) flower soon after petal fall

nouaison; mise à fruits

OBS en arboriculture fruitière, stade auquel la fleur fécondée commence à se changer en fruit

fruit tortrix moth

OBS *Adoxophyes orana* (*A. reticulana*), an apple insect pest

tordeuse de la pelure; capua (n.f.)

OBS *Adoxophyes orana* (*A. reticulana*), insecte ravageur de la pomme

fruit-tree bark beetle
SEE **shothole borer**

fruticetum
SEE **shrub collection**

FSH
SEE **follicle-stimulating hormone**

f. sp.
SEE **forma specialis**

full-line (adj.) [*agric. mach.*]

OBS said of a farm machinery company that puts out a complete line of equipment

cf. **short-line and long-line**

à série complète (adj.)

OBS se dit d'un constructeur qui fabrique un éventail complet de matériel agricole

full-scale field test
SEE **farm-scale test**

full-season variety; late-maturing variety

OBS a variety which requires the full season to reach maturity

variété tardive; variété de pleine saison

OBS variété qui n'atteint la maturité que tard dans la saison

full sib (n.) [*gen.*]

OBS having the same sire and dam

cf. **half sib**

plein-frère; pleine-soeur

OBS p. ex. animaux pleinement apparentés, c.-à-d. ayant le même père et la même mère; s'emploie aussi pour les plantes

cf. **demi-frère**

full slip stage

OBS a maturity stage in melon when the stem separates completely from the fruit

cf. **half-slip stage**

stade de pleine maturité; stade du pédoncule bien cerné

OBS stade de maturité du melon

cf. **stade du pédoncule demi-cerné**

full-time breeder

éleveur à part entière

full-working inspector

OBS Agriculture Canada; as compared with supervising inspector

inspecteur

OBS Agriculture Canada; par opposition à un inspecteur surveillant

fully steady price

OBS as opposed to a steady price, a price showing slight increase but not enough to quote (livestock market reporting)

prix très légèrement en hausse

OBS s'oppose au prix soutenu (rapport sur le marché des bestiaux)

fume cupboard
SEE **enclosed fume hood**

fumigant (n.)

fumigant (n.)

functional additive [*food tech.*]

additif technologique; agent technologique

OBS p. ex. clarifiant, lubrifiant, coagulant

functional soundness [*anim. husb.*]

OBS of the various organs of an animal

intégrité des organes

OBS appréciation de la conformation de l'aspect général d'un animal

fundatrix
SEE **stem mother**

fungal disease; fungus disease; mycosis

maladie fongique; mycose

OBS causée par un champignon

fungal endophyte

OBS a fungus developing within the tissues of the plant

champignon endophyte

OBS champignon se développant à l'intérieur des tissus de la plante, entre les cellules

fungal population; fungus population; fungus flora; mycoflora

mycoflore

OBS ensemble des champignons de toutes espèces colonisant un organe, une plante, une région, etc.

fungistat; fungistatic agent

fongiostatique (n.); **fongistatique** (n.)

fungistatic (adj.)

fongistatique (adj.)

fungus

OBS in agriculture, often parasitic

cf. **mushroom**

champignon; micromycète; champignon inférieur; champignon microscopique

OBS en agriculture, souvent « champignon parasite »

cf. **champignon supérieur**

fungus culture collection
SEE **mycological collection**

fungus disease
SEE **fungal disease**

fungus-feeding
SEE **mycophagous**

fungus flora
SEE **fungal population**

fungus-growing ant
SEE **leafcutting ant**

fungus population
SEE **fungal population**

fur chewing |*vet. med.*|

OBS the pulling out and chewing of hairs (rabbit) or wool (sheep)

mallophagie

OBS chez le lapin, manie de s'arracher les poils et de les avaler; chez les moutons, manie de se manger mutuellement la laine

furious rabies |*vet. med.*|

OBS rabies characterized by violent behavior

cf. **dumb rabies**

rage furieuse

OBS type de rage où l'animal devient irritable et agressif

cf. **rage muette**

furnace atomic absorption spectrophotometry |*chem. anal.*|

spectrométrie d'absorption atomique avec flamme

OBS il existe aussi la spectrométrie d'absorption atomique sans flamme

furniture beetle |*entom.*|

OBS *Anobium punctatum*

anobie ponctué

OBS *Anobium punctatum*

furrow opener
SEE **opener**

further-processed meat

OBS especially meat from poultry

viande de seconde transformation; viande élaborée

OBS la volaille surtout

further processing

OBS of meats, especially poultry

élaboration; transformation ultérieure

OBS vise surtout l'élaboration de produits d'emploi facile (p. ex. chair de poulet pré-cuite) ou de produits « plus élaborés » (roulades, croquettes à base de chair de volailles et autres) ou de charcuterie (saucisse, etc.)

further processor
OBS e.g. for meat, especially poultry

transformateur de second cycle
OBS p. ex. pour la viande, la volaille surtout

FUS
SEE **feline urological syndrome**

fusariotoxicosis
OBS food poisoning caused by *Fusarium* fungi

fusariotoxicose
OBS intoxication alimentaire causée par des Fusariums

fusarium patch
SEE **pink snow mold**

fusarium toxin |*toxico.*|

fusariotoxine

fuscous blight |*plant pathol.*|
OBS a bacterial disease of field beans

brûlure commune (variété brun noir)
OBS maladie du haricot causée par *Xanthomonas phaseoli* var. *fuscans*

fused
OBS e.g. vertebrae

soudé
OBS p. ex. en parlant des vertèbres

futures (pl.) |*agric. econ.*|
OBS contracts for the sale and delivery of various farm commodities at some future time
cf. **nearest futures**

marchés à terme; ventes à terme; contrats à terme
OBS contrats de marchandises livrées à terme; s'applique à toutes sortes de denrées agricoles
cf. **échéance la plus rapprochée**

fuzzy lambs
SEE **border disease**

G

GABA
SEE **gamma aminobutyric acid**

gable-top package
OBS for milk or juice packaging

emballage en toit; emballage à toit pointu
OBS conditionnement du lait ou du jus

gaillardia; blanket flower |*hort.*|
OBS ornamental flower (Compositae)

gaillarde; gaillardie (n.f.)
OBS fleur de la famille des composées

gall [*plant pathol.*]
OBS on a plant as a result of irritation, usually by an insect

zoocécidie; galle
OBS galle d'origine animale formée sur une plante

gall-forming (adj.)
OBS the term "gall-forming" refers to insects (the damage caused by these insects is similar to that caused by root-knot nematodes)

cécidogène (adj.); **galligène** (adj.)
OBS qui forme ou qui provoque l'apparition de galles sur une plante

gall-inhabiting (adj.)
OBS e.g. an insect

gallicole (adj.)
OBS qui vit dans une galle, p. ex. un insecte

gall midge [*plant pathol.*]

cécidomyie à galle
OBS petite mouche parasite de plusieurs plantes, et formant des galles à la surface des tiges ou des feuilles

gall mite; blister mite

phytopte; ériophyide
OBS les phytoptes constituent un groupe d'acariens formant des galles sur les feuilles

gall wasps
SEE **cynipid wasps**

galvanized barbed wire

fil de fer barbelé; ronces galvanisées

gambrel [*meat ind.*]
OBS to hoist carcasses at the packing plant

jambier; tinet
OBS équipement d'abattoir et de boucherie

gambrel cord [*anim. anat.*]
OBS in the hind leg of pigs

cf. **hamstring**

corde du jarret
OBS formé par le tendon des jumeaux et le tendon perforé (anatomie du membre postérieur du bovin); sert à accrocher les carcasses de porc sur les jambiers

gambrelling [*meat ind.*]

pose des jambiers; accrochage sur jambiers
OBS suspension des animaux et des carcasses à l'abattoir

gambrel roof [*farm build.*]
OBS a curb roof of the same section in all parts with a lower steeper slope and an upper flatter one

toit à comble brisé
OBS le terme « toit en croupe » est impropre; beaucoup d'anciennes granges portent ce type de toit

game bird; wildfowl [*anim. husb.*]

volaille à gibier; gibier à plumes

game farm; game ranch; wildlife ranch [*anim. husb.*]

ferme à gibier; ranch à gibier

game farming; game ranching [*anim. husb.*]

exploitation de gibier

game poultry production; game poultry raising [*anim. husb.*]

aviculture sportive

OBS élevage de faisan, de perdrix

game ranch
SEE **game farm**

game ranching
SEE **game farming**

game resources

ressources cynégétiques

OBS wild-game resources

OBS ressources en gibier d'une région

gamma aminobutyric acid; GABA [*anim. physiol.*]

acide gamma-aminobutyrique

OBS one of the main inhibitory neurotransmitters in the CNS (Central nervous system)

gamma globulin
SEE **immunoglobulin G**

gamma-glutamyl transpeptidase; gamma-glutamyl transferase; GGT [*anim. physiol.*]

gamma-glutamyl-transpeptidase

OBS an enzyme found in the cell membrane in most tissues

gamma ray attenuation technique

technique de l'atténuation du rayonnement gamma

gapeworm [*vet. med.*]

syngame trachéal; syngame; ver fourchu des volailles; ver rouge des volailles

OBS *Syngamus trachea*, a small roundworm which infects the trachea of birds

OBS *Syngamus trachea*, strongle parasite de la trachée de l'oiseau; la maladie s'appelle syngamose ou maladie du baillement

gap filament theory

théorie du bris des ponts interfilamentaires

OBS used in meat technology

OBS théorie du physique de la viande

garbage disposal
SEE **dump**

garbage feeder

affourrageur de déchets

OBS utilisateur de déchets pour l'alimentation des animaux

garbage feeding

affourragement de déchets

OBS distribution des déchets et des sous-produits aux animaux

garden centre

jardin-service; jardinerie; centre de jardinage

garden cultivator
SEE **wheel hoe**

garden tractor

tracteur de jardin; minitracteur; microtracteur

gari

OBS a fermented, gelled, and dehydrated product made from cassava; a traditional staple food in West Africa

gari

OBS produit fermenté, gélifié et déshydraté, fabriqué à partir du manioc; aliment de base traditionnel important de l'Afrique de l'Ouest

garlic bulb |*veg. prod.*|

bulbe d'ail; tête d'ail

gas chromatography; GC |*chem. anal.*|

chromatographie en phase gazeuse; CPG

gas-liquid chromatography; GLC; liquid-gas chromatography

OBS a form of gas chromatography

chromatographie gaz-liquide; CGL

OBS une forme de chromatographie en phase gazeuse

gas ripened (adj.)

OBS e.g. fruit

mûri en atmosphère gazeuse (adj.); **mûri sous atmosphère gazeuse** (adj.)

OBS p. ex. des fruits

gassing power |*food tech.*|

OBS of wheat flour

pouvoir fermentatif

OBS d'une pâte à pain

gasterophilus; gastrophilus; horse bot fly

OBS a genus of botflies containing one form (*G. intestinales*) that commonly infects the horse

gastérophile; gastrophile (n.m.)

OBS genre de mouche qui parasite l'estomac du cheval

gasterophilus infestation; gastrophilus infestation

OBS a parasitic infection in horses

gastérophilose équine; gastrophilose équine

OBS myiase gastrique causée par une mouche (gastérophile)

gastrointestinal transit; passage of digesta

OBS through the intestine

transit gastro-intestinal

OBS passage des substances alimentaires dans le tube digestif

gastrophilus
SEE **gasterophilus**

gastrophilus infestation
SEE **gasterophilus infestation**

gazohol

alco-essence; alcool-essence; gazohol; carburol

OBS essence additionnée d'une petite proportion d'alcool

GC
SEE **gas chromatography**

GDL
SEE **glucono-delta-lactone**

gel |*anim. physiol.*|

OBS a clear jelly-like mass produced by the vesicular gland, appearing in the first ejaculates (Artificial insemination of swine)

tapioca

OBS sécrétion gélatineuse ou floconneuse provenant des sécrétions glandulaires, apparaissant dans la deuxième éjaculation (collecte du sperme de porc pour I.A.)

gelation |*dairy tech.*|

gélation; gélification

gel permeation chromatography; GPC; size exclusion chromatography |*chem. anal.*|

OBS a technique for separating molecules by size differences, by their ability or inability to permeate the pore of a chosen packing

chromatographie de perméation sur gel; chromatographie par filtration sur gel; chromatographie d'exclusion stérique

OBS type de chromatographie en phase liquide

gel seeder

semoir sur gel

gel seeding
SEE **fluid drilling**

gene bank; germ plasm repository; repository

OBS e.g. a date palm repository

banque de gènes; conservatoire; collection centrale de gènes

OBS p. ex. conservatoire national des races menacées de disparition

gene cloning |*gen. eng.*|

clonage de gènes

gene complement [*gen.*]
OBS of a species
cf. **germ plasm**

garniture génétique
OBS composition génétique d'une espèce, d'un individu

gene control; genetic control
OBS of a genetically transmitted trait, e.g. rust resistance in wheat

modulation génique; commande génique
OBS d'un caractère transmissible, p. ex. la résistance du blé à la rouille

gene patenting
OBS patenting of life forms obtained by genetic engineering

protection juridique des modifications génétiques
OBS issues du génie génétique

gene pool
OBS of a species or population
cf. **genotype**

patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; fonds génétique; base génétique; réserve génétique; pool génique
OBS ensemble des ressources génétiques d'une espèce ou d'une population
cf. **génotype**

generic cheese variety
OBS e.g. Gruyère cheese, cheddar, Emmental

fromage typique
OBS par variétés de fromage typique, on entend en premier lieu les « sortes internationales », celles qui sont fabriquées dans plusieurs pays, p. ex. le gruyère, le cheddar, l'emmental

generic product; no-name product

produit générique; produit sans marque

gene splicing [*gen. eng.*]

épissage de gènes

genetic control
SEE **gene control**

genetic engineering

génie génétique; manipulations génétiques
OBS manipulations génétiques : terme moins usité

genetic make-up
SEE **germ plasm**

genetic male sterility
OBS sterility transmitted through the chromosomes
cf. **cytoplasmic male sterility**

stérilité mâle génique; androstérilité génétique
OBS stérilité transmise par les chromosomes
cf. **stérilité mâle cytoplasmique**

genetic recombinant
SEE **recombinant**

genetic source
SEE **ancestor**

genetic variability

variabilité génétique

Geneva double-curtain trellis system; Geneva double-curtain [*fruit prod.*]

OBS grape plant training system

formation en rideau double de Geneva

OBS mode de formation de la vigne utilisé dans l'État de New York

genitalia; genitals

organes génitaux; génitalia

genotype

OBS the genetic constitution of an organism

génotype

OBS ensemble héréditaire constitutif d'un individu ou d'un type

geographic locality

territoire

geranium oil
SEE **palmarosa oil**

German millet
SEE **Italian millet**

germinating capacity; germinating power

OBS of seeds

pouvoir germinatif; faculté germinative; énergie germinative

OBS des semences

germination flap [*plant anat.*]

OBS in grass seeds

zone de déchirure

OBS chez certaines graminées, le lemma très dur présente à la base une zone plus tendre à travers laquelle le germe peut passer

germ line [*gen.*]

lignée germinale; lignée cellulaire germinale

germ plasm; germplasm; genetic make-up

OBS of a population or individual organism; often used interchangeably with "gene pool"

matériel génétique; constitution génétique; germoplasme; plasma germinatif

OBS d'une population ou d'un individu; souvent employé interchangeablement avec « patrimoine génétique »

germ plasm repository
SEE **gene bank**

get-of-sire class [*anim. husb.*]

classe de la descendance du père; progéniture du père

OBS groupe d'animaux du même père, présenté à une exposition

GGT
SEE **gamma-glutamyl transpeptidase**

GH
SEE **bovine somatotropin**

ghee
OBS a semi-fluid butter, usually made in India

ghee (n.m.)
OBS beurre non salé et cuit et conservant un peu de caillé; produit surtout en Inde

giant duckweed
SEE **great duckweed**

giardiasis
SEE **beaver fever**

giblets
OBS the edible offal of fowl

abattis
OBS abats comestibles chez la volaille

gilt
OBS a female pig that has not yet reared its first litter

jeune truie; cochette; truie nullipare
OBS truie qui n'a pas encore eu de portée

gin [*agric. mach.*]
OBS for cotton

égreneuse
OBS machine à égrener le coton

ginning
OBS of cotton; separation of the fibers from the seed

égrenage
OBS du coton; séparation des fibres d'avec la graine

girder [*plant anat.*]
OBS internal structure in the grass leaf

pilier fibreux
OBS structure interne de la feuille des graminées

girdle, to

cerner; pratiquer une incision annulaire

girdling [*vitivinic.*]

incision annulaire
OBS pratiquée sur un ceps de vigne à la floraison ou peu après pour favoriser la fructification

Glasser's disease; infectious polyarthritis; porcine polyserositis [*vet. med.*]

maladie de Glasser; polyarthrite infectieuse; polysérite du porc

glasshouse
SEE **greenhouse**

glaucosity
SEE **bloom**

glazed (adj.) [*food tech.*]
OBS e.g. frozen fish
cf. **glazing**

glazing [*food tech.*]
OBS covering unwrapped frozen produce with a coating of ice

GLC
SEE **gas-liquid chromatography**

globe artichoke [*veg. prod.*]
OBS *Cynara scolymus*

glomerular filtration [*anim. physiol.*]
OBS kidney physiology

glucono-delta-lactone; GDL
OBS additive used in the preparation of sausages

glucosidase activity [*biochem.; dairy tech.*]

glucosinolate; thiosugar
OBS toxic substance in rapeseed

glume band [*plant anat.*]
OBS in corn, the slightly swollen end of the floret branch on which the base of the glume is attached

gluten flour [*food tech.*]

glycocalyx [*anim. anat.*]
OBS microanatomy of the intestine

gnotobiotic
OBS said of animals whose microbial flora can be completely specified

gn RH
SEE **gonadotropin-releasing hormone**

givré
OBS p. ex. poisson givré

givrage
OBS enrobage d'un produit congelé dans une pellicule de glace

artichaut
OBS *Cynara scolymus*

filtration glomérulaire
OBS physiologie du rein

glucono-delta-lactone
OBS produit employé dans la confection de certains saucissons secs

activité de la glucosidase; activité glucosidase

thioglucoside; glucosinolate
OBS alcaloïde toxique présent dans le tourteau du colza

bourrelet
OBS léger renflement à la base des glumes dans la panicule mâle du maïs

farine de gluten; farine enrichie de gluten

glycocalyx
OBS couche formée par les polysaccharides de surface des cellules; peut servir de point d'attache entre une bactérie et son hôte

gnotobiotique; gnotobiote
OBS se dit des animaux de laboratoire obtenus dans des conditions qui permettent le contrôle parfait de leur flore microbienne

goat barn

chèvrerie

goblet |*anim. husb.*|

OBS to hold straws of frozen semen for artificial insemination

gobelet

OBS pour garder les paillettes de sperme congelé (insémination artificielle)

golden chain; golden rain; laburnum |*hort.*|

OBS *Laburnum anagyroides*, an ornamental tree

cytise faux-ébénier

OBS *Laburnum anagyroides*, arbre ornemental

golden gram; mung bean; green mung; green gram

OBS *Phaseolus aureus*, a tropical forage legume

ambérique; haricot velu de la basse Nubie

OBS *Phaseolus aureus*, légumineuse fourragère des Tropiques

golden nematode

OBS *Heterodera rostochiensis* (*Globodera rostochiensis*), a serious pest of potatoes

nématode doré

OBS *Heterodera rostochiensis* (*Globodera rostochiensis*), grave ravageur de la pomme de terre

golden rain
SEE **golden chain**

goldenrain tree
SEE **varnish tree**

goldilocks |*hort.*|

OBS *Aster linosyris*, an ornamental plant

linosyris; chevelure dorée; dorelle

OBS *Aster linosyris*, plante ornementale

gonadotropin-releasing hormone; gn RH; gonadotropin-releasing factor |*anim. physiol.*|

cf. **luteinizing hormone-releasing hormone**

gonadolibérine; gn RH

cf. **lulibérine**

gonosome; sex chromosome |*gen.*|

gonosome

OBS les deux chromosomes du sexe, X et Y

gooseberry

OBS as opposed to the red currant

groseiller à maquereau; groseiller épineux

OBS par opposition au groseiller à grappes

goose grass; goosegrass; wire grass; wiregrass

OBS *Eleusine indica*, a tropical weed

éleusine de l'Inde; pied de poule

OBS *Eleusine indica*, mauvaise herbe tropicale

goose production |*anim. husb.*|

production d'oies; production ansérine

goumi; gumi; cherry elaeagnus
OBS (*Elaeagnus multiflora* (*E. edulis; E. longipes*), ornemental tree bearing edible fruit

goumi du Japon
OBS (*Elaeagnus multiflora* (*E. edulis; E. longipes*), arbre ornemental à fruits comestibles

gourmet foods
SEE **delicatessen foods**

gourmet food sector

épicerie fine; secteur de la gastronomie

GPC
SEE **gel permeation chromatography**

grab sample; grab
OBS method of sampling vegetation

pincée; poignée
OBS poignée d'herbage prélevée çà et là dans un peuplement végétal pour en déterminer la composition

grade (n.) [*soil sci.*]
OBS the slope of a surface

modelé (n.)
OBS ex. : le modelé du sol en grands ados permet d'évacuer l'excès d'eau

grade, to [*farm eng.*]
OBS a soil

niveler; régaler; surfacer
OBS un sol

grade cattle [*anim. husb.*]

bovins sans race; bovins croisés non enregistrables
OBS au Canada, pour les bovins de boucherie on parlera de bovins sans race; pour les bovins laitiers, on parlera plutôt de bovins croisés non enregistrables

grade-out
SEE **cull**

grader; land leveler [*agric. mach.*]

niveleuse

grader blade
OBS sometime used loosely to mean "grader"

lame niveleuse
OBS souvent employé comme synonyme de « niveleuse » (« partie » pour le « tout »)

grading; classification
OBS of food products, e.g. eggs

classement
OBS de produits alimentaires, p. ex. des oeufs. On ne parle pas ici de « classification ».

grading; leveling; land forming [*farm eng.*]
OBS of a soil

nivelage; régalage; profilage; surfaçage
OBS d'un sol

graduate scale test [*vet. med.*]

épreuve d'agglutination sur échantillonnage régressif; épreuve sur échantillonnage régressif

grain; cereal grain

OBS harvested

cf. **grain crop**

grains; céréales

OBS récoltés et commercialisés

grain auger [*agric. mach.*]

élévateur à vis; transporteur à vis; vis à grain

grain bin

OBS for grain storage

cellule à grains; cellule à céréales; compartiment à grains; carré à grains (CA)

OBS stockage des céréales

grain corn

maïs grain; maïs-grain

grain crop; cereal crop

OBS the crop growing in the field

céréales

OBS sur pied

grain elevator
SEE **elevator**

grain-fed chicken

poulet de grain

grain grower
SEE **cereal grower**

grain legume; pulse

OBS a leguminous crop plant (as the pea or bean) whose seeds are edible

légumineuse à grain; légumineuse à graines; légume sec

OBS bien que correct, le terme « légume sec » prête à confusion

grain overload; carbohydrate engorgement [*vet. med.*]

OBS a digestion disorder in cattle and horses

cf. **impaction**

surcharge par les céréales; surcharge par les grains

OBS trouble de digestion des bovins et des chevaux

cf. **surcharge**

grain substitute
SEE **cereal substitute**

grain terminal

terminal céréalier

OBS peut être un groupe de silos portuaires ou fluviaux

grain ticket
SEE **cash purchase ticket**

gram
SEE **chick pea**

granary
OBS for grain storage; in particular in developing countries

grenier
OBS terme étendu à toutes les formes de contenants pour conserver les céréales ou légumineuses

granular starch |*food tech.*|

amidon perlé

granulosis |*plant protect.*|
OBS a virus disease of lepidopteran larvae

granulose
OBS maladie à virus utilisée en lutte biologique pour combattre certains insectes

granulosis virus |*plant protect.*|
OBS used in biological control of insects

virus à granules
OBS type de virus à inclusions

grape and wine production; vitiviniculture

vitiviniculture

grape cone girdler |*plant pathol.*|

charançon anneleur de la vigne

grape fanleaf |*plant pathol.*|
OBS a virus disease of grapes characterized by dwarfing of the vine and mottling of the leaves

court-noué (n.)
OBS maladie de la vigne

grapefruit
OBS *Citrus paradisi*

pomelo; pamplemousse
OBS *Citrus paradisi*; le terme pamplemousse, bien que désignant une autre espèce est universellement utilisé pour ce fruit au Canada

grape grower; grape producer

viticulteur; vigneron

grape growing; grape production; viticulture

viticulture

grape harvester; grape harvesting machine |*agric. mach.*|

machine à vendanger

grape hoe
SEE **Friday hoe**

grape plant material; grape rootstock |*fruit prod.*|

matériel végétal viticole

OBS c'est-à-dire matériel de multiplication, plants, porte-greffes, boutures

grape plot
SEE **vine plot**

grape producer
SEE **grape grower**

grape production
SEE **grape growing**

grape rootstock
SEE **grape plant material**

grape vine collection |*plant breed.*|

collection ampélographique

OBS collection d'espèces et de variétés de vigne

grass bed; aquatic-grass bed

herbier

OBS communauté de plantes diverses poussant à la surface de l'eau

grass calf; grasser

OBS a calf marketed directly from the pasture

broutard; veau d'herbe

OBS par opposition à veau de lait ou veau de grain

grass carp
SEE **white amur fish**

grass catcher

OBS on a lawn mower

panier à herbe; bac à herbe; sac à herbe

OBS selon le cas; le français ne possède pas de terme générique pour désigner l'organe accessoire d'une tondeuse à gazon

grassed waterway; sodded waterway |*farm eng.*|

OBS used for carrying water away from farmland with a minimum of erosion

voie d'eau gazonnée; fossé enherbé

OBS pour évacuer l'eau des terres sans causer d'érosion

grasser
SEE **grass calf**

grass-feeding (adj.) |*anim. husb.*|

embouche

OBS engraissement des bestiaux au pâturage

grasshopper

cf. **short-horned grasshopper**

sauterelle; acridien

OBS en français, le terme *grasshopper(s)* peut aussi se rendre par des termes à sens plus étroit, p. ex. « sauteriaux » pour désigner les espèces d'acridiens sédentaires et le plus souvent non grégariaptes

cf. **criquet**

grasshopper specialist

acridologue; acridologiste

grasshopper threat

danger acridien

grass killer; weed-grass killer [*agrochem.*]

OBS a herbicide specifically designed to destroy grasses

antigraminée; graminicide

OBS herbicide à action spécialisée sur les graminées

grassland (adj.)

OBS e.g. grassland farming

herbager (adj.); **pastoral** (adj.)

OBS p. ex. l'agriculture herbagère

grassland management
SEE **herbage crop management**

grassland resources; pasture resources; grazing resources [*agron.*]

ressources pastorales; ressources herbagères

grasslands [*plant ecol.*]

surfaces pastorales; surfaces en herbe

grassland specialist

pastoraliste

OBS spécialiste de l'étude des prairies

grass-like plant [*bot.*]

graminoïde (n.)

OBS plante ressemblant ou apparentée à une graminée

grass meter
SEE **weighted disk meter**

grass range

OBS e.g. for poultry or swine production

parcours herbeux

OBS p. ex. pour l'élevage de la volaille ou des porcs en plein air

grass silage [*anim. feed.*]

OBS animal feeding

ensilage d'herbe; ensilage de graminées

OBS on dira ensilage de graminées si l'ensilage contient spécifiquement des graminées

grass tetany; grass staggers; lactation tetany [*vet. med.*]

OBS a magnesium deficiency disease of cattle

tétanie d'herbage; hypomagnésiémie de la vache; tétanie de lactation

OBS maladie des bovins causée par une carence en magnésium

grassy

OBS e.g. grassy regions

gazonnée (adj.)

OBS p. ex. les régions gazonnées comprennent, entre autres, la prairie alpine et la prairie subarctique du type islandais

gravity chute
SEE **chute**

gray; Gy |*food tech.*|

OBS in food irradiation, a unit of absorbed dose, equal to the energy imparted by ionizing radiation to a mass of matter corresponding to one joule per kilogram

gray; Gy

OBS en irradiation des aliments, unité de dose absorbée; 1 gray égale 1 joule par kilogramme

gray disorder
SEE **gray tobacco**

gray leaf
SEE **gray tobacco**

gray mold of onion; gray mold rot of onion; botrytis leaf fleck of onion

OBS a disease caused by *Botrytis cinerea*

moisissure grise de l'oignon

OBS maladie causée par *Botrytis cinerea*

gray-speckled snow mold
SEE **typhula blight**

gray tobacco; gray disorder; gray leaf

OBS a physiological disorder of tobacco

tabac gris

OBS trouble physiologique du tabac

gray wall
SEE **blotchy ripening**

grazing

pâturage; pâture; paissance; broutage

grazing resources
SEE **grassland resources**

grazing system

OBS e.g. grazing and cropping systems

système pastoral

OBS p. ex. systèmes pastoraux et culturaux

grazing value

OBS the worth of a plant or crop as animal feed

valeur pastorale

OBS indice bromatologique qui tient compte de la constitution de l'herbage et de la valeur des espèces

greasewood |*bot.*|

OBS *Sarcobatus vermiculatus*, a species found in the Prairie provinces

Sarcobatus vermiculatus

OBS pas de traduction connue; en français, on emploie le terme latin pour désigner cette espèce qu'on retrouve dans les prairies

greasy pig disease
SEE **exudative epidermitis**

greasy wool; grease wool |*anim. husb.*|

laine en suint; laine brute

Great Claybelt of Northern Ontario and Western Quebec; Northern Claybelt |*geogr.*|

Grande enclave argileuse du nord de l'Ontario et de l'ouest du Québec

great duckweed; giant duckweed

OBS *Spirodela polyrhiza*, an aquatic plant

lentille d'eau; spirodèle polyrhize

OBS *Spirodela polyrhiza*, plante aquatique

greater wax moth
SEE **wax moth**

green
SEE **leafy vegetable**

green cattle

OBS very lean cattle with no fill (livestock marketing in Canada)

bovins maigres

OBS bovins très maigres et à jeun (commerce du bétail au Canada)

green cereals; forage cereals

OBS e.g. forage oats

céréales en herbe; céréales immatures

OBS p. ex. avoine en herbe

green chopping
SEE **green soiling**

green coffee

café vert; café marchand

green crinkle

OBS a virus disease of apples

fruit bosselé

OBS virose du pommier

green cutting; greenwood cutting |*hort.*|

cf. **softwood cutting**

bouture herbacée; bouture en vert

cf. **bouture demi-aoûtée ou semi-ligneuse**

green feeding
SEE **green soiling**

green gram
SEE **golden gram**

greenhouse; glasshouse |*hort.*|

serre

greenhouse grower; greenhouse operator

serriste; maraîcher serriste; serriculteur

greenhouse growing; greenhouse production |*hort.*|

serriculture

greenhouse section; greenhouse unit

OBS in a multiple-unit greenhouse

chapelle

OBS d'une serre

green-manure crop; plow-down crop; plough-down crop

engrais vert

green mung
SEE **golden gram**

green muscle disease; degenerative myopathy

OBS a poultry disease

myopathie dégénérative; maladie de l'Oregon

OBS maladie des volailles

green onion

oignon vert

OBS ne pas dire échalote, qui est en fait un autre légume de la même famille et qui est consommé pour ses caïeux (gousses) semblables à ceux de l'ail; peut correspondre aussi à la ciboule (*Allium fistulosum*)

green petal

OBS a disease of strawberry

phyllodie du fraisier; pétale vert

OBS maladie du fraisier

green revolution |*econ.*|

OBS the large-scale development of high-yield varieties of cereals in the 1960s and 1970s

révolution verte

OBS amélioration spectaculaire des productions de céréales suscitée par la création de variétés plus productives dans les années soixante et soixante-dix

green room

OBS for meat curing

salle de fermentation

OBS p. ex. du saucisson

green soiling; green chopping; green feeding

OBS feeding fresh cut herbage to cattle in the barn or feedlot

affourragement en vert; production en fourrage vert

OBS type d'affouragement; le fourrage (herbe, céréales immatures) est coupé et apporté aux animaux en parc ou en stabulation

green-sprouting (n.)

OBS of seed potatoes

prégermination; germination en vert

OBS des pommes de terre de semence; se fait dans un germoir

green-sprouting broccoli
SEE **broccoli**

green thumb

OBS an unusual ability for growing plants

don avec les plantes; pouce vert

OBS la personne qui le possède est appelée doigt vert ou pouce vert

green weight

OBS of cured meat

poids avant mise à la fermentation

OBS du saucisson

greenwood cutting
SEE **green cutting**

gremmeniella canker
SEE **scleroderris canker**

grey wall
SEE **blotchy ripening**

grid survey [*soil sci.*] — **cartographie par grille**

grits; corn grits — **gruau de maïs; grosse semoule de maïs; grits; gritz**

OBS corn milling — OBS maïserie

groat
SEE **kernel**

groats — **gruau**

OBS hulled grain broken into fragments larger than flour particles; the term "grits" is sometimes used as a synonym for groats — OBS grain décortiqué et grossièrement concassé en fragments plus gros que de la farine

Grocery Products Manufacturers of Canada — **Fabricants canadiens de produits alimentaires**

OBS an association — OBS association

groom, to [*anim. husb.*] — **toiletter; panser**

OBS a horse, a cat, etc. — OBS un cheval, un chat, etc.

grooming — **toilettage; pansage**

OBS of a horse, a cat, etc. — OBS d'un cheval, d'un chat, etc.

gross examination
SEE **macroscopic examination**

gross lesion; macroscopical lesion; macroscopic lesion [*vet. med.*] — **lésion macroscopique**

gross margin [*agric. econ.*] — **marge brute**

gross pathology
SEE **clinical pathology**

gross visible lesion; GVL [*vet. med.*] — **lésion macroscopique visible; lésion clinique**

gross visual inspection [*food tech.*] — **inspection sommaire**

ground-cherry; strawberry tomato — **cerise de terre; alkékenge; coqueret**

OBS fruit of several wild species of *Physalis* — OBS fruit sauvage d'une solanacée du genre *Physalis*

ground cover
OBS by vegetation, trees, etc.

couverture du sol; couvert végétal
OBS par la végétation, les arbres, etc.

ground cover; ground cover crop; cover crop |*hort.*|

plantes de couverture; plantes gazonnantes; plantes couvre-sol; plantes tapissantes

ground crack stage
SEE **cracking**

ground crop
OBS as opposed to crops grown on trees

culture basse
OBS culture produite au sol ou dans le sol, p. ex. chou fleur, brocoli, pomme de terre, carottes

ground drive sprayer |*agric. mach.*|
OBS crop-spraying equipment

pulvérisateur à entraînement par roue porteuse
OBS matériel de pulvérisation

ground-inhabiting (adj.)
OBS e.g. bird

humicole (adj.)
OBS p. ex. oiseau humicole, c.-à-d. qui se tient au sol

groundnut |*bot.*|
OBS *A. americana*; *Apios tuberosa*

apios d'Amérique; pénacs; patates en chapelet
OBS à ne pas confondre avec l'arachide que les anglais appellent aussi *groundnut*

groundnut hull
SEE **peanut hull**

ground speed |*agric. mach.*|
OBS e.g. of a tractor

vitesse d'avancement
OBS p. ex. d'un tracteur

ground truth |*soil sci.*|
OBS ground data or information used to verify remote sensing data

réalité de terrain
OBS connaissance de caractéristiques de la scène étudiée par télédétection, à partir d'observations réalisées sur place

ground truthing |*soil sci.*|
OBS the verification on the ground of remote-sensing data

vérification au sol
OBS vérification in situ (au sol) des données transmises par télédétection

groundwater; water table |*soil sci.*|

nappe phréatique; nappe libre; eau souterraine

group definition
SEE **batching**

group farming |*agric. econ.*|

groupement agricole d'exploitation; agriculture de groupe

grouping
SEE **batching**

grouping station; batching station [*anim. husb.*]

centre de tri; centre d'allotement

OBS p. ex. de bovins d'embouche

grow bag (n.) [*hort.*]

OBS used for soilless growing

sac de culture

OBS généralement sac de tourbe utilisé pour la culture sans sol

grow-bag cropping; grow-bag gardening

OBS a type of soilless vegetable production

culture sur sacs

OBS type de culture hors sol, p. ex. des tomates

grower bid [*agric. econ.*]

offre d'achat à la production

grower feed; grower ration [*anim. husb.*]

aliment de croissance

growing days [*agrometeo.*]

OBS usually corresponds to frost-free days

jours de croissance; jours de végétation

OBS correspond grosso modo à la durée de la période sans gelée

growing degree-day
SEE **degree-day**

growing-finishing [*anim. husb.*]

OBS of swine

croissance-finition; croissance-engraissement

OBS stade de production du porc, de la volaille, etc.

growing medium; growth medium; medium; substrate [*hort.*]

support de croissance; support de culture; milieu de croissance; substrat

growing period

OBS of a plant

cycle végétatif; cycle de végétation; cycle de croissance

OBS d'une plante

growing season

saison de végétation; saison de croissance

growth building; phytotron [*plant physiol.*]

OBS a building consisting of several growth rooms or cabinets, all operated under controlled environmental conditions

phytotron

OBS ensemble de chambres ou cabinets de croissance dans lesquels on peut être maître à la fois de plusieurs facteurs de l'environnement

growth cabinet [*plant physiol.*]

armoire de végétation; cabinet de végétation; cabinet de croissance; enceinte climatisée

growth-chamber (adj.); **controlled-environment** (adj.)

OBS e.g. growth-chamber techniques, controlled-environment growth studies

phytotronique; en ambiance contrôlée; en enceinte climatisée

OBS p. ex. techniques phytotroniques

growth chamber (n.); **growth room** [*plant physiol.*]

chambre de croissance; chambre de culture; chambre climatisée

growth-controlling substance
SEE **growth-limiting substance**

growth crack

OBS e.g. on potatoes, rutabagas (usually plural: growth cracks)

crevasse de croissance

OBS p. ex. sur une pomme de terre (souvent au pluriel : crevasses de croissance)

growth habit; attitude

OBS of a plant: upright, prostrate, spreading, etc.

port

OBS allure générale de la végétation d'une plante, p. ex. dressé, étalé rampant

growth habit; habit of growth; seasonal type

OBS winter or spring habit of growth in cereal crops; determinate or indeterminate habit of growth in soybeans, tomatoes, etc.

type de développement; type de croissance; alternativité

OBS l'alternativité est la faculté des céréales d'épier l'année même de leur semis sans avoir été soumises au froid hivernal; aussi type de croissance définie ou indéfinie

cf. **croissance définie et croissance indéfinie**

growth hormone
SEE **anabolic sex hormone**

growth-limiting substance; growth-controlling substance [*plant physiol.*]

limitateur de végétation

growth medium
SEE **growing medium**

growth plate; epiphyseal cartilage

cartilage de conjugaison; plaque cartilagineuse; cartilage diaphyso-épiphysaire

OBS anatomy of the bone

OBS anatomie de l'os

growth promoter; growth promotant; growth stimulant [*anim. husb.*]

anabolisant; facteur de croissance; stimulateur de croissance

OBS souvent de type hormonal

growth-promoting implant [*anim. husb.*]

implant anabolisant

growth regulator |*plant physiol.*|

substance de croissance; régulateur de croissance; facteur de croissance

growth retardant |*plant physiol.*|

ralentisseur de croissance; retardateur de croissance

OBS a type of plant-growth regulator

OBS type de régulateur de croissance

growth room
SEE **growth chamber**

growth stage |*anim. physiol.*|

stade de croissance; stase évolutive; stade évolutif

OBS le terme « stase évolutive » s'applique aux insectes

growth stage
SEE **development stage**

growth stimulant
SEE **growth hormone**

guar

guar (n.m.); **cyamopsis** (n.m.); **cyamopside** (n.f.)

OBS *Cyamopsis tetragonoloba*, a legume plant grown in India

OBS *Cyamopsis tetragonoloba*, légumineuse cultivée en Inde comme plante fourragère et aussi comme légume

guaranteed analysis

garantie d'analyse; composition garantie

OBS of a feed

OBS d'un aliment pour animaux

guaranteed loan; subsidized interest loan |*agric. econ.*|

prêt garanti; prêt bonifié

OBS souvent la bonification est prise en charge par l'État

guard |*agric. mach.*|

doigt

OBS on a cutter bar

OBS de la barre de coupe d'une faucheuse

guard cell |*plant anat.*|

cellule de garde; cellule bordante; cellule stomatique

OBS a cell controlling the opening and closing of stomata

OBS cellule entourant un stomate

guard column |*chem. anal.*|

colonne de garde

OBS chromatography

OBS chromatographie

guar gum

gomme de cyamopsis; gomme de guar

OBS food additive

OBS additif alimentaire

guidance price
SEE **guide price**

guide plate
OBS a plastic plate used in the electronic probing of pork in order to measure back fat

plaque guide
OBS plaque en plastique qui sert à guider la sonde électronique pour la mesure du lard dorsal chez le porc

guide price; guidance price; orientation price
OBS for beef, veal (European Economic Community)

prix d'orientation
OBS pour le boeuf, le veau (Communauté économique européenne)

guinea fowl producer

éleveur de pintades; méléagriculteur

guinea fowl raising

élevage de la pintade; méléagriculture

guinea grass |*bot.*|
OBS *Panicum maximum*, a tropical forage grass

herbe de Guinée
OBS *Panicum maximum*, graminée fourragère tropicale

gully erosion
OBS a form of soil erosion

érosion en ravines; érosion en ravins; ravinement
OBS une des formes de l'érosion des sols

gumi
SEE **goumi**

gumminess
SEE **adhesiveness**

gumming disease; gummosis
OBS of sugar cane

gommose
OBS maladie de la canne à sucre

gummosis
SEE **gumming disease**

gummosis of apricot
SEE **eutypa canker and dieback**

gummy stem blight
SEE **stem blight**

gut loop |*anim. anat.*|

anse intestinale

guttation |*plant physiol.*|

sudation

gutter-linked greenhouse
SEE **multiple-unit greenhouse**

GVL
SEE **gross visible lesion**

Gy
SEE **gray**

gynoecious (adj.) |*bot.*|
OBS said of a plant bearing only female flowers

gynoïque (adj.)
OBS à fleurs femelles

gypsy moth
OBS *Porthetria dispar* (*Lymantria dispar*), an insect pest of trees

spongieuse
OBS *Porthetria dispar* (*Lymantria dispar*), insecte ravageur des forêts

H

HA
SEE **hemagglutination**

habit of growth
SEE **growth habit**

haematuria
SEE **hematuria**

haemoglobinuria
SEE **hemoglobinuria**

haemolysis in gel
SEE **hemolysis in gel**

haemophilus pleuropneumonia of pigs
SEE **hemophilus pleuropneumonia of pigs**

haemorrhagic enteropathy virus
SEE **hemorrhagic enteropathy virus**

Hagberg falling number
OBS grain technology

temps de chute de Hagberg; indice de Hagberg
OBS pour apprécier la viscosité des farines de céréales

hair fescue
SEE **fine-leaved sheep's fescue**

hair sheep
OBS as opposed to wool-type sheep

mouton à poils
OBS par opposition au mouton à laine

hairy galinsoga
SEE **ciliate galinsoga**

hairy nightshade
OBS *Solanum sarachoides*, a weed

morelle poilue
OBS *Solanum sarachoides*, plante nuisible

hairy shakers disease of lamb
SEE **border disease**

hairy vetch; winter vetch
OBS *Vicia villosa*, a legume plant

vesce d'hiver; vesce velue
OBS *Vicia villosa*, une légumineuse

half-boned breast
OBS a poultry cut

demi-poitrine désossée
OBS découpe de la volaille

half-life |*biochem.*|

demi-vie
OBS concept utilisé pour définir la vitesse de disparition d'un composé chimique

half sib |*gen.*|
OBS a half brother or a half sister

demi-soeur; demi-frère
OBS p. ex. demi-frère de père

half-slip stage
OBS a stage of maturity of melons where the stem adheres to half the scar, as opposed to the full-slip stage

stade du pédoncule demi-cerné
OBS stade de maturité du melon

halothane gene |*anim. husb.*|
OBS a gene controlling the appearance of the stress syndrome in pigs

gène de sensibilité au stress; gène de sensibilité à l'halothane
OBS gène identifié par le test de narcose à l'halothane

halothane positive |*vet. med.*|

halothane positif
OBS porc réagissant à l'épreuve à l'halothane

halothane test |*vet. med.*|
OBS to detect stress susceptibility in pigs

test à l'halothane; épreuve à l'halothane
OBS pour détecter les porcs sensibles au syndrome du stress

hammer mill |*anim. feed.; food tech.*|

broyeur à marteaux

hamstring |*anim. anat.*|
cf. **gambrel cord**

tendon du jarret
OBS tendon d'Achille chez les bovins; sert à accrocher les carcasses à l'abattoir
cf. **corde du jarret**

hand
OBS a bundle of tobacco leaves packed for curing

manoque (n.f.)
OBS paquet ou groupe de feuilles de tabac préparé en vue du séchage

hand and spring
OBS an English wholesale or primal meat cut

pointe de poitrine et jarret
OBS en Angleterre, morceau de gros correspondant à la poitrine et jarret

hand breeding; hand mating [*anim. husb.*]
OBS controlled mating of farm animals in which both the time and the mating individuals are selected by the breeder
cf. **multiple breeding**

monte en main
OBS accouplement contrôlé des bestiaux
cf. **monte en liberté**

handling

manutention; manipulation

handling
SEE **pick up**

hand mating
SEE **hand breeding**

hand shake [*dairy tech.*]
OBS a milk shake concentrate

lait frappé instantané
OBS concentré de lait frappé pour usage domestique (préparation commerciale)

hand sprayer
OBS crop-spraying equipment

pulvérisateur à main; pulvérisateur à bras
OBS matériel de pulvérisatio agricole et horticole

hand-tasseled corn

maïs émasculé à la main; maïs écimé à la main; maïs castré à la main

hand-w.. hing equipment
OBS e.g. in food-processing plants

lavabo; lave-mains
OBS p. ex. dans une usine de transformation des aliments

hanging
OBS of poultry or livestock for slaughter

accrochage; levage
OBS de la volaille ou des bestiaux pour l'abattage

hanging basket [*hort.*]

corbeille suspendue; suspension

haploid doubling [*plant breed.*]

doublement des haploïdes; dihaploïdie

haploid method [*plant breed.*]
cf. **doubled haploid technique**

haplométhode
cf. **haplodiploïdisation**

hardening [*plant physiol.*]
OBS e.g. of a plant to cold conditions

acclimatation; endurcissement
OBS p. ex. d'une plante au froid

hard fescue
OBS *Festuca trachyphylla* (*F. longifolia*), a grass species

fétuque ovine durette
OBS *Festuca trachyphylla* (*F. longifolia*), graminée

hard red spring wheat
OBS a class of Canada western wheat

blé de force roux de printemps; blé roux vitreux de printemps
OBS blé de force roux de printemps : terme de plus en plus préféré à blé roux vitreux de printemps, classe de blé de l'Ouest canadien

hardware disease |*vet. med.*|
OBS traumatic damage to the viscera caused by metal objects swallowed by the animal

réticulopéritonite; indigestion traumatique
OBS douleurs d'estomac provoquées par l'ingestion de corps étrangers, en particulier d'éléments métalliques

hard wheat
OBS *Triticum aestivum*: wheat having a vitreous endosperm, used for the production of bread making flours

cf. **bread wheat**

blé vitreux; blé de force
OBS *Triticum aestivum* : blé tendre de haute qualité boulangère et de consistance vitreuse – ne pas dire « blé dur » (*Triticum durum*)

hard winter; HW
OBS a class of U.S. wheat

hard winter; HW
OBS ne se traduit pas : catégorie de blé américain

hardy-tree building
SEE **stem building**

harmfulness |*plant pathol.*|
cf. **noxiousness**

nocivité
OBS p. ex. tests de nocivité des pesticides pour les insectes auxiliaires
cf. **nuisibilité**

hart's tongue fern; hart's tongue
OBS *Phyllitis scolopendrium* (*Scolopendrium officinarum*)

langue de cerf; scolopendre officinale
OBS *Phyllitis scolopendrium* (*Scolopendrium officinarum*), sorte de fougère

harvest, to
OBS grain crops

moissonner
OBS s'il s'agit de céréales

harvest, to
OBS in general

récolter
OBS en général

harvester |*agric. mach.*|
OBS in general

récolteuse
OBS en général

harvester |*agric. mach.*|
OBS for picking (fruit especially)

cueilleuse
OBS plus particulièrement quand la récolte se fait par cueillette (des fruits surtout)

harvester |*agric. mach.*|
OBS for harvesting root and tuber crops

arracheuse
OBS pour racines et tubercules

harvester ant

fourmi moissonneuse

harvest index

OBS evaluation of a cereal crop: grain weight calculated as a percentage of total yield

indice de moisson; indice de récolte
OBS mesure de la productivité grainière d'une culture de céréale

harvesting aid |*agric. mach.*|

OBS for fruit picking

matériel d'aide à la cueillette; matériel d'aide à la récolte
OBS des fruits

harvesting aid |*agric. mach.*|

OBS for harvesting root and tuber crops

matériel d'aide à l'arrachage; matériel d'aide à la récolte
OBS pour racines et tubercules

harvesting aid platform |*agric. mach.*|

OBS for picking fruits

plateforme d'aide à la récolte; remorque d'aide à la récolte; plateforme de cueillette; cueilleteuse
OBS des fruits

harvest-year
SEE **crop-year**

hatchability

OBS of eggs

éclosabilité; taux d'éclosion; pouvoir d'éclosion
OBS des oeufs

hatcher
OBS in an incubator

tiroir d'éclosion; éclosoir
OBS dans un incubateur

hatchery
OBS in a fish-rearing operation

écloserie
OBS pisciculture

hatchery; hatching operation

OBS poultry

couvoir; établissement d'accouvaison

hatchery operator
OBS poultry production

couvoirier (QC); **accouveur**

hatchery sector; hatchery trade

OBS poultry production industry

secteur de l'incubation; secteur de l'accouvage

OBS en aviculture

hatchery supply flock; hatching egg flock

OBS poultry production

troupeau d'approvisionnement des couvoirs; troupeau fournisseur des couvoirs

OBS production avicole

hatchery trade
SEE **hatchery sector**

hatching egg flock
SEE **hatchery supply flock**

hatching operation
SEE **hatchery**

HA titer
SEE **hemagglutination titer**

Haugh unit |*food tech.*|

OBS to measure the albumen quality of an egg

unité Haugh

OBS mesure de la qualité de l'oeuf, plus précisément le rapport entre l'épaisseur du blanc mesurée à 1 cm du bord du jaune et le poids de l'oeuf

HA unit
SEE **hemagglutination unit**

haustorium |*mycol.*|

OBS pl. haustoria — an outgrowth of parasitic fungi

suçoir; haustorium (n.m.); **haustorie** (n.f.)

OBS anatomie de certains champignons parasites des plantes

haw

OBS the fruit of the hawthorn

cenelle; senelle (QC)

OBS baie de l'aubépine

Hawaiian beet webworm |*plant pathol.*|

OBS a destructive insect pest of beets

tisseuse de la betterave hawaiienne

hawk moth; sphinx moth |*entom.*|

OBS a moth of the family Sphingidae

sphinx

OBS papillon de la famille des sphingidés

hay and pasture crops; herbage crops

cf. **grasslands**

prairies et pâturages; cultures herbagères; herbages

hay baler
SEE **baler**

hay conditioner [*agric. mach.*]

OBS used to crush or crimp forage to facilitate drying of the stems and leaves

cf. **hay crusher and corrugated-roll crimper**

conditionneur de fourrage

OBS machine utilisée pour écraser les tiges et les feuilles afin d'accélérer la dessication

cf. **conditionneur de fourrage à rouleaux lisses et conditionneur de fourrage à rouleaux cannelés**

hay crimper
SEE **corrugated-roll crimper**

hay crop; hay field; hay stand

prairie de fauche; prairie à faucher

hay crusher; stem crusher; smooth-roll crusher

OBS a type of hay conditioner with smooth rolls

conditionneur de fourrage à rouleaux lisses; conditionneur à rouleaux lisses; éclateur de fourrage

OBS un type de conditionneur de fourrage doté de rouleaux lisses

hay-fever plant

OBS a number of plants causing allergies

plante allergène

hay field
SEE **hay crop**

haying; haymaking

OBS the operation of mowing, curing and storing grass in the dry state

fenaison; fanage

haying season

fenaison; fauchaison; temps des foins

haylage

OBS made with forage that has been wilted so as to reduce moisture content

ensilage mi-fané; ensilage préfané

OBS fait avec du fourrage partiellement fané

haymaking
SEE **haying**

hay management

OBS of forage stands

mode d'exploitation fauche; régime de fauche

OBS d'une prairie

hay mixture

OBS forage crops

mélange de fauche; association pour prairie; mélange pour prairie

OBS mélange de semences fourragères destinées à la production de foin

hay pasture management

OBS of a forage stand

régime de fauche pâture

OBS d'une prairie

hay tower
OBS a farm structure used for drying hay

tour à foin
OBS construction pour le séchage du foin

hay type
OBS forage

type à foin; type à faucher
OBS variété de plante fourragère spécialement adaptée à la récolte sous forme de foin

hazel grove; hazelnut grove

coudraie
OBS un bois de coudriers, de noisetiers

HC
SEE **classical swine fever**

HCG
SEE **human chorionic gonadotropin**

HCN
SEE **hydrogen cyanide**

HCT
SEE **hematocrit**

HCW
SEE **hot-carcass weight**

head
SEE **head material**

head
OBS of a marking stamp for branding animals

cachet; bloc de marqueur; tête de marqueur
OBS d'un appareil à estampillage pour le marquage des animaux

head
OBS e.g. 10 000 head of cattle

tête
OBS p. ex. 10 000 têtes de bétail

head
OBS in cereal crops

épi; panicule (n.f.)
OBS on parlera de panicule pour l'avoine, le riz et les autres graminées à inflorescences ramifiées

head-and-spread method
OBS for training fruit trees

taille en fuseau
OBS méthode de formation des arbres fruitiers

headboard; manger
OBS in a barn

crèche; mangeoire
OBS dans une étable

head cabbage; headed cabbage

chou pommé; chou cabus

head development
SEE **heading**

headed cabbage; head cabbage — **chou pommé; chou cabus**

header; cutting unit [*agric. mach.*] — **organe de coupe**
OBS of a grain combine — OBS d'une moissonneuse-batteuse

header house; headhouse [*farm build.*] — **bâtiment de tête; pavillon de travail; pavillon de serre**
OBS attached to a greenhouse or greenhouses and used for various operations: soil mixing, potting, etc. — OBS bâtiment attenant à une ou plusieurs serres, servant aux travaux de préparation, d'entretien, etc.

head formation
SEE **heading**

head gate; feed gate — **porte cornadis; râtelier cornadis; barrière cornadis; cornadis**
OBS equipment used in barns and other livestock buildings and facilities — OBS p. ex. pour permettre l'alimentation des animaux à même un silo

headhouse
SEE **header house**

heading — **épiaison**
OBS in cereal plants — OBS chez les céréales

heading; head formation; head development — **pommaison**
OBS the development of the head in cauliflower, cabbage, and broccoli — OBS formation de la pomme chez le chou-fleur, le chou ou le brocoli

heading in [*fruit prod.*] — **ravalement; étêtage**
OBS a method used for training trees — OBS en arboriculture, consiste à raccourcir de moitié ou des deux-tiers les charpentières tout en conservant la formation d'origine

headland [*agron.*] — **fourrière** (n.f.); **tournière** (n.f.); **chaintre** (n.m.)
OBS ends of fields left uncultivated — OBS extrémité d'un champ réservée pour la manoeuvre de virage des machines et laissée non travaillée et sans cultures

head material; head — **pomme; inflorescence apicale; inflorescence**
OBS e.g. in a broccoli or cauliflower plant — OBS p. ex. du chou fleur ou du brocoli

head mold |*plant pathol.*|
OBS sorghum

moisissure des inflorescences
OBS sorgho

head of garlic

tête d'ail

head puller |*meat ind.*|
OBS in poultry-slaughtering plants

arrache-tête; arracheuse de têtes; séparateur de cou
OBS matériel d'abattoir de volaille

head row |*plant breed.*|

épi à la ligne; ligne-épi
OBS descendance d'un épi semée séparément dans une même ligne

head-row method; head-to-row method |*plant breed.*|
OBS pedigree selection for cereal crops in which a number of heads are selected from various plants throughout a field. The seeds from each head are planted in a row.

méthode de l'épi à la ligne; méthode de l'épi-ligne
OBS méthode de sélection des céréales : basée sur le choix de plantes ou d'épis dont les grains constitueront en F3 une lignée

head smut
OBS a fungus disease of corn caused by *Sphacelotheca reiliana*

charbon des inflorescences
OBS maladie du maïs causée par le champignon *Sphacelotheca reiliana*

head space |*food tech.*|
OBS in a food can

espace libre
OBS dans le haut d'une boîte de conserve

head space technique |*chem. anal.*|
OBS gas chromatography

technique de l'espace de tête
OBS technique d'injection directe des vapeurs (chromatographie en phase gazeuse)

head-to-head
SEE **face-in**

head-to-row method
SEE **head-row method**

healing
OBS e.g. of a worn or damaged turf

recolonisation
OBS p. ex. d'un gazon usé

health certificate
OBS of an animal or plant product

certificat sanitaire; certificat de salubrité
OBS d'une plante ou d'un animal, ou de leurs produits

health-controlled; health-monitored
OBS crop or animal production

sous contrôle sanitaire
OBS en parlant de production animale ou végétale

health foods

OBS often includes both natural and organic foods

aliments de santé

OBS regroupe souvent les aliments naturels et les aliments biologiques

health inspection

OBS e.g. of animals or foods, animal facilities, food processing establishments

inspection sanitaire; inspection de salubrité

health management

OBS e.g. of cattle

guidance sanitaire; gestion sanitaire

OBS p. ex. la guidance sanitaire du bétail à viande en Belgique

health-monitored
SEE **health-controlled**

Health of Animals Laboratory

OBS Agriculture Canada – new name adopted in 1987; formerly Animal Pathology Laboratory (APL)

Laboratoire d'hygiène vétérinaire

OBS Agriculture Canada – nouvelle appellation adoptée en 1987; anciennement « Laboratoire de pathologie vétérinaire »

health status [*plant pathol; anim. husb.*]

OBS of a crop or animal

état sanitaire

OBS p. ex. d'une culture, d'un animal, d'un troupeau

heap silo
SEE **stack silo**

HEAR
SEE **high erucic acid rapeseed**

hearth girth
SEE **chest girth**

heartwater [*vet. med.*]

OBS a noncontagious disease caused by infection with *Rickettsia ruminantium (Cowdria ruminantium)*

heartwater; cowdriose

OBS maladie infectieuse non contagieuse, causée par *Rickettsia ruminantium (Cowdria ruminantium)*

heartworm infection; canine filariosis

OBS a parasitic disease of dogs caused by *Dirofilaria immitis*

filariose du chien

OBS parasitose du chien causée par *Dirofilaria immitis*

heat engineer
SEE **heat specialist**

heath [*ecol.*]

OBS uncultivated land with sandy, acidic soil covered by ericaceous plants

lande

OBS p. ex. lande à myrtilles et callunes

heating
OBS e.g. of dehydrated alfalfa, of wet grain in an elevator

autoéchauffement; échauffement
OBS p. ex. des luzernes déshydratées, du grain humide dans un silo

heating range

rampe de chauffage

heat loss
OBS in livestock buildings

perte de chaleur; déperdition thermique
OBS dans les bâtiments d'élevage

heat resistance; thermoresistance
OBS e.g. of bacteria

thermorésistance
OBS résistance à la chaleur p. ex. des bactéries

heat-resistant; thermoresistant; thermoduric
OBS e.g. heat-resistant bacteria

thermorésistant; thermodurique
OBS p. ex. des bactéries thermorésistantes

heat sealing
SEE **thermal sealing**

heat specialist; heat engineer

thermicien
OBS expert en chauffage

heat-stable |*microbio.*|

thermostable

heat storage |*farm eng.*|
OBS in a solar-heated greenhouse

stockage thermique; stockage de la chaleur
OBS par galets, par cailloux dans une serre solaire

heat-sum method; heat-unit method; thermal-unit method |*agrometeo.*|

sommes de température; méthode des sommes de température; méthode des sommes de degrés-jours

heat-treated |*dairy tech.*|
OBS of milk

thermisé; traité thermiquement
OBS se dit d'un lait traité à la chaleur, opération très proche de la pasteurisation

heat treatment |*plant protect.*|
OBS for elimination of viruses on plants

thermothérapie
OBS traitement contre les viroses des plantes cultivées

heat unit
SEE **degree-day**

heat unit method
SEE **heat-sum method**

heat waste |*farm eng.*|
OBS e.g. utilization of heat wastes for heating greenhouses

rejets thermiques
OBS utilisation des rejets thermiques pour le chauffage des serres

heaves
SEE **broken wind**

heaving
SEE **frost heaving**

heavy-bodied
OBS e.g. a heavy-bodied moth

à corps épais
OBS p. ex. un papillon à corps épais

heavy-duty
OBS e.g. heavy-duty equipment

à usage industriel; à gros usage; robuste; solide; résistant; à grand rendement
OBS p. ex. en parlant de matériel

heavy soil
SEE **fine-textured soil**

hectarage; area [*agron.*]
OBS e.g. wheat area in hectares

surface; superficie
OBS d'une culture, d'un champ, en hectares

hectolitre weight
OBS of grain
cf. **test weight**

poids de l'hectolitre
OBS du grain
cf. **poids spécifique**

hedge clipper
OBS an electrical tool used to trim hedges

tailleuse de haie; cisaille à haie
OBS appareil électrique

hedge fern; English hedge fern
OBS *Polystichum setiferum*

fougère de Noël
OBS *Polystichum setiferum*

hedging [*agric. econ.*]
OBS a transaction whose primary purpose is protection against the risk of a price change

opération de couverture
OBS opération qui a pour premier objet la protection contre le risque de prix

heel cutting
OBS propagation of horticultural plants

bouture à talon
OBS multiplication des plantes horticoles

heel in, to [*hort.*]

mettre en jauge; enjauger

heeling in [*hort.*]

mise en jauge; enjaugeage

heifer
OBS a young cow that has not yet borne a calf

génisse; taure (QC)
OBS au Québec, le terme « taure » désigne une génisse d'un an et plus

heifer calf
OBS young female calf

génisse; veau femelle

heifer calf; young heifer

OBS usually dairy type female calves sold for meat production (livestock marketing in Canada)

génisse laitière

OBS vendue à la boucherie (marché des bestiaux au Canada)

heiferette

OBS a large heavy heifer having almost the degree of development of a mature cow (beef cattle marketing)

génisse pré-adulte; génisse lourde

OBS bovin pré-adulte (femelle vendue à la boucherie)

height of land; divide [*geogr.*]

ligne de partage des eaux; ligne de crête; ligne de dispersion hydrographique

hemagglutinating encephalomyelitis virus; HEV [*vet. med.*]

virus de l'encéphalite hémagglutinante du porc

hemagglutination; HA [*serol.*]

hémagglutination; HA

hemagglutination inhibition; HI [*serol.*]

inhibition de l'hémagglutination; IH

hemagglutination inhibition test; HIT [*serol.*]

test d'inhibition de l'hémagglutination; épreuve de l'inhibition de l'hémagglutination

OBS serological test for disease reaction

OBS épreuve sérologique de dépistage des maladies

hemagglutination inhibition titer; HI titer [*serol.*]

titre de l'inhibition de l'hémagglutination; titre IH; titre en HI

hemagglutination titer; HA titer [*serol.*]

titre hémagglutinant; titre HA; titre en HA

hemagglutination unit; HA unit [*serol.*]

unité hémagglutinante; unité HA

hematocrit; HCT; packed-cell volume; PCV [*med.*]

hématocrite; HCT

OBS the volume percentage of erythrocytes in whole blood

OBS volume du culot d'hématies obtenu par centrifugation en pourcentage du volume total de l'échantillon sanguin

hematuria; haematuria [*med.*]

hématurie

hemoglobinuria; haemoglobinuria [*med.*]

hémoglobinurie

OBS passage d'hémoglobine à travers le rein donnant aux urines une coloration rouge

hemolysis in gel; haemolysis in gel; HIG [*vet. med.*]

hémolyse sur gel

hemophilus pleuropneumonia of pigs; haemophilus pleuropneumonia of pigs; HPP [*vet. med.*]

pleuropneumonie à hémophilus du porc; pleuropneumonie bactérienne

hemorrhagic enteropathy virus; haemorrhagic enteropathy virus; HEV [*vet. med.*]

virus de l'entérite hémorragique du porc

hen

OBS a weight category used for turkey marketing in Canada

dinde mi-lourde; dinde médium

OBS dinde le plus souvent femelle, de 10 à 16 lb, éviscérée et mise au commerce à 18 semaines (Agriculture Canada)

hen house; poultry house

poulailler

hepatic distomiasis
SEE **fascioliasis**

hepatic fascioliasis
SEE **fascioliasis**

HEP CEO
SEE **high egg passage – chick embryo origin vaccine**

herbage crop management; grassland management; forage crop management

phytotechnie herbagère

herbage crops
SEE **hay and pasture crops**

herbarium [*bot.*]

herbier

OBS pour la conservation des plantes séchées

herbs

OBS include and occasionally may designate any of the following: aromatic, culinary, medicinal and fine herbs

herbes; bonnes herbes

OBS comprennent les plantes suivantes : plantes aromatiques, plantes condimentaires, plantes médicinales et fines herbes

hercules beetle [*entom.*]

cf. **rhinoceros beetle**

scarabée Hercule

cf. **dynaste**

herd attendant; herdsman; livestock attendant

OBS in general

soigneur; préposé au soin du bétail

OBS en général

herd attendant; herdsman

OBS for swine

porcher

herd attendant; shepherd; herdsman

OBS for sheep

berger

OBS « bergère » au féminin

herd attendant; herdsman; cattle attendant
OBS for cattle

bouvier; soigneur de bovins; vacher
OBS « vachère » au féminin

herd book |*anim. husb.*|

livre généalogique; livre d'origine
OBS amélioration génétique des animaux

herd list |*anim. husb.*|
OBS in record of performance tests

liste de troupeau
OBS pour le contrôle des performances des bestiaux

herdsman
SEE **herd attendant**

herd status; status |*anim. husb.*|
OBS e.g. of a cow in the herd

situation zootechnique
OBS p. ex. d'une vache par rapport à l'ensemble du troupeau

heredity |*gen.*|

hérédité; mode de transmission héréditaire

heritability |*anim. husb.*|

héritabilité; coefficient d'héritabilité

herpes virus

herpès-virus; virus herpétique

herpes virus disease

herpès-virose

Hershey millet
SEE **common millet**

heterosis; hybrid vigor |*plant breed.*|
OBS increased vigor manifested by crossbred organisms as compared with corresponding inbreds

hétérosis (n.m.)
OBS vigueur hybride résultant du croisement de deux plantes autofécondées

heterothallic (adj.) |*mycol.*|
OBS mushroom physiology

hétérothallique (adj.)
OBS physiologie des champignons

HEV
SEE **hemorrhagic enteropathy virus**

HEV
SEE **hemagglutinating encephalomyelitis virus**

HFCS
SEE **high-fructose corn syrup**

HI
SEE **hemagglutination inhibition**

hibernant (adj.); **overwintering** (adj.)

OBS e.g. overwintering insect eggs

hivernant (adj.)

OBS p. ex. larve hivernante (d'un insecte)

hibernation; wintering

OBS of bees and other insects

hivernage

OBS des abeilles, d'un insecte

hidden precipitation [*agrometeo.*]

OBS nonmeasurable precipitation

précipitation occulte

OBS habituellement au pluriel, ex. : les brumes, les crachins et les rosées sont des précipitations occultes, c.-à-d. qui ne se mesurent pas

hide

OBS the outer covering of mature or fully-grown large animals e.g. horse, cattle, camel

cf. **skin**

cuir

OBS peau brute des animaux adultes ou à maturité des grandes espèces (cheval, bovin, chameau)

cf. **peau**

hide puller

OBS meat-packing equipment

dépouilleuse; écorcheuse; machine à dépouiller; machine à tirer les peaux

OBS matériel d'abattoir

HIG
SEE **hemolysis in gel**

high branching tree

OBS such as used for windbreak

arbre de haut jet

OBS p. ex. employé comme brise-vent

highbush blueberry [*fruit prod.*]

OBS *Vaccinium corymbosum*

bleuet en corymbe; myrtillier arborescent; myrtille géante américaine

OBS *Vaccinium corymbosum*

high egg passage – chick embryo origin vaccine; HEP CEO [*vet. med.*]

vaccin avianisé souche HEP

OBS obtenu à la suite de nombreux passages sur oeuf embryonné

higher plant
SEE **seed plant**

high erucic acid rapeseed; HEAR

colza à haute teneur en acide érucique

high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup [*food tech.*]

sirop à haute teneur en fructose; SHF; sirop de glucose à haute teneur en fructose; SGHF; isosirop; isomérose

high-fructose corn syrup plant — **isoglucosérie**

highland pasture
SEE **alpine pasture**

high-lime soil — **sol calcaire**
OBS plutôt que sol à forte teneur en Ca

highly leveraged; highly levered |*econ.*| — **fortement endetté; lourdement endetté; grevé de dettes**
OBS e.g. a highly leveraged farmer — OBS p. ex. un fermier fortement endetté

highly pathogenic avian influenza; HPAI — **influenza aviaire forme hautement pathogène**
OBS a poultry disease formerly known as "avian plague" — OBS maladie de la volaille anciennement appelée « peste aviaire »

high-moisture cereals |*anim. feed.*| — **céréales humides**
cf. **green cereals** — OBS céréales récoltées pour le grain mais avant complète maturité
cf. **céréales en herbe**

high-moisture corn — **maïs grain humide**
OBS used as silage — OBS utilisé en ensilage

high-moisture grain silage — **ensilage à grain humide; grain humide ensilé**

high-performance liquid chromatography; high pressure liquid chromatography; HPLC — **chromatographie liquide haute performance; CLHP; chromatographie haute pression en phase liquide**

high-pressure sodium lamp; high-pressure sodium-vapour lamp — **lampe à vapeur de sodium à haute pression**
OBS e.g. in a greenhouse — OBS p. ex. pour l'éclairage des serres

high-pressure washer; pressure washer |*agric. mach.; food tech.*| — **hydronettoyeur; nettoyeur à haute pression; nettoyeur haute pression**
OBS matériel de nettoyage d'étables ou encore de bâtiments de transformation des aliments

high-producing cow — **vache forte productrice; vache à forte production de lait**

high-protein crop
SEE **protein crop**

high-protein meal |*anim. feed.*|
OBS e.g. soybean meal

tourteau protéique
OBS p. ex. du tourteau de soja

high-quality oats
SEE **designated oats**

high-ratio shortening; superglycerinated shortening |*food tech.*|
OBS a shortening having a greater proportion of monoglycerides and diglycerides than most shortenings

shortening superglycériné
OBS shortening ayant une teneur exceptionnelle en mono- et diglycérides

high riser; riser |*irrig.*|

porte-asperseur; perche

high-speed liquid chromatography; HSLC
OBS improved HPLC (high performance liquid chromatography)

chromatographie liquide haute vitesse
OBS perfectionnement de la CLHP (chromatographie liquide haute performance)

high-starch variety
OBS e.g. of potatoes

variété féculière
OBS p. ex. pomme de terre

high-temperature short-time pasteurization; HTST; flash pasteurization |*dairy tech.*|

pasteurisation haute température courte durée; procédé HTST

high-value-added product |*market.*|

produit à forte valeur ajoutée

high volume; HV
OBS pesticide sprays (500 litres and more per hectare)

haut volume; H.V.
OBS pulvérisations antiparasitaires (500 litres et plus par hectare)

high-wire technique |*hort.*|
OBS of crop production in a greenhouse

technique de culture sur fil; culture suspendue
OBS dans une serre

high-yielding (adj.); **meaty**
OBS e.g. cow or steer

viandeux (adj.)
OBS p. ex. vache ou bouvillon bien en chair

hill
SEE **tuber unit**

Hill activity |*plant physiol.*|
OBS related to photosynthesis

activité Hill
OBS reliée à la photosynthèse

hilling; earthing up |*agron.*|
OBS a cultivation technique used on certain crops such as potatoes

buttage
OBS technique culturale

Hill reaction |*plant physiol.*|
OBS related to photosynthesis

réaction de Hill; réaction Hill
OBS réaction reliée à la photosynthèse

hillside combine |*agric. mach.*|
OBS a combine adapted to sloping terrain

moissonneuse-batteuse de type « coteaux »; moissonneuse-batteuse « flanc de coteau »
OBS matériel pour terrains en pente

Himalayan white pine; Himalayan blue pine |*hort.*|
OBS *Pinus wallichiana* (*P. griffithii*)

pin de l'Himalaya
OBS *Pinus wallichiana* (*P. griffithii*)

hindquarter; hindsaddle
OBS of a meat carcass

quartier arrière; arrière-main
OBS d'un animal (boucherie); comprend la croupe et un des membres postérieurs

hipbone; hook bone; hook |*anim. anat.*|
OBS e.g. in cows
cf. **pin bone**

pointe de la hanche; pointe de hanche; os de la hanche
OBS p. ex. chez la vache
cf. **pointe de la fesse**

histogram |*stat. anal.*|

histogramme

histological lesion
SEE **microscopical lesion**

histopathology |*med.*|

histologie pathologique; histopathologie

history |*med.*|
OBS e.g. a history of tuberculosis infection

antécédents
OBS diagnostic vétérinaire; p. ex. troupeau sans antécédents tuberculeux

history taking |*vet. med.*|
OBS for a diseased animal, all relevant information that may help diagnosis and cure

cf. **history**

anamnèse; commémoratifs
OBS prise de renseignements dans l'établissement d'un diagnostic

cf. **antécédents**

HIT
SEE **hemagglutination inhibition test**

HI titer
SEE **hemagglutination inhibition titer**

HLA
SEE **human major histocompatibility complex**

hobble
SEE **clog**

hock joint [*anim. anat.*]
OBS of poultry (chicken)

articulation du jarret
OBS des volailles

hock joint; tarsometatarsal joint [*anim. anat.*]
OBS of cattle, horses and other mammals

articulation tarso-métatarsienne; jarret
OBS p. ex. des gros bovins, des chevaux

hog-breeding pen
SEE **boar pen**

hog cholera
SEE **classical swine fever**

hog-dehairing machine
OBS meat-packing equipment

machine à épiler les carcasses de porc
OBS matériel d'abattoir

hog fuel
OBS wood scraps used for fuel

déchets de bois
OBS utilisés comme carburant

hog influenza; swine influenza [*vet. med.*]

grippe du porc; grippe porcine

hog millet
SEE **common millet**

hog peanut [*bot.*]
OBS *Amphicarpa bracteata*, a native Canadian legume

amphicarpe bractéolée
OBS *Amphicarpa bracteata*, légumineuse indigène du Canada

hogs and pigs
OBS U.S. — hogs: market weight 120 lbs. (54 kg) and over; pigs: market weight less than 120 lbs.

porcs

hog wallow
SEE **mudhole**

holding area [*anim. husb.*]

aire d'attente

holding pen [*anim. husb.*]

parc d'attente
OBS pour le groupage et les traitements des animaux

holding room
OBS a room where eggs, fruit, etc. are kept after grading

salle de garde
OBS salle où l'on garde les oeufs, les fruits, etc. dans un poste de classement

holding shed
OBS for livestock

étable d'attente; abri d'attente
OBS pour le bétail

holding tank |*food tech.*|

réservoir de garde

hollow-cone nozzle
OBS on crop spraying equipment

buse à jet en cône creux
OBS sur le matériel de pulvérisation phytosanitaire; le plus souvent en français on laissera tomber « buse », p. ex. on dira « matériel à jet en cône creux » pour rendre *hollow cone nozzle equipment*

Holstein-Friesian Association |*anim. husb.*|
OBS in Canada

Association Holstein-Friesian; Association Holstein-Frisonne
OBS au Canada

home-consumed
SEE **consumed on the farm**

home consumption; farm household consumption; consumption on the farm |*agric. econ.*|
OBS the consumption of agricultural products on the farm

autoconsommation; intraconsommation
OBS consommation des produits agricoles à la ferme

home economist

économiste ménager; économiste domestique

home garden

jardin particulier; jardin privé; jardin de propriété

home-grown
SEE **farm-produced**

home market area
OBS horse-racing industry

zone d'exploitation exclusive
OBS courses de chevaux

home test
SEE **farm test**

hominy
OBS a corn meal of larger particle size than grits

grosse semoule de maïs
OBS faite de grains plus gros que les grits

hominy feed |*anim. feed.*|
OBS mixture of corn bran, corn germ and part of the starchy portion of corn kernels

farine hominy; tourteau de maïs; tourteau de germes de maïs
OBS son et germes de maïs

homogenate (n.) |*chem. anal.*|

homogénéisat
OBS le produit de l'homogénéisation

homogenized tobacco; sheet tobacco

tabac reconstitué

OBS on dit improprement « tabac homogénéisé »

honesty; dollarplant

OBS *Lunaria annua*, an ornemental plant

lunaire; monnaie du pape

OBS *Lunaria annua*, plante ornementale cultivée pour ses disques satinés

honeybee; honey bee |*beekeep.*|

abeille domestique

OBS de préférence à abeille mellifère

honeycomb design; triangle design |*agron.*|

quinconce (n.m.)

OBS planting layout

OBS plantation dont toutes les plantes sont à égales distances de leurs voisines

honeydew

OBS a sugary deposit formed on the leaves of many plants and usually secreted by aphids, scales or a fungus

miellat; excrétat sucré

OBS exsudations sucrées des feuilles de certaines plantes produites par les pucerons, cochenilles, etc.

honey house |*beekeep.*|

miellerie

OBS local affecté à l'extraction du miel

hooded barley |*bot.*|

orge trifurquée

OBS type of barley in which the awn is replaced by a trifurcate structure (hood)

OBS orge dont les barbes sont remplacées par une sorte d'appendice à trois pointes

hoof trimmer |*anim. husb.*|

pareur

OBS celui qui pare les onglons des bestiaux

hoof trimming; feet trimming |*anim. husb.*|

parage des onglons

hook
SEE **hipbone**

hook bone
SEE **hipbone**

hook stage; loop stage |*plant physiol.*|

stade de la crosse; stade du crochet

OBS in the development cycle of onions

OBS stade physiologique de l'oignon où le cotylédon est sorti du sol et forme une sorte de crochet, de boucle

hookworm |*vet. med.*|
OBS a parasitic nematode

ankylostome

hoop |*farm build.*|
OBS around a tower silo

cerce (n.m.); **frette** (n.f.)
OBS ex. : silo rond à base d'éléments curvilignes renforcés par des frettes extérieures boulonnées

hoop
OBS for cheesemaking

moule à fromage
OBS pour égoutter le fromage

hooping
OBS of cheese

moulage; mise en moule

hop burs
SEE **hops**

hop clover
OBS a species of clover found in Australia

trèfle houblon
OBS espèce de trèfle poussant en Australie

hop cones
SEE **hops**

hopper dozer |*plant protect.*|
OBS a device used to pick up and destroy grasshoppers found in crops

ramasseuse de sauterelles; ramasse-sauterelles
OBS appareil utilisé anciennement pour ramasser et détruire les criquets dans les cultures

hops; hop cones; hop burs; burs
OBS the female flowers of *Humulus lupulus*; used to flavor beer

cônes de houblon
OBS inflorescences femelles de houblon, *Humulus lupulus*, utilisées en brasserie

hop sprouts
OBS a delicacy made of young hop shoots

jets de houblon
OBS mets fin; pousse obtenue en hiver à partir des bourgeons que porte la partie souterraine de la tige

horizontal silo

silo horizontal

horizontal surface array |*soil sci.*|

réseau horizontal d'électrodes
OBS pour mesurer la conductivité électrique du sol

horizontal transmission
OBS the spread of an infectious disease from one animal to another in a herd, hen house, etc.; also applies to plant diseases

transmission horizontale; propagation horizontale
OBS propagation d'une maladie au sein d'un poulailler, d'un élevage, d'un cheptel, etc. sans lien de progéniture; s'applique aussi aux maladies des plantes

hormonal growth promotant
SEE **anabolic sex hormone**

hornbeam grove

OBS hornbeam: tree or shrub of the genus *Carpinus*, family Corylaceae

charmaie

OBS bois de charmes : arbre de la famille des corylacées

horn fly

OBS *Haematobia irritans*, a pest of cattle

mouche des cornes; lyperosia

OBS *Haematobia irritans*, parasite des bovins domestiques

hornwort
SEE **coontail**

horseback riding

équitation de loisir; tourisme équestre

horse bean

OBS *Vicia faba equina*; occasionally used as a synonym for "broadbean"

fève à cheval; fèverole à gros grains

OBS *Vicia faba equina*

horse bot fly
SEE **gasterophilus**

horse box

OBS for transporting race horses

van (n.m.)

OBS pour le transport des chevaux de course

horse chestnut

OBS *Aesculus hippocastanum*, an ornamental tree

marronnier d'Inde; marronnier à fleurs blanches

OBS *Aesculus hippocastanum*; il existe aussi une variété à fleurs roses

horse family
SEE *Equidae*

horse fly

OBS *Tabanus bromus* (of the family Tabanidae)

taon

OBS grosse mouche nuisible, *Tabanus bromus* (tabanidé)

horseman

homme de cheval; professionnel du cheval

OBS regroupe les éleveurs, dresseurs, pensionneurs, etc.

horse meat butcher

boucher hippophagique

horse show

exhibition équestre

horse stud; horse stud farm; stud; stud farm

OBS a farm for breeding horses

étalonnerie; haras (n.m.)

OBS écurie de reproduction de chevaux

Horsfal unit
OBS for poultry raising in a controlled environment

isolateur Horsfal
OBS d'après le nom de l'inventeur; utilisé pour élever les volailles en ambiance contrôlée et empêcher la propagation de maladies

hose-end sprayer
OBS garden-spraying equipment

pulvérisateur à cartouche
OBS appareil de pulvérisation horticole dont la cartouche phytosanitaire est disposée derrière la lance d'arrosage, à l'extrémité du tuyau

host plant |*plant pathol.*|

plante-hôte

host range
OBS of a virus, a fungus

hôtes infectés
OBS d'un virus, d'un champignon

host reaction test
SEE **indexing**

host-specific (adj.)
OBS e.g. virus infection

spécifique
OBS p. ex. les viroses nucléaires sont assez spécifiques et leurs hôtes appartiennent au même genre ou à la même famille

host specificity
OBS e.g. the specificity of insects for certain hosts

spécificité d'hôte; spécificité
OBS p. ex. la spécificité des micro-organismes entomopathogènes et son rôle en lutte biologique

host variety
SEE **differential host**

hotbed |*hort.*|

couche chaude

hot-boned |*meat ind.*|

désossé à chaud (adj.)

hot boning; hot processing; prerigor boning; early boning |*meat ind.*|
OBS meat-packing technique

désossage à chaud; désossage précoce
OBS technique de transformation des viandes

hot-branding iron
SEE **hot-brand stamp**

hot-brand stamp |*anim. husb.*|
OBS the mark left by the hot-branding iron

estampille au feu
OBS marque produite par l'appareil d'estampillage à chaud

hot-brand stamp; hot-branding iron |*anim. husb.*|
OBS branding tool or device

appareil d'estampillage au feu; appareil de marquage à chaud
OBS des bestiaux

hot cap; cloche

OBS these two terms may be considered synonyms although according to some sources, there is a difference in the types of material used to make hot caps and cloches

cloche

OBS abri individuel de verre ou de plastique transparent protégeant les plantes contre le froid

hot carcass weight; HCW

poids de carcasse chaude

hot cereal

OBS for breakfast

céréales chaudes

OBS de petit déjeuner

hotels, restaurants and institutions; HRI; HRI sector

secteur de la restauration collective; hôtels, restaurants et collectivités; secteur Horeca

OBS secteur Horeca : Hôtels, restaurants et cantines (Belgique)

hothouse lamb

OBS lamb born out of the normal lambing season

agneau de contre-saison

OBS élevage du mouton

hot pack; hot-pack method [*food tech.*]

OBS a method of canning in which food is partly cooked, as opposed to cold pack

appertisation à chaud

OBS où le produit est déjà chauffé lors de la mise en boîte, par opposition à l'appertisation à froid

hot processing
SEE **hot boning**

hot-room pasteurization

OBS of egg products

pasteurisation en chambre chaude

OBS des ovoproduits

hot skinning [*meat ind.*]

OBS of hogs in a meat packing plant

dépouille à chaud

OBS des porcs dans un abattoir

hot walker [*anim. husb.*]

OBS one employed to cool off race horses

aide-écuyer

OBS employé qui s'occupe du conditionnement des chevaux après la course

household insect

insecte des habitations; insecte domestique

household insecticide
SEE **domestic insecticide**

house plant

plante d'intérieur; plante de salon; plante d'appartement

housing [*agric. mach.*]

coffrage; gaine; bâti

OBS portant et protégeant un organe mécanique

hover fly
SEE **flower fly**

HPAI
SEE **highly pathogenic avian influenza**

HPLC
SEE **high-performance liquid chromatography**

HPP
SEE **hemophilus pleuropneumonia of pigs**

H-resin [*chem. anal.*] — **résine d'échange cationique**

HRI Sector
SEE **hotels, restaurants and institutions**

HSLC
SEE **high-speed liquid chromatography**

HSW
SEE **hydrolyzed sweet whey**

HTST
SEE **high-temperature short-time pasteurization**

hue [*soil sci.*] — **teinte; tonalité**

OBS one of the three colorimetric characteristics used in the Munsell color chart — OBS une des trois variables colorimétriques du code Munsell

cf. **chroma and value** — cf. **pureté et luminosité**

hull (n.) — **coque; enveloppe**

OBS of sunflower seeds — OBS de la graine de tournesol; enveloppe est le terme général pour *hull*

hull (n.) — **balle; enveloppe; écale**

OBS of grains — OBS le terme « écale » s'emploie surtout dans le cas de l'avoine

hull; skin (n.) — **pellicule**

OBS of rapeseed — OBS du colza

hull, to — **s'équeuter**

OBS of strawberries, e.g. this variety hulls easily — OBS p. ex. fruit qui s'équeute facilement (en parlant des fraises)

hulling
SEE **decapping**

hull-less oats; naked oats

avoine nue; avoine à grains nus

human chorionic gonadotropin; HCG [*serol.*]

gonadotrophine chorionique; HCG

human diploid cell rabies vaccine [*med.*]

vaccin antirabique sur cellules diploïdes humaines

human major histocompatibility complex; HLA

cf. **major histocompatibility system**

système majeur d'histocompatibilité; HLA

OBS pour les humains

humidistat; hygrostat

OBS an instrument used for regulating the degree of humidity

humidostat; hygrostat

OBS appareil utilisé pour régler l'hygrométrie dans une enceinte

hummocky

OBS land form

en bosses et creux; bosselé

OBS topographie

humoral immunity [*immuno.*]

immunité humorale

humpbacked [*entom.*]

OBS shape of an insect

arqué

OBS dans une description d'insecte

hundredweight; CWT

OBS usually 100 lbs. (short hundredweight U.S.) but also 112 lbs. (long hundredweight, Great Britain)

quintal

OBS désigne généralement une mesure de 100 lb. (quintal court, quintal américain), peut aussi désigner une mesure de 112 lb. (quintal fort, quintal britannique)

Hungarian brome
SEE **rescue grass**

Hungarian millet
SEE **Italian millet**

hunter events show

OBS horse show

démonstration de sauts d'obstacles; spectacle de sauts d'obstacles

OBS en équitation

husbanded forest
SEE **managed forest**

husk
SEE **shuck**

husk fall
SEE **shuck split**

HV
SEE **high volume**

HW
SEE **hard winter**

hyacinth bean; lablab bean; lubia
OBS *Lablab niger* (*Dolichos lablab*), a tropical grain legume; less commonly known by its Arabic name "lubia"

dolique lablab; pois d'Égypte
OBS *Lablab niger* (*Dolichos lablab*), légumineuse à grains des tropiques

hyaline layer [*plant anat.*]
OBS in a grain kernel

bande hyaline
OBS structure du grain de céréale

hybridizer
OBS a plant breeder, especially of flowers

hybrideur
OBS sélectionneur de fleurs

hybridoma [*gen. eng.*]

hybridome (n.m.)
OBS fusion de deux lignées cellulaires

hydathode [*plant physiol.*]

hydatode

hydration therapy
SEE **fluid therapy**

hydraulic sprayer
OBS crop-spraying equipment

pulvérisateur à pression à jet projeté
OBS appareil de pulvérisation

hydriodic acid [*chem.*]

acide iodhydrique

hydrocarbon [*chem.*]
OBS not to be confused with carbohydrates

hydrocarbure

hydrocarbon fuel
SEE **fossil fuel**

hydrocephalus [*vet. med.*]

hydrocéphalie
OBS pathologie observée dans la plupart des espèces animales

hydrocooling [*food tech.*]

refroidissement par eau glacée

hydrogen cyanide; hydrocyanic acid; HCN
OBS a poison found in some plants and sometimes used as a fumigant

acide cyanhydrique
OBS poison parfois utilisé comme fumigant insecticide

hydrolyzed sweet whey; HSW [*dairy tech.*]

lactosérum doux hydrolysé

hydrophobic (adj.) [*phys.; chem.*]

hydrophobe (adj.)

hydrophobicity

OBS as in surface hydrophobicity of gliadins

hydrophobicité

OBS p. ex. l'hydrophobicité des gliadines de quelques variétés de blés

hydroponics

OBS a type of soilless crop production where plants are fed by a nutrient solution

hydroponique (n.); **hydroculture**

OBS forme de culture sans sol sur solution nutritive

hydroseeder

hydro-semoir; engazonneuse hydraulique

hydroseeding

OBS seeding a mixture consisting of seeds, fertilizers, pesticides and water that is blown under pressure onto terrains inaccessible to conventional seeders

cf. **fluid drilling**

ensemencement hydraulique

OBS ensemencement à la volée sous haute pression d'un mélange à l'eau de semences, engrais et pesticides sur des terrains inaccessibles aux semoirs conventionnels

hydrosizing

OBS of apples

calibrage par immersion; pré-calibrage par immersion; calibrage hydraulique

OBS calibre les pommes selon leur densité

hydrotimeter

OBS a type of densimeter developed by the National Potato Chip Institute (U.S.)

densimètre pour pommes de terre

OBS densimètre destiné à mesurer le poids spécifique des pommes de terre

hydroxy analogue [*chem.*]

OBS i.e. of methionine

hydroxy-analogue

OBS p. ex. comparaison de la DL-méthionine et de son hydroxy-analogue acide

hyena disease

OBS a disease of cattle of unknown origin

maladie de la hyène

OBS chez les bovins; maladie décrite pour la première fois en 1975; la silhouette de l'animal atteint ressemble à celle d'une hyène

hygrometer [*agrometeo.*]

OBS measures the amount of moisture in the air, usually in terms of relative humidity

hygromètre

OBS mesure l'humidité relative de l'air

hygrostat
SEE **humidistat**

hyperchlorination statement

OBS meat hygiene (USDA)

déclaration de non-hyperchloration; attestation de non hyperchloration; attestation d'emploi d'eau non hyperchlorée

OBS attestation demandée par le USDA (ministère de l'Agriculture des États-Unis) pour les viandes destinées à l'exportation au Canada

hyperparasite [*plant protect.*]

cf. **parasitoid**

hyperparasite

OBS parasite qui attaque un autre parasite

cf. **parasitoïde**

hypertrophic osteoarthropathy; hypertrophic pulmonary osteoarthropathy [*med.*]

ostéoarthropathie hypertrophiante; syndrome de Cadiot Ball

OBS syndrome observé chez l'homme et le chien

hypopus [*entom.*]

OBS a heavily chitinized nonfeeding larva which constitutes one of the growth stages of certain migratory mites

hypope

OBS dans le cycle biologique de certains acariens, deutonymphe privée de pièces buccales et pourvue de ventouses avec lesquelles elle se fixe sur des insectes pour se faire transporter

hypoxylon canker

OBS a poplar disease

chancre à hypoxylon

OBS maladie du peuplier

hysterectomy

OBS removal of the uterus — not to be confused with hysterotomy

hystérectomie

OBS ablation de l'utérus - ne pas confondre avec hystérotomie

hysteresis loop [*phys.*]

cycle d'hystérésis

hysterotomy

OBS essentially a cesarean section — not to be confused with hysterectomy

hystérotomie

OBS opération césarienne - ne pas confondre avec hysterectomie

I

IAAE
SEE **International Association of Agricultural Economists**

IB
SEE **infectious bronchitis**

Ibaraki disease

OBS an infectious disease of cattle

maladie d'Ibaraki

OBS maladie épizootique des bovins ressemblant à la fièvre catarrhale du mouton, identifiée au Japon

IBD
SEE **infectious bursal disease**

IBGPR
SEE **International Board for Genetic Plant Resources**

IBR
SEE **infectious bovine rhinotracheitis**

iceberg lettuce
SEE **crisphead lettuce**

ice encasement [*agrometeo.*]

OBS of plants for frost resistance trials

englacement; enchâssement

OBS mise des plantes dans la glace pour étudier leur résistance au gel

ice-minus bacteria

OBS bacteria deprived of its ice-nucleating ability

bactéries antiglaçogènes; bactéries antiglaciogènes; bactéries ice –

OBS bactéries dont le caractère glaçogène a été génétiquement inhibé. (En fait, c'est le gène « ice » qui est modifié. Ce gène commanderait la prise en glace dans les tissus végétaux.)

ice nucleating bacteria

OBS bacteria having the ability to induce ice formation in plant tissues

bactéries glaçogènes; bactéries glaciogènes

OBS bactéries ayant l'aptitude à induire la prise en glace dans les tissus végétaux

ice nucleation activity; INA

OBS ability of certain bacteria to induce ice formation in plant tissues

activité glaçogène; activité glaciogène; activité de prise en glace

ice pack

OBS may also contain artificial ice

cf. **freeze pack**

sachet de glace

OBS pour conserver les prélèvements en cours de transport

cf. **sachet réfrigérant**

Ice pak
SEE **freeze pack**

ICP – OES
SEE **inductive coupling plasma – optical emission spectroscopy**

ICRISAT
SEE **International Crop Research Institute for the Semi-Arid Tropics**

ICU
SEE **international chick unit**

identification [*anim. husb.*]

OBS of an animal in a herd

identité; état civil

OBS d'un animal (nom, numéro, n° de l'élevage, nom et adresse de l'éleveur, etc.)

idiogram
SEE **karyogram**

idle; noncropped

OBS land

en état d'inculture; non cultivé; inculte

OBS terre

IDRC
SEE **International Development Research Centre**

IE
SEE **ion exchange**

IEC
SEE **International Egg Commission**

IEM
SEE **immune electron microscopy**

IFAT
SEE **indirect fluorescent antibody technique**

IFN
SEE **International Feed Number**

Ig G
SEE **immunoglobulin G**

IGR
SEE **insect growth regulator**

IICA
SEE **Inter-American Institute for Cooperation in Agriculture**

IITA
SEE **International Institute for Tropical Agriculture**

ILAR type virus
SEE **isometric labile ringspot virus**

Île de France
OBS a breed of sheep

Île-de-France
OBS race de mouton, p. ex. un bélier Île-de-France

illumination
OBS of plants

éclairement
OBS des plantes

illumination system
SEE **light program**

illustration station
SEE **demonstration station**

ILT
SEE **infectious laryngotracheitis**

image analyzer [*soil sci.; geogr.*]
OBS more specifically: mapping; remote sensing

analyseur d'images
OBS cartographie; télédétection

imitation cheese; cheese analog

fromage d'imitation; simili-fromage
OBS fabriqué à partir de produits non lactés

imitation milk
SEE **filled milk**

immature
OBS e.g. the immature stages of insect larvae

immature
OBS p. ex. les formes immatures des larves d'insectes

immersion heater
SEE **submersed heating element**

immobilized enzyme [*biotech.; food tech.*]

enzyme immobilisée; enzyme fixée

immovable-comb technique [*beekeep.*]

OBS as opposed to the modern movable-comb technique

fixisme

OBS technique apicole basée sur l'utilisation de ruches à rayons fixes par opposition au mobilisme, plus employé à l'heure actuelle

immune (adj.) [*anim. physiol.*]

immun

immune electron microscopy; IEM; immunospecific electron microscopy; immunosorbent electron microscopy; ISEM; serologically specific electron microscopy [*immuno.*]

immunoélectroscopie

immune fluorescent test
SEE **fluorescent antibody technique**

immune response [*immuno.*]

réaction immunitaire; réponse immunitaire; réponse immunologique

immunocompetence; immuno-competence [*anim. physiol.*]

OBS e.g. of a farm animal

immunocompétence; compétence immunitaire

OBS p. ex. d'un veau

cf. **immunocompétent**

immunocompetent

OBS e.g. immunocompetent calf

immunocompétent

OBS ex. : le veau dès la naissance est immunocompétent; même avant la première prise de colostrum, il est capable de rejeter une allogreffe de peau aussi vigoureusement qu'un bovin adulte

immunofluorescent serum conjugate [*immuno.*]

immun-sérum conjugué

immunoglobulin G; Ig G; gamma globulin [*immuno.*]

immunoglobuline G; gamma-globuline

immunonephelometric quantitation [*immuno.*]

dosage immunonéphélométrique

immunonephelometry [*immuno.*]

immunonéphélométrie

OBS technique basée sur la mesure de la lumière dispersée au contact des particules d'immunocomplexes formés en zones d'excès d'anticorps

immunosorbent electron microscopy
SEE **immune electron microscopy**

immunospecific electron microscopy
SEE **immune electron microscopy**

impaction [*vet. med.*]
OBS e.g. abomasal impaction

cf. **grain overload**

surcharge
OBS de la caillette ou du rumen : trouble de la digestion chez les ruminants

impact milling
OBS e.g. of peas (for feed)

broyage à percussion
OBS les broyeurs à marteaux sont un type de broyeurs à percussion

implant (n.) [*anim. husb.*]
OBS e.g. a growth-promoting implant

implant
OBS ex. : les animaux ont reçu à l'oreille un implant anabolisant

implantation [*anim. husb.*]
OBS the placing of an implant on an animal

implantation
OBS p. ex. procéder à une implantation d'anabolisant

implanted (adj.) [*anim. husb.*]
OBS said of an animal treated with a growth-promoting implant

implanté
OBS p. ex. des sujets auxquels on a installé un implant anabolisant

import basis [*agric. econ.*]
OBS Canada – U.S. livestock trade

cf. **export basis**

seuil d'importation; équivalent importation
OBS prix favorisant l'importation du boeuf au Canada en provenance des É.-U.

cf. **seuil d'exportation**

imported cabbage worm
OBS *Pieris rapae*, an insect pest of cole crops

piéride du chou
OBS *Pieris rapae*, insecte ravageur

imported in dam [*anim. husb.*]
OBS e.g. an animal imported in dam i.e. a bred cow, sow, etc.

importé in utero
OBS p. ex. un animal importé in utero, c.-à-d. pas encore né; on importe donc la femelle pleine (gestante)

impression smear [*vet. med.*]
OBS a smear made by pressing a microscope slide against a tissue specimen

calque d'organe
OBS pour obtenir un calque d'organe, un fragment d'organe est appliqué à plusieurs reprises sur une lame de microscope dégraissée

improvement
OBS of soil

amélioration; bonification
OBS du sol, p. ex. fertilisation, drainage

imputed rental value |*agric. econ.*|
OBS e.g. of farmland and buildings

fermage calculé
OBS évaluation du coût d'occupation d'une ferme exploitée en propriété par rapport aux loyers pratiqués dans la région pour des exploitations de surface équivalente

INA
SEE **ice nucleation activity**

in-and-out producer; inner-and-outer |*agric. econ.*|
OBS a sporadic producer

producteur épisodique
OBS sans continuité

in a sheltered location
OBS a garden, an orchard, etc.

en situation abritée
OBS p. ex. un jardin, un verger en situation abritée

in bond
OBS transportation of merchandise across a country

transit sous scellés; transit sans rupture de charge
OBS en parlant du transport de marchandises à travers un pays

inbred line |*plant breed.*|

lignée autofécondée
OBS p. ex. du maïs

inbreeding |*anim. husb.; plant breed.*|

autofécondation; consanguinité
OBS le terme « consanguinité » s'emploie même en parlant des plantes

incentive |*agric. econ.*|
OBS e.g production incentives

stimulant; incitation; mesure d'incitation; encouragement
OBS mesure d'encouragement destinée à certaines activités ou productions

incidence

fréquence d'apparition; incidence
OBS d'un caractère génétique, d'une maladie, etc.

inclusion body; inclusion |*plant protect.*|
OBS in insect pathogen viruses used for biological pest control

corps d'inclusion; inclusion
OBS chez les virus entomopathogènes utilisés en lutte biologique

inclusion-type virus |*plant protect.*|
OBS used in biological control of insects of nuclear polyhedrosis
cf. **nuclear polyhedrosis**

virus à inclusions
OBS utilisé dans la lutte biologique contre les insectes
cf. **polyédrie nucléaire**

incoming solar radiation |*agrometeo.*|
cf. **irradiance**

rayonnement solaire incident
cf. **rayonnement global incident**

in confinement [*anim. husb.*]

en claustration; en milieu confiné; en enceintes fermées

increment auger [*for.*]

sonde de Pressler; tarière de Pressler

OBS to measure diameter growth of trees

OBS en foresterie, utilisée pour mesurer les cernes ligneux d'un arbre

independent quick freezing
SEE **individual quick freezing**

indeterminate (adj.) [*plant physiol.*]

indéfini; indéterminé

OBS e.g. indeterminate growth

OBS se dit d'une plante dont le bourgeon terminal continue à croître, même quand la tige qui en provient se transforme en inflorescence

cf. **determinate growth**

cf. **croissance définie**

index case [*vet. med.*]

cas indicateur; cas de référence

OBS premier cas diagnostiqué d'un foyer de maladie dans une région

indexed forward (adj.) [*econ.*]

projeté; établi par projection

index finger; forefinger [*anim. anat.*]

index

indexing

indexation; calcul des indices; calcul des index; indice (CA)

OBS for assessing the genetic value of farm animals

OBS pour l'évaluation génétique des bestiaux

indexing; virus indexing; host reaction test

indexage; méthode d'indexage

OBS for virus testing on potatoes, fruit trees, etc.

OBS méthode utilisée pour établir l'état sanitaire d'une plante, d'une pomme de terre, p. ex., à l'égard des maladies à virus

index plant; indicator plant host [*plant protect.*]

plante indicateur; plante test

OBS of virus diseases

OBS plante qui sert d'indicateur pour le dépistage et l'identification des viroses

Indian corn; corn; maize

maïs; blé d'Inde (CA)

OBS *Zea mays*; the term "maize" is used mostly in British and technical texts

OBS *Zea mays*

Indian mustard
SEE **brown mustard**

Indian wood-apple
SEE **wood-apple**

indicative price; target price

OBS EEC agricultural price system

prix indicatif; prix d'objectif

OBS économie de la CEE; ces termes désignent sensiblement la même notion, sauf qu'ils s'appliquent à différentes cultures

Indicative World Plan; IWP

OBS Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)

Plan indicatif mondial; PIM

OBS FAO

indicator; indicator plant; indicator species |*ecol.*|

OBS an organism whose very presence or abundance reveals the character or intensity of an element in the ecosystem

plante indicatrice; espèce indicatrice

OBS plante révélatrice des conditions du milieu et du type d'utilisation antérieur du terrain

indicator animal |*vet. med.*|

cf. **index case**

traceur

OBS animal systématiquement sacrifié et autopsié pour obtenir une indication du degré d'infestation du bétail par les nématodes

cf. **cas indicateur**

indicator plant
SEE **indicator**

indicator plant host
SEE **index plant**

indicator species
SEE **indicator**

indirect fluorescent antibody technique; IFAT; indirect immunofluorescence |*immuno.; vet. med.*|

OBS testing for antibodies e.g. of IBR

immunofluorescence indirecte; IFI

OBS pour la recherche des anticorps, p. ex. d'I.B.R.

individual cross
SEE **plant-to-plant cross**

individual-plant selection; single-plant selection; pure-line method of breeding; pedigree method [*plant breed.*]

cf. **ear-to-row selection**

sélection généalogique; méthode pédigree

OBS méthode d'amélioration génétique des plantes

cf. **sélection épi-à-la-ligne**

individual quick freezing; independent quick freezing; IQF [*food tech.*]

surgélation individuelle; surgélation en billes

OBS surgélation en billes s'applique davantage aux petits fruits : fraises, framboises, etc.

individual tuber-unit planting

OBS in seed potato production

plantation par touffes; plantation touffe par touffe

OBS méthode de culture de la pomme de terre de semence

induced mutation [*gen.*]

mutation induite; mutation provoquée

inductive coupling plasma – optical emission spectroscopy; ICP – OES [*chem. anal.*]

spectrométrie d'émission à plasma inductif; spectrométrie ICP

industrial cheese
SEE **factory cheese**

industrial milk; processing milk; manufacturing milk

lait de transformation; lait industriel

industry; trade [*econ.*]

OBS regroups all sectors dealing with a particular commodity area, e.g. dairy, fruit, meat

cf. **channel**

secteur; profession; interprofession

OBS réunit tous les intéressés d'une même production

cf. **filière**

inedible offals
SEE **nonedible offals**

infant formula [*food tech.*]

préparation pour nourrissons; préparation destinée aux nourrissons; aliment infantile

OBS alimentation pour personne de 0 à 12 mois

infectious arteritis of horses
SEE **equine viral arteritis**

infectious bovine rhinotracheitis; IBR [*vet. med.*]

rhinotrachéite infectieuse bovine; RIB

OBS les textes français utilisent souvent le sigle IBR

infectious bronchitis; IB

bronchite infectieuse

OBS of poultry

OBS de la volaille

infectious bursal disease; IBD; infectious bursitis; bursal disease

bursite infectieuse; maladie infectieuse de la bourse de Fabricius; maladie de Gumboro

OBS a poultry virus disease

OBS maladie à virus de la volaille

infectious diarrhea; infective diarrhea [*vet. med.*]

diarrhée d'origine infectieuse

infectious footrot of cattle
SEE **footrot of cattle**

infectious footrot of sheep
SEE **footrot of sheep**

infectious keratoconjunctivitis of cattle
SEE **pinkeye**

infectious laryngotracheitis; ILT

laryngotrachéite infectieuse aviaire; laryngotrachéite infectieuse des volailles; LTI

OBS a poultry virus disease

OBS maladie à virus de la volaille

infectious necrotic hepatitis
SEE **black disease**

infectious polyarthritis
SEE **Glasser's disease**

infectious pustular vulvovaginitis; IPV

vulvovaginite infectieuse pustuleuse; exanthème coïtal

OBS a virus disease of cattle associated with IBR

OBS maladie virale des bovins associée au syndrome de rhinotrachéite infectieuse bovine

infectious respiratory disease
SEE **bovine respiratory disease**

infectious-thromboembolic meningoencephalitis; ITEME [*vet. med.*]

méningo-encéphalite thromboembolique infectieuse

OBS a bacterial disease of beef cattle on feed lots caused by *Haemophilus somnus*

OBS maladie des jeunes bovins à l'engraissement causée par la bactérie *Haemophilus somnus*

infectious tracheobronchitis
SEE **kennel cough**

infective diarrhea
SEE **infectious diarrhea**

informal garden; landscape garden
cf. **formal garden**

jardin paysager; jardin irrégulier
cf. **jardin régulier**

informal hedge [*hort.*]
OBS as opposed to formal, trimmed hedge

haie libre
OBS par opposition aux haies taillées et « manicurées »

infrared gas analysis system; infrared gas analyzer [*chem. anal.*]

analyseur à infrarouge

infrared reflectance [*chem. anal.*]

réflectance dans l'infrarouge; réflexion du rayonnement infrarouge; réflexion infrarouge

infrared reflectance spectrometer [*chem. anal.*]

spectromètre par réflectance dans l'infrarouge

infrared spectrometry [*chem. anal.*]

spectrométrie infrarouge

infrared spectroscopy [*chem. anal.*]

spectroscopie infrarouge

infrared spectrum [*chem. anal.*]

spectre infrarouge; spectre d'absorption infrarouge

in-furrow (adj.)
OBS e.g. in-furrow application of pesticides

dans la raie de semis
OBS plutôt que dans le sillon, p. ex. des pesticides déposés dans la raie

infuscated
OBS e.g. the infuscated wings of an insect

enfumé
OBS couleur de fumée p. ex. les ailes enfumées d'un insecte

ingesta (n. pl.) [*anim. physiol.*]

ingesta (n. pl.); **ingestats**

inguinal canal [*anim. anat.*]

canal inguinal

inguinal ring
SEE **abdominal inguinal ring**

inhibit fruit drop, to; retard fruit drop, to
OBS to apply fruit-drop inhibitors on fruit trees

retarder la chute des pommes; coller (QC)
OBS coller les pommiers : appliquer des produits inhibiteurs de chute prématurée de fruits

in-house-prepared random cuts; in-house-prepared random cheese cuts; in-store-prepared random cuts; in-store-prepared random cheese cuts

fromage frais emballé

OBS fromage présenté en portions emballées sur place au rayon fromage d'un supermarché

in inverted position

OBS e.g. to incubate plates in inverted position

en position inversée; en position retournée

OBS p. ex. boîtes de Petri disposées en position inversée, c.-à-d. couvercle en dessous

in isolation [*plant breed.*]

OBS e.g. pedigreed seed production

en situation isolée

OBS p. ex. production de semences contrôlées

initial payment

OBS of grain producers in western Canada (Canadian Grain Commission)

acompte à la livraison; paiement d'acompte

OBS système de paiement du grain (Commission canadienne des grains); termes employés de préférence à « paiement initial »

initiation of flowering
SEE **flower initiation**

injection site; site of injection [*vet. med.*]

point d'injection

injury [*plant protect.*]

OBS e.g. to agricultural products such as fruits, vegetables, grains

accident; meurtrissure

OBS p. ex. échaudage du grain, accidents causés par la grêle, la foudre, le vent, etc.

inner-and-outer
SEE **in-and-out producer**

inoculant
SEE **inoculum**

inoculation [*mycol.*]

OBS of mushroom spawn

lardage

OBS en culture du champignon : ensemencement du compost avec du mycelium

inoculation [*microbio.*]

OBS of a culture medium

ensemencement; inoculation

OBS d'un milieu de culture

inoculum; inoculant [*microbio.; agron.*]

inoculum; inoculat; inoculant

OBS p. ex. inoculum microbien, inoculant rhizobien

input [*econ.*]

intrant; entrant; facteurs de production; consommations intermédiaires

OBS p. ex. semences, engrais, pesticide, carburant, aliments des animaux

input industry
SEE **farm input industry**

inquiline (n. and adj.) [*entom.*]

inquilin (n. et adj.)

OBS designates or qualifies an insect, such as the gall fly, that usually lives in the nest or abode of some other species

OBS désigne ou qualifie un insecte qui vit habituellement dans les nids d'autres insectes ou d'autres animaux, sans qu'il y ait parasitisme ou symbiose

in-quota production [*agric. econ.*]

production intérieure au contingent

OBS e.g. of dairy or poultry products, established by marketing agencies

OBS p. ex. de lait, de poulet (réglementation de la production)

in sacco digestibility
SEE **nylon bag digestibility**

insect antifeedant
SEE **antifeedant**

insectary; insectarium

insectarium

OBS a place for the rearing or keeping of insects

OBS établissement pour élever et conserver les insectes

insect collection

entomothèque; collection d'insectes; collection entomologique

OBS e.g. the National Insect Collection in Ottawa

insect complex
SEE **insect population**

insect growth regulator; IGR

régulateur de croissance d'insectes; R.C.I.

OBS for pest control

OBS utilisé pour la lutte antiparasitaire

insecticide ear tag

OBS used on livestock

plaquette insecticide d'oreille; agrafe antiparasitaire d'oreille; plaquette auriculaire insecticide

OBS pour animaux de ferme

insecticide paint

OBS e.g. on a tree

cf. **paint-on treatment**

badigeon insecticide

OBS p. ex. sur un arbre

cf. **badigeon**

insect pathogenic (adj.); **pest-insect pathogenic** (adj.)

OBS of an insect-disease-producing organism, e.g. bacteria, viruses

entomopathogène (adj.)

OBS qui provoque des maladies sur les insectes, p. ex. les bactéries, les virus

insect pathogenic fungus

OBS e.g. *Beauveria tenella*

champignon entomopathogène

OBS p. ex. *Beauveria tenella*

insect pest

insecte nuisible; insecte ravageur

insect population; complex of insects; insect complex |*ecol.*|

OBS in a region, in a stand, on a plant, etc.

entomofaune

OBS l'ensemble des insectes observés dans une région, dans une culture, sur une plante, etc.

inseminated (adj.) |*anim. husb.*|

OBS said of an animal bred by artificial insemination

inséminé (adj.)

OBS normalement au féminin, p. ex. vache inséminée

in situ

in situ; sur place

OBS p. ex. isolation polyuréthane injecté in-situ

in sod (adj.); **sodded** (adj.)

OBS e.g. an orchard with a grassy ground cover

enherbé (adj.); **engazonné** (adj.)

OBS p. ex. un verger dont les allées entre les rangs sont couvertes d'herbe

insolubilized-enzyme reactor; insoluble-enzyme reactor |*biotech.*|

réacteur à enzymes insolubilisées

in space
SEE **space**

inspected acreage

OBS or hectarage e.g. in pedigreed seed production, number of acres or hectares inspected

superficie inspectée; superficie présentée au contrôle

OBS inspection des cultures de semence

inspected slaughter
OBS e.g. by federal inspectors

abattages contrôlés
OBS p. ex. par les autorités fédérales

inspection coverage
OBS for a product in a region

densité d'inspection
OBS dans une région, pour un produit

inspection table
OBS of a potato harvester

table de visite
OBS d'une arracheuse de pommes de terre; permet le contrôle visuel des tubercules sur la chaîne

inspection window [*farm build.*]
OBS e.g. on a tower silo

regard
OBS ouverture(s) pratiquée(s) sur un silo tour

instant applesauce
SEE **applesauce flakes**

instant milk powder [*dairy tech.*]

poudre de lait à dissolution instantanée; poudre de lait instantanée

instar [*entom.*]
OBS a larval stage in the life of an insect between molts

stade larvaire

institutional package; bulk container [*food packag.*]

contenant pour collectivités; contenant de grande dimension

institutional trade

OBS includes food service establishments in hospitals, religious institutions, schools, prisons, airports, office buildings, etc.

collectivités (pl.); **restauration collective**

OBS notion qui regroupe la restauration sociale et la restauration commerciale (en alimentation)

in-store contract
OBS grain trade (Canadian Wheat Board)

contrat de vente en magasin
OBS commerce du blé au Canada (Commission canadienne du blé)

in-store-prepared random cheese cuts
SEE **in-house-prepared random cuts**

in-store-prepared random cuts
SEE **in-house-prepared random cuts**

insulated sheep barn; closed sheep barn; warm sheep barn

bergerie chaude

intact [*anim. husb.*]
OBS e.g. intact male lamb, i.e. not castrated

entier
OBS p. ex. un bélier entier, c.-à-d. non castré

intake
SEE **feed intake**

integrated pest control; integrated control; integrated pest management; IPM [*plant protect.*]

lutte intégrée; protection intégrée

integratee (n.) [*agric. econ.*]

OBS usually the integrated farmer (integratee) is associated with an integrator firm that may be a feed, seed or fertilizer supply company

entreprise intégrée; firme intégrée; agriculteur intégré

OBS c'est le cas le plus général en agriculture (quasi-intégration) : p. ex. des agriculteurs (firme intégrée) passent des contrats avec une maison d'aliments du bétail (firme intégrante) pour la production du bétail

integrator [*agric. econ.*]

cf. **integratee**

firme intégrante; entreprise intégrante; intégrateur

cf. **entreprise intégrée**

intended animal; intended animal species; subject animal; target animal species [*vet. med.*]

OBS for which a given drug or treatment is specifically designed

animal de destination

OBS espèce animale à laquelle un médicament est destiné

intensive animal production
SEE **farm-type animal production**

intensive housing [*anim. husb.*]

logement dense; élevage intensif; élevage concentrationnaire

Inter-American Board of Agriculture

OBS related to IICA (Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture)

Conseil interaméricain de l'agriculture

OBS relève de l'IICA (Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture)

Inter-American Institute for Cooperation in Agriculture; IICA

OBS IICA stands for Instituto Interamericano de cooperacion para la Agricultura

Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture; IICA

OBS anciennement Institut interaméricain des sciences agricoles (sigle espagnol)

intercropping; intertilling [*agron.*]

OBS the growing of two or more crops simultaneously in alternate rows in the same field

culture intercalaire

intercrossed (adj.) [*plant breed.*]

intercroisé (adj.)

OBS se dit de plusieurs lignées génétiques qu'on a fait se croiser

intercrossing; intermating [*plant breed.*]

intercroisement; inter-croisement

OBS p. ex. de plusieurs lignées génétiques

interdigital dermatitis of cattle [*vet. med.*]

OBS a foot disease not to be confused with footrot of cattle

fourchet (n.m.); **dermatite interdigitée du bovin; fic interdigité**

OBS maladie des pattes chez les bovins; ne pas confondre avec le panaris interdigité

interdigital necrobacillosis
SEE **footrot of cattle**

intergenotypic
SEE **between-genotype**

intergrade (n.) [*soil sci.*]

intergrade (n.); **sol intermédiaire**

interior-ripened cheese [*dairy. tech.*]

fromage affiné dans la masse; fromage à croûte lavée

OBS fromage dont la croûte est régulièrement lavée à la saumure au cours de l'affinage pour empêcher les moisissures blanches de se développer

interlaboratory analysis program
SEE **sample referral program**

interlayer (n.) [*soil sci.*]

espace interfeuillet; espace interfoliaire

OBS in clay particles

OBS structure de l'argile

interlocking paving stones [*hort.*]

OBS landscaping

pavés autobloquants

OBS aménagement paysager

intermating
SEE **intercrossing**

intermediate
SEE **spring-type**

intermediate cells [*plant anat.*]

OBS one of the outer layers in a grain kernel

épicarpe

OBS une des membranes de l'enveloppe du blé

intermediate rye grass

OBS *Lolium hybridum*

ray-grass hybride

OBS *Lolium hybridum* : hybride entre ray-grass anglais et ray-grass d'Italie

intermediate stock
SEE **interstem**

internal breakdown

OBS a breakdown of internal tissue in fruits, especially apples and pears

blettissement

OBS ramollissement des tissus des fruits à chair ferme (notamment des pommes et des poires) durant la conservation

internally borne smut; blossom infection smut [*plant pathol.*]

OBS a fungus disease of cereals

cf. **seedling infection smut**

charbon interne; charbon à infection florale

OBS maladie des céréales : l'infection a lieu au moment de la floraison par des spores apportées par le vent; p. ex. charbon nu de l'orge

cf. **charbon externe**

internal temperature
SEE **core temperature**

International Association of Agricultural Economists; IAAE

Association internationale des économistes agricoles; AIEA

International Association of Plant Breeders for the Protection of Plant Varieties; ASSINSEL

Association internationale des sélectionneurs pour la protection des obtentions végétales; ASSINSEL

OBS ASSINSEL is the French acronym

International Board for Genetic Plant Resources; IBGPR

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations

Conseil international des ressources phytogénétiques

OBS FAO

International Chick Unit; ICU

OBS a unit of dosage of vitamin D for poultry

unité internationale volaille

OBS unité internationale de vitamine D pour la volaille

International Commission of Agricultural Engineering; CIGR

Commission internationale du génie rural; CIGR

OBS siège social en France

International Crop Research Institute for the Semi-Arid Tropics; ICRISAT

Institut international de recherches sur les cultures en zone tropicale semi-aride; ICRISAT

International Development Research Centre; IDRC

Centre de recherches pour le développement international; CRDI

International Egg Commission; IEC

Commission internationale des oeufs; CIO

OBS Secretariat in London

OBS Secrétariat à Londres

International Emergency Food Reserve

OBS world food program of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

Réserve alimentaire internationale d'urgence

OBS programme de la FAO

International Federation of Seed Trade

Fédération internationale du commerce des semences; FIS

International Feed Number; IFN

OBS devised by the International Feedstuffs Institute (Utah State University)

International Feed Number; IFN

OBS américain – ne se traduit pas

international food store
SEE **ethnic store**

international garbage [*vet. med.*]

OBS collected from airplanes, ships, etc.

ordures des transporteurs internationaux

OBS recueillies sur les avions, les navires, etc.

International Grain Stockholding Scheme

Programme international de stockage des céréales

International Institute for Tropical Agriculture; IITA

OBS in Ibadan, Nigeria

Institut international d'agriculture tropicale

OBS au Nigéria

International Maize and Wheat Improvement Centre; CIMMYT

OBS CIMMYT stands for Centro Internacional de Mejoramiento de Mais y Trigo (Mexico)

Centre international d'amélioration du maïs et du blé; CIMMYT

OBS CIMMYT signifie Centro Internacional de Mejoramiento de Mais y Trigo; le centre se trouve au Mexique

International Organization for Biological Control of Noxious Animals and Plants; IOBC

Organisation internationale de lutte biologique contre les animaux et les plantes nuisibles; OILB

International Plant Protection Convention

cf. **International Union for the Protection of New Varieties of Plants**

Convention internationale pour la protection des végétaux; Convention internationale pour la protection des plantes

cf. **Union internationale pour la protection des obtentions végétales**

International Plant Research Institute; IPRI

OBS founded in California in 1978

International Plant Research Institute; IPRI

OBS institut fondé en Californie en 1978; ne se traduit pas

International Potato Centre; CIP

OBS CIP stands for Centro Internacional de la Papa (Peru)

Centre international de la pomme de terre

OBS CIP signifie Centro internacional de la Papa (Pérou)

International Rice Research Institute; IRRI

OBS in Los Banos, Philippines

Institut international de recherches sur le riz; IIRR

OBS à Los Banos, aux Philippines

International Seed Testing Association; ISTA

Association internationale d'essais de semences; ISTA

OBS ISTA : sigle anglais conservé en français; anciennement Association européenne d'essais de semences

International Service for National Agricultural Research; ISNAR

Service international de la recherche agricole nationale; SIRAN

International Shade Tree Conference
SEE **International Society of Arboriculture**

International Society of Arboriculture

OBS formerly International Shade Tree Conference

Société internationale d'arboriculture

International Society of Soil Science; ISSS

OBS head office in Amsterdam, The Netherlands

Association internationale de la science du sol; AISS

OBS siège social : Amsterdam, Pays-Bas

International Undertaking for World Food Security

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

Engagement international sur la sécurité alimentaire mondiale

OBS FAO

International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources; IUCN

Union internationale pour la conservation de la nature; UICN

International Union for the Protection of New Varieties of Plants

Union internationale pour la protection des obtentions végétales; UPOV

International Wheat Agreement; IWA

Accord international du blé; AIB

International Wheat Council; IWC

Conseil international du blé; CIB

interplot
SEE **between-plot**

intersex (n.) [*gen.; anim. husb.*]

OBS e.g. an equine intersex

intersexué (n.)

OBS les intersexués se classent en hermaphrodite vrai, pseudohermaphrodite mâle et pseudohermaphrodite femelle

intersexual (adj.)

OBS e.g. intersexual horses

intersexué (adj.)

OBS p. ex. des chevaux intersexués

interstem; interstock; intermediate stock; stem builder [*fruit prod.*]

OBS between the root and the double-worked tree in grafting

cf. **hardy tree building**

intermédiaire (n.m.); **sujet intermédiaire; greffon intermédiaire**

OBS greffage des arbres fruitiers

cf. **double greffe**

interstomatal (n.) [*plant anat.*]

OBS e.g. cell

cellule interstomatique

OBS cellule se trouvant entre les stomates

intertilling
SEE **intercropping**

intervention price; trigger price [*agric. econ.*]

OBS the price set by an agency, such as the Canadian Egg Marketing Agency, at which it buys back eggs not sold by producers

prix d'intervention

OBS prix auquel les organismes d'intervention sont tenus d'acheter les produits qui leur sont offerts

in the shell
SEE **shell**

intradermal tuberculin test; tuberculin skin test [*vet. med.*]

intradermo-tuberculination; tuberculination intra-dermique

OBS technique de dépistage de la tuberculose chez les bovins

intravaginal coil; intravaginal progesterone coil [*anim. husb.*]

spirale vaginale; sonde spiralée

OBS imprégnée de progestérone; sert à régulariser le cycle oestral

intravaginal sponge
SEE **vaginal sponge**

intrayear variation [*stat. anal.*]

OBS as opposed to between-year variation

variation intra-année

OBS par comparaison à variation inter-années

inundation; inundative release; mass release [*plant protect.*]

OBS e.g. in biological pest control, inundation with or inundative release of the natural enemies of a pest

lâcher inondatif; lâcher massif

OBS d'ennemis naturels d'un ravageur dans le but d'obtenir une action destructrice très rapide et spectaculaire analogue à celle obtenue avec un traitement chimique; technique utilisée en lutte biologique

invert sprayer [*agric. mach.*]

OBS used to apply specially formulated herbicides in the form of invert emulsions

pulvérisateur à inverseur

OBS matériel de pulvérisation

in vitro method

OBS e.g. plant tissue culture method

vitrométhode; méthode in vitro; technique de culture in vitro

OBS p. ex. culture de tissus végétaux

IOBC
SEE **International Organization for Biological Control of Noxious Animals and Plants**

iodine value; iodine number

indice d'iode

OBS mesure du degré d'insaturation d'une chaîne grasse par la fixation de l'iode sur les doubles liaisons

ion chromatography
SEE **ion exchange chromatography**

ion exchange; IE [*chem.*]

échange d'ions

ion exchange chromatography; ion chromatography [*chem. anal.*]

chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeurs d'ions

ion-exchange resin
SEE **exchange resin**

ionophore [*med.; biochem.*]

OBS any of a class of substances facilitating the movement of ions across cell walls; antibiotics belong to this group

ionophore

OBS substance qui modifie le transport des ions à travers la paroi d'une cellule : la plupart des antibiotiques font partie de la famille des ionophores

ion trapping [*chem.; anim. physiol.*]

piégeage ionique

OBS certaines molécules très dissociées dans certains milieux ont tendance à être piégées dans ces territoires et à s'y concentrer

IPM
SEE **integrated pest management**

IPRI
SEE **International Plant Research Institute**

IPV
SEE **infectious pustular vulvovaginitis**

IQF
SEE **individual quick freezing**

iridovirus

OBS virus classification

iridovirus

OBS certains des virus de la famille *Iridoviridae* entraînent l'apparition d'une teinte irisée chez la larve infectée, d'où le terme « iridovirus »

Irish moss [*food tech.*]

OBS *Chondrus crispus*, a seaweed used as a source of carrageenin

mousse d'Irlande

OBS nom donné à l'algue *Chondrus crispus* dont on extrait les carraghénates

Irish potato
SEE **potato**

iron, to [*anim. husb.*]

OBS e.g. to give iron supplements to a piglet immediately after birth

administrer du fer

OBS à un porcelet nouveau-né le plus souvent par injection

irradiance [*agrometeo.*]

cf. **incoming solar radiation**

rayonnement global incident; éclairement énergétique; énergie lumineuse incidente

cf. **rayonnement solaire incident**

irradiation
SEE **radiation processing**

irradiation plant [*food tech.*]

OBS e.g. gamma irradiation plant

installation d'irradiation

OBS p. ex. installation d'irradiation gamma

irradiator

OBS an irradiation apparatus

irradiateur

OBS appareil d'irradiation

IRRI
SEE **International Rice Research Institute**

irrigated rice

riz irrigué

irrigation area; irrigation scheme; irrigation district

district d'irrigation; périmètre irrigué

irrigation pond — **réservoir d'irrigation**

ischemic heart disease
SEE **coronary heart disease**

ISEM
SEE **immune electron microscopy**

island [*hort.*] — **îlot; massif** (n.); **tache libre**
OBS an isolated bed of flowers in a lawn — OBS de fleurs sur un gazon

island; liquid island [*soil phys.*] — **manchette**
OBS water movement in soil — OBS étude des mouvements de l'eau dans le sol

ISNAR
SEE **International Service for National Agricultural Research**

isocaloric ration — **ration isoénergétique**
OBS livestock feeding trials — OBS alimentation des animaux (essais)

isoelectric focusing
SEE **electrofocusing**

isoenzyme; isozyme [*biochem.*] — **isoenzyme; isozyme**
OBS any of the several forms of an enzyme — OBS chacune des différentes formes, séparables par électrophorèse, sous lesquelles se trouve un enzyme dans un même organisme

isolate (n.) [*microbio.; virol.*] — **isolat; souche**

isolated bark — **écorce détachée**
OBS from wood — OBS séparée du bois

isolated cage
SEE **screenhouse**

isolation — **mise en évidence; isolement**
OBS e.g. of viruses, bacteria — OBS p. ex. d'un virus, d'une bactérie

isomerase cake [*chem.; biotech.*] — **pain d'isomérase**

isometric — **isométrique**
OBS of equal measure — OBS p. ex. virus de la mosaïque de l'arabette à particules isométriques

isometric labile ringspot virus; ILAR type virus [*plant pathol.*] — **virus de type ILAR**
OBS causes the plum pox disease — OBS provoque la sharka, virose des abricotiers et des pruniers

isonitrogenous (adj.)

OBS e.g. isonitrogenous feeds, i.e. feeds having the same nitrogen (protein) content

isosyrup
SEE **high-fructose corn syrup**

isozyme
SEE **isoenzyme**

isozyme pattern [*chem. anal.*]

ISSS
SEE **International Society of Soil Science**

ISTA
SEE **International Seed Testing Association**

Italian millet; foxtail millet; Hungarian millet; German millet

OBS *Setaria italica*, a forage grass

Italian rye grass

OBS *Lolium multiflorum*

ITEME
SEE **infectious thromboembolic meningoencephalitis**

IUCN
SEE **International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources**

ivermectin

OBS anthelmintic

IWA
SEE **International Wheat Agreement**

IWC
SEE **International Wheat Council**

IWP
SEE **Indicative World Plan**

isoazoté (adj.)

OBS p. ex. aliments isoazotés, ayant une même concentration protéique

diagramme isoenzymatique

millet d'Italie; millet de Hongrie; millet à grapes (FR)**; millet des oiseaux**

OBS *Setaria italica*, graminée fourragère

ray-grass d'Italie

OBS *Lolium multiflorum*, type de ray-grass annuel (bisannuel dans certaines régions)

ivermectine

OBS vermifuge antiparasitaire

J

Japanese clover; common lespedeza; lespedeza
OBS *Lespedeza striata*, a forage legume

trèfle du Japon; lespédéza du Japon
OBS *Lespedeza striata*, légumineuse fourragère

Japanese elm [*hort.*]
OBS *Ulmus davidiana* var. *japonica*

orme du Japon
OBS *Ulmus davidiana* var. *japonica*

Japanese lantern
SEE **Chinese lantern**

Japanese medlar
SEE **loquat**

Japanese pear
SEE **sand pear**

Japanese persimmon
SEE **persimmon**

Japanese plum
SEE **loquat**

Japanese radish
SEE **daikon**

Japanese zelkova
SEE **saw-leaf zelkova**

JDBC
SEE **Joint Dairy Breeds Committee**

Jembrana disease; Tabanan disease; Rama Dewa disease [*vet. med.*]
OBS first observed in cattle of Bali, Indonesia

maladie de Jembrana
OBS maladie des bovins d'Indonésie dont l'étiologie est encore incertaine, peut-être causée par une rickettsie

jequirity bean; jequirity; rosary pea [*toxico.*]
OBS *Abrus precatorius*, a tropical legume vine whose seeds are used for making necklaces, rosaries, etc.; the seed is toxic to animals

fève coccinelle; pois de bedeau
OBS *Abrus precatorius*, liane légumineuse originaire de l'Inde. Les graines, utilisées pour la fabrication de colliers ou de bracelets, contiennent une substance toxique.

Jerusalem artichoke [*agron.*]
OBS *Helianthus tuberosus*

topinambour
OBS *Helianthus tuberosus*

Jerusalem cherry; Natal cherry [*hort.*]

OBS *Solanum pseudocapsicum*, a house or outdoor plant

cerisier de Jérusalem; cerisier d'amour; oranger de savetier; pommier d'amour
OBS *Solanum pseudocapsicum*, plante d'intérieur ou d'extérieur

jet mill [*dairy tech.*]

broyeur à jet

jewelweed; patience plant; balsam [*hort.*]
OBS *Impatiens*, especially *I. Wallerana;* a bedding plant flower

balsamine; impatiente; impatiens
OBS plante ornementale de parterre, *Impatiens*, en particulier *I. Wallerana*

Jew's myrtle
SEE **butcher's-broom**

jicama
SEE **yam bean**

Jiffy peat pellet [*hort.*]
OBS comes in the form of a small disc of compressed peat encased in a thin plastic net; Jiffy is a registered trademark

disque de culture Jiffy
OBS sorte de presse-motte p. ex. le disque de culture Jiffy-7 (marque déposée)

Jiffy pot

OBS a pot made of peat moss whose walls allow roots to grow right through permitting replanting without removing the pot; Jiffy is a registered trademark

pot en tourbe Jiffy; plateau de culture en tourbe Jiffy
OBS marque déposée

Johne's disease; paratuberculosis
OBS disease of cattle and sheep

paratuberculose; maladie de Johne
OBS attaque les bovins et les ovins

Johnson grass [*agron.*]
OBS *Sorghum halepense*, a forage-type sorghum

sorgho d'Alep
OBS *Sorghum halepense*, type de sorgho herbacé

Joint Dairy Breeds Committee; JDBC

OBS Agriculture Canada

Comité mixte des associations d'éleveurs de bovins laitiers de race
OBS Agriculture Canada

joint employment
SEE **part-time farming**

joint-employment farmer
SEE **part-time farmer**

Joint Import Breeds Advisory Committee
OBS Canada

Comité consultatif inter-races sur les importations de bovins
OBS administration canadienne

jointing [*plant physiol.*]
OBS growth stage of cereal grains

début de la montaison; redressement
OBS stade de croissance des céréales : début de l'allongement des entre-noeuds

jointing stage
SEE **blaze stage**

jointless characteristic
OBS of tomatoes, i.e. those picked free of stem

caractère « absence de zone d'abscission »; caractère à pédoncule déhiscent; caractère « jointless »
OBS d'une tomate, c.-à-d. que celle-ci se détache sans le pédoncule

joint product; coproduct
OBS e.g. cake and oil are joint products of the oilseed crushing industry

co-produit
OBS notion assez voisine de sous-produit sauf que le co-produit peut avoir autant sinon plus de valeur que le produit principal

joint promotion [*econ.*]
OBS of a product

campagne collective de publicité
OBS d'un produit

joint venture [*agric. econ.*]

société en co-propriété

joint vetch
OBS *Aeschynomene americana*, a legume native to tropical America

eschynomène
OBS *Aeschynomene americana*, légumineuse tropicale

judge; panel member
OBS in a taste panel, a flower show, a livestock competition

juré; expert; membre du jury
OBS dans un jury de dégustation, dans un concours de roses, une exposition d'animaux

judging
OBS of cattle, horses, etc.

expertise
OBS de bovins, de chevaux, etc.

juice from concentrate
OBS generally fruit juice

jus de concentré; jus déconcentré
OBS jus de fruit obtenu par reconstitution à partir de concentré

juiciness
OBS a sensory characteristic of a food e.g. meat, fruit

jutosité
OBS caractère organoleptique d'un aliment p. ex. d'une viande, d'un fruit

julienne
SEE **shoestring**

June beetle [*entom.*]

hanneton

June beetle control [*plant protect.*]

hannetonnage

OBS lutte contre le hanneton, surtout à l'état adulte, mais aussi au stade larvaire

junior broiler

petit poulet à griller; jeune poulet à griller

OBS as opposed to a regular broiler

junior food

aliment pour enfant en bas âge

OBS designation adopted by the Codex Alimentarius Commission (FAO)

OBS le terme *junior* semble correspondre à la définition de *child* adoptée par le Codex alimentarius (FAO)

junk food

aliment vide; aliment camelote

juvenile hormone [*anim. physiol.*]

hormone juvénile

OBS one of the two main hormones regulating the larval development of insects. (Its analogues are used in the biological control of pests.)

OBS une des deux principales hormones intervenant au cours du développement larvaire de l'insecte. (On utilise ses analogues dans la lutte biologique contre les insectes.)

K

kairomone [*entom.; plant protect.*]

kaïromone

OBS a substance conferring an advantage on the organism that receives or consumes it

OBS substance favorable à l'organisme qui le reçoit et qui intervient dans les stimuli gustatif et olfactif : un insecte prédateur d'un autre insecte peut identifier sa proie d'après les kaïromones émises par celle-ci

kale

chou fourrager

OBS a type of forage cabbage e.g. fodder kale

OBS comprend plusieurs types : moellier, demi-moellier, feuillu, cavalier rouge, mille-têtes et cavalier vert

kale; curly kale [*veg. prod.*]
OBS a large hardy curly-leaved green – not to be confused with collard, which is not curly

chou frisé
OBS légume à salade non pommé – ne pas confondre avec le chou rosette qui n'est pas frisé

karnal bunt; partial bunt
OBS a disease of cereal grains caused by *Tilletia indica* (*Neovossia indica*)

carie indienne; carie de karnal
OBS maladie des céréales d'origine indienne et déjà implantée au Mexique; causée par *Tilletia indica* (*Neovossia indica*)

karyogram; idiogram [*gen.*]
OBS a diagrammatic representation of the chromosomes of a species

caryogramme; idiogramme
OBS représentation graphique du lot diploïde de chromosomes d'une espèce

karyotype [*gen.*]

caryotype

kasha
OBS a mush made from coarse cracked grain, buckwheat, barley, millet, or wheat

kacha (n.f.)
OBS p. ex. la kacha russe obtenue à partir de grains de sarrasin décortiqués, concassés et cuits

keel [*anim. anat.*]
OBS in birds, poultry

bréchet
OBS chez les oiseaux, la volaille

keeping quality
OBS e.g. of milk

conservabilité; aptitude à la conservation
OBS p. ex. du lait

kenaf
OBS a tropical fiber plant, *Hibiscus cannabinus*

kénaf; dah (n.m.)
OBS plante textile tropicale *Hibiscus cannabinus*

kennel cough; infectious tracheobronchitis [*vet. med.*]
OBS an acute respiratory disease of dogs

toux de chenil; laryngotrachéite infectieuse du chien

kernel; groat
OBS of cereal grains

amande
OBS le grain proprement dit, sans les enveloppes; p. ex. amande de l'avoine

kernel cutter [*food tech.*]
OBS cereal grain technology

farinotome
OBS appareil qui sectionne les grains de blé dur pour mesurer le taux de mitadinage

kernel smudge
OBS a disease of cereal; kernel smudge is a type of sooty mold

mélanose de l'épi
OBS maladie des céréales; décoloration noire ou brunâtre du grain due à certains champignons

cf. **black point**

cf. **point noir**

Key-Gaskell syndrome
SEE **feline dysautonomia**

key growth stage; main growth stage
OBS in plant development

stade charnière
OBS stade phénologique principal d'une plante

key tray
SEE **filler flat**

khapra beetle
OBS *Trogoderma granarium* (*T. khaphra*), a pest of stored grains

trogoderme khapra
OBS *Trogoderma granarium* (*T. khaphra*), insecte des grains entreposés

kharif
OBS India's autumn and lesser crops that are sown in June just before the Monsoon rains

kharif (n.m.)
OBS en Inde, récolte d'automne mise en terre en juin juste avant la mousson

kidney plate
OBS in a meat grinder

plaque à perforations réniformes
OBS dans un hachoir à viande

kidney vetch; Lady's-fingers; woundwort
OBS *Anthyllis vulneraria*, a forage legume

anthyllide vulnéraire; vulnéraire
OBS *Anthyllis vulneraria*, légumineuse fourragère

kill, to; slaughter, to; sacrifice, to
OBS an animal

sacrifier
OBS abattre, tuer un animal

killed virus vaccine [*vet. med.*]
OBS e.g. for rabies

vaccin à virus tué; vaccin à virus inactivé
OBS vaccin constitué de virus complets dont on a supprimé toute virulence par inactivation physique ou chimique

killer bee; African killer bee; African bee
cf. **Africanized bee**

abeille africaine
cf. **abeille africanisée**

killing bottle [*entom.*]
OBS used to kill and preserve insects

bocal à poison; bocal à cyanure
OBS servant à asphyxier les insectes capturés et à les tuer sans les endommager

killing frost
OBS a frost severe enough to cause damage to crops, generally minus 2° (28°F) and lower

gelée meurtrière
OBS capable de tuer ou d'endommager une culture

kiln hanger

OBS a tobacco drying attendant

pendeur; préposé à la mise à la pente

OBS du tabac; au féminin, on emploiera la désignation « préposée à la mise en pente » plutôt que « pendeuse »

kindle, to; kitten, to

OBS to give birth, speaking of a cat

chatonner

OBS mettre bas en parlant d'une chatte

king flower; king bloom

OBS the large central flower in a cluster of apple flowers

fleur centrale

OBS en parlant d'un arbre fruitier, la première fleur de la grappe à s'épanouir

kit |*farm build.*|

OBS preassembled building materials with mounting instructions

prêt-à-monter

OBS p. ex. un bâtiment d'élevage en prêt-à-monter

kitten, to
SEE **kindle, to**

kiwi fruit; kiwi; Chinese gooseberry

kiwi; actinidie

OBS ce fruit qui pendant plusieurs années s'est traduit en France par « actinidia », « actinidie », yang-tao; porte aujourd'hui le nom de kiwi

knee joint
SEE **front hock joint**

kneejoint

OBS in chicken

articulation fémorotibiale

OBS chez le poulet

knee-operated hand-washing equipment

OBS e.g. in a food plant

lavabo à commandes par le genou; lave-mains avec commandes au genou

OBS lavabo à commandes non manuelles dans une usine de transformation des aliments

knemidocoptic mange
SEE **cnemidocoptic mange**

knife ribbing
SEE **ribbing**

knifing |*agron.*|

OBS a method of applying liquid manure

enfouissement au moyen de coutres

OBS permettant de placer le fumier liquide à faible profondeur

knob and kettle |*geogr.*|

OBS topography

bosses et creux

OBS topographie

knobby second growth
SEE **second growth**

knockdown spray
OBS pesticide spray

pulvérisation de choc
OBS pulvérisation pesticide qui abat les insectes immédiatement

kohlrabi |*veg. prod.*|
OBS *Brassica oleracea* var. *gongylodes*

chou-rave
OBS *Brassica oleracea* var. *gongylodes*

kosher meat

viande cachère

kriging |*soil sci.*|

krigeage
OBS méthode d'estimation de la variabilité (des sols)

krummholz vegetation |*ecol.*|
OBS vegetation stunted by wind

végétation rabougrie
OBS végétation torturée par le vent p. ex. sur certains littoraux

Kyasanur forest disease virus |*med.*|

OBS a severe virus disease of monkeys in the Kyasanur forest of India, communicable to man

virus de la maladie de la forêt de Kyasanur

L

label
SEE **tracer**

label compliance

OBS in food labeling

conformité de la composition de l'aliment à l'étiquette
OBS contrôle de la qualité des aliments

lablab bean
SEE **hyacinth bean**

laboratory bench

paillasse de laboratoire

laboratory sample control system
SEE **sample referral program**

laburnum
SEE **golden chain**

lace bug [*entom.*]
OBS of the family *Tingidae*

punaise réticulée; tingidé
OBS insecte de la famille des *Tingidés*

lacewinged fly; lacewing
OBS aphid-eating insect of possible use in biological control

chrysope
OBS insecte prédateur des pucerons

LACs
SEE **least developed countries**

lactating; milking
OBS e.g. lactating cow

en lactation; lactante
OBS p. ex. vache lactante ou en lactation

lactation tetany
SEE **grass tetany**

lactic dehydrogenase [*anim. physiol.*]

lacticodéshydrogénase; LDH
OBS enzyme tissulaire qui catalyse la conversion du lactate en pyruvate et inversement

lactic starter
SEE **milk starter culture**

lactiferous duct [*anim. anat.*]
OBS in a cow's udder

canal lactifère; canal galactophore
OBS partie du pis de la vache

lactiferous sinus; milk cistern; milk sinus [*anim. anat.*]
OBS immediately above the teat canal in the udder

sinus galactophore; citerne
OBS partie basse du pis, située juste au-dessus du canal du trayon

lactose intolerance [*food chem.*]
OBS in humans

intolérance au lactose; alactasie
OBS strictement parlant, l'intolérance au lactose est le corollaire de l'alactasie (absence d'activité lactasique)

lady fern [*bot.*]
OBS *Athyrium filix-femina*

fougère femelle; athyrie fougère-femelle
OBS *Athyrium filix-femina*

Lady's-fingers
SEE **kidney vetch**

lager; lager beer
OBS as opposed to brews such as stout and ale

bière basse; lager
OBS à fermentation basse par opposition aux bières hautes

lagerstroemia
SEE **queen's crape-myrtle**

LAI
SEE **leaf area index**

lairage [*anim. husb.*]
OBS for livestock, e.g. in terminal markets, shipping points

installations d'attente; locaux d'attente
OBS pour le bétail, p. ex. dans un marché, dans un quai d'embarquement

lambing
SEE **dropping**

lamb's lettuce
SEE **corn salad**

lameness [*vet. med.*]

boiterie
OBS sans accent circonflexe sur le « i » de « boi »

laminar flow hood
OBS laboratory equipment

hotte à flux laminaire; hotte stérile à flux laminaire
OBS matériel de laboratoire biologique

laminitis
SEE **founder**

lance fly [*entom.*]
OBS insect of the family *Lonchaeidae*

lonchéidé
OBS insecte de la famille des *Lonchaeidae*

land base
SEE **agricultural land base**

land capability
OBS for agriculture, wildlife, recreation, forestry, etc.
cf. **agronomic suitability**

possibilité d'utilisation des terres; potentialité des terres
OBS p. ex. carte de potentialité des terres irriguées
cf. **vocation agricole**

land developer; land use specialist

aménageur
OBS technicien de l'aménagement du territoire

land diversion program; paid land diversion program; crop diversion program

OBS U.S. program – not to be confused with the set-aside program which is mandatory and involves no compensation

cf. **acreage reduction program**

retrait facultatif des terres en culture; programme de retrait facultatif des terres en culture; gel facultatif des terres en culture

OBS si l'agriculteur a déjà gelé les surfaces imposées (retrait obligatoire des terres en culture), il peut retirer de production d'autres surfaces moyennant indemnisation (É.-U.)

cf. **programme de retrait obligatoire des terres en culture**

land economics

économie foncière

landed price

prix à l'importation; prix à la frontière; prix au débarquement

land form |*geogr.*|

forme du terrain; modelé; relief

land forming
SEE **grading**

land improvement; permanent improvement |*agron.*|

OBS on a farm

améliorations foncières; amélioration des terres

OBS sur une exploitation agricole

land leveler
SEE **grader**

land policy; land use policy |*agric. econ.*|

politique d'aménagement du territoire; politique foncière

land post

OBS e.g. for pest control inspection

poste frontière

OBS p. ex. pour contrôle phytosanitaire

land race

OBS a race or variety resulting from natural selection and showing a special adaptation to a given environment or area

population locale; population naturelle; variété de pays

OBS variété ou population formée par sélection naturelle dans un habitat donné

landscape garden
SEE **informal garden**

landscape gardener

paysagiste (n.); **jardinier paysagiste**

landscape unit [*geogr.*]
OBS land classification unit

unité de paysage
OBS dans la classification des terres; p. ex. les géotopes, les géofaciés et les géosystèmes sont des unités de paysage

land stewardship
OBS including preservation of water quality, protection of natural areas and agroforestry, development of soil management and crop production systems

aménagement du territoire agricole

land tenure; tenure
OBS the nature of property rights under which land is held and utilized

mode de faire-valoir; forme juridique d'exploitation; tenure
OBS d'une terre; p. ex. le fermage, le faire-valoir direct

land use policy
SEE **land policy**

land use specialist
SEE **land developer**

laparotomy [*vet. med.*]

laparotomie
OBS ouverture de la paroi abdominale ou du péritoine (chirurgie)

lapping
OBS of water against a bank

batillage
OBS mouvement des eaux qui frappent constamment les berges

larch stand [*ecol.*]

lariçaie; peuplement de mélèzes; mélézin; mélézein

lard
OBS hog fat

saindoux
OBS graisse de porc blanche – ne pas dire « lard »

larding fat
SEE **back fat**

lard substitute

simili-saindoux

large American liver fluke
OBS *Fasciola magna*

grande douve américaine
OBS *Fasciola magna*, un des trématodes qui causent la fasciolose

large breed; large-frame breed; large-size breed [*anim. husb.*]

OBS the terms large frame, large size and large may also be used to qualify a single animal

race de grand format; race de grand développement; race de grande taille
OBS on peut aussi parler d'un animal de grand format, de grand développement ou de grande taille

large cranberry
SEE **American cranberry**

large-curd cottage cheese

cottage à gros grains
OBS variété de fromage frais

large-frame breed
SEE **large breed**

large-mouthed bowel worm; bowel worm [*vet. med.*]
OBS *Chabertia ovina*, a parasitic strongylid worm which inhibits the colon, causing chabertiasis, a disease found in sheep, goat, and cattle

chubertia
OBS *Chabertia ovina*, strongle parasitant l'intestin du mouton, de la chèvre et du boeuf; la maladie s'appelle chabertiose

large-seeded legume

légumineuse à grosses graines

large-size breed
SEE **large breed**

large underwing moth [*entom.*]
OBS *Agrotis pronuba* (*Triphaena pronuba*), an insect pest

noctuelle fiancée
OBS *Agrotis pronuba* (*Triphaena pronuba*), insecte nuisible

lariat
SEE **lasso**

larvicide
OBS an insecticide or other pesticide used for killing larvae
cf. **adulticide and ovicide**

larvicide
OBS substance employée pour la destruction des larves d'insectes
cf. **adulticide et ovicide**

lasalocid sodium [*vet. med.*]
OBS coddidiostat

lasalocide sodium; sel sodique de lasalocide
OBS anticoccidien

laser-guided [*farm eng.*]
OBS e.g. laser-guided plowing

guidé par laser
OBS p. ex. irrigation, drainage par laser

lasso; lariat [*anim. husb.*]
OBS for catching livestock

lasso
OBS p. ex. lasso pour porcs, lasso d'agnelage

LAST test
SEE **Live Animal Swab Test**

late-dough stage
OBS growth stage of corn and other cereals when the kernels are beginning to harden

stade pâteux tardif; stade pâteux dur
OBS chez les céréales, stade phénologique où le grain est jaune et commence à durcir

late-maturing variety
SEE **full-season variety**

lateness [*plant breed.*]
OBS e.g. of a crop variety

tardiveté; tardivité
OBS p. ex. d'une culture, d'une plante

late potato; storage potato
OBS as opposed to early potato

pomme de terre de conservation
OBS par opposition à pomme de terre hâtive

lateral (n.); **branch canal** [*irrig.*]
OBS can also mean a primary canal

canalisation secondaire; canal secondaire
OBS selon le point de vue, on pourrait aussi parler de canalisation primaire

later fruit; later maturing fruit
OBS e.g. borne on a strawberry plant
cf. **first fruit**

fruit cadet
OBS s'oppose à fruit aîné

later maturing fruit
SEE **later fruit**

late secondary tiller; stunted secondary tiller [*agron.*]

tardillon; chaume secondaire tardif
OBS pousse tardive sur un plant de céréale

lathhouse; shade house [*hort.*]

ombrière; abri en lattis

lattice [*soil sci.*]
OBS clay structure

trame
OBS de l'argile

lattice square [*stat. anal.*]
OBS experimental design

réseau carré
OBS dispositif expérimental

lavender-cotton; lavender moss; cypress lavender-cotton [*hort.*]
OBS *Santolina chamaecyparissus*, a small ornamental shrub of the family Compositae

petit cyprès
OBS *Santolina chamaecyparissus*, sous-arbrisseau ornemental de la famille des composées

lawn clippings [*hort.*]

produit de la tonte; résidus de tonte; déchets de tonte; coupe
OBS tonte du gazon

lay by, to [*farm eng.*]

faire le dernier sarclage; faire le dernier binage

layer [*soil sci.*]
OBS structure of clay

feuillet
OBS structure de l'argile

layer [*soil sci.*]
OBS of soil

couche; tranche
OBS de sol

layering bed; layering row; stool bed
OBS for vegetative reproduction of fruit or ornamental trees

marcottière
OBS le marcottage est un mode de reproduction végétatif des plantes ligneuses, des arbres fruitiers ou des ornementaux; la marcottière est la parcelle, le terrain affecté au marcottage

layer rations [*anim. feed.*]
OBS poultry feed

aliments de ponte; aliments pour poules pondeuses; aliments pour pondeuses

layer silicate; phyllosilicate; sheet silicate [*soil sci.*]

phyllosilicate
OBS minéralogie du sol

laying house
OBS for poultry production

poulailler de ponte

LCL
SEE **less-than-car load**

LDCs
SEE **least developed countries**

leachate (n.) [*soil sci.; plant physiol.*]
OBS the product of leaching, i.e. the materials that have been leached out

percolat; lessivat
OBS le produit de la percolation, du lessivage

leaching
OBS of nutrients in the soil

lessivage; lixiviation
OBS p. ex. des éléments nutritifs dans le sol

lead (adj.)
OBS lead contamination

plombique
OBS p. ex. contamination plombique (par le plomb)

leader price; loss-leader price [*market.*]
OBS for a commodity, e.g. in a food store

prix d'appel
OBS d'une marchandise

lead poisoning; lead toxicosis [*med.*]

intoxication saturnine; saturnisme

leaf analysis [*plant physiol.*]

analyse de la feuille; analyse foliaire

OBS utilisée notamment pour évaluation de l'état nutritif des arbres fruitiers

leaf area index; LAI [*plant physiol.*]

indice de surface foliaire; indice foliaire

leaf blight of onion; botrytis leaf blight of onion

OBS a fungus disease caused by *Botrytis squamosa*

brûlure de la feuille de l'oignon; brûlure des feuilles de l'oignon

OBS maladie causée par *Botrytis squamosa*

leaf bug
SEE **plant bug**

leaf canopy [*plant physiol.*]

cf. **canopy**

nappe foliaire

OBS partie du couvert végétal formée par le feuillage

leafcutter bee
SEE **alfalfa leafcutting bee**

leaf cutting
SEE **priming**

leafcutting ant; fungus-growing ant

OBS *Alta cephalotes* and *Acromyrmex octospinosus*

fourmi coupeuse de feuilles; fourmi champignonniste

OBS *Alta cephalotes* et *Acromyrmex octospinosus*

leaf diffusion resistance; stomatal resistance; stomatal diffusion resistance [*plant physiol.*]

OBS to water vapor

résistance stomatique; résistance épidermique; résistance à la diffusion de la vapeur d'eau; résistance à la transpiration

OBS résistance à la diffusion de l'eau à travers l'épiderme des feuilles

leaf dip; leaf dip preparation [*plant physiol.*]

infusion foliaire

leaved plant [*plant physiol.*]

cf. **leafy vegetable**

plant feuillé

OBS dont les feuilles sont développées

leaf fall

OBS on trees and other plants

défeuillaison; chute des feuilles

OBS des arbres et autres plantes

leaf fat [*anim. anat.*]

OBS the layer of fat surrounding the kidney of a hog

panne

OBS graisse qui enveloppe les rognons et le filet de porc

leaf feeder
OBS e.g. leaf-eating insect

phyllophage (n.)
OBS organisme, p. ex. un insecte, qui se nourrit de feuilles

leaf-feeding (adj.) |*entom.*|

phyllophage (adj.)

leaf-infesting (adj.)

folicole
OBS qui parasite les feuilles

leafless
SEE **aphyllous**

leafless condition |*plant physiol.*|
OBS in a plant, the absence of normally present leaves

aphyllie
OBS anomalie consistant dans l'absence de feuilles normalement présentes, p. ex. certaines variétés de pois

leaf lettuce

laitue à couper

leaf marking; watermark |*bot.*|
OBS a light-colored marking on the leaves of certain legumes

macule (n.)
OBS de la pensée et de plusieurs légumineuses dont le pois, le trèfle

leaf mold
SEE **mold**

leaf mustard
SEE **brown mustard**

leaf processor; tobacco leaf processor
OBS as opposed to tobacco manufacturer

entreprise de première transformation du tabac
OBS par opposition à fabricant de tabac

leaf scar |*plant anat.*|
OBS the mark left on a stem when the leaf falls

cicatrice foliaire

leaf smut
SEE **blister smut**

leaf spot
SEE **melting out**

leaf-stitching machine
OBS for tobacco leaves

machine à coudre les feuilles
OBS préparation du tabac pour le séchage

leaf-wetting duration |*agrometeo.*|

durée d'humectation des feuilles

leafy green
SEE **leafy vegetable**

leafy rhizome branch [*plant anat.*]
OBS e.g. on lingonberry (*Vaccinium Vitis-idaea*)

rameau aérien
OBS poussant sur les tiges souterraines de *Vaccinium Vitis-idaea* (la lingonne)

leafy vegetable; leafy green; green
OBS e.g. cabbage, lettuce, spinach; green is almost always used in the plural

légume feuille
OBS par comparaison avec légume racine, légume fruit; p. ex. chou, laitue, épinard

leakage
SEE **unloading**

leaker (n.)
OBS an egg with a broken membrane and shell

oeuf coulant; oeuf ouvert
OBS oeuf dont la coquille et les membranes coquillières présentent une solution de continuité et dont le contenu peut se répandre à l'extérieur

lean cattle; nonfed cattle
OBS as opposed to fed cattle

bovins maigres
OBS généralement des bovins d'herbe destinés à l'engraissement

lean eye
SEE **loin eye area**

lear
SEE **low erucic acid rapeseed**

least advanced countries
SEE **least developed countries**

least-cost import

importation au moindre prix

least developed countries; LDCs; least advanced countries; LACs

pays les moins avancés; PMA; pays les plus pauvres

least significant difference; LSD [*stat. anal.*]

plus petite différence significative; p.p.d.s.

leather jacket
OBS the larva of the crane fly (genus *Tipula*); does considerable damage in meadows, pastures and grain fields

larve de tipule
OBS tipule : insecte nuisible qu'on trouve dans les prairies

leben; leban
OBS a liquid or semiliquid food made from fermented milk (Levant, Morocco, North Africa)

leben (n.m.)
OBS boisson obtenue à partir de lait fermenté (Afrique du Nord)

lecanium scale [*plant pathol.*]
OBS a scale that infests fruit trees

lécanie (n.f.); **lécanium; lécanine**
OBS genre de cochenille parasitant les arbres fruitiers

leek yellow stripe virus; LYSV

virus de la striure du poireau

left central lobe of liver
SEE **left medial lobe of liver**

left lateral lobe of liver [*anim. anat.*]

lobe gauche du foie

OBS in pigs

OBS chez le porc

left medial lobe of liver; left central lobe of liver

lobe moyen gauche du foie

OBS in pigs

OBS chez le porc

left shift [*anim. physiol.*]

déviation à gauche

OBS an alteration in the distribution of leukocytes in the peripheral blood; usually in response to an infection

OBS diminution du nombre relatif de cellules à noyau plurilobé dans le sang

leg [*meat ind.*]

cuisse

OBS a cut of chicken or turkey

OBS morceau de poulet, de dinde

legal description

désignation cadastrale

OBS e.g. of a farm

OBS situation géographique exacte et autres renseignements consignés au Cadastre, p. ex. désignation cadastrale d'une exploitation agricole

legal description

régime d'exploitation; forme juridique

OBS of buildings e.g. on fair or exhibition grounds

OBS p. ex. des bâtiments sur un site d'exposition ou de foire

legs and feet; feet and legs

membres; aplombs

OBS of an animal

OBS d'un animal

LEM
SEE **leucoencephalomalacia**

lemma [*plant anat.*]

lemma (n.m.); **glumelle inférieure; glumelle externe**

OBS the lower inner hull or bract in the grass spikelet

OBS de la fleur des graminées

cf. **palea**

lentogenic [*virol.*]

lentogénique; lentogène

OBS slightly virulent as opposed to velogenic

OBS un virus est dit lentogène lorsqu'il se reproduit et se propage lentement

leopard's-bane [*hort.*]

OBS *Doronicum* sp., an ornamental plant, family Compositae

doronic; mort-aux-panthères; doronic tue-panthères

OBS plante herbacée de la famille des composées

LEP CEO
SEE **low egg passage – chicken embryo origin vaccine**

lepto rust [*mycol.*]

OBS characterized by the absence of one or more growth stages

rouille lepto-cyclique

OBS à qui il manque certains stades de développement

lespedeza
SEE **Japanese clover**

lesser grain borer

OBS *Rhyzopertha dominica*, a parasite of stored grains

petit perceur des céréales

OBS *Rhyzopertha dominica*, parasite des grains entreposés

less-than-car load; less-car load; LCL [*agric. econ.*]

OBS fruit and vegetable marketing in Canada

wagonnée mixte; wagonnée partielle; wagonnée incomplète

OBS commercialisation des fruits et des légumes au Canada; p. ex. en wagonnée mixte

lettuce aphid

OBS *Nasonovia ribis-nigri*

puceron de la laitue; puceron du cassis

OBS *Nasonovia ribis-nigri*

lettuce root aphid; poplar gall aphid

OBS *Pemphigus bursarius*

puceron des racines de la laitue; puceron du peuplier

OBS *Pemphigus bursarius*

leucoencephalomacia; moldy-corn disease; moldy-corn poisoning; LEM

OBS a disease of horses caused by toxins of *Fusarium moniliforme* contained in moldy corn

leuco-encéphalomalacie toxique du cheval; L.E.M.

OBS maladie survenant après ingestion de maïs moisi contaminé par *Fusarium moniliforme*; les toxines de certaines espèces de *Fusarium* frappent aussi les bovins (mycotoxicose liée au maïs moisi)

leveling

OBS of a machine for repairs

mise à niveau

OBS p. ex. d'une machine pour utilisation ou pour réparation

leveling
SEE **grading**

leveling off [*econ.*]

OBS of production, of prices, etc.

plafonnement; tassement

OBS de la production, des prix, etc.

levelness [*geogr.*]
OBS of ground surface

planité; planéité
OBS du terrain

level of progesterone [*anim. physiol.*]
OBS in blood, in plasma

progestéronémie
OBS concentration de progestérone dans le sang

level of significance
SEE **significance level**

levy [*agric. econ.*]

prélèvement; redevance

LH
SEE **luteinizing hormone**

LH-RH
SEE **luteinizing hormone-releasing hormone**

liana
SEE **vine**

license, to; licence, to; register, to
OBS e.g. a crop variety, a pesticide; since the term "register" is used in the Seed Act, it should also be used in Agriculture Canada official documents

homologuer; enregistrer; inscrire au catalogue officiel (EUR)
OBS p. ex. homologuer une variété de plante cultivée, un pesticide; l'emploi du terme « enregistrer » est imposé par la Loi relative aux semences (Agriculture Canada)

licensed for sale; registered
OBS pesticides
cf. **license, to**

autorisé à la vente; homologué; enregistré
OBS pesticides
cf. **homologuer**

licensed variety; registered variety

variété homologuée; variété inscrite au catalogue officiel (EUR)

licensing; licencing; registration
OBS e.g. of crop varieties
cf. **license, to**

homologation; enregistrement; inscription au catalogue officiel (EUR); **autorisation à la vente**
cf. **homologuer**

licensing test; licencing test
OBS for crop varieties

essai d'homologation
OBS de variétés de plantes cultivées

life cycle; life history
OBS e.g. of an insect, a disease organism

cycle biologique; cycle évolutif; biologie
OBS d'un insecte, d'un organisme pathogène

life-supporting factor |*anim. husb.*|

OBS usually plural; in animal husbandry, the factor(s) influencing the general welfare of animals

facteur de confort; facteur d'ambiance

OBS s'écrit le plus souvent au pluriel

lift truck
SEE **forklift truck**

ligand |*chem.*|

coordinat (n.); **liaison de coordination; ligand**

OBS atome, ion ou molécule associé à l'atome central dans un complexe

light
SEE **partly skimmed**

light boat; small boat |*fruit prod.*|

OBS used by the fruit pickers to carry their fruit crate

luge

OBS petit traîneau qui, dans la cueillette des fruits à la main, sert à porter une caisse

light box
SEE **light table**

light-brown apple moth |*entom.*|

OBS *Epiphyes postvittana*, insect pest that damages apple leaves in Australia and New Zealand

pyrale brun pâle de la pomme

OBS insecte d'Australie et de la Nouvelle-Zélande (*Epiphyes postvittana*)

light-degradable
SEE **photodegradable**

light-induced |*plant physiol.*|

photogénéré

OBS p. ex. une réaction, un comportement lié à l'éclairement

light microscope
SEE **optical microscope**

light period
SEE **day-length period**

light program; illumination system |*anim. husb.*|

OBS in a livestock building

programme lumineux

OBS dans un bâtiment d'élevage

light soil
SEE **coarse-textured soil**

light table; light box

OBS for product inspection

table lumineuse

OBS pour l'inspection des produits

light tan

OBS a brownish yellow color e.g. light tan tobacco

light trap |*plant protect.*|

OBS used to catch insects

lily-of-the-valley pip; pip |*hort.*|

OBS usually "lily-of-the-valley pips"

lime

OBS *Citrus aurantifolia*, a citrus fruit

liming material |*agron.*|

OBS used to correct acidity, improve soil structure, remedy calcium deficiency

limited feeding
SEE **restricted feeding**

limited generation system |*plant breed.*|

OBS seed potato grading system

cf. **flush through**

limiting amino acid |*anim. feed.*|

limiting factor

OBS of growth

limulus lysate assay; limulus amebocyte lysate assay |*med. vet.*|

linden bloodleaf |*bot.*|

OBS *Iresine lindenii*, family Amaranthaceae

havane pâle; tan pâle

OBS couleur jaune brun p. ex. tabac havane pâle

piège lumineux

OBS utilisé pour attraper les insectes

griffe de muguet

OBS plant de muguet à repiquer

lime

OBS *Citrus aurantifolia*, un agrume

amendement calcaire

OBS comprend tous produits calcaires utilisés pour relever le pH du sol

programme à nombre restreint de générations; programme à nombre limité de générations

OBS pour le classement des pommes de terres de semence

cf. **système de certification à déclassement progressif**

acide aminé limitant

facteur limitant; facteur contraignant

OBS p. ex. facteurs limitants liés aux conditions de croissance, à l'acidité, etc.

dosage sur lysat de limule; dosage sur lysat de limulus

OBS pour dosage des antigènes de *Brucella abortus*, pour détermination de la qualité bactériologique de l'eau

irésine de Linden

OBS *Iresine lindenii*, plante de la famille des amaranthacées

line [*gen.*]

lignée; souche

OBS souche s'emploie davantage pour les animaux et pour les microorganismes; « lignée » est plus fréquemment utilisé en amélioration des plantes

linear correlation coefficient
SEE **product-moment correlation coefficient**

linear forest planting

OBS includes shelter belts, wind breaks, hedges, etc.

forêt linéaire

OBS comprend les brise-vent, les rideaux-abris, etc.

linear programming [*agric. econ.*]

OBS in farm management, a formal type of budgeting

programmation linéaire

OBS en gestion agricole; méthode économétrique

line breeding [*anim. husb.*]

sélection familiale

OBS au sein d'une lignée, d'une souche

line graph [*stat. anal.*]

graphique linéaire; diagramme linéaire

line pattern virus; LPV [*plant pathol.*]

virus de la marbrure zonale

OBS a virus of *Prunus* species

OBS virus des *Prunus*; attaque parfois les pruniers domestiques

liner [*anim. husb.; market.*]

camion-cage

OBS a special truck for the transportation of live poultry

OBS camion muni de cages fixes, utilisé au Canada, surtout dans l'Ouest pour le transport de volailles vivantes

liners
SEE **lining-out stock**

line screen [*agric. mach.*]

filtre de circuit

OBS crop-spraying equipment

OBS élément d'un pulvérisateur agricole

line source sprinkler irrigation system

système d'irrigation par aspersion à canalisation centrale; système d'irrigation par aspersion sur canalisation centrale

OBS a design which uses a single line of sprinklers down the centre of the plot; the sprinklers are closely spaced along the water-supply line

lingonberry; cowberry; foxberry; mountain cranberry; partridgeberry

OBS *Vaccinium Vitis-idaea* var. *minus* – not to be confused with the true partridgeberry *Mitchella repens*

lingonne; airelle du Mont Ida

OBS petit fruit très prisé en Scandinavie, *Vaccinium Vitis Idaea* var. *minus* – ne pas confondre avec le vrai pain-de-perdrix *Mitchella repens*

lining-out stock; liners |*hort.*|

matériel de plantation; plants repiqués

OBS déjà repiqué(s) une fois

linkage group |*gen.*|

linkat (n.m.)

lint; staple

OBS processing of cotton

coton égrené; coton-fibres; fibre de coton

linters (pl.)

OBS the short fibers left covering the cottonseed after ginning

linters (pl.)

OBS fibres courtes recouvrant la graine de coton après l'égrenage

liquid chromatography |*chem. anal.*|

chromatographie en phase liquide

liquid egg
SEE **egg liquid**

liquid feed
SEE **slop**

liquid flowable
SEE **flowable**

liquid-gas chromatography
SEE **gas-liquid chromatography**

liquid island
SEE **island**

liquid limit; LL |*soil sci.*|

OBS one of the Atterberg limits; separates the semiliquid from the plastic states of soil

limite de liquidité; LL

OBS une des limites d'Atterberg; sépare le domaine plastique du domaine liquide (étude des propriétés hydriques du sol)

liquid manure; dung water

OBS the liquid excrement of manure, mainly urine – not to be confused with liquid manure/lisier liquide

purin

OBS les excréments liquides séparés du fumier

liquid manure

OBS a mixture of livestock manure solids and liquids with a liquid content of approximately 20 % – not to be confused with liquid manure/ purin

lisier liquide; lisier clair

OBS lisier contenant environ 20 % d'eau de lavage – ne pas confondre avec purin

liquid manure tank [*agric. mach.*]

tonne à lisier

liquid milk product
SEE **dairy drink**

liquid scintillation counter [*chem. anal.*]

compteur à scintillation liquide; spectromètre à scintillation liquide

liquid smoke [*food tech.*]

OBS flavoring additive used in cured meat products

fumée liquide

OBS pour conférer l'arôme de fumée à la charcuterie

liquor [*sugar ind.; food tech.*]

refonte; fonte

OBS sirop obtenu à partir de sucre affiné dissous dans l'eau

lister

OBS soil-tilling equipment

cf. **listing**

rayonneuse; billonneuse

OBS machine qui travaille le sol en buttes pour conserver l'eau et combattre l'érosion

listing; lister furrowing [*farm eng.*]

OBS a method of tillage which helps to control soil blowing or washing

rayonnage; billonnage

OBS méthode de travail du sol anti-érosif

listlessness
SEE **depression**

lithops
SEE **stoneflower**

litter [*environ.*]

déchets sauvages

Live Animal Swab Test; LAST test [*vet. med.*]

OBS to check for residues in live animals; very similar to CAST

épreuve d'écouvillonnage sur animaux vivants

OBS méthode proposée comme plus sûre que le STOP test; à rapprocher de CAST

liver fluke [*vet. med.*]

cf. **fasciolasis**

douve du foie

cf. **fasciolose**

livestock

bétail; animaux d'élevage

OBS ne pas dire « bovins » qui ne désigne qu'une espèce d'animaux d'élevage

livestock attendant
SEE **herd attendant**

livestock building
SEE **animal building**

livestock combination *[agric. écon.]*
OBS a combination of various kinds of livestock productions on a farm

polyélevage
OBS type d'exploitation agricole combinant plusieurs productions animales

livestock facility
SEE **animal building**

Livestock Feed Board of Canada
OBS formerly Canadian Livestock Feed Board

Office des provendes du Canada
OBS anciennement Office canadien des provendes

livestock-field crop combination
SEE **crop-livestock operation**

livestock merchandizer
OBS working for Agriculture Canada

spécialiste de la vente des animaux
OBS poste à Agriculture Canada

livestock operation; livestock unit

exploitation d'élevage; atelier d'élevage

livestock prod; stock prod; prod *[anim. husb.]*
cf. **electric prod**

aiguillon; aiguillon à bétail
cf. **aiguillon électrique**

livestock production fieldman

agent technique d'élevage

livestock sector

secteur de l'élevage

livestock unit
SEE **livestock operation**

livestock watering
SEE **stock watering**

liveweight
OBS of cattle before slaughter as opposed to carcass weight

poids vif; PV
OBS des bovins à l'arrévée à l'abbattoir, par opposition au poids en carcasse

LL
SEE **liquid limit**

load cell lysimeter *[soil sci.]*

lysimètre à cellule dynamométrique

load strapping; strapping *[food packag.]*
OBS for safe transportation of goods

cerclage des lots; cerclage
OBS afin d'éviter tout risque de bris durant le transport

loafing barn
SEE **loose-housing barn**

loaf volume [*food tech.*]
OBS used as an index in the testing of bread making characteristics of wheat

volume du pain
OBS sert d'indice de la valeur boulangère

loam
OBS soil material containing 7 to 29% clay, 28 to 50% silt, and less than 52% sand
cf. **silt**

loam (CA); **limon** (FR, CH)
OBS classe de texture du sol; ne pas confondre avec "limon/silt"

loan rate [*agric. econ.*]
OBS in U.S. grain policy

niveau de prêt; taux de prêt
OBS joue le rôle de prix plancher, de prix garanti (politique céréalière des É.-U.)

localized treatment; spot treatment [*plant protect.*]
OBS of pesticides as opposed to broadcast application

traitement localisé
OBS méthode de pulvérisation pesticide, par comparaison avec traitement en pleine surface

local office
SEE **field office**

local produce [*agric. econ.*]

produits de provenance locale; produits du cru

local tests
OBS e.g. to test local adaptation of crop varieties

essais multilocaux; expérimentation multilocale
OBS essais culturaux conduits à de nombreux endroits

lockjaw; tetanus [*vet. med.*]

tétanos

locule [*bot.*]
OBS the cavity of an ovary or anther

lobe; loge
OBS de l'anthère

locus [*gen.*]
OBS pl. loci; a particular point on a chromosome

locus
OBS pl. locus ou loci; emplacement d'un gène sur un chromosome

lodging resistance
SEE **standability**

loganberry [*fruit prod.*]
OBS a hybrid of the western dewberry and the red raspberry

mûre de Logan
OBS petit fruit obtenu par un croisement entre un mûrier et la framboise

loin eye area
SEE **rib eye area**

loin eye area; lean eye [*meat ind.*]
OBS of pork
cf. **rib eye area**

noix de côte; longe; carré
OBS chez le porc

London daily price; London sugar market daily price [*econ.*]

prix quotidien à Londres; prix quotidien de la bourse du sucre de Londres

long-chopped silage
SEE **coarse-chopped silage**

longevity
SEE **persistence**

long hundredweight
cf. **hundredweight**

quintal fort; quintal britannique
cf. **quintal américain**

long-line (adj.)

OBS said of a farm machinery manufacturer producing a wide range of equipment
cf. **full-line**

à série longue (adj.); **de série longue** (adj.)
OBS qualifie un fabricant qui produit un éventail étendu de matériel agricole
cf. **à série complète**

long-lived (adj.); **persistent**
OBS e.g. tree or forage crops

longévif (adj.)
OBS ex. : les secondes futaies sont composées d'arbres appartenant aux essences feuillues sociales et longévives

long-term; long-time (adj.)
OBS e.g. long-term variety tests

longue durée
OBS p. ex. champs d'essais de longue durée implantés à Grignon ou à Ottawa

long yearling
OBS as opposed to short yearling

bovin d'un peu plus d'un an
OBS par opposition au bovin d'un peu moins d'un an

loop [*microbio.*]

anse de platine; fil de platine

loop count [*microbio.; dairy tech.*]

numération à l'anse

loop stage
SEE **hook stage**

loose-cell system [*agron.*]
OBS for raising leafcutting bees

système d'élevage à cellules libres
OBS pour l'élevage des mégachiles

loose coil
OBS the shape of an alfalfa pod

spirale lâche
OBS description de la gousse de la luzerne

loose hay
OBS as opposed to baled hay

foin en vrac
OBS par opposition au foin en balles

loose-housing barn; loafing barn |*anim. husb.*|

étable à stabulation libre

loose silky-bent; wind grass
OBS *Agrostis spica-venti* (*Apera spica-venti*), a weed grass

jouet-du-vent; agrostide des champs
OBS *Agrostis spica-venti* (*Apera spica-venti*), graminée adventice

loose swath; loose windrow |*agron.*|

andain aéré

loquat; Japanese plum; Japanese medlar |*hort.*|
OBS *Eriobotrya japonica*

néflier du Japon; bibacier
OBS *Eriobotrya Japonica*, arbre à feuillage ornemental et à fruits comestibles

lose its bloom, to; lose its flowers, to

défleurir
OBS ex. : quand les chardons défleurissent

loss-leader |*market.*|

produit d'appel

loss-leader price
SEE **leader price**

louse egg
SEE **egg of lice**

lowbush blueberry
OBS as opposed to highbush blueberry

bleuet nain; petite myrtille sauvage
OBS désignation courante au Canada; le terme « bleuet sauvage » n'est pas exact, car on parle actuellement de culture de ce type de bleuet et, par ailleurs, la plupart des plantations actuelles sont des peuplements naturels aménagés

low egg passage – chicken embryo origin vaccine; LEP CEO |*vet. med.*|
cf. **high egg passage – chick embryo origin vaccine**

vaccin avianisé souche LEP
OBS vaccin avianisé obtenu à la suite de passages relativement peu nombreux (40 à 50) sur oeuf embryonné

low-emissivity glass
OBS for greenhouses

verre à faible émissivité; V.F.E.
OBS pour serres

lower side
OBS of a leaf

face inférieure; revers
OBS d'une feuille

low erucic acid rapeseed; LEAR

OBS opposed to double-low or double-zero rapeseed

colza à faible teneur en acide érucique; colza simple O; colza simple zéro
OBS par opposition au colza double zero

low fat
SEE **partly skimmed**

lowland rice
SEE **wetland rice**

low-temperature (adj.); **psychrotroph** (adj.); **psychrophilic; psychrotrophic** [*microbio.*]

psychrotrophe (adj.)

low utilization; underutilization [*econ.*]
OBS e.g. of inputs, of production capacity

sous-utilisation
OBS p. ex. de la capacité de production d'une exploitation agricole

low volume; l.v.
OBS pesticide application using small quantities of fluid (50 - 100 l/ha)

bas volume; b.v.
OBS pulvérisation pesticides utilisant peu de liquide (50 à 100 l/ha)

LPD
SEE **lymphoproliferative disease**

LPV
SEE **line pattern virus**

LSCS
SEE **sample referral program**

LSD
SEE **least significant difference**

lubia
SEE **hyacinth bean**

lucerne
SEE **alfalfa**

lucerne enation virus [*plant pathol.*]

virus de la maladie à énations de la luzerne

lug [*agric. mach.*]
OBS on a tractor tire

barrette; barette; bêche
OBS sur un pneu de tracteur

lug [*food packag.*]
OBS for fruits and vegetables

caissette; caissette à claire-voie
OBS pour fruits et légumes

lumpy-skin disease [*vet. med.*]
OBS a contagious disease of cattle

maladie de la peau bosselée; dermatose nodulaire; maladie nodulaire cutanée
OBS chez les bovins

luncheon loaf; luncheon meat

pâte de charcuterie en conserve

lungworm [*vet. med.*]
OBS a nematode that infests the lungs and air passages of sheep, causing bronchial pneumonia

strongle pulmonaire
OBS type de nématode qui cause la broncho-pneumonie vermineuse chez le mouton

lure crop [*plant protect.*]
OBS to attract pests away from commercial crops as opposed to bait crop

culture de dissuasion; culture de diversion
OBS pour détourner les prédateurs des cultures commerciales, par comparaison à culture-appât

luteal phase [*anim. physiol.*]
OBS one of the phases of the oestrous cycle

phase lutéale; phase du corps jaune
OBS une des phases du cycle oestral

luteinizing hormone; LH [*anim. physiol.*]

hormone lutéinisante; lutropine

luteinizing hormone-releasing hormone; LH-RH [*anim. physiol.*]
cf. **gonadotropin-releasing hormone**

lulibérine; LH-RH
cf. **gonadolibérine**

luteolysis [*anim. physiol.*]
OBS during the oestrous cycle

lutéolyse
OBS durant le cycle oestral

luteolytic (adj.) [*anim. physiol.*]

lutéolytique (adj.)

luxury consumption [*agron.*]
OBS of nutrients by a crop

consommation de luxe
OBS p. ex. de potassium par une culture

l.v.
SEE **low volume**

lye peeling [*food tech.*]

pelage chimique; pelage à chaud; épluchage à lessive

lygus bug
SEE **plant bug**

lying area
SEE **resting area**

lymnaeid snail [*zool.; vet. med.*]

limnée
OBS petit escargot vecteur de la douve du foie

lymphangitis [*vet. med.*]
OBS an inflammation of the lymphatic vessels, often found in horses

lymphangite; angioleucite; lymphatite
OBS inflammation des vaisseaux lymphatiques (inflammation commune chez le cheval); lymphatite : terme peu usité

lymphoid leukosis [*vet. med.*]
OBS a virus disease of poultry

virus de la leucose lymphoïde
OBS maladie à virus de la volaille

lymphoproliferative disease; LPD [*vet. med.*]
OBS a virus disease of turkey

maladie lymphoprolifération
OBS maladie à virus du dindon

lysate (n.) [*biochem.*]

lysat (n.m.)
OBS le produit de la lyse

lysimeter tank; lysimeter; soil cylinder [*soil sci.*]

case lysimétrique; lysimètre; vase de végétation

LYSV
SEE **leek yellow stripe virus**

M

macabo
SEE **new cocoyam**

macadamia nut; Queensland nut; Australian nut [*fruit prod.*]
OBS fruit of *Macadamia integrifolia*

noix du Queensland
OBS fruit de *Macadamia integrifolia*, arbre originaire d'Australie, cultivé à plusieurs endroits : Sri Lanka, Hawaii

macaroni manufacturing; pasta making; pasta manufacturing [*food tech.*]

pastification
OBS fabrication des pâtes alimentaires

macaroni quality; pasta quality
OBS of durum wheat

qualité pastière; pastifiabilité
OBS aptitude du blé dur à la préparation de pâtes

macaroni wheat
SEE **durum wheat**

Macedonian pine; Balkan pine [*hort.*]
OBS *Pinus peuce*

pin de Macédoine
OBS *Pinus peuce*

macronutrient
SEE **major nutrient**

macroporosity
SEE **air porosity**

macroscopic examination; gross examination [*microbio.; vet. med.*]

examen macroscopique

macroscopic lesion
SEE **gross lesion**

maedi
SEE **ovine progressive pneumonia**

maedi-visna [*vet. med.*]
OBS a disease of sheep
cf. **ovine progressive pneumonia**

maedi-visna (n.f.); **visna-maedi** (n.f.)
OBS ce sont deux formes de maladie attribuables au même virus (pneumonie progressive et encéphalomyélite)

magnesian limestone; magnesium limestone; dolomitic limestone [*agron.*]
OBS liming material

calcaire magnésien; dolomie; chaux magnésienne; calcaire dolomitique; dolomagnésie
OBS amendement minéral

maidenhair fern; American maidenhair
OBS *Adiantum pedatum*, a fern

capillaire du Canada (n.m.); **adiante pédalé** (n.m.)
OBS *Adiantum pedatum*, espèce de fougère

main crop potato
OBS as opposed to early potato
cf. **late potato**

pomme de terre de culture principale
OBS par opposition à la pomme de terre hâtive : c'est surtout elle qui est destinée à la conservation

main culm
SEE **main shoot**

main growth stage
SEE **key growth stage**

main plot
SEE **whole plot**

main shoot; main culm; main stem
OBS of a grass, a cereal, etc.

maître brin; tige principale
OBS en parlant d'herbe, de céréales, etc.

maintainer [*plant breed.*]

OBS plant possessing the gene for maintaining male sterility in a cross

mainteneur

OBS ex. : des mainteneurs de stérilité ont été trouvés avec une fréquence élevée dans le matériel de sélection issu de variétés commerciales

maintenance of breeder seed; maintenance [*agron.*]

OBS the expression "maintenance of breeder seed" is also used in descriptions of crop varieties to designate the organization or individual responsible for such maintenance (mainteneur in French)

conservation de la semence l'obtenteur; sélection conservatrice; maintenance

maize
SEE **Indian corn**

maize attachment
SEE **corn header**

maize dwarf mosaic [*plant pathol.*]

OBS a virus of corn and sorghum

mosaïque nanisante du maïs

OBS virus du maïs et du sorgho

major histocompatibility system [*immuno.*]

OBS e.g. HLA, BOLA, SLA

système majeur d'histocompatibilité

OBS p. ex. HL-A pour les humains, BOLA pour les bovins, SLA pour les porcs

major nutrient; macronutient [*biochem. agron.*]

OBS essential in large quantities for plant growth

macro-élément fertilisant; polynutriment

OBS élément nutritif nécessaire aux plantes en grande quantité

makeup payment
SEE **deficiency payment**

malabsorption syndrome; pale bird syndrome [*vet. med.*]

OBS a disease of broiler chickens

syndrome de la malabsorption

OBS maladie du poulet de chair

Malaise trap

OBS an insect trap developed by R. Malaise in 1937

piège Malaise

OBS type de piège à insectes mis au point par R. Malaise en 1937

male confusion method [*plant protect.*]

OBS biological pest control using synthetic sex attractants to confuse male adult insects and so disrupt the normal mating process

méthode de confusion sexuelle; méthode de confusion

OBS en lutte biologique, confusion sexuelle des insectes mâles empêchant la rencontre des sexes et donc l'accouplement

male fern [*bot.*]
OBS *Dryopteris filix-mas*

fougère mâle
OBS *Dryopteris filix-mas*, espèce de fougère

maleic hydrazide
OBS a chemical used as a weed killer and growth inhibitor

hydrazide maléique
OBS produit chimique qui sert d'herbicide et d'inhibiteur de croissance

male-sterile (adj.)
OBS said of a plant

mâle-stérile (adj.); **androstérile** (adj.)
OBS en parlant d'une plante

male sterility [*gen.*]
OBS may be genetic or cytoplasmic

stérilité mâle; androstérilité; stérilité pollinique

malic acid dehydrogenase [*plant physiol.*]
OBS an enzyme involved in plant respiration

malate déshydrogénase; MDH
OBS diastase intervenant dans le mécanisme de respiration des plantes

malignant catarrhal fever; bovine malignant catarrh [*vet. med.*]
OBS of cattle – not to be confused with "bluetongue", a disease affecting sheep

fièvre catarrhale maligne des bovins; coryza gangréneux des bovins
OBS ne pas confondre avec la fièvre catarrhale du mouton

malignant oedema [*vet. med.*]
OBS a bacterial disease caused by *Clostridium* sp.

oedème malin; septicémie gangreneuse; gangrène gazeuse
OBS maladie bactérienne causée par diverses espèces de *Clostridium*

mallard; mallard duck [*zool.*]
OBS *Anas platyrhynchos*

colvert; canard colvert
OBS *Anas platyrhynchos*; le terme « colvert » est préférable à « canard malard »

malnourished
SEE **undernourished**

mal secco disease [*plant pathol.*]
OBS a fungus disease of citrus fruits

mal secco; mal sec
OBS maladie des agrumes causée par le champignon *Phoma tracheiphila*

malster
SEE **maltster**

malter
SEE **maltster**

malting barley
SEE **brewing barley**

malting properties
SEE **brewing properties**

malting quality; brewing quality
OBS of barley; since malt is used mainly to make beer, the terms "malting quality" and "brewing quality" are often used synonymously

qualité brassicole; qualité maltière
OBS les termes « qualité brassicole » et « qualité maltière » sont souvent considérés comme synonymes (une grande partie du malt servant à fabriquer de la bière)

maltster; malster; malter

malteur
OBS industrie qui transforme l'orge en malt

managed forest; husbanded forest; selection forest

forêt jardinée

management [*anim. husb.*]
OBS of a herd

conduite d'élevage; conduite du troupeau
OBS de préférence à « régie »

management
SEE **management practices**

management; control [*environ.; farm eng.*]
OBS e.g. the management of floods, of natural resources

maîtrise
OBS p. ex. la maîtrise des inondations, des ressources naturelles et des facteurs d'ambiance

management allowance
SEE **allowance for management**

management practices; management [*agron.*]
OBS of a crop

techniques agronomiques; méthodes agronomiques; modalités d'exploitation; mode d'exploitation
OBS d'une culture, de préférence à « régie »

Manchu cherry; Nanking cherry [*hort.*]
OBS *Prunus tomentosa*, an ornamental shrub

cerisier de Mandchourie; cerisier tomenteux
OBS *Prunus tomentosa*, arbuste ornemental

mange [*vet. med.*]
OBS a parasitic skin disease

gale
OBS maladie parasitaire des animaux – ne pas confondre avec la gale qui atteint les plantes

mangel; fodder beet

betterave fourragère

mange mite [*vet. med.*]
OBS infests the skins of animals

acarien de la gale
OBS chez les animaux

manger
SEE **headboard**

manufactured beef — **boeuf préparé; viande bovine préparée**

manufactured feed
SEE **commercial feed**

manufactured milk
SEE **industrial milk**

manufacturing beef; cutter and canner beef — **boeuf de fabrication; boeuf de transformation**

manure disposal system
SEE **manure management system**

manure gas; biogas — **gaz de fumier; biogaz; biométhane**

manure management system; manure disposal system — **système de récupération du fumier; système d'élimination du fumier; système d'évacuation du fumier; système de traitement des déjections**

manure-pack
SEE **deep-pit**

MAP acetate
SEE **medroxyprogesterone acetate**

map unit [*soil sci.*] — **unité cartographique**

marble spleen disease of pheasants [*vet. med.*] — **maladie de la rate marbrée du faisan**

mare and foal
SEE **suckled mare**

marginal farmer [*agric. econ.*] — **exploitant marginal; exploitant agricole marginal**

marginal land [*agric. econ.*] — **terre marginale**
OBS with borderline capability for agriculture — OBS à peine bonne pour l'agriculture

marginal product [*agric. econ.*] — **rendement marginal; produit marginal**
OBS the marginal product represents the increment in yield resulting from an increment of inputs

mariculture
SEE **sea farming**

marigold |*hort.*|

OBS *Tagetes*, an ornamental flower plant

cf. **African marigold and French marigold**

tagète

OBS *Tagetes* : il existe plusieurs types horticoles dont les roses d'Inde, les oeillets d'Inde et les tagètes (des catalogues)

marker
SEE **tracer**

marker

OBS to guide spraying equipment in the field

traceur guide; traceur

OBS pour guider le matériel de pulvérisation sur le terrain

marker bull |*anim. husb.*|

cf. **teaser**

taureau détecteur; taureau marqueur

OBS utilisé pour détecter et marquer les vaches en chaleurs

cf. **boute-en-train**

marketability |*econ.*|

OBS of a product

qualités marchandes

OBS d'un produit agricole

marketable seeds; sound mature kernels

OBS of peanuts; seeds which do not pass through a given size screen

graines marchandes; graines commercialisables; graines de calibre marchand

OBS p. ex. d'arachides

market control |*agric. econ.*|

régulation des marchés

market garden; market garden farm

OBS as opposed to a truck garden

cf. **market gardening**

jardin maraîcher; exploitation maraîchère intensive

OBS par opposition à une exploitation maraîchère extensive ou champêtre

cf. **culture maraîchère intensive**

market gardening

OBS the producing of vegetable crops for local markets (In general, it is more intensive than truck gardening.)

culture maraîchère intensive

OBS culture intensive de légumes pour un marché local, par opposition à *truck gardening*, culture plutôt extensive desservant les marchés éloignés

marketing board
SEE **commodity board**

marketing margin |*agric. econ.*|

marge commerciale

marketing pool |*agric. econ.*|

syndicat de mise en marché

market reporter

OBS a person responsible for submitting reports on market conditions

agent d'information sur les marchés; informateur des marchés; correspondant de marché

market sharing quota [*agric. econ.*]

contingent de mise en marché

market value; sales value

OBS e.g. of an agricultural product

valeur marchande; valeur vénale

OBS p. ex. d'un produit agricole

marrow kale; marrow-stem kale

OBS *Brassica oleracea acephala*, a type of forage kale

chou moellier; chou à moelle

OBS *Brassica oleracea acephala*, type de chou fourrager non pommé à grosse tige renflée

marsh

OBS wetland usually characterized by grasses

marais

OBS terrain humide à végétation le plus souvent herbacée

marsh plant
SEE **bog plant**

mash; meal

OBS for the feeding of chicken, pigs, etc.

pâtée; moulée (QC)

mashing [*food tech.*]

OBS in brewery

empâtage

OBS brasserie et malterie

mass rearing

OBS e.g. of insects

élevage en masse; élevage de masse

OBS p. ex. d'insectes

mass release
SEE **inundation**

mass scanner

OBS a type of egg candler

mireuse multiple

OBS mireuse en série (pour oeufs)

master container

emballage extérieur

masterwort [*hort.*]

OBS *Astrantia* sp.

astrantia (n.f.); **astrance** (n.f.)

OBS *Astrantia* sp., ombellifère vivace, originaire du sud, du centre et de l'est de l'Europe

mastitis–metritis–agalactia syndrome; MMA syndrome [*vet. med.*]

OBS affects sows

syndrome métrite-mastite-agalaxie; syndrome MMA

OBS chez la truie

mat bean
SEE **moth bean**

mated [*anim. husb.*]
OBS said of female sheep

lutté (adj.); **mise à la lutte** (adj.)
OBS p. ex. mille brebis luttées en testage

materials and methods
OBS in research publications

cf. **procedure**

matériels et méthodes
OBS rubrique utilisée dans les publications techniques et scientifiques

cf. **mode opératoire**

maternal recognition [*anim. husb.*]
OBS of pregnancy

reconnaissance maternelle; reconnaissance embryo-maternelle; reconnaissance maternelle du conceptus

mat-forming habit; wide-spreading habit [*bot.*]
OBS of a plant

croissance gazonnante; croissance tapissante
OBS d'une plante, surtout d'une plante basse, d'une plante couvre-sol

mathematical modeling; modeling

modélisation; construction mathématique

mating
SEE **mating season**

mating
OBS of sheep by a breeder; mating can also mean the act or instance of breeding

cf. **breeding**

mise à la lutte (n.); **lutte**
OBS accouplement chez les moutons; il y a différentes techniques de lutte pratiquées par les éleveurs dont la lutte libre, la lutte en main et la lutte en lot

mating season; mating [*zool.*]
OBS of birds

pariade
OBS saison d'accouplement des oiseaux

matrix potential; capillary potential [*soil sci.*]
OBS measure of soil moisture

potentiel de matrice; potentiel matriciel; potentiel capillaire
OBS mesure de l'humidité du sol

matted-row system [*fruit prod.*]
OBS a method of planting strawberries in which the plants are allowed to interlace within the row

plantation en rangs nattés
OBS méthode de culture du fraisier

mature cheddar; aged cheddar

cheddar affiné; cheddar mûr

mature forest

peuplement exploitable; forêt exploitable

mature stags and bulls

OBS on the livestock market

verrats et taureaux en pleine maturité

OBS sur le marché des bestiaux

mature turkey

OBS in poultry marketing; as differing from hen and tom

dinde adulte

OBS sur le marché de la volaille, dinde reproductrice qui a déjà pondu et qui est mise au commerce (abattue) à l'âge de 33 semaines et plus (Agriculture Canada)

maturing
SEE **aging**

maturing room
SEE **aging cellar**

maturity; physiological maturity [*anim. physiol.*]

OBS of an animal

état d'âge; maturité physiologique

OBS d'un animal, déterminé(e) par le degré de durcissement et de minéralisation des os et des cartilages; ne correspond pas nécessairement à l'âge chronologique

maturity; physiological maturity; picking maturity [*plant physiol.*]

OBS of a fruit

cf. **ripeness and processing maturity**

maturité de récolte; maturité de cueillette; maturité physiologique; prématurité

OBS stade auquel la cueillette doit être faite pour que le fruit évolue normalement

cf. **maturité gustative**

maturity class

OBS of meat

classe de développement physiologique; classe de maturité physiologique

OBS de la viande

maximum residue limit

OBS pesticide residue limit

limite maximale des résidus

OBS de pesticide dans l'environnement, sur les produits

maximum security laboratory
SEE **biocontainment laboratory**

MCC
SEE **microscopic clump count**

McDaniel mite [*plant pathol.*]

OBS *Tetranychus macdanieli*, an orchard pest found in British Columbia

tétranyque de McDaniel; acarien de McDaniel

OBS *Tetranychus macdanieli*, ravageur des fruits de verger en Colombie-Britannique

MD
SEE **mucosal disease**

meadow bromegrass OBS *Bromus biebersteinii*, a grass species	**brome des prés** OBS *Bromus biebersteinii*, graminée
meadow fescue OBS *Festuca pratensis*, a forage grass species	**fétuque des prés** OBS *Festuca pratensis*, graminée fourragère
meadow foam OBS *Limnanthes douglasii*, a plant species growing in the Southwestern United States	**limnanthe** OBS *Limnanthes douglasii*, plante du sud-ouest des U.S.A. et parfois cultivée
meadow foxtail OBS *Alopecurus pratensis*, a forage grass	**vulpin des prés** OBS *Alopecurus pratensis*, graminée fourragère
meal SEE **mash**	
mean square; MS [*stat. anal.*]	**carré moyen**
measurements; overall dimensions OBS of a machine	**encombrement** OBS dimensions hors tout d'une machine, p. ex. d'une moissonneuse-batteuse
measuring wheel OBS used for land surveying	**roue étalonnée** OBS roue de bicyclette étalonnée servant à mesurer les dimensions d'un terrain
meat OBS when comparing meat and poultry	**viande de boucherie** OBS viande de bestiaux mammifères par opposition à la volaille
meat analogue [*food tech.*] OBS vegetable proteins processed so as to simulate texture, flavor and appearance of various meats cf. **textured vegetable proteins**	**simili-viandes; créo-analogue** OBS protéines végétales qui ont été texturées et modifiées pour simuler la texture, la saveur et l'aspect d'une grande variété de viandes, de volailles, et de produits de la pêche
meat and meat products	**viandes et produits carnés; viandes; viandes et préparations à base de viande**
meat-curing industry; curing industry	**industrie de la charcuterie-salaison; salaisonnerie; industrie de la salaison**

meat-curing operator; meat-curing worker

salaisonnier

meat-cutting station [*meat ind.*]
OBS in a packing plant

atelier de découpe; poste de découpe
OBS dans un abattoir

meat extender
SEE **extender**

meat former
OBS meat-processing equipment

formeuse de viande; formeuse à viande
OBS matériel de transformation de la viande

meat hygiene approval stamp
OBS Agriculture Canada

estampille de salubrité
OBS des viandes (Agriculture Canada)

meat packer; meat packing plant; meat-packing establishment; packing plant
cf. **slaughterhouse**

exploitant d'abattoir; abatteur; abattoir; industriel de la viande
OBS il s'agit de l'abattoir moderne qui regroupe les opérations d'abattage proprement dit, de conditionnement, de découpe et parfois, la préparation de produits élaborés, par opposition à « tuerie », c.-à.-d. l'abattoir traditionnel

Meat Packers Council of Canada
SEE **Canadian Meat Council**

meat-packing industry

industries de la viande
OBS en français, on utilisera de préférence le pluriel pour désigner l'ensemble du secteur des viandes

meat patty

galette de viande hachée

meat poultry; meat-producing poultry; meat-type poultry

volaille d'abattage; volaille de chair

meat products

produits de viande; produits carnés; préparations de viande

meat research worker
OBS e.g. meat research workers' meeting

chercheur en viande
OBS p. ex. un congrès des chercheurs (chercheuses) en viande

meat-type (adj.); **meat-producing**
OBS animal, livestock

à viande; de boucherie
OBS animal, bétail

meat-type breed
SEE **beef breed**

mechanical grazing; zero grazing

zéro-pâturage

OBS méthode de récolte où l'herbe fraîche est fauchée chaque jour et servie aux animaux à l'étable ou en parc

meaty
SEE **high yielding**

mechanically separated meat; MSM; separated meat [*meat ind.*]

viande séparée mécaniquement; VSM

mechanical reefer
SEE **reefer car**

mechanical refrigerator car
SEE **reefer car**

mechanical ventilation; forced ventilation [*farm eng.*]

ventilation dynamique

Med fly
SEE **Mediterranean fruit fly**

medical officer of health; MOH

médecin hygiéniste

medicated feeds [*anim. feed.*]

aliments médicamenteux; aliments médicamentés

OBS mélange préparé à l'avance de médicaments et d'aliments

medicating (adj.)

médicamenteux; médicateur (CA); **chimiothérapeutique**

OBS said of an ingredient or product

OBS ingrédient, produit; on dit « médicatrice » au féminin

Mediterranean fruit fly; Med fly

OBS *Ceratitis capitata*, an insect pest of fruit trees, especially in Europe

mouche méditerranéenne des fruits

OBS *Ceratitis capitata*, insecte ravageur des arbres fruitiers

medium
SEE **growing medium**

medium cheddar

OBS a maturity class of cheddar

cheddar moyen; cheddar mi-fort

OBS cheddar gardé en entrepôt pendant 6 à 7 mois

medium frame breed [*anim. husb.*]

race de format moyen

medium staple cotton

coton à fibres moyennes; coton à moyennes soies

medium volume; MV
OBS pesticide spraying (200 – 500 l/ha)

volume moyen; V.M.
OBS pulvérisations pesticides (200 à 500 l/ha) utilisant une quantité moyenne de liquide

medlar
OBS fruit of the medlar tree, *Mespilus germanica*

nèfle
OBS fruit du néflier, *Mespilus germanica*

medroxyprogesterone acetate; MAP acetate [*anim. husb.*]
OBS a progestagen used to control estrus and ovulation in sheep

acétate de médroxyprogestérone
OBS progestagène utilisé pour régulariser l'oestrus chez le mouton

megagram
SEE **metric ton**

megastore
SEE **superstore**

melengestrol acetate; MGA
OBS medicated feed ingredient

acétate de mélengestrol; acétate de mégestrol
OBS substance médicamenteuse utilisée dans l'alimentation des animaux

melissopalynology
OBS the study of pollen in honey

mélissopalynologie
OBS étude du pollen présent dans le miel

mellorine [*food tech.*]
OBS imitation ice cream

mellorine
OBS désignation d'une crème glacée d'imitation

melon-pear
SEE **pepino**

melon shrub
SEE **pepino**

melt; spleen
OBS from slaughtered animals, used for animal feed

rate
OBS des animaux de boucherie, destinée à l'alimentation animale

melting out; leaf spot [*plant pathol.*]
OBS a disease of turf grass, especially of Kentucky blue grass

helminthosporiose; fonte helminthosporienne
OBS maladie du gazon, en particulier du pâturin des prés

melt liquor [*sugar ind.*]
OBS refining of sugar

sirop de refonte
OBS raffinage du sucre

meltwater
OBS from snow and ice

eau de fonte; eau de fusion
OBS neige et glace

membrane potential [*plant physiol.*]

potentiel de membrane

membrane process [*biotech.; food tech.*]

OBS such as reverse osmosis, microfiltration

procédé à membrane; technique de membrane

OBS comme l'osmose inverse, la microfiltration

meq
SEE **milliequivalent**

merchantable timber [*for.*]

bois marchand

merchant grain beetle

OBS *Oryzaephilus mercator*, an insect pest of stored grains

cucujide marchand; silvain marchand

OBS *Oryzaephilus mercator*, insecte parasite des céréales entreposées

mercury compound [*chem.*]

composé mercuriel; composé du mercure

meristem-tip culture [*plant physiol.*]

OBS a type of plant tissue culture

culture d'apex de tige; culture d'apex; culture de méristèmes apicaux

OBS type de culture de tissus végétaux

mesh cage
SEE **screenhouse**

mesic (adj.) [*ecol.*]

OBS said of an organism requiring a moderate yet constant amount of moisture or of the site that provides it; mesic also designates a temperature class of soils (mild to moderately warm)

à régime d'humidité constant

OBS se dit d'un organisme ou d'un habitat

mesocarp
SEE **cross cells**

mesophile (n.) [*microbio.*]

OBS bacteria and other organisms developing best under moderate temperature conditions, as compared to thermophile or low-temperature

mésophile (n.)

OBS bactérie qui se développe à température moyenne, par comparaison avec thermophile ou avec psychrotrophe

mesophilous (adj.) [*ecol.*]

OBS said of bacteria and other organisms best adapted to constant moderate moist conditions

mésophile (adj.)

OBS se dit d'organismes ayant des besoins modérés en eau. C'est le cas de la plupart des espèces animales de nos régions et de la plupart des plantes cultivées.

mesophyte [*ecol.*]

OBS a plant living under moderate moisture conditions; the corresponding adjective (for plants) is "mesophytic"

mésophyte

OBS plante qui vit dans des conditions d'humidité moyenne

metabolism cage [*anim. husb.*]

OBS for nutrition studies on farm animals

cage de digestibilité; cage à métabolisme; cage à bilan

OBS pour études de nutrition sur les animaux

metabolite (n.) [*chem.*]

métabolite (n.m.)

metabolizable energy [*anim. husb.*]

énergie métabolisable

OBS énergie digestible moins les pertes produites par les gaz et l'urine

metacercaria

OBS pl. metacercariae; late parasitic larva of the liver fluke

métacercaire

OBS ver parasite qui représente un des stades biologiques de la douve du foie

metal-organic complex [*soil chem.*]

complexe organométallique; complexe organominéral

meteorological enclosure

OBS containing different types of weather observation equipment

parc météorologique; parc à instruments météorologiques

methanation; methanization

OBS of manure, agricultural wastes

méthanisation

OBS production de méthane par fermentation à partir du fumier, des déchets agricoles

methane gas tanker; methane tanker

navire méthanier

methanization
SEE **methanation**

methanizer

OBS equipment used for converting manure and agricultural wastes into methane gas

méthaniseur

OBS appareil de transformation du fumier, des déchets agricoles, en méthane

metric ton; MT; tonne; megagram; Mg

OBS 1,000,000 g

tonne métrique; Tm; tonne

OBS 1 000 000 g

Mexican dwarf wheat; mexipak

OBS one of the wheat varieties bred at CIMMYT (International maize and wheat improvement centre in Mexico)

blé nain mexicain

OBS sélectionné au CIMMYT

Mexican jumping bean
OBS containing the larva of a small moth whose movements cause the seed to tumble

fève sauteuse du Mexique
OBS plante de la famille des euphorbiacées renfermant la larve d'un carpocapse qui, en bougeant, fait sauter les graines

Mexican yam bean
SEE **yam bean**

mexipak
SEE **Mexican dwarf wheat**

MFN
SEE **most favored nation**

Mg
SEE **metric ton**

MGA
SEE **melengestrol acetate**

microagglutination lysis
SEE **agglutination lysis**

microbial biomass protein
SEE **single-cell protein**

microbial buildup
SEE **microbism**

microbial population
SEE **microflora**

microbicide (n.)
OBS an agent that destroys microbes
cf. **antimicrobial agent**

microbicide (n.)
cf. **agent antimicrobien**

microbism; microbial buildup
OBS residual microbial infection, e.g. in an animal building, a food-processing plant

microbisme
OBS ensemble des conditions favorisant l'invasion d'un milieu donné par des germes de même que le développement, la persistance et les variations dans ce milieu de la flore microbienne

microfiltration [*agri-food*]
OBS membrane process

microfiltration
OBS technique de membrane en technologie agro-alimentaire

microflora; microbial population

microflore; flore microbienne

microinjection [*biotech.; gen. eng.*]

microinjection

microirrigation
SEE **trickle irrigation**

microlivestock [*anim. husb.*]

mini-élevage

OBS correspond à des productions d'espèces de taille inférieure à celles des animaux dits de « petit élevage »; désigne les rongeurs, les escargots, les vers, etc.

micromanipulation; microsurgery [*gen. eng.*]

micromanipulation; microchirurgie

micronized

cf. **micronizing**

micronisé

cf. **infranisation**

micronizing [*anim. feed.*]

OBS a feed processing technique using infrared radiations

infranisation; micronisation

OBS technique utilisant les rayonnements infrarouges pour le traitement en continu des céréales et des graines

micronutrient
SEE **trace element**

microparticulation [*food tech.*]

OBS processing of fats and oils

microparticulation

OBS traitement des corps gras

micropathology

micropathologie

microplate [*serol.; immuno.*]

OBS used in the ELISA technique

plaque de microtitration; microplaque

OBS plaque en polystyrène comportant 96 alvéoles, utilisée dans le test ELISA

micropollutant [*environ.*]

micropolluant (n.m.)

microprint
SEE **miniprint**

micropropagation

cf. **tissue culture**

micropropagation

cf. **culture de tissus**

microscope slide [*optics; microbio.*]

lame porte-objet

microscopic clump count; MCC [*microbio.*]

numération directe

OBS des microorganismes

microscopic lesion; microscopical lesion; histological lesion [*med.*]

lésion histologique; lésion microscopique

microscopist

microscopiste

microslide gel double diffusion test

OBS a variant of the agar gel precipitation technique

immunodiffusion double sur lame

OBS une des différentes techniques d'immunodiffusion en gélose

microsporidium; microsporidian

OBS a protozoon parasite of fish and insects; nosema is caused by a microsporidium

microsporidie

OBS protozoaire, parasite des arthropodes et des poissons, qui détruit les cellules de son hôte, p. ex. nosema

microsurgery
SEE **micromanipulation**

microtest

OBS an evaluation of crops based on very small samples

test miniaturisé; microtest

OBS évaluation de la qualité des cultures, p. ex. du blé, sur de très petits échantillons

microtiter serum neutralization; MTSN [*immuno.*]

séroneutralisation par microtitrage

microtitration [*serol.*]

microtitrage

microtuber [*biotech.*]

OBS a very small tuber obtained by in vitro techniques; used for micropropagation

cf. **minituber**

microtubercule

OBS tubercule de pomme de terre de très petite taille (3 à 8 mm diam.) produit in vitro

cf. **minitubercule**

microvilli border [*anim. anat.*]

OBS a lining on the mucosa of the small intestine

bordure de microvillosités; bordure en brosse

OBS micro-anatomie interne de la muqueuse intestinale

middlings; wheat middlings

OBS wheat milling

cf. **shorts**

gru blanc; remoulages blancs

OBS une des fractions de la mouture du blé

cf. **gru rouge**

midge [*plant pathol.; entom.*]

OBS e.g. plant midge, seed midge, flower midge

cécidomyie

OBS p. ex. cécidomyie des plantes, des fleurs, de la luzerne

mid-grass prairie; mixed-grass prairie [*ecol.*]

OBS in western Canada, an intermediate zone between the tall-grass and the short-grass prairie

prairie mixte

OBS zone intermédiaire entre la prairie haute (à herbes hautes) et la prairie basse (à herbes courtes) dans l'Ouest canadien

midrib; midvein [*bot.*]

OBS on a leaf

nervure médiane

OBS d'une feuille

mid-season (adj.) [*agron.*]
OBS e.g. a mid-season variety

mi-saison; moyenne saison
OBS p. ex. une variété de moyenne saison

midvein
SEE **midrib**

mild cheddar
OBS matured for only a short period of time and having a mild taste

cheddar doux
OBS fromage pratiquement frais, mis au commerce quelques semaines après sa fabrication

milk bar
OBS a retail outlet where various dairy specialties are served

crémerie

milk borer
OBS special triers or other kinds of tools used to sample milk powder

tarière pour poudre de lait; sonde pour poudre de lait

milk cistern
SEE **lactiferous sinus**

milk drink
SEE **dairy milk**

milk equivalent [*agric. econ.*]

équivalent lait

milker's nodule
SEE **pseudocowpox**

milk fever
SEE **parturient paresis**

milk fish [*zool.*]
OBS a herring-like fish, *Chanos chanos* of the tropical Pacific and Indian oceans; raised as a food fish

chanidé; poisson-lait
OBS élevage du poisson-lait (*Chanos chanos*) qui se développe intensivement en Asie

milk house
SEE **dairy house**

milking deck; milking floor [*farm build.*]
OBS in a dairy farm

quai de traite; aire de traite

milking parlor [*farm build.*]

salle de traite

milk letdown [*anim. physiol.*]
OBS in the udder

descente du lait; éjection du lait
OBS mécanisme naturel de la lactation stimulé par une hormone, l'ocytocine

milk line [*anim. husb.*]
OBS mechanical milking equipment

lactoduc
OBS pour le transport du lait à l'étable dans la traite mécanique

milk pool; milk shed
OBS the rural area supplying an urban community with fluid milk

zone de collecte
OBS du lait, dans une région de production laitière

milk record
SEE **dairy record of performance**

milk replacement; milk substitute; milk replacer [*anim. feed.*]

aliment d'allaitement; lacto-remplaceur; lait de remplacement
OBS le terme « lactoremplaceur » est moins usité

milk ring test
SEE **brucellosis ring test**

milk shed
SEE **milk pool**

milk sinus
SEE **laciferous sinus**

milk solids [*dairy tech.*]
OBS when not specifically designating dry skim milk

ingrédients laitiers; matières premières laitières; composants laitiers
OBS parfois il s'agit simplement de poudre de lait écrémé

milk spot [*vet. med.*]
OBS on pork liver

tache blanchâtre
OBS cicatrice sur le foie de porc causée par la migration des larves de parasites

milk stage
OBS of grain

stade grain laiteux; stade laiteux
OBS d'une céréale, notamment du maïs

milk starter culture; lactic starter; starter [*dairy tech.*]
OBS e.g. for cheesemaking

levain lactique; ferment lactique
OBS utilisé notamment en fromagerie

milk substitute
SEE **milk replacement**

milk vinegar [*dairy tech.*]

lacto-vinaigre
OBS vinaigre obtenu à partir de sérum de fromagerie

milky spore disease; milky disease [*plant protect.*]
OBS a bacterial disease used to control Japanese beetle infestations

maladie laiteuse
OBS maladie bactérienne des scarabéides, du hanneton japonais entre autres, ainsi nommée en raison de l'aspect blanc laiteux que prennent les larves atteintes; utilisée en lutte biologique

milled rice

riz usiné

miller
SEE **crusher**

mill feed [*anim. feed.*]

issues de meunerie; sous-produits de meunerie

milliequivalent; meq [*chem.*]

milli-équivalent; milliéquivalent; méq

milling
OBS of cereals and other grains

mouture; usinage
OBS dans le cas du riz, on parle plutôt d'usinage

milling barley

orge de mouture

milling industry

meunerie
OBS p. ex. la meunerie canadienne

milling technique

technique meunière; technique minotière

mill white sugar

sucre d'usine

milo sorghum; milo [*agron.*]
OBS milo is a type of grain sorghum

sorgho milo; milo
OBS le milo est un type de sorgho

mimic
SEE **analogue**

mineral casing
OBS in mushroom production

gobtage; gobetage
OBS opération importante dans la culture du champignon de couche

mineral nutrition [*nutr.*]

métabolisme des minéraux
OBS chez l'animal, il s'agit de la « nutrition » des minéraux à l'intérieur des animaux

mineral supplement [*anim. feed.*]

supplément minéral; complément minéral; composé minéral; condiment minéral

miniature
SEE **miniature pink**

miniature indoor garden [*hort.*]
OBS e.g. a dish garden, a bottle planting, a terrarium

mini-jardin d'intérieur
OBS p. ex. jardins en bonbonnes, en carafes, mini-serres décoratives

miniature pink; miniature [*hort.*]

oeillet miniature

minimal-disease herd

cf. **specific pathogen free**

élevage sanitairement protégé; élevage assaini
OBS notion très voisine de « exempt d'organismes pathogènes spécifiques »

minimum tillage

cf. **direct seeding**

travail réduit du sol; travail minimum
cf. **semis direct**

miniprint; microprint
OBS an individual portion of butter wrapped in aluminum foil
cf. **butter patty and butter reddy**

minipain; micropain
OBS portion individuelle de beurre enveloppée dans un papier d'aluminium
cf. **plaquette de beurre**

minituber
OBS potato tuber obtained under controlled greenhouse conditions

cf. **microtuber**

minitubercule
OBS tubercule de 10 à 25 mm diam. issu de culture sous serre en milieu contrôlé
cf. **microtubercule**

mink farm [*anim. husb.*]

visonnière

minor breed; small breed [*anim. husb.*]

race à faible effectif

minor crop [*agron.*]

culture sur surfaces réduites; culture en surfaces restreintes

minor element
SEE **trace element**

Minor Use of Pesticides Program
OBS in Canada

Programme des pesticides à emploi limité
OBS il ne s'agit pas d'un programme d'emploi limité des pesticides, mais plutôt d'un programme qui s'occupe des pesticides à usage limité (programme canadien)

miracidium [*microbio.; vet. med.*]
OBS the free-swimming ciliated larva of the liver fluke

miracidium; miracidie
OBS un des stades de développement de la douve du foie

mirid bug [*entom.*]
OBS often used as a synonym of plant bug

miridé; punaise
OBS la plupart des punaises des fruits ou des fleurs appartiennent à la famille des miridés

miss; missing plant

OBS in a field, gap left in a row or plot by a plant that is dead or has failed to emerge

manque; manquant (n.m.)

OBS dans un champ, plant qui n'a pas levé ou qui est mort, laissant un vide

mission bells
SEE **chocolate lily**

mist blower
SEE **mist sprayer**

mist propagation [*hort.*]

bouturage sous brouillard; bouturage sous nébulisation; multiplication sous nébulisation

mist sprayer; mist blower

OBS crop-spraying equipment

nébulisateur

OBS matériel de pulvérisation agricole

MIT
SEE **mono-iodo-3-tyrosine**

MIT
SEE **murine inoculation test**

mite [*entom.*]

acarien

OBS et non « mite » qui désigne une sorte de petit papillon

miticide; acaricide

OBS pesticide

acaricide

OBS miticide: terme à éviter

cf. **acarien**

mix
SEE **batter**

mixed farm [*agric. econ.*]

exploitation agricole mixte; ferme mixte

cf. **crop–livestock operation**

cf. **exploitation culture-élevage**

mixed farmer; mixed farming operator

polyculteur-éleveur; exploitant de ferme mixte

OBS the mixed farmer generally produces more than one crop while also raising some livestock

mixed feed
SEE **compound feed**

mixed fertilizer

engrais composé de mélange; engrais mélangé; engrais mixte

OBS mixed mechanically; often used to mean compound fertilizer

OBS la différence entre engrais composé et engrais mixte n'est pas toujours faite

mixed grain [*agron.*]

OBS two or more grain species grown in mixture

céréales mélangées; mélange de céréales

OBS culture de deux espèces de céréales ou plus en mélange

mixed-grass prairie
SEE **mid-grass prairie**

mixed rot; red rot

OBS a defect in an egg whereby the yolk and white are mixed

pourriture jaune; pourriture rouge

OBS dans un oeuf où le jaune est rompu

mixed-stand (adj.) [*agron.*]

OBS e.g. mixed-stand forage

en association; en couvert mixte

OBS p. ex. rendement du trèfle en couvert mixte

mixing tolerance index; MTI

OBS of dough (farinograph); study of the physical characteristics of wheat dough

degré d'affaiblissement; indice d'affaiblissement

OBS de la pâte au farinographe; mesure des propriétés rhéologiques de la pâte

mixogram [*food tech.*]

OBS a diagram recording the mechanical properties of dough

mixogramme

OBS diagramme obtenu par le mixographe

mixograph [*food tech.*]

OBS apparatus used to measure the mechanical properties of dough

mixographe

OBS appareil mesurant les propriétés rhéologiques des pâtes de farine

mixture [*agron.*]

OBS of seed, of crops, e.g. pasture mixture, hay mixture

mélange; association

OBS de semences, de cultures, p. ex. association brome luzerne, mélange de semences fourragères

MLO
SEE **mycoplasma-like organism**

MLV
SEE **modified live virus vaccine**

MMA syndrome
SEE **mastitis–metritis–agalactia syndrome**

MMV process [*dairy tech.*]

OBS cheesemaking process developed by Maubois, Mocquot and Vassal using the process of ultrafiltration

procédé MMV

OBS technique fromagère nouvelle qui permet l'obtention de rétentat de protéines laitières par des techniques à membrane (ultrafiltration); mis au point par les Français Maubois, Mocquot et Vassal

mobile food service; mobile canteen

cantine ambulante

mock milk
SEE **synthetic milk**

mock tomato
SEE **Ethiopian nightshade**

modeling
SEE **mathematical modeling**

modified-atmosphere packaging [*food packag.*]

emballage sous atmosphère modifiée

OBS p. ex. des viandes en portions unitaires

modified leader; modified central leader; open delayed centre [*fruit prod.*]

OBS method of training fruit trees

formation à ouverture différée; formation en gobelet différé

OBS mode de taille des arbres fruitiers

modified live virus vaccine; MLV; attenuated live vaccine [*virol.*]

cf. **killed virus vaccine**

vaccin à virus vivant modifié; VVM; vaccin à virus atténué

cf. **vaccin à virus tué**

modified spray system [*plant protect.*]

OBS limited chemical pest control, i.e. a step between full chemical control and pest management

lutte chimique conseillée

OBS utilisation réfléchie des pesticides à large spectre d'action en relation avec un service d'avertissement. Étape entre la lutte chimique aveugle et la lutte raisonnée ou dirigée.

modified starch

amidon modifié; amidon transformé

MOET
SEE **multiple ovulation and embryo transfer**

MOH
SEE **medical officer of health**

Mohave yucca [*bot.*]

OBS *Yucca mohavensis* (*Y. schidigera*)

Yucca de Mohave

OBS *Yucca mohavensis* (*Y. schidigera*)

moist

OBS said of a type of food for pets (cats, dogs, etc.)

humidité intermédiaire; semi-humide

OBS qualifié un type d'aliments pour animaux de compagnie

moistening; wetting [*agrometeo.*]

OBS e.g. of soil, of vegetation

humectation

OBS p. ex. du sol, de la végétation

moisture balance
SEE **water status**

moisture content; water content
OBS e.g. of grain, soil, forages

teneur en eau; humidité pondérale
OBS p. ex. du sol, des fourrages

moisture deficit; water deficit [*soil sci.; hydrol.*]
OBS of soil

déficit hydrique; déficit en eau
OBS du sol

moisture meter
OBS for grain

doseur d'humidité; humidimètre
OBS pour le grain

moisture status
SEE **water status**

mold; leaf mold

terreau de feuilles

mold inhibitor

inhibiteur de moisissures

moldy

moisi; portant des moisissures

moldy corn disease
SEE **leucoencephalomacia**

moldy corn poisoning
SEE **leucoencephalomacia**

molecular weight cutoff
SEE **cutoff**

molecular weight exclusion limit
SEE **cutoff**

Mollicutes [*microbio.*]
OBS the order Mycroplasmatales is now assigned to a separate new class, the Mollicutes

Mollicutes
OBS nouvelle grande classe de microorganismes qui comprend les mycoplasmes

molluscicide
SEE **slug killer**

monoclonal antibody [*gen. eng.; immuno.*]
OBS identical molecules formed by a single clone of cells; may occur naturally or may be produced commercially

anticorps monoclonal; ACM
OBS issue de la fusion de cellules immunogènes avec des cellules de myélome (cellule tumorale)

monoclonal gammopathy [*vet. med.*]
OBS an increased production of one type of immunoglobulin by a single clone of cells

gammopatie monoclonale
OBS « gammopathie » désigne toutes les entités dans lesquelles le métabolisme des globulines plasmatiques est perturbé

monocropping; monoculture

OBS the growing of a single crop in an area – not to be confused with continuous cropping

monoculture

OBS culture d'une seule espèce dans une ferme, dans une région – ne pas confondre avec monoculture (continuous cropping)

monogenic resistance
SEE **single-gene resistance**

monogerm seed
SEE **single-germ seed**

mono-iodo-3-tyrosine; MIT [*biochem.*]

OBS a thyroid hormone

monoiodotyrosine; MIT

OBS hormone thyroïdienne

monolayer [*serol.*]

OBS ex.: cell monolayers are then strained with a fluorescent antibody

couche simple

Monterey pine; radiata pine; New Zealand pine

OBS *Pinus radiata*

pin de Monterey

OBS *Pinus radiata*, arbre indigène de la Californie cultivé avec succès en Australie

mosaic-infected (adj.)

OBS plant

mosaïqué (adj.)

OBS se dit d'une plante atteinte de mosaïque

mosquito coil

OBS a mosquito control device

spirale anti-moustique; spirale à moustique

OBS dispositif de lutte chimique contre les moustiques

most cost-effective [*agric. econ.*]

au meilleur rapport coût-rendement

most favored nation; MFN

OBS most favored nation clause (General Agreement on Tariff and Trade)

nation la plus favorisée

OBS clause de la nation la plus favorisée (GATT)

most seriously affected countries; MSA countries

OBS affected by the hunger crisis

pays les plus gravement touchés; pays PGT

OBS touchés par la famine

moth

papillon nocturne; noctuelle (n.f.)

OBS par opposition au papillon diurne *butterfly*, en anglais)

moth bean; mat bean

OBS *Phaseolus aconitifolius* (*Ph. trilobus*) a legume grown in India – not to be confused with Tepary bean *Ph. acutifolius*

haricot mat; haricot à feuilles d'aconit

OBS *Phaseolus aconitifolius* (*Ph. trilobus*), légumineuse de l'Inde – ne pas confondre avec le haricot tépary *Ph. acutifolius*

mother bulb

OBS propagation of onions

bulbe mère

OBS multiplication des bulbes

mother plant; stool [*hort.*]

OBS in a stool bed

plante-mère

OBS dans une marcottière

mothproofing

mitifugation

OBS par anologie avec hydrofugation, ignifugation, etc.

mottle (n.) [*soil sci.*]

OBS e.g. in gleysoils; spots of various colors or shades, often rusty brown, formed under poor drainage conditions

marbrure

OBS p. ex. dans les gleysols

mottled (adj.)

OBS soil

marmorisé; marbré; bariolé

OBS sol

mottling

OBS e.g. in gleysoils

marmorisation

OBS p. ex. dans les gleysols; marmorisation exprime le phénomène; marbrure le résultat

mound (adj.) [*hort.*]

OBS e.g. mound pink

coussinet

OBS p. ex. oeillet qui pousse en coussinets

mound [*agron.*]

OBS as opposed to a ridge, which is continuous

butte

OBS différent du billon qui est continu et allongé

mound layering [*hort.*]

OBS a vegetative propagation method

marcottage

OBS méthode de multiplication végétative

mountain cranberry
SEE **lingonberry**

mountain pasture
SEE **alpine pasture**

mountain squabb [*zool.*]

OBS British Columbia

pigeonneau de montagne

OBS de la Colombie-Britannique

mounting
SEE **riding**

mouse-ear stage
OBS a growth stage of apple trees

stade oreilles de souris
OBS chez le pommier, stade phénologique coïncidant avec l'apparition de deux petites feuilles hors du bourgeon, plus ou moins déployées

mouse inoculation test
SEE **murine inoculation test**

mouthfeel [*food tech.*]
OBS of a food

sensations buccales
OBS en parlant d'un aliment

movable frame hive [*beekeep.*]
OBS as opposed to the immovable frame hive

ruche à rayons mobiles; ruche à cadres mobiles
OBS par opposition à la ruche à rayons fixes

movable frame technique [*beekeep.*]
OBS as opposed to the immovable frame technique

mobilisme
OBS technique agricole basée sur l'utilisation de ruches à rayons mobiles, par opposition au fixisme

movement [*vet. med.*]
OBS e.g. of cattle between farms, regions, or countries

entrées et sorties; allées et venues; libre circulation
OBS p. ex. du bétail d'une ferme, d'une région à l'autre

movement [*agric. econ.*]
OBS e.g. of cereals, of products

mouvement
OBS ventes, expéditions, p. ex. de céréales, de produits

movement permit [*plant protect.; vet. med.*]

laissez-passer
OBS sanitaire

move underground, to
OBS as of an insect

se terrer
OBS en parlant d'un insecte

moving average; running average; rolling average [*stat. anal.*]

moyenne mobile

moving boundary electrophoresis [*chem. anal.*]

électrophorèse à frontière mobile; électrophorèse libre
OBS utilisée pour mesurer la mobilité électrophorétique d'un virus

mow drying
SEE **barn drying**

MS
SEE **mean square**

MSA countries
SEE **most seriously affected countries**

MSM
SEE **mechanically separated meat**

MT
SEE **metric ton**

MTI
SEE **mixing tolerance index**

MTN
SEE **multilateral trade negotiations**

MTSN
SEE **microtiter serum neutralization**

mucosal disease; MD [*vet. med.*]
OBS a virus disease of cattle caused by the same virus as that of BVD

maladie des muqueuses
OBS causée par le même virus que celui de la diarrhée virale des bovins (BVD)

mucronate (adj.) [*bot.; entom.*]

mucroné (adj.)
OBS pointu

mucus agglutination test [*vet. med.*]
OBS a test for the presence of antibodies, e.g. to brucellosis, to *Campylobacter* spp.

épreuve de muco-agglutination
OBS pour le dépistage de la brucellose

mud flat [*geogr.*]

vasière

mudhole; hog wallow [*anim. husb.*]
OBS swine raising

trou de boue
OBS élevage des porcs

mulch [*hort.*]

paillage; paillis

mulching
OBS with hay, straw, shavings, or plastic films

paillage
OBS même s'il est fait avec des pellicules de plastique

mulch seeder
SEE **plastic film seeder**

mule foot [*vet. med.*]
OBS a deformity of the cow hoof

pied de mule
OBS malformation de l'onglon chez la vache

multidisciplinary

OBS research

multigerm (adj.); **multiple-seeded** (adj.)

OBS e.g. multigerm hybrid or seed of sugar beet

Multilateral Trade Negotiations; MTN

multilayer reactor
SEE **fixed-bed reactor**

multiline variety; multilineal variety; multistrain variety [*plant breed.*]

multiparous (adj.); **polytocous** (adj.) [*anim. husb.*]

OBS producing more than one offspring at each parity

multiparous; pluriparous; parous [*anim. husb.*]

OBS having given birth more than once

multipest resistance; multiple-pest resistance [*anim. pathol.; plant pathol.*]

multipest resistant; multiple-pest resistant

multiple birth (adj.)

OBS ewe or cow

cf. **multiparous**

multiple-birth ewe; multiple-lambing ewe [*anim. husb.*]

multiple breeding; pasture breeding [*anim. husb.*]

OBS uncontrolled mating within a flock or herd

cf. **hand breeding**

pluridisciplinaire; multidisciplinaire

OBS recherche

plurigerme (adj.)

OBS p. ex. semences plurigermes de betterave

Négociations commerciales multilatérales; NCM

multilignée; mélange de lignées; association de lignées

pluripare (adj.)

OBS qui a plusieurs petits à chaque portée

multipare (adj.)

OBS qui a vêlé ou mis bas plus d'une fois

multirésistance aux ravageurs

multirésistant aux ravageurs

à gestations multiples

OBS brebis ou vache produisant plus d'un petit à la fois

cf. **pluripare**

brebis à gestations multiples

monte en liberté; monte au pré

OBS accouplement libre

cf. **monte en main**

multiple-car loading

OBS of grain for railroad transportation (Canada grain transportation system)

chargement par wagons groupés

OBS il faut un minimum de wagons pour le chargement de grain de même espèce, qualité, classe, etc. (transport des céréales au Canada)

multiple cropping [*agron.*]

OBS the taking of more than one crop from the same field in one year – not to be confused with mixed farming

cultures multiples; récoltes multiples

OBS système de culture dans lequel on prélève plusieurs récoltes successives sur une même sole la même année – ne pas confondre avec polyculture

multiple-disease resistance; multiple resistance [*anim. pathol.; plant pathol.*]

cf. **multipest resistance**

multirésistance

OBS aux maladies

cf. **multirésistance aux ravageurs**

multiple-disease resistant; multiple resistant

OBS e.g. multiple resistant strains

cf. **multipest resistant**

multirésistant

OBS p. ex. souches multirésistantes aux maladies

multiple-embedded nuclear polyhedrosis [*plant protect.*]

OBS virus disease of insects (used in biological pest control)

polyédrie nucléaire à inclusions multiples; polyèdres à inclusions multiples

OBS virose des insectes (utilisée en lutte biologique)

multiple-lambing ewe
SEE **multiple-birth ewe**

multiple land use [*agric. econ.*]

usage multiple des terres

OBS ex. : forêt gérée selon le principe des usages multiples : production de bois, tourisme, sports et délassement, protection de l'environnement, etc.

multiple ovulation and embryo transfer; MOET [*anim. husb.*]

ovulation multiple et transfert d'embryon; OMTE

multiple-pest resistance
SEE **multipest resistance**

multiple-purpose (adj.)

polyvalent; multifonctionnel

multiple seeded
SEE **multigerm**

multiple suckling [*anim. husb.*]

allaitement multiple

OBS allaitement de plusieurs veaux par mère

multiple-trait index; multiple-trait proof [*anim. husb.*]

OBS used to measure the breeding value of a sire or dam

index synthétique; indice synthétique

OBS pour mesurer la valeur génétique d'un reproducteur

multiple-unit greenhouse; gutter-linked greenhouse; multiunit greenhouse; multispan greenhouse

OBS a greenhouse consisting of several contiguous units

serre multi-chapelles; serre à chapelles multiples

OBS serre formée de plusieurs sections contiguës

multiplier
SEE **secondary breeder**

multiplier flock; multiplier herd

OBS of sheep, of cattle

cf. **breeder herd**

troupeau multiplicateur

OBS p. ex. d'agneaux, de bovins, deuxième étage dans la structure de sélection des animaux de ferme

cf. **troupeau souche**

multiplier onion; potato onion

OBS *Allium cepa aggregatum*, a type of onion producing separable bulbs

oignon patate

OBS *Allium cepa aggregatum*, oignon formant un paquet de bulbes de forme irrégulière

multispan greenhouse
SEE **multiple unit greenhouse**

multistemmed (adj.)

à tiges multiples (adj.); **à plusieurs tiges** (adj.); **multicaule** (adj.)

OBS plant

OBS plante

multistrain variety
SEE **multiline variety**

multitrait selection [*plant breed.*]

sélection multicaractère

multiunit greenhouse
SEE **multiple-unit greenhouse**

multivariate analysis [*stat. anal.*]

analyse multivariable; analyse à plusieurs variables; analyse multidimensionnelle

multivoltine (adj.); **polyvoltine** (adj.) [*entom.*]

OBS said of an insect producing several generations in the same year

polyvoltin (adj.)

OBS qui produit plusieurs générations par année (insecte)

mung bean
SEE **golden gram**

murine inoculation test; mouse inoculation test; MIT [*vet. med.*]
OBS testing for rabies

épreuve d'inoculation sur souris; test de l'inoculation à la souris
OBS pour dépistage de la rage

muscle attachment [*entom.*]
OBS insect anatomy

insertion musculaire
OBS anatomie de l'insecte

muscling
SEE **fleshing**

mushroom
OBS as opposed to fungus

champignon; champignon supérieur

mushroom grower

champignonniste; champignonnier

mushroom growing

myciculture; culture des champignons; mycoculture

mushroom production enterprise; mushroom enterprise

champignonnière

mushroom-type captive bolt pistol
SEE **nonpenetrating captive bolt pistol**

musk melon
SEE **netted melon**

mustering fees [*anim. husb.*]

droits de rassemblement; taxes de rassemblement; droits de présentation
OBS frais encourus pour amener les animaux à l'endroit des épreuves vétérinaires

musty
OBS e.g. food

à odeur de moisi
OBS p. ex. aliment

muticous; pointless; blunt [*plant anat.*]

mutique

MV
SEE **medium volume**

mycelia sterilia [*mycol.*]

mycelia sterilia; champignons stériles
OBS groupe de champignons dans lequel on range les espèces qui ne produisent jamais de fructifications

mycoflora
SEE **fungal population**

mycological collection; fungus culture collection
OBS for the maintenance of live cultures of mushrooms

mycothèque; collection mycologique
OBS pour la conservation des cultures de champignon

mycological herbarium

herbier mycologique

mycophagous (adj.); **fungus-feeding**
OBS feeding on fungi or mushrooms

mycophage (adj.); **fongivore** (adj.)
OBS qui se nourrit de champignons

mycophagous parasite [*zool.; mycol.*]

mycophage (n.); **fongivore** (n.)
OBS parasite des champignons de couche

mycoplasma
SEE **pleuropneumonia-like organism**

mycoplasma-like organism; MLO [*microbio.*]

mycoplasme des plantes; mycoplasme; MLO

mycorrhiza [*bot.*]
OBS the morphological association, usually symbiotic, of fungi with the roots of seed plants

mycorhize
OBS organe souterrain d'un végétal constitué par l'association de champignons avec les racines des plantes

mycorrhizal fungus [*bot.*]

champignon mycorhizien; champignon mycorhizogène

mycosis
SEE **fungal disease**

mycotoxicosis; mycotoxin poisoning

mycotoxicose

mycotoxin

mycotoxine

myiasis; fly strike [*vet. med.*]
cf. **fleecefly strike**

myiase
cf. **myiase à calliphoridés**

Myrobalan latent ring spot virus [*plant pathol.*]
OBS Myrobalan is the name of *Prunus cerasifera*

virus des taches annulaires latentes du Myrobolan
OBS le Myrobolan est une espèce de *Prunus*

N

NAA
SEE **naphtalene acetic acid**

NAD
SEE **nicotinamide adenine dinucleotide**

nail
OBS of birds

griffe; ongle
OBS d'oiseau

nail clipper; nail remover [*anim. husb.*]
OBS for poultry

désongleuse
OBS pour volailles

nail removal; onychectomy [*anim. husb.*]
OBS operation of declawing cats

désonglage; ablation des ongles
OBS des félins

nail removal; toenail clipping [*anim. husb.*]
OBS of poultry

désonglage
OBS des poulets, des dindonneaux

nail remover
SEE **nail clipper**

naked oats
SEE **hull-less oats**

naked price [*agric. econ.*]
OBS of shell eggs (Agriculture Canada)

prix à la production
OBS des oeufs, sans aucun conditionnement (Agriculture Canada)

nalidixic acid [*chem.*]

acide nalidixique; acide nalédixique

nalidixic acid resistant thermophilic campylobacter; NARTC [*microbio.*]

campylobactérie thermophile résistante à l'acide nalidixique

named (adj.)
OBS e.g. a named horticultural form or cultivar

nommé; dénommé
OBS p. ex. les cultivars ou variétés non encore nommés

named cheese

dénomination fromagère
OBS par analogie avec dénomination laitière

named disease; reportable disease; notifiable disease [*vet. med.*]

maladie à déclaration obligatoire

Nanking cherry
SEE **Manchu cherry**

naphtalene acetic acid; NAA [*plant physiol.*]
OBS to promote plant growth

acide alpha-naphtalène-acétique
OBS pour activer la croissance racinaire des plantes

napier grass
SEE **elephant grass**

nappa
SEE **Chinese cabbage**

NAPPO
SEE **North American Plant Protection Organization**

NARTC
SEE **nalidixic acid resistant thermophilic campylobacter**

NAS
SEE **National Academy of Sciences**

nasal bots
SEE **sheep nasal bot fly**

nasal discharge [*vet. med.*]

jetage nasal; écoulement nasal
OBS symptôme pathologique

Natal cherry
SEE **Jerusalem cherry**

Natal plum; amatungulu [*hort.*]
OBS *Carissa grandiflora*, an ornamental shrub grown for its white flowers and edible berries

carisse (n.f.)
OBS *Carissa grandiflora*, arbuste ornemental à fruits comestibles

National Academy of Sciences; NAS
OBS United States

National Academy of Sciences; NAS
OBS ne se traduit pas : organisme américain

National Dairy Council of Canada; NDC

Conseil national de l'industrie laitière du Canada; CNIL

National Dairy Program
OBS Agriculture Canada

Programme laitier national
OBS Agriculture Canada

National Early Warning System
OBS agricultural warning system

système national d'alerte; système national d'avertissement
OBS agricole, sanitaire

National Farm Safety Week

Semaine nationale de la sécurité à la ferme

National Marketing Agency
OBS in Canada, e.g. for eggs, chicken, turkey

Office national de commercialisation
OBS au Canada, p. ex. pour les oeufs, le poulet, le dindon

National Poultry Improvement Plan; NPIP
OBS U.S.

National Poultry Improvement Plan; NPIP
OBS É.-U.; plan national d'amélioration avicole

National Research Council; NRC

OBS United States, not to be confused with the National Research Council of Canada, NRCC

National Research Council; NRC

OBS ne se traduit pas : organisme américain – ne pas confondre avec le Conseil national de recherches du Canada

National Topographic System; NTS

OBS Canada

Système national de référence cartographique

OBS Canada

native; endogenous [*biochem.*]

OBS produced within or caused by factors within the organism, e.g. native proteinase in milk

endogène

OBS formé à l'intérieur d'une cellule d'un tissu, d'un organe, p. ex., les dosages d'acide abscissique endogène dans les différentes zones de la tige

native range
SEE **range**

natto

OBS a Japanese dish prepared with soybeans

natto (n.m.)

OBS mets japonais préparé à partir de soja

natural flow ventilation [*farm build.*]

OBS this type of ventilation is very difficult to control

ventilation statique; ventilation naturelle

OBS c'est un type de ventilation difficile à contrôler

natural food

cf. **health food and organic food**

aliment naturel

cf. **aliment de santé et aliment biologique**

natural increase

OBS of a herd

croît (n.m.)

OBS accroissement sans apport d'animaux de l'extérieur d'un troupeau

natural rainfall

régime pluvial naturel

OBS p. ex. du blé cultivé en régime pluvial naturel

natural regrowth

OBS forest

recrû naturel (n.m.)

OBS forêt

Natural Sciences and Engineering Research Council; NSERC

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie; CRSNG

natural service [*anim. husb.*]

OBS as opposed to artificial insemination

monte naturelle; saillie naturelle

OBS accouplement par voie naturelle, par opposition à l'insémination artificielle

navel
SEE **button**

navy bean
SEE **white pea bean**

NDC
SEE **National Dairy Council of Canada**

NDF
SEE **neutral detergent fiber**

NDM
SEE **dried skim milk**

Neanthe bella
SEE **parlor palm**

nearest futures [*agric. econ.*]
OBS e.g. July futures, November futures
cf. **futures**

échéance la plus rapprochée
OBS marchés à terme, p. ex. échéance juillet, échéance novembre

nearest neighbor analysis; nearest neighbor adjustment [*stat. anal.*]

méthode des parcelles voisines; méthode de Papadakis
OBS vise à réduire la variabilité résiduelle en ajustant les rendements de chaque parcelle en fonction des écarts entre les rendements des parcelles voisines et les moyennes des traitements de ces parcelles

near-freezing
OBS e.g. near-freezing temperature

quasi-gélif
OBS p. ex. une température quasi-gélive, proche du point de congélation

near infrared reflectance [*chem. anal.*]

réflexion dans le proche infrarouge; réflectance dans le proche infrarouge

neck
OBS poultry cut

cou
OBS découpe du dindon, du poulet, etc.

neck
OBS of a barley plant
cf. **collar**

col
OBS le col de l'épi est formé par le dernier entre-noeud de la tige qui supporte l'épi
cf. **collerette**

neck
OBS of an onion

collet
OBS de l'oignon

neck area [*anim. anat.*]

région de l'encolure

necrotic ring spot virus; NRSV

OBS a disease of plum and cherry trees

virus des taches annulaires; virus de la tache annulaire

OBS maladie du prunier, du cerisier

nectarine

OBS a freestone smooth-skinned peach

cf. **clingstone nectarine**

nectarine

OBS pêche à peau lisse à noyau libre

cf. **brugnon**

needle driver
SEE **needle holder**

needleflower

OBS *Posoqueria longiflora*, a fruit tree found in South America

posoquéri à longues fleurs

OBS *Posoqueria longiflora*, arbuste fruitier de l'Amérique du Sud

needle holder; needle driver [*med.*]

porte-aiguille

OBS matériel médical

needle-like; acicular; aciform [*bot.*]

OBS e.g. the acicular leaves of coniferous trees

aciculaire; aciforme

OBS en forme d'aiguilles, p. ex. feuilles aciculaires

needle tooth; black tooth

OBS the canine tooth of the baby pig (small, dark, and sharp); usually removed at birth

canine des porcelets; dent de loup

OBS qu'on coupe ou rogne à la naissance pour que le porcelet ne blesse pas sa mère en la tétant

NEFA
SEE **nonesterified fatty acid**

negative pressure ventilation [*farm build.*]

ventilation par aspiration

negative reaction [*serol.*]

réaction négative; négativation

OBS ex. : les négativations spontanées après une virémie de 4 à 8 semaines sont toujours suivies de forts titres en anticorps SN

neighborhood contamination
SEE **across-the-fence contact**

neighborhood store
SEE **corner store**

NEM
SEE **not elsewhere specified**

nematicide; nematocide

OBS a chemical used to control nematode infestations

nématocide; nématicide; nématodicide

OBS produit chimique utilisé pour tuer les nématodes

nematocerous diptera [*entom.*]

diptères nématocères
OBS groupe d'insectes

nematocide
SEE **nematicide**

nematode disease; nematode infestation [*plant pathol.; vet. med.*]

nématodose

nematode population [*plant pathol.*]
OBS in an area, a field

nématofaune
OBS d'une région, d'un champ cultivé

nematologist [*plant pathol.*]
OBS a nematode specialist or scientist

nématologiste
OBS personne qui étudie les nématodes

neonatal calf diarrhea
SEE **enterotoxigenic colibacillosis**

neonatal enteric colibacillosis of pigs; porcine neonatal scours; neonatal colibacillosis of swine; colibacillosis of newborn piglets [*vet. med.*]

diarrhée colibacillaire des porcelets; colibacillose du porcelet nouveau-né; colibacillose néonatale du porcelet

nephelometer [*dairy tech.*]

néphélomètre
OBS appareil de mesure de l'opacité des suspensions de lait à tester

nephelometry [*dairy tech.*]

néphélométrie

nepo virus
OBS nematode-transmitted virus with polyhedral particles

virus de type Népo; népovirus
OBS virus transmis par des nématodes

NES
SEE **not elsewhere specified**

nest
OBS group of devices or apparatus e.g. of piezometers for soil water studies

batterie
OBS p. ex. de piézomètres pour l'étude de la pression de l'eau dans le sol

nesting
OBS of fertilizers

épandage en poquets
OBS des engrais

nesting order [*stat. anal.*]
OBS statistical design

rang de combinaison
OBS dans un essai factoriel (dispositifs expérimentaux)

nest run egg
OBS an ungraded egg taken directly from the nest

oeuf tout venant
OBS oeuf provenant directement du nid et pas encore classé ni calibré

net dealer price
SEE **net wholesale price**

net energy [*nutr.; anim. feed.*]

énergie nette
OBS fournie par un aliment

Netted Gem
SEE **Russet Burbank**

netted melon; musk melon
OBS *Cucumis melo reticulatus*; netted melon is the correct term for what is incorrectly, but widely, called a cantaloupe in North America

melon brodé
OBS *Cucumis melo reticulatus*; on ne devrait pas dire cantaloup, terme utilisé couramment, mais à tort, en Amérique du Nord pour désigner le melon brodé

netting
OBS on the skin of a melon

broderie; réticulation
OBS sur la peau du melon

net wholesale price; net dealer price

prix de gros net; prix de vente net au détaillant

neurotoxic [*vet. med.*]

neurotoxique

neurotoxicity [*vet. med.*]

neurotoxicité
OBS toxicité pour le système nerveux

neuter [*anim. husb.*]
OBS a castrated or spayed animal

neutre (n.m.)
OBS ex. : chez les mâles et les neutres, c.-à-d. les animaux castrés

neutral detergent fiber; NDF
OBS nutritional feed evaluation

cellulose au détergent neutre; NDF
OBS mesure de la valeur nutritive d'un fourrage

neutron activation analysis [*soil sci.*]

activation neutronique

neutron moisture tester [*soil sci.*]

humidimètre à neutrons

neutron probe
OBS to measure humidity in soil

sonde à neutrons; pal à neutrons
OBS utilisé pour mesurer le taux d'humidité du sol

newborn; newly emerged
OBS e.g. a newborn calf, a newly emerged caterpillar

néonate
OBS p. ex. une chenille, un veau néonate qui vient de naître

new-born calf
SEE **wet-drop calf**

Newcastle disease; avian pneumoencephalitis [*vet. med.*]
OBS a poultry disease which resembles fowl plague but is caused by a separate, immunologically distinct virus

maladie de Newcastle; pseudo-peste aviaire; pneumoencéphalite aviaire
OBS maladie à virus de la poule
cf. **peste aviaire**

new cocoyam; yautia; tania; macabo
OBS *Xanthosoma sagittaefolium*, a tropical tuber crop
cf. **dasheen**

macabo; chou caraïbe
OBS *Xanthosoma sagittaefolium*, plante tubéreuse féculente des Tropiques
cf. **taro**

new-crop lamb

agneau de l'année; agneau du printemps; agneau de la dernière saison

newly emerged
SEE **newborn**

newly emerged
SEE **teneral**

New Zealand bent
SEE **browntop**

New Zealand pine
SEE **Monterey pine**

New Zealand rabbit [*anim. husb.*]
OBS a breed of domestic rabbit

Néo-zélandais (n.m.)
OBS race de lapin, on dira : « le Néo-zélandais »

New Zealand spinach [*veg. prod.*]
OBS *Tetragonia tetragonioides*

épinard de Nouvelle-Zélande
OBS *Tetragonia tetragonioides*

N-free extract
SEE **nitrogen-free extract**

NFT
SEE **nutrient film technique**

NGO
SEE **nongovernmental organizations**

nick [*plant anat.*]
OBS in the collar of the barley plant

échancrure
OBS dans la collerette de l'épi de l'orge

nicotinamide adenine dinucleotide; NAD [*plant physiol; biochem.*]

OBS a coenzyme involved in many oxidation-reduction reactions

nicotinamide adénine dinucléotide; NAD

night eye
SEE **chestnut**

nipple [*anim. feed.*]

OBS in an automatic feeder

tétine; sucette

OBS dans un nourrisseur automatique

nipple bar; teat bar [*anim. feed.*]

nourrisseur à tétine; nourrice mécanique

nippy cheddar

cheddar piquant

nitrate reductase activity [*plant physiol.*]

activité nitrate reductase; activité de la nitrate reductase

nitrogen-fixing bacteria [*soil sci.*]

OBS e.g. rhizobia

bactéries fixatrices d'azote

OBS p. ex. rhizobiums

nitrogen-free extract; N-free extract [*anim. feed.; nutr.*]

extrait non azoté; extractif non azoté

OBS composition chimique d'un aliment

NMR
SEE **nuclear magnetic resonance**

nodal root
SEE **brace root**

nodule [*plant physiol.*]

OBS on legume roots, containing N-fixing bacteria

nodosité

OBS formée sur les racines des légumineuses et contenant les bactéries fixatrices d'azote

no-frills store
SEE **warehouse store**

nomen nudum*; *nom. nud. [*biosyst.*]

OBS pl. *nomina nuda*; in taxonomy, a proposed name that is considered invalid because the group designated is not described sufficiently for recognition

nomen nudum*; *nom. nud.

OBS pl. *nomina nuda*

nominated cow

OBS in the Canadian cattle breeding program

vache retenue comme mère à taureaux

OBS dans le programme d'amélioration génétique des bovins (au Canada)

no-name product
SEE **generic product**

non-Board price
SEE **off-Board price**

nonbreadmaking wheat
OBS feed type varieties

blé non panifiable; blé impanifiable
OBS variétés fourragères

noncertified seed
SEE **commercial seed**

nonconsumptive use
OBS e.g. of forest

valeur non comptable; usage non comptable; usage non commercial
OBS p. ex. des forêts : promenade, observation de la nature, etc.

noncontact surface
SEE **nonfood area**

noncrop land

territoire non agricole; terres non en culture

noncropped
SEE **idle**

nondairy whitener
SEE **coffee whitener**

nondisturbed [*soil sci.*]
OBS parts or organs in a carcass that are unfit for human consumption

non perturbé
OBS se dit du sol dans son état originel

nonedible offals; inedible offals
OBS parts or organs in a carcass that are unfit for human consumption

abats non comestibles (CA); **issues**
OBS parties de l'animal de boucherie destinées essentiellement à la transformation industrielle : cuir, suif, sang, vessie, sabots, etc.

nonesterified fatty acid; NEFA; unesterified fatty acid [*biochem.*]
OBS free fatty acid in blood; constitutes the primary fuel for working muscles

acide gras non estérifié

nonfat dry milk
SEE **dried skim milk**

nonfat yoghourt

yaourt maigre

nonfed cattle
SEE **lean cattle**

nonfly season [*anim. husb.*]

saison d'inactivité des mouches

nonfood area; noncontact surface

OBS in a food processing plant

aire non alimentaire; zone non alimentaire

OBS zone ne venant jamais en contact avec les aliments dans une usine de transformation ou de préparation des aliments

nongovernmental organizations; NGO [*econ.*]

organisations non gouvernementales; ONG

noninclusion type virus [*plant protect.*]

OBS used in the biological control of insect pests

virus non inclus

OBS type de virus utilisé dans la lutte biologique contre les insectes

noninvasive test [*med.*]

testage non invasif; essai non invasif

nonnewtonian fluid food [*food tech.; phys.*]

aliment non-newtonien

OBS p. ex. la viscosité apparente des aliments non-newtoniens

nonparous; nulliparous [*anim. husb.*]

nullipare

OBS femelle qui n'a pas encore été gestante

nonpenetrating captive bolt pistol; mushroom-type captive bolt pistol [*meat ind.*]

OBS used for stunning animals prior to slaughtering

cf. **penetrating captive bolt pistol**

pistolet d'abattage à masse percutante; pistolet d'étourdissement à masse percutante; pistolet à masselotte

OBS pistolet qui ne perfore pas la boîte crânienne et qui est mû par force pneumatique

cf. **pistolet à tige perforante**

nonpersistent

OBS said of non-residual herbicides

non rémanent; fugace

nonpoint source pollution [*environ.*]

pollution diffuse

OBS non attribuable à une source d'émission définie

nonporous fence

OBS impervious to wind

clôture imperméable

OBS qui ne laisse pas passer le vent

nonpowered [*agric. mach.*]

OBS e.g. nonpowered farm implements

non commandé; non animé par la prise de force

OBS p. ex. matériel agricole non commandé

nonprotein nitrogen; NPN [*anim. feed.*]

azote non protéique

nonprotein source; NPS [*anim. feed.*]

source non protéique

nonreactor [*vet. med.*]

non réagissant (n.)**; sujet non réagissant; négatif** (n.)

OBS qui donne une réaction négative à une épreuve de diagnostic

nonrefillable container
SEE **one-way container**

nonreportable disease [*vet. med.*]

maladie ne prêtant pas à déclaration obligatoire

nonreplicated experiment; single replication experiment [*stat. anal.*]

expérience à répétition unique

OBS an experiment in which each treatment is tested only once

OBS expérience où les traitements ne sont étudiés qu'une seule fois

nonreturn [*anim. husb.*]

non-retour; N.R.

OBS nonreturn rate: proportion of cows mated which do not come back into oestrus and thus can be considered to be pregnant, e.g. 60 to 90 day nonreturn to first service, i.e. after the first insemination

OBS ex. : le taux de réussite moyen des I.A. s'exprime habituellement par la proportion de non-retours à 60-90 j. après insémination

nonreturnable container
SEE **one-way container**

nonselective herbicide

herbicide total

OBS non sélectif

nonsoil materials [*geol.*]

matériaux non pédologiques

nontariff barrier [*econ.*]

obstacle non tarifaire

no-probe hog [*anim. husb.*]

porc non sondable; porc impropre au sondage électronique

OBS a hog unsuitable for electronic backfat probing

OBS porc contaminé, malade, d'où risque de contamination de la sonde

North American Plant Protection Organization; NAPPO

Organisation nord-américaine pour la protection des plantes

OBS traduction non officielle

north bound; northward bound

nordipète

OBS e.g. north bound migration

OBS p. ex. migration nordipète (vers le nord) d'une espèce animale (oies, canards, etc.)

northern blot [*gen. eng.*]

méthode de transfert des ARN; Northern blot

OBS ainsi appelé par opposition « géographique » à Southern blot

Northern Claybelt
SEE **Great Claybelt of Northern Ontario and Western Quebec**

northern corn leaf blight [*plant pathol.*]

helminthosporiose du nord du maïs

OBS caused by *Helminthosporium turcicum*

OBS *Helminthosporium turcicum*

cf. **southern corn leaf blight**

cf. **helminthosporiose du sud**

northern corn rootworm

chrysomèle des racines du maïs

OBS *Diabrotica longicornis*

OBS *Diabrotica longicornis*

northern root knot nematode

nématode cécidogène du nord; nématode a galles du nord

OBS *Meloidogyne hapla*

OBS *Meloidogyne hapla*, nématode de la nodosité des racines

northward bound
SEE **north bound**

no-see-um
SEE **biting midge**

nose lead; bull staff [*anim. husb.*]

bâton conducteur pour taureau; bâton guide pour taureau

nosema disease

nosémose (n.f.); **nosema** (n.m.); **nosémiase** (n.f.)

OBS a disease of bees caused by a protozoan (microsporidium)

OBS maladie des abeilles causée par un protozoaire (microsporidie)

nose printing [*anim. husb.*]

prise des empreintes nasales

OBS e.g. for dog identification

OBS p. ex. pour l'identification de chiens

no-spill device; spill-proof device; no-spill feeder

dispositif anti-gaspillage; distributeur anti-gaspillage

OBS animal feeding equipment

OBS équipement pour l'alimentation des animaux, p. ex. de la volaille

notauli [*entom.*]

notaulix (n.f.)

OBS insect anatomy

OBS pl. notaulices, incorrectement orthographié notauli

not elsewhere specified; NES; not elsewhere mentioned; NEM

non dénommé ailleurs; non mentionné ailleurs

notice of release [*plant protect.; vet. med.*]
OBS of animals or plants detained or held under observation

avis de déconsignation; avis de libération
OBS d'animaux et de plantes retenus pour observation

notifiable disease
SEE **named disease**

no-till planter
SEE **till planter**

no-till seeding
SEE **direct seeding**

no-visible lesion reactor; NVL [*vet. med.*]
OBS e.g. to tuberculosis

sujet réagissant sans lésions visibles
OBS p. ex. à la tuberculose

noxiousness
OBS of an insect pest

nuisibilité
OBS d'un insecte ravageur; notion très voisine de nocivité

nozzle
OBS on crop-spraying equipment

buse; embout
OBS sur du matériel de pulvérisation

nozzle tip
OBS on crop-spraying equipment

pastille; buse interchangeable
OBS sur du matériel de pulvérisation

NPIP
SEE **National Poultry Improvement Plan**

NPN
SEE **nonprotein nitrogen**

NPS
SEE **nonprotein source**

NRC
SEE **National Research Council**

NRSV
SEE **necrotic ring spot virus**

NSERC
SEE **Natural Sciences and Engineering Research Council**

NTS
SEE **National Topographic System**

nubbin [*agron.*]
OBS an underdeveloped ear of corn in which part of the grains have aborted

épi déformé; épi atrophié
OBS épi de maïs dont une partie des grains ne s'est pas développée

nuclear activation technique [*chem. anal.*]

analyse par activation

OBS analyse et contrôle des oligo-éléments

nuclear magnetic resonance; NMR [*chem. anal.*]

résonance magnétique nucléaire

nuclear polyhedrosis [*plant protect.*]

polyédrie nucléaire; polyédrose nucléaire

OBS a virus disease of insects, may be of use in biological pest control

OBS maladie virale des insectes

nuclear seed [*agron.*]

semence de départ; semence de base; semence souche

OBS « semence » s'écrit habituellement au pluriel

nucleating agent; nucleator [*agrometeo.*]

agent de nucléation

OBS in cryogenics and supercooling, an agent which promotes the formation of ice crystals

OBS en cryogénie et en surfusion, agent qui stimule la formation de cristaux de glace

nucleus herd
SEE **primary herd**

nugget variance [*stat. anal.*]

variance indépendante des effets spatiaux

OBS that portion of variance which cannot be accounted for by spatial effects

nulliparous
SEE **nonparous**

nurse crop
SEE **companion crop**

nursed calf
SEE **suckling calf**

nurse tank [*agric. mach.*]

ravitailleur; réservoir ravitailleur

OBS fertilizer equipment intended for application of anhydrous ammonia in the field

OBS lorsque le réservoir de l'épandeur d'engrais est vide, il va se ravitailler au réservoir ravitailleur

nursery

pépinière

nurseryman

pépiniériste

nursery stock

matériel de pépinière; produit de pépinière

nursing cow; brood cow
OBS a cow nursing her own calf
cf. **foster cow**

vache allaitante
OBS vache et son propre veau
cf. **vache nourrice**

nursing herd; suckling herd [*anim. husb.*]

troupeau allaitant

nut
OBS various kinds of hard-shelled fruit: walnut, hazelnut, almond, etc.

noix; fruit à coque
OBS p. ex. noix, noisettes, amandes

nut
OBS of peanut

gousse
OBS de l'arachide

nutgrass
SEE **nut sedge**

nut grove

noyeraie; noiseraie
OBS plantation ou bosquet de noyer

nutlet [*bot.*]
OBS a small nut-like fruit of the family Boraginaceae

nucule (n.f.)
OBS fruit dur des boraginacées

nutmeat; shelled nut

cerneau; noix sans coque; noix écalée

nutrient [*bio.*]

élément nutritif; nutriment; substance nutritive

OBS peut aussi se rendre par « élément fertilisant » dans le sens de nutriments apportés aux cultures

nutrient film technique; NFT

OBS a hydroponic technique for growing tomatoes

technique de culture sur film nutritif; système de culture NFT
OBS technique de culture hydroponique de la tomate qui consiste à entretenir un ruissellement constant de la solution nutritive au fond d'une rigole légèrement inclinée

nutritional [*bio.*]

nutritionnel; trophique
OBS p. ex. les rapports trophiques sont généralement plus complexes

nutritional diarrhea; nutritional diarrhoea [*vet. med.*]

diarrhée d'origine nutritionnelle

nutritional disease [*vet. med.*]

maladie d'origine alimentaire; maladie d'origine nutritionnelle; maladie métabolique

OBS ex. : les maladies alimentaires sont rares chez les agneaux élevés sous la mère

nutritional labeling [*food tech.*]

étiquetage nutritionnel

nutritional muscular dystrophy
SEE **enzootic muscular dystrophy**

nutritional polioencephalomalacia; cerebrocortical necrosis

OBS a nutritional disease of cattle and sheep caused by a B_1 vitamin deficiency

polioencéphalomalacie

OBS maladie causée par une carence de vitamine B_1; atteint les bovins et les ovins

nutritional requirements [*plant physiol.*; *anim. physiol.*]

besoins nutritifs; besoins nutritionnels

nutrition status

OBS of a crop, of a plant

état nutritif

OBS ex. : évaluation de l'état nutritif des arbres fruitiers par l'analyse de la feuille

nutritive irrigation
SEE **fertilizer irrigation**

nutritive mist growing [*hort.*]

culture aéroponique; aéroponique (n.)

OBS système de culture aéroponique qui consiste d'une enceinte où une solution nutritive est vaporisée sous forme d'aérosol

nut sedge; nutgrass

OBS *Cyperus esculentus*, a sedge producing edible tubers

cf. **chufa**

souchet comestible

OBS *Cyperus esculentus*

cf. **amande de terre**

NVL
SEE **no-visible lesion reactor**

nycthemeron

OBS a full period of one day and one night

nychthémère (n.m.)

OBS cycle de vingt-quatre heures

nycthemeral; circadian; diurnal

OBS e.g. nyctohemeral rhythm

nycthéméral; circadien; journalier

OBS p. ex. rythme nycthéméral d'éclairement dans un poulailler

nylon bag digestibility; in sacco digestibility [*nutr.*]
OBS digestibility of feeds determined by the nylon bag technique

digestibilité in sacco
OBS digestibilité des fourrages qu'on introduit dans le rumen en sachets de nylon (ou de dacron) et qu'on extrait après un certain temps

nylon bag technique [*nutr.*]
OBS used in animal nutrition studies

technique de sachets de nylon
OBS pour l'analyse de la digestibilité in vivo

nymph
OBS a stage in the development of some insects

nymphe
OBS jeune insecte qui, à un stade relativement avancé de son développement, diffère principalement de l'adulte en ce que les ailes et l'appareil génital sont incomplètement développés; nymphe peut aussi traduire « pupa »

O

oak wilt
OBS a systemic plant disease caused by the fungus *Ceratocystis fagacearum*

flétrissure du chêne
OBS maladie du chêne causée par le champignon *Ceratocystis fagacearum*

oast; oasthouse
OBS kiln used for drying hops, malt or tobacco

touraille (n.f.)
OBS séchoir utilisé pour le houblon ou pour le malt

oat bird-cherry aphid [*plant pathol.*]
OBS *Rhopalosiphum padi*, a vector of virus diseases

puceron du merisier à grappes
OBS *Rhopalosiphum padi*, vecteur de maladies à virus

oat chop
SEE **crimped oats**

oat roller
OBS for the preparation of feed grains

aplatisseur d'avoine
OBS utilisé pour la préparation des aliments pour animaux

oats blue dwarf virus; OBDV [*plant pathol.*]
OBS also found on barley

virus du nanisme bleu de l'avoine
OBS atteint aussi l'orge

OBDV
SEE **oats blue dwarf virus**

oblique fan hedge row
OBS pruning of fruit trees

palmette oblique
OBS taille des arbres fruitiers

occasional; episodic
OBS e.g. occasional, episodic inspections

épisodique
OBS p. ex. le contrôle forcément épisodique de l'inspecteur

ocean spray
OBS *Holodiscus discolor*, an ornamental shrub

holodisque discolore
OBS *Holodiscus discolor*, arbuste ornemental

ocotillo [*bot.*]
OBS *Fouquieria splendens*

fouquieria; ocotillo
OBS *Fouquieria splendens*, arbuste des régions désertiques du S.-O. américain et du Mexique

octane enhancer [*farm eng.*]
OBS in gasoline
cf. **antiknock agent**

remonteur d'octane; améliorant d'indice d'octane; donneur d'octane
OBS dans l'essence
cf. **antidétonant**

OD
SEE **optical density**

oedometer test; confined compression test [*farm eng.*]
OBS a compression test on laterally confined specimens of soil

essai oedométrique
OBS mesure de la résistance du sol au tassement sous une charge verticale

oesophageal groove
SEE **reticular groove**

oestrogen toxicity
SEE **estrogen toxicity**

oestrous cycle
SEE **estrous cycle**

***Oestrus ovis* infestation**
SEE **sheep nasal bot fly**

OFCTGMB
SEE **Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board**

offals
cf. **edible offals, inedible offals**

cinquième quartier
OBS au sens large comprend les abats et les issues

off-Board price; non-Board price
OBS here Board refers to the Canadian Wheat Board

prix hors-Commission
OBS il s'agit de la Commission canadienne du blé

off-centre nozzle [*agric. mach.*]
OBS on crop spraying equipment

buse à projection excentrée; buse déportée; buse désaxée
OBS sur un pulvérisateur agricole

off-farm income [*agric. econ.*]

revenus d'appoint; revenus accessoires

off-farm work [*agric. econ.*]

travaux extérieurs
OBS non reliés à l'exploitation agricole

off-feed weight [*anim. husb.*]

poids à la fin du régime d'engraissement; poids à la fin du régime d'alimentation
OBS moment où l'aliment normal, ou expérimental, est retiré à un animal

off-highway use
OBS of gasoline, e.g. on a farm

usage non routier; usage hors route
OBS des carburants, p. ex. sur une exploitation agricole

off-quota production [*agric. econ.*]

production hors contingent; production hors quota

off-season breeding [*anim. husb.*]
OBS e.g. in sheep

gestation à contre-saison
OBS p. ex. chez les moutons

offset [*agric. mach.*]
OBS e.g. offset disc harrow

déporté; en déport
OBS p. ex. une machine déportée, c.-à-d. une machine qui reste à l'arrière mais travaille en dehors des roues

offset propagation system [*hort.*]

système de multiplication par rejets

off-soil production; soilless production
OBS of pigs, chickens, greenhouse vegetables, etc.

production hors-sol
OBS de porcs, de volaille, de légumes en serre, etc.

offspring
SEE **progeny**

off-test weight [*anim. husb.*]

poids en fin d'épreuve; poids à la fin de l'épreuve

off-track betting

pari mutuel hors hippodrome
OBS en France, ce pari réglementé s'appelle P.M.U. : pari mutuel urbain

off-type (n.) [*plant breed.*]

OBS a plant with a deviation from standard or normal types

hors type (n.); **impureté variétale; plant aberrant; aberration**

OBS plante s'écartant des caractères normaux d'une variété ou d'une lignée

of quarantine importance
SEE **quarantine**

OID
SEE **foot scald**

oil and protein seed crop; protein-oil crop [*agron.*]

oléoprotéagineux (n.m.)

oil-based vaccine [*immuno*]

vaccin en suspension huileuse; vaccin en excipient huileux; vaccin avec adjuvant huileux

oil crushing

OBS e.g. rapeseed, soybeans

trituration; extraction de l'huile

OBS p. ex. du colza, du soja

oil protein
SEE **petroleum protein**

oil sac; preen gland; uropygial gland [*anim. anat.*]

OBS of birds

glande uropygienne

OBS chez l'oiseau

oilseed cake and meal [*anim. feed.*]

tourteau d'oléagineux

OBS en fait, il existe une distinction entre *cake* et *meal*, le *meal* étant du tourteau broyé en farine

oilseed crop

oléagineux; plante à graine oléagineuse; plante oléagineuse

oilseed-crushing industry; crushing industry [*food tech.*]

industrie de la trituration; huilerie; trituration

oilseed-crushing mill; oilseed-crushing plant

usine de trituration; huilerie

old cheddar; strong cheddar

cheddar vieilli; cheddar fort

OBS qui a subi une longue maturation

old cocoyam
SEE **dasheen**

olericulture
SEE **vegetable gardening**

oligolectic [*plant protect.*]

OBS having a limited host range

oligolectique

OBS ex. : *Heriades truncorum* a un comportement typiquement oligolectique vis-à-vis de la flore, c.-à-d. qu'elle est strictement inféodée aux composées

oligophagous [*entom.*]

OBS eating a limited variety of foods, as opposed to polyphagous

oligophage (adj.); **sténophage** (adj.); **sténotrophe**

OBS qui a un régime alimentaire très restreint, qui attaque seulement quelques hôtes, s'oppose à polyphage (généralement en parlant d'insectes)

oligosaccharide [*biochem.*]

oligoside

OBS un type de glucide simple

oligotrophic [*environ.*]

OBS said of a body of water with a low nutrient content

oligotrophe

OBS se dit de cours d'eau aux eaux claires, pauvres en sels nutritifs et riches en oxygène; le contraire est entrophe

olive pressed cake; olive pulp [*anim. feed.*]

grignon d'olive

omasum [*anim. anat.*]

OBS one of the compartments of the stomach of ruminants

feuillet; omasum

OBS un des compartiments de l'estomac des ruminants

omega graft [*vitivinic.*]

OBS in the omega system of grafting, the graft and stock are cut in the shape of an omega so as to closely imbricate

greffe oméga

OBS pratiquée sur la vigne

on a moisture-free basis; on a dry-matter basis

OBS e.g. protein content

à l'état sec; rapporté à la matière sèche; en pourcentage de la matière sèche

OBS teneur en protéine, en matière grasse

on an as-is basis

OBS e.g. products sold on an as-is basis

en l'état

OBS p. ex. produits vendus en l'état, sans conditionnement

on an elemental basis

OBS fertilizer analysis

en poids élémentaire

OBS analyse des engrais, p. ex. les phosphates sont dosés selon la quantité de P (élément phosphore)

on centre; centre to centre [*farm build.*]

de centre à centre

once-over harvest

OBS e.g. of vegetables, fruits, etc., as opposed to spot picking

récolte unique

OBS de légumes, de fruit, c.-à-d. récolte qui se fait en une seule fois; l'inverse serait cueillette sélective

oncogenic virus
SEE **tumor-promoting virus**

Ondiri disease; bovine infectious petechial fever [*vet. med.*]

maladie d'Ondiri; fièvre pétéchiale bovine

on edge; edgewise [*farm build.*]

OBS said of a piece of lumber placed on its edge

sur la tranche; sur le chant; sur le can

OBS en parlant d'un bloc, d'une planche, etc., disposé sur le côté le plus étroit dans le sens de la longueur

one-leaf stage

OBS a plant development stage; there is also the two-leaf stage, the three-leaf stage, etc.

stade une feuille; stade unifolié

OBS stade de développement des plantes; il y a aussi le stade deux feuilles, le stade trois feuilles, etc.

one-way analysis of variance [*stat. anal.*]

analyse de variance à un critère de classification

one-way container; throw-away container; nonrefillable container; nonreturnable container [*food packag.*]

contenant jetable; emballage jetable; emballage perdu

on-farm test
SEE **farm test**

onion from set; onion from sett

OBS an onion grown from an onion set; not to be confused with seed onion

oignon de repiquage; oignon planté

OBS oignon provenant d'un oignon à repiquer par opposition à oignon de semis

onion set; onion sett

OBS a small immature onion bulblet used for starting onions

oignon à repiquer; oignon à replanter; oignonet (QC)

OBS petit bulbe d'oignon à replanter

onion yellow dwarf virus; OYDV

virus de la bigarrure de l'oignon

Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board; OFCTGMB

Office de commercialisation du tabac jaune de l'Ontario

on-test weight [*anim. husb.*]

poids en début d'épreuve; poids au début d'épreuve

on the flat [*agron.*]
OBS e.g. planting, seeding on the flat, as opposed to ridge planting and seeding

à plat; en plat
OBS culture (semis, plantation) à plat, par opposition à plantation ou semis en billons

onychectomy
SEE **nail removal**

ootheca
SEE **pod**

oozing
OBS e.g. oozing sore

suintant
OBS p. ex. des plaies suintantes

opaca
OBS in an egg

aire opaque
OBS dans un oeuf

opaque-2 gene [*plant breed.*]
OBS of corn

gène opaque-2
OBS du maïs

open [*ecol.*]
OBS e.g. an open stand

ouvert
OBS p. ex. un peuplement ouvert

open chamber system [*plant physiol.*]
OBS sometimes synonymous with open-path analyzer

enceinte à circuit ouvert; système à circuit ouvert
OBS le cas échéant peut désigner un analyseur en circuit ouvert

open-date marking system; open-dated marking system [*market.*]
OBS e.g. on food products

marquage en clair de la date; datation en clair
OBS sur un produit alimentaire, par opposition au marquage en code

open delayed centre
SEE **modified leader**

open-end category [*stat. anal.*]

classe ouverte

opener; furrow opener [*agric. mach.*]
OBS a disc or shoe-like attachment on a seed planter to open a furrow

organe ouvreur; organe d'ouverture
OBS peut être un disque, un soc ou un sabot ouvreur, sur un semoir

open-front barn

étable à façade ouverte; étable semi-ouverte

open heifer
OBS also applies to cows: open cow

génisse non saillie; génisse vide
OBS de même on dit vache non saillie, vache vide

open-path analyzer [*plant physiol.*]
OBS e.g. for analyzing carbon dioxide flow within a plant canopy

analyseur en circuit ouvert
OBS p. ex. pour l'analyse du flux de CO_2 dans la végétation

open pollination [*plant breed.*]

fécondation libre; pollinisation libre

open-range raising; outdoor housing; outdoor raising [*anim. husb.*]

élevage en plein air intégral; élevage en parcours

OBS élevage de moutons, de porcs, de volaille à l'extérieur, sans aucun abri permanent

open-shelter (adj.) [*anim. husb.*]

OBS e.g. open-shelter housing of livestock

semi-plein air (adj.)

OBS p. ex. un bâtiment de semi-plein air pour le logement des animaux, c.-à-d. abri ouvert sur au moins une de ses façades

open-top can
SEE **sanitary can**

operant procedure [*anim. husb.*]

méthode du conditionnement opérant; méthode par conditionnement opérant

OBS based on operant conditioning: a learning method in which a particular response is elicited by a stimulus because that response produces desirable consequences (rewards)

OBS où l'animal, muni d'un collier informatisé, déclenche les mécanismes désirés: chauffage, alimentation, etc.

operating grant

OBS for research

subvention de fonctionnement

OBS pour la recherche

operation; unit

OBS e.g. beef-feeding operation

atelier

OBS p. ex. atelier de production de boeuf

operator

OBS of a farm

exploitant; chef d'exploitation

OBS agricole

operator

OBS pesticide application

opérateur; manipulateur

OBS traitements antiparasitaires

operator's manual

manuel de l'opérateur; manuel du conducteur; manuel de l'usager

ophiobolus patch [*plant pathol.*]

ophiobolus en plaques; petit rond de sorcière à ophiobolus

OBS a fungus disease of lawns

OBS maladie fongique du gazon

opportunity cost [*econ.*]

coût d'option; coût d'opportunité; coût de renonciation

opportunity cropping
SEE **flex cropping**

opportunity feed [*anim. feed.*]

aliment d'éventualité

OBS aliment dont on se sert quand l'occasion se présente

optical density; OD [*optics*]

densité optique; DO

optical microscope; light microscope; photon microscope

microscope optique; microscope photonique

optical microscopy

microscopie optique; microscopie photonique

optical trapping

OBS of insects, as distinct from light trap

piégeage optique

OBS des insectes

optional equipment [*agric. mach.*]

équipement livré en option; accessoires livrés en option

oral rehydration therapy; ORT; oral fluid therapy [*vet. med.*]

OBS treatment of scours

réhydratation par voie orale; thérapie liquidienne orale

OBS traitement des diarrhées

oral toxicity

OBS of pesticides

toxicité orale; toxicité par ingestion

OBS des antiparasitaires

orange grove; orange plantation

orangeraie

OBS verger d'orangers

orangery [*hort.*]

OBS large greenhouse for overwintering tropical of semi-tropical plants; not to be confused with orange grove

orangerie

OBS serre ou local où l'on garde certaines plantes, surtout tropicales ou semi-tropicales, qui doivent être abritées en hiver

cf. **orangeraie**

orange stripe [*plant pathol.*]

OBS a disease of Kentucky blue grass caused by *Puccinia poarum* or *P. striiformis forma poae*

rouille jaune du pâturin

OBS maladie du pâturin causée par *Puccinia poarum* ou *P. striiformis forma poae*

orange wheat blossom midge; wheat midge [*entom.*]

cécidomyie orangée du blé; cécidomyie du blé

orchardist

arboriculteur fruitier

orchard management

conduite des vergers

orchard repository
SEE **repository orchard**

ordered slaughtered [*vet. med.*]
OBS e.g. diseased cattle ordered slaughtered

condamné à l'abattage
OBS selon le point de vue, il pourrait aussi s'agir d'animaux « abattus par ordre » ou « abattus obligatoirement » si l'abattage a déjà eu lieu

orf
SEE **sore-mouth disease**

organelle; cell organelle; organite [*cytol.*]

organite; organite cellulaire; organelle
OBS microanatomie cellulaire

organic farmer

agriculteur biologique; agrobiologiste
OBS praticien de l'agriculture biologique; au féminin on parle d'agrobiologiste

organic farming

agriculture biologique; culture biologique; organiculture; agrobiologie

organic food
OBS food grown without the use of any agricultural chemicals and processed without the use of chemicals or additives; in fact, this type of food would be more correctly called "organically grown food"

aliment biologique

organic gardening

horticulture biologique; jardinage biologique

organic soil

terre organique; terre humifère

organite
SEE **organelle**

organoleptic property
SEE **sensory property**

oriental fruit fly
OBS *Dacus dorsalis*

mouche orientale du fruit
OBS *Dacus dorsalis*

oriental mustard
SEE **brown mustard**

oriental pear
SEE **sand pear**

orientation price
SEE **guide price**

original material; original stock [*plant breed.*]

matériel de départ

origin and breeding
SEE **breeding**

ornamental garden [*hort.*]

jardin d'ornement; jardin d'agrément

OBS le jardin d'agrément est ornemental, mais il a en plus des fonctions de détente, de loisirs

ornamental tree

arbre d'ornement; arbre de parc

ornithosis
SEE **avian chlamydiosis**

ORT
SEE **oral rehydration therapy**

orthostichy [*plant anat.*]

OBS e.g. helicoidal flower head on the stem of foba bean plant

orthostique (n.f.)

OBS hélice florifère formée sur la tige de la féverole

orts; refusal; weigh back [*anim. feed.*]

OBS uneaten leftovers from feeds

refus

OBS restants non consommés des aliments servis aux animaux

os cordis [*anim. anat.*]

OBS pl. ossa cordis; two bones, the ossa cordis develop in the aortic fibrus ring

os du coeur

OBS deux petits os résultant de l'ossification de la zone fibreuse des orifices ventriculaires du coeur

osmiophilic [*plant physiol.*]

osmiophile (adj.)

OBS qui montre une affinité pour l'osmium

osmolal [*biochem.*]

OBS e.g. osmolal concentration

osmolaire

OBS p. ex. concentration osmolaire

osmolality; osmolarity; osmotic pressure [*anim. physiol.*]

osmolarité; pression osmotique

osmole [*anim. physiol.*]

osmole

osmotic pression
SEE **osmolality**

osteochondrosis [*vet. med.*]

ostéochondrose; ostéonécrose

ostertagiasis
OBS a parasitic disease of cattle caused by the nematode *Ostertagia ostertagi*

ostertagiose
OBS maladie parasitaire des bovins causée par le nématode *Ostertagia ostertagi*

ostrich fern
OBS *Matteucia struthiopteris*

fougère d'Allemagne; fougère plume
OBS *Matteucia struthiopteris*

ouabain |*vet. med.*|
OBS a cardiac glycoside extracted from *Strophanthus gratus* (cardiology)

ouabaïne; strophantoside G
OBS extrait de *Strophanthus gratus* (cardiologie)

outbreak |*vet. med.*|
OBS of diseases, e.g. brucellosis, bluetongue

foyer; flambée; poussée; poussée épidémique
OBS p. ex. flambée de coccidiose

outcrossing; outbreeding |*gen.*|

croisement éloigné; croisement distant; croisement de retrempe; croisement hétérogène

outdoor housing
SEE **open-range raising**

outdoor raising
SEE **open-range raising**

outlet |*market.*|

point de vente; débit

outlier |*stat. anal.*|

cas particulier; cas aberrant

out-of-alignment (n.)
OBS e.g. pulley out-of-alignment

désalignement
OBS p. ex. désalignement d'une bande transporteuse

output |*plant physiol.*|

sortant (n.)

output |*econ.*|

extrant (n.)

outreach
SEE **extension**

outreach station
SEE **demonstration station**

outwash plain |*geol.*|

plaine fluvio-glaciaire

ova flushing; flushing out |*anim. husb.*|
OBS a step in the embryo transfer technique whereby the ova are flushed off from the uterus

collecte des embryons par lavage; lavage; rinçage
OBS collecte des embryons par le lavage des cornes utérines pour le transfert d'embryons

ovarian depression; OVD [*anim. physiol.*]

dépression ovarienne

oven-style beans; baked beans; pork and beans

fèves au lard (QC); **haricots au lard**

overall dimensions
SEE **measurements**

over crop-years
SEE **across crop-years**

overgrazing [*anim. husb.*]

surpâturage

OBS exploitation excessive d'un pâturage

overhauling [*meat ind.*]

OBS the turning over of ham in brine to ensure that all sides are salted

retournement

OBS du jambon durant le processus de salaisonnerie

overhead feeder [*agric. mach.*]

OBS animal feeding equipment

chaîne d'alimentation aérienne; distributeur d'aliment par chaîne aérienne; nourrisseur aérien

OBS par opposition à chaîne d'alimentation au sol

overhead irrigation
SEE **overhead sprinkling**

overhead rail [*meat ind.*]

OBS e.g. in a slaughterhouse

rail aérien

OBS p. ex. dans un abattoir

overhead sprinkling; overtree sprinkling; overhead irrigation

OBS of fruit trees

aspersion sur frondaison; aspersion en hauteur

OBS d'arbres fruitiers

overheating

OBS e.g. of dehydrated alfalfa

surchauffe (n.f.)

OBS p. ex. cas de surchauffe pour les farines de luzerne déshydratées

Overholding Tenants Act

OBS Nova Scotia's farm legislation

Loi sur l'occupation indue des locataires

OBS législation agricole de la Nouvelle-Écosse

overlapping

OBS of jets of pesticides while spraying

recoupement

OBS du jet de pulvérisation

overloading [*agric. mach.*]

OBS of an engine

excès de charge; surcharge

OBS p. ex. d'un moteur

overmaturity
SEE **overripeness**

overmechanization
OBS of a farm

surmécanisation
OBS d'une exploitation agricole

overquota production [*agric. econ.*]

production en excès du contingent; production supérieure au contingent; production en dépassement du contingent

OBS of milk, eggs, chicken, etc.

OBS production excédentaire de lait, d'oeufs, de volailles, etc.

overripeness; overmaturity
OBS of fruit

surmaturité
OBS d'un fruit

overrun; swell (n.) [*dairy tech.*]
OBS of ice cream by the incorporation of air; it is expressed as the percentage of the volume of the mix

foisonnement
OBS d'une crème glacée, par injection d'air ou de gaz neutre; on parle de taux de foisonnement

overseeding; sod seeding [*agron.*]
OBS seeding in a sward already established

sursemis; semis sous gazon
OBS semis d'une culture dans un peuplement déjà installé

overshot
SEE **parrot jaw**

oversize seed potato

tubercule trop gros pour la semence; dessus de plant (FR)
OBS tubercule plus gros que le calibre désiré pour les plants de tubercule de semence; *undersize potato* se rendrait par « dessous de plant »

overspray
OBS in the case of aerial pesticide spraying

pulvérisation hors cible
OBS pulvérisation aérienne qui atteint d'autres cultures que les cultures cibles

overtree sprinkling
SEE **overhead sprinkling**

overwintering
SEE **hibernant**

overwintering
SEE **hibernation**

overwintering egg [*entom.*]

oeuf d'hiver
OBS oeuf pondu en fin de saison qui n'éclot que le printemps suivant

overwintering larva [*entom.*]

larve hivernante

ovicide [*agrochem.*]
OBS a chemical that destroys insect eggs
cf. **adulticide, larvicide**

ovicide
OBS substance employée pour empêcher l'évolution des oeufs des insectes
cf. **adulticide, larvicide**

ovine caseous lymphadenitis [*vet. med.*]

lymphadénite caséeuse du mouton

ovine interdigital dermatitis
SEE **foot scald**

ovine progressive pneumonia; progressive pneumonia of sheep; maedi [*vet. med.*]
cf. **maedi-visna**

maedi; moedi; pneumonie progressive du mouton
cf. **visna-maedi**

ovipositor [*entom.*]
OBS specialized egg-laying organ in insects

ovipositeur
OBS organe de ponte de l'insecte

ovum head; cicatricula
OBS anatomy of the egg

cicatricule (n.f.)
OBS dans l'anatomie de l'oeuf, épaississement blanchâtre de la membrane vitelline qui contient à son centre la vésicule germinative

own [*anim. husb.*]
OBS e.g. cow's own calf

légitime
OBS p. ex. un veau légitime appartenant à la mère, par opposition à un second veau, veau surnuméraire adopté

owner-operated [*agric. econ.*]
OBS e.g. owner-operated farm

exploité en propre; exploité en faire-valoir direct
OBS p. ex. une ferme exploitée en propre ou en faire-valoir direct

oxidation-reduction potential
SEE **redox potential**

oxon [*chem.*]

oxone

oxyacetylene welding [*farm eng.*]

soudage oxyacétylénique

oxygen analog [*chem.*]
OBS e.g. of two organophosphorous insecticides

analogue oxygéné
OBS p. ex. de certains insecticides organophosphorés

oxygen-limiting silo; oxygen-reduction silo; air-tight silo

silo hermétique

oxygen tension [*plant physiol.*]

tension en oxygène

oxytocin [*anim. husb.*]
OBS milk letdown hormone

oxytocine; ocytocine
OBS hormone qui provoque la descente du lait

OYDV
SEE **onion yellow dwarf virus**

oyster mushroom [*mycol.*]
OBS *Pleurotus ostreatus*, an edible mushroom

pleurote; pleurote en forme d'huître; pleurote en coquille
OBS *Pleurotus ostreatus*, champignon comestible cultivé

oysterseed; oyster spat

naissain d'huîtres

P

P
SEE **peta**

Pacheco's disease [*vet. med.*]
OBS a virus disease affecting psittacines

maladie de Pacheco
OBS maladie virale des psittacidés, aucunement apparentée à l'agent de la psittacose des oiseaux et de l'homme

packaging
OBS usually of bottles in cases, in boxes

emballage; encaissage
OBS mise en caisse (p. ex. de bouteilles)

packaging; packing
OBS e.g. of food products

emballage; conditionnement
OBS p. ex. des produits alimentaires

packed-bed reactor
SEE **fixed-bed reactor**

packed-cell volume
SEE **hematocrit**

packing
SEE **packaging**

packing [*chem. anal.*]
OBS used in gas chromatography

garnissage; remplissage
OBS chromatographie en phase gazeuse

packing house; packing station; fruit packing station
OBS for fresh fruit processing, cleaning, grading, sizing, and packing

station fruitière
OBS établissement où les fruits frais sont reçus, triés, classés, conditionnés pour la vente

packing medium [*food tech.*]
OBS in a can of food

milieu de couverture; liquide de couverture
OBS liquide dans lequel les fruits et légumes en conserve sont baignés

packing plant
SEE **meat packer**

packing station
SEE **packing house**

packing wheel
OBS on a seeder; used to firm the soil after seeding

roue plombeuse; roue tasseuse
OBS organe de plombage et de recouvrement du semoir

pack-out (n.)
SEE **cull**

paddling [*vet. med.*]
OBS abnormal leg movements associated with a disease of swine

pédalage
OBS p. ex. mouvements de pédalage chez un porc malade

P.Ag.
SEE **professional agrologist**

PAGE
SEE **polyacrylamide gel electrophoresis**

paid land diversion program
SEE **land diversion program**

paint-on treatment [*plant protect.*]
OBS application of a pesticide e.g. insecticide paint with a brush

badigeon
OBS application d'un produit antiparasitaire au moyen d'un pinceau, p. ex. badigeon insecticide

paired-row seeding
SEE **twin-row seeding**

pairing of chromosomes [*gen.*]
OBS in cell division

appariement des chromosomes
OBS lors de la division des cellules

pakchoi
SEE **Chinese mustard**

palatability
OBS of silage, hay, feed or food

appétibilité; appétabilité; palatabilité
OBS p. ex. d'un aliment

palatable
OBS animal feed

appétent
OBS ex. : une graminée plus appétente, c.-à-d. volontiers consommée par les animaux

palea [*plant anat.*]

OBS the upper inner hull or bract in the grass spikelet

cf. **lemma**

glumelle supérieure; glumelle interne; paléole; paléa

OBS une des enveloppes du grain des graminées

pale, soft, and exudative meat
SEE **PSE meat**

pale bird syndrome
SEE **malabsorption syndrome**

pale smartweed

OBS *Polygonum lapathifolium*, a weed in North America

renouée à feuille de patience; persicaire pâle

OBS *Polygonum lapathifolium*, mauvaise herbe d'Amérique du Nord

pallet box; pallox

OBS for handling fruits

caisse-palette

OBS pour la manutention des fruits

pallet rack

OBS handling equipment

palettier

OBS matériel de manutention

pallox
SEE **pallet box**

palmarosa oil; geranium oil

essence de géranium; essence de palmarosa

palmarosa; rosha grass

OBS *Cymbopogon martinii*, a grass that yields palmarosa oil; cultivated in Southeast Asia

palmarosa

OBS *Cymbopogon martinii*, graminée utilisée pour la production d'essence de géranium; cultivée dans le S-E asiatique

palm tree production

éléiculture; éloéiculture

OBS culture du palmier à huile

panel member
SEE **judge**

pangola grass

OBS *Digitaria decumbens*, a tropical forage grass

pangola (nom épicène)

OBS *Digitaria decumbens*, graminée fourragère cultivée dans les tropiques

panmyxis [*gen.*]

panmyxie

paper chromatography [*chem. anal.*]

chromatographie sur papier; CP; chromatographie de partition sur papier

paper grading [*agric. econ.*]
OBS of cattle, not based on actual examination of animal or carcass

classement sur papier
OBS de bovins, sans voir ni l'animal ni la carcasse

papovavirus
OBS a group of viruses; stands for papilloma, polyma, vacuolating virus

papovavirus
OBS virus de la famille des *Papovaviridae*

pappus [*plant anat.*]
OBS pl. pappi: tuft of hairs or bristles on top of certain seeds insuring wind dissemination

pappe (n.m.); **pappus** (n.m.)
OBS petite aigrette surmontant les graines de quelques plantes et facilitant leur dispersion par le vent

PAR
SEE **photosynthetically active radiation**

paraben [*med.*]
OBS one of the antimicrobial product groups

parahydroxybenzoate; p-hydroxybenzoate
OBS un des groupes de produits antimicrobiens

para-influenza-3; PI-3 [*vet. med.*]
OBS para-influenza vaccine

para influenza-trivalent
OBS vaccin contre le para-influenza

paralumbar fossa [*anim. anat.*]
OBS anatomy of domestic animals

creux du flanc
OBS anatomie des animaux domestiques

Paraplow
OBS trademark (British); a tillage implement used for loosening the soil in depth

paraplow (n.m.); **décompacteur type paraplow** (n.m.)
OBS marque de commerce; le Paraplow est un outil spécifique de décompactage du sol mis au point en Angleterre (Howard)

paraplowing

décompactage au paraplow

parasiticide [*agrochem.*]
OBS a pesticide destructive to parasites

antiparasitaire (n.m.)
OBS pesticide employé contre les parasites des animaux ou de l'homme; le terme « antiparasitaire » a aussi un sens plus général lorsqu'il est employé comme synonyme de « pesticide »

parasitoid (n.) [*plant protect.*]
OBS any arthropod predating on crop pests

parasitoïde (n.m.)
OBS terme englobant tous les arthropodes vivant aux dépens des ravageurs des plantes cultivées
cf. **hyperparasite**

paratuberculosis
SEE **Johne's disease**

paravaccinia
SEE **pseudocowpox**

parboiled rice [*food tech.*]
OBS Uncle Ben's Converted Rice is a type of parboiled rice
cf. **Converted Rice**

riz étuvé
OBS le riz « Uncle Ben's », appelé « Converted Rice », est un type de riz étuvé

parching [*food tech.*]
OBS rice processing

étuvage à sec
OBS usinage du riz

parent [*plant breed.; anim. husb.*]

parent; géniteur

parentage
SEE **breeding**

parentage qualification [*anim. husb.*]
OBS e.g. of a calf

attestation d'ascendance
OBS p. ex. d'un poulin

parenteral (adj.) [*med.*]
OBS application of a drug or other substance other than by the digestive system, e.g. by injection

parentéral (adj.)
OBS administré par une voie autre que la voie digestive, p. ex. par voie intraveineuse

parent material [*soil sci.*]
OBS soil formation

matériau d'origine; matériau parental
OBS matériau dont est issu un sol

parent material [*plant breed.*]
OBS lines used as parents in a cross or breeding programme

matériel parental

parity
OBS the number of calvings, lambings or litters recorded for an animal at a given age

rang de mise bas; numéro de mise bas; rang de portée; parité
OBS nombre de vêlages ou de mises bas qu'un animal a produits à un âge donné; s'il s'agit de la vache, on parle de rang de vêlage

Parkland belt; aspen grove belt [*ecol.*]
OBS intermediate vegetation region in western Canada where tall grass formations are interspersed with groves of trees, predominantly aspens

prairie-parc; tremblaie canadienne
OBS dans l'Ouest canadien, région intermédiaire entre la prairie et la forêt, caractérisée par la présence de bosquets dispersés de trembles

parlor palm; Neanthe bella [*hort.*]
OBS *Chamaedorea elegans* (*Collinia elegans*), an ornamental palm tree

chamaedorea (n.m.)
OBS *Chamaedorea elegans* (*Collinia elegans*), palmier ornemental utilisé comme plante d'intérieur

parotid duct; Stenon's duct [*anim. anat.*]
OBS in ruminants

canal de Sténon
OBS anatomie des ruminants

parous
SEE **multiparous**

parous
SEE **primiparous**

parrot jaw; parrot mouth; overshot [*vet. med.*]
OBS a deformity of sheep in which the upper jaw is longer than the lower jaw
cf. **brachygnathia**

prognathisme supérieur
OBS défaut de conformation du mouton caractérisé par un léger raccourcissement de la mâchoire inférieure par rapport à la mâchoire supérieure
cf. **brachygnathie**

partial bunt
SEE **karnal bunt**

partial pressure of oxygen; PO_2 [*plant physiol.*]

pression partielle d'oxygène; PO_2

particle board [*farm build.*]
OBS wood product

panneau de particules
OBS matériau de construction obtenu par agglomération de copeaux et d'autres particules de bois

particle size
SEE **degree of fineness**

partition chromatography [*chem. anal.*]
OBS a type of liquid chromatography

chromatographie de partage; chromatographie de partition
OBS type de chromatographie en phase liquide

partly eviscerated poultry
SEE **Chinese-style eviscerated poultry**

partly skimmed; light; low fat
OBS milk, cheese, yogurt

allégé; partiellement écrémé
OBS p. ex. lait allégé à 2 % de matière grasse

partnership

société civile de personnes

partridgeberry
SEE **lingonberry**

part-time farmer; joint-employment farmer

OBS a farmer who practices joint employment

part-time farming; joint employment

parturient paresis; milk fever [*vet. med.*]

OBS a complex condition affecting lactating cows, goats and ewes as well as causing paralysis and partial or complete loss of consciousness; caused by hypocalcaemia

parvovirus

OBS belongs to the family Parvoviridae (Parvus means small)

passage of digesta
SEE **gastrointestinal transit**

passion fruit

OBS *Passiflora edulis*, a tropical fruit

pasta industry [*food tech.*]

pasta making
SEE **macaroni manufacturing**

pasta manufacturing
SEE **macaroni manufacturing**

pasta quality
SEE **macaroni quality**

pasta wheat
SEE **durum wheat**

pasteurellosis of fowl
SEE **fowl cholera**

agriculteur à temps partiel; cultivateur double actif; cultivateur pluriactif; cultivateur multiactif

OBS p. ex. fermier qui a une double activité, p. ex. ouvrier paysan

agriculture à temps partiel; double activité; pluriactivité

OBS quand l'agriculteur exerce une ou plusieurs activités rémunérées extérieures à l'exploitation

parésie post-partum; parésie obstétrique; fièvre vitulaire

OBS névrose survenant peu après le vêlage chez les vaches laitières; généralement causée par une hypocalcémie aiguë

parvovirus

OBS très petit virus de la famille des Parvoviridae

grenadille; passiflore; fruit de la passion

OBS *Passiflora edulis*, fruit tropical

pasterie (n.f.)

OBS préparation des pâtes alimentaires à partir du blé dur; relié à la semoulerie

pasting up; pasting [*vet. med.*]
OBS occlusion of the cloacal vent of young chicks by pasty masses of feces adhering to the down, usually associated with diarrhea

occlusion fécale du cloaque
OBS causée par l'accumulation de masses fécales à la sortie du claque (chez les volailles), souvent associée à la diarrhée

pastry quality
OBS of a wheat

qualité pâtissière
OBS d'un blé

pasture breeding
SEE **multiple breeding**

pasture crop; pasture type [*agron.*]
OBS e.g. alfalfa, timothy, as opposed to hay-type species

culture de pâture; type à pâturer
OBS p. ex. luzerne, fléole, trèfle, par comparaison avec culture de fauche

pasture renovation

régénération des pâturages; ressemis; rénovation des pâturages

pasture resources
SEE **grassland resources**

pasture stand [*agron.*]

prairie à pâturer; association pâturée

pasture type
SEE **pasture crop**

pat
SEE **butter pat**

paternal half sib [*gen.*]

demi-soeur de père; demi-frère de père
OBS né(e)s d'un même père mais de mères différentes

path; pathway
OBS of a biochemical process, a mathematical analysis, etc., e.g. photosynthetic pathway

voie; chemin
OBS processus mathématique ou chimique, p. ex. voie de biosynthèse

pathovar; pv.; pathotype [*plant pathol.*]
OBS a physiological race or strain of a plant pathogen

pathotype
OBS race particulière d'un microorganisme phytopathogène

pathway
SEE **path**

patience plant
SEE **jewelweed**

patterned ground

OBS in periglacial geomorphology

sol structuré; sol géométrique; cryosol

OBS en géomorphologie périglaciaire

patty
SEE **butter pat**

patulous
SEE **wide-spreading**

payment in kind; PIK [*econ.*]

OBS U.S. grain policy

paiement en nature

OBS politique céréalière américaine

PBB
SEE **polybrominated biphenyl**

PCA
SEE **principal component analysis**

PCB
SEE **polychlorobiphenyl**

PCP
SEE **pentachlorophenol**

PCP number
SEE **Pest Control Products number**

PCV
SEE **hematocrit**

PDA
SEE **potato dextrose agar**

PDR sector
SEE **processing distribution and retailing sector**

PDV
SEE **prune dwarf virus**

PE
SEE **potential evapotranspiration**

peach half [*food tech.*]

OBS peach cut in halves for processing

oreillon

OBS moitié de pêche, dénoyautée pour la conserverie

peach mosaic virus; PMV

virus de la mosaïque latente du pêcher

peach palm

OBS *Guilielma speciosa* (*G. gasipaes*; *G. utilis*), a Central American palm tree which produces nutritious edible fruit

péjibaie (n.f.); **guilielma** (n.m.); **palmier-pêche** (n.m.)

OBS *Guilielma speciosa* (*G. gasipaes*; *G. utilis*), palmier d'Amérique centrale produisant un fruit comestible de haute valeur nutritive

peach stem pitting virus

virus du bois strié du pêcher

peach yellows

OBS a disease caused by a virus or other related organism

chlorose du pêcher

OBS attribuée à un virus ou à un organisme assimilé

pea comb [*anim. husb.*]

OBS a shape of comb in hens

crête en pois

OBS forme de crête des poules

pea combine [*gric. mach.*]

OBS pea-harvesting equipment

cueilleuse-batteuse à petits pois

pea enation mosaic virus; PEMV

virus de la mosaïque énation du pois

OBS agent d'une virose du pois

peak

pic; valeur extrême

OBS p. ex. en parlant de la présence de plomb dans l'environnement, ou encore dans un graphique

peak area [*chem. anal.*]

OBS in gas chromatography

aire de pic

OBS en chromatographie en phase gazeuse

peak harvest

moment de la pleine récolte

peanut hull; groundnut hull (GB)

son d'arachide

pear affected with stony pit
SEE **stony pit pear**

pear-apple
SEE **sand pear**

pearl barley [*food tech.*]

OBS barley kernel stripped of most of the bran and germ

cf. **pot barley**

orge perlé

OBS orge décortiquée et arrondie par la libération du gruau blanc; orge est féminin sauf dans les cas « orge perlé » et « orge mondé »

pear leaf blister mite

OBS *Eriophyes pyri*, a pest of pear trees

cf. **pear rust mite**

phytopte du poirier

OBS *Eriophyes pyri*

cf. **acariose du poirier**

pear leaf blister moth

OBS *Leucoptera scitella*, an insect pest of pear trees

mineuse cerclée

OBS *Leucoptera scitella*, petit coléoptère parasite du poirier

pearl millet; African millet; bulrush millet

OBS *Pennisetum typhoides* (*P. glaucum*, *P. americanum*), a tropical food grain crop

millet à chandelle; mil à chandelles; millet d'Afrique

OBS *Pennisetum typhoides*, graminée vivrière tropicale

pearl onion

OBS a type of cocktail onion; the name comes from the Pearl variety

oignon perle

OBS petit oignon à mariner

pear-melon
SEE **pepino**

pear rust mite [*plant pathol.*]

OBS *Epitrimerus pyri*

cf. **pear leaf blister mite**

acariose du poirier; ériophyide du poirier

OBS *Epitrimerus pyri*, acarien nuisible

cf. **phytopte du poirier**

pear slug [*plant pathol.*]

OBS *Caliroa cerasi*; the larva resembles a slug

tenthrède du cerisier; tenthrède-squeletteuse du cerisier

OBS *Caliroa cerasi*, insecte ravageur

pea seed-borne mosaic

OBS a virus disease of peas

mosaïque héréditaire du pois

OBS maladie à virus du pois transmise par la graine

pea-sized berry stage
SEE **shot-sized berry stage**

peat moss [*hort.*]

tourbe horticole; mousse de tourbe

pecking order [*anim. behav.*]

OBS order of dominance established in a flock of birds. The concept has now been extended to all animal species.

ordre social; ordre de picage; ordre de becquetage

OBS comportement des animaux régi par les mécanismes de dominance, au sein d'une population

pectinate pondweed
SEE **sago pondweed**

pectoral girdle [*anim. anat.*]

OBS anatomy of farm animals

ceinture scapulaire; ceinture thoracique

OBS anatomie des animaux de ferme

PED
SEE **porcine epidemic diarrhea**

pedality

OBS soil micromorphology

pédalité (n.f.); **stabilité structurale**

OBS micromorphologie du sol

pedigreed seed

OBS seed certified for genetic purity and stability as well as for varietal identification

semence contrôlée; semence de généalogie contrôlée; semence sélectionnée

OBS ne pas dire semence généalogique, toutes les semences ont une généalogie

pedigreed seed production

OBS controlled production of seeds of guaranteed identity, purity, genetic make-up

production de semences contrôlées; sélection conservatrice

OBS production de semences de pureté variétale garantie

pedigreed status

OBS of seeds

classe généalogique; classe de certification; niveau de contrôle généalogique

OBS d'un lot de semences

pedigreeing

OBS of crops, i.e. certifying the genetic purity and stability of a crop variety

certification

OBS garantie de la qualité d'une variété, de sa pureté et de sa stabilité génétique

pedigree method
SEE **individual plant section**

pedon

OBS a unit in the American soil classification

pedon

OBS une unité dans la classification américaine des sols

pedotechnique
SEE **soil engineering**

peeling [*food tech.*]

OBS fruit processing; may be mechanical or chemical

épluchage; pelage

OBS transformation des fruits; peut être mécanique ou chimique

peento

OBS a flat peach of Chinese origin

pêche plate; peento

OBS sorte de pêche d'origine chinoise

peg; tag [*vet. med.*]

OBS of epithelium, used for diagnostic purposes

fragment

OBS de peau ou d'autres tissus mous, peut être utilisé pour diagnostic

pellet [*anim. feed.*]

OBS a type of granulated feed

aggloméré; granulé (n.)

OBS alimentation du bétail; par opposition à « farine »

pellet [*chem.*]
OBS e.g. of sodium hydroxyde

pastille; comprimé
OBS produits chimiques, p. ex. pastille de soude

pellet [*anim. husb.*]
OBS e.g. of frozen semen

granule
OBS p. ex. congélation de la semence bovine en granules

pelleted fertilizer

engrais granulé

pelleted hay

foin aggloméré

pelleting
OBS of animal feed

granulation
OBS des aliments pour animaux

pelleting press
SEE **pellet mill**

pelletizer [*anim. feed.*]
OBS pelletizing additive

liant pour agglomérés; agglomérant
OBS adjuvant utilisé pour favoriser l'agglomération

pellet mill; pelleting press [*agric. mach.*]

machine à agglomérés; machine à agglomérer; presse à granulés

pellet plug
OBS e.g. fertilizer pellet

cartouche
OBS p. ex. cartouche d'engrais

pellucida (n.) [*anim. physiol.*]
OBS egg or ovule development

aire pellucide; zone pellucide
OBS membrane de l'oeuf ou de l'ovule

pelting pen [*anim. husb.*]
OBS for rearing fur animals

cage à fourrures
OBS où les jeunes visons sont placés vers l'âge de quatre mois

pelvic limb [*anim. anat.*]
OBS anatomy of birds

membre postérieur
OBS d'un oiseau

PEMV
SEE **pea enation mosaic virus**

pencil drying [*agric. econ.*]

séchage comptable; séchage sur papier; séchage fictif

OBS Canadian Wheat Board
cf. **paper grading**

OBS du grain (Commission canadienne du blé)
cf. **classement sur papier**

pendulum bow trellis system [*fruit prod.*]
OBS for training grapevines

système de conduite en arcure sur palissage
OBS pour la formation des vignes

penetrance

OBS of a genetic character, i.e. the frequency with which a gene manifests itself in the phenotype of the carriers

pénétrance

OBS d'un gène, c.-à-d. la fréquence à laquelle un gène se manifeste dans le phénotype des porteurs

penetrating captive bolt pistol [*meat ind.*]

OBS slaughterhouse equipment

cf. **nonpenetrating captive bolt pistol**

pistolet d'abattage à tige perforante; pistolet à tige captive

OBS pistolet qui perfore la boîte crânienne et qui diffère donc du pistolet à masse percutante

penetrometry [*food tech.*]

OBS a measure of the firmness and maturity of various crops

cf. **tenderometer index**

pénétrométrie

OBS mesure de la texture des substances alimentaires : p. ex. fruits, légumes; se fait au pénétromètre

cf. **tendérométrie**

penicillate

OBS brush-shaped, e.g. certain fungi are penicillate

pénicillé

OBS en forme de pinceau, p. ex. certains types de champignons sont pénicillés

penicillin–procaine; procaine–penicillin [*vet. med.*]

OBS an antibiotic

pénicilline-procaïne

OBS antibiotique

penning [*anim. husb.*]

OBS grouping into pens

mise en parquet

OBS des animaux de ferme

pentachlorophenol; PCP

OBS wood preservative

pentachlorophène; PCP

OBS agent de conservation du bois

pentatomid
SEE **stinkbug**

peola [*agron.*]

OBS intercropping of field pea and canola rapeseed

association pois-colza

OBS culture intercalaire pois-colza canola dans l'Ouest canadien

pepino; melon shrub; pear-melon; melon-pear

OBS *Solanum muricatum*, a fruit shrub from Peru

poire-melon

OBS *Solanum muricatum*, fruit d'Amérique du Sud (Bolivie, Pérou)

pepper squash
SEE **acorn squash**

peptone water [*microbio.*]

OBS growth substrate

eau peptone; eau peptonée

OBS milieu de culture

PER
SEE **protein efficiency ratio**

percentage (adj.) — **centésimal; pourcentuel; en pourcentage; procentuel**
OBS procentuel: terme peu usité

percent base saturation
SEE **base saturation percentage**

perennial border |*hort.*| — **plate-bande vivace; plate-bande de vivaces**
OBS a bed of perennial plants and flowers — OBS dans un parc, un jardin

perennial forage crop |*agron.*| — **culture fourragère pérenne; culture fourragère vivace; plante fourragère vivace**

perennial ryegrass — **ray-grass vivace; ray-grass anglais** (EUR)
OBS *Lolium perenne*, a forage, and occasionally a lawn, grass species — OBS *Lolium perenne*, graminée fourragère et à gazon

per foot of row — **au pied linéaire**
OBS e.g. number of plants per foot of row; the count may also be done per metre of row — OBS p. ex. nombre de plantes par ligne sur une distance d'un pied; si la mesure se fait au mètre on dira « au mètre linéaire »

performance |*anim. husb.*| — **performance; prestation**
OBS of livestock — OBS p. ex. la supplémentation des aliments influence favorablement les prestations des porcelets (croissance, indice de consommation, etc.)

performance |*agron.*| — **comportement; performance**
OBS of a variety of crop plant in the field — OBS d'une variété; comprend davantage que le simple rendement, p. ex. résistance à la verse, au froid, aux maladies, etc.

period between estruses |*anim. husb.*| — **intervalle entre chaleurs; durée du cycle oestral**

periodogram |*vet. med.*| — **périodogramme**
OBS periodic pattern

periople |*anim. anat.*| — **bourrelet périoplique**
OBS part of the hoof in ungulates — OBS anatomie du sabot des ongulés

perioplic groove |*anim. anat.*| — **gouttière du bourrelet périoplique**
OBS part of the hoof in ungulates — OBS anatomie du sabot des ongulés

periosteum
SEE **bone cortex**

peripartum; periparturient (adj.) [*anim. husb.*]
OBS at and about parturition

périnatal; péri-parturient (adj.)
OBS phase entourant la mise bas (de quelques jours avant à quelques jours après)

perissodactyla (pl.) [*zool.*]
OBS odd-toed hoofed animals

périssodactyles (n.m. pl.)
OBS ongulés dont les doigts sont d'inégale grandeur, ou à nombre impair de doigts : éléphant, tapir, cheval

permafrost
OBS in a periglacial climate

pergélisol
OBS état du sol dans un climat périglaciaire

permanent grasslands

surfaces toujours en herbe; prairies et pâturages permanents

permanent improvement
SEE **land improvement**

permanent wilting percentage; permanent wilting point; PWP [*soil sci.*]
OBS soil water conditions

point de flétrissement permanent
OBS propriétés hydriques du sol: quantité d'eau correspondant à la limite inférieure de l'eau capillaire absorbable par les racines

permeameter [*hydrol.*]
OBS a device used to measure seepage from a canal

perméamètre
OBS appareil de mesure de la perméabilité

permeate (n.); **ultrafiltrate** (n.) [*food tech.*]
OBS material small enough to pass through the pores of an ultrafiltration membrane

ultrafiltrat; perméat
OBS dans le procédé d'ultrafiltration, premier liquide traversant la membrane

peroxydase activity
OBS plant biochemistry

activité peroxydasique
OBS physiologie végétale

perse recurrent selection [*plant breed.*]

sélection récurrente intra-population

Persian clover
OBS *Trifolium resupinatum*, a forage legume

trèfle de Perse
OBS *Trifolium resupinatum*, légumineuse fourragère

persimmon; Japanese persimmon [*fruit prod.*]

OBS the fruit of the Japanese persimmon tree *Diospyros kaki*

kaki (n.m.); **figue caque** (n.f.)

OBS fruit du plaqueminier du Japon *Diospyros kaki*

persistant serological titre [*serol.; vet. med.*]

titre sérologique persistant

OBS révélé par une épreuve de diagnostic

persistence

OBS of pesticides, e.g. in the environment

rémanence

OBS des pesticides, p. ex. dans le sol, dans les produits agricoles

persistence; longevity

OBS e.g. of a grass over several years

longévité; pérennité; persistance

OBS p. ex. d'une graminée pendant plusieurs années

perthophyte

OBS a plant living on dead or decaying tissue, forming part of a living plant

perthophyte (n.m.)

OBS semble très voisin de « saprophyte »

pervaporate (n.) [*food tech.*]

pervaporat (n.m.)

OBS produit de la pervaporation

pervaporation [*food tech.*]

OBS evaporation from a suspension by heating in a collodion bag; any crystalloids present pass through a membrane and are deposited on the outside of the bag

pervaporation

OBS procédé qui permet de fractionner en continu des mélanges liquides au moyen d'un film organique possédant une affinité préférentielle avec le constituant minoritaire

pessary
SEE **vaginal sponge**

pest [*plant protect.; vet. med.*]

OBS an animal, or occasionally a plant, which causes damage to crops and injures or bothers domestic animals; in a broad sense the term may include all pathogenic organisms as well as weeds

ravageur; ennemi des cultures; nuisible (n.); **déprédateur**

OBS comprend surtout les insectes, les acariens, les vers (nématodes) et aussi les vertébrés (rongeurs et oiseaux)

pest control

lutte antiparasitaire; lutte contre les ennemis des plantes

OBS ne pas dire « répression » (on peut réprimer une infestation, mais on ne réprime pas un ravageur)

pest control district; plant protection district

OBS a well-defined geographic area for pest control operations

district phytosanitaire; circonscription phytosanitaire

OBS territoire délimité de protection des végétaux

Pest Control Product number; PCP number

OBS pesticide registration number (*Pest Control Products Act*, Canada)

numéro d'enregistrement du produit antiparasitaire

OBS numéro d'homologation donné à un produit en vertu de la *Loi canadienne sur les produits antiparasitaires*

peste des petits ruminants; PPR [*vet. med.*]

OBS a rinderpest-related disease; in English, the French name for the disease is used in both English and French contexts

peste des petits ruminants; PPR

OBS maladie dont le virus est antigéniquement proche du virus de la peste bovine

pesticide [*plant protect.*]

pesticide; produit phytosanitaire; produit phytopharmaceutique; produit antiparasitaire; antiparasitaire

pesticide industry

industrie phytosanitaire; industrie des pesticides; industrie des antiparasitaires

pesticide operator's licence

permis d'opérateur antiparasitaire

pest-insect pathogenic
SEE **insect pathogenic**

pest management [*plant protect.*]

OBS a method of pest control that is halfway between full chemical control and integrated pest management; sometimes used to mean straight pest control

lutte raisonnée; lutte dirigée

OBS étape entre la lutte chimique aveugle et la lutte intégrée

Pest Management Advisory Board; PMAB

OBS Agriculture Canada

Comité consultatif sur la lutte antiparasitaire

OBS Agriculture Canada

pest survey

enquête phytosanitaire

pet; companion animal

animal de compagnie; animal d'agrément; animal familier

peta; P

peta; P

OBS symbole utilisé pour désigner l'ordre de grandeur 10^{18} p. ex. petajoule

pet bird
OBS often a cage bird

oiseau de compagnie; oiseau familier
OBS ce sont le plus souvent des oiseaux gardés en cage

pet food

aliment pour animaux familiers

Petri dish; agar plate [*microbio.*]
OBS agar gel plate

boîte de Petri; plaque de gélose
OBS boîte de gélose d'agar

petroleum protein; oil protein; petroprotein
OBS a type of single-cell protein grown on petroleum substrate

protéine biosynthétique
OBS type de bioprotéine obtenue sur substrat de pétrole

petsai
SEE **Chinese cabbage**

petting zoo

zoo apprivoisé
OBS où l'on peut s'approcher des animaux et les caresser

PFC
SEE **plaque-forming cell**

PFU
SEE **plaque-forming unit**

$PGF_2\alpha$
SEE **prostaglandin $F_2\alpha$**

phacelia; fiddleneck [*bot.*]
OBS *Phacelia tanacetifolia*, a plant used as a forage for bees and for green manuring; the term "phacelia" is also used to designate the whole genus

phacélie; phacélie à feuilles de tanaisie
OBS *Phacelia tanacetifolia*, plante mellifère et culture engrais vert

pH adjusting agent [*chem.*]

correcteur d'acidité

phagodeterrent
SEE **antifeedant**

phagorepellent
SEE **antifeedant**

phalaris staggers [*vet. med.*]
OBS poisoning occasionally caused by intake of several species of *Phalaris* (*gramineae*)

intoxication à phalaris
OBS causée par l'ingestion d'alcaloïdes contenus dans cette espèce de graminée fourragère

pharmacodynamics
OBS the study of the mechanisms of the actions of drugs

pharmacodynamique; pharmacodynamie
OBS étude de l'action des médicaments

pharmacokinetics
OBS the study of the movement of drugs in the body

pharmacocinétique (n.)
OBS étude de l'administration, de l'absorption, de la distribution et de l'élimination des médicaments dans l'organisme

phenotype [*gen.*]
OBS the observable properties of an individual without reference to its genetic nature; individuals of the same phenotype look alike but may not necessarily breed alike

phénotype
OBS ensemble des caractères qui se manifestent visiblement chez un individu et qui expriment les réactions de son génotype à l'égard de son milieu

phenovariant (n.) [*gen.; plant breed.*]

phénovariant (n.m.)
OBS variant phénotypique isolé à partir de lignées pures

phenoxy herbicide [*agrochem.*]

herbicide du type phénoxy

pheromone
OBS a substance secreted by an insect causing a specific reaction in the receiving insects

phérormone (n.f.); **phéromone** (n.f.)
OBS le terme phéromone tend à s'imposer devant celui de phérormone, plus correct du point de vue linguistique

pheromone (adj.)

phéromonal (adj.)

pheromone trap
SEE **sexual trap**

phleum mottle virus; Phlmv [*plant pathol.*]
OBS refers to both the virus and the corresponding virus disease in timothy

virus de la marbrure de la fléole

pH meter [*chem. anal.*]

pH mètre

phoma pocket rot; phoma rot
OBS a fungus disease of potatoes

pourriture phoméenne
OBS maladie de la pomme de terre

phosphorus loading; phosphorus loadings [*environ.*]
OBS pollution of waterways

charge en polluants phosphorés
OBS des voies d'eau

photodegradable; light-degradable
OBS that can be degraded by light, e.g. a polyethylene film

photodégradable
OBS p. ex. culture du maïs sous films plastiques photodégradables

photon microscope
SEE **optical microscope**

photoperiod
SEE **day-length period**

photoperiod-insensitive plant
SEE **day-length-insensitive plant**

photorespiration [*plant physiol.*]

photorespiration

photosensitization [*vet. med.*]
OBS sensitivity to direct sunlight

photosensibilisation
OBS hypersensibilité cutanée aux rayons directs du soleil

photosynthate
SEE **photosynthetic assimilate**

photosynthetically active radiation; PAR [*plant physiol.*]

rayonnement photosynthétiquement utilisable; RPU

photosynthetic area [*plant physiol.*]
OBS in a crop canopy

surface photosynthétisante; surface chlorophyllienne active
OBS d'un couvert végétal

photosynthetic assimilate; photosynthate [*plant physiol.*]
OBS the output of photosynthesis

photosynthétat; photosynthat
OBS produit de la photosynthèse

photosynthetic efficiency [*plant physiol.*]
OBS of a plant

rendement photosynthétique
OBS d'un couvert végétal

pH paper [*chem. anal.*]

papier pH; papier indicateur de pH

phreatophyte (n.) [*bot.*]
OBS a deep-rooted plant or tree used to reclaim wetlands

phréatophyte (n.m.)
OBS plante ou arbre à racines profondes; utilisé pour assécher les terrains humides

phreatophytic (adj.)

phréatophyte (adj.)

phylloplane
SEE **phyllosphere**

phyllosilicate
SEE **layer silicate**

phyllosphere; phylloplane
OBS leaf zone of a plant

phyllosphère; étage foliaire
OBS d'une plante

phyllosticta leaf spot
SEE **yellow leaf blight**

phylogenetic
OBS e.g. phylogenetic origins of antibody structures

phylogénique; phylogénétique
OBS origine génétique d'une espèce biologique

phylogeny
OBS the evolutionary history of a species, genus or type

phylogénie
OBS formation et enchaînement des lignées animales ou végétales

physical distress

OBS animal protection

misère physiologique; souffrances physiques
OBS protection des animaux

physiographic region [*geogr.*]

grande région naturelle; zone de géographie physique

physiography

géographie physique; physiographie

physiological ecology; ecophysiology
OBS e.g. physiological plant ecology

écophysiologie
OBS p. ex. écophysiologie végétale

physiological maturity
SEE **maturity**

physiological psychology; psychophysiology
OBS the branch of study concerned with the relationship between physiologic processes and behavior

psychophysiologie
OBS étude des bases physiologiques des comportements

phytoalexin [*plant protect.*]
OBS fungitoxic secondary metabolite produced by a plant in response to infection by microorganisms

phytoalexine
OBS substance qui inhibe la croissance de certains micro-organismes et qui est produite par les plantes supérieures en réponse à des stimulations biologiques, physiques ou chimiques

phytolith; phytolite
OBS a plant fossil (soil micromorphology)

phytolithe (n.m.)
OBS micromorphologie du sol

phytomelan layer [*plant anat.*]
OBS anatomy of the sunflower seed

couche pigmentée
OBS de la graine du tournesol

phytophagous mite
SEE **plant mite**

phytophthora root and stem rot; root and stalk rot
OBS a fungus disease of soybean caused by *Phytophthora megasperma*

mildiou du pied
OBS maladie du soja causée par *Phytophthora megasperma*

phytophtora root rot [*plant pathol.*]

OBS a fungus disease of several crops

phytophtoriose des racines; pourridié phytophtoréen

phytosanitary movement certificate
SEE **quarantine movement certificate**

phytosanitary regulations
SEE **quarantine regulations**

phytosanitary restrictions
SEE **quarantine restrictions**

phytosanitary status
SEE **plant health status**

phytoseiid (n.); **phytoseiid mite**

OBS a mite used as a biological pest control agent

phytoséiide (n.m.); **phytoséiidé** (n.m.); **typhlodrome** (n.m.)

OBS acarien utilisé pour la lutte biologique

phytotron
SEE **growth building**

P.I.
SEE **plasticity number**

PI-3
SEE **para-influenza-3**

pick
SEE **dockage**

pick

OBS the portion or quantity of a crop gathered at one time

cueillette; récolte

pick-and-moisture grading

OBS marketing of pulses

classement sur échantillon

OBS marché des légumineuses à grains

picker type potato planter [*agric. mach.*]

planteuse automatique à godets

OBS pour pomme de terre

picking container

OBS for fruits

emballage de cueillette; emballage de récolte

OBS pour les fruits

picking maturity
SEE **maturity**

pickle injector [*meat ind.*]

OBS meat curing

cf. **brine injection pump**

injecteur de marinade; injecteur de marinade-salaison

OBS lorsque la marinade et la salaison sont combinées (ce qui se produit souvent) on parle d'injecteur de marinade-salaison

cf. **pompe à saler**

pick up; handling [*farm eng.*]

OBS e.g. of hay bales in the field

reprise

OBS des balles de foin au champ

pick-up baler
OBS haymaking machinery

presse-ramasseuse; ramasseuse-presse
OBS matériel de fenaison

pick-your-own garden; U-pick garden
OBS also "pick your-own orchard"

potager libre-service
OBS où les clients cueillent eux-mêmes ce qu'ils achètent; de même on dit « verger libre-service »

pick-your-own system; U-pick system; PYO system
OBS for harvesting fruit and vegetables

cueillette par l'acheteur; cueillette par le client; auto-cueillette
OBS pour la récolte des fruits et des légumes

picornavirus
OBS a type of virus

picornavirus
OBS virologie

pie chart; pie diagram [*stat. anal.*]

diagramme à secteurs; diagramme circulaire; graphique à secteurs; graphique circulaire

Pierce's disease [*plant pathol.*]
OBS of grape caused by the alfalfa dwarf virus

maladie de Pierce
OBS de la vigne causée par le virus du nanisme de la luzerne

piercing-sucking (adj.) [*entom.*]
OBS a type of insect

piqueur-suceur (adj.)
OBS insecte; peut aussi désigner le *rasping-sucking type insect*

pigeon loft

pigeonnier

pigeon pea
OBS a tropical legume, *Cajanus cajan*

pois cajan; pois d'Angole; ambrevade
OBS *Cajanus cajan*, légumineuse à graines cultivée dans les Tropiques

pig stress syndrome; PSS [*vet. med.*]
cf. **PSE meat**

syndrome de stress chez le porc
cf. **viande PSE**

PIK
SEE **payment in kind**

pilus vaccine [*biotech; med.*]

vaccin à pilus
OBS p. ex. vaccin antidiarrhée au moyen de souches d'*Escherichia coli* porteuses des pili d'attachement; le pilus est une organelle qui permet à la bactérie de s'attacher aux cellules cibles

pimento
SEE **allspice**

pimiento; pimiento pepper; Spanish pepper
OBS a mild, thick-fleshed type pepper widely grown inthe southern U.S. for canning – not to be confused with pimento (allspice)

piment doux d'Espagne
OBS type de poivron à peau épaisse

pin bone [*anim anat.*]
cf. **hip bone**

pointe de la fesse; ischion
OBS anatomie de la vache
cf. **pointe de la hanche**

pin cushion cactus [*hort.*]

coussin de belle-mère
OBS horticulture ornementale : cactus du genre *Mammillaria* ou *Coryphantha*

pineal gland [*anim. anat.*]

glande pinéale; épiphyse cérébrale

pine grass; pine reed grass
OBS *Calamagrostis rubescens*

Calamagrostis rougissant
OBS *Calamagrostis rubescens*, graminée

pinewood nematode [*plant pathol.*]

nématode du pin

pin feather [*anim. anat.*]
OBS young feather embedded in or just emerging from the skin of a fowl

sicot; chicot
OBS plume en train de se développer et à peine sortie de la peau

pin feather removal; pin feathering
OBS poultry processing

essicotage
OBS enlèvement des sicots sur les carcasses de volaille après la plumaison

pink [*hort.*]
OBS *Dianthus* sp.; the carnation is just one species of pink

oeillet
OBS *Dianthus* sp. – ne pas confondre avec « oeillet des fleuristes » (*carnation* en anglais) qui est une espèce d'oeillet

pinkeye; infectious keratoconjunctivitis of cattle [*vet. med.*]
OBS infectious ophthalmia

kératite contagieuse des bovins; kérato-conjonctivite
OBS maladie des bovins (ophtalmie infectieuse)

pink smudge; red smudge [*plant pathol.*]
OBS of wheat, associated with head blight (scab) and tan spot

discoloration rose
OBS du blé; causée par divers microorganismes pathogènes

pink snow mold; fusarium patch [*plant pathol.*]

OBS a disease of lawns and of various other grasses caused by *Fusarium nivale*; it is one type of snow mold

moisissure rose des neiges; fusariose froide

OBS maladie du gazon et de diverses graminées causée par *Fusarium nivale*; c'est un type de moisissure des neiges

pinpoint scab [*plant pathol.*]

OBS a fungus storage disease of apples

tavelure mouchetée

OBS maladie fongique de la pomme se manifestant souvent durant la conservation

pinworm [*med.*]

OBS a type of nematode (intestinal parasite in humans)

oxyure (n.m.)

OBS un vers de la famille des Oxyuridés (parasite intestinal chez l'homme)

pioneer (adj.) [*ecol.*]

OBS e.g. pioneer plant

pionnier (adj.)

OBS p. ex. plantes pionnières

pipe wrench; pipe tongs [*agric. mach.*]

serre-tube; serre-tubes

pip fruit
SEE **pome fruit**

pippin
SEE **russet apple**

pipping [*anim. husb.*]

OBS the first step of breaking out of the shell during the hatching of eggs

bêchage

OBS dans l'incubation des oeufs; stade qui précède immédiatement l'éclosion, quand la coquille commence à se fendre

pip
SEE **lily-of-the-valley pip**

pips [*anim. husb.*]

OBS chicks dead in the shell after 24 days of hatching, or chicks too weak at birth

oeufs bêchés

OBS embryons de poussins (ou de dindons) morts après le 24e jour d'incubation ou poussins trop faibles pour sortir de la coquille

pirojki (pl.); **piroshki** (pl.)

pirojki (n.m. pl.); **pirogui** (n.m. pl.); **piérogues** (n.m. pl.)

OBS a Russian or Polish dish

OBS petit pâté en croûte (mets russe et polonais)

pistachio; pistachio nut; pistachio fruit

pistache (n.f.)

OBS the fruit (nut) of the pistachio tree

OBS fruit du pistachier

pistachio; pistachio tree; pistache

OBS *Pistacia vera*, a tree native to the Near East and Central Asia, grown in the mediterranean region and in southern U.S.

pistachier

OBS *Pistacia vera*

pistola cut [*meat ind.*]

coupe pistolet; coupe pistole

OBS découpe de la viande

pit, to

OBS to store roots, tubers in a cellar or pit

encaver; mettre en caveau

OBS des racines, des tubercules

pitted scab; powdery scab [*plant pathol.*]

OBS a fungus disease of potatoes

gale poudreuse; gale picotée

OBS maladie fongique de la pomme de terre

pitting; storing; putting under storage

OBS placing root and tuber plants in an underground storage

mise en entrepôt; mise en caveau; encavage (CH)

OBS encavage : le verbe correspondant est « encaver »

pi-tsi
SEE **Chinese water-chestnut**

pivot system irrigation
SEE **central pivot irrigation**

pizzle rot; enzootic posthitis; sheath rot; balanoposthitis [*vet. med.*]

OBS an inflammation of the prepuce and penis, principally of castrated male sheep

posthite enzootique (n.f.)

OBS inflammation de la verge du mouton, surtout du mouton castré

placement

OBS fertilizer placement

cf. **broadcast application**

épandage en localisation

OBS par opposition à l'épandage en nappe (à la volée)

placement [*anim. husb.*]

OBS of chicks in a broiler farm; in a laying house, etc.

placement; mise en place

OBS des poussins, des dindonneaux dans un élevage

placenta; seed cavity; seed area [*plant anat.*]

OBS that part of the ovary on which ovules are borne

placenta

OBS partie interne de l'ovaire d'une fleur où sont fixés les ovules

placenta retention; retained placenta [*vet. med.*]

OBS one of the undesirable sequels of parturition

non-délivrance; rétention du placenta

OBS accident de parturition

place pack

OBS a type of packaging for vegetables

emballage serré

OBS emballage dans lequel les légumes sont placés en ordre serré de façon à prendre le moins de place possible

plant
SEE **seed plant**

plant

OBS e.g. egg processing plant

usine; établissement

OBS p. ex. usine laitière

plant association [*ecol.*]

OBS a community individualized in terms of its structure and quantitative floristic composition

formation végétale; association végétale

OBS communauté végétale reconnue et caractérisée par sa composition floristique

plantation crop
SEE **estate crop**

plantation layout; planting layout

OBS e.g. in a field plot test

dispositif de plantation

OBS p. ex. dans un essai de variétés ou dans un essai agronomique

plantation white sugar

sucre de plantation

plant biology

biologie végétale

plant breeder

OBS a person who breeds new crop varieties through crossing, selection or other methods

sélectionneur; généticien-sélectionneur; généticiste

OBS personne qui améliore génétiquement les plantes par croisement, sélection, etc.

Plant Breeders Rights [*agric. econ.*]

OBS any legislation protecting the rights of plant breeders (a type of intellectual property)

protection des obtentions végétales

OBS l'expression « droits des obtenteurs des nouvelles variétés » est rare; en fait, en français c'est l'obtention qui est protégée, tandis qu'en anglais c'est l'obtenteur

plant breeding

OBS the improvement of plants by selection, inbreeding, hybridization and other scientific methods

amélioration des plantes; sélection amélioratrice des plantes; sélection créatrice des plantes; sélection des plantes

OBS ou simplement « sélection » si le contexte est assez clair

plant bug; leaf bug; lygus bug |*entom.*|

OBS the term "lygus bug" belongs to a slightly more technical level of usage than the terms "plant bug" and "leaf bug"

punaise

cf. **miride**

plant climate
SEE **crop microclimate**

plant community |*ecol.*|

OBS an aggregation in definite proportion of more or less interdependent plant species utilizing the resources of a common habitat

cf. **association végétale**

communauté végétale

OBS ensemble d'individus appartenant à plusieurs espèces, vivant sur un territoire donné et à un moment donné

cf. **association végétale**

plant debris; crop residue; plant residue

OBS plant material left in the soil after harvesting

restes de culture; résidus de culture; débris végétaux

OBS ce qui reste d'une culture après la récolte

plant exploration

OBS e.g. to search for new germplasm, that might be useful in breeding programs

prospection des plantes

OBS p. ex. recherche et collecte d'espèces, de types nouveaux

plant for growing-on |*hort.*|

OBS nursery plants

plant à recultiver

OBS p. ex. plants de pépinière

plant gene resources; plant genetic resources

ressources génétiques végétales; ressources phytogénétiques

plant health; plant protection

OBS addresses the field of study of plant health, e.g. the Plant Health Division

protection des végétaux; protection des plantes; défense des plantes cultivées

plant health certificate; phytosanitary certificate

certificat phytosanitaire

plant health certifying agency

organisme de contrôle phytosanitaire

plant health regulations
SEE **quarantine regulations**

plant health status; phytosanitary status

état sanitaire des plantes; niveau sanitaire des plantes; situation phytosanitaire

plant louse
SEE **aphid**

planting board
OBS board used to plant trees at equal distances

règle à planter
OBS pour planter des arbres dans un verger

planting layout
SEE **plantation layout**

planting rate [*agron.*]
OBS of a crop

densité de plantation
OBS d'une culture

plantlet
OBS plant tissue culture

plantule; microplante
OBS micropropagation (culture de tissus végétaux)

plant midge
cf. **midge**

cécidomyie des plantes
cf. **cécidomyie**

plant mite; phytophagous mite

acarien phytophage

plant nutrition

nutrition des végétaux; phytodiététique

plant opal phytolith
OBS soil micromorphology
cf. **phytolith**

phytolithe d'opale; bioopale des phytolithes
OBS micromorphologie du sol

plant parasite

phytoparasite

plant pathosystem [*ecol.*]

pathosystème végétal
OBS sous-système de l'écosystème défini par le phénomène parasitaire, comprenant tous les hôtes et tous les parasites de l'écosystème dans une zone géographique donnée

plant physiologist

phytophysiologiste

plant product

produit végétal; produit d'origine végétale

plant protectant
SEE **protectant**

plant protection
SEE **plant health**

plant protection district
SEE **pest control district**

plant residue
SEE **plant debris**

plant science
cf. **crop science**

phytologie; sciences végétales
OBS étude des végétaux; p. ex. botanique, physiologie, pathologie végétale
cf. **phytotechnie**

plant scientist

phytotechnicien; phytologue
OBS « phytotechnicienne » au féminin

plant-to-plant cross; individual cross [*plant breed.*]

croisement individuel

plant variety
SEE **crop variety**

plant virus

phytovirus
OBS virus attaquant les plantes

plaque; area; surface [*plant pathol.*]
OBS e.g. a plaque of dead tissues on a plant

plage
OBS p. ex. une plage chlorotique dans une plante atteinte de maladie

plaque-forming cell; PFC [*anim. physiol.*]

cellule formatrice de plaques; CFP; cellule à plaques

plaque-forming unit; PFU [*immuno.*]

unité formant plage; unité formatrice de plages; UFP
OBS les plages sont formées par la destruction de cellules

plaque neutralization test; PN test [*immuno.*]

épreuve de neutralisation sur plaque; épreuve de neutralisation sur lame

plasma progesterone level [*serol.*]

taux plasmatique de progestérone

plasmid [*biotech.; gen. eng.*]

plasmide (n.m.)

plasmocytosis
SEE **Aleutian disease**

plastic agriculture; plastic farming; plastic gardening
OBS cropping with the use of plastic mulches, films, covers, shelters

plasticulture
OBS utilisation des matières plastiques pour les productions agricoles et horticoles

plastic-coated
OBS e.g. plastic-coated fabric or print

plastifié (adj.)

plastic drainage tube layer [*agric. mach.*]

draineuse sous-soleuse; draineuse à coutre sous-soleur

OBS pour la pose de drains plastiques

plastic farming
SEE **plastic agriculture**

plastic film planting

plantation sous film; plantation sous pellicule plastique

plastic film seeder; plastic seeder; mulch seeder

plastisemeuse; semeuse-pailleuse; semoir dérouleur

OBS machine qui sème sous film plastique; le semoir est équipé d'un dérouleur de film plastique

plastic gardening
SEE **plastic agriculture**

plasticity number; plasticity index; P.I. [*soil sci.*]

indice de plasticité; IP

OBS measures the difference between the plastic limit (PL) and the liquid limit (LL)

OBS mesure la différence entre les deux limites, plasticité (LP) et liquidité (LL)

cf. **plastic limit**

cf. **limite inférieure de plasticité**

plastic limit [*soil sci.*]

limite inférieure de plasticité

OBS one of the Atterberg consistency limits (soil water status)

OBS une des constantes d'Atterberg; sépare le domaine solide du domaine plastique (bilan hydrique du sol)

plastic mulch [*hort.*]

paillis plastique

OBS a plastic film used to protect the soil and roots from the effects of rain, freezing, evaporation, etc.

OBS feuille de plastique servant de protection du sol et des plantes contre les accidents météorologiques; utilisé surtout en production légumière

plastic mulching

paillage plastique

plastic row cover
SEE **row cover**

plastic seeder
SEE **plastic film seeder**

plastic tunnel
SEE **row cover**

plastic wrap
SEE **stretchable film**

plastid (n.) [*bot.*]

plaste (n.)
OBS organite cellulaire contenu dans le cytoplasme des cellules végétales

plastid (adj.)

plastidial
OBS p. ex. le contenu des plastes

plate loop count method [*microbio.*]
OBS for measuring bacterial density

méthode Thompson
OBS de dénombrement de la flore bactérienne

plating [*microbio.*]
OBS culturing in Petri dishes

mise en culture sur boîte de Petri

pledging target [*econ.*]
OBS international development assistance

objectif de contribution
OBS aide internationale

plenum [*farm build.*]
OBS in a ventilation system

gaine centrale
OBS gaine d'aération ou de ventilation

pleuropneumonia-like organism; PPLO; mycoplasma
OBS an infective agent distinct from bacteria and also from viruses

mycoplasme; P.P.L.O.
OBS microorganisme intermédiaire entre les bactéries et les virus; P.P.L.O. est l'ancienne appellation des mycoplasmes, le premier connu étant celui de la péripneumonie bovine

Pliofilm
OBS used for packaging and wrapping food:: Goodyear trademark

pliofilm
OBS pellicule de chlorydrate de caoutchouc servant à l'emballage et fabriquée par la firme américaine Goodyear (marque déposée)

ploidy [*gen.*]
OBS the number of chromosome sets in the cells of an organism

ploïdie
OBS nombre de jeux du génome de base que possède un individu : diploïde, tétraploïde, etc.

plot seeder; plot-size seeder [*agric. mach.*]
OBS also plot harvesters, plot size combines, etc.

semoir pour parcelles
OBS il y a aussi des récolteuses, des moissonneuses-batteuses pour parcelles, etc.

plot
SEE **experimental plot**

plough-down crop
SEE **green-manure crop**

plow-down crop
SEE **green-manure crop**

plowing match; plowing contest; ploughing match; ploughing contest — **championnat de labour; concours de labour**

PLT
SEE **psittacosis-lymphogranuloma-trachoma**

PLUARG
SEE **Pollution from Land Use Activities Reference Group**

plug, to; plug up, to [*agric. mach.*] — **bourrer**
OBS e.g. speaking of farm machinery operating in clay soils, or in dense trash cover — OBS p. ex. en terres argileuses, les bêches roulantes peuvent bourrer

plugging; plugging up — **bourrage**
OBS e.g. of a farm implement with soil, grass, or trash — OBS p. ex. d'une machine par la terre, les herbes, les résidus de culture

plug-mix seeding [*hort.*] — **semis praliné; semis en douille**

plug planting [*hort.*] — **plantation en mottes**

plug tobacco
SEE **chewing tobacco**

plum — **prune**
OBS a fruit of certain species of the genus *Prunus* — OBS fruit du prunier, arbre fruitier du genre *Prunus*
cf. **prune** — cf. **prune à pruneau**

plump — **bien plein; rebondi; renflé** (adj.)
OBS e.g. plump kernel; plump grain — OBS en parlant de grain

plum pox — **sharka** (n.f.); **variole**
OBS a virus disease of plums — OBS virus du prunier et de l'abricotier

plumule [*plant anat.*] — **gemmule** (n.f.); **plumule** (n.f.)
OBS the primary bud located between the cotyledons — OBS premier bourgeon placé entre les cotylédons dans l'embryon

plunger [*agric. mach.*] — **bielle**
OBS in a pick-up baler — OBS organe d'une presse-ramasseuse

pluriparous
SEE **multiparous**

PMAB
SEE **Pest Management Advisory Board**

PMSG
SEE **pregnant mare serum gonadotropin**

PMU
SEE **pregnant mare urine**

PMV
SEE **peach mosaic virus**

pneumatic bone |*anim. anat.*|
OBS in birds

os pneumatique; os pneumatisé
OBS chez l'oiseau

pneumatic clipper
SEE **air pruner**

pneumatic egg lifter
SEE **egg lifter**

pneumatic seed drill
SEE **air seeder**

PN test
SEE **plaque neutralization test**

PO_2
SEE **partial pressure of oxygen**

poaching
OBS of soil by trampling; the land becomes muddy and full of holes

défoncement
OBS d'un terrain à cause du piétinement

pod; egg case; ootheca |*entom.*|
OBS e.g. a grasshopper pod containing 10 to 100 eggs

oothèque
OBS capsule où certains insectes abritent ou renferment leurs oeufs

pod
OBS of cocoa

cabosse
OBS du cacao

pod; shell
OBS of peanut

coque; gousse
OBS d'arachide, de haricot

pod filling stage
OBS in legume crops

stade de grossissement des graines; stade de remplissage des gousses
OBS des légumineuses

poinsettia |*hort.*|
OBS *Euphorbia pulcherrima*

poinsettia (n.m.); **étoile de Noël**
OBS *Euphorbia pulcherrima*

pointless
SEE **muticous**

point mutation [*gen.*]

mutation ponctuelle

poison control centre

centre antipoison

polder
SEE **dike land**

pole barn [*farm build.*]

étable sur poteau; grange sur poteaux; étable à poteaux

OBS a type of open-front barn

OBS type d'étable semi-ouverte

pole bean

OBS as opposed to bush bean

haricot à rames; haricot à perches

OBS s'oppose à haricot nain

pole burn; pole sweat; pole rot

OBS decay of tobacco leaves during curing

fermentation à la pente; chauffage à la pente

OBS altération des feuilles de tabac durant le séchage

Polish-type rapeseed; turnip rape; rapeseed; rape

OBS *Brassica campestris* var. *oleifera*

cf. **Argentine-type rapeseed**

navette

OBS *Brassica campestris* var. *oleifera*; au Canada, navette et colza sont confondus dans le vocable « colza »; ce sont deux espèces apparentées, toutes deux cultivées pour leur graine oléagineuse, et donnant un produit identique

cf. **colza**

poll [*anim. anat.*]

OBS the area between and slightly behind the ears of a cow

chignon

OBS bourrelet osseux situé entre les cornes des bovins et séparant la nuque du front

polled (adj.) [*anim. husb.*]

OBS having no horns (of cattle)

sans cornes; désarmé

OBS surtout en parlant des bovins

pollen allergy
SEE **pollinosis**

pollen incompatibility [*plant breed.*]

incompatibilité pollinique

pollenizer
SEE **pollinizer**

pollenosis
SEE **pollinosis**

pollen shedding [*plant physiol.*]

OBS at anthesis

libération du pollen

OBS au moment de la floraison

pollen tube [*plant. anat.*]

tube pollinique

poll evil [*vet. med.*]
OBS a disease of horses and cattle

mal de nuque; mal de taupe
OBS affection du cheval et des bovins

pollinator
SEE **pollinizer**

pollinizer; pollenizer
OBS plant or tree, e.g. in an orchard which provides pollen for self unfruitful varieties

pollinisateur
OBS plante ou arbre, p. ex. dans un verger qui permet de féconder les arbres autostériles

pollinizer; pollinator; pollenizer
OBS insect, e.g. bees, bumblebees

pollinisateur
OBS insecte qui assure la pollinisation p. ex. abeille, bourdon

pollinosis; pollenosis; pollen allergy [*med.*]
OBS a type of hay fever

pollinose
OBS affection causée par le pollen de certaines plantes

Pollution from Land Use Activities Reference Group; PLUARG
OBS Canada

Groupe de consultation sur les pollutions dues aux utilisations des terres; GCPUT
OBS Canada

polyacrylamide gel electrophoresis; PAGE [*chem. anal.*]

électrophorèse sur gel de polyacrylamide; électrophorèse en gel de polyacrylamide

polybrominated biphenyl; PBB
OBS used commercially as a fire retardant

polybromobiphényle; PBB
OBS composé utilisé comme ignifuge

polychlorobiphenyl; PCB [*environ.*]
OBS may become a dangerous environmental pollutant

polychlorobiphényle; biphényle polychloré; B.P.C.
OBS peut devenir un grave polluant de l'environnement

polycondensate; polycondensation product [*soil sci.*]
OBS formed in the humification process

polycondensat
OBS formé durant l'humification de la matière organique du sol

polyethenoid fatty acid
SEE **polyunsaturated fatty acid**

polygon [*soil sci.*]
OBS limits of a map unit

contour
OBS tracé des limites d'une unité pédologique sur une carte

polygonal ground; polygonal soil [*geol.*]
OBS periglacial geomorphology

sol polygonal; sol réticulé
OBS géomorphologie périglaciaire

polyphagous
OBS said of an insect or other pests feeding on several host species

polyphage; pléophage
OBS qui s'attaque à plusieurs hôtes ou cibles

polyphenoloxydase; polyphenol oxidase [*plant physiol.*]
OBS an enzyme

polyphénoloxydase
OBS une enzyme

polysaccharide [*chem.*]

polyoside; polysaccharide (CA)

polysomy [*gen.*]

polysomie

polytocous
SEE **multiparous**

polyunsaturated fatty acid; polyethenoid fatty acid

acide gras polyinsaturé

polyvinyl chloride; PVC
OBS a plastic material used in tubing, insulation, packaging

chlorure de polyvinyle; polychlorure de vinyle; P.V.C.
OBS matériau plastique souple ou rigide utilisé pour les canalisations, les emballages, l'isolation

polyvoltine
SEE **multivoltine**

polyvoltinism [*entom.*]
OBS the production of several generations per year

polyvoltinisme
OBS aptitude d'un animal, surtout d'un insecte à produire plusieurs générations dans une année

pomato [*gen. eng.*]
OBS potato–tomato somatic hybrid

pomate (n.f.)
OBS hybride somatique obtenu par fusion de protoplastes entre la pomme de terre et la tomate

pome fruit; pome; pip fruit
OBS core fruit such as apples and pears

fruit à pépins; fruit charnu à pépins; pyroïde (n.m.)
OBS p. ex. pommes, poires

pome fruit tree [*bot.*]
OBS fruit tree or shrub with fruit bearing several seeds instead of a stone

pomoïdée; pomacée
OBS arbre ou arbuste à pépins

ponding [*farm eng.*]
OBS water accumulation in low-lying ground

accumulation d'eau
OBS dans les dépressions

pony mare; poney mare [*anim. husb.*]

ponette
OBS jument de type poney

poplar gall aphid
SEE **lettuce root aphid**

poplar grower

populiculteur

poplar growing

populiculture
OBS culture du peuplier

poplar harvester

récolteuse de peupliers; récolteuse de trembles; moissonneuse de peupliers
OBS matériel forestier

OBS forestry machinery

poplar stand [*ecol.*]

bois de peupliers; peupleraie

popping [*food tech.*]
OBS grain processing

expansion à sec; éclatement
OBS traitement du grain, du maïs p. ex. par chaleur sèche

popping corn

maïs à éclater

pop-up sprinkler; snap-back sprinkler [*irrig.*]

arroseur escamotable; arroseur encastré

porcine epidemic diarrhea; porcine epidemic diarrhoea; PED [*vet. med.*]

diarrhée épidémique porcine; D.E.P.

porcine footrot
SEE **footrot of pigs**

porcine neonatal scours
SEE **neonatal enteric colibacillosis of pigs**

porcine polyserositis
SEE **Glasser's disease**

pore space; pore volume; porosity [*soil sci.*]
OBS a physical property of soil

porosité; volume de vide
OBS propriété physique du sol

pork and beans
SEE **oven-style beans**

pork buckeye
SEE **buckeye**

porosity
SEE **pore space**

porous fence; porosity fence
OBS as opposed to nonporous fence

clôture perméable
OBS p. ex. un brise-vent qui laisse passer un peu le vent et l'air par opposition à clôture imperméable

port custom office

bureau de douane

portion control; portioning; unit sizing
OBS meat processing in unit-size portions

portionnement; portionnage
OBS préparation et commercialisation des viandes en portions individuelles

port of entry
OBS in a country

point d'entrée; bureau d'entrée
OBS dans un pays

port veterinarian

inspecteur vétérinaire à l'entrée
OBS qui inspecte les animaux et produits animaux à leur entrée au pays

positive-pressure ventilation system; forced-ventilation system; forced-air positive-pressure system [*farm build.*]

système de ventilation par surpression; système de ventilation en surpression

possum belly trailer
SEE **pot liner**

postcontrol test [*plant protect.*]
OBS for the sanitary certification of seed potatoes

contrôle a posteriori
OBS contrôle effectué après la certification permettant de porter un jugement final sur les qualités sanitaires des semences de pommes de terre

postdoctorate fellow
SEE **senior fellow**

postdoctorate transfer of work
OBS e.g. of a research scientist

stage postdoctoral
OBS p. ex. d'un chercheur scientifique dans une institution, dans un laboratoire, etc.

postentry quarantine station [*plant protect.; vet. med.*]

station de quarantaine à l'entrée; station de quarantaine d'entrée

poster session

OBS in a scientific or technical meeting

présentation par affiches; présentation par placards; communications affichées; poster (n.m.)

OBS dans une réunion scientifique ou technique (conférence, colloque, etc.)

postfeeding
SEE **postprandial**

postharvest (adj.)

OBS e.g. postharvest technology, postharvest diseases

post-cultural; post-récolte; post-messial

OBS p. ex. opérations post-culturales : conditionnement, entreposage, transport

postpartum (n.) [*anim. physiol.*]

OBS period immediately following parturition

post-partum (n.)

postpartum; postparturition (adj.)

cf. **peripartum**

post-natal

OBS par analogie avec périnatal

postpartum anestrus [*anim. physiol.*]

OBS in cattle

anoestrus post-partum; anoestrus après vêlage

postparturition
SEE **postpartum**

postprandial; postfeeding (adj.)

post-prandial (adj.)

OBS après un repas

postproduction sector [*agric. econ.*]

secteur secondaire

potato; Irish potato (US); **white potato**

OBS *Solanum tuberosum*

pomme de terre

OBS *Solanum tuberosum*

potato cleaner; cleaner; soil eliminator; soil separator [*agric. mach.*]

OBS removes dirt and soil from potatoes after harvesting

déterreur; appareil de déterrage

OBS débarrasse les pommes de terre de la terre qui y adhère après la récolte

potato cleaning

OBS dirt and soil removal

cf. **potato cleaner**

déterrage

OBS des pommes de terre

cf. **déterreur**

potato collector [*agric. mach.*]

OBS where potato tubers are brought in for grading, sizing, bagging, etc.

machine de réception des pommes de terre; collecteur de pommes de terre

OBS manutention des pommes de terre

potato dextrose agar; PDA [*microbio.*]

OBS growth medium

gélose dextrosée à la pomme de terre

OBS milieu de culture

potato gem

OBS a processed potato food product

croquette de pomme de terre; pomme croquette (FR)

OBS présentation culinaire

potato mop top virus

OBS virus disease

virus du sommet touffu de la pomme de terre

OBS maladie à virus

potato onion
SEE **multiplier onion**

potato pulp [*anim. feed.*]

OBS starch potato by-product

pulpe de pomme de terre

OBS pulpe obtenue après extraction d'une grande partie de l'amidon et des protéines et se présentant sous forme de purée crue

potato stalk borer

OBS *Trichobaris trinotata*, an insect pest

charançon de la pomme de terre (n.m.)

OBS *Trichobaris trinotata*, insecte ravageur

potato stem borer

OBS *Hydroecia micacea*, an insect pest

noctuelle de la pomme de terre

OBS *Hydroecia micacea*, insecte ravageur

potato tuber moth; potato tuberworm

OBS *Phthorimaea operculella*, an insect pest

teigne des pommes de terre

OBS *Phthorimaea operculella*, insecte ravageur

pot barley [*food tech.*]

cf. **pearl barley**

orge mondé

OBS décortiqué et passé à travers un polisseur

cf. **orge perlé**

potential evapotranspiration; PE [*agrometeo.*]

évapotranspiration potentielle; E.T.P.

pothos; scindapsus [*hort.*]

OBS ornamental house plant, *Epipremnum aureum*

scindapsus; pothos

OBS *Epipremnum aureum*, plante verte d'intérieur connue également sous le nom de *Pothos aureus*

pot liner; possum belly trailer

OBS for the transportation of pigs

camion à fond surbaissé; remorque à fond surbaissé; pot (QC)

OBS pour le transport des porcs

Potomac equine fever; Potomac disease |*vet. med.*|

OBS a recently discovered viral disease of horses first observed in the Potomac valley in the United States

fièvre équine du Potomac

OBS nouvelle maladie virale du cheval observée pour la première fois dans la vallée du Potomac aux États-Unis

potted plant |*hort.*|

plante en pot; potée (n.)

pouch |*food packag.*|

OBS a type of flexible food container

sachet souple; emballage souple

OBS parfois « outre », utilisé pour le conditionnement, la conservation des aliments

poultry breeder |*anim. husb.*|

sélectionneur de volaille

poultry delicatessen

charcuterie de volaille

poultry genetics

génétique aviaire

poultry house
SEE **hen house**

poultry man

volailler

poultry manure

fientes de volaille; fumier de volaille

poultry meat

viande de volaille; volaille

Poultry Product Institute of Canada

OBS head office in Toronto

Institut des produits avicoles du Canada

OBS siège social à Toronto

pour-on treatment |*vet. med.*|

OBS treatment of an animal e.g. for worm control, by pouring the solution along the animal's back

cf. **spot-on treatment**

traitement cutané par déversement; traitement par voie transcutanée

OBS traitement antiparasitaire : application cutanée qui permet l'étalement de la solution sur une surface plus importante (le long de la colonne vertébrale de part et d'autre de celle-ci p. ex.)

cf. **traitement localisé**

powdery scab
SEE **pitted scab**

power-driven; PTO-driven; powered [*agric. mach.*]
OBS PTO stands for power takeoff, e.g. a powered implement

animé; animé par la prise de force; entraîné par la prise de force
OBS p. ex. outil animé; outil animé par la prise de force

power efficiency; energy efficiency; energy yield
OBS e.g. of a tractor

rendement énergétique
OBS p. ex. d'un tracteur

power harrow [*agric. mach.*]
OBS tillage implement

herse à barres mobiles; herse animée; herse alternative
OBS matériel de travail du sol

power tiller [*agric. mach.*]
OBS tillage implement

cultivateur entraîné par la prise de force; cultivateur animé
OBS comprend les herses rotatives, les houes rotatives, les herses alternatives

power unit [*agric. mach.*]

bloc-moteur

poxvirus disease
OBS a virus of the family *Poxviridae*

poxvirose
OBS la famille des Poxviridae (de pox : pustule en anglais) rassemble un grand nombre de virus responsables de lésions cutanées chez les mammifères et les oiseaux

poxvirus disease

poxvirose

PPD tuberculin
cf. **purified protein derivative**

tuberculine PPD
cf. **fraction protéique purifiée**

PPI
SEE **preplant incorporation**

PPLO
SEE **pleuropneumonia-like-organism**

PPR
SEE **peste des petits ruminants**

practitioner; veterinary practitioner; private practitioner
OBS self-employed veterinarian

vétérinaire pratitien; pratitien; vétérinaire libéral; vétérinaire de pratique privée
OBS vétérinaire pratiquant à son compte

prairie level
SEE **prairie step**

prairie onion
OBS *Allium textile*, a plant of the Prairie provinces

ail des Prairies
OBS *Allium textile*; plante des Prairies canadiennes

prairie step; prairie steppe; prairie level |*geogr.*|

OBS one of the three areas of roughly uniform altitude making up the Canadian Prairie Plains

palier des Prairies

OBS il y a trois paliers dans les plaines de l'Ouest canadien : plaine du Manitoba (moins de 1 000 pi.); plaine de la Saskatchewan (moyenne 2 000 pi.); plaine de l'Alberta (moyenne 2 500 pi.)

precautionary statement

OBS e.g. on a pesticide label

mise en garde

OBS p. ex. sur une étiquette de pesticide

preceding crops; crop history; cropping history |*agron.*|

OBS of a field; sometimes the term "preceding crop" is used

précédent cultural; précédent; ascendant cultural; antécédents culturaux

OBS dans une rotation de cultures

precheese; ultrafiltration cheese base; UF cheese base |*dairy tech.*|

OBS protein concentrate resulting from ultrafiltration of milk, used for cheesemaking

pré-fromage

OBS produit de l'ultrafiltration du lait, et additionné de la quantité de crème nécessaire pour obtenir le rapport gras-sec désiré pour la confection du fromage

precipitation data |*agrometeo.*|

données hyétométriques

OBS c.-à-d. concernant les précipitations, pluie, neige, etc.

precision seeder

OBS a row crop planter which seeds at the desired rate, depth and spacing, usually one seed at a time

semoir monograine; semoir de précision

OBS semoir servant au semis graine par graine de certaines cultures

preclimacteric |*plant physiol.*|

OBS referring to the maturity stage of a fruit, e.g. preclimacteric fruits

préclimactérique

OBS stade de maturité du fruit, p. ex. des fruits préclimactériques

preconditioned cattle
SEE **backgrounders**

precooling room
SEE **chilling room**

precursor |*chem.*|

précurseur

precutting [*agron.*]
OBS of a forage crop stand

déprimage
OBS exploitation assez précoce d'une prairie pour qu'on ne coupe pas les tiges des graminées en cours de montaison

predacious anthocorid bug [*plant protect.*]
OBS useful for biological pest control, anthocorids can also be nonpredacious (i.e. flower bugs)

anthocoride prédateur; punaise anthocoride prédatrice
OBS insecte utilisé pour la lutte biologique

prediction value

valeur de prévision

predictive model [*stat. anal.*]

modèle de prévision

predictor; predictor variable [*stat. anal.*]

prédicteur (n.m.)

preemergence herbicide

herbicide de pré-levée
OBS herbicide appliqué avant la levée de la culture ou des mauvaises herbes

preemergence insecticide

OBS an insecticide applied before the emergence of adult insects or larvae

insecticide de pré-émergence; insecticide de pré-éclosion
OBS insecticide appliqué avant la sortie des insectes adultes (insecticide de pré-émergence) ou des larves (insecticide de pré-éclosion)

preemergency spray

OBS herbicide application

pulvérisation en préémergence; pulvérisation en pré-levée
OBS d'un herbicide

preemption right; right of preemption [*agric. econ.*]

droit de préemption

OBS droit d'acquérir un bien de préférence à toute autre personne

preen gland
SEE **oil sac**

prefried (adj.) [*food tech.*]
OBS French-fried potatoes

préfrit (adj.)
OBS il s'agit de frites précuites

prefrying

préfriture

pregnancy diagnostic [*anim. husb.*]

diagnostic de gravidité; diagnostic de gestation

pregnancy toxemia; puerperal fever [*vet. med.*]
OBS a disease of rabbits

fièvre puerpérale
OBS paralysie atteignant la lapine en fin de gestation

pregnancy toxaemia in cattle
SEE **fat cow syndrome**

pregnant |*anim. husb.*|

gravide; gestant

pregnant mare serum gonadotropin; PMSG; equine chorionic gonadotropin; ECG |*serol.*|

OBS used pharmaceutically to stimulate ovulation in farm animals

gonadotropine sérique; hormone gonadotrope sérique; PMSG

OBS hormone utilisée pour provoquer le développement des follicules ovariens

pregnant mare urine; PMU

urine de jument gravide

preharvest drop

OBS e.g. of apples

chute prématurée

OBS p. ex. des pommes

preharvest interval; withdrawal period

OBS time interval between the last pesticide application and the harvesting of a crop

délai d'attente; délai d'emploi

OBS nombre de jours devant séparer réglementairement le dernier traitement antiparasitaire et le début de la récolte

preharvest sprouting; sprouting

OBS of cereals in the field

germination sur pied; germination prématurée

OBS des céréales avant la récolte

preliminary (adj.) |*agron.*|

OBS e.g. field trials

préliminaire; orientatif

OBS p. ex. essai préliminaire, essai orientatif

preliminary research

recherches préliminaires; travaux d'approche

prelisting |*anim. husb.*|

OBS in record of performance testing of farm animals

relevé prétabulé; tabulé (n.); **préliste**

OBS outil de contrôle d'aptitudes des animaux de ferme

premunition |*plant protect.*|

OBS protective inoculation of plants, analogous to vaccination in animals

prémunition

OBS équivalent chez les plantes de la vaccination chez les animaux

preplant incorporation; PPI

OBS of herbicides

pré-plantation avec incorporation

OBS mode d'application des herbicides

preplant treatment

traitement de pré-plantation

OBS traitement, herbicide ou autre, effectué avant la plantation

prepressed solvent processing

OBS of rapeseed

extraction par pré-pression et solvant

OBS de l'huile du colza

prepress solvent meal [*anim. feed.*]

OBS a by-product of rapeseed processing, used as protein supplement for livestock

tourteau de pressage extraction; tourteau de pression-extraction

OBS sous-produit de l'huilerie, utilisé comme complément protéique

prepubertal (adj.) [*anim. husb.*]

prépubère (adj.)

preputial washing [*vet. med.*]

OBS used for diagnostic purposes

liquide de lavage préputial

prerigor boning
SEE **hot boning**

preruminant calf; young calf

cf. **veal calf**

veau préruminant

cf. **veau de lait**

prescribed variety

OBS in Canada, a cereal crop variety recommended for a specific soil zone

cf. **licensed variety**

variété prescrite

OBS au Canada, variété de céréales recommandée pour des zones de sol particulières

cf. **variété homologuée**

prescription drug [*vet. med.*]

médicament délivré sur ordonnance; médicament à ne délivrer que sur ordonnance

preseeding tillage

préparation du sol; préparation du lit de semence

OBS en vue du semis

preservative [*food tech.*]

OBS any substance used to preserve the wholesomeness of a food

conservateur

OBS substance ayant pour but d'empêcher les altérations des aliments : antiseptiques, antiferments, antibiotiques, bactériostatiques, bactéricides, préservatifs, inhibiteurs, stabilisants, etc.

presizing

OBS of fruit, vegetables

précalibrage

OBS des fruits, des légumes

pressing aid [*food tech.*]

OBS for fruit juice extraction

adjuvant de pressurage

OBS pour la fabrication du jus de fruit

pressure chamber [*plant physiol.*]

chambre en pression; chambre de pression

pressure cooking

cuisson sous pression; cuisson à la vapeur sous pression

pressure-plate drinking bowl; automatic water bowl |*anim. husb.*|

OBS a type of waterer for livestock

abreuvoir-poussoir; abreuvoir à pression

OBS pour l'abreuvement des animaux

pressure ventilation kiln
SEE **down-draft kiln**

pressure washer
SEE **high-pressure washer**

prestressed concrete

béton précontraint

preventive maintenance; prophylaxis |*vet. med.*|

prophylaxie; médecine préventive; mesures préventives

preweighed; tared

OBS container, bottle, truck

taré

OBS dont on a décompté le poids du récipient ou du véhicule

prewilting
SEE **wilting**

price control |*agric. econ.*|

réglementation des prix

price determination
SEE **pricing**

price differential |*agric. econ.*|

OBS agricultural products

différentiel de prix

OBS p. ex. différentiels de prix existant selon les points d'abattage, les races, la conformation

price increase; price raise

OBS of a product

renchérissement; hausse des prix; majoration des prix

OBS d'un produit

price premium

OBS higher price paid for products of superior quality; the opposite would be price penalty

bonification

OBS p. ex. prime accordée si la teneur en protéines du lait est supérieure à un niveau donné, l'inverse serait réfaction

price raise
SEE **price increase**

price range |*agric. econ.*|

OBS of agricultural products

fourchette des prix

OBS cours des produits agricoles sur les marchés

price tag
OBS on a product displayed in a store

porte-prix (n.); **étiquette porte-prix**
OBS sur une marchandise présentée à la vente

pricing; price determination |*econ.*|

formation des prix; établissement des prix; fixation des prix

prickly pear |*hort.*|
OBS *Opuntia ficus indica*, Cactaceae

figue de Barbarie
OBS *Opuntia ficus indica*, cactus

pride-of-Madeira |*hort.*|
OBS *Echium fastuosum*, a type of viper's bugloss

vipérine
OBS il s'agit de la vipérine cultivée; en français, il n'existe aucun terme spécifique pour *Echium fastuosum*

prill
OBS fertilizer formulation

perle
OBS présentation d'un engrais sous forme de minuscules billes : p. ex. l'urée est commercialisée en petites perles de 1 à 2 mm

primal cut; wholesale cut |*meat ind.*|

morceau de gros; grosse pièce; pièce de grosse coupe; coupe primaire

primary
SEE **primary feather**

primary breeder

éleveur-souche; reproducteur-souche

primary elevator; country elevator
OBS grain storage

silo de collecte; silo primaire; élévateur primaire
OBS stockage des grains

primary feather; primary (n.)
OBS bird anatomy

rémige primaire (n.f.); **primaire** (n.f.)
OBS un des éléments du plumage des oiseaux

primary flock
SEE **breeder flock**

primary herd
SEE **breeder herd**

primary root; seminal root |*plant anat.*|
OBS in cereals and other grasses

racine séminale; racine primaire
OBS chez les céréales et autres graminées

primary vaccinate
SEE **first vaccinate**

primary vaccination

primovaccination

prime cut |*meat ind.*|

morceau de choix; morceau noble

primer |*tobacco*|

OBS one who primes tobacco

cf. **priming**

cueilleur; cueilleuse

OBS personne qui récolte le tabac en feuilles

cf. **cueillette en feuilles**

priming

OBS of seeds prior to gel seeding or fluid drilling

prégermination

OBS des semences avant le semis en gel ou la plantation hydraulique

priming; leaf cutting |*tobacco*|

OBS picking the leaves from the stem as they ripen

cueillette en feuilles; récolte en feuilles

OBS opération qui consiste à détacher les feuilles de tabac une à une au fur et à mesure de leur arrivée à maturité – ne pas confondre avec effeuillaison

primiparous; parous (adj.) |*anim. husb.*|

OBS parous is a more general term with no one French equivalent (the term "multipare" can also be used to convey the same meaning)

primipare

OBS qui vêle ou met bas pour la première fois

cf. **multipare**

primrose meat |*anim. feed.*|

OBS by-product of the crushing of evening primrose seeds; used as animal feed

tourteau d'onagre

OBS utilisé expérimentalement comme aliment du bétail

principal component analysis; PCA; principal factor analysis |*stat. anal.*|

analyse en composantes principales; ACP

private breeder |*plant breed.*|

OBS as opposed to public breeder

sélectionneur privé

OBS par opposition à sélectionneur du secteur public

private practitioner
SEE **practitioner**

Probang test |*vet. med.*|

OBS diagnostic test for foot-and-mouth disease

Probang-test; épreuve de la curette pharyngienne

OBS diagnostic de la fièvre aphteuse

probe
SEE **trier**

probiotic (n.) [*anim. feed.*, [*vet. med.*]

OBS a microbial feed additive deemed to have beneficial effects on animal performance

probiotique (n.)

OBS terme proposé dans les années 1960 par Parker pour désigner un additif alimentaire d'origine microbienne contenant des organismes vivants (le plus souvent *Lactobacillus acidophilus*). Il a un effet sur les performances zootechniques et sur la prévention des troubles digestifs.

problem herd

étable à problèmes; élevage problème

procaine-penicillin
SEE **penicillin-procaine**

procaryote
SEE **prokaryote**

procaryotic organism
SEE **prokaryote**

procedure

OBS in the analytical or experimental assessment of products, crops, animals, methods, etc.

protocole; mode opératoire

OBS p. ex. évaluation de produits, analyse, essais au champ

process diagram [*food tech.*]

schéma technologique

OBS d'un traitement, d'un procédé de fabrication

processed

OBS data, as opposed to raw

mis en forme; traité

OBS se dit des données ayant reçu un traitement plus ou moins complet, par comparaison aux données brutes

processed egg
SEE **egg product**

process elevator

OBS grain storage facility

silo intermédiaire de stockage; silo utilisateur; silo de l'utilisateur

OBS p. ex. utilisé par une meunerie, une malterie – ne pas dire « silo de conditionnement » car il ne s'y fait pas de conditionnement

processing (adj.)

OBS e.g. processing tomato

de transformation; d'industrie

OBS p. ex. tomate d'industrie, tomate de transformation, fruit d'industrie

processing (n.)

OBS e.g. of wood products

usinage; façonnage

OBS p. ex. du bois

processing (n.)

OBS of fruit, vegetables or eggs, referring to the primary or first processing activities: grading washing, packaging, etc.

conditionnement; première transformation

OBS lorsqu'il s'agit seulement de triage, classement, lavage, emballage pour la vente en frais; « conditionnement » désigne aussi « packaging »

processing (n.)

OBS of fruit, vegetables, eggs, meat; processing activities include cutting, freezing, drying, canning, etc.

transformation

OBS s'il s'agit de mise en conserve, de déshydratation, de congélation ou de fabrication de produits tels les jus et compotes

processing characteristics; processing quality [*food tech.*]

caractère technologique; aptitude technologique

OBS d'un produit, c.-à-d. son aptitude à la congélation, à la fabrication de frites, compotes, etc.

processing, distribution and retailing sector; PDR sector [*agric. econ.*]

secteur transformation, distribution et vente au détail des aliments

processing hot water

OBS used for processing purposes, e.g. washing, cooling, scalding, etc.

eau chaude technique

OBS eau chaude nécessaire pour le lavage, etc. dans les opérations d'abattage du porc

processing industry
SEE **processing sector**

processing maturity

OBS stage of maturity of a vegetable or fruit crop suitable to the kind of processing intended

maturité technologique

OBS stade de maturité d'un fruit, d'un légume adapté au mode de transformation prévu pour la récolte

processing milk
SEE **industrial milk**

processing plant

OBS e.g. meat packing plant, dairy plant, freezing plant

usine de transformation; établissement de transformation

OBS d'aliments : p. ex. fromagerie, abattoir, usine d'ovoproduits, conserverie

processing quality
SEE **processing characteristics**

processing sector; processing industry

secteur de la transformation; secteur secondaire

processor [*agri-food*]

transformateur (n.); **industriel** (n.)
OBS p. ex. industriel de la viande

proclimax [*ecol.*]

proclimax

Proctor compaction test; Proctor test [*soil sci.*]
OBS to measure compacting properties of soil

test de compactage Proctor; test Proctor; essai Proctor
OBS pour mesurer la réaction du sol au tassement

prod
SEE **livestock prod**

produce [*agric. econ.*]

produits de la terre; produits primaires; fruits et légumes frais

produce and products [*agric. econ.*]

produits primaires et transformés

producer marketing board
SEE **commodity board**

producers' cars [*agric. econ.*]
OBS for the marketing of grains in Canada; cars loaded by the producers themselves and delivered directly to the Canadian Wheat Board without dealing with an elevator company

wagons chargés aux soins des producteurs; wagons producteurs
OBS wagons chargés sans passer par une entreprise de stockage des céréales (silo) (transport des céréales dans l'ouest du Canada)

producers' market
SEE **farmers' market**

producer's surplus [*econ.*]
cf. **consumer's surplus**

surplus du producteur
OBS notion très voisine de « rente du consommateur »

production to wholesale price [*agric. econ.*]

prix de gros à la production

production type animal
SEE **commercial animal**

product moment correlation coefficient; linear correlation coefficient [*stat. anal.*]

coefficient de corrélation linéaire; coefficient de corrélation de Bravais-Pearson; coefficient de corrélation totale

product-specific registration
OBS regulations on agricultural products

homologation spécifique par produit
OBS réglementation agricole

professional agrologist; P.Ag.

OBS designates an agrologist belonging to a provincial agrologist institute in Canada

agronome; P.Ag.

OBS P.Ag. ne se traduit pas; agronome affilié à l'Institut agricole du Canada et reconnu par un institut agronomique provincial représentant toutes les provinces sauf le Québec, qui a sa propre structure professionnelle (Ordre des agronomes du Québec)

progeny; offspring [*anim. husb.; plant breed.*]

descendance; descendants

OBS de préférence à « progéniture »

progeny test [*anim. husb.; plant breed.*]

contrôle de la descendance; test sur descendance; épreuve sur descendance

OBS e.g. in the Canada Department of Agriculture

OBS en sélection animale et végétale

program branch

OBS Federal Canadian administration

direction générale à programmes

OBS se distingue des directions purement administratives qui n'ont pas de « programme de terrain » (Agriculture Canada)

programming
SEE **time setting**

progress

OBS e.g. of research

état d'avancement

OBS p. ex. des recherches

progressive disease [*vet. med.*]

OBS e.g. scrapie is a progressive disease

maladie évolutive

progressive pneumonia of sheep
SEE **ovine progressive pneumonia**

progress report

rapport d'activité; bilan d'activité

project-oriented research

recherche thématique

prokaryote; procaryote; procaryotic organism

OBS a one-celled organism which does not have a true nucleus

procaryote; protocaryote

OBS organisme unicellulaire dépourvu de noyau

promising

OBS e.g. promising plant

prometteur; d'avenir

OBS p. ex. la fétuque élevée est une plante d'avenir car elle possède des qualités précieuses

promotional campaign [*agric. econ.*]
OBS e.g. for beef, milk

campagne publi-promotionnelle
OBS p. ex. en faveur de la viande de boeuf, des produits laitiers, du fromage

proof [*anim. husb.*]
OBS sire evaluation in animal breeding

épreuve; index
OBS évaluation d'un taureau d'après les aptitudes d'un certain nombre de ses filles

prop [*fruit prod.*]
OBS for supporting heavily loaded fruit tree branches

perche
OBS pour soutenir les branches trop chargées des arbres fruitiers

propagation
OBS e.g. fruit tree propagation

multiplication; reproduction
OBS p. ex. la multiplication des arbres fruitiers

propagative fruit stock; propagative fruit material; propagation fruit stock [*plant breed.*]
OBS any fruit plant, or part thereof, used for propagation

plant fruitier; matériel de multiplication fruitière
OBS toute plante ou partie de plante fruitière (semis, porte-greffe, bouture, etc.) utilisée pour la multiplication ou la reproduction

propagule; disseminule; diaspore
OBS any structure, sexual or vegetative, that becomes separated from the parental individual and serves as a means of propagation for that plant

propagule (n.m.); **diaspore** (n.f.)
OBS organe ou partie d'organe utilisé pour la multiplication d'un organisme végétal

prophage [*immuno.*]
OBS the latent stage of a bacteriophage in a lysogenic bacterium in which the viral genome becomes inserted at a specific location within the host chromosome and is duplicated into each cell generation

prophage
OBS phage tempéré présent dans une bactérie lysogène

prophylaxis
SEE **preventive maintenance**

proportionate stratified sampling [*stat. anal.*]
OBS in surveys

échantillonnage stratifié proportionnel
OBS pour enquêtes, sondages

propping [*fruit prod.*]
OBS of trees

étayage
OBS des arbres, notamment avec des perches

prop root
SEE **brace root**

proso millet
SEE **common millet**

prosorus [*mycol.*]
OBS cell which gives rise to a sorus

prosore (n.)

prostaglandin analogue [*immuno.*]

analogue de prostaglandine

prostaglandin $F_2\alpha$; $PGF_2\alpha$
OBS hormone used to treat certain forms of infertility in livestock

prostaglandine $F_2\alpha$; $PGF_2\alpha$
OBS hormone sexuelle utilisée pour traiter certaines formes d'infertilité chez les animaux

protandry; protandrism
OBS maturation of the anthers before the pistil

protandrie
OBS nombre de jours d'avance de la floraison mâle par rapport à la floraison femelle

protectant; plant protectant; safener [*agrochem.*]
OBS a substance added to a herbicide to reduce the danger of foliage injury to crops and other useful plants

phytoprotecteur; antidote d'herbicide
OBS produit qu'on associe à un herbicide pour protéger les plantes utiles sensibles

protectant spray [*plant protect.*]

OBS e.g. against apple scab, as distinct from eradicant spray

traitement préventif; pulvérisation préventive
OBS p. ex. contre la tavelure

protected crop
OBS e.g. in a greenhouse, under floating mulch or a plastic row cover

culture protégée; culture sous abris
OBS p. ex. sous serre, sous tunnel plastique

protected protein
SEE **rumen bypass protein**

protection [*agric. econ.*]
OBS of the agricultural land base

protection; sauvegarde
OBS des terres agricoles

protein (adj.)

protéique (adj.)
OBS de préférence à « protéinique »; p. ex. azote non protéique

protein crop; high-protein crop

protéagineux (n.); **culture protéagineuse**

protein deprivation; protein starvation
OBS in a food diet

inanition protéique
OBS privation de protéines alimentaires

protein efficiency ratio; PER
OBS of feeds

coefficient d'efficacité protidique; CEP; taux d'efficacité protéique
OBS des aliments des animaux

protein gap
OBS in a food or feed diet

déficit protéique
OBS dans l'alimentation

protein–oil crop
SEE **oil and protein seed crop**

protein pea [*anim. feed.*]
OBS used as a protein feed supplement

pois protéagineux
OBS pois cultivé pour ses graines et servant à l'alimentation des animaux

protein pricing of milk [*agric. econ.*]

paiement du lait selon la teneur en protéine

protein starvation
SEE **protein deprivation**

protein substitute [*anim. feed.*]

protéine de remplacement

protein supplement [*anim. feed.*]
OBS for animals, e.g. soybean meal, urea

complément protéique
OBS dans l'alimentation du bétail p. ex. tourteau de soja, urée

protein testing and segregation programme
OBS of cereal grains (Canadian Grain Commission)

programme de classement des céréales selon la teneur en protéines
OBS Commission canadienne des grains

proton magnetic resonance [*chem. anal.*]
OBS a type of spectroscopy

résonance magnétique protonique
OBS technique de spectrométrie

protoplast [*biotech.*]
OBS a plant cell which has been deprived of its rigid outer wall

protoplaste
OBS cellule végétale dénudée de ses parois cellulosiques

protoplast fusion [*biotech.*]
OBS in plant science, the term "cell fusion" is used synonymously with "protoplast fusion"

fusion de protoplastes
OBS s'il s'agit de fusion de cellules végétales, les termes « fusion de cellules » et « fusion de protoplastes » sont employés interchangeablement

protostrongylid [*vet. med.*]
OBS a parasitic worm of livestock

protostrongle (n.m.)
OBS helminthe parasite des animaux (ovins et caprins)

protozoan disease

protozoose

OBS maladie causée ou transmise par un protozoaire

proven; superior proven [*anim. husb.*]

OBS e.g. proven sire, ram, bull: progeny tested and certified as superior breeding stock

testé favorablement; améliorateur; éprouvé; confirmé

OBS p. ex. taureau, verrat, géniteur, bélier dont les performances évaluées sur ses filles sont jugées supérieures

provincial horticulturist

spécialiste en horticulture des services agricoles provinciaux

Provincial Marketing Agency [*agric. econ.*]

OBS in Canada, may be a board or commission depending on the province

régie provinciale des marchés agricoles

OBS au Canada

provincial poultry commissioner

OBS in Canada; "commissioner" can also designate a specialist from the commission

directeur des services provinciaux d'aviculture

OBS au Canada; selon le cas il peut s'agir aussi de « spécialiste des services provinciaux d'aviculture »

Provincial Regulatory Commission [*agric. econ.*]

OBS in Canada

office provincial de normalisation des produits agricoles; office de normes des « produits agricoles »

OBS au Canada, dans le système de contrôle de la production des produits agricoles; au Québec, la Régie des produits agricoles est à la fois une *Marketing Agency* et une *Regulatory Commission*

proximate analysis [*chem. anal.*]

OBS e.g. to determine the nutritive value of forages

analyse immédiate

OBS analyse chimique par grands groupes de composants : protéines, sucres, lipides, cendres, etc.

proximity display

OBS in a supermarket

présentoir d'allée; présentoir d'îlot

OBS dans un supermarché

prune; prune plum

prune à pruneau

OBS variété de prune de séchage

prune, to; trim, to [*hort.*]

OBS e.g. onions before planting

cf. **pruning (of onions)**

habiller

OBS p. ex. des oignons avant la plantation

cf. **habillage (des oignons)**

prune dwarf virus; PDV

OBS attacks prune and peach trees

prune tree

pruning

OBS e.g. of fruit or ornamental trees

pruning; trimming [*hort.*]

OBS of onions; it is the usual practice to trim the roots and tops before the plants are set in the field

pruning paint; tree wound dressing [*hort.*]

prunings

OBS orchard management; branches and twigs removed from trees by pruning

PSE meat; pale, soft and exudative meat

OBS condition of pork resulting from conditions of stress affecting livestock prior to slaughtering; related to PSS

PSE syndrome [*vet. med.*]

cf. **PSE meat**

pseudocowpox; paravaccinia; milker's nodule [*vet. med.*]

OBS caused by the parapoxvirus (also called the paravaccinia virus)

pseudoplastic (n.)

OBS also an adjective

virus du rabougrissement du prunier; PDV

OBS maladie qui atteint le prunier et le pêcher

pruneautier

OBS variété de prunier à pruneaux

élagage; émondage; taille

OBS p. ex. des arbres fruitiers ou ornementaux

habillage

OBS p. ex. des oignons; l'habillage consiste à couper l'extrémité des racines et des rameaux des feuilles avant la plantation

mastic à greffer

OBS arboriculture ornementale ou fruitière

émondes; bois de taille; bois d'élagage

OBS conduite du verger

viande PSE; viande exsudative; viande pisseuse

OBS altération de qualité de la viande de porc désignée sous le sigle PSE (en anglais : pale, soft and exsudative); reliée au syndrome de stress chez le porc

myopathie exsudative dépigmentaire atonique; syndrome PSE; syndrome des viandes exsudatives

OBS chez le porc

paravaccine; nodule des trayeurs; maladie de Lipschütz

OBS maladie à virus de la vache qui peut se transmettre aux trayeurs sous la forme d'un nodule pseudo-tumoral sur les mains et les avant-bras

pseudoplastique (n.m.)

OBS s'emploie aussi comme adjectif

pseudorabies; Aujeszky's disease [*vet. med.*]

OBS a disease of pigs

maladie d'Aujeszky; pseudorage; paralysie bulbaire infectieuse

OBS maladie du porc

pseudotuberculosis; yersiniosis [*vet. med.*]

OBS a disease of rabbits and poultry caused by *Cillapasteurella pseudotuberculosis* (*Yersinia pseudotuberculosis*)

pseudotuberculose; yersiniose

OBS maladie du lapin et de la volaille causée par *Cillapasteurella pseudotuberculosis* (*Yersinia pseudotuberculosis*)

psittacine; psittacine bird

OBS e.g. any bird of the parrot family

psittacidé

OBS p. ex. perruche, perroquet

psittacosis–lymphogranuloma–trachoma; PLT [*plant pathol.*]

OBS a group of microorganisms causing plant diseases previously attributed to viruses, e.g. aster yellows, potato witches' broom

psittacosis-lymphogranuloma-trachoma

OBS organismes apparentés aux mycoplasmes et qui seraient agents des jaunisses des plantes auparavant attribuées à des virus

psittacosis
SEE **avian chlamydiosis**

psoroptic mange; sheep's scab [*vet. med.*]

OBS a parasitic disease of sheep

gale de la toison; gale psoroptique

OBS maladie parasitaire du mouton

PSS
SEE **pig stress syndrome**

psychophysiology
SEE **physiological psychology**

psychotomimetic drug

OBS a drug that induces some of the symptoms of certain psychotic reactions

psychodysleptique (n.m.); **agent psychodysleptique; psychosomimétique** (n.m.)

OBS pharmacologie

psychrometer
SEE **dry- and wet-bulb hygrometer**

psychrophilic
SEE **low-temperature**

psychrotroph
SEE **low-temperature**

psychrotrophic
SEE **low-temperature**

psychrotroph proteinase

protéinase d'organismes psychrotrophes

pteryla
SEE **feather tract**

PTO-driven
SEE **power-driven**

public variety; publicly bred variety [*plant breed.*]

variété du secteur public

OBS a variety developed by a government institution, as opposed to a privately bred variety

OBS variété sélectionnée dans un établissement de l'État

pudding-pipe tree; drumstick tree; purging cassia [*hort.*]

cassier; averse dorée

OBS *Cassia fistula*, an ornamental tropical tree

OBS *Cassia fistula*, petit arbre ornemental des Tropiques; fournit la casse du commerce (casse, pulpe à vertu purgative)

puddling [*agron.*]

mise en boue; piétinage

OBS of a rice field in preparation for seeding

OBS d'un terrain en préparation du semis du riz

puerperal fever
SEE **pregnancy toxemia**

puffed tobacco

tabac gonflé

pull (n.) [*agric. mach.*]

effort de traction

pulled wool; skin wool

laine de peau; laine morte

pullet chick

poussin femelle; poulette d'un jour; poussine (CH)

pulp [*food tech.*]

pulpes (n.f. pl.)

OBS the residue obtained after juice extraction or after fermentation

OBS résidu du pressage et de l'extraction d'un fruit ou d'autres produits végétaux

pulpwood

bois de pâte; bois de trituration

pulsatile injection
SEE **pulse injection**

pulse
SEE **grain legume**

pulse injection; pulsatile injection [*anim. physiol.*]

injection intermittente; injection de type pulsatile

OBS e.g. of a hormone, as opposed to a continuous injection

OBS p. ex. d'une hormone par une glande

pulse method

OBS e.g. to determine foodstuff thermal diffusivity

méthode impulsionnelle

OBS p. ex. utilisée pour la mesure automatique de la diffusivité thermique des denrées alimentaires

pungency

OBS e.g. of mustard

piquant (n.m.)

OBS p. ex. de la moutarde

pupa; chrysalis [*entom.*]

OBS the resting stage (intermediate between larva and adult) in the life cycle of insects

cf. **nymph**

pupe (n.f.); **chrysalide** (n.f.); **nymphe** (n.f.)

OBS stade inactif intermédiaire entre la larve et l'imago chez l'insecte; « chrysalide » désigne la pupe chez les lépidoptères

pupal cell; pupal case; puparium [*entom.*]

coque de nymphose

pupal stage; pupation; pupal period

OBS when the insect larva enters an inactive growth stage before the emergence of the mature insect

pupaison; nymphose

OBS chez la larve de l'insecte, l'action de se pupifier, ou la période dans laquelle l'insecte se transforme en pupe

pupate, to

se pupifier; se nymphoser; se transformer en nymphe; se chrysalider

OBS chez les larves, action de se transformer en pupe

pupation
SEE **pupal stage**

pupicide [*agrochem.*]

OBS a chemical used to control insects in the pupal stage

pupicide

OBS produit tuant les insectes au stade de la pupaison

purebred cattle [*anim. husb.*]

OBS continuously bred within the same single breed

cf. **grade cattle**

bovins de race

OBS c.-à-d. de race pure

cf. **bovins sans race**

purebred horse

cf. **Thoroughbred**

cheval de sang

purée [*food tech.*]

OBS type of soup

potage purée

OBS les purées sont soit des purées de légumes féculents et de légumineuses, soit des purées de crustacés, poisson, viandes et légumes

pure-line method of breeding
SEE **individual plant selection**

pure stand [*agron.*]
OBS as opposed to crop mixture

couvert pur; culture pure
OBS plantation faite d'une seule culture

purging cassia
SEE **pudding-pipe tree**

purified protein derivative; PPD [*vet. med.*]
OBS a soluble protein fraction prepared from a synthetic medium on which the tuberculosis organism has been cultured, e.g. PPD Tuberculin

fraction protéique purifiée; dérivé protéinique purifié; PPD
OBS p. ex. tuberculine PPD; johnine PPD

purifier
OBS in grain milling, machine used to separate bran particles and pieces of endosperm with adhering bran from particles of pure endosperm

sasseur
OBS en meunerie, appareil utilisé pour séparer les différentes semoules afin de mieux spécialiser les appareils suivants (claqueurs ou derniers broyeurs)

purple seed stain [*plant pathol.*]
OBS a disease of soybeans

cercosporiose
OBS maladie du soja

purple top roll [*plant pathol.*]
OBS a virus disease of potatoes and other vegetable crops

enroulement violacé
OBS maladie à virus de la pomme de terre

purplish

violacé

push hoe; pushing hoe [*agric. mach.*]
OBS a hand garden tool

ratissoire poussette; ratissoire à pousser
OBS outil aratoire manuel

put-and-take pasture [*anim. husb.*]
OBS as opposed to set stocked pasture

pâturage à charge variable
OBS où le nombre d'animaux varie selon les circonstances, par opposition à pâturage à charge fixe

putting in quarantine
SEE **quarantining**

putting under storage
SEE **pitting**

pv.
SEE **pathovar**

PVC
SEE **polyvinyl chloride**

PWP
SEE **permanent wilting percentage**

pycnidial (adj.); **pycnial** (adj.)
OBS e.g. pycnidial stage in rust

pycnidien (adj.)
OBS p. ex. tache pycnidienne chez le champignon

pycnidium [*mycol.*]
OBS hard-walled flask-shaped fungal fruiting body containing conidia

pycnide
OBS dans un champignon, organe renfermant les conidies et les conidiophores

pycniospore; pycnospore; spermatium [*mycol.*]

pycniospore; spermatie

pycnium; spermagonium [*mycol.*]
OBS pl. pycnia and spermagonia (a stage in the development of cereal rusts)

spermogonie; pycnide
OBS p. ex. le stade écidien comportant les spermogonies et les écidies (biologie des rouilles des céréales)

PYO system
SEE **pick-your-own system**

pyrethroid insecticide; pyrethroid; synthetic pyrethrin [*agrochem.*]

pyréthroïde; pyréthrinoïde; pyréthrine de synthèse
OBS insecticide

pyrogen [*med.*]
OBS a substance that induces fever

pyrogène
OBS groupe de substances comprenant les toxines, engendrant une élévation de la température corporelle, c.-à-d. qui provoque la fièvre

pyrophosphate index [*soil sci.*]
OBS color index for the organic (humic) matter in soil

indice de pyrophosphate
OBS analyse colorimétrique des matières humiques

pythium blight [*plant pathol.*]
OBS any of several plant diseases caused by a fungus of the genus *Pythium*

brûlure à pythium
OBS maladie causée par un champignon du genre *Pythium*

Q

QBV
SEE **quail bronchitis virus**

quail breeder; quail producer — **coturniculture; éleveur de cailles**

quail bronchitis virus; QBV [*vet. med.*] — **virus de la bronchite de la caille**

OBS serait identique au virus CELO

quail chick; young quail [*anim. husb.*] — **cailleteau**

OBS petit de la caille

quail producer
SEE **quail breeder**

quality assurance; quality control — **assurance de la qualité; contrôle de la qualité**

OBS e.g. food products — OBS p. ex. aliments, viande

quality control specialist; quality control technician — **qualiticien** (n.)

OBS personne qui s'occupe de contrôle de la qualité

quantifiable [*econ.*] — **chiffrable**

quantify, to — **chiffrer**

quantity order
SEE **bulk order**

quantum yield [*plant physiol.*] — **rendement quantique**

OBS in photosynthesis — OBS en photosynthèse

quarantine (adj.); **of quarantine importance; quarantinable** [*vet. med.*] — **justiciable de quarantaine; de quarantaine**

OBS e.g. a quarantine disease or organism — OBS p. ex. une maladie, un organisme de quarantaine

quarantine laboratory
SEE **biocontainment laboratory**

quarantine movement certificate; phytosanitary movement certificate [*plant protect.*] — **laissez-passer phytosanitaire; certificat officiel de déplacement**

quarantine regulations; plant health regulations; phytosanitary regulations [*plant protect.*]

règlement phytosanitaire

OBS il s'agit non seulement de simple mise en quarantaine, mais aussi de toutes les conditions phytosanitaires régissant l'importation et la production des végétaux

quarantine release authority [*plant protect.*]

autorisation de levée de quarantaine

OBS Agriculture Canada

OBS Agriculture Canada

quarantine restrictions; phytosanitary restrictions [*plant protect.*]

restrictions phytosanitaires

OBS on plant imports and exports

quarantine zone [*vet. med.*]

zone de quarantaine; zone de surveillance; zone de sécurité

quarantining; putting in quarantine

mise en quarantaine; mise sous surveillance; mise sous arrêté d'infection

OBS animal and plant health

OBS hygiène vétérinaire ou protection des végétaux; « mise en quarantaine » s'applique à des animaux ou végétaux, « mise sous surveillance » davantage à des lieux

Quarter horse

Quarterhorse

OBS a breed of horse

OBS race de cheval de sport

quasiclimax [*ecol.*]

quasiclimax

OBS phase of succession very close to the climax but not presenting the same stability

OBS climax légèrement inhibé qui ne réalise pas toutes les possibilités normalement permises par le climat local

Quebec Agri-Food Promotion Centre Inc.

Centre de promotion de l'industrie agricole et alimentaire du Québec Inc.

queen escort
SEE **escort**

queen failure [*beekeep.*]

insuccès des reines; trouble de reine

queen's crape-myrtle; queen's-flowers; lagerstroemia [*hort.*]

lagerstrémie (n.f.); **lagerstroemia** (n.m.)

OBS *Lagerstroemia speciosa*, an ornamental shrub

OBS *Lagerstroemia speciosa*, arbuste ornemental

Queensland hemp
SEE **arrowleaf sida**

Queensland nut
SEE **macadamia nut**

quick-clay flow slide
SEE **flow slide**

quiescent (adj.) [*plant physiol.*]

quiescent (adj.)
OBS ex. : les cellules quiescentes ont conservé les caractères des cellules du fruit

quonset-type (adj.) [*farm build.*]
OBS e.g. quonset-type barn

en tunnel (adj.); **tunnel** (adj.)
OBS p. ex. un poulailler (en) tunnel

quota [*agric. econ.*]

contingent; quota

R

rabbit (adj.)
OBS e.g. rabbit industry

cunicole (adj.); **cuniculicole** (adj.)
OBS p. ex. élevage cunicole, service cunicole

rabbitbrush [*bot.*]
OBS *Chrysothamnus nauseosus*, a shrub of western Canada; Compositae family

bigelovie puante
OBS *Chrysothamnus nauseosus*, arbuste d'Amérique du Nord (Ouest), de la famille des Composées

rabbit production; rabbit raising

cuniculiculture; cuniculture
OBS élevage du lapin

rabbit raising facility; rabbit raising operation

lapinière

rabi (n.)
OBS India's spring and major crop (comprises wheat, barley, mustard, millet, and peas)
cf. **kharif**

rabi (n.m.)
OBS récolte du printemps en Inde
cf. **kharif**

rabies [*vet. med.*]

rage

rabies specimen; rabies culture specimen [*vet. med.*]
OBS specimen used for rabies diagnostic

échantillon de diagnostic de la rage; spécimen de diagnostic de la rage
OBS prélèvement pour isolement des organismes de la rage

rabies vaccine

vaccin antirabique

raccoon dog [*zool.*]

OBS *Nyctereutes procyanoides*, a canid found in eastern Asia and Japan

chien viverrin

OBS *Nyctereutes procyanoides*, mammifère carnassier répandu dans l'Asie orientale (tanouki des Japonais)

race card

OBS race tracks

programme des courses

OBS hippodromes

race identification [*plant protect.*]

OBS e.g. of cereal rusts

identification des races; identification raciale

OBS p. ex. des rouilles des céréales

raceme [*plant anat.*]

OBS a type of inflorescence

grappe (n.f.); **racème** (n.m.)

OBS forme d'inflorescence

rachilla [*plant anat.*]

OBS on a grass or cereal plant spikelet

rachéole (n.f.)

OBS sur l'épillet des graminées; dans l'orge la rachéole s'appelle « baguette » sur l'épillet fertile et « rachillet » sur l'épillet stérile

rack; comb plate [*farm eng.*]

OBS for the bulk-curing of tobacco

peigne; cadre à peigne

OBS ex. : les feuilles de tabac sont embrochées sur les dents d'un peigne pour le séchage à l'air chaud en vrac

radial growth [*plant physiol.*]

OBS of a tree

croissance diamétrale; croissance radiale

OBS d'un arbre

radial immunodiffusion

OBS not the same as radioimmunodiffusion

immunodiffusion radiaire

OBS analyse immunologique

radiant (n.); **radiant heater** [*farm eng.*]

radiant électrique

OBS appareil de chauffage utilisé, notamment pour l'élevage des porcs, des poussins

radiant energy [*plant physiol.*]

OBS available to plants

énergie rayonnante

OBS utilisable par les plantes

radiant flux; flux of radiation; radiant power [*agrometeo.*; [*plant physiol.*]

OBS power emitted, transferred or received in the form of radiation

flux énergétique

OBS puissance émise, transportée ou reçue sous forme de rayonnement

radiant heater
SEE **radiant**

radiata pine
SEE **Monterey pine**

radiation [*agrometeo.*]
OBS e.g. solar radiation

rayonnement
OBS p. ex. rayonnements solaires

radiation induced mutant; X-ray mutant [*gen.*]

radiomutant
OBS mutation obtenue par radiations ionisantes

radiation processing; irradiation
OBS of agricultural and food products

irradiation; ionisation; traitement par irradiation
OBS des produits agricoles, de certains aliments

radicchio [*veg. prod.*]
OBS a type of salad chicory, *Cichorium intybus* var. *foliosum*

chicorée de Vérone; chicorée italienne
OBS *Cichorium intybus* var. *foliosum*; appartient à la même espèce que la chicorée à café, la chicorée amère, la chicorée pain-de-sucre et l'endive

radioactive waste [*environ.*]

déchets radioactifs; rejets radioactifs; rejets d'effluents radioactifs

radiocarbon

radiocarbone; carbone quatorze; isotope 14 du carbone

radioimmunoassay; RIA
OBS a type of immunoassay

dosage radioimmunologique; dosage par radioimmunologie; épreuve de radio-immunité

radioisotope

radio-isotope; isotope radioactif

radionuclide

radionucléide; radionuclide

ragged brood [*beekeep.*]
OBS a disease of bees

péricystimycose
OBS maladie du couvain d'abeilles causée par le champignon *Ascosphaera apis* (*Pericystis apis*)

raggee
SEE **finger millet**

ragi
SEE **finger millet**

railgrade

classement au crochet; classement au croc; classement du bétail à l'abattage

OBS meat grading at a packing plant

rainfall

précipitation de pluie; pluie

rainfastness [*plant protect.*]

résistance à l'entraînement par la pluie; résistance au délavage par la pluie

OBS of a pesticide

OBS propriété d'un produit phytosanitaire

rainfed
SEE **dryland**

rainfed rice

riz pluvial

OBS produced without irrigation; often synonymous with "upland rice"

OBS produit en culture non irriguée; souvent synonyme de « riz de plateau »

rain shelter [*agrometeo.*]

abri pluvial; abri pare-pluie

OBS a device used for irrigation studies

OBS dispositif utilisé pour les recherches sur l'irrigation

raised as single
SEE **single-suckled**

raised-bed seeding; ridge seeding [*hort.*]

semis sur billon; semis sur butte

OBS as opposed to level seeding

OBS par opposition à semis à plat

Rama Dewa disease
SEE **Jembrana disease**

rancher

grand éleveur; exploitant de ranch

R & D
SEE **research and development**

random [*stat. anal.*]

aléatoire; au hasard

random effect [*stat. anal.*]

effet aléatoire

randomization [*stat. anal.*]

randomisation; répartition au hasard; casualisation

OBS statistical design

OBS opération de répartition aléatoire ou « au hasard » des différents objets entre les différentes unités expérimentales (protocole expérimental, statistique)

randomized block design [*stat. anal.*]

dispositif aléatoire par blocs

randomized complete blocks [*stat. anal.*]

blocs aléatoires complets

random method of plant breeding [*plant breed.*]

méthode de sélection au hasard

range [*geogr.*]

OBS land tenure system in western Canada and the United States

rang

OBS système cadastral de l'ouest du Canada et des États-Unis

range; native range [*ecol.*; [*anim. husb.*]

OBS land and native vegetation, predominantly grasses, grass-like plants, or shrubs suitable for grazing by animals

parcours naturel; parcours; grand pâturage libre

OBS p. ex. parcours et pâturages de montagne (surfaces en herbe incultivables qui ou bien ne sont pas clôturées ou le sont en très grandes parcelles)

range cattle [*anim. husb.*]

OBS cattle raised on a range

bovins de parcours

OBS bovins élevés dans les grands parcours, p. ex. dans l'Ouest

range-type animal production

OBS as opposed to farm-type animal production

élevage extensif; élevage en parcours

OBS s'oppose à l'élevage intensif qui lui se fait en pâturages aménagés et clôturés ou en parc ou en stabulation

rank correlation coefficient; Spearman's rank correlation coefficient [*stat. anal.*]

coefficient de corrélation de rang; coefficient de corrélation de rang de Spearman

rape; rapeseed [*agron.*; *bot.*]

OBS a generic term which may designate true rapeseed as well as turnip rape

cf. **Argentine-type rapeseed and Polish-type rapeseed**

colza; navette

OBS selon le cas

cf. **colza et navette**

Rapeseed Association of Canada
SEE **Canola Council of Canada**

rapid fluorescent focus inhibition test; RFFIT [*vet. med.*]

épreuve rapide d'inhibition des foyers immunofluorescents; extinction rapide des foyers fluorescents

OBS diagnostic technique for rabies

OBS épreuve de diagnostic de la rage

rapidly drying
SEE **droughty**

rapidly shedding slope
OBS land very rapidly losing surface water because of the steepness of the slope

pente séchante
OBS manquant d'humidité à cause de l'escarpement des pentes

rapid plate agglutination [*vet. med.*]
OBS diagnostic technique

agglutination rapide sur lame
OBS méthode de diagnostic

rappini [*veg. prod.*]
OBS immature turnip plant with no bulb development, and marketed with the roots attached

rabiole
OBS navet d'été récolté avant le développement de la racine, généralement vendu bottelé

raspberry aphid
OBS *Amphorophora rubi*, a pest of the raspberry bush

grand puceron vert du framboisier
OBS *Amphorophora rubi*, insecte ravageur du framboisier

raspberry bushy dwarf virus
OBS a disease of raspberry

virus du rabougrissement buissonnant du framboisier

raspberry fruitworm
OBS *Byturus* spp.

ver des framboises
OBS *Byturus* spp.

raspberry ringspot virus; RRV

virus des taches annulaires du framboisier

rasping-sucking (adj.) [*entom.*]
OBS insect

piqueur-suceur (adj.)
OBS type d'insecte; peut aussi désigner le *piercing-sucking type insect*

raspleaf [*plant pathol.*]
OBS a virus disease of cherry trees

feuille râpeuse; feuille lacérée; anneaux nécrotiques du cerisier
OBS maladie à virus du cerisier

rate
OBS e.g. rate of filling of bottles in a food processing plant

cadence; rythme
OBS ex. : atteindre une cadence de 48 000 pots à l'heure dans une usine de transformation des aliments

rate of forward progression [*anim. physiol.*]
OBS of spermatozoa (artificial insemination)

vitesse de déplacement
OBS des spermatozoïdes (insémination artificielle)

rate of intake [*nutr.*]
OBS of foods or feeds
cf. **feed intake**

ingestibilité; capacité d'ingestion
OBS aptitude d'un aliment à être consommé en grande quantité par un animal
cf. **ingestion**

rate of seeding
SEE **seeding rate**

rating; score (n.)
OBS e.g. of infestation severity, of crop resistance, or in an evaluation or judging

cote; notation; note subjective
OBS p. ex. d'infestation, de résistance d'une culture

ration [*anim. husb.*]
OBS e.g. pig starter ration

aliment; ration
OBS parfois a le sens de régime

ratoon (n.)
OBS a shoot arising from the root of a tropical perennial plant, e.g. sugar cane

repousse
OBS après la récolte, les souches de canne à sucre rejettent et produisent les premières repousses

ratoon crop
OBS perennial tropical crop, e.g. sugar cane, pineapple, banana, propagated by basal suckers

culture de repousse; plante de repousse
OBS plante à floraisons multiples, c.-à-d. développant pendant plusieurs années un organe végétatif et des fleurs, p. ex. canne à sucre, banane, ananas

ratoon stunting disease
OBS of sugar cane

maladie du rabougrissement des repousses
OBS de la canne à sucre

rattle virus [*plant pathol.*]
OBS of tobacco

virus des stries nécrotiques; virus du rattle
OBS virus de la marbrure du feuillage, des tiges et des tubercules du tabac

ray flower; ray floret [*plant anat.*]
OBS in composite plants, one of the flowers with strap-shaped corolla occupying the margin of the head
cf. **disc floret**

fleur ligulée; demi-fleuron
OBS chez les composées, petite fleur dont la corolle se prolonge en languette (ligule) du côté extérieur du capitule
cf. **fleuron**

RCMV
SEE **red clover mottle virus**

RDE
SEE **remote data entry system**

RE
SEE **retinol equivalent**

reaction (adj.) [*chem.*]
OBS e.g. reaction substrate, reaction medium

réactionnel (adj.)
OBS p. ex. milieu réactionnel

reaction-inducing (adj.) [*anim. physiol.*]

réactogène (adj.)

OBS p. ex. haute valeur réactogène de certains signaux naturels

reactor [*vet. med.*]

OBS when testing for a disease, animal reacting positively to a foreign substance

réagissant (n.); **sujet positif**

OBS sujet présentant une réaction positive dans une épreuve de diagnostic

ready-to-cook
SEE **eviscerated**

ready to ship; RTS

OBS e.g. eggs

prêt à expédier

OBS p. ex. des oeufs

real producing ability; RPA [*anim. husb.*]

OBS based on the breeding value of an animal and on certain nongenetic factors

potentiel de production

OBS d'un animal basé sur sa valeur génétique et sur certains facteurs non génétiques

receipts
SEE **returns**

receiver (adj.); **recipient** (adj.) [*anim. husb.*]

OBS e.g. receiving breed

réceptrice (adj.); **receveuse** (adj.)

OBS p. ex. race réceptrice

receiver (n.); **recipient** (n.) [*anim. husb.*]

OBS in embryo transfer or artificial insemination, also used as an adjective, e.g. receiver cow

receveuse (n.)

OBS dans une transplantation d'embryon, p. ex. vache receveuse

reciprocating (adj.) [*agric. mach.*]

OBS e.g. a reciprocating hedge cutter

en va-et-vient (adj.); **va-et-vient** (adj.)

OBS p. ex. une tailleuse de haie (en) va-et-vient

recirculated (adj.) [*food tech.*]

remis en circuit (adj.)

reclaiming

OBS of marshland

cf. **rehabilitation**

assainissement

OBS d'un marécage

cf. **remise en état**

recombinant (n.); **genetic recombinant** [*gen. eng.*]

recombinant (n.); **recombinant génétique**

OBS ex. : toutes les souches ne donnent pas de recombinants lorsqu'elles sont confrontées

recombinant DNA technique [*gen. eng.*]

technique de l'ADN recombinant

recombinant vaccinia virus [*vet. med.; gen. eng.*]

virus de la vaccine recombinant; recombinant du virus de la vaccine

recombination [*plant breed.*]

OBS in a cross, e.g. of corn

recombinaison

OBS p. ex. taux de recombinaison chez le maïs (dans un croisement)

recommended (adj.)

OBS e.g. recommended crop variety

recommandé; préconisé

OBS p. ex. variété recommandée

recommended nutrient intake

OBS Canadian Food Guide

apport nutritionnel recommandé

OBS Guide alimentaire canadien

reconcile with, to; test against, to

OBS to reconcile experimental data with expected results

confronter

OBS p. ex. confronter les diagnostics aux résultats observés lors du vêlage ou de l'abattage

reconstituted [*food tech.*]

OBS e.g. reconstituted milk product, reconstituted juice from concentrate

reconstitué; recomposé

OBS p. ex. produit laitier reconstitué, jus recomposé à partir de concentré

recordation [*anim. husb.*]

OBS of an upgraded animal in a special herd book, when it has a minimum proportion of the desired breed (Canada)

cf. **registration**

inscription

OBS inscription de bétail dans un livre généalogique spécial pour sujets croisés possédant un certain pourcentage de sang de la race qu'on veut établir, p. ex. dans le cas de la Limousine, 50 % (Canada)

recorded

cf. **recordation**

inscrit (CA); **contrôlé** (FR)

cf. **inscription**

recording
SEE **record keeping**

recording thermometer

thermomètre enregistreur; thermographe

record keeping; recording

OBS e.g. of data

consignation

OBS p. ex. de données, de résultats

record of performance; ROP [*anim. husb.*]

OBS in the genetic evaluation of farm animals

cf. **dairy record of performance**

contrôle d'aptitudes; contrôle des performances; contrôle des aptitudes; programme d'évaluation génétique; PEG

OBS PEG : désignation adoptée à Agriculture Canada pour les contrôles d'aptitude bovins de boucherie, porcs et moutons

cf. **contrôle laitier**

recover, to
OBS as of diseased plants

se régénérer; se rétablir
OBS p. ex. des plantules de blé attaquées par la pourriture des neiges qui se régénèrent au printemps

recovery
OBS of insects released for biological pest control

recapture
OBS d'insectes relachés en vue de lutte biologique

recovery
SEE **aftermath**

recovery
OBS e.g. of damaged turf

aptitude à la réparation
OBS p. ex. d'un gazon

recreation horse

cheval de loisir

rectal swab [*vet. med.*]
OBS e.g. to isolate bacteria in the feces

écouvillonnage rectal; écouvillon rectal
OBS p. ex. pour l'isolement d'une bactérie dans les fèces

rectangular bale
SEE **conventional square bale**

rectangular baler
SEE **square baler**

recurrent; successive [*vet. med.*]
OBS e.g. recurrent metritis in a cow

en série; en succession
OBS p. ex. métrites en série chez la vache

recurrent-flowering (adj.); **everblooming**
OBS e.g. recurrent-flowering variety of rose bushes (that flowers repeatedly in the same season)

remontant (adj.)
OBS qui fleurit plus d'une fois dans l'année p. ex. variétés de rosiers, de fraisiers remontantes

recurrent-flowering habit

remontance

recycled layer
SEE **extended layer**

recycling
SEE **forced molting**

red and white [*anim. husb.*]
OBS breed of cattle

pie rouge
OBS groupe de races bovines à robe blanche marquée de taches rouges, p. ex. la Ayrshire, la Simmental, la Pie Rouge de l'Est

red-belted clearwing moth
SEE **clearwing moth**

red blood cell count [*med.*]

numération érythrocytaire; érythrométrie

red clover mottle virus; RCMV [*plant pathol.*]

virus de la marbrure du trèfle rouge; virus de la marbrure du trèfle violet (FR)

red core; red stele

OBS a disease of strawberries

stèle rouge (n.f.); **maladie des racines rouges du fraisier**

red currant

OBS *Ribes sativum*

groseiller à grappes; gadelier rouge

OBS *Ribes sativum*

red dog; red dog flour

OBS wheat flour milling

farine basse de blé

OBS une des fractions de la mouture du blé

reddy
SEE **butter reddy**

red horse-chestnut [*hort.*]

OBS *Aesculus carnea*, an ornamental tree

marronnier à fleurs roses

OBS *Aesculus carnea* (un hybride de *A. hippocastaneum* x *A. pavia*)

red Indian paintbrush [*bot.*]

OBS *Castilleja mineata*, a wild plant in the Prairie provinces

castilléjie rouge

OBS *Castilleja mineata*, plante des Prairies canadiennes

red kidney bean

haricot rognon de coq; rognon de coq

OBS un des nombreux types de haricot

red mite
SEE **European red mite**

redox potential; oxidation-reduction potential [*phys.; chem.*]

potentiel redox; potentiel d'oxydo-réduction; redox-potentiel

red ring [*plant pathol.*]

OBS a virus disease of apples, especially of the variety Red Delicious

anneau rouge

OBS virose de la pomme se manifestant par des anneaux rouges juste avant l'apparition de la coloration rouge normale

red rot
SEE **mixed rot**

redrying

OBS of tobacco after curing

ressèchage

OBS du tabac

red smudge
SEE **pink smudge**

red stele
SEE **red core**

redstem ceanothus

OBS *Ceanothus sanguineus*, an ornamental shrub native to western North America

thé de l'Oregon; ceanothe à tige rouge

OBS arbuste ou arbrisseau ornemental originaire de l'ouest de l'Amérique du Nord

red stripe fireworm |*plant pathol.*|

OBS an insect pest of blueberries

tordeuse du bleuet

OBS insecte ravageur des bleuets (myrtilles)

red tart cherry
SEE **sour cherry**

red thread disease |*plant pathol.*|

OBS a disease of turf grasses caused by *Corticium fusiforme*

fil rouge; maladie du fil rouge

OBS maladie du gazon causée par *Corticium fusiforme*

redtop

OBS a grass species, *Agrostis alba* (*A. stolonifera*) or *A. gigantea*

agrostide stolonifère; agrostide blanche

OBS graminée; il semble que *red top* désigne plus précisément *A. gigantea*, mais à cause des ressemblances avec *A. alba* (*stolonifera*) le terme *redtop* semble s'appliquer aussi bien à *A. alba* qu'à *A. gigantea*

reduced volume; RV

OBS 100 to 200 l/ha (pesticide spraying)

volume réduit; VR

OBS 100 à 200 l/ha (pulvérisations antiparasitaires)

reduction of class

OBS downgrading e.g. of potatoes from one generation to the next

déclassement

OBS p. ex. déclassement du plant de pomme de terre d'une génération à la suivante

red worm; strongyle |*vet. med.*|

OBS a parasitic roundworm

strongle (n.m.)

OBS nématode parasite du bétail

red worm anthelmintic
SEE **stongylicide**

reed canary grass

OBS *Phalaris arundinacea*, a forage grass

cf. **canary grass**

alpiste roseau; phalaris roseau

OBS *Phalaris arundinacea*, graminée fourragère

cf. **alpiste des Canaries**

reed marsh |*ecol.*|

OBS a marsh with a dominant reed vegetation

roselière

OBS marécage couvert de roseaux

reefer car; mechanical reefer; mechanical refrigerator car [*food tech.*]

wagon frigorifique

reefer unit; evaporator

OBS in a refrigerated vehicle

évaporateur

OBS dans un wagon frigorifique

reel [*agric. mach.*]

OBS on a grain combine

rabatteur

OBS d'une moissonneuse-batteuse

reel bat

OBS on a grain combine

latte du rabatteur

OBS d'une moissonneuse-batteuse

reel-type lawn mower; reel lawn mower [*agric. mach.*]

tondeuse à gazon à cylindres; tondeuse à cylindres

reentrant cannula; reentrant fistula [*anim. physiol.*]

OBS used in nutrition studies on live animals

fistule réentrante

OBS utilisée pour l'observation des mécanismes de la digestion chez les animaux et pour le prélèvement du contenu stomacal ou intestinal

reentrant ileocaecal fistula [*anim. physiol.*]

OBS used in nutritional studies

fistule réentrante iléocaecale; canule réentrante iléocaecale

OBS utilisée dans les études de métabolisme chez les animaux de ferme

referee; reviewer

OBS who reviews manuscripts for scientific and technical correctness

lecteur; examinateur

OBS personne à qui on confie l'évaluation d'un manuscrit

reference variety

OBS in variety trials

cf. **check variety**

variété de référence; variété de comparaison

OBS dans les essais de variétés

cf. **variété témoin**

refined liquor
SEE **colorless liquor**

reflectance; albedo [*agrometeo.*]

OBS the ratio of reflected to incident light (the light being reflected by surface vegetation)

albédo; réflectance

OBS fraction de l'énergie solaire réfléchie par la végétation

reflometry [*chem. anal.*]

réflométrie

OBS technique de mesure des changements d'intensité de la coloration de réactifs chimiques secs par la réflexion d'une lumière à longueur d'onde déterminée

refrigerated counter; refrigerated display case; refrigerated display cabinet

OBS in a food store

présentoir frigorifique

OBS dans un magasin d'alimentation

refrigeration electrical technician

électricien en réfrigération

refrigeration engineer

ingénieur frigoriste; ingénieur en réfrigération

refusal
SEE **orts**

regenerant
SEE **regenerated plant**

regenerated

OBS plant tissue culture

néoformé

OBS en micropropagation végétale, p. ex. des plantes néoformées obtenues par régénération

regenerated plant; regenerant

OBS plant obtained by tissue culture

régénérat; plante régénérée; plante de régénération

OBS plante issue de culture de tissu

regional test [*agron.*]

OBS of crop varieties to assess their performance in and adaptation to various regions

essai régional

OBS de variétés de plantes cultivées

register
SEE **license**

registered [*anim. husb.*]

OBS upgraded animals having attained a certain percentage (close to 100%) of the desired breed – not to be confused with the term recorded

enregistré (CA); **inscrit** (FR)

OBS désigne des animaux qui sont presque entièrement (94 à 97 %) absorbés dans la race recherchée et qui sont admis à être inscrits dans un livre généalogique

registered establishment; approved establishment

OBS that has government approval to operate e.g. meat packer, dairy plant

établissement agréé; établissement immatriculé; établissement enregistré (CA)

OBS « agréé » suppose souvent l'immatriculation, c.-à-d. l'inscription dans un registre

registered produce warehouse; RPW

OBS i.e. approved by Agriculture Canada

entrepôt agréé de produits

OBS au Canada, établissement approuvé par le ministère de l'Agriculture

registered seed

OBS in Canada, a class of pedigreed seed

semence enregistrée

OBS catégorie de semence contrôlée au Canada

registered variety
SEE **licensed variety**

registrant (n.)

OBS that has received or has applied for official authorization to produce or market feeds, pesticides, fertilizers

détenteur d'homologation; détenteur d'enregistrement; déclarant (n.)

OBS peut aussi désigner un demandeur d'homologation

registrar

OBS Canadian Grain Commission

registraire

OBS Commission canadienne des grains

registration [*anim. husb.*]

OBS of upgraded farm animals having reached almost complete replacement by the genotype of the desired breed

cf. **recordation**

enregistrement

OBS des animaux issus de croisement d'absorption et presque totalement (94-97 %) absorbés dans la race recherchée

cf. **inscription**

registration

OBS of an establishment by government services

agrément; enregistrement

OBS d'un établissement par les services de contrôle du gouvernement

registration status
SEE **regulatory status**

regression line [*stat. anal.*]

droite de régression

regrowth
SEE **aftermath**

regulations (pl.)

OBS prescribed under a law, e.g. *Agricultural Stabilization Act and Regulations*

règlement; règlement d'application; prescriptions d'exécution

OBS règlement d'application p. ex. d'une loi

regulatory

OBS e.g. a regulatory division, office or agency

à fonctions de réglementation; à vocation réglementaire

OBS p. ex. une direction ou un organisme à fonctions de réglementation

regulatory control

OBS e.g. of agricultural chemicals

réglementation

OBS p. ex. des produits chimiques agricoles

regulatory status; registration status

OBS of a pesticide

régime d'emploi homologué; régime d'emploi autorisé; usages homologués

OBS d'un pesticide

rehabilitation

remise en état; réaménagement; remise en culture; remise en valeur

OBS e.g. of strip-mined lands

OBS d'une terre dégradée, notamment par l'exploitation minière

rehydration [*soil sci.*]

réhydratation; réhumectation

OBS of clay minerals

OBS p. ex. de l'argile

rehydration fluid; replacement fluid; electrolyte replenisher [*vet. med.*]

réhydratant

OBS for treatment of diarrhea in livestock

OBS utilisé dans le traitement des diarrhées chez les bestiaux; les formules mises au point pour les réhydratants comprennent du glucose, des minéraux (électrolytes Na, K, Cl-PO_4- et HCO^3) et certains anions organiques

rehydration therapy
SEE **fluid therapy**

reinforced concrete [*farm build.*]

béton armé

rejected egg
SEE **culled egg**

related species [*biosyst.*]

espèce alliée; espèce apparentée

relative humidity [*agrometeo.*]

humidité relative

relay intercropping; relay planting

culture intercalaire relai

OBS the interplanting of a maturing annual crop with seedlings or seeds of the following crop

OBS système cultural pratiqué dans les Tropiques

release (n.) [*plant protect.*]

lâcher (n.)

OBS e.g. of insect predators over an area as biological control agents

OBS p. ex. d'insectes prédateurs dans une région pour la lutte biologique

release (n.) [*agric. econ.*]

lancement; mise en commerce; mise à la vente

OBS e.g. of a product, of a new variety

OBS p. ex. d'un produit, d'une nouvelle variété

release (n.) [*anim. physiol.*]

libération; décharge

OBS of a hormone in the blood stream

OBS p. ex. facteur hypothalamique qui stimule la décharge hypophysaire de LH dans le sang

release
SEE **unloading**

release
SEE **spike**

release form

OBS for goods, commodities previously detained by inspectors

avis de libération; avis de déconsignation; laissez-passer

OBS d'une marchandise consignée (retenue)

reliability [*stat. anal.*]

fiabilité; fidélité

remote control hand-washing facility

lavabo à commande non manuelle

remote data entry system; RDE

OBS electronic data processing

système de télésaisie des données

OBS informatique

remote recording thermometer [*agrometeo.*]

téléthermomètre enregistreur; téléthermographe

remote sensing

télédétection

removable lambing pen [*anim. husb.*]

case d'agnelage portative; case d'agnelage amovible

removal

OBS e.g. of herbage in a pasture

prélèvement

OBS p. ex. de l'herbe par les animaux ou par les machines dans un pâturage

renal pelvis [*anim. anat.*]

bassinet du rein

OBS partie du rein

rendering industry

industrie de récupération animale; équarrissage

rendering plant; renderer

OBS an establishment where inedible animal products are processed for fat extraction, for reuse as animal feed and for recovery of various products

usine d'équarrissage; établissement d'équarrissage; usine de destruction; fondoir

OBS établissement de récupération des animaux morts et des produits animaux non comestibles; le « fondoir » ne représente cependant qu'une opération de l'usine d'équarrissage

rent (n.) [*agric. econ.*]

OBS rental value of a farm even if it is operated by the owner

fermage

OBS valeur locative attribuée à une terre, même si elle est exploitée en propre

renting [*agric. econ.*]

OBS of a farm

affermage

OBS d'une terre

reovirus; respiratory enteritic orphan virus

OBS a group of viruses of the family Reoviridae

réovirus

OBS REO, sigle pour respiratory enteritic orphan

repacking

OBS of food products

réemballage

OBS et pas remballage

repeatability [*stat. anal.*]
OBS of consecutive results

cf. **reproducibility**

répétabilité
OBS étroitesse de l'accord entre les résultats successifs obtenus avec la même méthode sur une matière identique soumise à l'essai dans les mêmes conditions

cf. **reproductibilité**

repeat breeder [*vet. med.*]
OBS a cow having no apparent physical abnormality of the reproductive tract and having normal oestral cycles but failing to conceive at two or more successive oestral periods

vache inséminée plusieurs fois
OBS vache inséminée trois fois et plus sans succès, bien qu'ayant un cycle oestral normal

repeat breeding [*vet. med.*]

infécondité des vaches à chaleurs régulières
OBS infécondité des vaches à chaleurs régulières inséminées trois fois et plus sans succès

repeat hybrid male cross breeding [*anim. husb.*]

système de croisement successif à des mâles F_1

repellent (n.)
OBS a chemical that drives pests away from a treated object, area or individual

répulsif (n.)
OBS la distinction entre antiappétants, répulsifs et inhibiteurs de croissance n'est pas toujours claire : le répulsif agit à distance

replacement [*environ.*]
OBS of top soil on mined soil

remise en place
OBS du sol après exploitation minière, etc.

replacement cattle [*anim. husb.*]

OBS in a beef or dairy cattle operation

bovins de renouvellement; bovins de remplacement; bovins de relève
OBS généralement vaches ou génisses conservées pour la reproduction

replacement fluid
SEE **rehydration fluid**

replacement fuel
SEE **substitute fuel**

replant disease
OBS of fruit trees; may be due to various causes

maladie de la replantation
OBS des arbres fruitiers (causes diverses)

replicated organism detection and counting; RODAC [*microbio.*]
OBS on Petri dishes

détection et numération des organismes
OBS sur boîte de Pétri

repopulation
SEE **restocking**

reportable disease
SEE **named disease**

reporting officer

OBS e.g. local market reporting officer

correspondant (n.)

OBS des rapports sur les marchés qui communique l'information sur l'état du marché dans une région ou une localité particulière

repository
SEE **gene bank**

repository orchard; orchard repository [*gen.*]

OBS for the genetic conservation of old varieties of fruit

verger-conservatoire; verger génétique

OBS collection variétale vivante d'arbres fruitiers où sont conservées d'anciennes variétés menacées de disparition

reproducibility [*stat. anal.*]

OBS of consecutive results

cf. **repeatability**

reproductibilité

OBS étroitesse de l'accord entre les résultats successifs obtenus avec la même méthode sur une matière identique soumise à l'essai mais dans des conditions différentes

reproductive failure [*anim. husb.*]

OBS in a cow, etc.

infécondité; infertilité

OBS p. ex. chez une vache, une truie, une brebis

reproductive performance

OBS e.g. of cattle, pigs

performance de reproduction

OBS p. ex. de bovins, de porcs

repulsive effect

OBS of an insecticide

répulsivité; propriétés répulsives; effet répulsif

OBS d'un insecticide

RES
SEE **resonance electron spin**

rescue grass; rescue brome; Hungarian brome [*agron.*]

OBS *Bromus catharticus*, a forage grass species

brome cathartique

OBS *Bromus catharticus*, graminée fourragère

research and development; R & D

recherche et développement; R. et D.; recherche et réalisation

research animal
SEE **experimental animal**

research associate

attaché de recherches; agent de recherches associé

research data

données expérimentales; résultats de la recherche

researcher; research scientist

chercheur; chercheur scientifique; scientifique

research octane number; RON
OBS of gasoline

indice d'octane
OBS de l'essence

research officer

agent de recherches; chargé d'expérimentation; chargé de recherches

OBS in a research establishment

research park
SEE **science park**

research scientist
SEE **researcher**

reserve champion |*anim. husb.*|
OBS in a judging competition for animals

champion réservé
OBS dans un concours, ou une exposition d'animaux; en France, on utilise de préférence l'expression « rappel de championnat »

resettlement |*agric. econ.*|

recasement agricole

resident animal
OBS in a herd, as opposed to a newly introduced animal

animal en séjour
OBS animal vivant dans l'exploitation depuis un certain temps par comparaison à un animal nouvellement introduit

resident inspector
OBS e.g. in a packing plant

inspecteur à demeure
OBS p. ex. dans un abattoir

resident pest phase |*plant protect.*|
OBS stage in which a pest is no longer subject to quarantine measures because it is permanently established in the area or country

phase endémique
OBS d'un ravageur, c.-à-d. phase dans laquelle il ne fait plus l'objet de mesures de quarantaine

residual effect
SEE **carry-over**

residual herbicide |*agrochem.*|

herbicide rémanent; herbicide résiduaire

OBS which leaves residues and has a prolonged effect after its application

OBS produit dont l'action se prolonge après l'application

residual nitrogen [*agron.; soil sci.*]

reliquat azoté; azote résiduel

OBS reste d'azote dans le sol, p. ex. après une culture

residue

OBS of a chemical product in or on plants, foods, soil, etc.

résidu; reliquat

OBS d'un produit chimique dans ou sur une plante, un aliment, le sol, etc.

resinous glaze [*food tech.*]

glaçage à base de résine

resistance [*plant protect.*]

OBS the ability of a plant to remain relatively unaffected by a disease because of its inherent characteristics

résistance

OBS aptitude d'une plante à demeurer relativement réfractaire aux maladies en raison de propriétés qui lui sont inhérentes

cf. **tolérance**

resistance transfer factor; RTF [*gen. eng.*]

OBS a transfer unit which controls transmission of the plasmid and is linearly linked to drug-resistance determinants which carry genetic information specifying resistance to antimicrobial agents

facteur de transfert de résistance; RTF

OBS élément extrachromosomique qui confère la résistance d'une bactérie à un antibiotique

resistant

OBS to diseases

résistant (adj.); **réfractaire** (adj.)

OBS aux maladies

resonance electron spin; RES [*chem. anal.*]

spin de résonance paramagnétique

resource industry; resource-based industry

OBS agriculture, fishery, forestry

industrie primaire; industrie d'utilisation des ressources

OBS agriculture, pêches, forêts

resource person

expert; personne ressource

respiratory enteritic orphan virus
SEE **reovirus**

respiratory syncytial virus
SEE **bovine syncytial respiratory virus**

respiratory tract [*anim. anat.*]

appareil respiratoire; voies respiratoires; tractus respiratoire

response team [*vet. med.*]

OBS in cases of epidemics

groupe d'intervention

OBS en cas d'épidémies

rest area [*hort.*]

OBS in a garden

aire de repos

OBS dans un jardin

resthardening [*soil sci.*] — **thixotropie**

resting area; bedding area; lying area [*anim. husb.*] — **aire de couchage; gisoir**

OBS for pigs, cattle or other livestock — OBS endroit où les animaux peuvent se coucher

resting area; roost (n.) — **dortoir**

OBS for starlings, crows, etc. — OBS p. ex. d'étourneaux, de corneilles

resting stage [*mycol.*] — **stade de réserve**

OBS physiology of fungi — OBS p. ex. dans un champignon, spore de réserve à parois épaisses qui peut rester à l'état dormant durant un certain temps

restocking; repopulation [*anim. husb.*] — **repeuplement; reconstitution**

OBS of a herd depopulated for disease reasons — OBS p. ex. d'un troupeau qu'on a dû abattre pour des raisons sanitaires

restorer (adj.) [*plant breed.*] — **restaurateur** (adj.); **restaureur** (adj.)

cf. **restorer** (n.) — cf. **restaurateur** (n.)

restorer (n.) [*plant breed.*] — **restaurateur** (n.); **restaureur** (n.); **gène de restauration**

OBS gene which restores male fertility in plants — OBS gène qui rétablit la fertilité mâle dans un programme de sélection végétale

restraining [*anim. husb.*] — **contention; immobilisation**

restraining cage — **cage de contention**

OBS a device or apparatus used to immobilize animals in order to treat them — OBS dispositif d'immobilisation des animaux permettant de les observer et de leur prodiguer divers soins ou traitements

restraining chute
SEE **crowding alley**

restraining device
SEE **cattle crush**

restricted feeding; limited feeding [*anim. husb.*] — **alimentation rationnée; rationnement**

restriction endonuclease; restriction-modification enzyme [*gen. eng.*]

OBS enzyme isolated from bacteria that cleaves any DNA molecule at specific sites

endonucléase de restriction (n.f.)

OBS les cassures de l'ADN ont d'abord été réalisées avec des endonucléases de restriction

restructured meat

viande restructurée

OBS en général produite par extrusion

resupinate; supine [*plant anat.*]

OBS as of a flower turned upside down (twisted 180° from the normal orientation)

résupiné

OBS tourné sens dessus dessous, en parlant d'une fleur

retail packaging; consumer packaging [*food packag.*]

emballage de consommation; emballage en unités de vente; emballage en portions-consommateur

retail price

prix de détail

retained placenta
SEE **placenta retention**

retaining wall [*farm eng.*]

mur de soutènement

retaliatory measure [*econ.*]

OBS international trade

mesure de rétorsion

OBS commerce international

retard fruit drop, to
SEE **inhibit fruit drop, to**

retarding (adj.) [*plant protect.*]

OBS e.g. retarding effect of a pesticide on specific pests

freinant (adj.)

OBS p. ex. fongicide à action freinante sur les acariens

reticular groove; esophageal groove; oesophageal groove [*anim. anat.*]

gouttière oesophagienne

reticulo-omasal orifice [*anim. anat.*]

OBS in ruminants

orifice réseau-feuillet

OBS chez les ruminants

reticulum [*anim. anat.*]

OBS one of the four stomachs of ruminants

réseau; bonnet

OBS un des quatre compartiments de l'estomac des ruminants

retinol equivalent; RE [*food tech.*]

OBS the vitamin A content of foods is expressed in retinol equivalents

équivalent rétinol; ER

OBS rétinol : principe actif de la vitamine A

retortable package [*food tech.*]

cf. **boil-in-bag**

emballage stérilisable

retortable pouch
SEE **boil-in-bag**

retrofeedback
SEE **biofeedback**

retrovirus — **rétrovirus**

return elevator; tailings elevator |*agric. mach.*| — **élévateur de retour; élévateur à ôtons**

OBS on a grain combine, a device that brings back unthreshed grain heads for rethreshing — OBS d'une moissonneuse-batteuse

return flow |*hydrol.*| — **écoulement restitué; infiltration de retour**

return on capital; return on investment |*agric. econ.*| — **rémunération du capital; rendement du capital investi**

return on equity |*agric. econ.*| — **rémunération du capital propre; rémunération de l'avoir propre**

return on investment
SEE **return on capital**

returns; cash receipts; receipts — **recettes; rentrées d'argent**

return to labor |*agric. econ.*| — **rémunération du travail**

OBS dans une exploitation agricole: profit brut moins tous les postes de dépenses sauf le travail

revegetation |*environ.*| — **reverdissement**

OBS of degraded soils — OBS des sites dégradés

reverse dumping duty |*econ.*| — **droit anti-dumping « à rebours »**

OBS international trade — OBS commerce international

reverse mutant
SEE **revertant**

reverse osmosis; RO |*food tech.; phys.*| — **osmose inverse; osmose inversée; hyperfiltration**

OBS process by which water is caused to flow through a semipermeable membrane but in a direction opposite to that in which it moves in normal osmosis — OBS procédé de membrane laissant passer l'eau pure et arrêtant les ions salins; la pression appliquée à la solution est supérieure à la pression osmotique

reverse phase chromatograph with ultraviolet detection |*chem. anal.*| — **chromatographe en phase inverse avec détection UV**

reverse phase liquid chromatography

chromatographie liquide en phase inversée

reverse protein feeding program |*anim. husb.*|

régime d'alimentation protéique décroissante

reverse vending machine
SEE **bulk reverse vending machine**

revertant (n.); **reverse mutant** |*gen.*|
OBS a mutant which has regained the wild-type phenotype by either genetic or nongenetic mechanisms

mutation réverse; révertant
OBS mutant qui est revenu au type sauvage, par voies génétiques ou autres

reviewer
SEE **referee**

reworked butter

beurre remalaxé; beurre retravaillé

reworked sample |*soil sci.*|

échantillon remanié

reworking
OBS of butter

remalaxage
OBS du beurre

Rex fur |*anim. husb.*|
OBS fur mutation in rabbits characterized by the absence of long guard hairs in the coat

fourrure Rex
OBS la fourrure Rex correspond à une mutation récessive qui s'accompagne d'une réduction de la longueur des poils de jarre
cf. **cuniculiculture**

RFC
SEE **rosette-forming cell**

RFFIT
SEE **rapid fluorescent focus inhibition test**

rhabdovirus

rhabdovirus

rhinoceros beetle; dynastes |*entom.*|
OBS a large beetle of *Dynastes* and closely related genera found in tropical North, Central and South America and in the southeastern U.S.

dynaste (n.m.)
OBS coléoptère géant, scarabée des régions chaudes de l'Amérique

rhizobacteria (pl.) |*soil sci.*|
OBS bacteria living in the root zone

rhizobactéries
OBS bactéries vivant dans la rhizosphère, dont certaines ont des effets bénéfiques sur la croissance des plantes

rhizobial

OBS relating to rhizobia (nitrogen-fixing bacteria)

rhizobien (adj.); **des Rhizobiums**

OBS p. ex. nodosités des Rhizobiums ou nodosités rhizobiennes

rhizoctonia
SEE **black scurf**

rhizoctonia brown patch

OBS a lawn disease caused by *Rhizoctonia solani*

plaque brune rhizoctone; rhizoctoniose; taches brunes

OBS maladie du gazon causée par *Rhizoctonia solani*

Rhodes grass

OBS *Chloris gayana*, a perennial grass of South African origin

herbe de Rhodes

OBS *Chloris gayana*, graminée pérenne d'origine sud-africaine

RIA
SEE **radioimmunoassay**

ribbed; ridged [*plant anat.*]

OBS of a fruit, e.g. tomato or melon, as opposed to smooth-skinned

côtelée

OBS portant des côtes, en parlant d'un fruit, p. ex. une tomate, un melon, par opposition à fruit lisse

ribbing [*plant anat.*]

OBS of leaves

nervation

OBS des feuilles

ribbing; knife ribbing [*meat ind.*]

OBS of a carcass for inspection, effected between the 11th and 12th ribs

incision transversale

OBS c'est une incision pratiquée par l'inspecteur entre la 11e et 12e côte pour examiner la noix de côte et évaluer l'état d'embonpoint de l'animal

ribbon brand; roller brand

OBS meat inspection

estampille-rouleau

OBS inspection et classement des viandes

rib eye area; loin eye area

OBS in beef carcass

noix de côte; faux filet; muscle long dorsal; muscle longissimus dorsi

OBS coupe transversale du muscle longissimus dorsi au niveau de la onzième côte

riblet

OBS pork cut

côte levée d'épaule

OBS découpe du porc

rice bean

OBS *Phaseolus calcaratus*, a tropical and subtropical legume

haricot riz

OBS *Phaseolus calcaratus*, légumineuse originaire de l'Inde

rice blast disease [*plant pathol.*]
OBS a disease of rice caused by *Pyricularia oryzae*

pyriculariose du riz
OBS maladie du riz causée par *Pyricularia oryzae*

riced condition; riciness
OBS abnormal physiological condition of cauliflower heads

aspect graveleux; riz
OBS du chou-fleur : par temps frais et humide, la pomme émet des pousses qui lui donnent un aspect graveleux dénommé par les praticiens « le riz »

rice moth [*plant pathol.*]
OBS *Corcyra cephalonica*

pyrale du riz (n.f.); **teigne du riz** (n.f.)
OBS *Corcyra cephalonica*, insecte ravageur

rice weevil
OBS *Sitophilus oryzae*, a pest of stored grain

charançon du riz
OBS *Sitophilus oryzae*, insecte parasite des céréales entreposées

riciness
SEE **riced condition**

ride-on mower; riding mower [*agric. mach.; hort.*]

tondeuse autoportée; tondeuse à conducteur porté

ridge [*plant anat.*]
OBS on a tomato

côte
OBS p. ex. un fruit lisse sans côte

ridge beam [*farm build.*]
OBS of a building, of a greenhouse

faîtière
OBS élément recouvrant la ligne de faîte d'une couverture, p. ex. d'une serre

ridged
SEE **ribbed**

ridge seeding
SEE **raised-bed seeding**

ridge vent [*farm build.*]
OBS for the ventilation of buildings

évent de faîtage; ouvrant de faîtage
OBS pour la ventilation d'un bâtiment

ridging [*farm eng.*]
OBS of soil in fields to control irrigation water, conserve runoff, or assist in drainage
cf. **raised-bed seeding**

billonnage
OBS des sols très humides dont on veut favoriser le drainage
cf. **semis sur billon**

ridgling [*anim. husb.*]
OBS a male animal incorrectly castrated or in which one or both testes do not descend into the scrotum at the usual time

semi-castrat; demi-castrat
OBS verrat mal castré, ou encore un porc monorchide ou cryptorchide

riding; mounting [*anim. husb.*]
OBS a sign of estrus in farm animals: tendency to mount other members of the herd

chevauchement
OBS p. ex. les femelles sont portées à chevaucher d'autres animaux dans la phase des chaleurs (oestrus)

riding mower
SEE **ride-on mower**

riding outfit; riding stable [*anim. husb.*]

écurie de randonnée

riffle board
OBS a device used to clean blueberries

rifle (n.m.)
OBS rainure ou baguette utilisée pour ralentir l'entraînement par le courant d'eau des particules minérales denses; on s'en sert pour le nettoyage des bleuets

right central lobe of the liver
SEE **right medial lobe of the liver**

right lateral lobe of the liver
OBS anatomy of pigs

lobe droit du foie
OBS anatomie du porc

right medial lobe of the liver; right central lobe of the liver
OBS anatomy of pigs

lobe moyen droit du foie
OBS anatomie du porc

right of preemption
SEE **preemption right**

Right to Food Conference
OBS international conference

Conférence sur le droit de manger
OBS conférence internationale

rigor mortis; rigor
OBS the rigidity of a carcass that occurs after death

rigor mortis; état de rigor mortis; état de rigidité
OBS apparaissant à partir de la troisième heure après l'abattage et durant les 24 heures suivantes

rill erosion [*soil sci.*]

érosion en rigoles

rind puncture test [*agron.*]
OBS to test the standability (stem strength) of corn plants

test de perforation de l'écorce; épreuve de perforation de l'écorce
OBS pour évaluer la force des tiges de maïs

ring
OBS e.g. exhibition ring, sales ring

ring
OBS p. ex. le ring des ovins dans un parc d'exposition, un concours d'animaux de race

ring-necked pheasant [*zool.*]
OBS *Phasianus colchicus*

faisan de chasse
OBS *Phasianus colchicus*, le terme « faisan à collier » est à éviter

ring spot virus
OBS a disease of fruit trees, especially apple trees

virus des taches annulaires
OBS maladie des arbres fruitiers et notamment du pommier

ring test
SEE **brucellosis ring test**

ringworm [*vet. med.*]
OBS an infection of the skin with one of several dermatophytic fungi

dermatomycose
OBS maladie de la peau due à des champignons

ring zonal vaccination; ring vaccination [*vet. med.*]
OBS vaccination of all animals in a zone around an area in which the subject disease occurs

vaccination en anneau
OBS vaccination obligatoire de tous les animaux réceptifs se trouvant à l'intérieur d'un cercle géographique dont le centre est constitué par le foyer initial de la maladie

ripeness
OBS stage of maturity at which the fruit possesses its fullest taste, flavor and other eating characteristics
cf. **(physiological) maturity**

maturité gustative; maturité de consommation
OBS d'un fruit
cf. **maturité de récolte ou de cueillette**

ripple coulter [*agric. mach.*]
OBS part of a seeder
cf. **fluted coulter**

coutre ondulé
OBS élément d'un semoir
cf. **coutre cannelé**

riser
SEE **high riser**

river engineering

potamotechnie

RM
SEE **rural municipality**

RO
SEE **reverse osmosis**

roadside mower [*agric. mach.*]

faucheuse d'accotement

roadside stand [*agric. econ.*]
OBS for the retail sale of farm produce by the farmer

éventaire routier; étalage routier
OBS vente directe des produits agricoles au bord des routes

roaster chick

OBS a chick raised to be marketed as a roaster

poussin de chair à rôtir

OBS destiné à la production de poulet à rôtir

rock chute [*farm eng.*]

OBS a structure designed to prevent soil movement caused by water erosion

descente enrochée; descente empierrée

OBS dispositif anti-érosif

rockiness

OBS of a soil

roccosité; enrochement

OBS d'un sol

rock lichen [*bot.*]

OBS lichen growing on rock

lichen saxicole

rock phosphate [*agron.*]

OBS natural mineral deposit of phosphate, which may be applied unprocessed to soils as a fertilizer

phosphate naturel; phosphate de chaux naturel

OBS roche suffisamment pure et riche en phosphates calciques pour être employée directement comme engrais phosphaté

rock picker
SEE **stone picker**

rock wool; rock wool substrate [*hort.*]

laine de roche; laine minérale

OBS substrat de culture utilisé en horticulture

Rocky Mountain spotted fever

OBS a disease of small mammals, dogs and humans, caused by *Rickettsia rickettsii* and transmitted by various ticks

fièvre pourprée des montagnes Rocheuses

OBS maladie causée par *Rickettsia rickettsii* et transmise par des tiques

RODAC
SEE **replicated organism detection and counting**

rogue [*agron.*]

OBS a plant of inferior quality or a diseased plant, an off-type, especially in seed crop production

cf. **off-type**

plante indésirable; plante anormale

OBS il peut s'agir d'une plante malade, chétive ou anormale, en particulier dans une culture porte-graines

cf. **hors-type**

roguing

OBS e.g. of seed crops, of potatoes, i.e. removal of diseased or off-type plants

épuration

OBS élimination des plantes malades ou non conformes à la variété cultivée

roll bar [*agric. mach.*]
OBS on a tractor; protects the driver if the tractor rolls over

arceau de sécurité
OBS arceau rigide qui protège le conducteur d'un tracteur en cas de renversement

rolled (adj.)
OBS e.g. rolled barley

aplati (adj.); **laminé** (adj.)
OBS p. ex. orge aplati

roller
OBS grain milling

aplatisseur
OBS pour écraser les grains d'avoine ou d'orge

roller brand
SEE **ribbon brand**

roller conveyor
OBS handling equipment

transporteur à rouleaux; convoyeur à rouleaux; chemin de rouleaux
OBS matériel de manutention

roller peeler; roller peeling machine [*food tech.*]
OBS for processing fruits and vegetables

éplucheuse à rouleaux
OBS dans la préparation de conserves de fruits et légumes

roller track frame
SEE **track-layer assembly**

rolling average
SEE **moving average**

roll-therm cooker [*food tech.*]
OBS developed at the Summerland Research Station (Canada Department of Agriculture)

cuiseur refroidisseur continu à agitation
OBS utilisé en technologie des conserves alimentaires

RON
SEE **research octane number**

room temperature

température ambiante; température de l'ambiance; température de la pièce

roost
SEE **resting area**

root and stalk rot
SEE **phytophthora root and stem rot**

root ball
OBS of a plant

pelote racinaire; masse racinaire
OBS d'une plante

root cellar; root pit

caveau à racines

root collar
OBS of bulb plants

plateau; collet
OBS d'une plante bulbeuse

root crop

OBS not to be confused with "tuber crop" even though tuber crops are sometimes considered to be root crops

culture racine; plante racine

OBS plante dont on consomme la racine; n'est pas la même chose que « plante tubercule »

rooted cutting |*hort.*|

bouture racinée; bouture enracinée

root feeder

OBS an insect which feeds on roots

rhizophage (n.)

OBS insecte se nourrissant des racines des plantes

root hair |*plant anat.*|

OBS a hair-like growth on the root epidermis which absorbs water and minerals for the plant

poil absorbant

OBS sur la racine des plantes, servant à l'absorption de l'eau et des substances minérales

rooting medium

milieu d'enracinement

rooting powder; rooting hormone |*hort.*|

OBS a plant hormone used to induce or accelerate rooting of plants

poudre de bouturage; hormone d'enracinement; hormone de bouturage; auxine de racinage

rooting treatment

OBS to induce rooting

traitement d'enracinement; traitement rhizogène

root-knot nematode |*plant pathol.*|

OBS genus *Meloidogyne*

nématode cécidogène; nématode à galles; nématode galligène; nématode gallicole

OBS nématode du genre *Meloidogyne*, causant des galles sur les racines

root-lesion nematode; root-rot nematode |*plant pathol.*|

OBS genus *Pratylenchus*

nématode radicicole; nématode des racines

OBS genre *Pratylenchus*

root lodging |*plant pathol.*|

OBS e.g. in cereal crops

verse racinaire; verse du pied

OBS accident pathologique chez les céréales

root mat |*hort.*|

OBS tendency of roots to become entwined against the inside of a pot

feutrage racinaire; chignon

OBS dans les conteneurs ronds, les jeunes racines se heurtent aux parois et ont tendance à s'enrouler pour former des chignons

root mat

OBS formed by the intertwining roots of turf or lawn grass

natte racinaire; matelas racinaire; mat racinaire

OBS le terme « natte racinaire » serait plus exact

root pit
SEE **root cellar**

root rot
SEE **foot rot**

root-rot nematode
SEE **root-lesion nematode**

rootstock; understock [*hort.*]
OBS e.g. in fruit tree production

porte-greffe
OBS notamment en arboriculture fruitière

rootstock-scion combination [*fruit prod.*]
OBS grape growing

greffé-soudé (n.)
OBS viticulture

root system
OBS in plants

système racinaire; système radiculaire
OBS d'une plante

root vegetable

légume racine

root zone
OBS in soil

rhizosphère
OBS dans le sol, zone de la couche arable servant de support aux racines des plantes

ROP
SEE **record of performance**

rope-wick application
OBS of herbicides
cf. **wiper-roller application**

humectation par cordes
OBS imprégnées d'herbicides; l'humectation peut aussi se faire par brosses, balais et rouleaux, *wiper-roller* en anglais

rope-wick device; rope-wick applicator
OBS for applying herbicides

humecteur à cordes
OBS imprégnées d'herbicides

ropy bread

pain filant
OBS altération du pain

rosary pea
SEE **jequirity bean**

Rose Bengal [*chem. anal.*]
OBS color; e.g. Rose Bengal plate test

rose Bengale
OBS couleur; p. ex. épreuve au rose Bengale

Rose Bengal test
SEE **buffered plate antigen test**

rose end
SEE **stem end**

rose garden — **roseraie; jardin de roses**
OBS il y a en fait une petite différence entre ces deux termes, dans le premier la rose est l'espèce dominante du jardin, dans le second, elle est l'unique espèce

rose grower — **rosiériste**

rose hip; rose haw — **cynorrhodon; fruit de l'églantier**

rose hip preserve; fruit of the rose preserve — **confiture d'églantier; confiture de rose**

rosette-forming cell; RFC [*immuno.*] — **cellule formatrice de rosettes; CFR; cellule à rosettes**

rosha grass
SEE **palmarosa**

rotary combine [*agric. mach.*] — **moissonneuse-batteuse à séparation rotative**
OBS a type of grain combine — OBS les organes de battage se présentent sous forme d'un cylindre contenant un rotor assurant les deux fonctions de battage et de séparation

rotary cultivator; Rotavator [*agric. mach.*] — **cultivateur rotatif; Rotavator**
OBS Rotavator: trademark — OBS le cultivateur rotatif (type Rotavator) est conçu pour l'attaque d'un sol non travaillé; Rotavator est une marque déposée

rotary fertilizer spreader — **distributeur d'engrais centrifuge**

rotary tiller; rotary garden plow [*agric. mach.*] — **fraise rotative; motoculteur à fraise rotative; motoculteur**

rotated tibia
SEE **twisted leg**

rotation [*for.*] — **révolution; cycle**
OBS of a tree stand — OBS d'un peuplement forestier

rotational crossbreeding
SEE **rotation crossing**

rotational grazing [*anim. husb.*] — **pâturage tournant; pâturage en rotation**
cf. **strip grazing** — cf. **pâturage rationné**

rotation crossing; rotational crossbreeding [*anim. husb.*]
OBS a breeding program in which the sire for the terminal cross is changed each year
cf. **crisscrossing**

croisement en rotation; croisement rotatif
OBS croisement faisant intervenir à chaque génération des mâles appartenant à chacune des races utilisées dans le croisement

rotation head
SEE **break crop**

Rotavator
SEE **rotary cultivator**

rotavirus
OBS a member of the Reoviridae family

rotavirus
OBS membre de la famille des Reoviridae

rotobaler
SEE **round baler**

roto-herringbone (adj.) [*farm build.*]
OBS a type of milking parlor

en arête de poisson tournant; en arête de poisson circulaire
OBS type de salle de traite

rough (adj.)
OBS e.g. large and rough fruit, as opposed to uniform fruit

irrégulier; de forme irrégulière
OBS se dit de la forme d'un fruit

rough (adj.) [*microbio.*]
OBS e.g. a rough bacteria colony

rugueux (adj.)
OBS p. ex. une colonie de bactéries à surface rugueuse

rough (adj.) [*soil sci.*]
OBS the condition of a soil after plowing and before harrowing

motteux
OBS p. ex. un sol plus ou moins motteux (après déchaumage à la charrue)

roughage; forage
OBS as opposed to concentrates

fourrage grossier; fourrage
OBS pâturage, foin, paille, ensilage

rough awn
OBS in barley, as opposed to smooth-awned barley

barbe rugueuse; barbe épineuse
OBS chez l'orge; on trouve aussi des barbes lisses

rough blue grass; rough-stalked meadow grass
OBS *Poa trivialis*

pâturin rude; pâturin commun
OBS *Poa trivialis*, graminée

rough grazing ground
SEE **bush pasture**

rough pasture
SEE **bush pasture**

rough pea
SEE **caley pea**

rough skin |*plant pathol.*|
OBS a virus disease of apples

rugosité de l'épiderme
OBS virose de la pomme

rough-stalked meadow grass
SEE **rough blue grass**

round bale

OBS of hay, as opposed to the square (conventional) bale

balle ronde; rotoballe; balle cylindrique
OBS de foin, par comparaison à la balle classique parallépipédique

round baler; rotobaler |*agric. mach.*|

presse à balles cylindriques; presse à balles rondes; presse enrouleuse

round joint; spool joint |*anim. anat.*|
OBS of a mutton carcass

articulation ronde; articulation en bobine
OBS à la base du métacarpe chez le mouton

roundworm |*vet. med.*|
OBS a type of parasitic nematode of livestock

ver rond
OBS type de nématode parasitaire du bétail

Rous sarcoma virus |*med.*|

virus du sarcome de Rous; VSR

route; routing
OBS in dairy performance inspection

itinéraire; tournée
OBS p. ex. de l'inspecteur du contrôle laitier

rove beetle; staphylinid |*entom.*|
OBS any of many beetles of the family Staphylinidae

staphylinidé; staphylin
OBS insecte de la famille des staphylinidés

row cover; plastic tunnel; plastic row cover

minitunnel; chenille

OBS couverture plastique disposée en arceaux au-dessus d'une rangée de plantes cultivées

row crop

culture en ligne; culture sarclée

row crop planter
SEE **row seeder**

row plot
OBS plant breeding techniques

ligne-parcelle
OBS amélioration des plantes

row seeder; row crop planter [*agric. mach.*]

OBS any machine designed to plant seeds in rows wide enough so that the area between the rows can be cultivated

cf. **precision seeder**

semoir en ligne

OBS généralement à larges interlignes

cf. **semoir de précision**

row width; row spacing [*agron.*]

OBS in a crop field

écartement des lignes; interligne

OBS dans une culture

royal fern; flowering fern [*hort.*]

OBS *Osmunda regalis*

osmonde royale; fougère royale

OBS *Osmunda regalis*

RPA
SEE **real producing ability**

RPW
SEE **registered produce warehouse**

RRV
SEE **raspberry ringspot virus**

RST
SEE **rutabaga–summer turnip cross**

RTF
SEE **resistance transfer factor**

RTS
SEE **ready to ship**

rubbed fiber content [*soil sci.*]

OBS a measure of the degree of decomposition of the organic matter in a soil

teneur en fibres frottées; teneur en fibres froissées

OBS mesure de l'état de décomposition de la matière organique d'un sol

ruderal (adj.) [*ecol.*]

OBS said of weeds which spring up on uncultivated or abandoned land

rudéral (adj.)

OBS p. ex. les plantes rudérales (en particulier les espèces pérennes qui peuplent les talus, les pieds des haies, les jachères, les terrains vagues

rumen [*anim. anat.*]

OBS the larger stomach of ruminants

rumen; panse

OBS le plus gros compartiment de l'estomac des ruminants

rumen bypass protein; bypass protein; protected protein [*anim. husb.*]

OBS animal feed which has been processed in order to protect proteins against ruminal digestion and to allow for their digestion in the intestine

protéine absorbable dans l'intestin; PAI; protéine soustraite à la dégradation ruminale; protéine tannée

OBS aliment traité au formol pour protéger les protéines de la digestion ruminale

rumen fluid

jus de rumen

OBS contenu liquide de rumen

ruminal (adj.)

OBS ruminal digestion

ruminal (adj.)

OBS digestion ruminale

ruminating behavior; rumination pattern

OBS in cattle

comportement mérycique

OBS des ruminants

rump bone
SEE **aitchbone**

runner [*bot.*]

OBS a lateral above-ground shoot of certain plants which roots at some of the nodes

stolon; coulant; filet

OBS rameau grêle, rampant émis par la tige principale et s'enracinant au niveau des noeuds; chez le fraisier on parle davantage de « filet »

runner-type peanut

OBS as opposed to bunch-type peanut

arachide à tiges rampantes; arachide rampant

OBS par opposition à « arachide à tiges dressées »

running average
SEE **moving average**

run-off

OBS free-flowing surface water causing erosion of the soil

ruissellement; écoulement

OBS de l'eau en surface, une cause d'érosion

runt pig; tail-end hog; tail ender [*anim. husb.*]

OBS a small, weak piglet, as opposed to normal weight pig

culot de portée

OBS porc chétif dans une portée

rural municipality; R.M. [*econ.*]

OBS in the Prairie provinces

municipalité rurale

OBS dans les provinces des Prairies

rush

OBS any of various marsh plants of the genus *Juncus*

jonc

OBS plante de marécage appartenant au genre *Juncus*

rush nut
SEE **chufa**

russet apple; pippin
OBS apple varieties having natural, russet-colored skins

reinette
OBS sorte de pomme à peau rugueuse

Russet Burbank
OBS a potato variety formerly called Netted Gem

Russet Burbank
OBS variété de pomme de terre anciennement appelée « Netted Gem »

russeting (adj.); **russetting** (adj.) [*plant protect.*]

rugogène (adj.)

OBS se dit de l'effet d'un produit phytosanitaire qui cause la rugosité

russeting (n.); **russetting** (n.) [*plant pathol.*]
OBS formation of brownish, roughened corky areas on the skin of fruit, potato tubers, etc. caused by disease, insects, other injury or due to a natural varietal character

roussissement; rugosité
OBS phénomène fréquent chez les fruits à pépins, il constitue parfois une caractéristique variétale (Reinette du Canada). Il est accidentel chez d'autres variétés et constitue un défaut

russet ring [*plant pathol.*]
OBS a virus disease of apples

maladie des anneaux liégeux
OBS maladie à virus de la pomme

russetted potato
OBS as opposed to smooth-skinned potato

pomme de terre à peau rugueuse
OBS par opposition à pomme de terre à peau lisse

Russian wheat aphid [*plant pathol.*]
OBS *Diuraphis noxia*, a new pest of grain crops in North America, already established in Mexico and steadily progressing northward

puceron russe du blé
OBS *Diuraphis noxia*, originaire du S.E. de l'URSS, implanté au Mexique dans les années 60, progresse constamment vers le nord; c'est une espèce phytotoxique

Russian wildrye
OBS *Elymus junceus*, a forage grass species

élyme de Russie; élyme joncé
OBS *Elymus junceus*, graminée fourragère

rusted (adj.) [*plant pathol.*]
OBS e.g. a rusted wheat crop

rouillé
OBS infecté par la rouille, p. ex. pailles provenant de champs rouillés

rust mite
SEE **eriophyid mite**

rutabaga
SEE **swede**

rutabaga; swede; Swedish turnip |*veg. prod.*|

OBS *Brassica napus* var. *Napobrassica*, a species of yellow-fleshed turnip

rutabaga; navet de Suède

OBS chou-navet à chair jaune (*Brassica napus* var. *Napobrassica*); il existe aussi des choux-navets à chair blanche

rutabaga–summer turnip cross; RST

OBS a cross between rutabaga and summer turnip; field-tested in the Maritime provinces (Canada)

croisement rutabaga x navet d'été

OBS croisement essayé en culture dans les Maritimes (Canada)

rutting

OBS of soil by heavy traffic of farm machinery

orniérage

OBS du sol par le passage des roues des véhicules

RV
SEE **reduced volume**

rye syndrome; ergotism |*vet. med.*|

OBS poisoning caused by feeding on grain or seed infected with rye ergot

ergotisme

OBS intoxication causée par l'ergot du seigle

S

S; S_1; selfed |*plant breed.*|

OBS symbol used to denote generations of self-pollination

S; S_1

OBS désigne la descendance issue par autofécondation d'une plante quelconque

S_1 selection |*plant breed.*|

sélection sur S_1

sacral vertebra |*anim. anat.*|

vertèbre sacrée

sacrifice, to
SEE **kill, to**

SAD
SEE **ERA vaccine**

saddle gall midge

OBS *Haplodiplosis equestris*, a pest of grasses and cereal crops in Europe

mouche à selle; cécidomyie équestre

OBS *Haplodiplosis equestris*, ravageur des graminées et des céréales en Europe

saddle graft |*fruit prod.*|

greffe en arçon

safener
SEE **protectant**

safety
OBS of food products

sécurité; innocuité
OBS des produits alimentaires; notion très voisine de salubrité

safety net [*agric. econ.*]
OBS producer's income protection

programme de protection du revenu; filet protecteur; cran de sûreté
OBS ex. : le Conseil a maintenu à l'intervention communautaire son filet protecteur

sage-type vegetation [*ecol.*]
OBS a type of plant community where sagebrush is the dominant species

végétation à armoise
OBS association végétale à dominance d'armoise

sago pondweed; pectinate pondweed
OBS *Potamogeton pectinatus*, an aquatic plant

potamot pectiné
OBS *Potamogeton pectinatus*, plante aquatique

St. Augustine grass
OBS *Stenotaphrum americanum* or *S. secundatum*, a tropical American forage grass

stenotaphrum
OBS *Stenotaphrum americanum* ou *S. secundatum*, graminée tropicale; il n'existe pas de terme vulgarisé en français universel (appelé herbe chiendent bord-de-mer aux Antilles)

St. John's-wort-beetle [*entom.*]
OBS insect used for biological control of St. John's-wort

scarabée (n.m.) **du millepertuis**
OBS il en existe deux espèces, *Chrysolina quadrigemina* et *Chrysolina hyperici*, utilisées dans la lutte biologique contre le millepertuis (mauvaise herbe)

St. Jorge cheese; S. Jorge cheese
OBS a Portuguese cheese

fromage Sao Jorge
OBS fromage portugais

sales arena; sales ring
OBS in a livestock auction barn

ring de vente
OBS p. ex. pour le marché aux enchères des bestiaux

sales barn [*agric. econ.*]
OBS for livestock auction sales

enchère de bestiaux; encan à bestiaux; halle à bestiaux
OBS pour le marché aux enchères du bétail

sales value
SEE **market value**

saline seep [*soil sci.*]

remontée saline; infiltration saline

saline shooting star

OBS *Dodecatheon pauciflorum* (*D. pulchellum*), a plant of the Prairie provinces

gyroselle pauciflore

OBS *Dodecatheon pauciflorum* (*D. pulchellum*) plante des Prairies canadiennes

saline solution

OBS drug formulation

soluté salé; solution saline

OBS préparation médicinale

salinization [*soil sci.*]

salinisation

salmonella

OBS pl. salmonellas, salmonella, salmonellae

salmonella; salmonelle

OBS salmonella reste invariable au pluriel

salt-affected soil [*soil sci.*]

OBS soil adversely modified by the presence of certain types of exchangeable ions or soluble salts

sol halomorphe

OBS sol conditionné et modifié par la présence excessive de sels

salt block; salt lick [*anim. feed.*]

OBS for mineral supplementation of livestock

bloc à lécher; pierre à lécher

OBS bloc destiné à fournir aux animaux certains minéraux nécessaires à leur alimentation

salt meadow grass

OBS *Puccinellia sp.*; a grass native to the Prairie provinces

puccinnellie

OBS graminée des Prairies canadiennes

salt pipeline
SEE **brine pipeline**

salvage dealer

OBS one who sells goods accidentally damaged

récupérateur; marchand récupérateur

OBS d'articles endommagés

sample account variety

OBS Canadian grains regulations

variété de blé sur échantillon; blé sur échantillon en raison de la variété

OBS blé sur échantillon en raison de la variété : terme tiré du « Règlement sur les grains » (réglementation canadienne)

sample feed grain

OBS grain marketing

grain vendu sur échantillon

OBS commercialisation des céréales

sample referral program

OBS seed-testing program

programme de contrôle des essais de semence; programme de contrôle des essais de germination

OBS programme de contrôle de l'analyse des semences

sample referral program; laboratory sample control system; LSCS; interlaboratory analysis program

OBS for the control of accuracy of laboratory analyses

programme de contrôle interlaboratoires; programme d'essai d'inter-comparaison

OBS essais en laboratoire; on réalise la même analyse à plusieurs laboratoires aux fins de comparaison

sampler
SEE **trier**

sampling

échantillonnage; prise d'échantillon

sand fly [*entom.*]

OBS of the family Psychodidae

phlébotome

OBS insecte de la famille des Psychodidés

sand pear; apple-pear; Japanese pear; oriental pear; pear-apple; Asian pear; chalea; shalea

OBS *Pyrus pyrifolia* (*P. serotina*)

poirier des sables de Chine; poirier de Chine; poire orientale; nashi (n.m.)

OBS *Pyrus pyrifolia* (*P. serotina*)

sanitary; aseptic [*food packag.*]

aseptique; en conditions d'asepsie

sanitary can; open-top can (GB) [*food tech.*]

OBS the usual type of hermetically sealed can

boîte sertie-sertie

OBS boîte à conserve à fond et couvercle sertis

sanitary fill; sanitary landfill [*environ.*]

OBS waste management

décharge contrôlée; versage contrôlé

OBS gestion des ordures

sanitation

OBS e.g. of a building

assainissement; traitement assainissant; désinfection

OBS p. ex. d'un bâtiment d'élevage

sanitize, to

OBS a concept closely resembling "to disinfect"

assainir

OBS notion voisine de celle de désinfecter

sanitizer; sanitation product

produit d'hygiène; assainissant

San Jose scale

OBS *Quadraspidiotus perniciosus*, an insect pest of fruit trees

cochenille de San José; pou de San José

OBS *Quadraspidiotus perniciosus*, ravageur des arbres fruitiers

SAP
SEE **syndrome of arthrogryposis and palatoschisis**

sap house
SEE **sugarhouse**

saponification value [*chem.*]
OBS expressed as milligrams of potassium hydroxide per gram of fluid (oils and fats)

indice de saponification
OBS en chimie des corps gras; exprimé en milligrammes de potasse nécessaire pour saponifier complètement un gramme de fluide de corps gras

saprophyte [*bot.*]

saprophyte

SAR
SEE **sodium adsorption ratio**

sarcoptic mange
SEE **barn itch**

sarson
OBS an Indian rapeseed, *Brassica campestris* ssp. *sarson* (*B. campestris* ssp. *trilocularis*)

sarson
OBS crucifère proche parent du colza, *Brassica campestris* ssp. *sarson* (*B. campestris* ssp. *trilocularis*)

SAS
SEE **Statistical Analysis System**

saskatoon
OBS edible fruit of *Amelanchier alnifolia*

petite poire; saskatoon; amélanche
OBS fruit de *Amelanchier alnifolia*

SAT
SEE **serum agglutination test**

satellite RNA
OBS of a virus

ARN satellite
OBS d'un virus

saturated hydraulic conductivity [*soil sci.; hydrol.*]

conductivité hydraulique en milieu saturé; coefficient de perméabilité d'un sol saturé

saturated paste extract method [*soil sci.*]
OBS to measure the electric conductivity of soil

méthode des extraits boueux
OBS pour mesurer la conductivité électrique du sol

sausage casing

boyau à saucisse

sausage filling; sausage stuffing [*meat ind.*]
OBS meat processing

poussage en boyau; embossage
OBS l'embossage des saucisses se pratique sous boyaux en fibres animales comestibles ou en fibres synthétiques

sausage linker
SEE **sausage stuffer**

sausage maker
SEE **sausage stuffer**

sausage meat

chair à saucisse

sausage stuffer; sausage maker; sausage linker [*meat ind.*]
OBS used to squeeze sausage ingredients into a gut casing

poussoir; embosseuse; machine à embossage
OBS pour la fabrication de la saucisse

sausage stuffing
SEE **sausage filling**

Savoy cabbage; savoy
OBS a type of cabbage with wrinkled leaves

chou de Milan; chou de Savoie
OBS chou pommé à feuilles cloquées

saw-leaf zelkova
SEE **Japanese zelkova**

saw-toothed grain beetle
OBS *Oryzaephilus surinamensis*, a pest of stored grain

cucujide dentelé
OBS *Oryzaephilus surinamensis*, insecte ravageur des céréales stockées

SBM
SEE **soybean meal**

scab [*plant pathol.*]
OBS a fungus disease of potatoes
cf. **pitted scab**

gale
OBS maladie de la pomme de terre
cf. **gale poudreuse**

scab [*vet. med.*]
OBS a parasitic, mange-like disease of animals

gale
OBS maladie parasitaire des animaux

scaffold
SEE **framework branch**

scaffold limb
SEE **framework branch**

scald [*plant pathol.*]
OBS a disease of barley caused by *Rynchosporium secalis*

tache pâle
OBS maladie de l'orge causée par *Rynchosporium secalis*

scalding
OBS of hog carcasses in a slaughterhouse

échaudage
OBS préparation des carcasses de porcs à l'abattoir

scale
OBS any of numerous small insects belonging to the Coccidae and related families of the suborder Homoptera

cochenille; kermès (n.m.); **pou de serre**
OBS insecte de l'ordre des homoptères, famille des coccidés

scale-like |*bot.*|
OBS e.g. scalelike leaves

squamiforme
OBS p. ex. feuilles squamiformes, c.-à-d. en écailles

scale ticket
OBS grain marketing

carte de pesée; billet de pesée
OBS commercialisation des céréales

scanning electron microscope
OBS laboratory material

microscope électronique à balayage
OBS matériel de laboratoire

scanning electron microscopy; SEM

microscopie électronique à balayage; MEB

scape
SEE **stem**

scare technique |*plant protect.*|
OBS to scare away birds
cf. **acoustic bird scaring**

technique d'effarouchement
OBS des oiseaux nuisibles
cf. **effarouchement acoustique**

scarification |*agron.*|
OBS loosening the top soil

scarifiage
OBS travail superficiel du sol

scarification |*hort.*|
OBS treatment of seed by abrasion or by chemical means so as to facilitate germination

scarification
OBS traitement des semences, par incision ou abrasion, pour faciliter la germination

scarificator |*hort.*|
OBS a device used to treat seeds by abrasion or by chemical means so as to facilitate germination

scarificateur
OBS appareil qui sert à produire des scarifications
cf. **scarification**

scarifier |*agron.*|
OBS machine used for loosening the soil surface

scarificateur
OBS machine de travail superficiel du sol

scarlet runner bean
OBS *Phaseolus coccineus*

haricot d'Espagne
OBS *Phaseolus coccineus*

scarlet sage |*hort.*|
OBS *Salvia splendens*, an ornamental plant

sauge éclatante; sauge écarlate
OBS *Salvia splendens*, plante ornementale

scatter diagram
SEE **dot diagram**

scavenger (adj.) |*ecol.; entom.*|
OBS said of an insect

détriticole; détritivore
OBS se dit d'un insecte

scheduled seedings; scheduled plantings

OBS e.g. of crops such as beans, lettuce

semis échelonnés

OBS semis successifs pratiqués à des dates et intervalles prévus, p. ex. maïs sucré, haricot à conserve, radis

schist [*geol.*]

cf. **shale**

schiste

cf. **argiloschiste**

schistosomiasis; snail fever [*vet. med.*]

OBS an infection with flukes of the genus *Schistosoma*

bilharziose; schistosomiase

OBS toute affection causée par les parasites du genre *Schistosoma*

science park; research park

cf. **technopolis**

parc scientifique

cf. **technopole**

Science Service

OBS Agriculture Canada (1937-1959)

Service scientifique

OBS de 1937 à 1959, structure de recherche à Agriculture Canada; fusionné ensuite avec les fermes expérimentales pour former la Direction générale de la recherche

scindapsus
SEE **pothos**

scintillation counting [*chem. anal.*]

comptage à scintillations

scion wood; cion wood [*fruit prod.*]

OBS scion wood should consist of shoot growth made during the previous season; functionally the same as budwood, the only difference being that scion wood is gathered while the tree is dormant and budsticks are taken while it is in leaf

bois de greffe; rameau-greffon

OBS presque identique au rameau-écusson; la seule différence est que le rameau-greffon se récolte à l'état dormant et le rameau-écusson lorsque l'arbre est en pleine végétation

scleral ossicle [*anim. anat.*]

OBS of birds and reptiles

anneau osseux; plaque sclérotique

OBS chez les oiseaux et les reptiles

scleroderris canker; gremmeniella canker

OBS a disease of fir trees caused by *Gremmeniella abietina*

chancre scléroderrien; chancre gremménielléen

OBS maladie des conifères causée par *Gremmeniella abietina*

sclerotial stage [*mycol.*]

OBS of a fungus

stade sclérotique

OBS d'un champignon

sclerotinia rot
SEE **white mold disease**

scorch virus
OBS a disease of the blueberry

virus de la brunissure nécrotique
OBS du bleuet

score
SEE **rating**

scoured wool

laine lavée à chaud; laine lavée à fond

scrapie [*vet. med.*]
OBS a contagious deadly disease of sheep

tremblante du mouton; polio-encéphalomyélite
OBS maladie infectieuse contagieuse et toujours mortelle du mouton

scraping
SEE **brushing off**

scratcher
SEE **back rubber**

scratching; clawing [*vet. med.*]

griffure

screened opening; screened vent [*farm build.*]

évent grillagé; ouvrant grillagé

screenhouse
OBS used to study insects in the field

cage d'élevage
OBS pour l'étude des insectes sur le terrain

screenhouse; mesh cage; isolated cage
OBS to protect crops from contaminating, pollinating or injurious insects

abri grillagé; cage isolante; cage d'isolement; cage grillagée
OBS pour protéger les cultures contre les visites des insectes indésirables et contre les contaminations génétiques ou autres

screening [*plant breed.*]
OBS e.g. varietal screening

criblage; tri
OBS p. ex. tri variétal

screening machine [*agric. mach.*]
OBS used to remove foreign material such as stones or twigs from grain

nettoyeur-séparateur
OBS pour le nettoyage du grain

screening test
OBS e.g. of varieties, of pesticides

sélection; tri
OBS p. ex. de variétés, de pesticides

screening test
SEE **brucellosis ring test**

screw top jar with metal lid [*food packag.*]

bocal à couvercle métallique et cercle vissé

screwworm [*vet. med.*]
OBS a disease caused by the screwworm, i.e. the larva of *Callitroga*

myiase à callitroga
OBS maladie parasitaire causée par les larves des mouches du genre *Callitroga*

scribing [*meat ind.*]
OBS of hog carcasses

incision
OBS sur la ligne dorsale de la carcasse du porc

scrubber [*food tech.*]
OBS absorbs excess carbon dioxide and oxygen, especially in fruit and vegetable storage rooms

fixateur de gaz carbonique; absorbeur
OBS les fixateurs de gaz carbonique constituent de petites enceintes placées en annexe d'une chambre froide et dans lesquelles on fait circuler périodiquement le mélange gazeux de conservation en vue de fixer le gaz carbonique excédentaire

SCU
SEE **sulfur-coated urea**

scurf [*meat ind.*]
OBS on hog carcasses

fragments d'épiderme brûlé
OBS dans la préparation des carcasses de porc, poils et fragments d'épiderme brûlé qu'on doit gratter à la suite du flambage

scutellum [*plant anat.*]
OBS the cotyledon of grass embryos

scutellum
OBS organe du grain des graminées

SD
SEE **standard deviation**

SDS - PAGE
SEE **sodium dodecylsulphate - polyacrylamide gel electrophoresis**

sea farming; seawater farming; mariculture
OBS saltwater aquaculture

mariculture
OBS forme d'aquaculture en eau salée

seal (n.) [*food packag.*]
OBS e.g. the result of sealing food containers

scellement
OBS p. ex. scellement parfait d'une boîte (conditionnement des aliments)

seal (n.)
OBS e.g. on a pedigreed seed bag, on a railway car

plomb; plomb de scellement
OBS p. ex. pour sacs de semence, pour wagons

sealed bag
OBS e.g. of seed grain

sac scellé; sac plombé

sealing
OBS the operation of sealing food bags, containers

scellage; soudage
OBS de sacs, de contenants pour aliments, engrais, produits chimiques, etc.

seam (n.) [*food packag.*]
OBS of a can

serti (n.m.)
OBS d'une boîte de conserve

seasonal anestrus [*anim. physiol.*]
OBS a period of female sexual inactivity

anoestrus saisonnier
OBS période d'inactivité sexuelle chez la femelle

seasonal cheese

fromage de saison

seasonal employee

employé saisonnier; saisonnier (n.m.)

seasonally adjusted [*econ.*]
OBS e.g. price index

désaisonnalisé (adj.)
OBS p. ex. indice des prix

seasonal type
SEE **growth habit**

seawater farming
SEE **sea farming**

secondary breeder; multiplier [*anim. husb.*]
OBS e.g. of turkeys or chickens, as distinguished from primary breeder
cf. **multiplier flock or herd**

multiplicateur; éleveur multiplicateur
OBS p. ex. de dindons, par comparaison à éleveur-souche

secondary fertilizer element [*agron.*]
OBS an element in a fertilizer, other than N, P, K, that is essential to the proper growth of plants, e.g. Ca, Mg, S, Zn, Cu, B

élément secondaire; mésonutriment
OBS élément d'importance secondaire par rapport aux 3 éléments principaux (N, P, K); notamment le soufre, le magnésium et le calcium

secondary root
SEE **crown root**

secondary tillage [*agron.*]
OBS stirring the soil at comparatively shallow depths, generally following the deeper primary tillage operation

reprise de labour; travail superficiel du sol; façon superficielle
OBS façons culturales exécutées sur champ labouré

secondary tubers
SEE **second growth**

second-cut cattle
SEE **second-grade cattle**

seconded (adj.)

OBS e.g. seconded research officer or scientist

mis en position de détachement; placé en position de détachement; détaché (adj.)

OBS p. ex. scientifique détaché auprès d'une autre institution, d'un autre laboratoire

second-grade cattle; second-cut cattle

OBS beef cattle marketing in Canada

bovins de seconde catégorie

OBS marché des bovins de boucherie au Canada

second growth; knobby second growth; secondary tubers [*plant physiol.*]

OBS a physiological disorder of potatoes characterized by the formation of several small tubers on plants like beads on a string, or in clusters at the end of short sprouts

repousse; tubercules en chapelet

OBS trouble physiologique chez la pomme de terre causé par des températures élevées, et caractérisé par l'apparition de nouveaux tubercules tout au long de l'axe des stolons (les tubercules déjà formés deviennent difformes)

second-litter gilt; second-litter sow; second parity gilt [*anim. husb.*]

truie de seconde mise bas; truie bipare

second wing portion
SEE **flat wing**

secretory spike
SEE **spike**

secund (adj.) [*plant anat.*]

OBS e.g. secund grass spikelet

dirigé unilatéralement

OBS p. ex. en parlant du port d'un épillet de graminée sur le rachis

sediment tank
SEE **silt trap**

seed (pl.); **field crop seed** (pl.)

OBS as opposed to horticultural seed

semences; semences agricoles

OBS par opposition à semences horticoles

seed acreage
SEE **seed-crop acreage**

seed area
SEE **placenta**

seed ball

OBS of sugar beet: aggregate formed by the cohesion of two or more flowers grown together at their bases and forming a hard and irregular body

glomérule (n.m.)

OBS de betterave : agrégat formé par la réunion de deux ou trois graines qui, à la germination, donnent naissance à plusieurs plantes obligeant le recours à la pratique du démariage

seedbed [*agron.*]

OBS soil prepared to receive the seeds

lit de semence; lit de germination

OBS sol travaillé afin de faciliter la germination

seedbed [*hort.*; *for.*]

planche de semis

OBS planche de terre aménagée pour le semis, les plants sont ensuite repiqués

seed blower

OBS seed-processing equipment

souffleur

OBS appareil de conditionnement des semences utilisé pour séparer les constituants légers (glumes, glumelles, fleurs vides) des graines plus lourdes

seed-borne parasite

parasite séminicole; parasite transmis par la semence

seed cavity
SEE **placenta**

seed cleaning

nettoyage des semences; nettoyage des graines

OBS il ne s'agit pas de « lavage »

seed coat [*plant anat.*]

cf. **testa**

tégument séminal; tégument

cf. **testa**

seed coat removal
SEE **dehulling**

seed company [*agric. econ.*]

OBS the terms "seed company" and "seed producer" are sometimes used interchangeably

entreprise de semences; établissement semencier; maison de semences

seedcorn maggot

OBS *Delia platura*, a pest of several field and garden crops

mouche des légumineuses; mouche des semis; mouche grise des semis

OBS *Delia platura*, ravageur de nombreuses cultures de jardin et de pleine terre

seed crop

culture porte-graines; culture semencière; culture de semence

OBS plantée spécifiquement pour la production de graines

seed-crop acreage; seed acreage; seed hectarage [*agron.*]

cf. **acreage or hectarage**

surface en multiplication

OBS en acres ou en hectares

seed dealer

marchand-grainier; grainier (n.m.); **grainetier; commerçant en semences**

OBS on peut aussi rendre *seed dealer* par graineterie

seed dressing

OBS e.g. with fungicides, insecticides

traitement de la semence; chimiothérapie de la semence

OBS p. ex. avec des fongicides, des insecticides

seed drill
SEE **drill seeder**

seed drill filler [*agric. mach.*]

OBS a device used to fill the hopper of a seed drill directly from a truck; used in western Canada

chargeuse de semoir

OBS dispositif de remplissage de la trémie d'un semoir directement à partir d'un camion

seeded

OBS said of a fruit containing seeds

spermé

OBS p. ex. un fruit de bonne qualité, peu spermé

seeded-alone crop
SEE **direct-seeded crop**

seeded down; underseeded

OBS e.g. a cereal seeded down with forage crops

contre-ensemencé; avec sous-semis; grainé (CA)

OBS p. ex. des céréales contre-ensemencées de plantes fourragères

seeded with a nurse crop

OBS e.g. clover seeded with a nurse crop, as opposed to direct seeding

semé sous couvert

OBS p. ex. trèfle semé sous couvert, par opposition à semé en sol nu

seed farm

ferme semencière

seed flax

lin oléagineux

seed grower; seed multiplier; seed producer [*agron.*]

producteur grainier; agriculteur-multiplicateur de semences; producteur de semences; semencier

seed hectarage
SEE **seed-crop acreage**

seedhead [*plant anat.*]
OBS on a plant, specialized flower and seed-bearing stem

tige porte-graines
OBS tige spécialisée produisant les fleurs, puis les graines

seed increase

multiplication des semences

seed increase plot [*agron.*]
OBS seed production

parcelle de multiplication
OBS production des semences

seeding rate; rate of seeding [*agron.*]

densité de semis; taux de semis; dose de semis

seeding year; establishment year; year of establishment
OBS e.g. of forage, fruit or other crops

année d'implantation; année d'installation; année de semis
OBS p. ex. d'une culture fourragère ou autre

seedless (adj.)
OBS e.g. cucumber, raisin

apyrène (adj.); **sans graines** (adj.)
OBS p. ex. concombre, raisin

seedling; seedling plant [*hort.; agron.*]

semis; plant de semis; jeune plant

OBS destiné ou non à être repiqué

seedling; seedling tree
OBS e.g. seedling apple tree, i.e. produced directly from seed, as opposed to clonal rootstock

arbre de semis; semis
OBS arbre de semis p. ex. de pommier, de pêcher issu de semis, par comparaison à un arbre obtenu par multiplication végétative (clone)

seedling flat
SEE **flat**

seedling infection smut; surface-borne smut [*plant pathol.*]
OBS such as covered smut of barley
cf. **internally borne smut**

charbon externe; charbon à infection embryonnaire
OBS par lequel l'infection se produit au moment de la germination, p. ex. charbon couvert de l'orge
cf. **charbon interne**

seedling plant
SEE **seedling**

seedling rootstock [*fruit prod.*]
OBS as opposed to clonal rootstock

porte-greffe de semis; franc
OBS plant fruitier issu d'une graine
cf. **porte-greffe clonal**

seedling tree
SEE **seedling**

seedling vigor; early vigor |*agron.*|

vigueur à la levée; vigueur au départ

OBS d'une culture

seed multiplier
SEE **seed grower**

seed orchard; tree seed orchard |*plant breed.*|

verger à graines

OBS exploité spécialement pour la récolte de graines, notamment en sylviculture

seed parent; female parent |*plant breed.*|

parent femelle; plante mère

OBS e.g. in a cross

OBS p. ex. dans un croisement

seed-piece decay |*plant pathol.*|

pourriture du planton

OBS of potatoes

OBS pomme de terre

seed plant; plant; spermatophyte; higher plant |*bot.*|

spermatophyte; plante supérieure

OBS as opposed to fungi, algae, mosses, etc.

OBS végétaux vasculaires possédant des graines véritables, c.-à-d. les gymnospermes, les angiospermes; on utilise le terme « plante supérieure » pour distinguer avec les végétaux inférieurs, algues, champignons

seed plate seeder
SEE **cell-wheel plate seeder**

seed potato

pomme de terre de semence (CA); plant de pomme de terre; planton; semenceau

seed-processing plant

établissement de conditionnement des semences

seed producer
SEE **seed grower**

seed production

production de semences; production semencière

seed set; seed setting |*plant physiol.*|

grenaison

OBS of a cereal plant; growth stage when the seed begins to form

OBS d'une céréale; stade du début de formation de la graine, après la fécondation

seed-size tuber

calibre plant; tubercule de calibre plant

OBS potato tuber of a size normally used for seed potatoes

OBS calibre utilisé pour les pommes de terre de semence

seedsman; seedsperson
OBS may be a seed grower, seed dealer, etc.

semencier
OBS peut désigner un producteur, un commerçant en semences

seed stock [*anim. husb.*]
OBS breeding stock

reproducteurs; élevage souche
OBS élevage destiné à la reproduction

seed testing

essai de semences; contrôle des semences

seed treatment
OBS for crop disease and pest control

traitement des semences
OBS traitement antiparasitaire protecteur appliqué aux semences

seed yield

rendement grainier; rendement en semences; rendement semencier

segment (n.)
OBS of the rachis in the heads of wheat, barley and related species

article
OBS de l'épi des céréales

segmentation cavity
OBS developmental anatomy

cavité de segmentation
OBS développement de l'embryon (embryologie)

segregate (n.); **segregant** [*gen.*]
OBS in the F_2 and following generations of a cross, an individual reverting to the type of one of the parents

ségrégant; disjonction
OBS à la F_2 d'un croisement, individu reprenant les caractères d'un des parents

segregation [*gen.*]
OBS the separation of homologous chromosomes during meiosis

ségrégation
OBS séparation des allèles durant la méiose

Select barley
OBS a new grade of malting barley in Canada

orge Extra
OBS nouvelle classe d'orge de brasserie au Canada

selection forest
SEE **managed forest**

Select seed
OBS a pedigreed seed category in Canada

semence Select
OBS catégorie de semences contrôlées au Canada

self-blanching (n.) [*veg. prod.*]
OBS of cauliflower

auto-recouvrement
OBS du chou-fleur; les feuilles assurent naturellement une protection suffisante à la pomme contre la lumière

self-blanching (adj.); **self-covering** (adj.)

OBS e.g. self-blanching cauliflower which does not require protection from sunlight to produce a perfectly blanched (white) head

autoblanchissant; auto-recouvrant

OBS p. ex. chou-fleur autoblanchissant, c.-à-d. chou-fleur dont la pomme blanchit et reste blanche sans protection artificielle de la lumière

self-compatible [*plant breed.*]

OBS corresponding substantive: "self-compatibility"

autocompatible

OBS le substantif correspondant est « autocompatibilité »

self-covering
SEE **self-blanching**

selfed
SEE **S**

self-fertile [*plant breed.*]

OBS corresponding substantive: "self-fertility"

autofertile

OBS p. ex. les populations les moins autofertiles (substantif correspondant : « autofertilité »)

self-incompatibility; self-sterility [*plant breed.*]

OBS the impossibility of producing seed without cross pollination

autoincompatibilité; autostérilité

OBS impossibilité de produire des bonnes graines par autofécondation

self-locking (adj.)

à blocage automatique (adj.); **à auto blocage; autobloquant**

OBS p. ex. cornadis à blocage automatique

self-mulching [*soil sci.*]

OBS said of a soil (with a high shrink-swell potential in the surface layer so that it cracks into a granular mulch when it dries)

autobrassage; autofoisonnement; autopaillage

OBS d'un sol; formation naturelle, en surface, d'un horizon grumeleux aéré bien développé

self-pollinated [*plant physiol.*]

OBS as opposed to cross-pollinated

autogame

OBS par opposition à allogame (à pollinisation croisée)

self-propelled mower

tondeuse autotractée

self-propelled water cannon

OBS irrigation equipment

canon d'arrosage automoteur

OBS matériel d'irrigation

self-rooted; unrooted [*fruit prod.*]

OBS e.g. a self-rooted tree, i.e. a tree that does not need grafting to propagate

franc de pied

OBS ex. : certaines variétés de prunier ont la faculté d'émettre des drageons, permettant la culture des « arbres francs de pied » ne requérant pas de greffage

self-seeding (n.) [*bot.; agron.*]

auto-ensemencement

OBS p. ex. le trèfle souterrain assure sa régénération par auto-ensemencement

self-seeding perennial

OBS an annual plant reproduced each year from its own seeds and thus behaving as a perennial

vivace de semence

OBS c.-à-d. qui repousse chaque année à partir des semences produites sur place l'année précédente

self-sowing plant; volunteer plant

OBS a plant which grows from self-sown seed; often a problem in seed-producing fields

resemis; ressemis; repousse; plante spontanée

OBS p. ex. dans les cultures porte-graines, les graminées adventices peuvent être des ressemis de l'espèce cultivée

self-sterility
SEE **self-incompatibility**

self-subsistence [*econ.*]

OBS e.g. self-sufficing farming; not to be confused with subsistence farming

autosubsistance

OBS système économique (p. ex. une exploitation) où la production suffit à la consommation; ne pas confondre avec agriculture de subsistance

self-sufficiency rate; self-supply rate [*econ.*]

taux d'auto-approvisionnement

self-supporting (adj.); **self-sustaining** (adj.) [*econ.*]

financièrement indépendant (adj.); **financièrement autonome** (adj.); **autosuffisant** (adj.)

self-trimming bottom bin

OBS in grain storage facilities

cellule à vidange automatique; cellule à extraction automatique

OBS pour le stockage des céréales

self-unfruitful; self-sterile [*plant breed.*]

autostérile

self-weeding (adj.)

OBS said of turf with self-regulated growth requiring but a few mowings per season

autodésherbant (adj.)

OBS se dit d'une plante possédant des propriétés d'autocontrôle de croissance, p. ex. un gazon dont la croissance est réduite et qui ne requiert que peu de tontes par année

SEM
SEE **scanning electron microscopy**

semeiology; symptomatology |*med.*|
OBS study of symptoms or signs of disease

sémiologie; symptomatologie
OBS partie de la médecine traitant des symptômes et des signes qui traduisent une lésion d'un organe ou le trouble d'une fonction

semen |*anim. husb.*|

sperme; semence
OBS p. ex. semence bovine

semen plasma agglutination |*immuno.*|

agglutination sur plasma séminal

semidwarf (adj.) |*agron.*|
OBS e.g. a wheat or rice variety

demi-nain (adj.); **nain** (adj.)
OBS p. ex. blé demi-nain; il s'agit d'un nanisme partiel en ce sens qu'il ne porte que sur la longueur des entre-noeuds de la tige; le terme nain peut aussi avoir un deuxième sens, c.-à-d. qu'il peut désigner une plante dont tous les organes sont réduits

semiliquid manure; semisolid manure; sloppy manure

lisier pâteux
OBS mélange intégral de bouse et d'urine en proportion naturelle

semimembranosus (n.); **semimembranosus muscle** |*anim. anat.; meat ind.*|
OBS pl. semimembranosi

muscle semi-membranosus; muscle semi-membraneux

seminal root
SEE **primary root**

seminar

journée(s) professionnelle(s); journée(s) d'étude; séminaire

semipreserved product |*food tech.*|
OBS a food processed so as to have a relatively short storage life

semi-conserve
OBS produit alimentaire traité pour être conservé un certain temps et conditionné dans un récipient étanche aux liquides; par comparaison les conserves sont conditionnées en récipient étanche aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes

semisolid manure
SEE **semiliquid manure**

senior fellow; postdoctorate fellow
OBS postdoctoral studies

stagiaire de troisième niveau
OBS niveau post-doctoral

sensitivity
OBS of a method

sensitivity test
SEE **antibiogram**

sensitization |*anim. husb.*|

sensor
OBS used in remote sensing

sensor
OBS of a probe

sensor |*agric. mach.*|
OBS e.g. on a sugar beet harvester

sensory evaluation; sensory analysis; sensory testing |*food tech.*|

sensory panel
SEE **taste panel**

sensory property; organoleptic property
OBS of a food

sensory testing
SEE **sensory evaluation**

sentinel herd |*vet. med.*|

OBS a herd or flock posted explicitly to record the possible occurrence or series of occurrences in a health surveillance program, e.g. a sentinel flock of sheep

sentinel herd; demonstration herd |*anim. husb.*|
OBS herd used as a demonstration tool

sensibilité
OBS d'une méthode

sensitivisation
OBS technique employée pour accroître la grosseur des portées par administration à la femelle d'abord de semence morte, puis de semence vivante (du même mâle)

capteur
OBS utilisé en télédétection

tête de lecture
OBS d'une sonde

tâteur
OBS p. ex. d'une récolteuse de betteraves

analyse sensorielle

propriété organoleptique
OBS d'un aliment

troupeau avertisseur; troupeau sentinelle; troupeau d'alerte; troupeau révélateur
OBS troupeau implanté pour avertir des infestations d'insectes, de la progression des maladies dans une région

troupeau de démonstration; troupeau vedette

sentinel light; sentinel lamp [*farm build.*]

OBS light intensity control in animal buildings

lampe de veille

OBS lampe qui s'allume dès que la luminosité extérieure tombe en dessous d'un seuil donné, permet de mieux contrôler l'éclairage dans les bâtiments d'élevage

sentinel plot [*plant pathol.*]

OBS used to record the progression of a pest, a disease or a contaminant in a given area

parcelle d'alerte

OBS permet de mesurer la progression d'une infection ou d'une infestation dans une région donnée

separate, to [*food tech.*]

OBS e g. a mixture, a sauce which separates

se décomposer

OBS p. ex. un mélange, une sauce qui se décompose

separated meat
SEE **mechanically separated meat**

separation [*hort.*]

OBS of daughter plant from mother plant for plant propagation

séparation; sevrage

OBS de la plante-mère de la plante-fille, une fois celle-ci devenue autonome (en multiplication des plantes)

separator; bone trimmer [*meat ind.*]

OBS for the mechanical separation of meat in particular poultry meat

séparateur

OBS séparateur pour récupération de toutes les particules de viande restées sur les os après le désossage

sequanator [*gen. eng.*]

OBS a machine used to reconstitute the RNA sequences involved in the original synthesis of the amino acids of nuclear cell proteins

séquanateur

OBS machine qui, à partir des acides aminés qui composent la cellule, reconstitue les séquences d'ARN messager qui sont à l'origine de leur synthèse

sequence of crops
SEE **crop sequence**

sequencing [*gen. eng.*]

séquençage

sequential sampling [*stat. anal.*]

échantillonnage séquentiel

sequestrant; chelating agent [*chem.*]

OBS a sequestering agent (as a sodium phosphate glass, a salt of ethylenediaminetetraacetic acid, or citric acid)

séquestrant (n.m.); **chélateur**

OBS technologie alimentaire et pharmaceutique

sere |*ecol.*|
OBS a series of ecological communities that follow one another on the same site

sère; série de végétation
OBS succession naturelle de la végétation dans un lieu donné

serendipity berry
OBS *Dioscoreophyllum cumminsii*, a fruit from tropical West Africa and source of a powerful new sweetener

baie serendipity
OBS *Dioscoreophyllum cumminsii*, fruit tropical renfermant un édulcorant très puissant

seroconversion |*vet. med.*|
OBS development of antibodies to an infectious organism

séroconversion; conversion sérologique
OBS formation d'anticorps contre un organisme infectieux

serologically specific electron microscopy
SEE **immune electron microscopy**

seronegative (adj.)
OBS said of an animal giving a negative response to a serological test

séronégatif (adj.); **à réponse sérologique négative; à sérologie négative**
OBS se dit d'un animal réagissant négativement à une épreuve sérologique

seropositive (adj.)
OBS said of an animal giving a positive response to a serological test

séropositif (adj.); **à réponse sérologique positive; à sérologie positive**
OBS se dit d'un animal réagissant positivement à une épreuve sérologique

serovar; serotype
OBS e.g. salmonella; a taxonomic subdivision of a microorganism based on its constituent antigens

sérovar; sérotype
OBS p. ex. de salmonelles; type sérologique différent des autres, produit par une variété (ou type) d'une bactérie ou d'un virus

serpentine leafminer; serpentine leaf miner
OBS *Liriomyza brassicae*, an insect pest of several greenhouse vegetables

mouche mineuse serpentine américaine
OBS *Liriomyza brassicae*, insecte ravageur de plusieurs cultures de serre, dont la tomate

serrated |*plant anat.*|
OBS toothed like a saw, e.g. a serrated plant leaf

serré; serrulé; dentelé en scie; denticulé en scie
OBS se dit de la forme d'une feuille

serum agglutination test; SAT |*vet. med.*|
OBS a diagnostic test

test de séro-agglutination; épreuve de séro-agglutination
OBS test de diagnostic

serum glutamic oxaloacetic transaminase; SGOT; aspartate aminotransferase; AST |*vet. med.*|

OBS an enzyme normally present in many tissues and body fluids; high concentrations are associated with damage to cells, especially of the heart and liver

sérum glutamo-oxalacétique transaminase; SGOT

OBS enzyme qu'on trouve normalement dans le sang et les tissus, mais en plus fortes concentrations dans les lésions cardiaques et hépatiques

serum glutamic pyruvic transaminase; SGPT; alanine aminotransferase; ALT |*vet. med.*|

OBS an enzyme found in high concentrations in hepatocytes of dogs, cats and humans

sérum glutamopyruvique transaminase; SGPT

OBS enzyme associée surtout aux lésions hépatiques

serum hyperviscosity syndrome |*vet. med.*|

OBS pathological blood condition

syndrome d'hyperviscosité

OBS syndrome qui touche le sang des carnivores et qui peut se greffer à une autre affection, le myélome multiple

serum neutralization; serum virus neutralization |*virol.; immuno.*|

séroneutralisation

serum tube agglutination test

OBS for testing for brucellosis

agglutination lente en tube; séroagglutination lente en tube

OBS pour le diagnostic de la brucellose

serum virus neutralization
SEE **serum neutralization**

service

OBS of cars, machinery

service après vente; entretien et réparation

OBS des véhicules

service |*anim. husb.*|

OBS breeding of farm animals mostly by artificial insemination

insémination

OBS mise en place de semence par insémination artificielle; s'il s'agit d'accouplement naturel, on parlera de saillie ou de monte

service chemical |*agrochem.*|

OBS a substance facilitating and enhancing the efficiency of microbial pesticides

substance adjuvante; substance auxiliaire

OBS substance qui favorise l'utilisation et l'efficacité des pesticides microbiens

service sector; service industry |*econ.*|

secteur tertiaire

OBS secteur des services

sesame seed
SEE **bene seed**

set, to
OBS of the flower of tomatoes or other fruit crops, to begin to change into fruit
cf. **fruit set**

nouer (v. intr.)
OBS p. ex. fleur qui noue plus facilement et dont la fructification se montre plus abondante
cf. **nouaison**

set
SEE **fruit set**

set
SEE **tuber formation**

setaceous
SEE **bristle-like**

set-aside program
SEE **acreage reduction program**

set seed, to |*bot.; agron.*|
OBS e.g. a plant which sets seed

grener
OBS produire des graines

set-stocked pasture |*anim. husb.*|
OBS as opposed to put-and-take pasture

pâturage à charge fixe
OBS par opposition à pâturage à charge variable

setter; setting compartment |*anim. husb.*|
OBS poultry hatchery equipment

tiroir d'incubation; compartiment d'incubation
OBS dans un incubateur de volaille

setting
SEE **shot-sized berry stage**

setting compartment
SEE **setter**

settle, to |*anim. husb.*|
OBS e.g. a bull that does not settle cows

féconder

settled soil; stale seedbed |*agron.*|
OBS a soil that has been left to firm up

sol rappuyé; sol rassis; sol assis
OBS dont la porosité a diminué naturellement ou par utilisation d'outils

settlement price; agreed price |*econ.*|

prix convenu

settling
SEE **clarification**

set tuber, to
OBS of potatoes

tubériser
OBS se dit de la pomme de terre

sewage facility; effluent facility |*environ.*|

installation d'assainissement; installation de traitement des boues; installation de traitement des effluents

sewage lagoon |*environ.*|

étang de sédimentation; étang d'épandage
OBS pour le traitement des eaux usées

sewage sludge

boues d'épuration; boues des eaux usées

sewage treatment plant
SEE **waste water management plant**

sewer system |*environ.*|

réseau d'assainissement
OBS pour l'élimination et le traitement des eaux usées

sex attractant |*plant protect.*|
OBS used in biological pest control

attractif sexuel
OBS substance chimique, généralement de synthèse, utilisée en lutte biologique

sex taint
SEE **boar taint**

sexual maturity
SEE **age at 50% production**

sexual pheromone mimic |*plant protect.*|
OBS used in biological pest control
cf. **sex attractant**

phéromone sexuelle synthétique; phéromone sexuelle de synthèse
OBS utilisée en lutte biologique
cf. **attractif sexuel**

sexual trap; pheromone trap |*plant protect.*|
OBS used in biological pest control

piège sexuel
OBS à insectes; utilisé en lutte biologique

sexual trapping |*plant protect.*|
OBS in biological pest control

piégeage sexuel
OBS piégeage sexuel des insectes par des attractifs de synthèse

Seychelles nut; double coconut
OBS *Lodoicea maldivica*

coco-de-mer; coco-fesse
OBS *Lodoicea maldivica*, palmier des îles Seychelles qui donne des fruits énormes, (10 kg), dont la forme est à l'origine de son nom commun, « coco-fesse »

SGOT
SEE **serum glutamic oxaloacetic transaminase**

SGPT
SEE **serum glutamic pyruvic transaminase**

shackle [*meat ind.*]
OBS used to hang carcasses in a meat packing plant

étrier
OBS matériel d'abattoir, sert à la suspension des carcasses

shade house
SEE **lathhouse**

shade plant [*ecol.*]
OBS a plant that grows in shade or can tolerate shade

plante sciaphile; plante d'ombre
OBS plante qui se développe à l'ombre

shade tree [*hort.*]
OBS a tree that provides shade such as on a street or in a park

arbre d'ombrage; arbre obombrant
OBS le terme « arbre d'ombrage » est préférable à « arbre obombrant », terme un peu savant

shad fly
SEE **caddisfly**

shading [*hort.*]

ombrage

shaker; trunk shaker [*agric. mach.*]
OBS shakes trees to harvest fruit

secoueur; vibreur
OBS appareil d'aide à la récolte des fruits; un élément vibrant monté sur les poutres articulées permet de saisir la branche de l'arbre et de la soumettre à une vibration

shale [*geol.*]

argiloschiste; schiste argileux

shalea
SEE **sand pear**

shallot
OBS *Allium ascalonicum*

cf. **green onion**

échalote
OBS *Allium ascalonicum*; parfois employé à tort pour désigner le petit oignon vert

shallot latent virus; SLV

virus latent de l'échalote

shank
SEE **axial stem**

sharp freezing [*food tech.*]

congélation semi-rapide

shattering

OBS tendency of cereals to scatter or drop seeds before the crop is harvested

égrenage sur pied; égrenage prématuré

OBS chute des grains avant la récolte

shear [*food tech.*]

cisaillement

shear force [*food tech.*]

OBS e.g. to assess meat tenderness (rheology)

force de cisaillement

OBS p. ex. mesure de la tendreté d'une viande (rhéologie)

sheath rot
SEE **pizzle rot**

shea tree

OBS a tropical tree; its fruit is called the shea nut

butyrospermun; arbre à beurre

OBS arbre d'Afrique tropicale

shedder; shedding animal [*vet. med.*]

OBS animal that excretes disease organisms, e.g. in feces

excréteur (n.m.)

OBS animal qui rejette des organismes pathogènes dans ses sécrétions, excréments, sueur, urine

shedding (adj.) [*vet. med.*]

excréteur (adj.)

shedding (n.) [*vet. med.*]

OBS excretion of disease organisms by an animal

excrétion (n.f.)

OBS rejet d'organismes pathogènes dans les sécrétions, excréments, sueur, etc.

shedding animal
SEE **shedder**

shed-type greenhouse [*farm build.*]

serre à toit en appentis; serre adossée; serre à toit à une seule pente

sheep fescue

OBS *Festuca ovina*, a lawn grass

fétuque ovine

sheep ked [*vet. med.*]

OBS a parasitic sheep disease caused by *Melophagus ovinus*

pou du mouton; mélophagose

OBS maladie parasitaire du mouton causée par *Melophagus ovinus*, le mélophage du mouton

sheep nasal bot fly; nasal bots; *Oestrus ovis* infestation [*vet. med.*]

OBS a larval nasal infestation of sheep caused by *Oestrus ovis*

oestrose ovine; oestrose

OBS infestation nasale du mouton causée par *Oestrus ovis*

sheep nasal bot fly; sheep nostril fly
OBS *Oestrus ovis*, a parasitic fly of sheep

oestre du mouton
OBS *Oestrus ovis*, mouche parasite du mouton

sheep's scab
SEE **psoroptic mange**

sheet erosion |*soil sci.*|
OBS a form of soil degradation

érosion en nappe
OBS type d'érosion hydrique

sheet silicate
SEE **layer silicate**

sheet tobacco
SEE **homogenized tobacco**

shelf life
SEE **case life**

shelf-stable (adj.) |*food tech.*|
OBS having a long storage life

de longue conservation; de longue consommation
OBS p. ex. du lait UHT

shell
SEE **pod**

shell (adj.); **in the shell; unshelled**
OBS e.g. shell nut, nut in the shell

en coque
OBS p. ex. noix ou noisette en coque, non écalé

shelled (adj.)
OBS said of nuts and other hard-shelled fruit, e.g. peanut

décortiqué; écalé
OBS arachide, noix

shelled almond

amande décortiquée; amandon

shelled nut
SEE **nutmeat**

shell egg

oeuf en coquille

shellfish

crustacés et coquillages

shelling; shucking |*food tech.*|
OBS of snails, of oysters for example

décoquillage; décorticage
OBS des escargots, des huîtres, etc. dans une conserverie

shelly
OBS shelly meat; "shell" designates a class of cows that are very thin (livestock marketing in Canada)

ultra maigre
OBS se dit d'une catégorie de bovins (marché des bestiaux au Canada)

shelterbelt
SEE **windbreak**

shepherd
SEE **herd attendant**

shield |*agric. mach.*|
OBS e.g. power take-off shield

blindage; protecteur
OBS pour protéger certains organes d'une machine, p. ex. la prise de force sur un tracteur

shield
OBS on a pesticide sprayer

cache (n.m.); **écran protecteur**
OBS équipement de protection des rampes de pulvérisation

shield bug
SEE **stinkbug**

shift |*econ.*|
OBS e.g. shift of production, of consumption

déplacement
OBS p. ex. faire une distinction entre les déplacements de la consommation attribuables à l'évolution des revenus et ceux provenant de l'évolution des goûts des consommateurs

shifting |*anim. husb.*|

errance; transhumance
OBS déplacement du bétail au cours d'une saison selon les disponibilités des herbages

shifting agriculture
OBS a farming system used in several tropical countries

agriculture itinérante; agriculture nomade
OBS type d'exploitation pratiqué dans plusieurs pays, surtout dans les zones tropicales

shiitake
OBS the Japanese mushroom *Lentinus edodes*, an excellent edible species grown on wood

shii-ta-ke (n.m.); **lentin de chêne**
OBS *Lentinus edodes*, excellent champignon comestible cultivé sur des rondins de bois

shipper |*agric. econ.*|
OBS e.g. fluid milk shipper

expéditeur; livreur
OBS p. ex. la région compte un grand nombre de petits livreurs de lait

shipping container |*food packag.*|

emballage d'expédition; conteneur pour expédition

shipping fever
SEE **bovine respiratory disease**

shive

OBS a splinter of the woody part of flax, removed in breaking

fragment de chenevotte

OBS morceau des parties ligneuses du lin (enlevé mécaniquement par broyage)

shoestring (adj.); **julienne** (adj.)

OBS e.g. shoestring potatoes, cut into thin match-like strips

julienne (adj.); **paille** (adj.)

OBS p. ex. pommes de terre julienne (coupées en bâtonnets étroits)

shoot fly

OBS insect pest of cassava

mouche de la tige

OBS ravageur du manioc

shooting stage; stem elongation |*plant physiol.*|

OBS a growth stage of grasses when the main stem begins to elongate

montaison; élongation des entre-noeuds

OBS stade phénologique des graminées, élongation de la tige principale porte-graine

shootingstar; false cowslip |*hort.*|

OBS *Dodecatheon Meadia*, a perennial grown for its rosypink flowers

gyroselle de Virginie

OBS *Dodecatheon Meadia*, plante vivace ornementale de la famille des primulacées

shoots
SEE **top growth**

shorn wool

cf. **greasy wool**

laine de tonte

cf. **laine en suint**

short-grass prairie |*ecol.*|

OBS a vegetation zone in the Prairie provinces

basse prairie; prairie d'herbes courtes; prairie à herbes courtes

OBS zone de végétation dans les Prairies canadiennes

short-horned grasshopper; short-horned locust

OBS insect of the family *Acrididae*

cf. **grasshopper**

criquet

OBS insecte de la famille des *Acrididae*

cf. **sauterelle**

shortening

shortening; graisse alimentaire

short hundredweight

cf. **hundredweight**

quintal court; quintal américain

OBS unité employée au Canada

short-keep cattle
SEE **feeder cattle**

shorts; wheat shorts
OBS grain milling
cf. **middlings**

gru rouge; remoulages bis
OBS une des fractions de la mouture du blé
cf. **gru blanc**

short-line (adj.); **short-run** (adj.)
OBS e.g. short-line farm machinery manufacturer

à série restreinte (adj.)
OBS constructeur qui fabrique un éventail réduit de matériel

short-season (adj.)
OBS e.g. a short-season crop

à cycle court
OBS p. ex. un sorgho, un soja à cycle court

short yearling
OBS animal slightly under a year old, as opposed to long yearling

bovin d'un peu moins d'un an
OBS par opposition au bovin d'un peu plus d'un an

shot-blade stage
SEE **boot stage**

shot hole [*plant pathol.*]
OBS a type of tiny circular lesion on a diseased plant

petit trou; criblure
OBS comme de la grenaille; symptôme de certaines maladies des plantes

shothole borer; fruit-tree bark beetle
OBS insect pest of fruit trees

petit scolyte des arbres fruitiers
OBS insecte nuisible aux arbres fruitiers

shot-sized berry stage; pea-sized berry stage; setting
OBS a growth stage of grapes

stade de la nouaison; stade des petits grains
OBS stade de végétation de la vigne où le fruit est de la grosseur d'une petite bille de plomb ou d'un pois

shoulder [*plant anat.*]
OBS surrounding the calyx end of an apple

couronne
OBS zone du fruit où s'amorce la dépression de l'oeil, plus particulièrement dans la pomme

shoulder [*plant anat.*]
OBS surrounding the stem cavity of an apple

assiette
OBS zone du fruit (de la pomme) où s'amorce la dépression du pédoncule

shovel [*agric. mach.*]
OBS working part of a cultivator

pointe; soc
OBS pièce d'un cultivateur

shredded (adj.)

lacinié (adj.); **en lanières** (adj.)

shredded cabbage [*food tech.*]

chou coupé fin; chou découpé en lanières

shrinkable film [*food packag.*]

film rétractable

shrinkage

OBS loss of weight or volume in agricultural products

perte de masse; perte de poids; freinte

OBS de produits agricoles : p. ex. viande, fruits et légumes frais

shrinking [*food packag.*]

OBS of vacuum pack wrappers or film, e.g. on poultry carcasses

rétraction; rétrécissement

OBS du film rétractable utilisé dans le conditionnement des viandes

shrink period
SEE **feed withdrawal**

shrink tunnel [*food packag.*]

OBS for the shrink wrapping of poultry

tunnel de rétraction; tunnel de rétrécissement

OBS pour le conditionnement de la volaille sous vide

shrink wrapping [*food packag.*]

OBS e.g. of poultry

emballage sous film rétractable

OBS p. ex. de viande de volaille

shriveled seed; shrunken seed

semence ratatinée; graine ratatinée

shroud; stockinette [*meat ind.*]

OBS for wrapping carcasses of beef, veal, chicken, etc.

chemise de mousseline; stockinette

OBS pour l'emballage des carcasses à l'abattoir

shrouded boom [*agric. mach.*]

OBS for spraying pesticides while protecting susceptible crops

rampe munie d'un écran; rampe à écran protecteur

OBS pour éviter de toucher les plantes sensibles à certains produits herbicides

shrouding [*meat ind.*]

mise des carcasses en chemise de mousseline

shrubby (adj.) [*ecol.*]

OBS vegetation

frutescent (adj.)

OBS végétation sous-arbustive

shrubby vegetation
SEE **shrub plant community**

shrub collection; fruticetum

OBS a growing collection of shrubs similar to an arboretum

fruticetum

OBS collection vivante d'arbustes et d'arbrisseaux

shrub plant community; shrubby vegetation [*ecol.*]

fruticée (n.f.)

shrub stratum; shrub story [*ecol.*]

strate arbustive; étage arbustif

shrunken seed
SEE **shriveled seed**

SHS
SEE **swollen head syndrome**

shuck; husk [*plant anat.*]
OBS the dry calyx of the peach flower, usually pushed off by the expanding fruit

collerette
OBS calice desséché de la fleur du pêcher, qui se détache lorsque le fruit se développe

shuck fall
SEE **shuck split**

shucking
SEE **shelling**

shuck split; husk fall; shuck fall
OBS of peaches, apricots

chute de la collerette
OBS p. ex. des pêches, stade de formation du fruit qui suit immédiatement la floraison

sib [*anim. husb.*]

frère de portée; soeur de portée; frère; soeur
OBS animaux ou végétaux issus de parents communs et appartenant à la même génération

Siberian crab apple; Siberian crab [*hort.*]
OBS *Malus baccata*, an ornamental fruit tree

Pommettier (CA); **pommier microcarpe de Sibérie**
OBS *Malus baccata*, arbre ornemental

sib mating [*anim. husb.*]
OBS mating between brothers and sisters

croisement frère-soeur

sib penning [*anim. husb.*]
OBS housing pigs of the same litter in the same pen

logement par portée; logement par famille; mise en parquet par portée
OBS de porcelets

sickle pod [*agron.*]
OBS *Cassia obtusifolia*, a tropical legume crop

séné (n.m.)
OBS *Cassia obtusifolia*, légumineuse tropicale

SID tuberculin test
SEE **single intradermal tuberculin test**

sida hemp
SEE **arrowleaf sida**

side [*meat ind.*]
OBS of beef or pork carcass

demi-carcasse; demi (n.m.)
OBS moitié de carcasse de boeuf ou de porc (section faite sur la longueur)

side; side wall [*farm build.*]
OBS e.g. of a greenhouse

piédroit
OBS partie verticale de la paroi latérale d'une serre

side delivery feed wagon
SEE **side-unloading feeder wagon**

side dressing [*agron.*]
OBS the application of fertilizer at the side of a row

épandage en bandes latérales
OBS d'un engrais sur une culture établie

side loading; bottom loading [*agric. econ.*]
OBS supplementary financial assistance extended to farmers by provincial governments for subsidizing farm inputs (fertilizers, seeds, fuel, etc.)

aide indirecte
OBS accordée aux producteurs par les provinces (Canada), p. ex. essence à taux réduit, intérêts subventionnés

side roll-over
OBS e.g. of a tractor

renversement latéral
OBS p. ex. d'un tracteur

side seam [*food tech.*]
OBS on a food can

agrafe latérale; soudure latérale
OBS d'une boîte de conserve

side-unloading feeder wagon; side delivery feed wagon [*agric. mach.*]
OBS for distributing animal feed

remorque distributrice à déchargement latéral
OBS pour la distribution des aliments des animaux

side wall
SEE **side**

sieva bean
SEE **baby lima**

sifter [*food tech.*]
OBS egg-processing equipment

tamiseuse
OBS une machine que l'on trouve dans les usines de produits d'oeufs

sifting screen

tamis

significance level; level of significance [*stat. anal.*]
OBS e.g. of treatment differences in a field plot trial

niveau de signification
OBS niveau de probabilité auquel les résultats viennent confirmer ou rejeter l'hypothèse

significant [*stat. anal.*]

significatif; statistiquement significatif

significant at P = 0.05 level [*stat. anal.*]

significatif au seuil de 5 p. 100

silage corn

maïs à ensilage; maïs-fourrage ensilé

sild oil

huile de hareng

silent ovulation

OBS physiology of the estrus cycle

ovulation silencieuse; chaleurs muettes; chaleurs discrètes

OBS non accompagnée du comportement d'oestrus, p. ex. chez la vache, la brebis

silking [*plant physiol.*]

OBS a growth stage in corn when the silks become visible on the developing ear

floraison femelle; apparition des soies

OBS chez le maïs

silkworm house

magnanerie

OBS pour l'élevage du ver à soie

silt [*soil sci.*]

OBS a soil separate consisting of particles between 0.05 and 0.002 mm in equivalent diameter

cf. **loam**

limon (CA); silt (FR)

OBS les pédologues de France et de Suisse ont introduit le terme « silt » qui prend la place du terme « limon » dans le sens de fraction granulométrique; au Canada, les pédologues ont retenu « limon » pour la fraction et « loam » pour le type de sol

cf. **loam**

siltation; silting up [*environ.*]

OBS e.g. of a stream, of a ditch

envasement; alluvionnement

OBS p. ex. d'une voie d'eau

silt trap; sediment trap; sediment tank [*soil sci.; environ.*]

OBS a device used to assess soil losses resulting from water erosion

piège à sédiments

OBS appareil qui sert à mesurer le degré de perte de sol par érosion hydrique, le sol étant entraîné vers les cours d'eau

silvering [*plant pathol.*]

OBS a physiological disorder of tomato plants

argenture

OBS plages décolorées (à aspect vert argenté) sur les feuilles ou sur un secteur entier de la plante de tomate

silver skin [*plant anat.*]

OBS on cocoa beans

tégument argentin

OBS enveloppe très légère qui entoure la coque du cacao et qui en est facilement séparée par des aspirateurs

silylating agent |*chem. anal.*|

agent de silylation

simple recurrent selection |*plant. breed.*|

sélection récurrente simple; sélection cumulative

simulated pasture

pâture simulée; paissance simulée; fauche au rythme de la pâture

singeing |*meat ind.*|

OBS of fine hairs; one of the steps in the processing of pig carcasses at the packing plant

flambage

OBS brûlage des poils fins des carcasses de porc à la flamme nue

singer |*meat ind.*|

OBS for singeing pig carcasses in a packing plant

machine à flamber

OBS les soies des porcs à l'abattoir

single-axle truck

camion à pont arrière simple; camion six roues

single calf

OBS as opposed to a twin

veau né simple

OBS comparé au membre d'une paire de jumeaux

single-cell protein; microbial biomass protein; unicellular protein |*biotech.*|

protéine d'organismes unicellulaires; protéine d'origine unicellulaire; POU; bioprotéine

single-cross hybrid |*gen.*|

hybride simple

single delight; wintergreen |*bot.*|

OBS *Moneses uniflora*, a low-growing plant native of cool woods

monésès uniflore; pirole uniflore

OBS *Moneses uniflora*, plante de sous-bois de montagne

single-generation (adj.)**; univoltine** (adj.) |*entom.*|

OBS producing only one generation per year

monovoltin (adj.)**; univoltin** (adj.)

OBS se dit d'un insecte ou d'un acarien n'ayant qu'une génération par année

single-gene resistance; monogenic resistance |*plant breed.*|

résistance monogénique

OBS commandée par un seul gène

single-germ seed; monogerm seed

OBS e.g. sugar beet

cf. **multigerm**

semence monogerme

OBS p. ex. de betterave à sucre, l'inverse est plurigerme

single head engineers wrench

clé à fourche simple

OBS outil d'atelier mécanique

single-ingredient feed

aliment simple
OBS pour animaux

single intradermal tuberculin test; SID tuberculin test |*vet. med.*|
OBS diagnostic test

intradermo-tuberculination simple; intradermo-tuberculination unique
OBS épreuve de diagnostic

single-pest resistance |*gen.*|
OBS as opposed to multiple pest resistance

monorésistance
OBS l'inverse est multirésistance

single plant progeny |*plant breed.*|

descendance généalogique

single-plant selection
SEE **individual-plant selection**

single-replication experiment
SEE **nonreplicated experiment**

single-seed descent |*plant breed.*|
OBS breeding procedure in which plants are advanced by single seeds from one generation to the next

filiation unipare; sélection par descendance unipare; filiation monograine; méthode de la descendance d'un grain unique

single-strain starter
OBS dairy products

ferment monosouche; ferment lactique monosouche
OBS produits laitiers p. ex. fromage

single-strength superphosphate; single superphosphate
OBS a type of phosphate fertilizer
cf. **treble superphosphate**

superphosphate simple; superphosphate normal; superphosphate ordinaire
OBS espèce d'engrais phosphaté
cf. **superphosphate triple**

single-suckled (adj.); **raised as single** |*anim. husb.*|
OBS e.g. calf, lamb

élevé simple (adj.); **nourri simple** (adj.); **élevé en simple** (adj.)
OBS p. ex. veau, agneau élevé comme sujet unique même s'il vient d'une paire de jumeaux

single-suckling (adj.)
OBS e.g. single-suckling herd in which cows normally nurse only one calf

mono-allaitant (adj.)
OBS p. ex. dans les troupeaux où les mères (vaches, brebis) n'allaitent normalement qu'un petit

single superphosphate
SEE **single-strength superphosphate**

singletary pea
SEE **caley pea**

singly-embedded nuclear polyhedrosis virus

OBS for biological control of insect pests

polyédrie à inclusions simples

OBS maladie à virus utilisée en lutte biologique contre les insectes

sink |*plant physiol.*|

OBS a part of a plant which stores sugars that were translocated there by the phloem

cf. **source**

puits; puits d'assimilat; puisard

OBS zones ou organes d'accumulation des réserves dans les plantes, p. ex. céréales, tubercules

cf. **source**

sink capacity |*plant physiol.*|

OBS ability of a plant to accumulate nutrient reserves, sugars, and fats produced through photosynthesis

capacité de stockage des glucides; capacité d'accumulation des hydrates de carbone

OBS dans les organes de stockage des plantes

siphoning drinking bowl; top filler fountain |*anim. husb.*|

abreuvoir à siphon; abreuvoir siphoïde

siphoning-type insect |*entom.*|

suceur de nectar

OBS type d'insecte

siratro

OBS *Macroptilium atropurpureum*; (*Phaseolus atropurpurens*), a tropical legume

siratro

OBS *Macroptilium atropurpureum*; (*Phaseolus atropurpurens*), légumineuse tropicale

sire |*anim. husb.*|

OBS the male parent

père

OBS bélier, verrat, taureau, etc.

sire exclusion |*anim. husb.*|

OBS parentage control, e.g. of colts, calves

exclusion de paternité

OBS contrôle d'ascendance p. ex. d'un poulain

site of injection
SEE **injection site**

site suitability index

OBS rating of the climatological adaptation of horticultural plants

indice d'aptitude climatique; indice d'aptitude écologique

OBS des plantes horticoles

sitona weevil

OBS legume insect pest

sitone (n.m.); **sitona** (n.m.)

OBS coléoptère parasite des légumineuses

six-row barley

orge à six rangs

OBS le terme « escourgeon » désigne les variétés d'hiver de ce type d'orge

size

OBS of an animal e.g. large (size) breed

taille; format; développement

OBS d'un animal

size-controlling rootstock |*fruit prod.*|

OBS fruit tree production

cf. **spur-type tree**

porte-greffe à dimension limitée; porte-greffe à formes limitées

OBS donnant un arbre nain ou demi-nain, p. ex. pommier spur

size exclusion chromatography
SEE **gel permeation chromatography**

skeletal muscle |*anim. anat.*|

OBS a striated muscle that is attached to bones

muscle squelettique

OBS seul le tissu musculaire strié (ou ensemble des muscles squelettiques) mérite le nom de viande

skewer

OBS used in a meat-packing plant

cheville; brochette

OBS pour la préparation des carcasses de boeuf à l'abattoir : tige de métal utilisée pour remonter le cou

skewness; asymmetry |*stat. anal.*|

asymétrie

skidding tractor

OBS forestry equipment

tracteur-débardeur

OBS matériel forestier

skim-milk powder
SEE **dried skim milk**

skim-off (n.)

OBS butter fat removed by partial or total skimming of fluid milk

écrémage

OBS matière grasse provenant de l'écrémage partiel (ou total) du lait de consommation et venant s'ajouter dans le commerce à la matière grasse provenant de l'écrémage industriel, c.-à.-d. de la crème vendue pour la fabrication du beurre

skin

OBS of smaller animals or of younger animals of the larger kinds

cf. **hide**

peau

OBS revêtement externe des petites espèces ou des jeunes animaux des plus grandes espèces

cf. **cuir**

skin

OBS e.g. of an apple

épiderme; peau

OBS d'un fruit; le terme « peau » est employé dans le langage courant

skin
SEE **hull**

skin appendages
SEE **appendages of the skin**

skinned
OBS e.g. a fish, a beef carcass

dépouillé; écorché; dépiauté
OBS p. ex. poissons dépiautés (terme familier)

skinning
OBS of carcasses at the packing plant

dépouille (n.f.)
OBS des carcasses à l'abattoir

skin packaging |*food packag.*|

emballage sous pellicule; pelliplacage; emballage moulant

skin scraping |*vet. med.*|
OBS for diagnostic testing

grattage cutané; raclage cutané
OBS prélèvement pour fins de diagnostic

skin test |*vet. med.*|
OBS in diagnostic testing, application of a substance to the skin to test the body's reaction to it

test cutané; épreuve cutanée
OBS le terme « épreuve allergique » est souvent employé comme synonyme de test cutané (p. ex. dans le cas de l'épreuve envisagée pour le diagnostic de la maladie d'Aujeszky)
cf. **épreuve allergique**

skin wool
SEE **pulled wool**

skip-a-day method
OBS method of feeding chicken

alimentation tous les deux jours
OBS mode d'alimentation en usage pour la volaille

skirt |*meat ind.*|
OBS a cut of beef: the part of the diaphragm used as edible meat

hampe
OBS partie charnue du diaphragme, flanc de boeuf

skirt steak |*meat ind.*|

bifteck de hampe

skirtings
OBS inferior or soiled wool trimmed from the edges of fleece

débordages
OBS bouts ou mèches de laine souillée ou de qualité inférieure qu'on enlève

SLA
SEE **sus lymphocyte antigen**

slack (n.) |*agric. mach.*|
OBS in a chain or in a belt

mou (n.m.)
OBS ex. : le mou de la chaîne ne doit pas être brusquement absorbé

slaking; sloughing
OBS of potatoes when cooked in boiling water

délitement
OBS des pommes de terre; elles se défont à la cuisson

slapper |*anim. husb.*|
OBS marking equipment for cattle

marteau composteur
OBS pour le marquage des bovins

slash-and-burn agriculture
OBS a type of shifting agriculture practiced in several tropical countries

agriculture itinérante sur brûlis
OBS dans laquelle on défriche par brûlage une parcelle de terre qu'on exploite quelques années avant de recommencer avec une autre parcelle

slashing |*plant pathol.*|
OBS e.g. inoculation by slashing

entaille
OBS p. ex. inoculation par entaille

slat
OBS in a slatted floor
cf. **slot**

plaque; barre; porte pleine
OBS dans un caillebotis

slatted floor |*farm build.*|
OBS e.g. concrete slatted floor (animal housing)

caillebotis
OBS p. ex. caillebotis en béton (bâtiments d'élevage)

slatted shade |*hort.*|
OBS e.g. for nursery plants

claie à ombrer

slaughter (n.)

abattage

slaughter, to
SEE **kill, to**

slaughter calf
SEE **butcher calf**

slaughterhouse
OBS a building or place where meat animals are butchered
cf. **meat packer**

abattoir; tuerie
OBS où l'on ne fait que l'abattage et la première transformation des viandes

slaughter line
OBS in a meat-packing plant

chaîne d'abattage; file d'abattage
OBS dans un abattoir

sleeping sickness of horses
SEE **equine encephalitis**

sleeve-type trier
SEE **stick trier**

slender salt-meadow grass
SEE **weeping alkali grass**

slender spindle |*fruit prod.*|
OBS training of fruit trees

cloche étroite
OBS forme de conduite du pommier en verger à forte densité

slide chute
SEE **chute**

sliding average |*stat. anal.*|

moyenne glissante

slime (adj.)
OBS as in slime mold, slime bacteria

muqueux (adj.)
OBS ex. : les myxobactériales sont des bactéries muqueuses vivant en colonies

slime (n.) |*food tech.*|
OBS e.g. on meat carcasses is a sign of degradation by microorganisms

limon; limon visqueux
OBS la carcasse peut devenir poisseuse, puis se recouvrir de limon, enduit bactérien visqueux

slime bacteria |*microbio.*|

myxobactéries

slime mould |*microbio.*|

myxomycose; moisissure visqueuse
OBS maladie causée par des myxomycètes

slimicide |*agrochem.*|

myxobactéricide

sliminess |*food tech.*|
OBS on spoiled meats (cold cuts for example)

poissage; sliming
OBS sur les viandes altérées, notamment les viandes froides

slimy
OBS meat

poisseux
OBS viande

slip
SEE **cutting**

slip clutch |*agric. mach.*|

embrayage de sécurité; débrayage de sécurité

slipped tendon |*vet. med.*|
OBS a leg problem in poultry

luxation tendineuse des gastrocnémiens
OBS trouble d'articulation chez les volailles

slop; liquid feed; slurry |*anim. feed.*|
OBS shorts and middlings are often used as hog feed with enough water added to make a slop

soupe; bouillie liquide
OBS alimentation des animaux, en particulier du porc

sloppy manure
SEE **semiliquid manure**

slot [*farm build.*]
OBS between slats in a slatted floor

espace vide; vide
OBS dans un caillebotis, espace entre les barres ou plaques

slotted board [*farm build.*]
OBS e.g. corral fencing of the slotted board type

planche à claire-voie

slough [*geogr.*]

mare vaseuse

sloughing
SEE **slaking**

slow-release dispenser
SEE **slow-release generator**

slow-release drug [*vet. med.*]

médicament à résorption lente; préparation-retard; médicament à libération lente

slow-release fertilizer

engrais à action lente; engrais-retard; engrais à libération contrôlée; engrais à libération lente

slow-release generator; slow-release dispenser; sustained-release bolus; continuous-release generator [*vet. med.*]
OBS a device that releases a therapeutic substance, such as an anthelminthic, continuously and slowly throughout the body of an animal

diffuseur (n.m.)
OBS un dispositif qui relargue l'antiparasitaire à doses continues dans le corps de l'animal pendant deux à trois mois

slow-release nitrogen fertilizer

azote-retard

slow virus

virus lent

SLRV
SEE **strawberry latent ringspot virus**

slug killer; molluscicide

molluscicide; antilimace; antimollusque

slurry
SEE **slop**

SLV
SEE **shallot latent virus**

SM
SEE **somatomedin**

small boat
SEE **light boat**

small breed
SEE **minor breed**

small-curd cottage cheese — **cottage à petits grains**
OBS type de fromage frais

small flock
SEE **backyard flock**

small-flock farming — **élevage fermier; exploitation paysanne**
OBS as opposed to large-scale industrial farming — OBS p. ex. de poules, de dindes, de lapins

small-frame (adj.); **small-size** (adj.); **small** — **de petit format** (adj.); **de petit développement** (adj.); **de petite taille** (adj.); **de forme réduite** (adj.)
OBS said of a livestock breed or animal, e.g. small breed, small cow — OBS p. ex. race de petit format; la Jersey en est une

small grain — **petite céréale; céréale à paille**
OBS any of the small-seeded cereal crops, e.g. wheat, oats, barley, rye, rice — OBS p. ex. blé, avoine, orge, seigle, riz; le plus souvent au pluriel : « céréales à paille », « petites céréales »

small lima bean
SEE **baby lima**

small potato — **grenaille; petite pomme de terre**
OBS potato too small to be marketable — OBS pomme de terre trop petite pour être commercialisée

small seeded lima bean
SEE **baby lima**

small sieve green pea — **pois vert de petit calibre**

small-size
SEE **small-frame**

small whole seed — **petit tubercule à planter entier**
OBS potato — OBS pomme de terre

smash test [*plant pathol.*] — **épreuve de broyage; épreuve par broyage**

smear [*microbio.*] — **frottis**

SMEDI
SEE **stillbirth, mummification, embryonic death, infertility**

smoke flavor [*meat ind.*] — **arôme de fumée**

smokehouse; smoke room [*meat ind.*]
fumoir
OBS p. ex. pour le fumage des viandes

smoke point [*phys.*]
point de fumée
OBS property of fatty acids or fats
OBS propriété physico-chimique des graisses

smoke tree [*hort.*]
arbre aux perruques; arbre à perruque; fustet
OBS *Cotinus coggygria*, a small ornamental tree
OBS *Cotinus coggygria*, petit arbre ornemental

smoking [*food tech.*]
fumaison; fumage
OBS of meat, fish
OBS des viandes, des poissons

smooth
lisse
OBS e.g. smooth bacteria colony
OBS p. ex. colonie bactérienne à surface lisse

smooth cheese; smooth cream cheese; soft cheese
fromage lissé; velouté (n.m.) (CA)

smooth-roll crusher
SEE **hay crusher**

SMP
SEE **dried skimmed milk**

smuggled [*plant protect.; vet. med.*]
introduit en fraude
OBS e.g. a bird, a plant
OBS p. ex. un oiseau tropical, une plante

smut ball [*plant pathol.*]
balle sporifère
OBS e.g. the infested grains or smut balls can be recognized (symptom of bunt of wheat)
OBS chez les céréales infectées par la carie, les grains sont transformés en une masse de spores

smut disease of sugarcane; culmicolous smut of sugarcane; sugarcane smut
charbon de la canne à sucre
OBS a disease of sugarcane caused by *Ustilago scitaminea*
OBS maladie de la canne à sucre causée par *Ustilago scitaminea*

smutted (adj.); **smutty** (adj.)
charbonné (adj.)
OBS e.g. smutty heads of barley
OBS p. ex. épi d'orge charbonné, c.-à-d. infecté par le charbon

smutted wheat
SEE **bunt-infested wheat**

smutty
SEE **smutted**

snail

escargot

snail fever
SEE **schistosomiasis**

snail production

héliciculture

OBS d'après *Helix*, nom scientifique de l'escargot

snailseed; snail-seed [*hort.*]

OBS *Cocculus laurifolius*, an evergreen twining ornamental shrub

cocculus (n.m.)

OBS *Cocculus laurifolius*, arbuste grimpant, toujours vert de la famille des ménispermacées

snap-back sprinkler
SEE **pop-up sprinkler**

snap bean

haricot mange-tout

snare [*anim. husb.*]

OBS to restrain hogs

lasso à groin; collet

OBS pour immobiliser et traiter les porcs

sneeze guard; sneeze bar [*food tech.*]

OBS restaurant equipment

pare-haleine; vitre hygiénique

OBS matériel sanitaire de restauration

SNF
SEE **solids non-fat**

snipper [*food tech.*]

OBS a machine used for the processing of snap beans

ébouteuse

OBS machine à enlever ou couper les bouts des gousses des haricots

snipping [*food tech.*]

OBS of snap beans

éboutage

OBS des haricots

snood
SEE **dew bill**

snorkel [*food packag.*]

OBS for vacuum packaging of poultry carcasses

nez d'aspiration

OBS sorte de tuyau servant à créer le vide dans l'emballage des carcasses de volaille

snowberry
SEE **buckbrush**

snowbrush [*hort.*]

OBS *Ceanothus velutinus*, an ornamental shrub

ceanothe velouté

OBS *Ceanothus velutinus*, arbuste ornemental

snowmold

cf. **pink snowmold and typhula blight (gray-speckled snowmold)**

moisissure des neiges; pourriture des neiges

OBS maladie des graminées

snow pea; sugar pea; edible-pod pea

pois mange-tout; pois mangetout

snow scald

OBS a disease of lawns caused by *Myriosclerotinia borealis*

brûlure des neiges

OBS maladie des gazons causée par *Myriosclerotinia borealis*; c'est un type de moisissure des neiges

snow trap strip

OBS a moisture-conserving method used in fields in western Canada

bande capte-neige; bande de rétention de la neige; bande de conservation de la neige

OBS bande de chaume haut laissée sur le terrain pour retenir la neige dans les champs; pratique utilisée dans l'Ouest canadien

snuffles [*vet. med.*]

OBS a disease of rabbits (a form of pasteurellosis)

coryza pasteurellique

OBS maladie du lapin (forme de pasteurellose)

soapstock

OBS processing of fats

pâte de neutralisation; soapstock (n.m.)

OBS chimie des corps gras

social wasp

OBS any wasp (family Vespidae) living in a colony

guêpe sociale

OBS diverses espèces de la famille des vespidés vivant en colonies

sod [*hort.*]

OBS established turf left in sites or grown for sodding residential areas

cf. **sodding**

gazon de placage; gazon en plaques; gazon

cf. **placage**

sod binding; thatching

OBS a condition in which the roots are so restricted and densely matted that the growth of the plants is impeded

feutrage; feutrage racinaire; feutre racinaire

OBS dans le gazon, dû à l'accumulation de tiges mortes et de résidus de tonte ainsi qu'à la mousse et à certaines plantes rampantes

sod breaking; breaking of land; first breaking [*agron.*]

défriche; retournement de prairie; premier labour

sodded
SEE **in sod**

sodding

OBS of land

engazonnement; enherbement

OBS d'un terrain, p. ex. d'un verger

sodding |*hort.*|

OBS establishing a lawn from strips of cultivated turf grass, as opposed to seeding

placage

OBS création d'une pelouse, d'un gazon par pose de plaques de gazon élevé dans une exploitation ou une parcelle spécialisée (gazonnière)

sodding machine |*hort.*|

replaqueuse de gazon

OBS pour la pose du gazon en plaques

sod farm; turf farm |*hort.*|

OBS a farm specializing in sod turf production

gazonnière

OBS pépinière à gazon, plantation de gazon produisant du gazon vendu en plaques, rouleaux, etc.

sodium adsorption ratio; SAR |*soil sci.*|

OBS a value closely related to exchangeable sodium percentage

rapport d'adsorption du sodium

OBS très voisin du « pourcentage de sodium échangeable »

sodium bisulphite

OBS used for food conservation

disulfite de sodium

OBS agent conservateur pour aliments

sodium dodecylsulphate – polyacrylamide gel electrophoresis; SDS – PAGE |*chem. anal.*|

électrophorèse en gel de polyacrylamide en présence de dodécyl sulfate de sodium

sodium hydroxide treatment |*anim. feed.*|

OBS of hay, or straw to improve its feeding value

traitement à la soude

OBS du foin, de la paille, pour améliorer leur valeur nutritive

sod lifting |*hort.*|

OBS mechanical lifting of turf mats or strips, intended to sod new grounds

déplaquage

OBS prélevage des bandes de gazon, opération faite à l'aide d'une déplaqueuse

sod seeding
SEE **overseeding**

soft cheese
SEE **smooth cheese**

soft-dough stage
SEE **early-dough stage**

soft fruit

OBS e.g. peaches, grapes, berries

cf. **tender fruit**

fruit fragile

OBS p. ex. pêche, raisin, fruits rouges (fraises, framboises)

soft-grown (adj.) |*plant physiol.*|

OBS said of a plant which has lost its turgidity

flasque (adj.)

OBS p. ex. une plante flasque, qui a perdu sa turgescence

softness [*food tech.*]

OBS of food products as measured by a penetrometer; not the same as tenderness

fermeté

OBS d'un produit alimentaire (mou ou ferme) évaluée p. ex. au pénétromètre

soft red winter (adj.); **SRW**

OBS a category of wheat used in the United States

soft red winter

OBS ne se traduit pas; catégorie de blé américain

soft rot of cassava

OBS a disease caused by *Erwinia Carotovora*

pourriture molle du tubercule

OBS maladie du manioc causée par *Erwinia Carotovora*

soft white; SW

OBS a type of wheat grown in the United States

soft white

OBS ne se traduit pas; catégorie de blé américain

softwood [*plant physiol.*]

OBS consisting of immature and still soft and pliable tissue

pousse herbacée

OBS en arboriculture ornementale ou fruitière

softwood cutting [*hort.*]

OBS for plant propagation

cf. **green cutting**

bouture demi-aoûtée; bouture semi-ligneuse; bouture demi-herbacée

cf. **bouture herbacée**

soil animal population [*ecol.*]

OBS animal organisms living in soil

faune endogée

OBS ensemble des espèces animales vivant dans le sol

soil bulk density
SEE **bulk density**

soil-borne
SEE **soil-inhabiting**

soil-borne wheat mosaic; wheat soil-borne mosaic

OBS a viral disease of wheat

mosaïque rosette; mosaïque du blé

OBS maladie à virus du blé

soil-climate study

étude pédoclimatique

soil conditioner [*agrochem.*]

OBS synthetic chemicals having the ability to stabilize soil aggregates and to improve soil structure

amendement synthétique; conditionneur de sol

OBS substance qui, apportée judicieusement au sol, engendre une modification favorable de certaines propriétés physiques

soil conservation

conservation des sols; protection du sol; défense et restauration du sol; défense et conservation des sols

soil conservation production practices

pratiques culturales de conservation du sol; méthodes culturales de conservation du sol

cf. **conservation tillage**

cf. **travail de conservation du sol**

soil cylinder
SEE **lysimeter tank**

soil eliminator
SEE **potato cleaner**

soil engineering; pedotechnique

pédotechnique

OBS par analogie avec géotechnique

soil fabric

microstructure du sol; assemblage du sol

OBS soil micromorphology

OBS micromorphologie du sol

soil-inhabiting (adj.); **soil-borne** (adj.)

terricole (adj.); **tellurique** (adj.); **du sol** (adj.)

OBS e.g. soil-inhabiting disease, organism

OBS se dit d'une maladie transmise par le sol ou d'un organisme vivant dans le sol

soil landscape [*soil sci.*]

pédopaysage; paysage de sol

soilless production
SEE **off-soil production**

soil moisture management

gestion du régime hydrique du sol; contrôle du régime hydrique du sol

soil moisture stress [*soil sci.*]

stress hydrique du sol; force de succion des sols

OBS a measure of the soil moisture status

soil pit [*soil sci.*]

fosse d'observation; tranchée d'observation

OBS a pit or trench dug to facilitate soil horizon observation

OBS pour l'étude et l'observation du sol

soil sampler; core sampler

sonde

OBS de prélèvement d'échantillons (carottes) de sol

soil science

science du sol

OBS le terme « pédologie » désigne davantage l'étude du sol dans ses aspects physiques, climatiques et chimiques (classification, prospection) tandis que « science du sol » est un terme plus vaste comportant tous les aspects physiques, chimiques et biologiques du sol

soil separator
SEE **potato cleaner**

soil sickness

fatigue des sols

soil sterilant [*agrochem.*]

OBS a nonselective chemical used in soil to prevent germination and growth of plants

stérilisant du sol

OBS p. ex. un herbicide total

soil survey

prospection des sols; prospection pédologique

soil survey map

carte pédologique

soil survey report

étude de sol; étude pédologique

soil test [*agron.*]

analyse du sol

soil test [*agron.*]

OBS results

concentration en éléments nutritifs du sol; résultats de l'analyse du sol

***Solanum* A6; *Solanum demissum* A6; A6**

OBS potato hybrid used for indexing potato viruses

Solanum A6; Solanum demissum A6

OBS hybride de Solanum utilisé pour l'indexage des virus de la pomme de terre

solar collector

OBS in solar energy production, a device which converts solar radiation into heat energy

capteur solaire; collecteur solaire; capteur héliothermique

OBS dans la production d'énergie solaire

solar energy

énergie solaire; solaire (n.m.)

solid (adj.)

OBS e.g. solid walls

plein (adj.)

OBS p. ex. un mur plein par opposition à un mur à claire-voie

solid-bed planting; bed planting; solid-bed production

OBS e.g. of strawberry or tomatoes; used instead of row planting

plantation sur planches; plantation en planches; plantation sur planches maraichères; culture sur planches

OBS p. ex. de fraises, de tomates, plutôt qu'en lignes

solid manure

cf. **liquid manure and semiliquid manure**

fumier complet; fumier

OBS mélange solide de bouse, d'urine et de paille

cf. **lisier liquide et lisier pâteux**

solid-pack apples (pl.); **dry-pack apples** (pl.) |*food tech.*|

conserves compactes de pommes; conserves de pommes sans jutage; conserves de pommes sans sirop

OBS conserves au naturel de quartiers de pommes sans addition d'eau ou de jus de blanchiment

solid planting; solid seeding; solid stand; sward planting |*agron.*|

OBS as opposed to space planting or to row planting

culture dense; semis en pleine surface

OBS par opposition à plantation par pieds isolés ou à semis en ligne

solids
SEE **total solids**

solid seeding
SEE **solid planting**

solid set irrigation system

système d'irrigation fixe en couverture intégrale

OBS système d'irrigation où les conduites sont enterrées

solids non-fat; solids not-fat; SNF

OBS the solids constituting milk excluding fat, i.e. protein, lactose and salts

extrait sec dégraissé; matière sèche dégraissée

OBS matière sèche du lait moins les graisses, c.-à-d. le lactose, les protéines et les minéraux

solid stand
SEE **solid planting**

solid-stemmed wheat

OBS as opposed to hollow-stemmed

blé à tige pleine

OBS par opposition à tige creuse

solid train

OBS transportation of grain

train complet

OBS transport des céréales

solitary bee

OBS any bee not living in a colony

abeille solitaire

OBS abeille ne vivant pas en colonie

soluble cream
SEE **coffee whitener**

soluble starch [*food tech.*]

amylodextrine; amidon soluble

solvent processing

OBS of rapeseed oil

extraction au solvant

OBS de l'huile de colza

somaclonal variation

OBS the genetic changes occurring in nonreproductive or body cells

variation somaclonale

OBS variabilité génétiquement transmissible, chez des plantes régénérées in vitro, de cellules ou de tissus dédifférenciés (cals) d'un matériel parental donné

somaclone [*gen. eng.*]

OBS plant obtained by somaclonal variation

somaclone (n.m.); **variant somaclonal**

OBS ex. : un groupe de somaclones de canne à sucre issus de cultures de tissus

somatic hybrid [*gen. eng.*]

OBS a hybrid resulting from the fusion of protoplasts

cf. **cybrid**

hybride somatique

OBS hybride obtenu par hybridation (fusion) de cellules somatiques (protoplastes)

cf. **cybride**

somatic hybridization [*gen. eng.*]

OBS protoplast fusion of two cells

hybridation somatique

OBS fusion de protoplastes de deux cellules

somatic motor nerve [*anim. anat.*]

nerf moteur somatique

somatomedin; SM [*anim. physiol.*]

somatomédine

OBS substance hormonale d'aide à la production zootechnique

somatostatin; somatotropin release-inhibiting factor [*anim. physiol.*]

OBS a hormone retarding the release of the growth hormone (somatotropin)

somatostatine

OBS substance hormonale agissant comme frein dans le mécanisme de libération de l'hormone de croissance (somatotropine)

sooty mold [*plant pathol.*]

OBS a dark or black velvety coating of mycelium growing in insect honeydew on the leaves, fruit, and other exposed parts of plants

fumagine

OBS maladie, encore appelée « noir » ou « suie », qui attaque les feuilles et les rameaux inférieurs de certains végétaux

sore-mouth disease; contagious ecthyma; orf; contagious pustular dermatitis [*vet. med.*]

OBS a disease of sheep and goats

ecthyma contagieux

OBS maladie du mouton et de la chèvre

sorghum midge

OBS *Contarinia sorghicola*, an insect pest of sorghum in Africa, Asia, southern North America and Australia

cécidomyie du sorgho

OBS *Contarinia sorghicola*, insecte ravageur du sorgho (Afrique, Asie, Amérique, Australie)

sorghum shoot fly

OBS *Atherigona soccata*, an insect pest of sorghum

mouche du sorgho; mouche du pied du sorgho; mouche de la tige du sorgho

OBS *Atherigona soccata*, insecte ravageur du sorgho

sorptivity
SEE **capillary sorptivity**

sorting table; sorting rack

OBS part of a potato harvester

table de triage

OBS élément d'une arracheuse de pommes de terre

sorus [*mycol.*]

OBS the spores are produced in sori which are designated as pycnia, aecia

sore; conceptacle

sound insulation

OBS of buildings

isolant phonique; isolation acoustique

OBS dans un bâtiment

sound mature kernels
SEE **marketable seeds**

soundness [*vet. med.*]

OBS of an organ, a tissue

intégrité

OBS d'un organe, d'un tissu

sour bread; sourdough bread

pain au levain

source [*plant physiol.*]

OBS the photosynthesizing parts of the plant, as opposed to the storage organs (sink)

source

OBS ex. : l'interaction entre le débit possible de la photosynthèse (*source*) et celui de l'accumulation des réserves dans les grains (*sink*) a été soulignée

source-sink [*plant physiol.*]

cf. **source and sink**

source-puits

cf. **source et puisard**

sour cherry; tart cherry

cerise sure; cerise aigre; cerise acide; griotte

sour cherry tree

cerisier acide; cerisier à fruits aigres; griottier

sourdough bread
SEE **sour bread**

soursop; sour sop

OBS *Annona muricata*, an American tropical fruit

cachiman épineux; corossol

OBS *Annona muricata*, fruit tropical du continent américain

South American lupine

OBS *Lupinus mutabilis*, a feed legume

lupin changeant

OBS *Lupinus mutabilis*, légumineuse fourragère

Southern blot; Southern transfer [*gen. eng.*]

OBS technique named after its inventor

transfert de Southern

OBS hybridisation par transfert d'ADN (Southern est le nom de l'inventeur)

southern corn leaf blight

OBS caused by *Helminthosporium maydis* (*Cochliobolus heterostrophus*)

cf. **northern corn leaf blight**

helminthosporiose du sud du maïs

OBS causée par *Helminthosporium maydis* (*Cochliobolus heterostrophus*)

southern corn rootworm
SEE **spotted cucumber beetle**

Southern transfer
SEE **Southern blot**

sow

truie; coche

sow-thistle yellow vein virus; SYVV [*plant pathol.*]

jaunisse des nervures du laiteron

sow wheel

cf. **breeding wheel**

plan de conduite d'élevage de porcs; planning de porcherie

OBS pour faciliter la conduite du troupeau

cf. **disque d'élevage**

soya hull
SEE **soybean hull**

soybean; soya bean; soja bean; soya

soja; soya

OBS et non « fève soja », le soja est une fève

soybean curd
SEE **tofu**

soybean hull; soya hull [*anim. feed.*]

pellicule de soja

soybean meal; SBM

tourteau de soja

soybean mill feed

OBS a by-product resulting from the manufacture of soybean flour or grits and composed of soybean hulls and the offal from the tail of the mill

issues de soja

OBS mouture du soja

soybean mill run |*anim. feed.*|

résidu de mouture du soja

space (adj.); **in space** (adj.)

OBS e.g. space measurement

spatial (adj.)

OBS p. ex. variabilité spatiale du potentiel matriciel

space contamination
SEE **environmental contamination**

space heater

radiateur indépendant; brûleur d'ambiance

space planting

OBS as opposed to solid planting

plantation en plantes isolées; plantation par pieds isolés

OBS par opposition à culture dense

space sampling
SEE **environmental sampling**

space sanitation |*anim. husb.; vet. med.*|

désinfection atmosphérique; désinfection de l'ambiance; assainissement d'ambiance

space sanitizer |*anim. husb.; vet. med.*|

désinfectant atmosphérique; désinfectant d'ambiance

space spray

OBS as opposed to spot treatment

pulvérisation d'ambiance

OBS par opposition à traitement localisé

spacing |*agron.*|

OBS prethinning of sugar beets

distançage; espacement; écartement

OBS prédémariage des betteraves à sucre

spade stage |*plant physiol.*|

OBS in cereal crops, growth stage corresponding to the emergence of the first leaf

stade de l'apparition de la première feuille

OBS chez les céréales, correspond essentiellement à la levée; la première feuille encore enroulée apparaît à l'extrémité de la coléoptile qui vient de percer le sol

spaghetti squash; calabash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi [*veg. prod.*]

OBS an edible gourd and not a true squash (the pulp assumes the appearance of spaghetti only after cooking)

courge spaghetti; courge bouteille; calebasse; gourde; cougourde

OBS fruit du calebassier

Spanish moss; treebeard tillandsia

OBS *Tillandsia usneoides*, family Bromeliaceae, an epiphytic plant growing wild on trees from Virginia, southward

cheveux du roi; fille de l'air; barbe de vieillard

OBS Broméliacée épiphyte à feuilles entières; forme des touffes pendantes sur les arbres rappelant par son allure le lichen *Usnea barbata* d'Europe

Spanish oysterplant [*veg. prod.*]

OBS *Scolymus hispanicus*; a type of golden thistle grown for its edible tap root; Compositae family

scolyme d'Espagne

OBS *Scolymus hispanicus*, légume à racine blanche pivotante, assez charnue; se mange comme le salsifis

Spanish pepper
SEE **pimiento**

Spanish-type peanut

OBS a type of bunch type peanut

arachide de type espagnol

OBS type d'arachide à tiges dressées

spare part [*agric. mach.*]

pièce de rechange; pièce détachée

sparging

OBS sparging rapeseed meal with ammonia

injection; arrosage

OBS p. ex. d'ammoniac dans la masse du tourteau de colza

SPAT
SEE **standard plate agglutination test**

spatterdock

OBS *Nuphar variegatum*, an aquatic plant

nénuphar à fleurs panachées

OBS *Nuphar variegatum*, plante aquatique

spayed heifer

génisse châtrée

spearing

OBS of tobacco prior to curing

enfilage

OBS les lattes sont fichées en terre et l'extrémité libre est munie d'un fer de lance amovible qui permet de percer les tiges à environ 15 cm de leur base

Spearman's rank correlation coefficient
SEE **rank correlation coefficient**

special crop; specialty crop [*agron.*]

culture spéciale

Special Select barley

OBS new grade of malting barley

cf. **Select barley**

orge Extra spéciale

OBS nouvelle classe d'orge brassicole au Canada

cf. **orge Extra**

specialty cheese
SEE **variety cheese**

specialty crop
SEE **special crop**

specialty shop; specialty store

magasin spécialisé

species [*bio.*]

OBS abbreviation : sp. (singular), spp. (plural)

espèce

OBS abréviation : sp. (singulier), spp. ou sp. plur. (pluriel)

specification form
SEE **data sheet**

specifications

OBS e.g. of a building contract, of a new product

cahier des charges

OBS p. ex. d'un produit, d'un contrat

specific gravity [*phys.*]

OBS not to be confused with density

densité

OBS ne pas confondre avec masse spécifique

specific heat capacity [*phys.*]

OBS e.g. of milk

chaleur massique

OBS p. ex. du lait

specific-pathogen-free (adj.); **SPF** [*anim. husb.*]

OBS said of animals reared for animal experimentation or for starting new herds or flocks of disease-free animals

exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); **E.O.P.S.; indemne d'organismes pathogènes spécifiques; IOPS; hétéroxénique**

OBS se dit des animaux produits dans des conditions telles qu'ils sont indemnes des germes pathogènes propres à leur espèce

specific to (adv.)

OBS e.g. a type of smut which is specific to a particular genus

inféodé à (adv.); **propre à** (adv.)

OBS se dit d'un parasite par rapport à ses hôtes habituels et préférentiels

specimen [*vet. med.*]

OBS for diagnostic testing

prélèvement

OBS plutôt qu'échantillon

specimen collection; specimen taking [*vet. med.*]

prélèvement

OBS action de prélever p. ex. des tissus pour fins de diagnostic

specimen planting [*hort.*]

plantation en exemplaire; plantation en isolés

OBS planting a tree by itself, so as to display it to the best advantage

OBS des arbres, dans un aménagement paysager de façon à les mettre bien en valeur

specimen taking
SEE **specimen collection**

spectrometry [*chem. anal.*]

spectrométrie

spectroscopy [*chem. anal.*]

spectroscopie

spectrum of activity; spectrum

spectre d'efficacité; spectre d'activité; champ d'activité

OBS the range of activity of a pesticide, a drug, a vaccine; this concept is most often used adjectivally, e.g. broad-and narrow-spectrum insecticides

OBS p. ex. d'un pesticide, d'un vaccin

spell; event; bout

épisode

OBS e.g. rain spell, suckling bout

OBS p. ex. épisode pluvieux, épisode d'allaitement

spent coffee [*food tech.*]

marc de café

OBS may be used in animal feed

OBS éventuellement utilisable pour l'alimentation des animaux

spent layer [*anim. husb.*]

poule de réforme

OBS an egg-type hen which has completed a laying cycle and is disposed of for meat

OBS pondeuse qu'on vend, généralement pour la viande, après un cycle de ponte

spermagonium
SEE **pycnium**

spermatophyte
SEE **seed plant**

spermatium
SEE **pycniospore**

SPF
SEE **specific-pathogen-free**

sphinx moth
SEE **hawk moth**

spicebush [*hort.*]
OBS *Lindera benzoin* (*Benzoin aestivale*), a small tree of eastern North America

benjoin officinal; laurier Benzoin
OBS *Lindera benzoin* (*Benzoin aestivale*), petit arbre d'Amérique du Nord de la famille des Lauracées

spicule
SEE **barb**

spike; secretory spike; release [*anim. physiol.*]
OBS e.g. of hormones

décharge
OBS hormonale

spiked sample [*chem. anal.*]

échantillon artificiellement traité
OBS avec une dose témoin, connue, d'un produit dans le but de mesurer la précision d'une méthode d'analyse

spiking fork
OBS for aerating lawns

fourche à perforer
OBS pour aérer les gazons

spill-proof device
SEE **no-spill device**

spinach leafminer

OBS *Pegomyia hyoscyami*, same pest as beet leafminer

pégomyie de l'épinard; mineuse de l'épinard; mouche de la jusquiane
OBS *Pegomyia hyoscyami*
cf. **pégomyie de la betterave**

spindle inclusion type virus
OBS used in biological insect control

virus à fuseaux
OBS type de virus utilisé comme agent de lutte biologique contre les insectes

spindle streak mosaic virus
OBS a virus disease of wheat

virus de la filosité panachée du blé

spininess [*plant anat.*]
OBS of glumes, of awns, in grasses

denticulation
OBS de la barbe, de la glume des graminées

spinnability [*food tech.*]
OBS of proteins

filabilité
OBS des protéines

spinning [*food tech.*]
OBS of proteins

filage
OBS des protéines

spinning; centrifugation

centrifugation

spin-off (n.) [*econ.*]
OBS e.g. of a programme

retombées
OBS p. ex. d'un programme

spin welding [*farm eng.*]

soudure par rotation

spiral girth [*anim. husb.*]
OBS an external measurement taken on farm animals

tour spiral
OBS mesure barymétrique d'un animal de ferme, p. ex. d'une vache

spirally twisted [*plant anat.*]

torsadé (adj.)
OBS tordu en hélice, p. ex. en parlant d'une tige, d'une gousse

Spiral plate method [*microbio.*]
OBS for bacterial count

système Spiral
OBS de dénombrement microbien

Spiral plater [*microbio.*]
OBS for the bacteriological testing of dairy and other products

appareil à ensemencer Spiral
OBS ensemenceur en spirale pour boîtes de Pétri

spiroplasma [*plant pathol.*]
OBS a mycoplasma-related organism

spiroplasme
OBS parasite des végétaux apparenté aux mycoplames et animé d'un mouvement rapide d'enroulement le long de l'axe

splashed (adj.) [*bot.*]
OBS e.g. the skin of an apple splashed with red

panaché (adj.)
OBS p. ex. un fruit jaune panaché de rouge

splayleg
SEE **spraddleleg**

spleen
SEE **melt**

spline (n.) [*geogr.*]
OBS geostatistics

spline (n.m.)
OBS géostatistique

splint bone [*anim. anat.*]

OBS anatomy of front and hind feet (pigs, dogs, horses)

métatarsien latéral; métacarpien latéral
OBS anatomie du pied ou de la main (porc, chien, cheval)

split
OBS of cherries, e.g. resulting from an excess supply of moisture

éclatement
OBS des cerises, p. ex. quand elles sont trop gorgées d'eau

split embryo [*biotech.*]

embryon sectionné
OBS le français a tendance à être plus précis que l'anglais; le plus souvent, on parlera de «demi-embryons» (on vient aussi de commencer à expérimenter avec des quarts d'embryons) et même des fractions plus petites

split-embryo technique; embryo-splitting technique |*biotech.*|

OBS mechanically dividing the embryo to produce identical twins

technique de la segmentation d'embryons; technique du sectionnement d'embryons; technique de la bissection d'embryons

OBS le plus souvent, on parlera tout simplement de bissection, de segmentation ou de sectionnement d'embryons (le mot « technique » étant sous-entendu)

split fertilization |*agron.*|

OBS of fields

fumure fractionnée

split pit

OBS a defect in peaches

noyau fendu

OBS défaut des pêches

split-plot design |*stat. anal.*|

dispositif en parcelles divisées; expérience avec parcelles divisées

split sample

échantillon fractionné

splitting |*food tech.*|

OBS of peaches into two halves for canning

oreillonnage

OBS séparation de la pêche en deux demies pour la mise en conserve

split vaccine; subunit vaccine

OBS vaccine containing only specific antigenic proteins of the infectious agent

vaccin purifié; vaccin sous-unité

OBS vaccin constitué des fractions du virion intervenant à la fois dans la virulence et dans l'immunisation (protéine de capside, glycoprotéine de surface)

spoilage; food spoilage |*food tech.*|

altération des aliments; altération; dégradation de la qualité des aliments; détérioration des aliments

sponsoring authority

organisme de tutelle; autorité de tutelle

spool joint
SEE **round joint**

sports turf; athletic turf |*hort.*|

pelouse de sport; gazon pour terrains de sport

spot blotch of barley

OBS caused by *Cochliobolus sativus* (*Helminthosporium sativum*)

tache helminthosporienne de l'orge; helminthosporiose de l'orge

OBS maladie causée par *Cochliobolus sativus* (*Helminthosporium sativum*)

spot check

OBS e.g. for inspection of agricultural and food products and plants

vérification ponctuelle

OBS p. ex. l'inspection des produits ou des établissements agricoles et alimentaires

spot-on treatment [*vet. med.*]

cf. **pour-on treatment**

traitement cutané localisé

OBS traitement qui consiste en l'application cutanée d'un produit sur une zone unique de la peau (généralement le dos)

spot picking

OBS of fruit: harvest spread out over two or three picks; each time only those fruits which are of first-grade size and color are picked, as opposed to once-over harvest

entre-cueillette; cueillette sélective

OBS l'entre-cueillette consiste à pratiquer la récolte échelonnée au fur et à mesure du développement des fruits et de leur maturité de récolte; l'inverse est récolte unique

spotted alfalfa aphid

OBS *Therioaphis maculata*

puceron maculé de la luzerne

OBS *Therioaphis maculata*

spotted cucumber beetle; southern corn rootworm

OBS *Diabrotica undecimpunctata howardi*, an insect pest

cf. **striped cucumber beetle**

chrysomèle maculée du concombre

OBS *Diabrotica undecimpunctata howardi*, insecte ravageur

cf. **chrysomèle rayée du concombre**

spotted tentiform apple leaf miner

OBS *Lithocolletis blancardella*, (*Phyllonorycter blancardella*), an insect pest of apple trees

mineuse marbrée

OBS *Lithocolletis blancardella*, insecte ravageur du pommier

spotted wilt virus

OBS a disease of tomatoes

virus des taches bronzées; virus des taches de bronze

OBS maladie de la tomate

spot test [*chem. anal.*]

test à la touche; test à la goutte

OBS on met une goutte de réactif sur l'échantillon et on observe le changement de couleur

spot treatment
SEE **localized treatment**

spot welding

soudure par points

spraddleleg; splayleg [*vet. med.*]

OBS a deformity of legs in piglets

hypoplasie myofibrillaire; déviation de membres en dehors

OBS affection du porc se manifestant par une anomalie des fibrilles musculaires

sprangletop
OBS *Scolochloa festucacea*, a grass growing in marshy areas

scolochloa; scolochlée
OBS *Scolochloa festucacea*, graminée de marécage

spray-and-wipe disinfectant

désinfectant à essuyer

spray broom
SEE **angle-head gun**

spray chrysanthemum [*hort.*]

chrysanthème décoratif; chrysanthème à massif; chrysanthème miniature

spray drift
SEE **drift**

spray dryer [*dairy tech.*]
OBS for making dehydrated milk

séchoir-atomiseur
OBS pour la fabrication de la poudre de lait

spray pattern
OBS of a pesticide

forme de dispersion du jet; répartition de la pulvérisation
OBS d'un pesticide

spray race [*anim. husb.*]
OBS a fenced lane for applying pesticide treatments to cattle and sheep
cf. **crowding alley**

couloir d'aspersion
OBS passage étroit ménagé pour le traitement antiparasitaire du bétail
cf. **couloir de forçage**

spray swath
OBS e.g. in aerial pesticide application

largeur de pulvérisation; largeur de la bande traitée; lisière de pulvérisation
OBS p. ex. dans les pulvérisations par avion

spray vaccination
OBS e.g. of chicken against Newcastle disease

vaccination par nébulisation
OBS p. ex. des poulets contre la maladie de Newcastle

spreadability
OBS e.g. of butter

tartinabilité
OBS p. ex. d'une graisse alimentaire

spreader-sticker [*agrochem.*]
OBS an adjuvant that facilitates the spreading of a liquid over the plant surface and may also enhance its ability to adhere to the plant surface

mouillant-adhésif
OBS le *spreader* améliore l'étalement et l'adhésif améliore l'adhésion du produit au végétal traité

spreading of harvest period

étalement de la récolte

springer (n.); **springing cow**

OBS a cow just about to give birth to its young

spring-top (adj.) [*food packag.*]

OBS e.g. of a jar

spring turn-out time [*anim. husb.*]

OBS when cattle are put out on pasture

spring-type (adj.); **intermediate**

OBS e.g. spring-type cereal crops

spring vetch
SEE **common vetch**

spring vigor

OBS of perennials

springy

OBS e.g. a springy soil

sprinkler

OBS irrigation equipment

sprinkler irrigation

sprocket wheel pulverizer
SEE **crosskill**

sprout
SEE **Brussels sprout**

sprout

OBS usually pl.; one of the buds or small heads growing in the axils of the Brussels sprouts

sprouting
SEE **preharvest sprouting**

sprouting broccoli
SEE **broccoli**

vache amouillante; génisse amouillante

OBS qui est sur le point de vêler

fermeture à ressort; couvercle à ressort

OBS p. ex. d'un pot à conserve

mise à l'herbe au printemps; lâcher à l'herbe

OBS des bovins

de printemps (adj.); **alternatif** (adj.)

OBS en parlant des céréales; qui peut épier l'année du semis sans avoir subi l'action du froid hivernal, p. ex. blé de printemps

vigueur de reprise au printemps

OBS des cultures vivaces, p. ex. des plantes fourragères

spongieux

OBS en parlant d'un sol

asperseur

OBS matériel d'irrigation

irrigation par aspersion

pomme; pommette; rejet; jet

OBS les rejets du chou de Bruxelles se développent à l'aisselle des feuilles principales tout le long de la tige

sprouting tendency
OBS of cereals in a standing crop

tendance à germer sur pied
OBS accident lié à la culture des céréales

sprout inhibitor
SEE **antisprouting agent**

sprout suppressant
SEE **antisprouting agent**

spruce stand [*for.*]

pessière
OBS peuplement d'épicéas (épinettes)

spun protein [*food tech.*]

protéine filée

spun yogurt; spun yoghourt

yogourt brassé; yaourt brassé

spuria iris; butterfly iris [*hort.*]
OBS *Iris spuria*

iris spuria
OBS *Iris spuria*, espèce d'iris horticole

spur mutant
OBS e.g. of apple trees

mutant spur
OBS p. ex. du pommier

spur-type tree [*fruit prod.*]

OBS a type of size-controlled fruit tree

arbre de type spur; arbre compact; spur; arbre à lambourdes
OBS arbre compact trapu à entre-noeuds courts, très ramifié, de taille beaucoup plus réduite que les types ordinaires

squamous cell carcinoma of the eye
SEE **eye cancer**

square baler; conventional square baler; rectangular baler
OBS haying equipment

ramasseuse-presse à balles rectangulaires
OBS matériel de fenaison

square bale
SEE **conventional square bale**

squarenosed fungus beetle

OBS *Lathridius minutus*

coléoptère des moisissures; lathridius
OBS *Lathridius minutus*

squaring
OBS growth stage of soybean. In the southern U.S., soybean varieties are of the determinate type, the top leaves being as large as the bottom ones, which gives the field a rectangular silhouette.

début floraison
OBS stade de développement du soja chez les variétés à croissance déterminée

SRW
SEE **soft red winter**

SS
SEE **sum of squares**

stabilization pond [*environ.*]

OBS for waste water treatment

bassin de stabilisation; bassin d'oxygénation; étang de stabilisation

OBS pour le traitement des eaux usées

stabilizer

OBS a type of adjuvant used in food products

agent stabilisant; stabilisant

OBS additif alimentaire

stable fly

OBS *Stomoxys calcitrans*, a pest of cattle

mouche piquante des étables; mouche d'étable; mouche charbonneuse; stomoxe (n.f.)

OBS *Stomoxys calcitrans*

stachybotryotoxicosis [*vet. med.*]

OBS a mycotoxin disease of horses caused by *Stachybotrys atra*

stachybotryotoxicose équine

OBS une mycotoxicose causée par *Stachybotrys atra*

stacking [*cytol.*]

OBS in chloroplasts (plant cell anatomy)

empilement; accolement granaire

OBS des thylakoïdes dans les chloroplastes (cytologie végétale)

stacking

OBS e.g. of potatoes, grain, boxes

mise en tas; empilage; gerbage

OBS p. ex. mise en tas de pommes de terre, gerbage de caisses

stack silo; heap silo

silo-meule

stack retriever

OBS hay-making machinery

matériel de reprise de meule

OBS pour la manutention du foin

stag [*anim. husb.*]

OBS as opposed to a barrow, which is castrated when young

verrat castré

OBS verrat châtré à l'âge adulte

cf. **castrat**

staggy

OBS of pork carcasses having a definite boar taint

avec un goût mâle; à goût de mâle

OBS se dit de viande de porc accusant un fort goût sexuel mâle

staghead; white rust

OBS a fungus disease of rapeseed caused by *Albugo cruciferarum*

bois de cerf; rouille blanche

OBS maladie fongique du colza causée par *Albugo cruciferarum*

staghorn fern
OBS *Platycerium bifurcatum*

corne d'élan
OBS *Platycerium bifurcatum*, espèce de fougère

stainability |*microbio.*|

aptitude à la coloration

stake |*agron.*|
OBS of cassava

bouture
OBS de manioc

staked tomato; trained tomato
OBS a tomato plant supported by a stake, as opposed to a bush tomato

tomate tuteurée
OBS conduite sur tuteur, sur palissage

stale seedbed
SEE **settled soil**

staling |*food tech.*|
OBS baked goods technology

rassissage
OBS opération qui consiste à faire rassir le pain pour la confection des biscottes

stalk |*plant anat.*|
OBS e.g. of leaf, flower, fruit

pédoncule; pédicelle
OBS dans les inflorescences à plusieurs fleurs, les ramifications s'appellent pédicelles

stalk borer
SEE **stem borer**

stalklage; corn stalklage; corn-stover silage |*anim. feed.*|

ensilage de tiges de maïs; ensilage d'éteules de maïs

stanchion |*farm build.*|
OBS barn equipment

cornadis
OBS équipement de stabulation

stanchion barn
SEE **tie stall barn**

stand |*ecol.*|
OBS e.g. of a crop, of weeds, etc.

peuplement
OBS végétal : gazon, culture, forêt, etc.

standability; lodging resistance; stem strength; straw strength
OBS of a crop, e.g. cereal crop, hay

résistance à la verse; résistance à l'écrasement; tenue de tige
OBS d'une culture, p. ex. des céréales, du foin

standard
SEE **stock solution**

standard [*hort.*]

OBS a plant grown with a single erect stem so that it forms or resembles a tree, e.g. a rose tree

tige

OBS le terme « tige » est employé pour distinguer, d'avec les arbres et arbrisseaux en buisson, ceux auxquels on ne laisse qu'un seul jet, p. ex. rosier-tige

Standardbred

OBS an American breed of light trotting and pacing horses largely of Thoroughbred ancestry bred to attain a standard of speed

Standardbred

OBS race américaine de cheval trotteur

standard bushel

OBS unit of measure

boisseau légal

OBS unité de mesure britannique

standard deviation; SD [*stat. anal.*]

écart-type

standard equipment

OBS e.g. on a tractor or other farm implement, as opposed to optional equipment

équipement livré en série

OBS p. ex. sur un matériel agricole

standardized milk
SEE **fat-corrected milk**

standard plate agglutination test; SPAT [*vet. med.*]

OBS a diagnostic technique

épreuve standard d'agglutination sur plaque; épreuve standard d'agglutination sur lame

OBS épreuve de diagnostic

standard ton

tonne légale; tonne standard

OBS en parlant de la betterave à sucre « tonne normale », quantité de betterave donnant 125 kg de sucre

standard tree; tree unit

OBS apple tree, as opposed to spur-type, semidwarf, and dwarf trees

arbre standard; arbre de haute tige

OBS p. ex. un pommier standard, par comparaison à un arbre demi-nain ou à un spur

standard tube agglutination test; STAT [*vet. med.*]

OBS a diagnostic technique

épreuve standard d'agglutination en tube

OBS épreuve de diagnostic

stand density
SEE **density**

standing (adj.) [*anim. husb.*]

OBS said of an animal (e.g. a cow) which stands to be mounted by other cows or by a bull

acceptant le chevauchement

OBS se dit d'un animal ayant une disposition volontaire à la saillie

Standing Committee on Agriculture
OBS Parliament of Canada

Comité permanent de l'agriculture
OBS au Parlement canadien

staphylinid
SEE **rove beetle**

staple
SEE **lint**

staple food

aliment de base; aliment de première nécessité

star
OBS a color marking inside the flower of the potato

étoile; gorge étoilée
OBS motif coloré à l'intérieur d'une fleur de pomme de terre

starchy corn

maïs amylacé; amylomaïs

starchy endosperm
OBS in a grain kernel

albumen farineux; albumen amylacé; endosperme farineux
OBS d'un grain de céréale

starchy kernel; starchy grain; starchiness; yellow berry
OBS a defective condition in durum wheat

mitadinage; grain mitadiné
OBS condition anormale du blé dur dont le grain présente des plages à texture farineuse

star crack
OBS a virus disease of apples

craquelure étoilée
OBS virose de la pomme qui se caractérise par des petites fentes en étoile apparaissant sur les fruits

star fruit
SEE **carambola**

star grass
OBS *Cynodon nlemfuënsis* (*C. plectostachyus*), an East African grass species

star grass
OBS *Cynodon nlemfuënsis* (*C. plectostachyus*), graminée tropicale originaire de l'est africain)

started pullet [*anim. husb.*]
OBS about twenty weeks old

poulette prête à pondre; poulette démarrée
OBS poulette d'environ vingt semaines

starter
SEE **milk starter culture**

starter crop
SEE **break crop**

starter feed [*anim. feed.*]

aliment de début; aliment de premier âge; aliment de démarrage

starter fertilizer

engrais de démarrage; fumure de démarrage

start of growth

OBS e.g. of newly planted trees, of grass in spring

reprise; démarrage

OBS de la croissance de la végétation au printemps ou après une période de repos végétatif

start, to

OBS of a plant beginning to grow

entrer en végétation

OBS p. ex. plante qui entre en végétation

start, to

OBS a crop in a field

mettre en végétation

OBS une culture

start, to

OBS a machine

enclencher; mettre en marche

OBS ex. : cette sécurité permet à l'agriculteur d'enclencher son programmateur de nettoyage

starvation; athrepsia [*vet. med.*]

OBS in newborn animals

athrepsie

OBS état de dénutrition avancée, p. ex. chez les nouveaux-nés

starvation test [*entom.*]

OBS a test in which insects are starved so that their reaction to specific host plants may be noted

épreuve de jeûne

OBS méthode utilisée pour observer la réaction des insectes à l'égard de plantes hôtes spécifiques

STAT
SEE **standard tube agglutination test**

state forest
SEE **crown forest**

stationary (adj.)

OBS e.g. a stationary machine

à poste fixe; fixe

OBS p. ex. machine à poste fixe

Statistical Analysis System; SAS

OBS an American data processing system

Statistical Analysis System; SAS

OBS ne se traduit pas; système d'une firme américaine de traitement des données

statistical coverage

OBS e.g. of a survey

champ statistique

OBS p. ex. d'une analyse

status
SEE **herd status**

steam cooker
SEE **steam-jacketed cooker**

steam cooking; toasting
OBS e.g. of soybean rapeseed meal

toastage
OBS les tourteaux subissent le traitement technologique du toastage, procédé de cuisson et d'injection de vapeur surchauffée en fin de fabrication pour éliminer l'hexane et une partie des éléments nocifs du tourteau

steam flaking
SEE **flaking**

steam injection pasteurization
OBS of milk

pasteurisation par injection de vapeur
OBS méthode de pasteurisation du lait

steam-jacketed cooker; steam cooker [*food tech.*]

autocuiseur

steam peeling [*food tech.*]

épluchage à la vapeur; pelage à la vapeur
OBS p. ex. des pommes de terre, des tomates

steel [*meat ind.*]
OBS a round section rod used to sharpen knives

fusil; affiloir
OBS pour affûter les couteaux de boucherie

steel-cut oats
SEE **clipped oats**

steeping [*food tech.*]
OBS of grain in hot water or acid

trempage
OBS mouture humide du maïs

steepwater
OBS concentrated solubles from the corn refining process

eau de trempage; eau de trempe
OBS mouture du maïs

steer [*anim. husb.*]
OBS a castrated male bovine raised for meat production
cf. **bull calf**

bouvillon
OBS jeune bovin castré et engraissé en vue de l'abattage; le taurillon est un jeune bovin non castré

steer calf

jeune bouvillon; veau mâle châtré

stem [*plant anat.*]
OBS of the banana "tree"

pseudo-tronc; faux-tronc
OBS du bananier, formé par l'imbrication des gaines foliaires

stem (adj.); **cauline** [*plant physiol.*]
OBS referring to the stem

caulinaire
OBS p. ex. distribution de l'acide abscissique dans les tissus caulinaires

stem; scape [*plant anat.*]
OBS of a leek

fût; scape; hampe
OBS le fût d'un poireau est formé par les gaines foliaires emboîtées les unes dans les autres

stem basin
SEE **stem end**

stem blight; gummy stem blight
OBS of cucumber, a disease caused by *Mycosphaerella citrullina* (*Didymella bryoniae*)

pourriture noire; mycosphaerella (n.m.)
OBS maladie du concombre causée par *Mycosphaerella citrullina* (*Didymella bryoniae*)

stem borer; stalk borer [*entom.*]
cf. **borer**

foreur des tiges
cf. **foreur**

stem bowl
SEE **stem end**

stem builder
SEE **interstem**

stem building; double-working; hardy-tree building [*fruit prod.*]
OBS regrafting on a previously established grafted plant; used when two varieties or species of stock and scion do not unite except through an intermediary

greffage intermédiaire; double greffe
OBS utilisé lorsque l'affinité est insuffisante entre le sujet et le greffon; la technique consiste à établir une sorte de pont entre les deux variétés rebelles à la reprise

stem canker
SEE **blackleg**

stem cavity [*plant anat.*]
OBS of an apple

cavité pédonculaire; cuvette pédonculaire
OBS cavité dans laquelle s'insère le pédoncule d'une pomme

stem crusher
SEE **hay crusher**

stem elongation
SEE **shooting stage**

stem end [*plant anat.*]
OBS of a cucumber

extrémité pédonculaire; voisinage du pédoncule; voisinage du pont d'attache
OBS du concombre

stem end [*plant anat.*]
OBS of a strawberry

base
OBS côté de la fraise situé du côté du point d'attache du pédoncule

stem end; stem bowl; stem basin [*plant anat.*]
OBS of an apple
cf. **calyx end**

cuvette pédonculaire
OBS d'une pomme, région du fruit entourant le pédoncule
cf. **oeil (cuvette oculaire)**

stem end; basal portion; rose end
OBS part of the potato tuber lying close to the stem attachment

talon
OBS partie de la pomme de terre située près du point d'attache du stolon

stem-end rot
OBS a disease of strawberries

pourriture de la base
OBS maladie de la fraise

stem exsertion [*agron.*]
OBS in cereal crops, the distance separating the flag leaf from the spike (a varietal characteristic)

dégagement de l'épi; degré d'émergence de l'épi
OBS dans le blé, l'orge, distance entre la feuille supérieure et la base de l'épi

stem mother; fundatrix [*entom.*]
OBS insect which emerges from the winter egg and produces the first generation of the leaf gall form of the insect

primogyne; fondatrice
OBS femelle aptère de puceron, parthénogénétique et vivipare

stemmy (adj.)
OBS e.g. a forage plant

riche en tiges
OBS p. ex. une plante fourragère

stemphylium blight
OBS a disease of asparagus

brûlure stemphylienne; stemphyliose
OBS maladie de l'asperge

stem pitting; wood pitting
OBS a virus disease of grape vines

bois strié
OBS virose de la vigne

stem-producing (adj.) [*plant physiol.*]
OBS e.g. stem-producing medium

caulogène (adj.)
OBS substance stimulant ou déclenchant la différenciation des tissus juvéniles vers la formation de tiges

stems and scrap [*tobacco*]

côtes et déchets; côtes et scraps (FR)

stem smut [*plant pathol.*]
OBS a disease of rye caused by *Urocystis occulta*

charbon de la tige; charbon des feuilles du seigle
OBS maladie causée par *Urocystis occulta*

stem strength
SEE **standability**

Stenon's duct
SEE **parotid duct**

stepwise discriminant factorial analysis [*stat. anal.*]

analyse factorielle discriminante pas à pas

stepwise elution chromatography
SEE **batch chromatography**

stepwise regression analysis; forward selection multiple regression technique; forward stepwise multiple regression technique [*stat. anal.*]

analyse de régression étape par étape; régression pas à pas; régression progressive

sterile conditions; asepsis

asepsie

sterile dark form [*microbio.; soil sci.*]

forme foncée stérile

sterile hyaline form [*microbio.; soil sci.*]

forme hyaline stérile

sterilized milk

lait stérilisé

OBS lait conditionné dans un récipient hermétique, étanche aux liquides et aux microorganismes, puis traité par la chaleur ou selon un autre mode autorisé

steroid hormone [*anim. physiol.; biochem.*]

hormone stéroïdienne

Stewart's wilt

flétrissure de Stewart; flétrissure bactérienne de Stewart

OBS a disease of corn caused by *Erwinia stewartii* (*Bacterium stewartii*)

OBS maladie du maïs causée par *Erwinia stewartii* (*Bacterium stewartii*)

stewing hen
SEE **fowl**

sticking knife [*meat ind.*]

couteau à saigner; couteau de saignée

stick trier; sleeve-type trier

OBS grain sampling instrument consisting of a hollow brass type inside a closely fitting outer shell or sleeve which has a solid pointed end

canne sonde

OBS pour l'échantillonnage du grain

stickwater [*food tech.*]

OBS fish processing by-product

déchets gélatineux; liqueur visqueuse

OBS sous-produit de la transformation du poisson

stick wound
OBS on a poultry carcass

plaie de saignée
OBS sur une carcasse de volaille

sticky limit; sticky point; Tw [*soil phys.*]

limite d'adhésivité; limite d'adhérence; LA; point d'adhésivité

sticky trap
OBS for monitoring insect populations

piège collant; piège englué
OBS cylindre ou support plat de couleur jaune recouvert d'une feuille de matière plastique enduite d'un produit adhésif; pour capture des insectes

stiff lamb disease; enzootic muscular dystrophy
OBS a nutritional disease

raide (n.m.); **maladie du raide**
OBS forme de dystrophie musculaire se manifestant chez l'agneau

stiff sickness
SEE **bovine ephemeral fever**

stifle; stifle joint [*anim. anat.*]
OBS the joint just above the hock (tarsus) in cows, horses, etc.

grasset; articulation fémoro-tibiale
OBS anatomie du membre postérieur de la vache, du cheval, etc. ayant pour base l'articulation fémoro-tibia-rotulienne

stillbirth, mummification, embryonic death, infertility; SMEDI
OBS group of pathological conditions attributed to a particular group of enteroviruses in pigs

maladie à virus SMEDI; mortinatalité, momification, mortalité embryonnaire et infertilité
OBS états pathologiques dus à un groupe d'entérovirus du type picornavirus du porc

stinkbug; pentatomid; shield bug
OBS a plant bug of the family Pentatomidae

pentatomidé; pentatome (n.f.)
OBS sorte de punaise de la famille des pentatomidés

stink currant
SEE **blue currant**

stitch pumping [*meat ind.*]
OBS meat curing

injection du sel dans les muscles
OBS saumurage des viandes de salaisonnerie

stocker (n.); **stocker cattle; store cattle** (GB)
OBS as opposed to feeder cattle

bovins de long engraissement
OBS les bovins de long engraissement soumis auparavant à un régime sévère de foin, de paille, d'herbe, peuvent exiger plusieurs mois d'engraissement

stockinette
SEE **shroud**

stocking
OBS e.g. of a pond

empoissonnement; empoissonnage
OBS p. ex. d'un étang, d'une rivière

stocking density [*anim. husb.*]
OBS of a pen or enclosure
cf. **carrying capacity**

densité de logement
OBS d'un enclos
cf. **chargement**

stocking rate
SEE **carrying capacity**

stockpiling [*anim. husb.*]
OBS grazing management in which forage is left uncut in the field for fall grazing

mise en réserve des herbages
OBS conduite du pâturage dans lequel on laisse une partie de l'herbe sur pied pour la faire brouter en automne

stock prod
SEE **livestock prod**

stock solution; standard (n.) [*chem.*]

solution-mère; solution de réserve

stock switching
SEE **switching**

stock watering; livestock watering

abreuvement des animaux de ferme; abreuvement du bétail

stockyard

marché à bestiaux; cour à bestiaux; foirail (FR)

Stomacher bag [*vet. med.*]
OBS in parasitology, a plastic bag for the Stomacher Lab-Blender (registered trademark)

sac adapté au Stomacher
OBS sac en plastique adapté au Stomacher Lab-Blender, mélangeur de laboratoire (parasitologie)

stomach magnet [*vet. med.*]
OBS used internally to collect metallic materials swallowed by cattle

aimant stomacal
OBS avalé par les bovins, ces aimants attirent les corps étrangers ferreux qui ne risquent alors plus de perforer un organe de l'appareil digestif

stomatal conductance [*plant physiol.*]

conductance stomatique

stomatal diffusion resistance
SEE **leaf diffusion resistance**

stomatal resistance
SEE **leaf diffusion resistance**

stoneflower; lithops [*hort.*]
OBS a rock garden plant

plante-caillou; ficoïde-caillou
OBS plante de rocaille

stone-fruit tree
OBS e.g. cherry, peach, plum and apricot trees

arbre fruitier à noyaux
OBS p. ex. cerisier, pêcher, prunier, abricotier

stone picker; rock picker [*agric. mach.*]

ramasseuse de pierres; dépierreuse

stoniness
OBS e.g. of a field

pierrosité; charge en pierres; charge caillouteuse
OBS p. ex. d'un champ

stony pit of pear
OBS a virus disease of pear trees

gravelle du poirier
OBS maladie à virus du poirier

stony pit pear; pear affected with stony pit [*plant pathol.*]

poire pierreuse
OBS poire atteinte de gravelle

stool
SEE **mother plant**

stool bed
SEE **layering bed**

stool culture
SEE **fecal culture**

STOP
SEE **Swab Test On Premises**

stop, to [*anim. physiol.*]
OBS e.g. an enzymatic reaction

bloquer
OBS p. ex. une réaction enzymatique

stop-drop material [*agrochem.*]
OBS in an orchard, spray applied to retard the fall of fruits off the trees

inhibiteur de chute
OBS produit appliqué sur les pommiers pour retarder la chute des fruits

stop-off charges [*agric. econ.*]
OBS collected by the Canadian Wheat Board from grain elevators, mills

droits d'arrêt
OBS perçus des silos, des meuneries par la Commission canadienne du blé

storage
OBS of food or agricultural products in general

entreposage; conservation; stockage
OBS d'aliments ou de produits agricoles en général

storage cheese

fromage de garde; fromage de conservation

storage crop

OBS e.g. potatoes, carrots, cabbages

culture de conservation; culture d'entreposage

OBS p. ex. pommes de terre, choux, carottes

storage disease

OBS of fruits and vegetables

maladie de conservation

OBS survenant durant la conservation d'un fruit ou d'un légume

storage onion
SEE **winter onion**

storage potato
SEE **late potato**

storage room

resserre; entrepôt; magasin

store cattle
SEE **stocker**

store-cut cheese; custom-cut cheese

fromage à la coupe; fromage vendu à la coupe

OBS fromage débité et emballé au comptoir pour le client

stored feed [*anim. feed.*]

aliments conservés; fourrages conservés

storekeeper; storeman

OBS person responsible for store rooms in a business e.g. a farm machinery dealer

magasinier

OBS p. ex. dans une entreprise de vente et service de machinerie

storing
SEE **putting**

Stormont test [*vet. med.*]

OBS a variant of the tuberculin test on cattle

épreuve tuberculinique de Stormont; épreuve de Stormont

OBS perfectionnement de l'épreuve d'intradermotuberculination sur les bovins

straightbred (adj.)

OBS e.g. purebred horse as opposed to crossbred

élevé en race pure (adj.); **consanguin**

OBS élevage, p. ex. cheval consanguin

strain 19 vaccine [*vet. med.*]

OBS low virulence strain used as a live vaccine against bovine brucellosis

vaccin B-19

OBS pour la brucellose (le B désigne le nom Buck)

strake [*agric. mach.*]

OBS on tractor wheels

crampon

OBS pour roues de tracteur

strangles [*vet. med.*]
OBS a disease of horses

gourme (n.f.)
OBS maladie du cheval : catarrhe nasal et hypertrophie des ganglions correspondants

strap (adj.) [*plant anat.*]
OBS e.g. the shape of a cereal spike

rubanné (adj.)
OBS à bords parallèles, p. ex. forme d'un épi

strapping
SEE **load strapping**

straw [*anim. husb.*]
OBS used in artificial insemination

paillette
OBS utilisée pour l'insémination artificielle

strawberry clover [*agron.*]
OBS *Trifolium fragiferum*, a European perennial similar in growth habit to white clover

trèfle fraise
OBS *Trifolium fragiferum*, trèfle vivace dont le port ressemble à celui du trèfle blanc

strawberry crinkle virus [*plant pathol.*]

virus de la frisolée du fraisier

strawberry farm; strawberry enterprise; strawberry patch

fraisière; fraiserie

strawberry grower; strawberry producer

fraisiculteur; fraisiériste

strawberry latent ringspot virus; SLRV [*plant pathol.*]

virus des taches annulaires latentes du fraisier; virus latent des taches annulaires du fraisier

strawberry patch
SEE **strawberry farm**

strawberry producer
SEE **strawberry grower**

strawberry tomato
SEE **ground-cherry**

strawberry yellow vein banding

OBS a virus disease of the strawberry

jaunisse des nervures; virus du liséré des nervures du fraisier

straw chopper [*agric. mach.*]

OBS on a grain combine

broyeur de pailles; hache-paille; hacheur de paille; broyeur-éparpilleur
OBS accessoire d'une moissonneuse-batteuse

straw mushroom [*mycol.*]

OBS *Volvariella volvacea*, an edible mushroom grown on rice straw

champignon de la paille de riz; volvaire cultivée

OBS Volvariella volvacea, champignon cultivé sur paille de riz à Taiwan, en Chine, en Asie du Sud-Est

straw strength
SEE **standability**

stray-catching team [*anim. husb.*]

brigade de capture; brigade de capture d'animaux errants

stray current; tingle current

OBS electric power

courant vagabond

OBS électricité

streak [*plant pathol.*]

OBS a disease form

strie; nécrose sur tige

OBS symptôme de maladie

stream

OBS in grain and flour milling, e.g. flour stream

passages; produits de mouture

OBS ex. : les finots proviennent des passages du broyage (mouture des céréales)

stream
SEE **discharge stream**

Street Alabama Dufferin
SEE **ERA vaccine**

street price

OBS marketing of grain

prix courant

OBS p. ex. du grain aux silos-élévateurs de collecte

street strain
SEE **field strain**

strelitzia
SEE **bird-of-paradise**

streptothricosis
SEE **dermatophilus infection**

stress [*plant physiol.; anim. physiol.*]

stress; agression; choc

stretchable film; stretch film; stretch wrap; plastic wrap [*food packag.*]

film étirable

stretch-bud stage

OBS a growth stage of tobacco

stade de l'élongation du bourgeon

OBS stade phénologique du tabac

stretch film
SEE **stretchable film**

stretch wrap
SEE **stretchable film**

strict vegetarian; vegan
OBS a person who eats no animal food or dairy products

végétalien
OBS végétarien qui proscrit dans son alimentation tous les produits d'origine animale, lait et oeufs y compris

striga; witchweed
OBS *Striga hermonthica* and *S. asiatica*, a tropical weed

striga
OBS *Striga hermonthica* et *S. asiatica*, mauvaise herbe tropicale

striking out
OBS part of the plowing operation

ouverture du sillon; ouverture du labour; premier rayage; enrayure
OBS pratique du labour

stringhalt [*vet. med.*]
OBS a sporadic leg disease of horses, characterized by involuntary repetitive exaggerated flexion of the hock

éparvin sec
OBS défaut d'allure chez le cheval caractérisé par une flexion brusque et convulsive du membre

stringing machine
SEE **tying machine**

string, to
SEE **tie, to**

strip (n.) [*food packag.*]
OBS e.g. of plastic film for meat packing

laize; bande
OBS p. ex. de film de plastique utilisé pour le conditionnement de la viande

strip cropping [*agron.*]

culture en bande alternante

striped cucumber beetle
OBS a type of cucumber beetle, *Acalymma vittata*
cf. **spotted cucumber beetle**

chrysomèle rayée du concombre
OBS un des deux types de chrysomèles du concombre, *Acalymma vittata*
cf. **chrysomèle maculée du concombre**

stripe smut
OBS a leaf smut disease of grasses

charbon strié; charbon foliaire; charbon foliaire strié
OBS maladie fongique des feuilles des graminées

strip-grazed [*anim. husb.*]
OBS pasture

pâturé en lisière; pâturé au fil électrique
OBS p. ex. une prairie

strip grazing

OBS using an electric fence which is frequently moved

cf. **rotational grazing**

pâturage rationné

OBS à l'aide de clôture mobile, généralement électrifiée

cf. **pâturage tournant**

stripped (adj.) [*plant breed.*]

OBS e.g. stripped field

cf. **detasseled**

émasculé (adj.)

OBS p. ex. un champ de maïs émasculé

cf. **castré** (écimé)

stripper; stripper potato

OBS small size U.S. potato marketed in Canada

pomme de terre « stripper »

OBS pomme de terre américaine de petit calibre mais qui sur le marché canadien a encore un calibre suffisant pour ne pas être écarté comme petite (elle a environ deux pouces)

stripping [*anim. husb.*]

OBS hand milking after the machine milker has been removed

traite au doigt; délaitage

OBS traite complémentaire de la tétée ou de la traite mécanique

stripping; trimming [*tobacco*]

OBS of tobacco leaves once harvested and dried – not to be confused with priming

effeuillage; effeuillaison

OBS opération consistant à détacher les feuilles de la tige après séchage et dépente du tabac – ne pas confondre avec cueillette en feuilles

strippings (pl.) [*anim. husb.*]

OBS last drops of milk collected at the end of a milking

égouttures (pl.)

OBS dernières gouttes de lait extraites de la mamelle à la fin de la traite

strobile [*plant anat.*]

OBS an inflorescence made up of imbricated scales, as in the hop cone

strobile (n.m.); **cône**

OBS se dit surtout des cônes à écailles membraneuses tel que le cône du houblon

strong cheddar
SEE **old cheddar**

strongyle
SEE **red worm**

strongylicide; red worm anthelmintic [*vet. med.*]

strongylicide

OBS substance antiparasitaire efficace contre les strongles

strongylosis [*vet. med.*]

OBS a disease caused by red worms

strongylose

OBS maladie causée par les strongles

structural pore space [*soil sci.*]

porosité structurale

stubble

OBS the basal portion of grain, forage or some other plant remaining after the top portion has been harvested

chaume (n.m.); **éteule** (n.f.)

OBS pied de la tige des céréales laissé en place après la moisson

stubble fertilization

fertilisation sur chaume; fumure sur chaume

OBS fumure que l'on donne à la seconde année consécutive de grain dans l'Ouest

stubble mulch farming; trash-cover farming; trash farming

OBS a type of conservation tillage method

culture en déchaumage superficiel; culture en déchaumage partiel; semis sous litière

OBS enfouissement partiel, superficiel des chaumes; mesure de conservation du sol dans l'Ouest

stubble seeding [*agron.*]

OBS seeding a grain crop immediately after another

semis sur retour de céréale; semis sur chaume

OBS culture continue des céréales

stud
SEE **horse stud**

stud farm
SEE **horse stud**

stumpage dues; stumpage rate; stumpage fee [*for.*]

OBS paid to log a forest

droits de coupe

stunning [*meat ind.*]

OBS e.g. of cattle in a packing plant

étourdissement

OBS p. ex. des bovins à l'abattoir; peut se faire par trépanation ou par percussion

cf. **stunning (with penetrating and nonpenetrating captive bolt pistols)**

stunning [*meat ind.*]

OBS with a penetrating captive bolt pistol

trépanation

OBS étourdissement avec pistolet à tige perforante, qui pénètre le crâne – N.B. *stunning*, sans précision, se rend par étourdissement

stunning [*meat ind.*]

OBS with a nonpenetrating captive bolt pistol or with a maul

percussion

OBS étourdissement avec pistolet à masse percutante, qui ne pénètre pas le crâne – N.B. *stunning*, sans précision, se rend par étourdissement

stunning pistol [*meat ind.*]
OBS used in slaughterhouses

pistolet d'abattage
OBS matériel d'abattoir

stunted [*plant physiol.*]

OBS e.g. stunted plant

rabougri; à croissance arrêtée; à développement arrêté
OBS p. ex. une plante

stunted secondary tiller
SEE **late secondary tiller**

stunting

arrêt de croissance; rabougrissement; atrophie

style [*food tech.*]
OBS said of canned foods

mode de présentation
OBS des fruits ou légumes de conserve, p. ex. entier, en tranches, au naturel

subacute [*vet. med.*]
OBS describing a degree of disease severity between acute and chronic

subaigu
OBS désigne une maladie à évolution moins rapide que celles qu'on appelle aiguës, p. ex. une myosite subaiguë enzootique

subclimax [*ecol.*]

sous-climax

subclinical [*vet. med.*]
OBS without clinical manifestations, e.g. a subclinical infection

subclinique (adj.)
OBS se dit du stade d'une maladie dont les manifestations cliniques sont très atténuées ou pratiquement inexistantes, p. ex. infection subclinique (discrète ou latente)

subcrown internode [*plant anat.*]
OBS in cereal and grass crops

entre-noeud sub-coronal
OBS chez les graminées

subculture (n.) [*microbio.*]
OBS a microbial culture derived from another culture

repiquage
OBS culture microbienne obtenue à partir d'une autre culture

subculture, to [*microbio.*]
OBS to culture on a fresh medium by inoculation from an older culture

repiquer
OBS transplanter une culture microbienne dans un nouveau milieu de culture

subfraction [*chem. anal.*]

subfraction; sous-fraction

subject animal
SEE **intended animal**

submersed heating element; immersion heater [*food tech.*]

thermoplongeur

OBS élément chauffant placé dans un liquide, p. ex. dans une cuve

submersible pump
OBS hydraulic engineering

pompe immergée
OBS génie hydraulique

submitter
OBS one who submits a request

déposant
OBS personne qui présente une demande

subestrus [*vet. med.*]
OBS a very weak display of estral signs
cf. **silent ovulation**

suboestrus; oestrus non détecté
OBS le suboestrus n'est pas causé par un dysfonctionnement ovarien, mais par un défaut d'observation des chaleurs ou par des chaleurs discrètes
cf. **chaleurs discrètes**

suborbital foramen [*anim. anat.*]

trou-sourcillier; foramen sub-orbital

sub-plot [*stat. anal.*]
OBS in a split-plot design
cf. **whole plot**

sous-parcelle; petite parcelle
OBS dans un dispositif en parcelles divisées
cf. **grande parcelle**

sub-plot [*stat. anal.*]
OBS forestry; ecological studies
cf. **experimental plot**

sous-placeau
OBS une section d'un placeau dans des études écologiques ou forestières

subport customs office; subport office
OBS Canadian Customs

bureau auxiliaire de douane
OBS services douaniers canadiens

subscript (adj.)
OBS e.g. subscript letter or number

en indice (adj.); **en indice inférieur** (adj.)
OBS p. ex. lettre ou chiffre en indice, disposé légèrement en bas et à la suite d'une lettre, d'un chiffre ou d'un mot

subsidence
OBS e.g. of organic soils

affaissement
OBS du sol, p. ex. d'une terre organique trop exploitée

subsidiary (n.); **subsidiary cell** [*plant anat.*]
OBS ex.: the guard cells are overarched by subsidiary and other epidermal cells (structure of stomata)

cellule annexe; cellule auxiliaire
OBS anatomie des stomates : la présence de cellules auxiliaires en nombre variable donne lieu à des types de stomates particuliers

subsidiary body

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

organe subsidiaire

OBS Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)

subsidiary cell
SEE **subsidiary**

subsidized interest loan
SEE **guaranteed loan**

subsidizing agency

organisme subventionnaire

subsidy eligibility quota; subsidy quota

OBS milk-marketing program in Canada

contingent subventionnable; contingent ouvrant droit à subvention

OBS programme de commercialisation du lait au Canada

subsistence farming

OBS farming which barely provides the living requirements of the operator

agriculture de subsistance

OBS subvenant à peine aux besoins essentiels de l'exploitant

subsoiling [*farm eng.*]

OBS any treatment to loosen soil below the depth of normal tillage with a minimum mixing of the soil

sous-solage

OBS défoncement d'un sous-sol compact à une profondeur supérieure à celle des labours habituels

substitute fuel; replacement fuel

carburant de remplacement; carburant de substitution

substitution line [*plant breed.*]

OBS a line in which one chromosome pair is transferred from the donor variety into the recipient variety

cf. **wheat–rye addition line**

lignée de substitution

OBS lignée dans laquelle une paire de chromosomes est transférée d'une variété à une autre

cf. **lignée d'addition blé-seigle**

substrate
SEE **growing medium**

subsurface (adj.)

OBS e.g. subsurface soil horizon

sub superficiel (adj.); **superficiel** (adj.); **hémiédaphique**

OBS se dit de la tranche de sol immédiatement sous la surface, p. ex. horizon sub-superficiel, par opposition à profond

subterranean clover; annual clover

OBS *Trifolium subterraneum*, a forage legume grown mostly for grazing

trèfle souterrain

OBS *Trifolium subterraneum*, espèce de trèfle introduite accidentellement en Australie

subunit
OBS e.g. subunit of glutenin, subunit vaccine

sous-unité
OBS p. ex. vaccin sous-unité

subunit vaccine
SEE **split vaccine**

successful breeding; successful service [*anim. husb.*]
OBS insemination or mating resulting in the fertilization of the ovum

saillie fécondante
OBS aboutissant à la fécondation de l'ovule

successive
SEE **recurrent**

succulent (n.); **succulent plant**
OBS e.g. cactus, sedum

plante grasse; plante succulente
OBS p. ex. le cactus, le sedum (orpin)

sucker [*plant anat.*]
OBS a secondary shoot developing from the root, crown, or stem of a plant

bourgeon; bourgeon latéral; bourgeon axillaire

suckering
SEE **sucker removal**

sucker mouth
OBS a well defined deep oval cavity caused by disarticulation of the lower kernel from the axis of the spikelet; a characteristic of the wild oat plant

cicatrice circulaire
OBS à la base du grain de la folle avoine

sucker removal
SEE **desuckering**

suckled cow
OBS a cow with her calf

vache suitée
OBS vache avec son veau

suckled mare; mare and foal

jument suitée
OBS jument suivie de son poulain

suckling [*anim. husb.*]

allaitement sous la mère

suckling calf; nursed calf; calf at foot; calf at side

veau au pis; veau sous la mère; veau élevé sous la mère

suckling herd
SEE **nursing herd**

suction trap

OBS for monitoring insect populations

piège à succion; piège à aspiration; piège aspirant

OBS observation et surveillance des populations d'insectes

sudden death syndrome; acute death syndrome; flip-over disease; fatty liver and kidney disease [*vet. med.*]

OBS a nutritional disease of chicken

maladie de la mort subite; syndrome du foie et du rein gras; maladie cardiaque

OBS maladie nutritionnelle du poulet

sugar beet; sugarbeet

betterave à sucre; betterave sucrière

sugar beet (adj.); **sugarbeet** (adj.)

OBS e.g. sugar beet machinery

betteravier (adj.)

OBS p. ex. matériel betteravier

sugar beet cleaning

OBS from soil and other adhering foreign matters

décrottage des betteraves

OBS pour les débarrasser du sol et des autres saletés qui y adhèrent

sugar bush

érablière

OBS peuplement d'érables à sucre exploité pour la production de sirop et de sucre d'érable

sugarcane rust

OBS a disease caused by *Puccinia melanocephala*

rouille de la canne à sucre

OBS maladie causée par *Puccinia melanocephala*

sugarcane set

bouture de canne à sucre

sugarcane smut
SEE **smut disease of sugarcane**

sugarhouse; sap house

OBS for extracting and processing maple sugar

cabane à sucre

OBS pour la préparation du sucre d'érable

sugar-loaf

OBS a kind of refined sugar now rarely produced

sucre en pain

sugar pea
SEE **snow pea**

suggested price [*econ.*]

prix suggéré; prix conseillé; prix proposé

sulfonation index; sulfonation ratio

OBS indicates the degree of refinement of an oil; the higher the figure (95% for example) the more refined the oil

indice de sulfonation

OBS indice de raffinage de l'huile : exprime la proportion d'huile qui n'est pas attaquée par l'acide sulfurique concentré; il est d'autant plus élevé que l'huile est pure

sulfa drug; sulfonamide [*med.*]

sulfamide (n.m.)
OBS médicament

sulfur-coated urea; SCU [*anim. feed.*]

urée enrobée de soufre

sulfur dioxide [*environ.*]

OBS a highly polluting gas released by some industrial enterprises

anhydride sulfureux; gaz sulfureux; bioxyde de soufre; dioxyde de soufre

sultana
OBS a variety of raisin

sultanine; raisin de Smyrne
OBS variété de raisin sec

summer annual; true annual
OBS a plant which grows from seed each spring, produces seed the same season, and does not overwinter
cf. **winter annual**

annuelle alternative
OBS plante annuelle qui complète son cycle végétatif en une saison de végétation
cf. **annuelle non alternative**

summer drought

sécheresse estivale

summer egg [*entom.*]
OBS laid to hatch in summer

oeuf d'été
OBS oeuf d'insecte produit pour arriver à terme durant la belle saison

summerfallow

jachère
OBS ne pas dire « jachère d'été »

summer pasture [*anim. husb.*]
OBS usually in the mountains

estive
OBS pâturage de montagne où les bêtes passent l'été

summer slump [*agron.*]
OBS a period in midsummer when growth of forage grasses is almost at a standstill

trou d'été
OBS dans la saison de végétation, époque de l'été où il n'y a pratiquement pas de pousse d'herbe

summer vetch
OBS a forage legume of the genus *Vicia*

vesce d'été; poisette (CH)
OBS légumineuse fourragère

sum of squares; SS [*stat. anal.*]

sommes des carrés

sun deck [*hort.*]
OBS e.g. in a garden

terrasse
OBS p. ex. au bord de l'eau, dans un jardin

sunflower grower; sunflower producer

producteur de tournesol; tournesoliculteur

sunken garden [*hort.*]

jardin enterré; jardin encaissé; jardin en contrebas

sunlight flavor; sunstruck flavor [*food tech.*]

OBS a defect of wine resulting from the action of certain wavelengths

goût de lumière

OBS altération du vin causée par certaines longueurs d'onde de radiations

sun plant

OBS a species which cannot tolerate shade

cf. **shade plant**

plante héliophile; plante de lumière

OBS plante qui ne vit bien qu'en plein soleil

cf. **plante sciaphile**

sunshine duration
SEE **duration of solar radiation**

sunstruck flavor
SEE **sunlight flavor**

supercritical extraction [*biotech.*]

OBS using supercritical fluids

extraction par fluides supercritiques

OBS les fluides supercritiques (FSC) peuvent se définir comme des gaz sous pression dont le pouvoir solvant est ajustable

superglycerinated shortening
SEE **high-ratio shortening**

superimposition; superposition [*geol.*]

OBS establishment of a river on glaciofluvial deposits overlying the original bedrock; the river is said to be superimposed

surimposition

OBS établissement d'un cours d'eau sur une surface ou un manteau de dépôts masquant les inégalités sous-jacentes; on dit que le cours d'eau est « surimposé »

superintendent

OBS e.g. of an experimental farm

régisseur (CA)

OBS p. ex. d'une ferme expérimentale

superior oil; supreme-type oil [*agrochem.*]

OBS insecticide oil developed for use in orchard in the summer highly efficient as an insecticide and less phytotoxic than aromatic or naphthenic oils

huile blanche de pétrole; huile blanche d'été

OBS huile insecticide non phytotoxique (traitements d'été en verger)

superior proven
SEE **proven**

supermarket
cf. **superstore**

supermarché
OBS magasin d'alimentation à grande surface (en France, magasin de 400 à 2 500 m^2)
cf. **hypermarché**

superovulation [*anim. physiol.*]
OBS embryo transfer

superovulation
OBS transfert d'embryons

superposition
SEE **superimposition**

superscript
OBS e.g. superscript letter or number

en exposant (adj.)
OBS p. ex. lettre ou chiffre en exposant, disposé légèrement au-dessus d'une lettre, d'un chiffre ou d'un mot
cf. **en indice**

superstore; megastore
cf. **supermarket**

hypermarché
OBS magasin d'alimentation en libre service, et de superficie plus grande que le supermarché (en France, magasin de plus de 2 500 m^2)

supine
SEE **resupinate**

supplement [*anim. feed.*]
OBS e.g. mineral supplement
cf. **protein supplement**

supplément; complément
OBS p. ex. supplément minéral dans l'alimentation des animaux
cf. **complément protéique**

supplement, to; augment, to [*econ.*]
OBS e.g. local supplies augmented with imported stock

compléter

supplementary cost [*econ.*]

surcoût; coût supplémentaire

supplementary heating

chauffage d'appoint

supply (n.) [*agric. econ.*]
OBS e.g. of food products

approvisionnement; disponibilités
OBS p. ex. de fruits et de légumes

supply commitment price [*econ.*]
OBS International sugar agreement

prix d'engagement de livraison
OBS Accord international sur le sucre

supply company; farm supply company
cf. **farm input industry**

agrofournisseur
cf. **industrie de l'agrofourniture**

supply control
SEE **supply management**

supply industry
SEE **farm input industry**

supply management; supply control [*agric. econ.*]

OBS market regulation

gestion des approvisionnements; gestion de l'offre; régulation de l'offre

OBS régulation des marchés agricoles

support [*biotech.*]

OBS materials used as supports have included both organic and inorganic materials

support

OBS p. ex. dans la technologie des cellules immobilisées

suppressor gene [*gen.*]

OBS a gene which restores a function lost as a result of a primary mutation

gène suppresseur

OBS gène qui rétablit une fonction perdue par mutation

supreme-type oil
SEE **superior oil**

surface
SEE **plaque**

surface-active (adj.); **surfactant** (adj.)

OBS chemistry of pesticides and sanitation products

tensioactif (adj.); **surfactant** (adj.)

OBS chimie des pesticides, des désinfectants

surface-active agent; surfactant (n.)

OBS chemistry of pesticides and sanitation products

tensioactif (n.); **surfactant** (n.); **agent de surface**

OBS chimie des pesticides, des désinfectants

surface-borne smut
SEE **seedling infection smut**

surface cover [*agron.*]

OBS a measure of the ground cover provided by crops, e.g. lawn

fermeture

OBS une mesure de la densité d'une culture; p. ex. du gazon, c'est le critère de continuité du tapis végétal

surface-ripened cheese

fromage affiné en surface; fromage à pâte molle à croûte fleurie; fromage à croûte moisie

surface scab; common scab
OBS fungus disease of potatoes
cf. **pitted scab**

gale commune; gale superficielle
OBS maladie fongique de la pomme de terre
cf. **gale poudreuse**

surface water gley [*soil sci.*]
OBS a type of gley soil developed under conditions of poor surface draining

stagnogley
OBS type de sol hydromorphe

surfactant
SEE **surface-active**

surfactant
SEE **surface-active agent**

surge tank; balance tank [*food tech.*]
OBS e.g. in a food processing plant

réservoir d'équilibre; réservoir tampon
OBS p. ex. dans une usine de transformation des aliments

surplus apples
OBS apples normally removed from the normal consumer market and either destroyed, denatured, or processed as feed

excédent de pommes; pommes de retrait
OBS lors des récoltes excédentaires, il est pratiqué des retraits qui sont soit détruits, soit utilisés dans l'alimentation animale après dénaturation

surra; surrah [*vet. med.*]
OBS a disease of horses, mules camels, and elephants caused by *Trypanosoma evansi*

surra (n.m.)
OBS maladie des chevaux, mulets, chameaux et éléphants causée par *Trypanosoma evansi*

surrogate dam [*anim. husb.*]
OBS embryo transfer

mère suppléante
OBS par transfert d'embryon

surveyed area [*soil sci.*]

région prospectée

sus lymphocyte antigen; SLA [*immuno.*]
OBS "sus" is the latin name for pig

système d'histocompatibilité porcin

suspected of [*vet. med.*]
OBS e.g. animal suspected of rabies

suspect de
OBS p. ex. l'animal mordeur est suspect de rage

suspended matter [*environ.*]
OBS pollution

matière en suspension
OBS pollution

suspension of payments [*econ.*]

cessation de paiement (CA); dépôt de bilan (FR)

sustainable farming; sustainable agriculture

OBS a viable agricultural production system in which the goal is permanence achieved through the wise use and conservation of renewable resources

cf. **organic farming**

agriculture intégrée; agriculture durable; agriculture soutenable; agriculture viable

OBS agriculture axée sur la conservation des ressources (sol, eau, énergie); les produits agrochimiques sont utilisés à titre complémentaire

cf. **agriculture biologique**

sustained-release bolus
SEE **slow-release generator**

suy choy
SEE **Chinese cabbage**

suzza melon
SEE **spaghetti squash**

SW
SEE **soft white**

swab (n.) |*vet. med.*|

OBS a specimen taken with a swab

écouvillon

OBS prélèvement de produits pathologiques à l'aide d'un tampon de coton monté sur une tige (lui aussi appelé tampon)

swabbing; swab collecting

OBS a veterinary technique for specimen taking

écouvillonnage

OBS prélèvement de produits pathologiques dans une cavité organique par le moyen d'un tampon de coton monté sur une tige

swab culture |*vet. med.*|

culture sur écouvillon; culture d'un prélèvement sur écouvillon

swab holder |*vet. med.*|

porte écouvillon

swab test |*vet. med.*|

épreuve sur écouvillon; épreuve par écouvillonnage

Swab Test On Premises; STOP

OBS a method used for testing for antibiotic residues in meat, now replaced by the CAST test

épreuve d'écouvillonnage sur place

OBS pour la recherche des antibiotiques dans les viandes, utilisée aux États-Unis et au Canada, remplacée par le CAST

swamp

OBS usually supporting woody vegetation

cf. **marsh**

marécage

OBS zone humide le plus souvent boisée

cf. **marais**

swamp buffalo
SEE **water buffalo**

swamp rice

OBS a type of irrigated rice

riz de culture de submersion non contrôlée

OBS type de riziculture aquatique

sward

gazon; peuplement de graminées; pelouse

sward planting
SEE **solid planting**

swath [*farm eng.*]

OBS the single strip cut by a machine in one course or the crop surface sprayed in one course

largeur de travail; largeur d'application

OBS p. ex. d'une machine, d'un pulvérisateur

swath

OBS a row of hay or other material as left by a mowing machine, as opposed to a windrow, which consists of two or more swaths combined into one

andain étalé

OBS par opposition à andain groupé

swather; windrower [*agric. mach.*]

OBS for haymaking

andaineuse; faucheuse-andaineuse

OBS pour la récolte du foin

sweating sickness [*vet. med.*]

OBS a tick-borne disease of cattle in southern Africa

dishydrose tropicale

OBS maladie des bovins en Afrique du sud, transmise par des tiques

swede
SEE **rutabaga**

swedish turnip
SEE **rutabaga**

sweep [*agric. mach.*]

OBS on a cultivator (tillage implement)

soc à ailes ouvertes; soc bineur; coeur

OBS pièce travaillante d'un cultivateur

sweeping net; sweep net

OBS for insect studies and control

filet faucheur

OBS étude des insectes : filet servant au prélèvement des insectes dans un couvert végétal

sweet (adj.)

OBS e.g. sweet odor, of seeds

frais (adj.); **de bonne odeur** (adj.)

OBS qui a une odeur saine, normale en parlant du grain, des semences

sweet bromegrass; California brome
OBS *Bromus carinatus*, a forage grass species

brome caréné; brome doux
OBS *Bromus carinatus*, espèce de graminée fourragère

sweetclover disease; sweetclover bleeding disease [*vet. med.*]
OBS a hemorrhagic syndrome in cattle caused by the formation of dicoumarol in poorly preserved sweetclover silage

maladie du mélilot gâté
OBS causée par la formation de dicoumarol dans l'ensilage de mélilot; se traduit chez les bovins par un syndrome hémorragique

sweet corn

maïs sucré; maïs doux

sweet elderberry
SEE **American elderberry**

sweetener; sweetening agent

édulcorant; produit sucrant

sweetening activity
OBS of sugar

pouvoir édulcorant; pouvoir sucrant
OBS des sucres

sweetening agent
SEE **sweetener**

sweetness
OBS e.g. of a food product

goût sucré
OBS p. ex. d'un aliment

sweet lupine
OBS alkaloid-free lupine grown as forage

cf. **bitter lupine**

lupin doux
OBS lupin ne contenant que très peu ou pas d'alcaloïde et pouvant donc servir de fourrage, par opposition à « lupin amer »

sweet white lupine
OBS a sweet strain of *Lupinus albus*
cf. **sweet lupine and white lupine**

lupin blanc doux
cf. **lupin doux et lupin blanc**

swell
SEE **overrun**

swell (n.) [*food tech.*]
OBS a food can, both ends of which are bulged; results from bacteria or yeast action

boîte bombée
OBS défaut d'une boîte de conserves causé par la formation de gaz par les bactéries ou les levures

swelling [*plant physiol.*]
OBS of the potato stolon at the beginning of tuber formation

renflement
OBS du stolon de la pomme de terre; début de la phase de tubérisation

swine erysipelas
SEE **erysipelas in swine**

swine herd management

gestion de porcherie; gestion de troupeau de porcs

swine influenza
SEE **hog influenza**

swine vesicular disease [*vet. med.*]

OBS a disease caused by an **enterovirus**

cf. **vesicular exanthema and vesicular stomatitis**

maladie vésiculeuse du porc

OBS maladie causée par un entérovirus

cf. **exanthème vésiculeux et stomatite vésiculeuse**

Swish-cup drinker

OBS a type of automatic waterer for poultry: Swish is a registered trademark

abreuvoir circulaire Swish

OBS sorte d'abreuvoir automatique pour volailles; « Swish » serait une marque déposée

Swiss cheese plant; ceriman [*hort.*]

OBS *Monstera deliciosa*, an ornamental indoor plant; its leaves often bear numerous holes, hence its name

monstera (n.m.)

OBS *Monstera deliciosa*, plante verte d'intérieur; les feuilles sont souvent perforées ce qui lui vaut le surnom de « fromage-de-Gruyère »

switchback design
SEE **double-reversal treatment design**

switch grass

OBS *Panicum virgatum*, a tall perennial grass widely distributed in the United States, palatable as a range species

panic raide

OBS *Panicum virgatum*, graminée vivace, mauvaise herbe utilisée comme fourrage aux É.-U.

switching; stock switching

OBS grain marketing in Canada

échange comptable de stocks; échange fictif de stocks

OBS p. ex. échange de stocks de blé d'un silo, d'une compagnie à une autre au Canada

swollen head syndrome; SHS [*vet. med.*]

OBS a virus disease of poultry

syndrome infectieux de gonflement de la tête; S.I.G.T.; syndrome « grosse tête »

OBS affection virale de la poule et de la pintade

sylvatic rabies [*vet. med.*]

OBS a form of rabies transmitted by forest-dwelling animals, e.g. foxes, skunks, etc.

rage sylvatique; rage selvatique

OBS rage transmise par certains mammifères de forêt: renard, mouffette, etc.

symbiont (n.) [*plant physiol.*]

OBS e.g. in nitrogen soil fixation, an organism participating in symbiosis

symbionte (n.); **symbiote** (n.)

OBS on trouve aussi des mots composés p. ex. « microsymbionte »

symptomatology
SEE **semeiology**

SYN
SEE **synthetic**

syndrome of arthrogryposis and palatoschisis; SAP; crippled-calf condition [*vet. med.*]

OBS a congenital abnormality specifically affecting Charolais cattle

syndrome d'arthrogrypose et de palatoschisis

OBS affection congénitale du veau, en particulier dans la race Charolaise

synovial fluid; synovia [*anim. anat.*]

OBS fluid found in joint cavities, bursas and tendon sheaths

synovie

OBS liquide qui humecte les surfaces articulaires d'une diarthrose (articulation mobile)

synthetic (n.); **synthetic variety; SYN** [*plant breed.*]

OBS population produced by intermating selected genotypes

variété synthétique; lignée synthétique; SYN

OBS variété obtenue à partir de plusieurs lignées, au moins cinq

synthetic attractant [*plant protect.*]

OBS e.g. synthetic sexual attractant, synthetic food attractant used for biological pest control

attractif synthétique; attractif de synthèse

OBS lutte biologique contre les insectes

synthetic milk; mock milk

cf. **filled milk**

lait artificiel; lait synthétique

cf. **lait imitation**

synthetic pyrethrin
SEE **pyrethroid insecticide**

synthetic variety
SEE **synthetic**

synusia [*ecol.*]

OBS horizontal layer of definite depth in a stand of vegetation, including only plants of the same life-form

synusie; étage

OBS groupe d'organismes ayant les mêmes exigences écologiques et constituant une sous-unité, un étage, au sein d'une biocénose

syrphid fly
SEE **flower fly**

syruping [*food tech.*]

OBS filling a can with water or other packing medium

jutage

OBS opération consistant à verser dans les boîtes à conserve le liquide de couverture

system
SEE **channel**

systemic (adj.)

OBS said of a pesticide or drug which is absorbed by and flows through the system of a plant or animal

systémique (adj.); **endothérapique** (adj.); **circulant** (adj.); **télétoxique** (adj.)

OBS qualité d'une substance ou d'une préparation agropharmaceutique d'agir après pénétration et migration d'un organe à un autre de la plante ou de l'animal traité

systemic activity

OBS of a pesticide

action systémique; activité systémique; systémie

OBS d'un pesticide

systems approach

OBS research strategy

démarche-systèmes; démarche par systèmes; approche des systèmes

OBS la démarche par systèmes se caractérise par l'intérêt que l'on porte aux interactions, aux différentes composantes et à leur utilisation optimale

SYVV
SEE **sow-thistle yellow vein virus**

T

T_2 toxin

OBS a toxin produced by certain species and strains of Fusarium fungi

toxine T_2

OBS une des principales toxines de la famille des trichothécènes produite par des champignons du genre Fusarium

Tabanan disease
SEE **Jembrana disease**

tabby design [*anim. husb.*]

OBS on a cat's forehead, and on its back, tail and limbs

marque de félins

OBS chez les chats, souvent au pluriel; les marques de félins sont caractéristiques des tigrés et des marbrés

table [*geol.*]

OBS of permafrost

toit

OBS ex. : le regel se fait à la fois à partir de la surface (du sol) et du toit du permafrost

table
OBS as in mathematical tables

table
OBS « table » a un caractère permanent, de référence; « tableau » a une valeur ponctuelle, actuelle

table apple
SEE **dessert apple**

table potato
SEE **ware potato**

Table Queen squash
SEE **acorn squash**

taeniacide
OBS a drug used to destroy tapeworms

taenicide
OBS substance qui détruit les taenias

taeniafuge
OBS a drug used for expelling tapeworms

taenifuge
OBS répulsif contre les taenias (vers solitaires)

tag

étiquette mobile

tag
SEE **peg**

taggy (adj.)
OBS animal

crotté
OBS animal dont le pelage est souillé d'excréments, de boue

tail bobbing [*vet. med.*]
OBS a sign of illness in birds

soulèvement rythmique de la queue; chute rythmique de la queue
OBS des oiseaux malades à chaque mouvement respiratoire; c'est un caractère de diagnostic important

tail catch [*anim. husb.*]

bride-queue
OBS immobilise la queue des vaches pendant la traite

tail ender
SEE **runt pig**

tail-end hog
SEE **runt pig**

tail head [*anim. anat.*]
OBS e.g. of a cow

attache de la queue; naissance de la queue
OBS conformation de la vache

tailings elevator
SEE **return elevator**

tail mange
SEE **chorioptic mange**

tail-to-tail
SEE **face-out**

take (n.)
OBS of a graft

reprise
OBS d'une greffe

take-out food

mets à emporter

tall fescue
OBS *Festuca arundinacea*, a forage grass species

fétuque élevée
OBS *Festuca arundinacea*, graminée fourragère

tall-grass prairie |*ecol.*|

OBS a vegetation zone in the Canadian great plains consisting mainly of tall grass species

prairie d'herbes longues; haute prairie
OBS zone de végétation dans les grandes plaines de l'Ouest

tallow
OBS the rendered fat of cattle and sheep

suif
OBS produit résultant de la fonte de la graisse viscérale des ruminants

tall wheat grass
OBS *Agropyron elongatum*, a grass grown in western Canada

agropyre élevé
OBS *Agropyron elongatum*, graminée cultivée dans l'Ouest

tamperproof (adj.)
OBS e.g. tamperproof eartags, tamperproof containers

inviolable (adj.)
OBS p. ex. étiquettes d'oreille inviolables, fermetures inviolables

Tangier flat pea
OBS *Lathyrus tinginatus* (*L. sylvestris*), a legume crop used as green manure

pois de Tanger
OBS *Lathyrus tinginatus* (*L. sylvestris*); il s'agit en fait d'une gesse, légumineuse utilisée comme engrais vert

tania
SEE **new cocoyam**

tankage |*anim. feed*|

OBS treated animal abattoir residues used as feed supplements or as organic fertilizer

farine d'animaux d'équarrissage; farine de viande d'autoclave; farine de déchets d'abattage
OBS généralement utilisée comme complément alimentaire pour les animaux, parfois comme engrais

tank mix

OBS of pesticides, mixed in the sprayer's tank just before spraying operations

mélange en cuve; association à la cuve; mélange extemporané
OBS de pesticides, fait directement au champ dans le réservoir du pulvérisateur

tank spreader [*agric. mach.*]

OBS for manure

épandeur à éjection latérale; épandeur rotatif

OBS de fumier

tank truck

camion-citerne

tan spot; yellow leaf blotch [*plant pathol.*]

OBS a fungus disease of wheat

cf. **pink smudge**

tache helminthosporienne

OBS maladie fongique du blé

cf. **discoloration rose**

tap, to

OBS e.g. to tap a sugar maple

entailler

OBS p. ex. entailler un érable à sucre

tapegrass; tapeweed

OBS *Vallisneria americana*, an aquatic weed

vallisnérie d'Amérique

OBS *Vallisneria americana*, plante aquatique

tape weighing [*anim. husb.*]

OBS determination of the weight of an animal based on certain external measurements

cf. **spiral girth**

barymétrie; pesée au ruban

OBS détermination du poids d'un animal à partir d'une ou de plusieurs mensurations prises sur l'animal

cf. **tour spiral**

taphole

OBS e.g. in maple syrup trees

entaille

OBS p. ex. entaille pratiquée sur l'érable à sucre au printemps pour la collecte de la sève (eau d'érable)

taproot [*plant anat.*]

racine pivotante; pivot

tared
SEE **preweighed**

tare penalty [*agric. econ.*]

OBS grading of sugar beets

retenue pour tare excessive

OBS classement des betteraves à sucre

target animal species
SEE **intended animal**

targeted

OBS e.g. a targeted product, i.e. aimed at a specific market

ciblé (adj.)

OBS p. ex. un produit ciblé, c.-à-d. ayant un marché limité

target price
SEE **indicative price**

target tissue [*vet. med.*]

tissu-cible

tar oil
SEE **anthracene oil**

tarragon [*veg. prod.*]
OBS *Artemisia Dracunculus*, an aromatic herb

estragon
OBS *Artemisia Dracunculus*, herbe aromatique

tarsometatarsal joint
SEE **hock joint**

tart cherry
SEE **sour cherry**

task force

groupe de travail; mission d'études; groupe d'experts; équipe d'experts

tassel

OBS of corn

panicule (n.f.); **inflorescence mâle** (n.f.)
OBS du maïs

tasseling
OBS in corn, the emergence of the male flower head
cf. **anthesis**

floraison mâle
OBS sortie de la panicule du maïs hors de la dernière gaine foliaire

taste panel; sensory panel
OBS composed of judges

jury de dégustation; jury de dégustateurs
OBS les membres sont des « jurés »

taste panel testing

essai de dégustation; test de préférence; analyse en jury de dégustation

tatter leaf
OBS a form of the prunus necrotic ring spot disease on sweet cherry

feuille déchiquetée
OBS une forme de la maladie des taches annulaires des Prunus

taxonomy; taxinomy [*biosyst.*]

taxinomie; taxonomie

taxum [*biosyst.*]
OBS pl. taxa

taxon
OBS pl. taxons, taxums, taxa; le genre, l'espèce, etc. sont des « taxons »

tayberry [*fruit prod.*]
OBS hybrid of *Rubus idaeus* (raspberry) and a wild Rubus

framboise-mûre de Tay; mûre-framboise de Tay
OBS croisement entre *Rubus idaeus* et un *Rubus* sauvage

TBA
SEE **thiobarbituric acid**

TBA
SEE **trenbolone acetate**

TDI
SEE **theoretical daily intake**

TDN
SEE **total digestible nutrients**

tear down (n.)
OBS e.g. of equipment, of a facility

démontage; démantèlement
OBS p. ex. démontage d'un appareil, démantèlement d'une installation

tear string; tear tape [*food packag.*]
OBS on a bag or box

bandelette d'arrachage
OBS sur un sac ou sur une boîte

teaser [*anim. husb.*]
OBS an animal used to sexually tease but not to impregnate the members of the opposite sex; usually males, sometimes androgenized females

boute-en-train; animal-détecteur
OBS taureau placé dans l'impossibilité de saillir ou vache androgénisée; utilisé pour détecter les femelles en chaleurs

teat [*anim. anat.*]
OBS in swine and other small mammals

mamelle; tétine
OBS chez la truie et autres petits mammifères

teat bar
SEE **nipple bar**

teat canal [*anim. anat.*]
OBS part of the cow's udder

canal du trayon
OBS anatomie du pis

teat dip [*vet. med.*]
OBS especially to control mastitis

trempage des trayons
OBS en particulier comme mesure de prévention contre la mammite

technical crop
SEE **cash crop**

technical level; expertise
OBS level of technical know-how, e.g. of farmers

technicité; niveau de technicité; expertise
OBS p. ex. des agriculteurs

technopolis
cf. **science park**

technopole
OBS sorte de complexe scientifique et technique

teff
OBS *Eragrostis abyssinica*, an African cereal grass

tef (n.m.); **teff** (n.m.)
OBS *Eragrostis abyssinica*, céréale de l'Éthiopie

telegraph plant [*hort.*]
OBS *Desmodium gyrans*, a small ornamental legume shrub

desmodie télégraphe
OBS *Desmodium gyrans*, légumineuse arbustive ornementale

telescopic
OBS e.g. telescopic instrument

téléscopique; coulissant; à coulisse; extensible
OBS p. ex. tuteur extensible

teleutospore
SEE **teliospore**

telial stage |*mycol.*|

stade téleutospore
OBS d'une rouille (urédinale)

teliospore; teleutospore |*mycol.*|
OBS a spore of rust fungi, usually a resting spore

téleutospore (n.f.); **téliospore** (n.f.); **probaside** (n.f.)
OBS stade physiologique de repos des rouilles

telium |*mycol.*|
OBS in rust fungi: the spores other than sporidia are produced in sori which are designated as aecia (for aeciospores), uredia (urediospores), and telia (teliospores)

sore (n.m.); **télie** (n.f.)
OBS chez les champignons de la rouille, organe de fructification qui produit les téleutospores

TEM
SEE **transmission electron microscopy**

temper; degree of temper |*food tech.*|
OBS e.g. of chocolate products

degré de tempérage; qualité de tempérage
OBS fabrication du chocolat

temperature and humidity conditions |*agrometeo.*|

conditions thermohygrométriques

tempered phage |*biotech.*|

phage modifié; phage inactivé

tempering |*food tech.*|
OBS of frozen meats

décongélation partielle
OBS des viandes congelées

tempering |*food tech.*|
OBS moistening of cereal grains or meal prior to milling

frasage
OBS technologie des céréales : opération qui consiste à pulvériser de l'eau sur les grains de semoule

tempering |*food tech.*|
OBS in chocolate processing

tempérage
OBS phase de la fabrication du chocolat qui consiste à créer, au sein du chocolat fondu, des noyaux cristallins stables qui provoqueront la cristallisation de la masse

temple tree
SEE **frangipani**

ten-day (adj.); **by decade**
OBS e.g. ten-day period, temperature by decade

décadaire (adj.)
OBS p. ex. température décadaire

ten-day period; decade

décade

OBS période de dix jours, parfois utilisée pour désigner une période de dix ans (*decade* en anglais)

tendency to slake; tendency to slough [*food tech.*]

OBS e.g. of a pasta

délitescence

OBS p. ex. d'une pâte qui se désagrège au cours de la cuisson

tender fruit

OBS most deciduous tree fruit

fruits tendres

OBS pomme, poire, prune

tenderize, to

OBS meat

attendrir

OBS la viande

tenderizer

OBS equipment or substance used to tenderize meat

attendrisseur

OBS matériel ou substance utilisés pour l'attendrissage des viandes

tenderizing [*food tech.*]

OBS of meat

attendrissage

OBS de la viande

tenderness

OBS e.g. of meat

tendreté

OBS p. ex. de la viande

tenderometer [*food tech.*]

tendéromètre

tenderometer index; tenderometer value; tenderometer reading [*food tech.*]

OBS a measure of tenderness

indice tendérométrique; tendérométrie

OBS mesure de la tendreté des produits agro-alimentaires, p. ex. pois, carottes

tendril [*plant anat.*]

OBS e.g. of peas; a photosynthetizing wiry organ developing instead of leaves

vrille

OBS p. ex. sur la plante du pois, organe filiforme photosynthétiseur qui s'enroule en spirale; remplace partiellement les feuilles

teneral (adj.); **newly emerged** [*entom.*]

OBS of or constituting a state of the imago of an insect immediately after molting

ténéral (adj.)

OBS se dit de l'imago (insecte parfait) récemment éclos ou immature

tensiometer [*soil sci.; phys.*]

OBS to measure the water level in soil

tensiomètre

OBS pour mesurer l'état hydrique du sol

tentative diagnosis [*med.*]

diagnostic de suspicion; diagnostic provisoire

tenure
SEE **land tenure**

tepary; Texas bean

OBS *Phaseolus acutifolius*, a minor food legume grown in Mexico and Arizona

haricot tépary; tépary (n.m.)

OBS *Phaseolus acutifolius*, légumineuse vivrière cultivée au Mexique et dans le sud-ouest des É.-U.

teratogen (n.) |*vet. med.*|

OBS a substance that can cause maldevelopment of the embryo in the early stages of pregnancy

tératogène (n.); **substance tératogène**

OBS substance qui provoque des difformités (lors de la gestation)

teratogenic (adj.)

OBS e.g. a teratogenic drug

cf. **teratogen**

tératogène (adj.)

OBS p. ex. médicament tératogène

cf. **tératogène** (n.)

terminal crook disease |*plant pathol.*|

OBS a disease of hemlock seedlings (*Colletotrichum acutatum*), which causes the tip of the plant to bend over

collétotrichose; courbure de la pousse terminale

OBS maladie des jeunes plants de pruche causée par *Colletotrichum acutatum*

terminal cross |*anim. husb.*|

croisement terminal; croisement industriel

terminal elevator

silo terminus; silo tertiaire; silo d'expédition

terminal harbor

port terminal; terminal

terminal market |*agric. econ.*|

marché central; gare marché; marché terminal de gros

testa |*plant anat.*|

testa (n.m.)

OBS tégument externe de la graine

test against, to
SEE **reconcile with, to**

test and slaughter |*vet. med.*|

OBS a method of brucellosis control in cattle

cf. **depopulation**

épreuve et abattage

OBS méthode de lutte contre la brucellose : on abat seulement les sujets positifs

cf. **dépeuplement**

test animal
SEE **experimental animal**

test field; trial field |*agron.*|

champ d'essais

testicular measurements |*anim. husb.*|

OBS on a bull, a boar or a ram

mensurations testiculaires; mesures testiculaires

test kit

OBS e.g. to test soil

trousse d'analyse; coffret d'analyse

OBS p. ex. du sol

test mass
SEE **test weight**

test orchard; experimental orchard

verger d'étude; verger expérimental

test weight; test mass

OBS a measure of the quality of cereal grains

cf. **hectolitre weight**

poids spécifique

OBS une des mesures de la qualité du grain p. ex. du blé

cf. **poids de l'hectolitre**

test-year

OBS e.g. in a research program

année d'essai; année expérimentale

OBS p. ex. dans un essai d'alimentation, dans un essai de variétés de cultures

tetanus
SEE **lockjaw**

tetra pak

OBS for milk packaging

emballage tetra pak

OBS emballage tétraédrique utilisé surtout pour le lait (Tetra Pak est le nom d'une société suédoise qui fabrique ce type d'emballage.)

Texas bean
SEE **tepary**

Texas fever; babesiosis |*vet. med.*|

OBS a parasitic disease caused by a protozoan (*Babesia* spp.)

babésiose

OBS maladie parasitaire causée par un protozoaire, *Babesia* spp.

Texas gate
SEE **cattle guard**

textural pore space |*soil sci.*|

porosité texturale

OBS d'un sol

texture

OBS of fruit

consistance; texture

OBS p. ex. un fruit de consistance spongieuse

textured-vegetable proteins |*food tech.*|

OBS e.g. soybean proteins processed as textured-meat substitutes

cf. **spun protein**

protéines végétales tissées; protéines végétales texturées; protéines végétales structurées

TGE
SEE **transmissible gastroenteritis**

thatch

OBS on lawns

cf. **sod binding**

feutrage; feutre racinaire; chaume

OBS dans un gazon, accumulation de tiges mortes, de résidus de tonte, ainsi que de mousse et de certaines plantes rampantes

thatching
SEE **sod binding**

thawing |*food tech.*|

OBS of frozen foods before final use

désurgélation; décongélation; remise en température

OBS des aliments surgelés ou congelés

theileriasis
SEE **East Coast fever**

thelitokous |*entom.*|

OBS producing only female offspring

thélytoque (adj.)

OBS chez les insectes, se dit d'une reproduction parthénogénétique par individu femelle et dont la descendance ne comprend que des femelles

thelytoky |*entom.*|

thélytoquie

theoretical daily intake; TDI |*toxico.*|

OBS a calculation of the pesticide residue intake level from the food consumer, assuming extreme levels – not to be confused with toxicological tolerance levels

dose journalière théorique

OBS dose basée sur des calculs purement théoriques – ne pas confondre avec tolérance toxicologique

theoretical tractor |*agric. mach.*|

OBS based on standard tractor use

tracteur théorique

OBS correspond à 800 h d'usage de tracteur 42 ch

therapeutic index; TI; therapeutic ratio

OBS of a drug

index thérapeutique; IT; coefficient thérapeutique

OBS d'un médicament

theriogenology [*zool.*]

OBS study of the normal physiology and anatomy as well as the pathology and diseases of the male and female reproductive tract of animals

thériogénologie; reproduction animale

OBS branche de la zoologie traitant de la reproduction des animaux

thermal blanket; thermal screen; thermal curtain

OBS in a greenhouse

écran thermique

OBS contrôle d'ambiance dans une serre

thermal infrared analysis [*agric. sci.*]

thermographie infra-rouge

thermal jug; Thermos bottle

bouteille isolante; pot isolant; bouteille thermos

thermal reprocessing [*food tech.*]

OBS of foods, e.g. with infrared heating

régénération thermique

OBS des aliments (par rayons infra-rouges)

thermal screen
SEE **thermal blanket**

thermal sealing; heat sealing [*food packag.*]

thermoscellage; thermosoudage

OBS p. ex. des récipients plastiques

thermal-unit method
SEE **heat-sum method**

thermization [*dairy tech.*]

OBS heat processing of milk

thermisation

OBS du lait; traitement assez voisin de la pasteurisation

thermocouple psychrometer [*agrometeo.*]

micropsychromètre

thermoduric
SEE **heat-resistant**

thermophile (n.) [*microbio.*]

OBS a microorganism growing best at elevated temperatures; the corresponding adjective is thermophilic

thermophile (n.)

OBS microorganisme affectionnant des températures élevées

thermophilic (adj.)

cf. **thermophile**

thermophile (adj.)

thermoresistance
SEE **heat resistance**

thermoresistant
SEE **heat-resistant**

Thermos bottle
SEE **thermal jug**

thicket (n.) |*ecol.*|
OBS type of vegetation, dense shrub growth

fourré (n.)
OBS type de végétation arbustive très dense

thick neck
OBS a defect in onions resulting from overwatering, among other causes

gros collet
OBS défaut de végétation observé chez les oignons

thigh |*meat ind.*|
OBS turkey cut

haut de cuisse
OBS découpe du dindon

thin-layer chromatography; TLC |*chem. anal.*|

chromatographie sur couche mince; CCM
OBS une des nombreuses méthodes d'analyse chromatographique

thinner; thinning agent |*grochem.*|
OBS chemical used for thinning fruit trees

agent d'éclaircissage
OBS substance chimique utilisée pour réduire la fructification des arbres fruitiers de façon à obtenir des fruits plus gros

thin-sow syndrome |*vet. med.*|
OBS affecting the sow during pregnancy and after farrowing

syndrome de la truie maigre
OBS amaigrissement de la truie durant la gestion et après la mise bas

thiobarbituric acid; TBA |*food chem.*|

acide thiobarbiturique
OBS indice d'oxydation des aliments

thiosugar
SEE **glucosinolate**

third metacarpal |*anim. anat.*|
OBS part of the foot of the pig

métacarpien du troisième doigt
OBS grand métacarpien interne chez le porc (il y a quatre métacarpiens deux médians plus longs et deux latéraux)

third order kinetics
OBS mathematical analysis

polynôme du troisième degré
OBS p. ex. la teneur en sucre a été ajustée par un polynôme du troisième degré

Thoroughbred |*anim. husb.*|
OBS a breed of saddle horses

Pur-sang
OBS autrefois dit Pur-sang anglais

thread-like; whisker-like [*entom.*]
OBS said of insect antennae

filiforme
OBS description des antennes d'insecte

three-day sickness
SEE **bovine ephemeral fever**

three-point hitch [*agric. mach.*]
OBS on a tractor

attelage trois points
OBS sur un tracteur

three-row block transplanter [*hort.*]

repiqueuse à trois rangs

three-way cross; three-way hybrid [*plant breed.*]

croisement à trois voies; hybride trois voies

three-way cross; triple cross [*anim. husb.*]

croisement à trois races; croisement à deux étages; croisement triple

three-way hybrid
SEE **three-way cross**

threshold limit value; TLV
OBS toxicological pesticide tolerance level; U.S. value vaguely corresponding to LD 50 (used in Canada)

seuil de tolérance
OBS en toxicologie des pesticides, valeur américaine sensiblement équivalente à la LD50 utilisée au Canada

thrips
OBS an insect of the order *Thysanoptera*

thrips; thysanoptère
OBS insecte de l'ordre des Thysanoptères (principale famille : les thripidés)

thrombocytopenia; thrombocytopaenia; thrombopenia [*vet. med.*]
OBS a pathological decrease in the number of platelets in circulating blood

thrombocytopénie; thrombopénie; plaquettopénie
OBS insuffisance des plaquettes sanguines

through-put ratio [*agric. econ.*]
OBS the total number of bushels of grain received (by an elevator) in one year divided by total storage capacity in bushels

indice de roulement des stocks
OBS dans un silo à céréales, nombre total de boisseaux reçus au cours d'une année divisé par la capacité totale de stockage, en boisseaux

throw-away container
SEE **one-way container**

thurl [*anim. anat.*]
OBS the region between the pinbone and the hip joint on a dairy cow

articulation de la cuisse
OBS anatomie de la vache

thylakoid [*plant anat.*]
OBS sac-like structure within the chloroplast

thylakoïde
OBS saccule (disque granaire) formé à l'intérieur des chloroplastes

thyroid-stimulating hormone; TSH

thyrotroprine; TSH

thyrotropin-releasing hormone; TRH [*anim. physiol.*]

thyrolibérine; TRH

TI
SEE **therapeutic index**

tick bean
SEE **broad bean**

tidal flats [*soil sci.*]

bas fonds intertidaux

tie, to; string, to
OBS tobacco leaves

enguirlander
OBS les feuilles de tabac

tied aid [*econ.*]

aide conditionnelle

tier [*tobacco*]
OBS in a tobacco-curing shed

plan de pente; travée
OBS dans un séchoir à tabac

tier
SEE **tyer**

tie stall barn; stanchion barn [*farm build.*]

étable à stabulation entravée

tight [*econ.*]
OBS e.g. in tight supply

serré (adj.)
OBS p. ex. approvisionnement serré

tight coil
OBS to describe the form of the pod of alfalfa

spirale serrée
OBS dans les descriptions de variété de luzerne, et non « spirale tendue »

till; boulder clay [*geol.*]
OBS deposit of earth, sand, gravel and boulders transported by and deposited under glaciers

till; moraine de fond
OBS dans le contexte agricole, « till » et « moraine de fond » sont souvent employés interchangeablement

tillage
SEE **cultivation**

tillage implement; tillage tool

instrument aratoire; instrument de travail du sol

tiller [*plant anat.*]
OBS a shoot which rises from the crown of a grass plant

talle
OBS d'une graminée

tiller combine
SEE **combine**

till planter; no-till planter; zero-till seeder [*agric. mach.*]
cf. **direct seeding**

semoir pour semis direct
cf. **semis direct**

tilth
OBS of soil

état physique; état d'ameublissement
OBS du sol

timberline
SEE **tree limit**

time-dependent
OBS e.g. time-dependent rheological behavior of food

chronologique; temporel
OBS p. ex. évolution chronologique des captures d'insectes

timeliness
OBS e.g. of farm operations, tillage, spraying

opportunité
OBS p. ex. l'opportunité des façons culturales, des traitements phytopharmaceutiques

time setting; timing; programming
OBS of electrical equipment

temporisation
OBS programmation des appareils électriques

tingle current
SEE **stray current**

tip [*plant anat.*]
OBS top part of the strawberry, as opposed to the stem end

sommet
OBS partie de la fraise opposée à l'attache du pédoncule
cf. **base**

tip
OBS a part of the spray nozzle (in crop-spraying equipment)

pastille
OBS partie interchangeable de certaines buses de pulvérisation comportant l'orifice calibré de sortie du liquide

Ti plasmid [*gen. eng.*]
OBS a tumor-inducing plasmid in *Agrobacterium tumefasciens*

plasmide Ti
OBS plasmide responsable de l'action oncogène de *Agrobacterium tumefasciens*

tip leaf [*tobacco*]
OBS leaf of tobacco picked from the upper part of the plant

feuille de tête; feuille supérieure
OBS du tabac, prélevée dans la partie supérieure de la plante

tire tread [*agric. mach.*]
OBS of a tractor
cf. **lug**

bande de roulement
OBS d'un pneu de tracteur
cf. **barrette**

tissue culture [*plant physiol.*]

culture de tissus

titer [*immuno.*]
OBS the highest dilution of a serum which causes clumping of microorganisms or other antigens

titrant (n.) [*chem. anal.*]

titration [*immuno.; chem. anal.*]
OBS e.g. of antibodies or of a solution

TLC
SEE **thin-layer chromatography**

TLV
SEE **threshold limit value**

TNTC
SEE **too numerous to count**

toad's-skin disease
OBS a virus disease of cucumbers

to appetite
SEE **ad libitum**

toasted [*anim. feed.*]
OBS e.g. toasted meal
cf. **steam cooking**

toasting
SEE **steam cooking**

tobacco dust

tobacco-growing area

tobacco leaf processor
SEE **leaf processor**

tobacco policy

Todd cell [*hort.*]

toe clipping [*anim. husb.*]
OBS removal of the distal phalanx of poultry to prevent carcass damage at marketing time
cf. **nail removal**

toenail clipping
SEE **nail removal**

titre
OBS d'un vaccin, d'un virus; quantité d'anticorps spécifique contenue dans un antisérum

titrant (n.)

titrage; titration
OBS p. ex. titrage des anticorps

maladie en peau de crapaud
OBS maladie du concombre, causée par un rhabdovirus

toasté
OBS p. ex. tourteau toasté
cf. **toastage**

tabac en poudre

région tabacole; région de culture du tabac

politique tabacole

cellule Todd

phalangectomie; déphalangeage
OBS ablation de la troisième phalange
cf. **désonglage**

tofu; soybean curd; bean curd; bean cheese; bean cake [*food tech.*]

tofou; fromage de soja; caillé de soja

togavirus

OBS a virus of the family Togaviridae; the name refers to the fact that they are enveloped (toga means cloak)

togavirus

OBS virus de la famille des Togaviridae; sont de petits virus enveloppés d'où leur nom « toga » (toge)

tolerance

OBS permissible deviation from a standard (measurement)

tolérance

OBS écart toléré par rapport à une norme

tolerance [*plant pathol.*]

OBS the ability of plants to endure disease without serious injury or crop loss

cf. **resistance**

tolérance

OBS aptitude d'une plante à supporter l'invasion d'un agent pathogène sans accuser de symptômes, ou de dégâts notables

cf. **résistance**

tom

OBS poultry grade (Agriculture Canada); male turkey weighing over 8 kg (16 lbs) and marketed at 21 weeks of age

dinde lourde; dindon lourd

OBS dinde (le plus souvent mâle) de plus de 8 kg (16 lb) (éviscéré) et mise au commerce à 21 semaines (Agriculture Canada)

tomatillo

OBS *Physalis ixocarpa* (*P. edulis*): commonly known as ground tomato, it is a small husk-covered green vegetable growing on vines along the ground

tomatillo

OBS *Physalis ixocarpa* (*P. edulis*), petite tomate du Mexique (sorte d'alkékenge)

tomato blackring virus

virus des anneaux noirs de la tomate

tomato hornworm

OBS *Manduca quinquemaculata*, an insect pest of tomatoes

sphinx de la tomate

OBS *Manduca quinquemaculata*, insecte ravageur de la tomate

tomato leaf mold
SEE **cladosporium leaf mold**

tomato pomace [*anim. feed.*]

OBS a by-product of tomato juice processing

pulpe de tomates

OBS résidus de l'extraction du jus

tomato spotted wilt virus

virus de la maladie des taches bronzées de la tomate

tombstone headgate [*farm build.*]

OBS e.g. in a barn

cornadis en feston

OBS aménagement d'une étable

tombstone kernel [*plant pathol.*]
OBS a shriveled kernel appearing unviable and covered with mold

grain momifié
OBS grain ratatiné, apparemment non viable, et moisi

tongue-and-groove lumber [*farm build.*]

bois embouveté; bois assemblé par rainures et languettes

too numerous to count; TNTC [*microbio.*]
OBS e.g. when counting bacterial colonies on a growth medium

trop nombreux pour être dénombré
OBS dénombrement des colonies de bactéries sur un milieu de culture

tooth
SEE **barb**

toothed flea beetle [*entom.*]
OBS *Chaetocnema denticulata*

altise dentée
OBS *Chaetocnema denticulata*

top, to
OBS a tobacco plant

écimer
OBS un plant de tabac

top beater; top crusher [*agric. mach.*]
OBS machinery used before potato digging

broyeur de fanes
OBS destiné à faciliter le travail de l'arracheuse de pomme de terre

top cross test [*plant breed.*]

sélection à testeur constant; test top cross

top crusher
SEE **top beater**

top dressing
OBS e.g. applying a chemical to the surface of silage without incorporating it into the silage

traitement en surface
OBS épandage d'une substance, p. ex. d'un conservateur d'ensilage, sans l'incorporer dans la masse

top dressing [*agron.*]
OBS surface application of fertilizers which is not worked into the soil

fumure en couverture
OBS épandage des engrais en surface sans incorporation dans le sol

top dressing [*hort.*]
OBS turf management technique

terreautage
OBS épandage d'un mélange de sol, de sable, de tourbe sur un gazon

top filler fountain
SEE **siphoning drinking bowl**

top growth; shoots
OBS of a plant

parties aériennes; parties épigées
OBS d'une plante

topical |*vet. med.*|
OBS e.g. a topical drug applied to a certain area of the skin and affecting only the area to which it is applied

topique
OBS p. ex. un médicament topique

top killer
SEE **desiccant**

top killing |*agron.*|
OBS of potatoes

défanage; destruction des fanes
OBS dessication des fanes (feuilles et tiges) des pommes de terre

top loading |*agric. econ.*|
OBS federal-provincial economic relations

sursoutien provincial; sursubventionnement
OBS soutien surajouté par la province au soutien déjà accordé par un programme fédéral d'aide aux producteurs agricoles

top-of-the line (adj.)
OBS e.g. top-of-the-line product

haut de gamme; noble
OBS p. ex. produit haut de gamme

toposequence |*soil sci.*|
OBS a sequence of related soils that differ from one another primarily because of topography

toposéquence
OBS suite de sols dont les différences résultent de la pente (inclinaison, position topographique)

topping
OBS of a tobacco plant

écimage
OBS d'un plant de tabac

top radish; bunched radish
OBS as opposed to cello radish

radis en bottes
OBS par opposition au radis en sac plastique

top soil

sol de surface; terre de surface; couche arable; terre végétale

topsoil digging operation
OBS where topsoil is dug up for use elsewhere

terrière (n.)
OBS lieu où l'on retire la terre arable pour la transporter ailleurs

torpedo grass
OBS *Panicum repens*, a tropical forage plant

panic rampant
OBS *Panicum repens*, plante fourragère tropicale

total digestible nutrients; TDN

unités nutritives totales; U.N.T.

total feed intake

consommation totale; prise alimentaire totale

total particulate matter; TPM

OBS in tobacco smoke

matières particulaires totales; matières solides totales

OBS dans la fumée du tabac

total plate count; TPC [*microbio.*]

OBS e.g. of bacterial colonies in a Petri dish

numération totale sur plaque

OBS p. ex. des colonies de bactéries dans une boîte de Petri

total protein efficiency; TPE

OBS of a feed or food

efficacité protéique totale

OBS d'un aliment

total solids; solids [*food chem.*]

extrait sec; extrait sec total; extraits totaux; matières sèches totales

totebox

OBS used in the meat and food processing industry

caisse de manutention

OBS p. ex. l'ouvrier qui fait des saucisses met sa viande hachée dans une caisse de manutention

totipotency [*gen.*]

OBS a cell characteristic such that each cell of an organism possesses the total genetic potential of a genetic species

totipotence

OBS caractère d'une cellule selon lequel toute cellule d'un organisme est capable de régénérer un organisme entier

totipotent

OBS cell

cf. **totipotency**

totipotent

OBS cellule

cf. **totipotence**

toughness

OBS e.g. of meat

coriacité

OBS p. ex. de la viande

tough wheat

OBS wheat having a moisture content that varies from 14.6 to 17%

blé gourd

OBS un peu trop humide

toxicant
SEE **toxic material**

toxicity study

étude toxicologique; analyse toxicologique

toxic material; toxicant

OBS a poison

toxique (n.)**; substance toxique**

OBS e.g. sensibilité des abeilles aux toxiques

toxigen (n.)

OBS organism capable of producing toxins

toxinogène (n.)

OBS organisme capable de produire des toxines

toxoid; anatoxin [*vet. med.*]

OBS a toxin treated by heat or by a chemical agent to destroy its deleterious properties without destroying its immunological properties

toxoïde; anatoxine

OBS substance obtenue par action simultanée du formol et de la chaleur sur une toxine bactérienne ou végétale qui perd ainsi ses propriétés toxiques mais conserve ses propriétés immunisantes

TPC
SEE **total plate count**

TPE
SEE **total protein efficiency**

TPM
SEE **total particulate matter**

trace back; trace-back study [*vet. med.*]

OBS for locating the origin of an outbreak

remontée de l'information; recherche des origines; retraçage (QC)

OBS pour retracer l'origine d'une maladie, p. ex. un système de remontée de l'information vers les vétérinaires, les éleveurs, etc.

trace element; micronutrient; minor element

OBS a chemical substance present in minute quantities

cf. **secondary fertilizer element**

oligo-élément; microélément; oligo-nutriment

OBS une substance chimique présente en quantité infinitésimale

cf. **mésonutriment**

trace mineralized salt [*anim. feed.*]

sel enrichi d'oligo-éléments

tracer; marker; label [*chem. anal.*]

marqueur; traceur; indicateur

tracer calf

OBS e.g. in an experiment; similar to sentinel calf

veau indicateur

OBS p. ex. dans une expérience

tracheal mite
SEE **acarine mite**

tracking powder [*agrochem.*]

OBS pesticides applied on the trails used by various pests, especially rodents

poison de piste; poudre de piste

OBS matière toxique épandue dans les terriers ou sur les passages des ravageurs, en particulier les rongeurs

track-layer assembly; roller track frame [*farm eng.*]

OBS on a Caterpillar tractor

train chenillé

OBS sur un tracteur à chenilles

track-laying tractor
SEE **Caterpillar tractor**

tractive device [*farm eng.*]
OBS on a tractor

organe de propulsion; organe de traction
OBS p. ex. roues motrices

tractor builder [*farm eng.*]

tractoriste
OBS fabricant de tracteur

tractor operator

tractoriste
OBS conducteur de tracteur

tractor weight
SEE **weight**

trade
OBS especially foreign, international trade

commerce extérieur; échanges extérieurs

trade
SEE **industry**

trade association
OBS e.g. of processors

association professionnelle
OBS p. ex. de transformateurs

trademark

marque de commerce

trade memorandum
OBS issued by Agriculture Canada, e.g. on pesticides

circulaire à la profession
OBS adressée par le ministère de l'Agriculture du Canada, p. ex. sur les pesticides

trafficability
OBS quality of a terrain to allow passage of machines and vehicles, e.g. trafficability of a field after heavy rain

praticabilité
OBS p. ex. d'un champ pour la machinerie

trail
SEE **trailway**

trailer-mounted sprayer [*agric. mach.*]

pulvérisateur tracté; pulvérisateur à traction

trailing [*plant anat.*]
OBS e.g. trailing melon

sarmenteux
OBS p. ex. melon sarmenteux

trailing marrow squash [*hort.*]
OBS as opposed to bush squash

courge coureuse
OBS par opposition à courge non coureuse

trailway; trail; traverse

OBS e.g. for surveying purposes in dense vegetation or in mountainous regions

layon; piste; cheminement

OBS p. ex. layons de pénétration dans une végétation très dense permettant une première utilisation par les animaux; pistes pratiquées pour des opérations de prospection

trained tomato
SEE **staked tomato**

trainer |*anim. husb.; agric. mach.*|

OBS a device in dairy barns used to flatten the back of a cow so that it drops its excreta in the gutter

dresseur

OBS dispositif obligeant les vaches à faire leur déjection dans le caniveau de l'étable

training |*fruit prod.*|

OBS e.g. of grapevines and fruit trees

conduite; formation

OBS p. ex. des arbres fruitiers

tramline |*agron.*|

OBS path left unseeded between blocks of rows of cereal crops as a passage for tractor wheels

voie de passage; interligne de roulement

OBS p. ex. voie de passage dans un champ de céréales

tramline system |*agron.*|

OBS for cereal crop plantings

système de culture par bandes

OBS p. ex. pour la culture des céréales

transect |*ecol.*|

OBS a cross-section of an area used in sampling techniques for soil or botanical studies; a transect may be a series of plots, a strip, a line, etc.

transect

OBS étude de la végétation consistant à effectuer des observations continues le long d'une ligne ou d'une bande choisie en fonction d'un gradient écologique déterminé

transfer (n.) |*anim. husb.*|

OBS a change in ownership of animals

mutation

OBS changement de situation zootechnique ou de propriété d'un animal, p. ex. mutation à la boucherie

transfer elevator

OBS once used for transferring grain from laker to canal boat, they are now used primarily to store prairie grain for Eastern Canadian domestic markets

silo de transbordement; silo de transfert; silo de report

OBS assure la sécurité d'approvisionnement en céréales du marché intérieur

transfer of work

OBS e.g. a scientist on transfer of work

stage de recherches à l'intérieur

OBS p. ex. un chercheur en stage de recherches à l'intérieur (d'un même service)

transgenic |*gen. eng.*|

OBS animal or plant to which a gene of another species has been transferred

transgénique

OBS animal ou végétal intégrant dans son patrimoine génétique un gène provenant d'une autre espèce

transit elevator

OBS a type of grain terminal elevator

silo de transit

OBS type de silo terminus pour le stockage des céréales

transit tetany |*vet. med.*|

OBS not to be confused with bovine respiratory disease (shipping fever)

tétanie de voyage

OBS ne pas confondre avec la fièvre des transports

transmissible gastroenteritis; TGE

OBS a virus disease of pigs, especially of piglets

gastro-entérite transmissible; G.E.T.; maladie de Doyle et Hutchings

OBS maladie à virus du porcelet

transmission electron microscopy; TEM

cf. **scanning electron microscopy**

microscopie électronique à transmission; MET

cf. **microscopie électronique à balayage**

transplant (n.) |*hort.*|

planton; plant

trans-position |*chem.*|

configuration trans

transverse process
SEE **finger bone**

trap crop
SEE **bait crop**

trash-cover fallow |*agron.*|

OBS a cropping system intended to conserve soil moisture and organic matter; used in the Prairie provinces

jachère sur chaume partiellement enfoui

OBS méthode culturale employée dans l'Ouest canadien pour conserver l'humidité et la matière organique du sol

trash-cover farming
SEE **stubble mulch farming**

trash farming
SEE **stubble mulch farming**

trash mulching

OBS a soil and moisture conservation method in the Prairie provinces

enfouissement partiel de chaumes

OBS méthode utilisée dans les Prairies canadiennes pour protéger le sol et conserver l'humidité

travellers' palm; travellers' tree [*hort.*]
OBS *Ravenala madagascariensis*, a small ornamental tree related to the banana tree

arbre du voyageur
OBS *Ravenala madagascariensis*, espèce tropicale voisine du bananier, originaire de Madagascar

traverse
SEE **trailway**

tray [*food tech.*]
OBS a type of consumer package for poultry, meat cuts, fruit, etc.; frequently covered with a plastic film

barquette
OBS petit plateau recouvert d'un film plastique, pour le conditionnement de volailles, de viandes, de fruits, etc.

tray-packed; tray-pack (adj.) [*food tech.*]
OBS e.g. tray-packed apples

conditionné en barquettes
OBS p. ex. pommes conditionnées en barquettes; peut aussi désigner : conditionné en emballage à alvéole

treading
OBS e.g. of soil, of grass

piétinement
OBS p. ex. du sol, de l'herbe par les animaux ou par les gens

treated with ultrasound (adj.) [*microbio.*]
OBS e.g. a culture treated with ultrasound

ultrasonné (adj.)
OBS p. ex. culture bactérienne ultrasonnée

treatment [*stat. anal.*]
OBS e.g. main plot and sub-plot treatments in a split-plot experiment

traitement; variante
OBS p. ex. variantes principale et secondaire dans une expérience avec parcelles divisées

treble superphosphate; triple superphosphate
OBS with 40 to 48% phosphoric acid

superphosphate triple; superphosphate double
OBS dosant 44 à 48 % d'acide phosphorique

tree; dendrogram [*stat. anal.*]

dendrogramme

treebeard tillandsia
SEE **Spanish moss**

tree cover [*ecol.*]

couvert arboré
OBS végétation constituée d'arbres

tree harvester [*for.*]

moissonneuse d'arbres
OBS machine qui abat les arbres et les ébranche en une seule opération

tree killer
SEE **arboricide**

tree lichen |*bot.*|

lichen corticole

OBS lichen qui pousse sur le tronc et les rameaux des arbres

tree limit; timberline; tree line |*ecol.*|

OBS a line marking the end of continuous forest vegetation

limite forestière; limite supérieure d'altitude des arbres

OBS *tree limit* désigne parfois la limite latitudinale, nord ou sud, des arbres

tree onion
SEE **Egyptian onion**

tree seed orchard
SEE **seed orchard**

tree shelter |*for.*|

OBS transparent plastic tube erected around a newly planted tree

manchon forestier; manchon plastique transparent

OBS dispositif servant à protéger les jeunes arbres nouvellement mis en place

tree stratum; tree story |*ecol.*|

strate arborescente; étage arborescent

OBS un des étages de végétation d'une forêt

tree surgeon

OBS responsible for the maintenance of ornamental trees

spécialiste de la chirurgie végétale

OBS responsable de l'entretien des arbres d'ornement

tree surgery

chirurgie végétale

tree throw

OBS a hole caused by the uprooting of a tree as a result of wind action

fouille de chablis

OBS trou provoqué par la chute d'un arbre déraciné par le vent

tree unit
SEE **standard tree**

tree wound dressing; pruning paint |*hort.; fruit prod.*|

mastic à greffer

trellis rust |*plant pathol.*|

OBS a fungus disease e.g. of pear trees

rouille grillagée

OBS maladie fongique, notamment du poirier

trematocide

OBS drug used in the treatment of flukes

trématocide

OBS médicament utilisé pour détruire les trématodes

trematode |*vet. med.*|

OBS a parasitic flatworm (as a liver fluke)

trématode (n.m.)

OBS ver plathelminthe parasite dont le type est la douve du foie

tremorigen (adj.)

trémorigène; trémogène (adj.)

trenbolone acetate; TBA [*anim. husb.*]

OBS animal growth promotant

acétate de trenbolone

OBS anabolisant

trench silo [*farm build.*]

OBS a type of horizontal silo

silo-couloir; silo fosse

OBS genre de silo horizontal

TRH
SEE **thyrotropin-releasing hormone**

trial field
SEE **test field**

triangle design
SEE **honeycomb design**

triaxial test [*soil sci.*]

OBS for studying the physical reactions of a soil sample

essai triaxial

OBS étude mécanique d'un échantillon de sol

trichogramma

OBS insect used for biological pest control, especially against the European corn borer

trichogramme

OBS insecte parasite utilisé dans la lutte contre la pyrale du maïs

trichomoniasis [*vet. med.*]

OBS disease caused by infection with the protozoan parasite *Trichomonas* spp.

trichomonose

OBS infection causée par divers espèces de *Trichomonas* (protozoaire parasite)

trichothecene [*vet. med.*]

OBS mycotoxin produced by various Fusarium fungi

trichothécène

OBS mycotoxine fusarienne produite dans le grain (maïs)

trickle irrigation; trickler irrigation; drip irrigation; microirrigation

cf. **sprinkler irrigation**

irrigation goutte à goutte; irrigation localisée

OBS dans laquelle l'eau est acheminée goutte à goutte aux racines de chaque plante

trickler

OBS used in trickle irrigation

goutteur

OBS utilisé en irrigation goutte à goutte

trickler irrigation
SEE **trickle irrigation**

trier; probe; sampler
OBS used to sample soil (soil sampler), grain, seed, etc.
cf. **soil sampler**

sonde; tarière
OBS pour le prélèvement d'échantillons de sol, de grain, etc.

trigger (n.) [*econ.*]

détonateur (n.); **déclencheur** (n.)
OBS p. ex. l'ouverture du Marché commun a été le détonateur de l'offensive des conserveurs de produits végétaux

trigger price
SEE **intervention price**

trim, to
SEE **prune, to**

trimmed beef
SEE **conditioned beef**

trimming
SEE **pruning**

trimming
SEE **stripping**

triple antibody ELISA [*vet. med.*]
cf. **ELISA technique**

technique Elisa double sandwich

triple cross
SEE **three-way cross**

triple superphosphate
SEE **treble superphosphate**

triplet [*dairy tech.*]
OBS in Canada, cheese sold in triplets, i.e. crosswise slices of one third of a wheel

tiers de meule
OBS au Canada, meule de fromage sectionnée transversalement en trois disques ou cylindres

triple-zero rapeseed [*agron.*]
OBS low in erucic acid, glucosinolate, and fiber content
cf. **double-low (zero) rapeseed**

colza triple zéro
OBS à faible teneur en acide érucique, en glucosinolates et en fibres

tripper [*agric. mach.*]
OBS used in grain elevators to direct grain to storage bins

répartiteur; basculeur
OBS utilisé dans un silo-élévateur pour répartir le grain dans les différentes cellules

trophic activity
SEE **feeding activity**

tropical greenhouse
OBS in which one tries to simulate a tropical environment

serre humide; serre tropicalisée
OBS serre dont l'humidité est enrichie par l'apport de vapeur provenant du système de chauffage

tropics |*geogr.*|
OBS comprised of the tropical and subtropical zones

tropiques
OBS comprend la zone tropicale et la zone subtropicale

tropophilous plant; tropophyte (n.) |*plant ecol.*|

tropophyte (n.)
OBS plante possédant la faculté de s'adapter alternativement à des conditions de sécheresse ou d'humidité

trough drinker |*anim. husb.*|

abreuvoir en auge; abreuvoir linéaire

truck dumper |*agric. mach.*|
OBS for dumping grain

bascule de déchargement de camion
OBS dispositif de déchargement du grain par basculement

truck garden

exploitation maraîchère extensive; exploitation maraîchère champêtre

truck growing; truck farming

OBS the production of special vegetable crops in relatively large quantities for distant markets

culture maraîchère extensive; culture maraîchère
OBS culture extensive de légumes pour les marchés éloignés

cf.**market gardening**

cf.**culture maraîchère intensive**

true annual
SEE **summer annual**

trueness to type |*plant breed.*|
OBS e.g. of a crop variety

pureté génétique; authenticité; stabilité génétique
OBS p. ex. d'une variété végétale

true protein |*anim. feed.*|

protéine vraie

true seed |*bot.*|
OBS as opposed to other propagules such as tubers

semence véritable; semence vraie
OBS pour la distinguer d'autres sortes de propagules, p. ex. les tubercules

trunk shaker
SEE **shaker**

trypanocidal drug; trypanocide [*med.*]
OBS drug which kills trypanosomes

trypanocide
OBS médicament actif contre les trypanosomes

TSH
SEE **thyroid-stimulating hormone**

tube cell [*plant anat.*]
OBS tube cells constitute the endocarp in a grain kernel

cellule tubulaire
OBS les cellules tubulaires constituent l'endocarpe du grain de blé

tube holder
SEE **cane**

tuber crop
OBS e.g. potato

plante tubéreuse; plante tubercule
OBS p. ex. pomme de terre

tuberculin skin test
SEE **intradermal tuberculin test**

tuberculin testing [*vet. med.*]
OBS testing animals for tuberculosis using tuberculin as a reagent

tuberculination; tuberculinisation
OBS emploi de la tuberculine pour la détection des sujets sensibles au bacille tuberculeux

tuberculose-like [*vet. med.*]
OBS lesion

tuberculoïde (adj.)
OBS lésion

tuberculosis accredited area [*vet. ed.*]

zone précertifiée indemne de TB; zone de précertification à l'égard de la tuberculose; zone de certification sous condition

tuber formation; tuber set; set; tuberization
OBS in potatoes

tubérisation
OBS stade de formation du tubercule, p. ex. chez la pomme de terre

tuber-forming [*bot.*]
OBS e.g. tuber-forming species of *Solanum*

tubérisant (adj.)
OBS p. ex. espèce tubérisante de *Solanum*

tuber set
SEE **tuber formation**

tuber unit; hill [*agron.*]
OBS for seed potato production

touffe; tubercule individualisé
OBS p. ex. pour la production des pommes de terre de semence

tube test antigen [*vet. med.*]
OBS for immunological diagnostic

antigène pour agglutination en tube; antigène pour épreuve en tube

tube well
SEE **driven well**

tub grinder [*agric. mach.*]
OBS for hay

bol de broyage
OBS pour le hachage du foin

tuckamore (CA); **wind-pruned trees** [*ecol.*]
OBS a type of wind-stunted thick underbrush; tuckamore: term used in Newfoundland

fourré dense; tuckamore (CA)
OBS bouquets d'arbres tordus par le vent; tuckamore : terme employé à Terre-Neuve

tulip-breaking virus; tulip streak virus

virus de la bigarrure des fleurs de la tulipe; virus de la panachure de la tulipe

tumbling [*meat ind.*]
OBS a method of injecting curing solution into bacon, ham, etc.

barattage
OBS méthode de saumurage de la charcuterie par impact dans une cuve cylindrique d'un diamètre assez grand

tumor-promoting virus; oncogenic virus

virus tumorigène; virus oncogène
OBS qui produit des tumeurs

tunneling
SEE **boring**

turbinado white sugar; centrifugal sugar
OBS mill white sugar obtained by spinning in a centrifugal machine

sucre turbiné; sucre turbinado; sucre centrifugé
OBS sucre d'usine obtenu par centrifugation

turbinate bone [*anim. anat.*]

cornet nasal

turf farm
SEE **sod farm**

turf grower

producteur de gazon; gazonnier

turkey coryza
SEE **turkey rhinotracheitis**

turkey curtain [*farm build.*]
OBS used in poultry buildings

rideau pare-vent
OBS rideau ou écran en grosse toile utilisé d'abord dans les bâtiments d'élevage de dinde

turkey delicatessen [*food tech.*]

charcuterie de dinde

OBS dans un sens restrictif, les viandes destinées à la charcuterie sont celles du porc et accessoirement du boeuf (ou du veau), mais elles peuvent aujourd'hui provenir aussi de la volaille ou du gibier

turkey rhinotracheitis; turkey coryza

OBS a turkey respiratory syndrome

coryza de la dinde; rhinotrachéite de la dinde

OBS syndrome respiratoire dont la cause principale serait la bactérie *Alcaligenes faecalis*

turkey roll [*food tech.*]

roulé de dinde; rôti de dinde

turkey X disease [*vet. med.*]

OBS a feed poisoning caused by the toxin of *Aspergillus flavus*

maladie X du dindon

OBS causée par la toxine du champignon *Aspergillus flavus* dans l'alimentation

Turkish grain beetle

OBS *Cryptoleptes turcicus*, a pest of stored grains

cucujide turc; cucujide de Turquie

OBS *Cryptoleptes turcicus*, insecte parasite des céréales entreposées

turn-around time

OBS e.g. for obtaining laboratory results

délai d'exécution; délai de retour

OBS p. ex. des résultats d'analyse, des rapports

turning (adj.) [*plant physiol.*]

OBS said of tomatoes as they begin to ripen

tournant (adj.)

OBS tomates cueillies tournantes, quand elles commencent à rougir

turnip rape
SEE **Polish-type rape**

turnip yellow mosaic virus; TYMV

virus de la mosaïque jaune du navet

turnover [*bio.*]

OBS e.g. of living matter

renouvellement

OBS p. ex. de la matière vivante

turnover ratio [*agric. econ.*]

OBS in a grain elevator

coefficient de rotation

OBS dans un silo à grain

Tw
SEE **sticky limit**

twiggy branch [*hort.*]

OBS a branch with twigs

rame

OBS on désigne sous le nom de rames des branches munies de leurs ramifications

twin calf
cf. **single calf**

veau né double; veau élevé double
cf. **veau né simple**

twin-row seeding; paired-row seeding [*agron.*]

semis en lignes jumelées

twin-screw extruder [*food tech.*]

extrudeur bi-vis

twist [*anim. anat.*]

OBS the depth and fullness between the upper part of the hind legs of cattle

entre-deux; entre-cuisses; face interne des cuisses
OBS des bovins

twisted (adj.)
OBS said of a flower

contourné en spirale; spiralé
OBS p. ex. une fleur spiralée

twisted leg; rotated tibia; bowed leg [*vet. med.*]
OBS a disease of fowl and turkeys resulting in inward bending and twisting, usually of only one leg

patte tordue
OBS trouble de locomotion des volailles : torsion de l'os rejetant la patte atteinte sur le côté

twister [*food packag.*]
OBS to close bags

lien torsadé
OBS utilisé pour la fermeture des sacs

twist tobacco
OBS chewing tobacco

tabac en corde; tabac en rôle
OBS le tabac à mâcher se fabrique sous forme de rôles, composés de feuilles tordues de façon à constituer une corde

two-dimensional electrophoresis [*chem. anal.*]

électrophorèse bidimensionnelle

two-leaf stage [*plant physiol.*]
OBS also "three-leaf stage", etc.; a growth stage in various crops

stade deux feuilles
OBS aussi « stade trois feuilles », etc., stade de croissance chez diverses plantes cultivées

two-price program for wheat [*agric. econ.*]
OBS Canada 1973

programme de paiements à double prix pour le blé
OBS Canada 1973

two-queen system
SEE **double-queening system**

two-stage drying [*dairy tech.*]

séchage à double effet
OBS méthode de séchage du lait sur lit fluidisé couplé à une tour d'atomisation classique

two-tiered pen [*anim. husb.*]
OBS for pigs

parquet à deux niveaux
OBS pour les porcs

two-wheeled tractor
SEE **walk-behind tractor**

two-year period
SEE **biennium**

two-year term
SEE **biennium**

tyer; tier [*fruit prod.*]
OBS machinery used to install and pull wires supporting grape vine plants and other fruit trees

palisseuse
OBS machine à installer et tendre les fils de fer pour soutenir les plants dans les vignobles et dans les plantations en haie

tying [*fruit prod.*]
OBS e.g. of vines, of raspberries

palissage
OBS p. ex. de la vigne, du framboisier

tying machine; stringing machine
OBS for tobacco leaves prior to curing

machine à enguirlander; enguirlandeuse
OBS pour le tabac; utilisée préalablement à la mise au séchoir

TYMV
SEE **turnip yellow mosaic virus**

type; conformation [*anim. husb.*]
OBS of an animal

conformation
OBS de l'animal

type proof [*anim. breed.*]
OBS sire evaluation based on his daughters' conformation

épreuve de conformation; index pour la conformation; index conformation
OBS évaluation d'un taureau pour la conformation de ses filles

typhula blight; gray-speckled snow mold [*plant pathol.*]
OBS of lawns, a type of snow mold caused by the fungus *Typhula incarnata*

pourriture grise des neiges
OBS causée par *Typhula incarnata* – ne pas confondre avec la fusariose froide, autre type de moisissure des neiges

typing
OBS e.g. typing of blood, of viruses

typage
OBS p. ex. typage des colibacilles, du sang, des virus

Tyzzer's disease [*vet. med.*]
OBS a disease of foals, rabbits, and cats; caused by *Bacillus piliformis*

maladie de Tyzzer
OBS frappe les poulins, les lapins, les chats; causée par *Bacillus piliformis*

U

ubiquitous
SEE **widespread**

udder infusion [*vet. med.*]
OBS with a teat tube for treatment of mastitis in cattle

infusion mammaire
OBS technique de lutte contre la mammite

UF
SEE **ultrafiltration**

UF cheese base
SEE **pre-cheese**

UF
SEE **urea-formaldehyde resin**

UHT milk
OBS UHT stands for "ultra-high temperature"

lait UHT
OBS lait qui a subi un procédé de chauffage en une seule fois pendant un temps très court à une température d'au moins 140°C

ulcerative ovine dermatosis [*vet. med.*]
OBS an infectious ulceration of the skin of sheep, caused by a virus

dermatose ulcéreuse du mouton
OBS affection cutanée causée par un virus, s'étendant aux lèvres, aux pattes et aux organes génitaux externes

ulna [*anim. anat.*]
OBS one of the bones of the forelimb

ulna; cubitus
OBS un des os des membres antérieurs

ultrafiltrate
SEE **permeate**

ultrafiltration; UF [*food tech.*]
OBS a membrane filtration process; differs from reverse osmosis in that its membrane is permeable to low molecular weight compounds such as salts and sugars

ultrafiltration
OBS procédé de filtration sur membrane utilisé en technologie alimentaire; diffère de l'hyperfiltration (osmose inverse) en cela que la membrane laisse passer, en plus de l'eau, les petites molécules (sels minéraux, sucres)

ultrafiltration cheese base
SEE **precheese**

ultra-low volume; ULV |*plant protect.*|

OBS pesticide application (5 l. or less per hectare)

ultra bas volume; UBV

OBS pulvérisations pesticides (5 l. ou un peu moins de préparation par ha)

ultrasonography; echography |*vet. med.*|

OBS the use of ultrasound as a diagnostic aid

échographie ultrasonique; ultrasonographie

OBS p. ex. diagnostic de gestation utilisant les ondes ultrasonores

ultrasound A-mode scan; A-mode ultrasonography |*vet. med.*|

OBS A-mode (amplitude modulation)

échographie en mode A; échographie unidimensionnelle; échoscopie

OBS mode A (amplitude), permet une échographie à une dimension

ultrasound B-mode scan; ultrasound tomography; B-mode ultrasonography |*vet. med.*|

OBS B mode (brightness modulation); the movement of a transducer produces a sweep of the ultrasound beam and a tomographic scan of a cross-section of the body

échographie en mode B; échographie bidimensionnelle; échotomographie

OBS mode B (brillance), permet une échographie à deux dimensions; en zootechnie, certains auteurs emploient les termes « échographie » et « échotomographie » interchangeablement

ULV
SEE **ultra-low volume**

umbrella crop |*fruit prod.*|

OBS of a fruit tree bearing fruit mainly on the outer part of the canopy

récolte en périphérie

OBS sur un arbre fruitier: les fruits sont portés surtout à l'extrémité des branches et à l'extérieur de la frondaison

umbrella organization

OBS e.g. AIC (Agricultural Institute of Canada) is an umbrella organization (covers several provincial and scientific institutes)

organisme ombrelle

OBS p. ex. l'Institut agricole du Canada est un organisme ombrelle (regroupe plusieurs instituts provinciaux et scientifiques)

unannounced; unexpected

OBS e.g. unannounced visit of the inspector

inopiné (adj.)

OBS p. ex. visite inopinée d'un inspecteur laitier

uncertified seed
SEE **commercial seed**

UNCTAD
SEE **United Nations Conference on Trade and Development**

underdeveloped country
SEE **developing country**

under field conditions [*agron.*]
cf. **farm-scale test**

en conditions naturelles
cf. **essai en vrai grandeur**

underflow [*hydrol.*]
OBS tropical agriculture

inféro-flux
OBS agriculture tropicale; p. ex. des jardins et palmeraies qui se sont installés en profitant des nappes souterraines d'inféro-flux

undernourished; malnourished [*nutr.*]
OBS humans or animals

dénutri
OBS se dit d'une personne ou d'un animal souffrant de carence alimentaire grave

underseeded
SEE **seeded down**

underside [*plant anat.*]
OBS of a leaf

face inférieure
OBS d'une feuille

undersize seed potato
cf. **oversize seed potato**

pomme de terre de semence trop petite; dessous de tubercule; dessous de plant (FR)
OBS tubercule de semence de calibre inférieur à la norme
cf. **dessus de plant**

understock
SEE **rootstock**

undertree irrigation [*fruit prod.*]
cf. **overhead irrigation**

irrigation sous frondaison; arrosage en situation basse
OBS pour l'irrigation des arbres fruitiers

underutilization
SEE **low utilization**

undifferentiated tissue
SEE **callus**

undisturbed soil sample [*soil sci.*]

échantillon de sol non perturbé; échantillon de sol en place

UNDP
SEE **United Nations Development Programme**

unesterified fatty acid
SEE **nonesterified fatty acid**

unexpected
SEE **unannounced**

unginned cotton

coton en graines; coton brut

ungrazed grass; ungrazed herbage |*anim. husb.*|

OBS in a pasture

cf. **orts**

refus

OBS herbe non consommée restant après un séjour des bêtes au pâturage

ungulate (n.) |*zool.*|

OBS hoofed animals, including horses and cloven-footed animals

ongulé (n.)

OBS mammifère pourvu de sabots ou d'ongles

cf. **artiodactyle**

unicellular protein
SEE **single-cell protein**

UNIDO
SEE **United Nations Industrial Development Organization**

unilateral incompatibility |*plant breed.*|

incompatibilité unilatérale; incompatibilité unidirectionnelle

OBS p. ex. forme particulière de l'incompatibilité pollinique

union of a graft |*hort.*|

OBS fruit and ornamental tree propagation

point de greffage

OBS arboriculture fruitière ou ornementale

unit
SEE **operation**

United Nations Conference on Trade and Development; UNCTAD

Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement

United Nations Development Programme; UNDP

Programme des Nations Unies pour le développement; PNUD

United Nations Industrial Development Organization; UNIDO

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel

United States Animal Health Association; USAHA

United States Animal Health Association; USAHA

OBS ne se traduit pas: association américaine

United States Department of Agriculture; USDA

United States Department of Agriculture; USDA

OBS traduction non officielle: Ministère de l'Agriculture des États-Unis

unit sizing
SEE **portion control**

universal joint shield
SEE **cardan shield**

universal soil loss equation; USLE [*soil sci.*]

OBS first proposed in 1965 for estimating water erosion from cultivated fields in the eastern United States; has since been adapted to other areas in the United States (including tropical Hawaii) and to Europe

Équation universelle des pertes en terre

univoltine
SEE **single-generation**

unloading
SEE **destuffing**

unloading; release; leakage [*plant physiol.*]

OBS e.g. phloem unloading in developing seeds; amino acid leakage from cotyledons

relargage; déversement

OBS p. ex. relargage des nutriments des graines

unloading chute [*farm eng.*]

OBS feed distribution

goulotte de déchargement

OBS distribution des aliments

unpaid family labor [*agric. econ.*]

main-d'oeuvre familiale non rémunérée

unprescribed variety

OBS in western Canada, cereal crop variety not recommended for a particular soil zone

variété non prescrite

OBS dans l'ouest du Canada, variété de céréale non recommandée pour une zone de sol donnée

cf. **variété prescrite**

unproductive animal; boarder [*anim. husb.*]

pensionnaire (n.)

OBS « pensionnaire » s'emploie aussi comme adjectif, p. ex. truie pensionnaire (c.-à-d. non productive)

unrooted
SEE **self-rooted**

unrooted [*hort.*]

non raciné

OBS se dit d'une plante qui n'a pas encore formé ses racines

unrubbed fiber |*soil sci.*|
OBS a measure of the degree of decomposition of organic matter in soils

fibre non frottée
OBS mesure du degré de décomposition de la matière organique du sol

unseeded grain crop
SEE **direct-seeded crop**

unshelled
SEE **shell**

unthriftiness |*anim. husb.*|
OBS of an animal

chétivité
OBS mauvais état général d'un animal

upbreeding; upgrading |*anim. husb.*|
OBS improvement of an inferior or mixed breed by repeatedly crossing it with a superior breed

croisement d'absorption; croisement d'implantation; croisement continu
OBS utilisation répétée des mâles d'une race sur des femelles d'une autre race, aboutissant à la quasi-totale substitution des caractères de la première à ceux de la seconde

U-pick garden
SEE **pick-your-own garden**

U-pick system
SEE **pick-your-own system**

upland rice
OBS often synonymous with rainfed rice

riz de plateau; riz de montagne
OBS souvent synonyme de « riz pluvial »

upper face; upper side |*plant anat.*|
OBS e.g. of a leaf

côté supérieur; face supérieure; avers
OBS p. ex. d'une feuille

upper wing |*meat ind.*|
OBS turkey

haut d'aile
OBS premier segment de l'aile (découpe du dindon)

upright |*plant physiol.; agron.*|
OBS e.g. upright attitude, growth habit of a plant

dressé; érigé
OBS se dit du port, du type de croissance d'une plante

uptake |*plant physiol.*|
OBS e.g. the uptake of nutrients by a plant

absorption; mobilisation; prélèvement
OBS p. ex. mobilisations minérales par le soja; prélèvement d'azote par un peuplement de graminées

urd
SEE **black gram**

urea-formaldehyde resin; UF [*chem.*]
OBS a synthetic resin made by condensing urea with formaldehyde

urée-formol; formaldéhyde-urée
OBS résine obtenue par polycondensation de l'urée et du formol

urea molasses [*anim. feed.*]
OBS a feed supplement

mélasse à l'urée; mélasse enrichie d'urée
OBS complément alimentaire pour animaux

ureaplasma [*vet. med.*]
OBS a class of mycoplasma, previously referred to as T-strains, and requiring urea for growth

uréaplasme
OBS genre de mycoplasme qui a besoin d'urée pour survivre; mycoplasme urogénital

urethral fossa [*anim. anat.*]
OBS part of the urogenital tract of mammals

fosse naviculaire
OBS de l'urètre (des mammifères)

urinary calculi; urolithiasis [*vet. med.*]
OBS formation of calculi in the urinary tract, particularly frequent in castrated males

urolithiase; calcul urinaire
OBS dépôt de cristaux le long des voies urinaires, plus fréquent chez les mâles castrés

urinary lead excretion [*med.*]
OBS caused by the presence of lead in urine

plomburie
OBS présence de plomb dans l'urine

urine patch; urine excreta [*anim. husb.*]
OBS in a pasture sward

pissat
OBS dépôts d'urine de bovin, de cheval, etc. dans un pâturage

urolithiasis
SEE **urinary calculi**

uropygial gland
SEE **oil sac**

USAHA
SEE **United States Animal Health Association**

USDA
SEE **United States Department of Agriculture**

useful insect; beneficial insect [*plant protect.*]
OBS having a beneficial effect on crops, animals, or the environment

insecte auxiliaire; insecte utile
OBS ayant un rôle bienfaisant sur l'équilibre biologique, ou pouvant être exploité pour des productions particulières (miel)

U.S. farm bill [*agric. econ.*]

OBS colloquial name for the 1985 Agricultural Adjustment Act; there is a new U.S. farm bill every four years

U.S. farm bill

OBS traduction non officielle : loi agricole américaine

U.S. Gulf [*agric. econ.*]

Golfe du Mexique

OBS plus particulièrement la rive américaine du Golfe

USLE
SEE **universal soil loss equation**

uterine horn; uterine tube; fallopian tube [*anim. anat.*]

OBS a slender tube extending from the uterus to the ovary on the same side

trompe utérine; trompe de Fallope

OBS organe de l'appareil reproducteur des mammifères femelles

V

vaccinia recombinant virus
SEE **recombinant vaccinia virus**

vacutainer
SEE **vacuum vial**

vacuum cooling [*food tech.*]

OBS cooling by vaporization under vacuum of part of the water contained in the cooled material

préréfrigération sous vide; préréfrigération par le vide

OBS le principe de la préréfrigération par le vide est d'extraire la chaleur d'un produit par évaporation d'une petite fraction de l'eau qu'il contient; utilisé entre autres pour la laitue

vacuum egg lifter
SEE **egg lifter**

vacuumizing [*meat ind.*]

OBS e.g. of poultry carcasses

mise sous vide; mise à vide

OBS conditionnement p. ex. des carcasses de volaille

vacuum puff drying [*food tech.*]

OBS food preservation technique for concentrated liquid foods

séchage sous vide

OBS procédé de conservation de liquides alimentaires déjà concentrés

vacuum sulfiting [*food tech.*]
OBS e.g. for frozen apple slices

sulfitage sous vide
OBS dessication des fruits

vacuum tumbler [*meat ind.*]
OBS used for injecting a curing solution in bacon

baratte à vide; baratte sous vide; baratte à saumurer sous vide
OBS utilisée en salaisonnerie pour saumurer la viande de porc

vacuum vial; vacutainer [*med.*]
OBS medical supplies

seringue vacutainer
OBS matériel médical

vaginal mucus agglutination; VMA [*vet. med.*]
OBS diagnostic technique

agglutination sur mucus vaginal
OBS technique de diagnostic

vaginal sponge; intravaginal sponge; vaginal pessary; pessary [*anim. husb.*]
OBS used in estrus synchronization treatment on livestock, especially sheep

éponge vaginale
OBS imprégnée de progestagène pour déclencher ou synchroniser les chaleurs chez les animaux, utilisée surtout sur les moutons

Valencia-type peanut
OBS a kind of bunch-type peanut

arachide type Valencia
OBS type d'arachide à tiges dressées

valgus–varus deformation [*vet. med.*]
OBS a condition sometimes affecting chicken – valgus deformation: twisting outward of legs; varus deformation: twisting inward of legs

déviation valgus-varus
OBS malformation des pattes chez le poulet – valgus : déviation des membres en dehors; varus : déviation des membres en dedans

value [*soil sci.*]
OBS one of the three colorimetric characteristics used in the Munsell color chart
cf. **hue, chroma**

luminosité; clarté
OBS une des trois variables colorimétriques de l'échelle Munsell
cf. **teinte, pureté**

value-added (adj.) [*econ.*]

à valeur ajoutée (adj.)

value for duty [*econ.*]

valeur en douane; valeur imposable

valve [*bot.*]
OBS e.g. of Venus's flytrap leaves

lobe
OBS p. ex. d'une feuille

VAM
SEE **vesicular arbuscular mycorrhiza**

vane [*agric. mach.*]
OBS crop-spraying equipment part, ex. e.g. nozzles with removable internal vanes

diffuseur
OBS organe d'un pulvérisateur, p. ex. buse de pulvérisation avec diffuseur interne amovible produisant un jet en cône plein

vapor barrier [*farm build.*]

écran antivapeur; pare-vapeur

variant [*gen.*]
OBS an organism or tissue that is different from most of the population, but is still similar enough to be considered part of that population

variant
OBS organisme différent de la majorité de la population mais assez semblable pour être inclus dans cette population

variegated (adj.)
OBS e.g. variegated plant

panaché (adj.); **bigarré** (adj.)
OBS p. ex. plante panachée

varietal breeding [*plant breed.*]
OBS breeding aimed at developing new crop varieties

sélection créatrice
OBS sélection aboutissant à la création de variétés nouvelles

varietal purity [*plant breed.*]
OBS in a crop variety, freedom from all foreign genetical material
cf. **trueness to type**

pureté variétale
OBS ne contenant aucun individu qui ne répond pas aux normes de la variété

variety cheese; specialty cheese
OBS in Canada designates mostly all cheese types other than cheddar

fromage de spécialité; fromage fin
OBS au Canada, s'entend généralement des fromages autres que le cheddar

variety meats
SEE **edible offals**

varnish tree; goldenrain tree [*bot.*]
OBS *Koelreuteria paniculata*

savonnier
OBS *Koelreuteria paniculata*

varroa mite [*beekeep.*]
OBS *Varroa jacobsoni*, causal agent of varroasis

varroa (n.m.)
OBS acarien *Varroa jacobsoni*, organisme causal de la varroase

varroasis [*beekeep.*]
OBS a disease of bees caused by the mite *Varroa jacobsoni*

varroase; varroatose
OBS maladie des abeilles causée par l'acarien *Varroa jacobsoni*

veal calf; vealer [*anim. husb.*]
OBS a calf not over three months old raised and marketed for veal production

veau de lait; veau de boucherie
OBS veau élevé et vendu pour la boucherie

vegan
SEE **strict vegetarian**

vegetable crop | **culture légumière**

vegetable field crop [*veg. prod.*] | **culture légumière de plein champ; culture maraîchère extensive; culture maraîchère champêtre**

OBS as opposed to garden crop and greenhouse crop

vegetable field production
SEE **field production**

vegetable gardening; olericulture [*veg. prod.*] | **production légumière; horticulture maraîchère**

OBS deals with the production, storage, processing and marketing of vegetables; the term "olericulture" is not often used

vegetable gardening
SEE **olericulture**

vegetable seed | **semence potagère**

OBS as opposed to horticultural (ornamental seeds) | OBS par opposition aux semences horticoles

vegetation analysis
SEE **botanical analysis**

vein banding [*plant pathol.*] | **chlorose des nervures**

OBS a symptom of virus-infected leaves in which tissues along the veins are darker green than other laminar tissue | OBS symptôme de virose caractérisé par le fait que les tissus le long des nervures sont de teinte vert plus foncé que les tissus avoisinants

cf. **vein clearing**

vein clearing [*plant pathol.*] | **décoloration des nervures; éclaircissement des nervures**

OBS a symptom of virus-infected leaves in which veinal tissue is lighter green than that of healthy plants | OBS symptôme de maladie des plantes souvent attribuable à des virus

velogenic (adj.) [*vet. med.*] | **vélogénique** (adj.); **vélogène** (adj.)

OBS highly virulent as opposed to "lentigenic" strains, which are low-virulence strains | OBS un virus est dit vélogène lorsqu'il se reproduit et se propage vite, lorsqu'il est très virulent p. ex. forme vélogénique du virus de la maladie de New Castle

velvet bean | **pois mascate; pois noir; stizolobium**

OBS tropical legume, *Stizolobium* | OBS légumineuse tropicale

velvet bent; dog bent [*hort.; bot.*]

OBS *Agrostis canina*, a perennial herb used as a turf grass

agrostide des chiens; agrostide canine

OBS *Agrostis canina*, graminée à gazon

velvet grass [*bot.*]

OBS *Holcus lanatus*, a tall European grass used as forage

houlque laineuse; houque laineuse

OBS *Holcus lanatus*, graminée fourragère

venation

OBS i.e. on glumes of oat kernels

nervation

OBS p. ex. sur les glumes des épillets d'avoine

vendor mortgage guarantee [*agric. econ.*]

cautionnement de l'hypothèque par le vendeur

veneer graft [*hort.*]

OBS a type of graft used on ornamental and fruit trees

greffe en biseau

OBS arboriculture fruitière et ornementale

Venezuelan equine encephalitis; Venezuelan equine encephalomyelitis [*vet. med.*]

OBS a form of equine encephalitis

encéphalite équine du Venezuela; encéphalomyélite équine vénézuélienne

OBS une des formes de la méningo-encéphalomyélite américaine enzootique des équidés

vent; air vent [*farm build.*]

OBS e.g. a greenhouse with side vents (for ventilation)

ouvrant (n.); **évent; ouverture d'aération; trappe**

OBS p. ex. serre à ouvrants latéraux (pour améliorer la ventilation)

vent; cloacal vent [*anim. anat.*]

OBS in birds, a common passage for fecal, urinary and reproductive discharge

cloaque

OBS chez les oiseaux, orifice dans lequel débouchent les voies urinaires et génitales ainsi que l'anus

vent gun [*meat ind.*]

OBS equipment used in poultry eviscerating plants

coupeuse de cloaque; pistolet à cloaque

OBS abattage et éviscération des volailles; le métier n'utilise que le mot anglais ou la marque utilisée au Québec, « Jarvis »

vent pecking [*vet. med.*]

OBS pecking at the cloacal region; a behavior disorder in chickens

cannibalisme cloacal

OBS trouble de comportement chez les volailles

ventral sac [*anim. anat.*]

OBS anatomy of the rumen

sac ventral; cul-de-sac droit

OBS sac droit du rumen

ventral surface
SEE **adaxial face**

ventral view [*anim. anat.*]
OBS of an organ

vue inférieure
OBS d'un organe

Venus's flytrap [*bot.; hort.*]
OBS *Dionaea muscipula*, a perennial plant grown for its habit of catching and digesting insects

attrape-mouches
OBS *Dionaea muscipula*, plante de la famille des droséracées possédant la propriété d'attraper et de digérer les insectes

vermin [*food tech.; anim. husb.*]
OBS external animal parasite e.g. insects, mice in food processing plants, in livestock buildings, etc.

animaux indésirables
OBS p. ex. insectes, rongeurs dans les bâtiments d'élevage, dans les établissements de transformation des aliments, etc.

vero cell assay [*vet. med.*]
OBS for detection of cytotoxic *Escherichia coli*

dosage sur lignées cellulaires Véro
OBS type de lignée cellulaire provenant de cellules de reins normaux de singes Vervet

verotoxin [*vet. med.*]
OBS a toxin produced by *Escherichia coli*

vérotoxine
OBS c'est une cytotoxine produite par *Escherichia coli*

vertebrate pest
OBS e.g. rodents, birds

ravageur vertébré; vertébré nuisible
OBS inclut les rongeurs, les oiseaux

vertical transmission [*vet. med.*]
OBS transmission of a disease from one generation to another as opposed to horizontal transmission

transmission verticale
OBS d'une maladie de la mère au foetus ou par le mâle dans l'appareil génito-urinaire de la femelle

verticillium wilt [*plant pathol.*]
OBS a severe fungus disease of alfalfa

flétrissure verticillienne; verticilliose
OBS grave maladie fongique de la luzerne

very low volume; VLV [*plant protect.*]
OBS pesticide application (5 to 50 l/ha)

très bas volume; TBV
OBS pulvérisations pesticides (5 à 50 l de préparation par ha)

vesicular arbuscular mycorrhiza; VAM [*soil sci.*]
OBS a type of mycorrhiza already commonly used to enhance growth of horticultural crops

mycorhize à vésicules et arbuscules; endomycorhize vésiculo-arbusculaire
OBS type de mycorhize actuellement utilisé pour stimuler la croissance des plantes et des cultures

vesicular exanthema of swine [*vet. med.*]
OBS acute febrile disease caused by a calicivirus

exanthème vésiculeux du porc
OBS maladie causée par un calicivirus

vesicular stomatitis; VS [*vet. med.*]
OBS an infectious disease of horses, cattle and pigs caused by a rhabdovirus

stomatite vésiculeuse
OBS maladie contagieuse causée par un rhabdovirus, qui atteint les équidés, les bovins et les porcs

veterinarian in charge
OBS e.g. in a meat-packing plant

vétérinaire responsable
OBS p. ex. dans un abattoir

veterinary food hygienist

vétérinaire hygiéniste de l'alimentation

veterinary health certification

certification zoosanitaire

Veterinary Infectious Disease Organization; VIDO
OBS the head office is located in Saskatoon, Sask.

Veterinary Infectious Disease Organization; VIDO
OBS siège social à Saskatoon; ne se traduit pas

veterinary inspector

vétérinaire inspecteur; inspecteur vétérinaire

veterinary practitioner
SEE **practitioner**

veterinary public health

santé publique vétérinaire

veterinary research
SEE **animal disease research**

veterinary supervisor

superviseur vétérinaire; surveillant vétérinaire

VFA
SEE **volatile fatty acid**

Vibrajet nozzle [*agric. mach.*]
OBS a type of nozzle used on pesticide sprayers; « Vibrajet » is a registered trademark

buse oscillante Vibrajet
OBS type de buse utilisée sur les pulvérisateurs de produits antiparasitaires

Vibrashank; vibrator tiller; vibrator digger [*agric. mach.*]
OBS a type of tillage implement

vibroculteur; cultivateur à dents vibrantes
OBS machine de travail du sol à étançons flexibles

vibration syndrome
SEE **white fingers disease**

Vibrio
SEE **campylobacter**

vibrionic dysentery
SEE **winter dysentery of cattle**

Victoria blight [*plant pathol.*]
OBS a disease of Victoria-type varieties of oats, caused by *Helminthosporium victoriae*

septoriose de la Victoria
OBS maladie de l'avoine causée par *Helminthosporium victoriae*; ainsi appelée parce qu'elle a d'abord été observée sur la variété Victoria

VIDO
SEE **Veterinary Infectious Disease Organization**

vine; liana [*bot.*]

plante sarmenteuse; liane

vine crops; cucurbits [*veg. prod.*]
OBS tender annuals grown for their fruit, e.g. melons, cucumbers, pumpkins

cucurbitacées
OBS p. ex. melons, concombres, citrouilles

vinegar fly [*entom.*]

drosophile (n.f.); **mouche du vinaigre**

vine plot; grape plot; vineyard [*fruit prod.*]

parchet (CH); **vigne; vignoble**
OBS parcelle de terre plantée de vignes

vintage wine [*vitivinic.*]

vin de cru
OBS portant le numéro de l'année de vendange (une année particulièrement bonne)

Virginia quail; bobwhite [*zool.*]
OBS *Colinus virginianus*, a small game bird common in central and eastern United States

colin de Virginie
OBS *Colinus virginianus*, sorte de caille sauvage souvent élevée comme gibier

viricidal (adj.); **virucidal**
OBS having a destructive effect on viruses

virocide (adj.); **virucide** (adj.)
OBS qui détruit les virus

viricide (n.)
OBS an agent that destroys or inhibits viruses

virocide (n.); **virucide** (n.)
OBS agent qui détruit ou inactive les virus

viroid

viroïde
OBS petit acide ribonucléique infectieux, capable de se multiplier d'une façon autonome; le viroïde n'a pas d'enveloppe protéique alors que le virus en a une

virus and virus-like organisms [*bio.; med.; plant protect.*]

virus et organismes assimilés

virus-carrying
OBS e.g. virus-carrying ability

virulifère
OBS p. ex. le pouvoir virulifère des pucerons ailés

virus indexing
SEE **indexing**

virus-infected (adj.)
OBS e.g. virus-infected plants

virosé (adj.)
OBS p. ex. plantes virosées

virus release inhibition; VRI [*vet. med.*]

inhibition de la libération des particules virales

virus-tested variety [*plant protect.*]

OBS a variety tested for virus infection and found free of virus

variété soumise à un contrôle virologique
OBS généralement certifiée exempte des virus, p. ex. pomme de terre, plant de fraisier, de pommier

virus-testing program [*plant protect.*]

programme de contrôle virologique

virus vaccine [*med.; vet. med.*]

vaccin antiviral

visceral fat
SEE **body cavity fat**

viscerotropic velogenic Newcastle disease; VVND [*vet. med.*]

OBS a severe virus disease of poultry

maladie de Newcastle viscérotropique vélogénique; maladie de Newcastle vélogène viscérotrope; MNVV
OBS grave maladie à virus de la volaille

visu tube [*anim. husb.*]
OBS used in artificial insemination

visotube
OBS matériel d'insémination artificielle; pour séparer les doses des différents taureaux, on peut compartimenter les gobelets, p. ex. en les garnissant de gobelets tubulaires plus petits appelés « visotubes »

vital wheat gluten [*food tech.*]
OBS wheat biochemistry

gluten de froment élastique; gluten de blé élastique
OBS biochimie du blé

vitamin and mineral supplement [*anim. feed.*]

composé minéral vitaminisé; condiment minéral et vitaminique
OBS utilisé comme supplément dans l'alimentation des animaux

vitamin concentrate [*anim. feed.*]

concentrat vitaminé

vitamin H
SEE **biotin**

vitamin mix; vitamin supplement [*anim. feed.*]

composé vitaminisé; condiment vitaminique; mélange vitaminique

vitellogenesis [*anim. physiol.*]

synthèse du jaune
OBS d'oeuf

viticulture
SEE **grape growing**

vitiviniculture
SEE **grape and wine production**

vitreous (adj.)
OBS e.g. wheat kernel

glacé (adj.)
OBS une mesure de la vitrosité du grain de blé; on calcule la proportion de grains glacés, demi-glacés et farineux

vitreousness
OBS e.g. of wheat kernels

vitrosité
OBS p. ex. d'un grain de blé

VLV
SEE **very low volume**

VMA
SEE **vaginal mucus agglutination**

Vnukovo 32
SEE **ERA vaccine**

void (n.) [*soil sci.*]
OBS soil micromorphology characteristic
cf. **vugh**

vide (n.)
OBS caractère micromorphologique du sol, p. ex. fentes, cavités, vésicules et vides d'entassement
cf. **cavité**

volatile fatty acid; VFA [*chem.*]

acide gras volatil

volume in litres
OBS e.g. of a tank

litrage
OBS capacité en litres p. ex. d'un réservoir

volume order
SEE **bulk order**

volunteer plant
SEE **self-sowing plant**

vomitoxin; emetic factor |*vet. med.*|
OBS deoxynivalenol, an off-feed mycotoxin causing vomiting at low concentrations; affects pigs

vomitoxine; facteur émétique
OBS déoxynivalénol; isolée initialement dans des produits dont la consommation par des porcs avait provoqué des vomissements, d'où son appellation de vomitoxine ou facteur émétique

voucher |*plant protect.*|
OBS specimen plant

spécimen plante-type; spécimen témoin

VRI
SEE **virus release inhibition**

VS
SEE **vesicular stomatitis**

vugh; vug |*soil sci.*|
OBS relatively large void, other than a packing void, usually irregular and not normally interconnected with other voids of comparable size

cavité
OBS caractère micromorphologique du sol

v/v (adj.) |*chem. anal.*|
OBS e.g. v/v concentration

en volume (adj.); **vol/vol**
OBS mesure de la concentration d'une substance dans un liquide, p. ex. butanol acide acétique, eau distillée (4:5:1 vol/vol)

VVND
SEE **viscerotropic velogenic Newcastle disease**

W

wagon |*agric. mach.*|
OBS e.g. farm wagon; forage wagon

remorque

waiting bed system |*hort.*|
OBS for strawberry production

système en planche d'attente
OBS pour la culture des fraisiers

waiting period
SEE **withdrawal period**

walk-behind mower [*agric. mach.*]

OBS garden type mower that is powered but not self-propelled

tondeuse poussée

OBS tondeuse à moteur, mais qui n'est pas autotractée et qu'il faut donc pousser

walk-behind tractor; walking tractor; two-wheeled tractor [*agric. mach.*]

motoculteur

OBS petit tracteur à deux roues généralement utilisé en horticulture ou dans les cultures sur petites surfaces

walk-in freezer
SEE **freezer room**

walking dandruff; cheyletiellosis [*vet. med.*]

cheyletiellose

OBS a parasite infestation of dogs or cats caused by *Cheyletiella* mites

OBS parasitose du chien et du chat causée par des acariens du genre *Cheyletiella*

walking tractor
SEE **walk-behind tractor**

wall fern
SEE **European polypody**

wapato
SEE **cuneate-leaved arrowleaf**

warble; warble grub; cattle grub [*vet. med.*]

varron

OBS the maggot of the warble fly; it lives beneath the integument of cattle and certain other mammals; the terms cattle grub and warble are often used interchangeably because the cattle grub is the most common warble

OBS larve de l'hypoderme; vit sous la peau de divers ruminants et provoque l'hypodermose

cf. **hypoderme du boeuf**

warble fly [*entom.*]

hypoderme

OBS any of various dipterous flies of the family Oestridae

OBS nom de mouches de la famille des Oestridés

cf. **cattle warble fly**

cf. **hypoderme du boeuf**

warble infestation [*vet. med.*]

hypodermose

cf. **warble**

OBS maladie parasitaire causée par les larves de la mouche *Hypoderma boris* et *H. lineatum*

cf. **varron**

warehouse store; no-frills store; box store; food barn [*econ.*]
OBS a store where products are displayed in their shipping boxes

magasin entrepôt
OBS grand magasin d'alimentation où les denrées sont présentées à même les caisses d'emballage

ware potato; table potato
OBS as opposed to seed potato

pomme de terre de consommation
OBS par opposition à pomme de terre de semence

warmed-over flavor [*food tech.*]

goût de réchauffé

warm sheep barn
SEE **insulated sheep barn**

warm-up period
SEE **adjustment period**

Warner Bratzler apparatus; Warner Bratzler shear cell [*food tech.*]
OBS to measure tenderness in meat and other food products

appareil de Warner Bratzler; cellule Warner Bratzler
OBS pour mesurer la tendreté de la viande et d'autres aliments

wart disease
SEE **crown wart**

warthog [*zool.*]
OBS *Phacochoerus aethiopicus*, an African wild hog

phacochère
OBS *Phacochoerus aethiopicus*, porc sauvage d'Afrique du Sud

washings [*soil sci.; chem. anal.*]

liquides de lavage; lavures

wash room [*food tech.*]
OBS e.g. in an egg processing plant

salle de lavage
OBS p. ex. dans un poste de conditionnement d'oeufs

wasteland [*agric. econ.*]
OBS unexploitable land
cf. **wildland**

terrain inutilisable
OBS terrain impropre à la culture ou inutilisable à des fins productives; ne pas confondre avec terre inculte qui pourrait être cultivable

waste water treatment plant; waste water management plant; sewage treatment plant [*environ.*]

station de traitement des eaux usées

water activity; Aw [*food tech.*]
OBS a measure of the microbiological status of foods based on the ratio between the vapor pressure of water in the food and that of pure water at the same temperature

activité de l'eau; Aw
OBS au plan sanitaire, l'Aw mesure la disponibilité de l'eau pour la croissance et l'activité des micro-organismes

water balance
SEE **water status**

water bath; double boiler; double saucepan [*chem. anal.*]

bain-marie; bain d'eau

OBS pl. bains-marie

water blister [*meat ind.*]

OBS a defect on poultry carcasses

cloque; phlyctène (n.f.)

OBS défaut de conditionnement des carcasses de volaille

water budget
SEE **water status**

water buffalo; swamp buffalo; water ox [*zool.*]

OBS *Bubalus bubalis*, a buffalo domesticated and raised as a beast of burden for its rich milk and for its hide

buffle d'Asie; buffle d'Inde

OBS *Bubalus bubalis*, bovidé largement domestiqué et utilisé comme bête de trait et pour son lait et son cuir; le féminin est « bufflesse » ou « bufflonne »

water chestnut
SEE **Chinese water-chestnut**

water content
SEE **moisture content**

water deficit
SEE **moisture deficit**

water efficiency [*plant physiol.*]

OBS varies from one plant species to the other

efficience de l'eau; valorisation de l'eau

OBS par les cultures

water elm [*hort.*]

OBS *Planera aquatica*

orme des marécages

OBS *Planera aquatica*, petit arbre du sud des É.-U. adapté aux terrains humides; espèce voisine du zelkova

waterfowl
SEE **water game**

waterfowl classification

OBS of land; based on the capacity of land to provide food and shelter for waterfowl

classement des possibilités pour la sauvagine

OBS aptitude des terres à abriter et à nourrir une population d'oiseaux d'eau

water game; waterfowl

gibier d'eau; sauvagine

water glass |*food tech.*|
OBS 10% solution of sodium silicate; one of its uses is as an egg preservative

verre soluble
OBS solution de silicate de sodium utilisée pour la conservation des oeufs en coquille

water gun |*irrig.*|
OBS for sprinkler irrigation

canon d'arrosage

water hyacinth |*bot.*|
OBS *Eichhornia crassipes*, an aquatic plant that offers possibilities for upgrading sewage water and as a source of biomass

jacinthe d'eau
OBS *Eichhornia crassipes*, plante aquatique susceptible de valorisation comme source de biomasse

water ice |*food tech.*|
OBS essentially the same as fruit sherbet except that it contains no dairy products or eggs

glace à l'eau
OBS en alimentation, confiserie glacée ne contenant ni oeufs ni produits laitiers

water infrastructures |*farm eng.*|
OBS e.g. for irrigation, drainage, and water supply

infrastructures hydrauliques
OBS ouvrages d'irrigation, de drainage, d'adduction d'eau, d'assainissement

waterlogged (adj.) |*soil sci.*|
OBS saturated with water for a prolonged period of time

gorgé (adj.); **ennoyé** (adj.)
OBS se dit d'un sol saturé d'eau pendant un temps assez long

waterlogging |*soil sci.*|
OBS of soil

engorgement; ennoyage
OBS p. ex. effets d'un ennoyage sur la morphologie de racines

water mark
SEE **leaf marking**

watermark disease |*plant pathol.*|
OBS a disease of willows caused by *Erwinia salicis*

coloration bactérienne
OBS maladie des saules causée par *Erwinia salicis*

watermelon |*veg. prod.*|

melon d'eau; pastèque

water mite

hydrachnidé; hydrachne
OBS acarien aquatique parasite de divers insectes ou vivant dans les branchies des mollusques

water ox
SEE **water buffalo**

water pack (adj.) |*food tech.*|
OBS said of food processing and canning using water as the sole packing medium

conserve au naturel (adj.)
OBS se dit de fruits mis en conserve sans autre liquide de couverture que de l'eau

water potential [*plant physiol.*]
OBS of plants

potentiel hydrique
OBS qui caractérise le mieux l'état hydrique des végétaux

water regime
SEE **water status**

water rights license
OBS legal rights to the use of water

permis de captation d'eau
OBS p. ex. à usage d'irrigation

watershed; drainage basin [*geogr.*]

bassin versant; bassin hydrographique

water-soaked (adj.) [*plant pathol.*]
OBS e.g. a water-soaked lesion

aqueux (adj.)
OBS p. ex. lésion aqueuse, un symptôme de maladie chez les plantes

water-sorted (adj.) [*geol.*]
OBS e.g. soil material sorted by glacier meltwater

remanié par l'eau (adj.); **trié par l'eau** (adj.)
OBS p. ex. matériaux pédologiques, sable, gravier, argile, dont l'agencement et la structure ont été modifiés par l'action des eaux de fonte des glaciers

water stability [*food tech.; phys.*]
OBS e.g. of a product

stabilité à l'eau; hydrostabilité
OBS p. ex. d'un produit

water status; moisture status; water regime; water balance; moisture balance; water budget [*hydrol.; plant physiol.*]

régime hydrique; bilan hydrique

water stress [*plant physiol.*]
OBS usually caused by lack of water

stress hydrique; contrainte hydrique
OBS généralement un manque d'eau disponible pour les plantes

water table
SEE **groundwater**

water-to-water heat pump [*farm build.*]

pompe à chaleur eau-eau

water trap
SEE **yellow pan**

waterweed
SEE **elodea**

WAVFH
SEE **World Association of Veterinary Food Hygienists**

wax bean [*veg. prod.*]

haricot beurre
OBS préférable à haricot jaune

waxiness
SEE **bloom**

wax moth; greater wax moth; bee moth [*beekeep.*]
OBS *Galleria mellonella*, an insect pest of beehives

fausse teigne de la cire; gallérie
OBS *Galleria mellonella*, insecte qui cause des dégâts dans les ruches

waxy bloom
SEE **bloom**

waxy corn; waxy maize [*plant breed.*]

maïs cireux; maïs visqueux

waxy starch [*food tech.*]

amidon de grain cireux; amidon glutineux

weanling pig; weanling; weaner [*anim. husb.*]

porcelet sevré; porcelet en sevrage; nourrain

weanling pig producer
SEE **farrowing operator**

wear plate [*agric. mach.*]
OBS on the cutter bar of a harvester, a mower, etc.

plaque d'usure
OBS sur la barre de coupe, d'une faucheuse, d'une moissonneuse, etc.

wear resistance
OBS of lawns

résistance à l'usure
OBS d'un gazon p. ex. résistance au piétinement

weasand rodding [*meat ind.*]
OBS in carcass processing, the esophagus (weasand) must be rodded or otherwise separated from the surrounding tissues to prevent carcass contamination

dégagement de l'oesophage
OBS pour prévenir la contamination des carcasses de boeuf à l'abattoir

weather fleck [*plant protect.*]
OBS abnormal spotting of tobacco leaves caused by air pollution

moucheture de pollution atmosphérique
OBS sur le tabac

weather hazard [*environ.*]
OBS e.g. hail, hurricane, tornado, frost, drought

accident météorologique
OBS le plus souvent au pluriel; inondation, gel, sécheresse, tornade, etc.

weathering [*plant protect.*]
OBS of cereal crops in the field before harvest

altération sur pied
OBS du grain avant la récolte

weathering [*soil sci.*]
OBS geology; pedology

altération; altération sur place

wedge-shaped

cunéiforme

weed [*plant protect.*]

mauvaise herbe; plante nuisible; adventice (n.f.)

weed control [*plant protect.*]

lutte contre les mauvaises herbes; désherbage
OBS ne pas dire répression (on peut réprimer une infestation, mais on ne réprime pas une mauvaise herbe)

weed control product; weed killer [*plant protect.*]

désherbant (n.); **herbicide** (n.)

weed escape [*plant protect.*]

mauvaise herbe échappant aux traitements chimiques; échappée (n.) **de traitement**

weed-grass killer
SEE **grass killer**

weediness
OBS of a field

degré d'envahissement par les mauvaises herbes
OBS dans une terre cultivée

weed killer
SEE **weed control product**

weed science; weed research and control [*plant protect.*]

malherbologie
OBS étude des mauvaises herbes

weeping alkali grass; slender salt-meadow grass [*bot.*]
OBS *Puccinellia distans*, a grass native to the south eastern Prairie provinces and adapted to alkali soils

puccinellie à fleurs distantes
OBS *Puccinellia distans*, graminée de conservation du sol ou de remise en valeur du sol; graminée qui pousse dans les plaines légèrement alcalines du S-E des Prairies canadiennes

weigela [*hort.*]
OBS any of several shrubs of the genus *Weigela*; grown for their late spring blossoms

weigelia (n.m.)
OBS et non « weigela » en français, arbuste ornemental

weigh back
SEE **orts**

weigh bridge [*farm eng.*]
OBS sometimes used synonymously with weigh scale

pont-bascule

weighing lysimeter [*agron.*]

lysimètre pondéral

OBS lysimètre muni d'un système de pesée

weigh protein nitrogen; WPN [*food chem.*]

protéines lactosériques

OBS extraites du lactosérum (petit lait de fromage)

weight; tractor weight [*agric. mach.*]

masse d'alourdissement

OBS usually plural; weights on a tractor wheel, to improve traction

OBS placée sur une roue de tracteur, parfois devant la calandre pour accroître l'adhérence

weight discount [*meat ind.*]

réfaction pour excès de poids

OBS for a carcass weighing more than the normal weight

OBS diminution de prix imposée à une carcasse de viande trop lourde

weighted disk meter; grass meter

herbomètre

OBS for pasture yield evaluation

OBS appareil utilisé pour l'évaluation du rendement d'un pâturage

weight for weight; weight-to-weight ratio; w/w [*chem. anal.*]

en poids; P/P

OBS mesure de la concentration d'une substance

weight sizer [*agric. mach.*]

calibreuse au poids; calibreuse pondérale

OBS e.g. to sort fruit according to weight

OBS conditionnement des fruits

weight-to-weight ratio
SEE **weight for weight**

welfare [*anim. husb.*]

bien-être

OBS of animals

OBS de l'animal; s'emploie aussi dans le sens de protection des animaux (animal welfare)

well [*immuno.*]

alvéole; puits; réservoir

OBS e.g. in immunodiffusion tests, in ELISA assay

OBS p. ex. dans la plaque utilisée pour la technique ELISA

well-muscled; well-fleshed (adj.) [*anim. husb.*]

charnu; bien en viande

OBS well-fleshed calf

OBS p. ex. veau bien en viande

western equine encephalitis; western equine encephalomyelitis

OBS a form of equine encephalitis

encéphalite équine de l'Ouest; encéphalomyélite du cheval (type occidental)

OBS une des formes de la méningo-encéphalomyélite enzootique des équidés

Westerwold ryegrass [*agron.*]

OBS a strictly annual Italian ryegrass

ray-grass de type Westerwold

OBS c'est un ray-grass d'Italie (*Lolium multiflorum*), mais strictement annuel; plante fourragère

wet (adj.)

OBS e.g. soil

mouilleux (adj.); **détrempé**

OBS p. ex. en parlant d'un sol

wet- and dry-bulb hygrometer
SEE **dry- and wet-bulb hygrometer**

wet brewers' grains
SEE **brewers' wet grains**

wet bulb [*irrig.*]

OBS in drip irrigation

bulbe humide; bulbe hydrique

OBS dans l'irrigation goutte à goutte, zone humide qui se forme dans le sol autour de chaque goutteur

wet-bulb thermometer [*agrometeo.*]

OBS in a psychrometer

thermomètre mouillé

OBS dans un psychromètre

wet chick
SEE **day-old chick**

wet-drop calf; new-born calf

veau nouveau-né

wether [*anim. husb.*]

OBS a male sheep castrated at an early age before developing secondary sex characteristics

agneau mâle castré; bélier castré

wetland rice; lowland rice

riz aquatique

OBS le plus souvent il s'agit de riz irrigué

wetland; wet patch; boggy patch [*ecol.*]

zone humide; mouillère

wet meadow [*ecol.*]

prairie mouillée; prairie humide

wet milling [*food tech.*]

OBS corn oil which is extracted from the dried corn germ is the most valuable by-product of wet corn milling

mouture humide; extraction par voie humide

OBS sépare l'amidon et la fécule des matières premières de l'amidonnerie et de la féculerie

wet patch
SEE **wetland**

wet rendering [*meat ind.*]

OBS cooking under live steam of dead animals and inedible meat packer products

équarrissage par voie humide; fonte humide

OBS destruction et récupération des cadavres d'animaux

wettable powder [*plant protect.*]

OBS a type of pesticide formulation

poudre mouillable

OBS préparation phytopharmaceutique

wetting
SEE **moistening**

wheat bulb fly [*plant pathol.*]

OBS *Delia coarctata* (*Hylemya coarctata*), an insect pest of cereal crops

mouche grise du blé; mouche grise des céréales

OBS *Delia coarctata* (*Hylemya coarctata*), insecte ravageur des céréales

wheat curl mite [*plant pathol.*]

OBS a pest of wheat

phytopte de l'enroulement du blé

OBS acarien du blé

wheat jointworm [*plant pathol.*]

OBS *Harmolita tritici* (*Tetramesa tritici*), a pest of wheat

chalcis du blé

OBS *Harmolita tritici* (*Tetramesa tritici*), insecte ravageur du blé

wheat middlings
SEE **middlings**

wheat midge
SEE **orange wheat blossom midge**

wheat–rye addition line [*plant breed.*]

OBS an alien addition line, i.e. a line with an extra chromosome or chromosome pair from another species

lignée d'addition blé-seigle

OBS la création de lignées d'addition est la seule méthode reproductible permettant d'introduire dans l'espèce blé tendre certains des caractères du seigle

wheat shorts
SEE **shorts**

wheat soil-borne mosaic
SEE **soil-borne wheat mosaic**

wheat–soybean base; WSB [*food tech.*]

lait artificiel à base de blé et de soja; lait WSB

Wheat Trade Convention [*agric. econ.*]

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations

Convention relative au commerce du blé

OBS FAO

wheel hoe; garden cultivator [*agric. mach.*]

OBS hand-powered cultivating tool

houe à bras

OBS instrument aratoire manuel

whiff

OBS tobacco

cigarillo

OBS tabac

whipping agent; whipping aid [*food tech.*]

OBS a food additive

agent fouettant; agent moussant

OBS additif alimentaire

whirl pack [*food packag.*]

sac à languettes

whirl plate [*agric. mach.*]

OBS a disk inserted in a sprayer nozzle with holes designed to impart a whirling action to the spray

hélice

OBS partie de la buse d'un pulvérisateur dont le rôle est de créer une certaine turbulence

whisker-like
SEE **thread-like**

white alcali spot; efflorescence [*soil sci.*]

OBS because of upward capillarity, salts are brought to the surface of the soil where they accumulate in amounts toxic to plants

efflorescence

OBS accumulation de sels solubles en surface du sol par suite de l'évaporation de l'eau provenant d'une nappe saline peu profonde (observé sur solonetz)

white amur fish; grass carp [*environ.*]

OBS *Ctenopharyngodon idellus*, a fish used for vegetation control in water

amour blanc

OBS *Ctenopharyngodon idellus*, poisson utilisé pour le contrôle de la végétation dans l'eau

white calf
SEE **bob calf**

white fingers disease; vibration syndrome [*med.*]

syndrome de Raynaud; syndrome des vibrations; maladie des doigts blancs

OBS maladie due aux vibrations des matériels (p. ex. scie à chaîne), qui obstrue les vaisseaux capillaires de l'extrémité des doigts et peut entraîner la paralysie de la main

white grub [*entom.*]
OBS larva of common June beetle

ver blanc
OBS forme larvaire du hanneton commun

white liquor
SEE **colorless liquor**

white liver disease [*vet. med.*]

hépatite chronique de l'agneau sevré (n.f.)

white lupine [*agron.*]
OBS *Lupinus albus*; grown as forage and green-manure crop
cf. **sweet lupine**

lupin blanc
OBS *Lupinus albus*; il existe un lupin blanc doux (fourrage vert) et un lupin blanc amer (engrais vert)
cf. **lupin doux**

white marrow bean [*veg. prod.*]
OBS a type of field bean

haricot blanc moyen
OBS un des calibres du haricot de grande culture (haricot sec)

white mold disease; sclerotinia rot [*plant pathol.*]
OBS a disease of beans caused by *Sclérotinia sclerotiorum*

pourriture sclérotique; sclérotiniose
OBS maladie du haricot causée par *Sclerotinia sclerotiorum*

white muscle disease
SEE **enzootic muscular dystrophy**

white mustard; yellow mustard [*agron.*]
OBS *Sinapis alba*

moutarde blanche
OBS *Sinapis alba*

white patch [*plant pathol.*]
OBS a disease of turf grass caused by *Melanotus phillipsii* in North America

plaque blanche
OBS maladie du gazon causée en Amérique du Nord par le champignon *Melanotus phillipsii*

white pea bean; navy bean [*veg. prod.*]
OBS *Phaseolus vulgaris*

petit haricot rond blanc; haricot rond blanc
OBS *Phaseolus vulgaris*, le type utilisé surtout pour la confection des « fèves au lard »

white potato
SEE **potato**

white pudding [*meat ind.*]
OBS a light-colored sausage

boudin blanc
OBS charcuterie

white rust
SEE **staghead**

white veal
SEE **bob calf**

whole-agent vaccine
SEE **whole vaccine**

whole blood [*anim. anat.*]
OBS plasma and cellular elements

sang total
OBS c.-à-d. plasma, éléments figurés (cruor)

whole-boned breast [*meat ind.*]
OBS of turkey

poitrine désossée
OBS découpe du dindon

whole-pack processing [*food tech.*]
OBS of strawberries

utilisation en fruits entiers; transformation en fruits entiers
OBS plutôt qu'en tranches ou en morceaux

whole-plant silage [*anim. husb.*]
OBS e.g. made with the whole plant of corn (ears, leaves, and stalks)

ensilage plante entière
OBS p. ex. ensilage de maïs plante entière

whole plot; main plot [*stat. anal.*]
OBS in a split-plot design

grande parcelle; parcelle du premier degré
OBS dans un dispositif en parcelles divisées

wholesale cut
SEE **primal cut**

wholesale cutting [*meat ind.*]
OBS of meat carcasses

piéçage
OBS découpe des carcasses de viande en grosses pièces

wholesomeness
OBS of food
cf. **safety**

salubrité
OBS des aliments, notion très voisine de sécurité

whole-tuber planting [*agron.*]
OBS of potatoes

plantation en tubercule entier
OBS des pommes de terre

whole vaccine; whole-agent vaccine [*med.*]
OBS as opposed to subunit vaccine

vaccin à agent entier; vaccin à virus complet
OBS par opposition à vaccin sous-unité

whorl stage [*plant physiol.*]
OBS growth stage of corn preceding the emergence of the tassel

stade du verticille; stade du cornet
OBS un des stades végétatifs du maïs juste avant l'apparition de la panicule mâle

wide adaptation [*plant ecol.*]
OBS e.g. of a crop

grande adaptation; plasticité
OBS p. ex. plasticité agroclimatique d'une variété

wide cross [*plant breed.; anim. husb.*]
OBS the result of outcrossing

croisement éloigné; croisement distant; croisement à large base génétique
OBS croisement entre des individus d'une même espèce mais de constitution génétique différente

wide-spaced planting [*agron.*]

culture à grand écartement; plantation à grand écartement

widespread; ubiquitous
OBS e.g. widespread disease organism, weed

ubiquiste (adj.)
OBS p. ex. le virus de la marbrure du concombre est beaucoup moins ubiquiste que le virus de la mosaïque du concombre (CMV)

wide-spreading; patulous [*bot.*]
OBS e.g. wide-spreading plant as opposed to "upright"

étalé
OBS p. ex. plante à port étalé par opposition à « dressé »

wide-spreading habit
SEE **mat-forming habit**

wild bee [*beekeep.*]

apoïde (n.m.)

wild birds; avifauna; bird fauna

avifaune; faune ailée

wild blueberry
OBS as opposed to "cultivated blueberry"

bleuet sauvage; bleuet spontané

wild dump [*environ.*]
OBS of garbage

dépôt sauvage; décharge sauvage
OBS amoncellement de déchets dans des dépôts de hasard, parfois éparpillés

wilderness area; wilderness [*environ.*]

parc naturel; réserve naturelle

wildfowl
SEE **game bird**

wild-growing species [*bot.*]

espèce croissant à l'état spontané

wildland [*aric. econ.*]
OBS land used only or mainly for its protective vegetative cover, wood, forage production, recreation, or wildlife

terrain en friche; friche (n.f.)
OBS terrain non cultivé, entretenu ou non par le propriétaire pour y maintenir un couvert végétal

wildlife management

aménagement de la faune

wildlife [*environ.*]

faune sauvage; faune

wildlife ranch
SEE **game farm**

wild millet [*bot.; agron.*]

OBS a grass species: may designate either green foxtail (*Setaria viridis*) or yellow foxtail (*S. glauca*)

sétaire

OBS espèce de graminée: il peut s'agir de la sétaire verte (*Setaria viridis*) ou de la sétaire glauque (*S. glauca*)

wild mushroom

OBS as opposed to "cultivated mushroom"

champignon sylvestre; champignon sauvage

OBS ramassé dans les bois ou les champs

wild mustard
SEE **charlock**

wild oats [*agron.*]

OBS *Avena fatua*, a noxious weed

folle-avoine; folle avoine

OBS *Avena fatua*, mauvaise herbe nuisible

wild turnip rape
SEE **bird rape**

wilting; prewilting

OBS of silage

préfanage; ressuyage

OBS de l'ensilage

windbreak; shelterbelt

brise-vent; coupe-vent; plantation brise-vent; rideau-abri

windfall
SEE **blowdown**

wind grass
SEE **loose silky-bent**

wind machine [*agrometeo.*]

OBS a machine used in British Columbia to blow warm air on strawberry plants

souffleuse à air chaud

OBS utilisée pour la culture du fraisier en Colombie-Britannique

window [*plant anat.*]

OBS a trait observed in certain grass species, e.g. a lower glume without a rectangular window

fenêtre

OBS petite ouverture à la base de la glume, chez certaines graminées

window plant
SEE ***Fenestraria***

wind-pollinated plant; airborne-pollen plant [*bot.*]

OBS a plant whose pollen is carried by the wind instead of by insects

plante à pollinisation anémophile; plante anémophile

OBS plante chez laquelle la pollinisation se fait par l'intermédiaire du vent

wind-pruned trees
SEE **tuckamore**

windrow [*agron.*]
cf. **swath**

andain groupé
OBS confectionné à la machine pour faciliter le séchage du foin

windrower
SEE **swather**

Windsor bean
SEE **broad bean**

wine-making characteristic
OBS of a grape; usually plural

caractère oenologique
OBS d'un cépage

wine-making technology

oenologie
OBS science et technique de la vinification

winery

cave vinicole; cave de vinification

wing [*meat ind.*]
OBS meat cut of turkey

aile
OBS découpe du dindon

wing cover [*entom.*]
OBS anatomy of insects

couverture alaire
OBS parties de la cuticule chitineuse des larves, nymphes ou pupes, qui couvrent les rudiments des ailes de l'imago

wing drumlet
SEE **flat wing**

winged; alate [*entom.*]
OBS e.g. winged or alate females of aphids

ailé; alifère
OBS p. ex. puceron ailé ou alifère

winged bean

OBS *Psophocarpus tetragonolobus*, an Australasian legume

haricot ailé; pois carré; haricot dragon
OBS *Psophocarpus tetragonolobus*, légumineuse d'origine australe (Papouasie, Nouvelle-Guinée) qui s'est répandue dans tout le sud-est asiatique

wingless; apterous [*entom.*]
OBS e.g. wingless true females of aphids

aptère
OBS sans ailes, p. ex. puceron aptère

wing tip [*meat ind.*]
OBS poultry cut

pointe; troisième segment
OBS de l'aile d'une volaille, p. ex. d'un poulet, d'un dindon

winter annual (adj.) [*agron.*]

OBS said of an annual plant whose seed germinates in the fall or early winter and which completes its vegetative cycle in the following spring or early summer

non alternatif (adj.); **annuelle d'hiver** (adj.)

OBS se dit d'une variété ou d'une espèce annuelle de graminée qui a besoin du froid hivernal pour arriver à l'épiaison

winter dysentery of cattle; bovine winter dysentery; epizootic diarrhea; vibrionic dysentery; winter scours [*vet. med.*]

OBS a highly contagious disease of cattle; the cause is uncertain (bacteria or virus)

entérite hémorragique hivernale des bovins; entérite d'hiver des bovins; dysenterie d'hiver des bovins

OBS affection aiguë très contagieuse atteignant les jeunes vaches laitières à l'étable pendant l'hiver; cause incertaine (bactérie ou virus)

winter grazing [*aim. husb.*]

pâturage hivernal

OBS le pâturage hivernal entraîne une réduction de la repousse printanière

wintergreen
SEE **single delight**

winter hardiness; cold hardiness [*plant physiol.*]

résistance à l'hiver; résistance au froid de l'hiver; rusticité hivernale

cf. **frost hardiness**

wintering [*anim. husb.*]

OBS the maintenance of livestock through the winter months, usually in a barn or stable

hivernage

OBS à l'étable des animaux (bovins, chevaux, etc.) durant les mois d'hiver

wintering
SEE **hibernation**

winter injury
SEE **winterkill**

winterization; winterizing [*food tech.*]

OBS chilling of edible oils to remove the more saturated glycerides so that the oil remains clear at low temperatures

frigélisation

OBS raffinage des huiles: élimination des glycérides saturés (solides) et des cires par filtration à basse température

winterkill (n.); **winterkilling; winter injury**

OBS the death of plants or animals (e.g. bees) from exposure to the rigors of winter

destruction par l'hiver

OBS de plantes ou d'animaux (p. ex. des abeilles)

winter moth [*entom.*]

OBS *Operophtera brumata* – not to be confused with the fall cankerworm *Alsophila pometaria*

arpenteuse tardive

OBS *Operophtera brumata* – ne pas confondre avec l'arpenteuse d'automne *Alsophila pometaria*

winter onion; storage onion

oignon de conservation; oignon d'entreposage

winter pea
SEE **caley pea**

winter scours
SEE **winter dysentery of cattle**

winter six-row barley [*agron.*]

escourgeon

OBS nom de l'orge d'hiver à six rangs

winter vetch
SEE **hairy vetch**

winter wheat

blé d'automne; blé d'hiver

OBS qu'on sème en automne pour le récolter l'été suivant

wiper [*plant protect.*]

OBS for herbicide application; wipers can be rollers, rope wicks or brushes

humecteur

OBS il s'agit de brosses, de balais, de cordes ou de rouleaux imprégnés d'herbicides

wiper-roller application [*plant protect.*]

OBS of herbicides

cf. **rope-wick application**

humectation par brosses ou rouleaux; humectation par balais ou rouleaux

OBS les brosses, balais et rouleaux étant imprégnés d'herbicides; l'humectation peut aussi se faire par cordes, « *rope-wick application* » en anglais

wire grass
SEE **goose grass**

wire tie [*agric. mach.*]

OBS in a hay baler

liage au fil de fer

OBS dans une ramasseuse-presse

witchweed
SEE **striga**

with a content of
SEE **containing**

withdrawal period; withdrawal time; waiting period [*vet. med.*]

OBS interval after drug treatment has cessed but before the animal or any of its products can be used as food

délai d'attente; temps d'attente

OBS délai minimum entre le moment de la dernière administration (d'un médicament) à un animal dans les conditions normales d'emploi, et le moment où les produits provenant de cet animal peuvent être récoltés, en vue de la consommation

withdrawal period
SEE **preharvest interval**

within-genotype (adj.)

OBS e.g. within genotype competition

intra-génotype (adj.)

OBS p. ex. compétition intra-génotype

within-group (adj.)

OBS e.g. within-group crosses

intragroupe (adj.)

OBS p. ex. croisements intragroupes

within-plot (adj.) [*stat. anal.*]

OBS e.g. within-plot variations

intraparcelle (adj.)

OBS p. ex. variation intraparcelle

witloof chicory
SEE **Belgian endive**

wobbler syndrome; cervical spondylopathy [*vet. med.*]

OBS incoordination in horses and dogs

spondylopathie cervicale

OBS trouble de coordination motrice affectant le cheval et le chien

woman in agriculture
SEE **farm woman**

wood-apple; elephant-apple; Indian wood-apple

OBS *Feronia elephantum*, a tropical tree

féronie des Indes; pomme d'éléphant

OBS *Feronia elephantum*, arbre du S-E asiatique exploité pour son bois et ses fruits ainsi que pour les vertus médicinales de ses feuilles

wooden stave silo [*farm build.*]

silo en douves de bois

OBS silo en planches verticales assemblées par rainures et languettes

wood-inhabiting (adj.)

OBS e.g. wood-inhabiting mushroom

lignicole (adj.)

OBS qui vit dans les bois, p. ex. champignon lignicole

woodlot; farm woodlot

terre à bois; boisé de ferme; terrain boisé; forêt paysanne

wood pigeon [*zool.*]
OBS *Columba palumbus*

pigeon ramier
OBS *Columba palumbus*

wood pitting
SEE **stem pitting**

wood-rotting fungus [*plant pathol.*]

champignon lignivore; champignon déprédateur du bois; champignon des pourritures du bois

wood shavings

OBS used for packaging, bedding, etc.

frisures de bois; rognures de bois; planures de bois; copeaux de bois

OBS utilisées pour l'emballage, comme litière, etc.

woody indexing [*plant protect.*]

OBS of fruit trees for virus detection

indexage sur bois; indexage sur plante ligneuse

OBS dépistage des viroses sur les arbres fruitiers

working

OBS of calves e.g. dehorning, veterinary treatment, vaccination

administration des soins

OBS aux veaux p. ex. écornage, administration de compléments alimentaires, traitements vétérinaires

working supervisor

OBS food and animal inspection

surveillant-inspecteur; superviseur-inspecteur

OBS un superviseur (ou un surveillant) qui fait aussi de l'inspection

works
SEE **engineering structures**

World Association of Veterinary Food Hygienists; WAVFH

Association vétérinaire mondiale d'hygiène alimentaire

World Food Conference

Conférence mondiale de l'alimentation

World Food Council

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations

Conseil mondial de l'alimentation

OBS FAO

World Food Programme

OBS Food and Agriculture Organization of the United Nations

Programme alimentaire mondial

OBS FAO

World Jersey Cattle Bureau

Bureau mondial des éleveurs de bétail Jersey

World Ploughing Match

Championnat mondial de labour; Championnat du monde de labour

World Poultry Science Association; WPSA

World Poultry Science Association

OBS traduction non officielle : Association mondiale pour la science avicole

World Rabbit Science Association; WRSA

World Rabbit Science Association

OBS traduction non officielle : Association scientifique mondiale de cuniculture

World Reference Laboratory for Foot and Mouth Disease; WRL

Laboratoire mondial de référence pour la fièvre aphteuse

OBS located in Pirbright, England

OBS à Pirbright, Angleterre

World Veterinary Association; WVA

Association mondiale vétérinaire; AMV

World Veterinary Congress

Congrès mondial vétérinaire

World Veterinary Poultry Association; WVPA

World Veterinary Poultry Association

OBS traduction non officielle : Association mondiale vétérinaire avicole

woundwort
SEE **kidney vetch**

WPN
SEE **weigh protein nitrogen**

WPSA
SEE **World Poultry Science Association**

wrencher [*agric. mach.; hort.*]

arracheuse-souleveuse

OBS in nurseries, designed to cut off roots of seedling trees under the soil to the desired vertical length

OBS machine qui coupe les racines des plants de pépinière jusqu'à la profondeur voulue

WRL
SEE **World Reference Laboratory for Foot and Mouth Disease**

WRSA
SEE **World Rabbit Science Association**

WSB
SEE **wheat-soybean base**

WVA
SEE **World Veterinary Association**

WVPA
SEE **World Veterinary Poultry Association**

w/w
SEE **weight for weight**

X

xenobiotic (n.) [*bio.*]
OBS a chemical exogenous to an animal's biological system; includes growth regulators, antibiotics, pesticides

xénobiotique (n.)
OBS biologie

X-ray diffraction [*soil sci.*]
OBS sometimes used synonymously with "radio cristallography" (the study of X-ray diffraction techniques)

diffraction des rayons X
OBS parfois utilisé interchangeablement avec radiocristallographie (étude de techniques de diffraction des rayons X)

X-ray diffraction pattern [*soil sci.*]

diagramme de diffraction des rayons X; diffractogramme

X-ray emission spectrography; X-ray spectrography [*chem. anal.*]

spectrographie d'émission

X-ray fluorescence analysis; X-ray fluorescence spectrography

dosage par fluorescence X
OBS se fait par spectromètre manuel et spectromètre séquentiel

X-ray mutant
SEE **radiation induced mutant**

X-ray spectrography
SEE **X-ray emission spectrography**

Y

yam bean; Mexican yam bean; jicama
OBS *Pachyrhizus erosus*, a food tuber legume from tropical America

dolique tubéreux; pois patate
OBS *Pachyrhizus erosus*, légumineuse à racines tubéreuses utilisée pour l'alimentation humaine et comme source d'amidon

yampee
SEE **cush-cush yam**

yard-long cowpea
SEE **asparagus bean**

yautia
SEE **new cocoyam**

y-branched [*plant breed.*]
OBS in sunflowers, refers to the production of more than one head per plant, all the heads coming to bloom and maturing together

isomature
OBS chez le tournesol, caractère isomature : présence de deux ou plusieurs capitules fleurissant et mûrissant ensemble sur la plante

yearling ewe [*anim. husb.*]

antenaise; jeune brebis
OBS brebis d'environ un an, pas encore soumise à la lutte

yearling male deer

brocard; broquard

yearling sheep [*anim. husb.*]

antenais
OBS mouton d'un an environ

year of establishment
SEE **seeding year**

year-round sheep raising [*anim. husb.*]

production continue d'agneaux
OBS normalement, la production est saisonnière

yeast food [*food tech.*]
OBS baking industry

activateur de fermentation
OBS adjuvant de panification

yellow berry
SEE **starchy kernel**

yellowing [*plant pathol.*]
OBS a symptom of disease, nutritional deficiency, or other condition

chlorose
OBS symptôme de maladie, de carence nutritionnelle ou d'autres accidents

yellow leaf blight; phyllosticta leaf spot [*plant pathol.*]
OBS a relatively new fungus disease of corn caused by *Phyllosticta maydis*

brûlure jaune du maïs; phyllostictose du maïs
OBS maladie causée par le champignon *Phyllosticta maydis*

yellow leaf blotch
SEE **tan spot**

yellow lupine [*anim. feed.; agron.*]
OBS *Lupinus luteus*

lupin jaune
OBS *Lupinus luteus*

yellow mustard
SEE **white mustard**

yellow pan; water trap [*plant protect.*]
OBS insect trap

bac jaune; piège jaune d'eau; piège à eau
OBS les insectes ailés sont attirés par la couleur jaune des bacs et se noient dans l'eau additionnée d'un mouillant

yellow sarson [*agron.*]
OBS a type of Indian rapeseed

sarson à graines jaunes
OBS sorte de colza indien

yellowwood [*hort.*]
OBS *Cladrastis lutea* (*Cladrastis tinctoris*

virgilier à bois jaune
OBS *Cladrastis lutea* (*Cladrastis tinctoris*), arbre ornemental dont le bois donne une teinture jaune

yersiniosis
SEE **pseudotuberculosis**

yield
OBS e.g. of crops

rendement; valeur pondérale
OBS p. ex. d'une culture

young breeding stock; young cattle [*anim. husb.*]

élève
OBS bestiaux gardés pour l'élevage, la reproduction

young bull
SEE **bull calf**

young calf
SEE **preruminant calf**

young cattle
SEE **young breeding stock**

young female duck [*anim. husb.*]

canette
OBS jeune cane

young heifer
SEE **heifer calf**

young quail
SEE **quail chick**

Z

zeranol; zearalanol [*anim. feed.*]

OBS used as a growth promotant and marketed as Ralgro, related to the mycotoxin zearalenone

zéranol; zéaralanol

OBS implant anabolisant vendu sous la marque Ralgro; obtenu par hydrogénation d'une substance naturelle la zéaralénone, une mycotoxine

zero cultivation
SEE **direct seeding**

zero tillage
SEE **direct seeding**

zero-till seeder
SEE **till planter**

Zadok's growth scale; ZGS [*plant physiol.*]

OBS a scale in which the growth stages of cereal crops are described and numbered; each stage is subdivided into ten codes

échelle de croissance Zadok

OBS code des différents stades de croissance des céréales

ZGS
SEE **Zadok's growth scale**

zoonotic [*med.*]

OBS e.g. zoonotic aspects of a disease

zoonotique

OBS p. ex. potentiel zoonotique d'une maladie animale

zoosanitary [*med.*]

OBS e.g. zoosanitary health status of livestock in a country or region

zoosanitaire

OBS p. ex. situation zoosanitaire d'un pays, la situation sanitaire de son cheptel

zucchini [*veg. prod.*]

OBS a variety of summer squash, sometimes called Italian squash

zucchini; courge zucchini; courgette zucchini

OBS type de courge d'Italie

zero grazing
SEE **mechanical grazing**

zero point of charge; ZPC [*soil sci.*]

point de charge nulle

zero tannin characteristic [*plant breed.*]

OBS in faba bean

caractère absence de tanin

OBS chez la féverole

zero-till seeder
SEE **till planter**

zone electrophoresis; density gradient electrophoresis; zonal density gradient electrophoresis [*chem. anal.*]

OBS e.g. zone electrophoresis of the tobacco mosaic virus

électrophorèse de zone; électrophorèse sur gradient de densité

zoonosis; zoonotic disease [*med.*]

zoonose

OBS maladie qui se transmet naturellement des animaux vertébrés, domestiques ou non, à l'homme

ZPC
SEE **zero point of charge**

zulu nut
SEE **chufa**

zymogram
SEE **enzyme pattern**

A

AAASA; Association pour l'avancement en Afrique des sciences de l'agriculture	Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa; AAASA
à auto blocage (adj.); à blocage automatique; autobloquant	self-locking (adj.)
abats; abats comestibles	edible offal; fancy meats; variety meats
abats non comestibles (CA); issues	nonedible offal; inedible offals
abattage	slaughter (n.)
abattage intégral; destruction intégrale; dépeuplement	depopulation
abattages contrôlés	inspected slaughter
abattement; apathie; apragmatisme	depression; listlessness; dullness
abatteur; abattoir; industriel de la viande; exploitant d'abattoir	meat packer; meat-packing plant; meatpacking establishment; packing plant
abattis	giblets
abattoir; industriel de la viande; exploitant d'abattoir; abatteur	meat packer; meat-packing plant; meatpacking establishment; packing plant
abattoir; tuerie	slaughterhouse
abattre; dépeupler; détruire	depopulate, to
abeille africaine	killer bee; African killer bee; African bee
abeille africanisée	Africanized bee
abeille domestique	honeybee; honey bee
abeille solitaire	solitary bee
aberration; hors type (n.); impureté variétale; plant aberrant	off-type (n.)
aberration chromosomique	chromosome aberration

ablation des ongles; désonglage	nail removal; onychectomy
à blocage automatique (adj.); à auto blocage; autobloquant	self-locking (adj.)
abomasum; caillette	abomasum
abot (n.m.)	clog; hobble
abreuvement des animaux de ferme; abreuvement du bétail	stock watering; livestock watering
abreuvoir à pression; abreuvoir-poussoir	pressure-plate drinking bowl; automatic water bowl
abreuvoir à siphon; abreuvoir siphoïde	siphoning drinking bowl; top filler fountain
abreuvoir circulaire Swish	Swish-cup drinker
abreuvoir en auge; abreuvoir linéaire	trough drinker
abreuvoir-poussoir; abreuvoir à pression	pressure-plate drinking bowl; automatic water bowl
abreuvoir siphoïde; abreuvoir à siphon	siphoning drinking bowl; top filler fountain
abri d'attente; étable d'attente	holding shed
abri en lattis; ombrière	lathhouse; shade house
abri grillagé; cage isolante; cage d'isolement; cage grillagée	screenhouse; mesh cage; isolated cage
abri pluvial; abri pare-pluie	rain shelter
absorbeur; fixateur de gaz carbonique	scrubber
absorption; mobilisation; prélèvement	uptake
acare de l'abeille (n.m.); acarien de l'abeille	acarine mite; acarian mite; tracheal mite
acaricide	miticide; acaricide
acarien	mite
acarien de l'abeille; acare de l'abeille (n.m.)	acarine mite; acarian mite; tracheal mite
acarien de la gale	mange mite
acarien de McDaniel; tétranyque de McDaniel	McDaniel mite

acarien phytophage	plant mite; phytophagous mite
acarien rouge; tétranyque rouge du pommier	European red mite; red mite
acarien vert du manioc	cassava green spider mite
acariose	acarine disease
acariose du poirier; ériophyide du poirier	pear rust mite
ACCA; Association canadienne des produits chimiques agricoles	Canadian Agricultural Chemicals Association; CACA
acceptabilité; conformité aux normes	acceptability
acceptant le chevauchement	standing (adj.)
accessoires livrés en option; équipement livré en option	optional equipment
accident	condition
accident; meurtrissure	injury
accident météorologique	weather hazard
acclimatation; endurcissement	hardening
acclimatation au froid; endurcissement au froid	cold hardening
accolement granaire; empilement	stacking
Accord international du blé; AIB	International Wheat Agreement; IWA
accouplement; monte	breeding; mating
accouveur; couvoirier (QC)	hatchery operator
accréditation; habilitation	accreditation
accrochage; levage	hanging
accrochage sur jambiers; pose des jambiers	gambrelling
accumulation d'eau	ponding
acétabulum; cavité cotyloïde	acetabulum
acétate de fluorogestone	fluorogestone acetate; FGA
acétate de médroxyprogestérone	medroxyprogesterone acetate; MAP acetate

acétate de mélengestrol; acétate de mégestrol	melengestrol acetate; MGA
acétate de trenbolone	trenbolone acetate; TBA
ACGIH; American Conference of Governmental Industrial Hygienists	American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH
aciculaire; aciforme	needle-like; acicular; aciform
acide alpha-naphtalène-acétique	naphtalene acetic acid; NAA
acide aminé limitant	limiting amino acid
acide cyanhydrique	hydrogen cyanide; hydrocyanic adic; HCN
acide éthylène diaminotétracétique	ethylene diamine tetracetic acid; EDTA
acide folique	folacin; folic acid
acide gamma-aminobutyrique	gamma aminobutyric acid; GABA
acide gras acétylénique	ethynoid fatty acid
acide gras libre; AGL	free fatty acid; FFA
acide gras non estérifié	nonesterified fatty acid; NEFA; unesterified fatty acid
acide gras polyinsaturé	polyunsaturated fatty acid; polyethenoid fatty acid
acide gras volatil	volatile fatty acid; VFA
acide iodhydrique	hydriodic acid
acide nalidixique; acide nalédixique	nalidixic acid
acide thiobarbiturique	thiobarbituric acid; TBA
acidiphile	acidophilic; acidophilous; acid-loving
acidophile; éosinophile	acidophilic; acidophilous
acido-résistant (adj.)	acid-fast (adj.)
acidulant (n.)	acidulant (n.)
aciforme; aciculaire	needle-like; acicular; aciform
ACM; anticorps monoclonal	monoclonal antibody
acompte à la livraison; paiement d'acompte	initial payment

à consommer avant; date de meilleure consommation; meilleur avant	best before
à corps épais	heavy-bodied
à coulisse; extensible; téléscopique; coulissant	telescopic
ACP; analyse en composantes principales	principal component analysis; PCA; principal factor analysis
acquisition d'une résistance; apparition de résistance	development of resistance
acridien; sauterelle	grasshopper
acridologue; acridologiste	grasshopper specialist
à croissance arrêtée; à développement arrêté; rabougri	stunted
acropète (adj.)	acropetal
actinidie; kiwi	kiwi fruit; kiwi; Chinese gooseberry
action systémique; activité systémique; systémie	systemic activity
activateur de fermentation	yeast food
activation neutronique	neutron activation analysis
activité antiappétante; propriété antiappétante	feeding inhibition
activité de la glucosidase; activité glucosidase	glucosidase activity
activité de l'alpha-amylase; pouvoir diastasique	alpha-amylase activity
activité de la nitrate reductase; activité nitrate reductase	nitrate reductase activity
activité de l'eau; Aw	water activity; Aw
activité de prise en glace; activité glaçogène; activité glaciogène	ice nucleation activity; INA
activité élicitrice	elicitor activity; eliciting activity
activité glaçogène; activité glaciogène; activité de prise en glace	ice nucleation activity; INA
activité glucosidase; activité de la glucosidase	glucosidase activity

activité Hill	Hill activity
activité nitrate reductase; activité de la nitrate reductase	nitrate reductase activity
activité peroxydasique	peroxydase activity
activité systémique; systémie; action systémique	systemic activity
activité trophique	feeding activity; trophic activity
actographie	actography
à cycle court	short-season (adj.)
AD; analyse discriminante	discriminant analysis
adaptabilité; souplesse d'adaptation	adaptability
adaptation; ajustement; assainissement	adjustment
adaptation agricole; restructuration de l'agriculture; ajustement agricole	agricultural adjustment; farm adjustment
additif technologique; agent technologique	functional additive
adénovirus	adenovirus
à développement arrêté; rabougri; à croissance arrêtée	stunted
ADH; alcool-déshydrogénase	alcohol dehydrogenase; ADH
adhérence de l'oeuf; incarcération de l'oeuf	egg binding
adiante pédalé (n.m.); capillaire du Canada (n.m.)	maidenhair fern; American maidenhair
adjuvant (n.); auxiliaire (n.)	aid (n.); adjuvant
adjuvant de pressurage	pressing aid
adjuvant de salaison; auxiliaire de salaison	curing aid
ad libitum; à volonté; à satiété	ad libitum; at will; to appetite; as desired
administration des soins	working
administrer du fer	iron, to

à double insu; en double aveugle	double-blind (adj.)
adulte (adj.); imaginal (adj.)	adult (adj.)
adulte (n.m.); imago (n.m.); insecte parfait	adult (n.)
adultérant	adulterant
adulticide	adulticide
adventice (n.f.); mauvaise herbe; plante nuisible	weed
à écoulement continu	feed-and-bleed
aéroponique (n.); culture aéroponique	nutritive mist growing
aérosacculite	airsacculitis
A extra gros	A extra large; AEL
affaissement	subsidence
affermage	renting
affiloir; fusil	steel
affinage; maturation	aging; ageing
affinité; compatibilité	compatibility
affourragement; distribution des aliments	feeding
affourragement en vert; production en fourrage vert	green soiling; green chopping; green feeding
affourragement de déchets	garbage feeding
affourrageur de déchets	garbage feeder
à fonctions de réglementation; à vocation réglementaire	regulatory
agalaxie contagieuse caprine; agalactie contagieuse caprine	contagious agalactia of goat and sheep
Agence internationale pour le développement; AID	Agency for International Development; AID
agent antimicrobien; antimicrobien (n.)	antimicrobial agent; antimicrobial (n.)
agent antiredéposition	antisettling agent

agent causal; organisme causal; agent pathogène	causal agent
agent d'avertissement; observateur sur le terrain; correspondant sur le terrain	field scout
agent d'éclaircissage	thinner; thinning agent
agent de nucléation	nucleating agent; nucleator
agent de promotion commerciale agricole	agricultural trade promotion officer
agent de recherches; chargé d'expérimentation; chargé de recherches	research officer
agent de recherches associé; attaché de recherches	research associate
agent de silylation	silylating agent
agent de surface; tensioactif (n.); surfactant (n.)	surface-active agent; surfactant (n.)
agent de vulgarisation agricole; conseiller agricole; vulgarisateur agricole	extension officer; agricultural extension officer
agent d'information sur les marchés; informateur des marchés; correspondant de marché	market reporter
agent du contrôle laitier; contrôleur laitier; inspecteur du contrôle laitier	dairy ROP inspector
agent fouettant; agent moussant	whipping agent; whipping aid
agent frénateur de l'appétit	appetite suppressor
agent moussant; agent fouettant	whipping agent; whipping aid
agent pathogène; agent causal; organisme causal	causal agent
agent psychodysleptique; psychodysleptique (n.m.); psychosomimétique (n.m.)	psychotomimetic drug
agent stabilisant; stabilisant	stabilizer
agent technique; technicien commercial; agent technico-commercial	fieldman; field man; field adviser

agent technique d'élevage	livestock production fieldman
agent technologique; additif technologique	functional additive
à gestations multiples	multiple birth (adj.)
agglomérant; liant pour agglomérés	pelletizer
aggloméré; granulé (n.)	pellet
agglutination; aggrégation	clumping
agglutination lente en tube; séroagglutination lente en tube	serum tube agglutination test
agglutination lyse; microagglutination; MA	agglutination lysis; microagglutination lysis
agglutination rapide sur lame	rapid plate agglutination
agglutination sur mucus vaginal	vaginal mucus agglutination; VMA
agglutination sur plasma séminal	semen plasma agglutination
aggrégation; agglutination	clumping
AGL; acide gras libre	free fatty acid; FFA
agneau de contre-saison	hothouse lamb
agneau de l'année; agneau du printemps; agneau de la dernière saison	new-crop lamb
agneau mâle castré; bélier castré	wether
agnelage	dropping; lambing
agonistique (adj.)	agonistic (adj.)
à goût de mâle; avec un goût mâle	staggy
agrafe antiparasitaire d'oreille; plaquette insecticide d'oreille; plaquette auriculaire insecticide	insecticide ear tag
agrafe latérale; soudure latérale	side seam
à grand rendement; à usage industriel; à gros usage; robuste; solide; résistant	heavy-duty
agrément; enregistrement	registration
agression; choc; stress	stress

agressivité	aggressiveness
agriculteur à temps partiel; cultivateur double actif; cultivateur pluriactif; cultivateur multiactif	part-time farmer; joint-employment farmer
agriculteur biologique; agrobiologiste	organic farmer
agriculteur intégré; entreprise intégrée; firme intégrée	integratee (n.)
agriculteur-multiplicateur de semences; producteur grainier; producteur de semences; semencier	seed grower; seed multiplier; seed producer
agricultrice; femme en agriculture	farm woman; woman in agriculture
agriculture à temps partiel; double activité; pluriactivité	part-time farming; joint employment
agriculture biologique; culture biologique; organiculture; agrobiologie	organic farming
agriculture de groupe; groupement agricole d'exploitation	group farming
agriculture de labour	arable agriculture
agriculture de subsistance	subsistence farming
agriculture durable; agriculture intégrée; agriculture viable; agriculture soutenable	sustainable farming; sustainable agriculture
agriculture itinérante; agriculture nomade	shifting agriculture
agriculture itinérante sur brûlis	slash-and-burn agriculture
agriculture nomade; agriculture itinérante	shifting agriculture
agriculture soutenable; agriculture viable; agriculture durable; agriculture intégrée	sustainable farming; sustainable agriculture
agrinégoce; négoce agricole	agribusiness
agro-alimentaire (n.m.); système agro-alimentaire; filière agro-alimentaire	agriculture and food system; agri-food system
agrobiologie; agriculture biologique; culture biologique; organiculture	organic farming

agrobiologiste; agriculteur biologique	organic farmer
agrocénose; agrocoenose; agroécosystème	agricultural ecosystem; crop ecosystem
agroclimatologie	agroclimatology
agroécosystème; agrocénose; agrocoenose	agricultural ecosystem; crop ecosystem
agroforesterie; agrosylviculture	agroforestry
agrofournisseur	supply company; farm supply company
agro-industrie d'amont; industrie de l'agrofourniture; industrie des approvisionnements agricoles	farm input industry; farm supply industry; input industry; supply industry
agrologie	agrology
agrométéorologie	agrometeorology; agricultural meteorology
agromyze de la luzerne; mineuse virgule	alfalfa blotch leafminer
agronome (CA); ingénieur agronome (EUR)	agrologist (CA); agriculturist
agronome; conseiller agricole	agricultural representative; Ag Rep
agronome; P.Ag.	professional agrologist; P.Ag.
agronome-conseil; expert agricole	farm consultant; agricultural consultant
agronomie	agricultural sciences
agronomie; grandes cultures	agronomy; field husbandry
agropyre à épi	bluebunch wheat grass
agropyre à épi inerme	beardless wheat grass
agropyre élevé	tall wheat grass
agrostide blanche; agrostide stolonifère	redtop
agrostide canine; agrostide des chiens	velvet bent; dog bent
agrostide commune; agrostide fine; agrostide vulgaire; agrostide capillaire	browntop; colonial bent; New Zealand bent

agrostide des champs; jouet-du-vent	loose silky-bent; wind grass
agrostide des chiens; agrostide canine	velvet bent; dog bent
agrostide fine; agrostide vulgaire; agrostide capillaire; agrostide commune	browntop; colonial bent; New Zealand bent
agrostide stolonifère; agrostide blanche	redtop
agrostide vulgaire; agrostide capillaire; agrostide commune; agrostide fine	browntop; colonial bent; New Zealand bent
agrostologue; agrostologiste	agrostologist
à gros usage; à usage industriel; robuste; solide; résistant; à grand rendement	heavy-duty
agrosylviculture; agroforesterie	agroforestry
agrumicole	citrus-growing (adj.); citrus-producing (adj.); citrus fruit (adj.)
agrumiculture	citrus-producing industry; citrus-growing industry; citrus industry
AIB; Accord international du blé	International Wheat Agreement; IWA
AID; Agence internationale pour le développement	Agency for International Development; AID
aide conditionnelle	tied aid
aide-écuyer	hot walker
aide indirecte	side loading; bottom loading
AIE; anémie infectieuse des équidés	equine infectious anemia; EIA
AIEA; Association internationale des économistes agricoles	International Association of Agricultural Economists; IAAE
aiguillon; aiguillon à bétail	livestock prod; stock prod; prod
aiguillon électrique; chien électrique	electric prod; electric stock prod
ail des Prairies	prairie onion
aile	wing

ailé; alifère	winged; alate
aile de spathe; spathe ailée	ear wing
aileron; milieu d'aile	flat wing; second-wing portion; wing drumlet
aimant stomacal	stomach magnet
à ionisation de flamme	flame ionization (adj.)
aire alimentaire; zone alimentaire	food area
aire d'affinage; cave d'affinage	aging cellar; maturing room; aging room
aire d'attente	holding area
aire de couchage; gisoir	resting area; bedding area; lying area
aire de pic	peak area
aire de repos	rest area
aire de traite; quai de traite	milking deck; milking floor
aire d'extension; étendue	extent
airelle à gros fruits; gros atoca (CA)	American cranberry; large cranberry
airelle du Mont Ida; lingonne	lingonberry; cowberry; foxberry; mountain cranberry; partridgeberry
aire non alimentaire; zone non alimentaire	nonfood area; noncontact surface
aire opaque	opaca
aire pellucide; zone pellucide	pellucida (n.)
AISS; Association internationale de la science du sol	International Society of Soil Science; ISSS
ajustement; assainissement; adaptation	adjustment
ajustement agricole; adaptation agricole; restructuration de l'agriculture	agricultural adjustment; farm adjustment
ajustement à la baisse; rectification en baisse	downward adjustment
ajustement de fin de campagne	final payment

à l'achat	as purchased; AP
alactasie; intolérance au lactose	lactose intolerance
à la distribution; en l'état	as fed
à large spectre d'efficacité; polyvalent	broad-spectrum (adj.)
à la volée (adj.); centrifuge (adj.)	broadcast (adj.)
albédo; réflectance	reflectance; albedo
albumen	endosperm
albumen; blanc d'oeuf	egg white; albumen
albumen amylacé; endosperme farineux; albumen farineux	starchy endosperm
albuminé	endospermic; albuminous
albumine bovine	bovine serum albumen; BSA
albumino-génèse; synthèse de l'albumine	albumen synthesis
alcalifiant (adj.)	alkali-producing (adj.)
alco-essence; alcool-essence; gazohol; carburol	gazohol
alcool-déshydrogénase; ADH	alcohol dehydrogenase; ADH
alcool-essence; alco-essence; gazohol; carburol	gazohol
aléatoire; au hasard	random
alerte rapide; détection rapide	early warning
à l'état sec; rapporté à la matière sèche; en pourcentage de la matière sèche	on a moisture-free basis; on a dry-matter basis
algicide; algocide	algaecide
algologie; phycologie	algology
algues bleues-vertes; cyanophycées; cyanobactéries	blue green algae; cyanophyta; cyanobacteria
alifère; ailé	winged; alate
aliment; ration	ration
alimentaire (adj.)	dietary (adj.)

alimentaire (adj.); de provende (adj.); fourrager (adj.)	feed-grade (adj.)
aliment appertisé; aliment en conserve	canned food
alimentation animale; alimentation des animaux	feeding; animal feeding
alimentation antibiosupplémentée	antibiotic-supplemented feed
alimentation complémentaire	creep feeding
alimentation d'acquisition	acquisition feeding
alimentation des animaux; alimentation animale	feeding; animal feeding
alimentation fine; charcuterie; aliments de choix; aliments fins	delicatessen foods; gourmet foods
alimentation intensive; flushing (FR)	flushing
alimentation rationnée; rationnement	restricted feeding; limited feeding
alimentation tous les deux jours	skip-a-day method
aliment biologique	organic food
aliment camelote; aliment vide	junk food
aliment composé	compound feed; mixed feed
aliment d'acclimatation	adjustment feed
aliment d'allaitement; lactoremplaceur; lait de remplacement	milk replacement; milk substitute; milk replacer
aliment de base; aliment de première nécessité	staple food
aliment de croissance	grower feed; grower ration
aliment de début; aliment de démarrage; aliment de premier âge	starter feed
aliment de gluten de maïs; gros gluten de maïs	corn gluten feed
aliment de pré-engraissement	developer feed
aliment de premier âge; aliment de démarrage; aliment de début	starter feed

aliment de première nécessité; aliment de base	staple food
aliment d'éventualité	opportunity feed
aliment d'origine animale	animal food
aliment en conserve; aliment appertisé	canned food
aliment fabriqué	designed food; fabricated food; engineered food
aliment infantile; préparation pour nourrissons; préparation destinée aux nourrissons	infant formula
aliment modificateur	converter feed
aliment naturel	natural food
aliment non-newtonien	nonnewtonian fluid food
aliment pour animaux familiers	pet food
aliment pour enfant en bas âge	junior food
aliments conservés; fourrages conservés	stored feed
aliments cuisinés; plats cuisinés; aliments prêts à l'emploi; aliments précuisinés; aliments-service	convenience food; commodity food
aliments de choix; aliments fins; alimentation fine; charcuterie	delicatessen foods; gourmet foods
aliments de ponte; aliments pour poules pondeuses; aliments pour pondeuses	layer rations
aliments de santé	health foods
aliments du commerce; aliments industriels; aliments préparés	commercial feed; manufactured feed
aliments fins; aliments de choix; alimentation fine; charcuterie	delicatessen foods; gourmet foods
aliment simple	single-ingredient feed
aliments industriels; aliments préparés; aliments du commerce	commercial feed; manufactured feed
aliments médicamenteux; aliments médicamentés	medicated feeds

aliments pour poules pondeuses; aliments pour pondeuses; aliments de ponte	layer rations
aliments précuisinés; plats cuisinés; aliments cuisinés; aliments prêts à l'emploi; aliments-service	convenience food; commodity food
aliments préparés; aliments du commerce; aliments industriels	commercial feed; manufactured feed
aliments prêts à l'emploi; plats cuisinés; aliments cuisinés; aliments précuisinés; aliments-service	convenience food; commodity food
aliments protéiques de maïs; farine de gluten de maïs	corn gluten meal
aliments-service; plats cuisinés; aliments cuisinés; aliments prêts à l'emploi; aliments précuisinés	convenience food; commodity food
aliment surgelé	frozen food
aliment tampon	buffer feed
aliment vide; aliment camelote	junk food
alkékenge; cerise de terre; coqueret	ground-cherry; strawberry tomato
allaitement croisé	cross nursing; cross fostering
allaitement double	double suckling
allaitement multiple	multiple suckling
allaitement sous la mère	suckling
allées et venues; libre circulation; entrées et sorties	movement
allégation; déclaration; utilisations prévues	claim
allégé; partiellement écrémé	partly skimmed; light; low fat
alléguer; prétendre à; faire état de	claim, to
allélochimique (n.); substance allélochimique; sémiochimique (n.)	allelochemic substance
allélopathie; amensalisme	allelopathy; amensalism
allogame (adj.); à pollinisation croisée	cross-pollinated

allomone	allomone
allongeur de viande; liant protéique végétal	extender; meat extender
allotement; constitution des bandes	batching; grouping; group definition
allotriophagie; pica	depraved appetite
alluvionnement; envasement	siltation; silting up
alpage (EUR); pâturage d'altitude; pâturage de montagne	alpine pasture; mountain pasture; highland pasture
alpiste des Canaries	canary grass
alpiste roseau; phalaris roseau	reed canary grass
altération; altération sur place	weathering
altération des aliments; altération; dégradation de la qualité des aliments; détérioration des aliments	spoilage; food spoilage
altération sur pied	weathering
altération sur place; altération	weathering
alternance	alternate bearing; biennial bearing
alternanthère	chaff flower
alternatif (adj.); de printemps (adj.)	spring-type (adj.); intermediate
alternativité; type de développement; type de croissance	growth habit; habit of growth; seasonal type
altise dentée	toothed flea beetle
alvéole; puits; réservoir	well
amande	kernel; groat
amande décortiquée; amandon	shelled almond
amande de terre; noisette de terre; chufa	chufa; earth almond; zulu nut; rush nut
amandon; amande décortiquée	shelled almond
ambérique; haricot velu de la basse Nubie	golden gram; mung bean; green mung; green gram
ambrevade; pois cajan; pois d'Angole	pigeon pea

amélanche; petite poire; saskatoon	saskatoon
améliorant	conditioner
améliorant d'indice d'octane; donneur d'octane; remonteur d'octane	octane enhancer
améliorateur; testé favorablement; éprouvé; confirmé	proven; superior proven
amélioration; bonification	improvement
amélioration des plantes; sélection amélioratrice des plantes; sélection créatrice des plantes; sélection des plantes	plant breeding
amélioration des terres; améliorations foncières	land improvement; permanent improvement
amélioration des animaux; amélioration génétique des animaux; sélection-amélioration des animaux	animal breeding
amélioration génétique; sélection	breeding
amélioration génétique des animaux; sélection-amélioration des animaux; amélioration des animaux	animal breeding
améliorations foncières; amélioration des terres	land improvement; permanent improvement
aménagement de la faune	wildlife management
aménagement du territoire agricole	land stewardship
aménageur	land developer; land use specialist
amendement calcaire	liming material
amendement synthétique; conditionneur de sol	soil conditioner
amensalisme; allélopathie	allelopathy; amensalism
American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH	American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH
American Society of Agricultural Engineers; ASAE	American Society of Agricultural Engineers; ASAE
amertume	bitterness
amidon cationique	cationic starch

amidon de grain cireux; amidon glutineux	waxy starch
amidon gonflant	cold water swelling starch
amidon modifié; amidon transformé	modified starch
amidon perlé	pearl starch
amidon réticulé; fécule réticulée	cross-linked starch
amidon soluble; amylodextrine	soluble starch
amidon transformé; amidon modifié	modified starch
aminoacidémie	blood amino acid concentration
aminogramme	amino acid profile
amino-sucre; osamine; sucre aminé	amino sugar
ammonié (adj.)	ammonia-treated (adj.); ammoniated
ammoniogenèse; production d'ammoniac	ammonia release
ammonisation	ammonification
ammonitrate; nitrate d'ammonium; nitrate d'ammoniaque	ammonium nitrate
amollissement; blettissement	breakdown
amour blanc	white amur fish; grass carp
amour en cage; lanterne japonaise	Chinese lantern; Japanese lantern
amphicarpe bractéolée	hog peanut
amphidiploïde	amphidiploid (adj.); chromosome-doubled (adj.)
ampoule au bréchet	breast blister
amputation de la queue; caudectomie	docking
AMV; Association mondiale vétérinaire	World Veterinary Association; WVA
amylodextrine; amidon soluble	soluble starch
amylomaïs; maïs amylacé	starchy corn
anabolisant; facteur de croissance; stimulateur de croissance	growth promoter; growth promotant; growth stimulant
anabolisant hormonal	anabolic sex hormone; hormonal growth promotant; growth hormone

anaérobiose	anaerobiosis
anaérobiose	anaerobiosis; anaerobic conditions
analogue (n.); mimétique (n.)	analogue (n.); analog (n.); mimic (n.)
analogue de prostaglandine	prostaglandin analogue
analogue oxygéné	oxygen analog
analyse à plusieurs variables; analyse multi-dimensionnelle; analyse multivariable	multivariate analysis
analyse botanique; analyse floristique; analyse phytologique	botanical analysis; vegetation analysis
analyse calorimétrique à compensation de puissance	differential scanning calorimetry; DSC
analyse chimique globale	bulk chemical analysis
analyse de la feuille; analyse foliaire	leaf analysis
analyse de la variance	analysis of variance; ANOVA
analyse de régression étape par étape; régression pas à pas; régression progressive	stepwise regression analysis; forward selection multiple regression technique; forward stepwise multiple regression technique
analyse de variance à un critère de classification	one-way analysis of variance
analyse discriminante; AD	discriminant analysis
analyse du sol	soil test
analyse en composantes principales; ACP	principal component analysis; PCA; principal factor analysis
analyse en grappes	cluster analysis
analyse en jury de dégustation; essai de dégustation; test de préférence	taste panel testing
analyse factorielle discriminante pas à pas	stepwise discriminant factorial analysis
analyse floristique; analyse phytologique; analyse botanique	botanical analysis; vegetation analysis
analyse foliaire; analyse de la feuille	leaf analysis

analyse immédiate	proximate analysis
analyse multi-dimensionnelle; analyse multivariable; analyse à plusieurs variables	multivariate analysis
analyse par activation	nuclear activation technique
analyse phytologique; analyse botanique; analyse floristique	botanical analysis; vegetation analysis
analyse sensorielle	sensory evaluation; sensory analysis; sensory testing
analyse thermique différentielle	differential thermoanalysis; DTA
analyse toxicologique; étude toxicologique	toxicity study
analyseur à infrarouge	infrared gas analysis system; infrared gas analyzer
analyseur d'images	image analyzer
analyseur en circuit ouvert	open-path analyzer
anamnèse; commémoratifs	history taking
anamnèse alimentaire	dietary history
ANASE; Association des nations de l'Asie du Sud-Est	Association of South East Asiatic Nations; ASEAN
anatoxine; toxoïde	toxoid; anatoxin
anatto; rocou; annatto	annatto reddish yellow
andain aéré	loose swath; loose windrow
andain étalé	swath
andaineuse; faucheuse-andaineuse	swather; windrower
andain groupé	windrow
androgénisé	androgenized
androstérile (adj.); mâle-stérile (adj.)	male-sterile (adj.)
androstérilité; stérilité pollinique; stérilité mâle	male sterility
androstérilité cytoplasmique; stérilité mâle cytoplasmique	cytoplasmic male sterility; CMS

androstérilité génétique; stérilité mâle génique — genetic male sterility

anémie infectieuse des équidés; AIE — equine infectious anemia; EIA

anesthésie au gaz carbonique; anesthésie au CO_2 — carbon dioxide stunning; CO_2 stunning

angioleucite; lymphatite; lymphangite — lymphangitis

angle de dispersion — fan angle

angle d'insertion — branch angle

anhydride sulfureux; gaz sulfureux; bioxyde de soufre; dioxyde de soufre — sulfur dioxide

Animal and Plant Health Inspection Service; APHIS — Animal and Plant Health Inspection Service; APHIS

animal à onglons; artiodactyle — cloven-footed animal; cloven-hoofed animal; even-toed hoofed animal; artiodactyl

animal commercial; animal de rente — commercial animal; commercial-type animal; production-type animal

animal d'agrément; animal de compagnie; animal familier — pet; companion animal

animal de destination — intended animal; intended animal species; subject animal; target animal species

animal de qualité supérieure — fancy animal

animal de rente; animal commercial — commercial animal; commercial-type animal; production-type animal

animal destiné à l'alimentation; animal producteur de denrées alimentaires — food animal; food-producing animal

animal-détecteur; boute-en-train — teaser

animal d'expérience; animal expérimental — experimental animal; research animal; test animal

animal en séjour — resident animal

animal expérimental; animal d'expérience — experimental animal; research animal; test animal

animal familier; animal de compagnie; animal d'agrément — pet; companion animal

animalier	animal attendant
animal producteur de denrées alimentaires; animal destiné à l'alimentation	food animal; food-producing animal
animation florale artistique	flower arrangement instruction
animaux d'élevage; bétail	livestock
animaux indésirables	vermin
animaux introduits de l'extérieur; animaux nouvellement introduits	additions
animaux morts; cadavres d'animaux	dead animals; dead stock; cadavers
animaux nouvellement introduits; animaux introduits de l'extérieur	additions
animé; animé par la prise de force; entraîné par la prise de force	power-driven; PTO-driven; powered
ankylostome	hookworm
annatto; anatto; rocou	annatto reddish yellow
anneau de gel	frost ring
anneau osseux; plaque sclérotique	scleral ossicle
anneau rouge	red ring
anneaux nécrotiques du cerisier; feuille râpeuse; feuille lacérée	raspleaf
année de production des veaux	calf crop-year
année de récolte; année d'exploitation	crop-year; harvest-year
année de semis; année d'implantation; année d'installation	seeding year; establishment year; year of establishment
année d'essai; année expérimentale	test-year
année d'exploitation; année de récolte	crop-year; harvest-year
année d'implantation; année d'installation; année de semis	seeding year; establishment year; year of establishment
année expérimentale; année d'essai	test-year
annuelle alternative	summer annual; true annual

annuelle d'hiver (adj.); non alternatif (adj.)	winter annual (adj.)
anobie; anobium; vrillette	death watch beetle
anobie ponctué	furniture beetle
anobium; anobie; vrillette	death watch beetle
anoestrus post-partum; anoestrus après vêlage	postpartum anestrus
anoestrus saisonnier	seasonal anostrus
anorexigène (n.); substance antiappétante; antiappétant (n.)	antifeedant; antifeeding substance; feeding deterrent; phagodeterrent; phagorepellent; insect antifeedant
anoxie	anoxia
anse d'anastomose; crochet; boucle	clamp connection; clamp cell
anse de platine; fil de platine	loop
anse intestinale	gut loop
antécédents	history
antécédents agricoles; origine agricole	farm background
antécédents culturaux; précédent cultural; précédent; ascendant cultural	preceding history; crop history; cropping history
antenais	yearling sheep
antenaise; jeune brebis	yearling ewe
anthelmintique	anthelmintic; antihelmintic
anthocoride; punaise anthocoride	flower bug; anthocorid; anthocorid bug
anthocoride prédateur; punaise anthocoride prédatrice	predacious anthocorid bug
anthocyane (n.m.)	anthocyanic pigment
anthogène (adj.); florigène (adj.)	flower-inducing (adj.)
anthyllide vulnéraire; vulnéraire	kidney vetch; lady's-fingers; woundwort
anti-agglomérant; antiagglomérant; antimottant	anticaking agent

antiappétant (n.); anorexigène (n.) substance antiappétante	antifeedant; antifeeding substance; feeding deterrent; phagodeterrent; phagorepellent; insect antifeedant
antibiogramme	antibiogram; sensitivity test
antibiorésistance	antibiotic resistance
antibiothérapie	antibiotic treatment
antichambre froide; chambre de pré-réfrigération; chambre de refroidissement	chilling room; precooling room; chill-cooler
anticoccidien (n.); coccidiostat (n.)	coccidiostatic (n.); coccidiostat (n.)
anticorps fluorescent	fluorescent antibody; F A
anticorps monoclonal; ACM	monoclonal antibody
antidétonant (n.m.)	antiknock agent
anti-dicotylédones	broadleaf weed killer
antidote d'herbicide; phytoprotecteur	protectant; plant protectant; safener
antifongique (adj.)	antifungal
antigène d'attachement	adhesion determinant
antigène FOCMA	feline oncornavirus-associated membrane antigen; FOCMA antigen
antigène pour agglutination en tube; antigène pour épreuve en tube	tube test antigen
antigerminatif (n.); produit antigermes; produit antigerminatif	antisprouting agent; sprout inhibitor; sprout suppressant
antigraminée; graminicide	grass killer; weed-grass killer
antilimace; antimollusque; molluscicide	slug killer; molluscicide
antimicrobien (n.); agent antimicrobien	antimicrobial agent; antimicrobial (n.)
antimollusque; antilimace; molluscicide	slug killer; molluscicide
antimottant; anti-agglomérant; antiagglomérant	anticaking agent
antioxydant; antioxygène	antioxidant
antiparasitaire (n.m.)	parasiticide

antiparasitaire; pesticide; produit phytosanitaire; produit phytopharmaceutique; produit antiparasitaire

pesticide

antisérum; anti-sérum

antiserum

antitartre; détartrant

boiler compound

antithyroïdien (n.m.); thyréostatique (n.m.)

antithyroid drug

AOAC; Association of Official Analytical Chemists

Association of Official Analytical Chemists; AOAC

à odeur de moisi

musty

AOSA; Association of Official Seed Analysts

Association of Official Seed Analysts; AOSA

AOSCA; Association of Official Seed Certification Agencies

Association of Official Seed Certification Agencies; AOSCA

apathie; abattement; apragmatisme

depression; listlessness; dullness

à pédoncule bien cerné; à pleine maturité

at full slip

à petits fruits; baccifère

berry-producing; bacciferous

APF; facteur des protéines animales

animal protein factor; APF

aphicide (n.)

aphicide (n.)

aphide; puceron

aphid; plant louse

aphidiphage (adj.)

aphid-feeding (adj.); aphid-eating (adj.)

APHIS; Animal and Plant Health Inspection Service

Animal and Plant Health Inspection Service; APHIS

aphylle

aphyllous; leafless

aphyllie

leafless condition

apical; sommital

apical

apicule (n.f.)

apiculus

apios d'Amérique; pénacs; patates en chapelet

groundnut

à plat; en plat

on the flat

aplati (adj.); laminé (adj.)

rolled (adj.)

aplatisseur	roller
aplatisseur d'avoine	oat roller
à pleine maturité; à pédoncule bien cerné	at full slip
aplombs; membres	legs and feet; feet and legs
à plusieurs tiges (adj.); multicaule (adj.); à tiges multiples (adj.)	multistemmed (adj.)
apoïde (n.m.)	wild bee
à pollinisation croisée; allogame (adj.)	cross-pollinated
apophyse épineuse	feather bone
apophyse transverse	finger bone; transverse process
à poste fixe; fixe	stationary (adj.)
appareil à ensemencer Spiral	Spiral plater
appareil de Berlese; extracteur de Berlese	Berlese funnel
appareil de cytométrie en flux; cytomètre de flux	flow cytometer; cell sorter
appareil de déterrage; déterreur	potato cleaner; cleaner; soil eliminator; soil separator
appareil d'estampillage au feu; appareil de marquage à chaud	hot-brand stamp; hot-branding iron
appareil de Warner Bratzler; cellule Warner Bratzler	Warner Bratzler apparatus; Warner Bratzler shear cell
appareil respiratoire; voies respiratoires; tractus respiratoire	respiratory tract
appareil tracté; appareil traîné	drawn equipment
appariement des chromosomes	pairing of chromosomes
apparition de résistance; acquisition d'une résistance	development of resistance
apparition des soies; floraison femelle	silking
appâté (adj.)	baited (adj.)
appertisation; mise en conserve	canning

appertisation à chaud — hot pack; hot-pack method

appertisation à froid; appertisation sans préchauffage — cold pack; cold-pack method

appétabilité; appétibilité; palatabilité — palatability

appétent — palatable

appétibilité; appétabilité; palatabilité — palatability

application par gouttelettes calibrées; application par gouttelettes contrôlées — controlled-droplet application; CDA

apport nutritionnel recommandé — recommended nutrient intake

appresseur; appressorium — appressorium

approbation définitive; approbation finale — effective approval

approche des systèmes; démarche-systèmes; démarche par systèmes — systems approach

approvisionnement; disponibilités — supply (n.)

apragmatisme; abattement; apathie — depression; listlessness; dullness

aptère — wingless; apterous

aptitude agronomique; aptitude culturale — agricultural capability

aptitude à la coloration — stainability

aptitude à la combinaison; combinabilité — combining ability

aptitude à la conservation; conservabilité — keeping quality

aptitude à la réparation — recovery

aptitude à l'écoulement; fluence; comportement à l'écoulement — flowability; free-flowing characteristics

aptitude culturale; aptitude agronomique — agricultural capability

aptitude technologique; caractère technologique — processing characteristics; processing quality

apyrène (adj.); sans graines (adj.) — seedless (adj.)

aquacole; aquicole	aquicultural; aquacultural
aquaculteur; aquiculteur	aquaculturist; aquiculturist
aquaculture; aquiculture	aquiculture; aquaculture
aqueux (adj.)	water-soaked (adj.)
aquicole; aquacole	aquicultural; aquacultural
aquiculteur; aquaculteur	aquaculturist; aquiculturist
aquiculture; aquaculture	aquaculture; aquiculture
arachide à tiges dressées	bunch-type peanut
arachide à tiges rampantes; arachide rampant	runner-type peanut
arachide de type espagnol	Spanish-type peanut
arachide rampant; arachide à tiges rampantes	runner-type peanut
arachide type Valencia	Valencia-type peanut
à racine traçante (adj.); traçant (adj.)	creepingly-rooted (adj.)
aranéeux (adj.)	cobweb-like (adj.)
arboricide	arboricide; tree killer
arboriculteur fruitier	orchardist
arbovirus	arbovirus
arbre à beurre; butyrospermun	shea tree
arbre à feuillage persistant; persistant (n.); sempervirent	evergreen
arbre à lambourdes; arbre de type spur; arbre compact; spur	spur-type tree
arbre à perruque; fustet; arbre aux perruques	smoke tree
arbre aux grives; sorbier des oiseleurs	European mountain ash
arbre aux perruques; arbre à perruque; fustet	smoke tree
arbre candidat	candidate tree

arbre compact; spur; arbre à lambourdes; arbre de type spur	spur-type tree
arbre de haut jet	high branching tree
arbre de haute tige; arbre standard	standard tree; tree unit
arbre de parc; arbre d'ornement	ornamental tree
arbre de semis; semis	seedling; seedling tree
arbre de type spur; arbre compact; spur; arbre à lambourdes	spur-type tree
arbre d'ombrage; arbre obombrant	shade tree
arbre d'ornement; arbre de parc	ornamental tree
arbre du voyageur	travellers' palm; travellers' tree
arbre fruitier à noyaux	stone-fruit tree
arbre obombrant; arbre d'ombrage	shade tree
arbre standard; arbre de haute tige	standard tree; tree unit
arcade dentaire	dental arch
arceau de sécurité	roll bar
à régime d'humidité constant	mesic (adj.)
arénavirus	arenavirus
à réponse sérologique négative; séronégatif (adj.); à sérologie négative	seronegative (adj.)
à réponse sérologique positive; séropositif (adj.); à sérologie positive	seropositive (adj.)
arête; barbe	awn; beard
argenture	silvering
argile décolorante	bleaching clay
argilite	argillite
argiloschiste; schiste argileux	shale
aridoculture; exploitation en culture sèche	dryland farming
aristation	awnedness

aristé (adj.); barbu (adj.)	awned
armoire de végétation; cabinet de végétation; cabinet de croissance; enceinte climatisée	growth cabinet
armoire frigorifique	cold cabinet
ARN satellite	satellite RNA
arôme de fumée	smoke flavor
arpenteuse d'automne	fall cankerworm
arpenteuse tardive	winter moth
arqué	humpbacked
arrache-tête; arracheuse de têtes; séparateur de cou	head puller
arracheuse	harvester
arracheuse de têtes; arrache-tête; séparateur de cou	head puller
arracheuse-souleveuse	wrencher
arrêt de croissance; rabougrissement; atrophie	stunting
arrhénotoque (adj.)	arrhenotokous (adj.)
arrhénotoquie (n.)	arrhenotoky (n.)
arrière d'épaule	crops (pl.)
arrière-effet	carry-over; aftereffect; residual effect
arrière-main; quartier arrière	hind quarter; hind saddle
arrosage; injection	sparging
arrosage abondant; bassinage	drench (n.)
arrosage du pied	drench application
arrosage en situation basse; irrigation sous frondaison	undertree irrigation
arroseur encastré; arroseur escamotable	pop-up sprinkler; snap-back sprinkler
artérite infectieuse des équidés; artérite virale du cheval	equine viral arteritis; EVA; infectious arteritis of horses

art floral; composition florale — flower arrangement; floral design

arthrogrypose enzootique — Akabane; enzootic bovine arthrogryposis

artichaut — globe artichoke

article — segment (n.)

articulation carpo-métacarpienne; articulation carpométacarpienne; articulation du genou — front hock joint; carpometacarpal joint; knee joint

articulation de la cuisse — thurl

articulation de la phalangette; deuxième articulation inter-phalangienne — coffin joint

articulation du boulet; boulet — fetlock joint

articulation du genou; articulation carpo-métacarpienne; articulation carpométacarpienne — front hock joint; carpometacarpal joint; knee joint

articulation du jarret — hock joint

articulation en bobine; articulation ronde — round joint; spool joint

articulation fémorotibiale — kneejoint

articulation fémoro-tibiale; grasset — stifle; stifle joint

articulation ronde; articulation en bobine — round joint; spool joint

articulation tarso-métatarsienne; jarret — hock joint; tarsometatarsal joint

artiodactyle; animal à onglons — cloven-footed animal; cloven-hoofed animal; even-toed hoofed animal; artiodactyl

artisanal; de type familial — cottage-type

ASAE; American Society of Agricultural Engineers — American Society of Agricultural Engineers; ASAE

à satiété; ad libitum; à volonté — ad libitum; at will; to appetite; as desired

à saveur très douce; neutre (adj.) — bland (adj.)

ascendance; filiation; généalogie — breeding; parentage; origin and breeding

ascendant cultural; précédent cultural; précédent; antécédents culturaux	preceding crops; crop history; cropping history
asepsie	sterile conditions; asepsis
aseptique; en conditions d'asepsie	sanitary; aseptic
à série complète (adj.)	full-line (adj.)
à série longue (adj.); de série longue (adj.)	long-line (adj.)
à série restreinte (adj.)	short-line (adj.); short-run (adj.)
à sérologie négative; séronégatif (adj.); à réponse sérologique négative	seronegative (adj.)
à sérologie positive; séropositif (adj.); à réponse sérologique positive	seropositive (adj.)
aspect graveleux; riz	riced condition; riciness
aspect sanitaire	animal health aspect
aspergière; aspergeraie	asparagus patch; asparagus field
asperseur	sprinkler
aspersion sur frondaison; aspersion en hauteur	overhead sprinkling; overtree sprinkling; overhead irrigation
aspirateur D-vac	Dietrick vacuum sampler; D-vac
assainir	sanitize, to
assainissant; produit d'hygiène	sanitizer; sanitation product
assainissement	reclaiming
assainissement; adaptation; ajustement	adjustment
assainissement; traitement assainissant; désinfection	sanitation
assainissement d'ambiance; désinfection atmosphérique; désinfection de l'ambiance	space sanitation
assainissement total; vide sanitaire	cleanout (n.)

assemblage du sol; microstructure du sol	soil fabric
assiette	cup
assiette	shoulder
assimilabilité; biodisponibilité	availability; bioavailability
assimilable; biodisponible	available; bioavailable
assimilat (n.)	assimilate (n.)
ASSINSEL; Association internationale des sélectionneurs pour la protection des obtentions végétales	International Association of Plant Breeders for the Protection of Plant Varieties; ASSINSEL
assise à aleurone; couche à aleurone; assise protéique; couche protéique	aleurone layer
association; mélange	mixture
association; réaction corrélée	correlated response
association à la cuve; mélange extemporané; mélange en cuve	tank mix
Association canadienne de la restauration	Canadian Restaurant and Food Services Association
Association canadienne de santé animale	Animal Health Association of Canada; AHAC
Association canadienne des éleveurs d'Ayrshire	Ayrshire Breeder Association of Canada
Association canadienne des éleveurs de bovins	Canadian Cattlemen's Association; CCA
Association canadienne des entrepreneurs de traitements antiparasitaires	Canadian Pest Control Operators' Association
Association canadienne des industries alimentaires	Canadian Food Processors Association
Association canadienne des industries de l'alimentation animale	Canadian Feed Industry Association
Association canadienne des pépiniéristes et commerces connexes	Canadian Nursery Trades Association

Association canadienne des producteurs d'oeufs d'incubation de poulet de chair	Canadian Broiler Hatching Egg Producers Association
Association canadienne des produits chimiques agricoles; ACCA	Canadian Agricultural Chemicals Association; CACA
Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides; CAPCO	Canadian Association of Pesticide Control Officials; CAPCO
association climax; climax	climax
Association de la galerie d'honneur de l'agriculture canadienne	Canadian Agricultural Hall of Fame Association
association de lignées; multilignée; mélange de lignées	multiline variety; multilineal variety; multistrain variety
association de race	breed association
Association des nations de l'Asie du Sud-Est; ANASE	Association of South East Asian Nations; ASEAN
Association européenne d'essais de semences (ancien) VOIR Association internationale d'essais de semence	
Association européenne pour la recherche sur la pomme de terre; EAPR	European Association for Potato Research; EAPR
Association Holstein-Friesian; Association Holstein-Frisonne	Holstein-Friesian Association
Association internationale de la science du sol; AISS	International Society of Soil Science; ISSS
Association internationale des économistes agricoles; AIEA	International Association of Agricultural Economists; IAAE
Association internationale d'essais de semences; ISTA	International Seed Testing Association; ISTA
Association internationale des sélectionneurs pour la protection des obtentions végétales; ASSINSEL	International Association of Plant Breeders for the Protection of Plant Varieties; ASSINSEL
Association mondiale vétérinaire; AMV	World Veterinary Association; WVA
Association of Official Analytical Chemists; AOAC	Association of Official Analytical Chemists; AOAC

Association of Official Seed Analysts; AOSA	Association of Official Seed Analysts; AOSA
Association of Official Seed Certification Agencies; AOSCA	Association of Official Seed Certification Agencies; AOSCA
association pâturée; prairie à pâturer	pasture stand
association pois-colza	peola
Association pour l'avancement en Afrique des sciences de l'agriculture; AAASA	Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa; AAASA
association pour prairie; mélange de fauche; mélange pour prairie	hay mixture
association professionnelle	trade association
associations professionnelles agricoles; groupements professionnels agricoles	farm groups
association végétale; formation végétale	plant association
Association vétérinaire mondiale d'hygiène alimentaire	World Association of Veterinary Food Hygienists; WAVFH
assolement; système de culture; système cultural	cropping system
assolement facultatif; assolement souple	flex cropping; flexible cropping; opportunity cropping
assurance de la qualité; contrôle de la qualité	quality assurance; quality control
astaciculture	crayfish raising; crayfish farming
astragale pois chiche	cicer milk vetch
astragale triphylle	cushion milk vetch
astrantia (n.f.); astrance (n.f.)	masterwort
asymétrie	skewness; asymmetry
atelier	operation; unit
atelier de découpe; poste de découpe	meat-cutting station
atelier de fabrication des aliments; fabrique d'aliments; provenderie	feed mill

atelier de ferme	farm service building; farm shop
atelier d'élevage; exploitation d'élevage	livestock operation; livestock unit
atelier d'insémination artificielle	artificial insemination unit
athrepsie	starvation; athrepsia
athyrie fougère-femelle; fougère femelle	lady fern
à tiges multiples (adj.); à plusieurs tiges (adj.); multicaule (adj.)	multistemmed (adj.)
atmosphère contrôlée	controlled atmosphere
atrophie; arrêt de croissance; rabougrissement	stunting
attache de la queue; naissance de la queue	tail head
attaché de recherches; agent de recherches associé	research associate
attelage trois points	three-point hitch
attendrir	tenderize, to
attendrissage	tenderizing
attendrisseur	tenderizer
atténuation; extinction	depletion; extinction
attestation d'ascendance	parentage qualification
attestation d'emploi d'eau non hyperchlorée; attestation de non hyperchloration; déclaration de non-hyperchloration	hyperchlorination statement
attractif de synthèse; attractif synthétique	synthetic attractant
attractif sexuel	sex attractant
attractif synthétique; attractif de synthèse	synthetic attractant
attrape-mouches	Venu's flytrap
au calibre	count-size (adj.)

au départ; au stade jeune	at the seedling stage
au hasard; aléatoire	random
au meilleur rapport coût-rendement	most cost-effective
au pied linéaire	per foot of row
au pis; sous la mère	at foot of dam; at side of dam
à usage industriel; à gros usage; robuste; solide; résistant; à grand rendement	heavy-duty
au stade jeune; au départ	at the seedling stage
au tarif de l'Est	at and east
authenticité; stabilité génétique; pureté génétique	trueness to type
autoblanchissant; auto-recouvrant	self-blanching (adj.); self-covering (adj.)
autobloquant; à blocage automatique (adj.); à auto blocage	self-locking (adj.)
autobrassage; autofoisonnement; autopaillage	self-mulching
autoclavage	autoclaving
autoclave discontinu; autoclave en discontinu	batch retort; batch autoclave
autocompatible	self-compatible
autoconsommation; intraconsommation	home consumption; farm household consumption; consumption on the farm
autoconsommé (adj.)	consumed on the farm (adj.); home-consumed
auto-cueillette; cueillette par l'acheteur; cueillette par le client	pick-your-own system; U pick system; PYO system
autocuiseur	steam-jacketed cooker; steam cooker
autodésherbant (adj.)	self-weeding (adj.)
autoéchauffement; échauffement	heating
auto-ensemencement	self-seeding (n.)

autofécondation; consanguinité	inbreeding
autofertile	self-fertile
autofoisonnement; autobrassage; autopaillage	self-mulching
autogame	self-pollinated
autoincompatibilité; autostérilité	self incompatibility; self sterility
autopaillage; autobrassage; autofoisonnement	self-mulching
autoproduit (adj.); produit à la ferme (adj.); produit sur place (adj.)	farm-produced; farm-grown; home-grown
auto-recouvrant; autoblanchissant	self-blanching (adj.); self-covering (adj.)
auto-recouvrement	self-blanching (n.)
autorisation à la vente; homologation; enregistrement; inscription au catalogue officiel (EUR)	licencing; licensing; registration
autorisation de levée de quarantaine	quarantine release authority
autorisé à la vente; homologué; enregistré	licensed for sale; registered
autorité de tutelle; organisme de tutelle	sponsoring authority
autostérile	self-unfruitful; self-sterile
autostérilité; autoincompatibilité	self incompatibility; self sterility
autosubsistance	self-subsistence
autosuffisance alimentaire; indépendance alimentaire	food self-sufficiency
autosuffisant (adj.); financièrement indépendant (adj.); financièrement autonome (adj.)	self-supporting (adj.); self-sustaining (adj.)
auxiliaire (n.)	aid (n.)
auxiliaire (n.); adjuvant (n.)	aid (n.); adjuvant
auxiliaire de salaison; adjuvant de salaison	curing aid

auxine de racinage; poudre de bouturage; hormone d'enracinement hormone de bouturage	rooting powder; rooting hormone
à valeur ajoutée (adj.)	value-added (adj.)
avant-main; avant, coupe longue	foresaddle; frontsaddle; front, long cut
avec sous-semis; contre-ensemencé; grainé (CA)	seeded down; underseeded
avec un goût mâle; à goût de mâle	staggy
avermectine	avermectin
avers; côté supérieur; face supérieure	upper face; upper side
averse dorée; cassier	pudding-pipe tree; drumstick tree; purging cassia
avertissements agricoles; réseau d'alerte rapide	early-warning system
à viande; de boucherie; viandeux	meat-type (adj.); meat-producing
aviculture sportive	game poultry production; game poultry raising
avifaune; faune ailée	wild birds; avifauna; bird fauna
avifuge	bird repellent
avis de déconsignation; avis de libération	notice of release
avis de déconsignation; laissez-passer; avis de libération	release form
avis de libération; avis de déconsignation	notice of release
avis de libération; avis de déconsignation; laissez-passer	release form
à vocation réglementaire; à fonctions de réglementation	regulatory
avoine à chevrons; avoine à épillets en chevron	chevron oats; chevron type oats
avoine à grains nus; avoine nue	hull-less oats; naked oats

avoine de premier choix; avoine désignée; avoine de qualité alimentaire	designated oats; high-quality oats
avoine dormante	dorm oat
avoine double; grain double	bosom oats; double oats
avoine épointée	clipped oats; steel-cut oats
avoine-fourrage hachée; avoine plante entière hachée	crimped oats; oat chop
avoine nue; avoine à grains nus	hull-less oats; naked oats
avoine plante entière hachée; avoine-fourrage hachée	crimped oats; oat chop
à volonté; à satiété; ad libitum	ad libitum; at will; to appetite; as desired
avortement enzootique à virus de la brebis; avortement enzootique de la brebis	enzootic abortion of ewe; enzootic viral abortion of ewe
avortement épizootique; maladie de Bang; brucellose	Bang's disease; brucellosis
Aw; activité de l'eau	water activity; Aw
axe central	central leader
azérole	azarole
azerolier	azarole
azide (n.m.)	azide
azote ammoniacal	ammonia nitrogen
azote insoluble au détergent acide	acid-detergent-insoluble nitrogen
azote non protéique	nonprotein nitrogen; NPN
azote résiduel; reliquat azoté	residual nitrogen
azote-retard	slow-release nitrogen fertilizer

B

babésiose	Texas fever; babesiosis
baby beef (FR); jeune bovin précoce; taurillon de boucherie	baby beef
bac à herbe; panier à herbe; sac à herbe	grass catcher
baccifère; à petits fruits	berry-producing; bacciferous
bâche; banquette	bench
bâche à plat	floating mulch; direct crop cover
bac jaune; piège jaune d'eau; piège à eau	yellow pan; water trap
bactéries antiglaciogènes; bactéries antiglaçogènes; bactéries ice –	ice-minus bacteria
bactérie du genre campylobacter; campylobactérie	campylobacter
bactéries coliformes; coliformes	coliforms; coliform bacteria
bactéries glaciogènes; bactéries glaçogènes	ice-nucleating bacteria
bactéries ice –; bactéries antiglaçogènes; bactéries antiglaciogènes	ice-minus bacteria
bactéries fixatrices d'azote	nitrogen-fixing bacteria
bactérine; vaccin bactérien	bacterin
bactériose du manioc	cassava bacterial blight
bactéroïde	bacteroid
BAD; Banque asiatique de développement	Asian Development Bank; ADB
badigeon	paint-on treatment
badigeon insecticide	insecticide paint

baguage	banding
baie serendipity	serendipity berry
baignoire; bassin	dipping tank; dip; dipping vat; dipping bath; cattle dip
bain; balnéation	dipping
bain d'eau; bain-marie	water bath; double boiler; double saucepan
bain insecticide	dip (n.)
bain-marie; bain d'eau	water bath; double boiler; double saucepan
ballast; lest alimentaire	bulk
balle; botte; ballot	bale
balle; enveloppe; écale	hull (n.)
balle classique	conventional square bale; square bale; rectangular bale
balle cylindrique; balle ronde; rotoballe	round bale
balle sporifère	smut ball
ballonnement; météorisme; météorisation	bloat
ballot; balle; botte	bale
balnéation; bain	dipping
balsamine; impatiente; impatiens	jewelweed; patience plant; balsam
balsamorrhize	balsamroot
bande	band
bande	flock
bande; laize	strip (n.)
bande capte-neige; bande de conservation de la neige; bande de rétention de la neige	snow trap strip
bande de roulement	tire tread
bande hyaline	hyaline layer

bandelette d'arrachage	tear string; tear tape
bandelette de dichlorvos; plaquette de dichlorvos	dichlorvos strip
bandelette fiscale	fiscal stamp
bande tampon; bande riveraine	buffer strip; barrier strip
bande transporteuse; convoyeur à bande; tapis transporteur	conveyor belt
bandifié	banded
Banque asiatique de développement; BAD	Asian Development Bank; ADB
banque de gènes; conservatoire; collection centrale de gènes	gene bank; germ plasm repository; repository
banquette	bench
banquette; bâche	bench
Banteng; Bantung	Banteng cattle
barattage	tumbling
baratte à saumurer sous vide; baratte à vide; baratte sous vide	vacuum tumbler
barbe; arrête	awn; beard
barbe de vieillard; cheveux du roi; fille de l'air	Spanish moss; treebeard tillandsia
barbe épineuse; barbe rugueuse	rough awn
barbu (adj.); aristé (adj.)	awned
barbule (n.f.)	awnlet
bardière; lard d'échine; lard dorsal	back fat; larding fat
barette; bêche; barrette	lug
baril	barrel; bbl
bariolé; marmorisé; marbré	mottled (adj.)
barquette	tray
barrage en terre	earth-fill dam

barre; porte pleine; plaque	slat
barre céréalière	cereal bar
barre d'aspersion	dribble bar
barre de coupe	cutter bar
barrette	flighting
barrette; barette; bêche	lug
barrière canadienne; barrière anglaise	cattle guard; Texas gate
barrière cornadis; porte cornadis; râtelier cornadis; cornadis	head gate; feed gate
barymétrie; pesée au ruban	tape weighing
bascule de déchargement de camion	truck dumper
bascule pèse-bestiaux; pèse-bétail (n.m.)	cattle scale
basculeur; répartiteur	tripper
base	stem end
base génétique; patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; fonds génétique; réserve génétique; pool génique	gene pool
bas fonds intertidaux	tidal flats
basipète	basipetal
basiphile	basophilous; basophile
basophile	basophilous; basophile; basophilic; basophil
basse prairie; prairie d'herbes courtes; prairie à herbes courtes	short-grass prairie
bassin	cell
bassin; baignoire	dipping tank; dip; dipping vat; dipping bath; cattle dip
bassinage; arrosage abondant	drench (n.)
bassin de compensation	balancing reservoir

bassin de stabilisation; bassin d'oxygénation; étang de stabilisation	stabilization pond
bassinet du rein	renal pelvis
bassin hydrographique; bassin versant	watershed; drainage basin
bas volume; b.v.	low volume; l.v.
bâti; coffrage; gaine	housing
batillage	lapping
bâtiment à toiture gonflable	air-supported structure
bâtiment d'élevage; local d'élevage	animal building; livestock building; livestock facility
bâtiment de tête; pavillon de travail; pavillon de serre	header house; headhouse
bâtiments agricoles; bâtiments agricoles d'exploitation	farm buildings
bâton conducteur pour taureau; bâton guide pour taureau	nose lead; bull staff
battage; méthode de frappage	beating
battance	baking
batterie	nest
batterie à deux étages superposés	double-deck cage
batterie de taureaux	bull battery
baume du Canada	balsa seal; Canada balsam; Canada turpentine
bec à maïs; bec cueilleur à maïs; bec diviseur à maïs	corn header; corn head; corn attachment; maize attachment (GB)
bêchage	pipping
bêche; barrette; barette	lug
beefalo	beefalo
bélier castré; agneau mâle castré	wether
benjoin officinal; laurier Benzoin	spicebush
berger	herd attendant; shepherd; herdsman

bergerie chaude	insulated sheep barn; closed sheep barn; warm sheep barn
bergerie froide	cold sheep barn
bersim; trèfle d'Alexandrie	berseem; bersim; Egyptian clover
besoins alimentaires; besoins trophiques	feed requirements
besoins nutritifs; besoins nutritionnels	nutritional requirements
besoins trophiques; besoins alimentaires	feed requirements
bétail; animaux d'élevage	livestock
bêtes à cornes; bovins	cattle
béthyle (n.m.)	bethylid wasp
béthylidés	Bethylidae
béton armé	reinforced concrete
béton précontraint	prestressed concrete
betterave à sucre; betterave sucrière	sugar beet; sugarbeet
betterave fourragère	mangel; fodder beet
betterave sucrière; betterave à sucre	sugar beet; sugarbeet
betteravier (adj.)	sugar beet (adj.); sugarbeet (adj.)
beurre de cacao	cocoa butter; cacao butter; cocoa fat; cacao fat
beurre de fabrique (CA); beurre de laiterie	creamery butter
beurre remalaxé; beurre retravaillé	reworked butter
bibacier; néflier du Japon	loquat; Japanese plum; Japanese medlar
bielle	plunger
bien en viande; charnu	well-muscled (adj.); well-fleshed (adj.)
bien-être	welfare
bien plein; rebondi; renflé (adj.)	plump

bière basse; lager	lager; lager beer
bifère; remontant	everbearing
bifteck de hampe	skirt steak
bifurcation; fourchon; fourche	crotch
bigarré (adj.); panaché (adj.)	variegated (adj.)
bigelovie puante	rabbitbrush
bilan d'activité; rapport d'activité	progress report
bilan hydrique; régime hydrique	water status; moisture status; water regime; water balance; moisture balance; water budget
bilharziose; schistosomiase	schistosomiasis; snail fever
billet de pesée; carte de pesée	scale ticket
billonnage	ridging
billonnage; rayonnage	listing; lister furrowing
billonneuse; rayonneuse	lister
bioanalyse; dosage biologique; épreuve biologique	assay; bioassay; bioessay
biocapteur	biosensor
biodisponibilité; assimilabilité	availability; bioavailability
biodisponible; assimilable	available; bioavailable
bioénergie	bioenergy
biogaz; biométhane; gaz de fumier	manure gas; biogas
biologie; cycle biologique; cycle évolutif	life cycle; life history
biologie végétale	plant biology
biologiste de terrain	field biologist
bioluminescence	bioluminescence
biomasse aérienne	above-ground biomass production
biométhane; gaz de fumier; biogaz	manure gas; biogas
bionomie; écologie	bionomics; ecology

bioopale des phytolithes; phytolithe d'opale	plant opal phytolith
bioprotéine; protéine d'organismes unicellulaires; protéine d'origine unicellulaire; POU	single-cell protein; microbial biomass protein; unicellular protein
biostimulant	biostimulant
biotest; test biologique	biotest
biotine; vitamine H	biotin; vitamin H
biotope	biotope
biotype; biovar	biovar; biotype
bioxyde de chlore; dioxyde de chlore	chlorine dioxide
bioxyde de soufre; dioxyde de soufre; anhydride sulfureux; gaz sulfureux	sulfur dioxide
biphényle polychloré; polychlorobiphényle; B.P.C.	polychlorobiphenyl; PCB
bisannuelle (n.)	biennial (n.)
bivoltin	bivoltine
bixine	bixin
Blanc-bleu; Race de la Moyenne et Haute Belgique	Belgian Blue
blanc d'oeuf; albumen	egg white; albumen
blancheur (n.m.)	blancher; blanching machine
blanchiment	blanching
blanchisseur à café non laitier; colorant à café non laitier	coffee whitener; soluble cream; nondairy whitener
blé alimentaire; blé de consommation humaine	food wheat
blé amidonnier	emmer wheat
blé à tige pleine	solid-stemmed wheat
blé boulanger; blé panifiable	bread wheat
blé bulgur; bulgur	bulgur wheat

blé carié	bunt-infested wheat; smutted wheat
blechnum	blechnum
blechnum commun	deer fern
blé correcteur	carrying wheat
blé d'automne; blé d'hiver	winter wheat
blé de consommation humaine; blé alimentaire	food wheat
blé de force; blé vitreux	hard wheat
blé de force roux de printemps; blé roux vitreux de printemps	hard red spring wheat
blé d'hiver; blé d'automne	winter wheat
blé d'Inde (CA); maïs	Indian corn; corn; maize
blé dur	durum wheat; macaroni wheat; pasta wheat
blé gourd	tough wheat
blé impanifiable; blé non panifiable	nonbreadmaking wheat
blé nain mexicain	Mexican dwarf wheat; mexipak
blé non panifiable; blé impanifiable	nonbreadmaking wheat
blé panifiable; blé boulanger	bread wheat
blé roux vitreux de printemps; blé de force roux de printemps	hard red spring wheat
blé sur échantillon en raison de la variété; variété de blé sur échantillon	sample account variety
blettissement	internal breakdown
blettissement; amollissement	breakdown
bleuet en corymbe; myrtillier arborescent; myrtille géante américaine	highbush blueberry
bleuet nain; petite myrtille sauvage	lowbush blueberry
bleuet sauvage; bleuet spontané	wild blueberry
blé vitreux; blé de force	hard wheat

blindage; protecteur	shield
bloc	boulder
bloc à lécher; pierre à lécher	salt block; salt lick
bloc de marqueur; cachet; tête de marqueur	head
bloc de saillie; verraterie	boar pen; hog-breeding pen
bloc-moteur	power unit
blocs aléatoires complets	randomized complete blocks
bloquer	stop, to
BNYVV; virus de la rhizomanie de la betterave sucrière	beet necrotic yellow vein virus; BNYVV
bocal à couvercle métallique et cercle vissé	screw top jar with metal lid
bocal à cyanure; bocal à poison	killing bottle
boeuf; viande bovine	beef
boeuf de fabrication; boeuf de transformation	manufacturing beef; cutter and canner beef
boeuf en caisse carton; boeuf en carton	box beef; boxed beef
boeuf paré; viande de boeuf paré	conditioned beef; trimmed beef
boeuf préparé; viande bovine préparée	manufactured beef
bois assemblé par rainures et languettes; bois embouveté	tongue-and-groove lumber
bois de cerf; rouille blanche	staghead; white rust
bois de greffe; rameau-écusson	budwood; bud stick
bois de greffe; rameau-greffon	scion wood; cion wood
bois d'élagage; émondes; bois de taille	prunings
bois de pâte; bois de trituration	pulpwood
bois de peupliers; peupleraie	poplar stand
bois de taille; émondes; bois d'élagage	prunings

bois de trituration; bois de pâte	pulpwood
boisé de ferme; terrain boisé; forêt paysanne; terre à bois	woodlot; farm woodlot
bois embouveté; bois assemblé par rainures et languettes	tongue-and-groove lumber
bois marchand	merchantable timber
boisseau légal	standard bushel
boisson lactée; boisson laitière; lait boisson	dairy drink; milk drink; liquid milk product
bois strié	stem pitting; wood pitting
boîte alvéolée; carton à alvéoles; caisse alvéolée	cell pack; cell carton packaging
boîte bombée	swell (n.)
boîte de Petri; plaque de gélose	Petri dish; agar plate
boîte d'oeufs; fourreau à oeufs (FR)	carton of eggs
boîte floche	flipper
boiterie	lameness
boîte sertie-sertie	sanitary can; open-top can (GB)
boîtier de commande; coffret de commande	control box
bol; dragée	bolus
bol de broyage	tub grinder
bombé	bomb-shaped
bonbonne	carboy
bonde de sol; drain de sol; bouche d'écoulement	floor drain
bon de paiement au comptant	cash purchase ticket; grain ticket
bonification	price premium
bonification; amélioration	improvement
bonnes herbes; herbes	herbs
bonnet; réseau	reticulum

bordure de microvillosités; bordure en brosse	microvilli border
bosquet; bouquet	bluff
bosquet de trembles; tremblaie	aspen grove belt
bosselé; en bosses et creux	hummocky
bosses et creux	knob and kettle
botanique des plantes d'importance économique	economic botany
botte; ballot; balle	bale
botteleuse mécanique; ramasseuse-botteleuse; ramasseuse-presse	baler; hay baler
boucané; séché à la fumée; séché à feu direct	fire-cured
bouche d'écoulement; drain de sol; bonde de sol	floor drain
boucher hippophagique	horse meat butcher
boucle; anse d'anastomose; crochet	clamp connection; clamp cell
boudin blanc	white pudding
boudiné; spiralé	coiled
boues des eaux usées; boues d'épuration	sewage sludge
boues digérées	digested sludge
bouillie liquide; soupe	slop; liquid feed; slurry
bouillon	broth
bouillon clair; bouillon clarifié	bouillon
bouillon de poisson; résidus solubles de poisson	fish solubles
boulangerie; industrie de cuisson	baking industry
boule; pomme	bulb
boulet; articulation du boulet	fetlock joint
bouquet; bosquet	bluff

bourgeon; bourgeon latéral; bourgeon axillaire	sucker
bourgeon; oeil	bud; eye
bourgeon latéral; bourgeon axillaire; bourgeon	sucker
bourrage	plugging; plugging up
bourratif (adj.)	filling (adj.)
bourrelet	callus
bourrelet	glume band
bourrelet; couronne	coronary band; coronet; coronamen; coronary skin
bourrelet gingival; bourrelet incisif	dental pad
bourrelet périoplique	periople
bourrer	plug, to; plug up, to
bourse de Fabricius	bursa of Fabricius
bourse de marchandises	commodity exchange
bouse	dung patch; fecal pat; faecal pat; cow pat
bout de la longe du porc; longe de porc désossée, bout de filet	buckeye; pork buckeye; boneless pork loin, tenderloin end
boute-en-train; animal-détecteur	teaser
bouteille thermos; bouteille isolante; pot isolant	thermal jug; Thermos bottle
bouturage sous brouillard; bouturage sous nébulisation; multiplication sous nébulisation	mist propagation
bouture	cutting; slip
bouture	stake
bouture à talon	heel cutting
bouture de canne à sucre	sugarcane set
bouture demi-aoûtée; bouture semi-ligneuse; bouture demi-herbacée	softwood cutting

bouture enracinée; bouture racinée	rooted cutting
bouture en vert; bouture herbacée	green cutting; greenwood cutting
bouture racinée; bouture enracinée	rooted cutting
bouture semi-ligneuse; bouture demi-herbacée; bouture demi-aoûtée	softwood cutting
bouverie; étable à bovins de boucherie	beef barn
bouvier; soigneur de bovins; vacher	herd attendant; herdsman; cattle attendant
bouvillon	steer
bovin d'un peu moins d'un an	short yearling
bovin d'un peu plus d'un an	long yearling
bovins; bêtes à cornes	cattle
bovins à viande; bovins de boucherie	beef cattle
bovins Canousins; Canousins	Canousin cattle
bovins croisés non enregistrables; bovins sans race	grade cattle
bovins de boucherie; bovins à viande	beef cattle
bovins de court engraissement	feeder cattle; short keep cattle
bovins de finition; bovins semi-finis	backgrounders; preconditioned cattle
bovins de long engraissement	stocker (n.); stocker cattle; store cattle (GB)
bovins d'engraissement	feeder cattle
bovins de parcours	range cattle
bovins de race	purebred cattle
bovins de relève; bovins de renouvellement; bovins de remplacement	replacement cattle
bovins de seconde catégorie	second-grade cattle; second-cut cattle
bovins finis; bovins gras	backgrounders; preconditioned cattle

bovins gras; bovins finis	fed cattle; finished cattle
bovins maigres	green cattle
bovins maigres	lean cattle; nonfed cattle
bovins sans race; bovins croisés non enregistrables	grade cattle
bovins semi-finis; bovins de finition	fed cattle; finished cattle
boyau	casing
boyau à saucisse	sausage casing
B.P.C.; polychlorobiphényle; biphényle polychloré	polychlorobiphenyl; PCB
brachygnathie	brachygnathia
bradage; dumping	dumping
branche charpentière; charpentière; branche de charpente; branche maîtresse	framework branch; framework limb; scaffold branch; scaffold
brebis à gestations multiples	multiple-birth ewe; multiple-lambing ewe
brebis croisée; brebis de croisement	crossed ewe
bréchet	keel
breuvage	drench (n.)
bride-queue	tail catch
brigade de capture; brigade de capture d'animaux errants	stray-catching team
brin; chaume; tige	culm
brique	brick
bris du carpe; rupture cartilagineuse du canon	break joint
brise-vent; coupe-vent; plantation brise-vent; rideau-abri	windbreak; shelterbelt
brise-vent de champs; brise-vent pour cultures	field windbreak; field shelterbelt
brise-vent de ferme; brise-vent de proximité	farm windbreak

brise-vent pour cultures; brise-vent de champs	field windbreak; field shelterbelt
Brix; degré Brix	Brix degree; Brix
brocard; broquard	yearling male deer
brochette; cheville	skewer
brocoli; brocoli asperge; chou brocoli à jets	broccoli; sprouting broccoli; green-sprouting broccoli; asparagus broccoli
broderie; réticulation	netting
brome caréné; brome doux	sweet bromegrass; California brome
brome cathartique	rescue grass; rescue brome; Hungarian brome
brome des prés	meadow bromegrass
brome doux; brome caréné	sweet bromegrass; California brome
bronchite infectieuse	infectious bronchitis; IB
broncho-pneumonie infectieuse enzootique; grippe bovine; fièvre des transports; syndrome respiratoire infectieux	bovine respiratory disease; BRD; infectious respiratory disease; shipping fever
bronzage; bronze	bronzing
Bronzé à large poitrine; Bronzé à poitrine large	Broad-Breasted Bronze
broquard; brocard	yearling male deer
brouillard; embruns	drift (n.); spray drift
broutage; pâturage; pâture; paissance	grazing
broutage ras	close grazing
broutard; veau d'herbe	grass calf; grasser
brout; viandis	browse (n.)
Brown Swiss; Suisse brune (CA); Brune des Alpes (EUR)	Brown Swiss
broyage à percussion	impact milling
broyage fin; fragmentation; division; cuttérage (FR)	comminuting

broyat	crushed matter
broyeur (adj.)	chewing (adj.)
broyeur à jet	jet mill
broyeur à marteaux	hammer mill
broyeur de fanes	top beater; top crusher
broyeur de pailles; broyeur-éparpilleur; hache-paille; hacheur de paille	straw chopper
brucella; brucelle	brucella
brucellose; avortement épizootique; maladie de Bang	Bang's disease; brucellosis
brugnon	clingstone nectarine
brûleur d'ambiance; radiateur indépendant	space heater
brûlot; moucheron piqueur	biting midge; no-see-um
brûlure à pythium	pythium blight
brûlure bactérienne; feu bactérien	fire blight
brûlure commune (variété brun noir)	fuscous blight
brûlure de la feuille de l'oignon; brûlure des feuilles de l'oignon	leaf blight of onion; botrytis leaf blight of onion
brûlure des neiges	snow scald
brûlure jaune du maïs; phyllostictose du maïs	yellow leaf blight; phyllosticta leaf spot
brûlure orientale du noisetier	eastern filbert blight
brûlure stemphylienne; stemphyliose	stemphylium blight
Brune des Alpes (EUR); Brown Swiss; Suisse brune (CA)	Brown Swiss
BST; somatotropine bovine	bovine somatotropin; BST; GH
buffle d'Asie; buffle d'Inde	water buffalo; swamp buffalo; water ox
buiatrie	buiatrics
bulbaison	bulbing

bulbe à fleur; oignon à fleur	flower bulb
bulbe d'ail; tête d'ail	garlic bulb
bulbe humide; bulbe hydrique	wet bulb
bulbe mère	mother bulb
bulbeuse; plante bulbeuse; plante à bulbe	bulb plant
bulgur; blé bulgur	bulgur wheat
bureau auxiliaire de douane	subport customs office; subport office
Bureau canadien des produits du lait (ancien) VOIR Bureau laitier du Canada	
bureau de douane	port custom office
bureau d'entrée; point d'entrée	port of entry
bureau de terrain; bureau extérieur	field office; local office
Bureau laitier du Canada	Canadian Dairy Bureau
Bureau mondial des éleveurs de bétail Jersey	World Jersey Cattle Bureau
bursite infectieuse; maladie infectieuse de la bourse de Fabricius; maladie de Gumboro	infectious bursal disease; IBD; infectious bursitis; bursal disease
buse à étrier	clamp-on nozzle
buse; embout	nozzle
buse à fente; buse à jet plat; buse à jet éventail; buse à jet pinceau	fan nozzle
buse à jet conique; buse à jet en cône	cone nozzle
buse à jet en cône creux	hollow-cone nozzle
buse à jet éventail; buse à jet plat; buse à jet pinceau; buse à fente	fan nozzle
buse à jet plat à dispersion uniforme	even-spray fan nozzle
buse à projection excentrée; buse déportée; buse désaxée	off-centre nozzle

buse interchangeable; pastille — nozzle tip

buse oscillante — dribble nozzle

buse oscillante Vibrajet — Vibrajet nozzle

butiner — forage, to

buttage — hilling; earthing up

butte — mound

butyrospermun; arbre à beurre — shea tree

b.v.; bas volume — low volume; l.v.

C

cabane à sucre — sugarhouse; sap house

cabane à vaches; niche à vaches; logette niche; huche (QC) — cow kennel; calf hutch

CABI; Commonwealth Agricultural Bureaux International — Commonwealth Agricultural Bureaux International; CABI

cabinet de croissance; armoire de végétation; cabinet de végétation; enceinte climatisée — growth cabinet

cabosse — pod

cache (n.m.); écran protecteur — shield

cachet; bloc de marqueur; tête de marqueur — head

cachiman épineux; corossol — soursop; sour sop

cadavres d'animaux; animaux morts — dead animals; dead stock; cadavers

cadence; rythme — rate

cadre à peigne; peigne — rack; comb plate

CAEC; complexe arthrite-encéphalite caprines — caprine arthritis encephalitis syndrome; caprine arthroencephalopathy; CAE

café marchand; café vert	green coffee
cage; roue-cage; roue d'adhérence	cage wheel
cage à bilan; cage de digestibilité; cage à métabolisme	metabolism cage
cage à fourrures	pelting pen
cage à métabolisme; cage à bilan; cage de digestibilité	metabolism cage
cage à plat	flat-deck cage
cage de contention	restraining cage
cage de digestibilité; cage à métabolisme; cage à bilan	metabolism cage
cage d'élevage	screenhouse
cage isolante; cage d'isolement; cage grillagée; abri grillagé	screenhouse; mesh cage; isolated cage
cahier des charges	specifications
caieux; gousse	clove
caillebotis	slatted floor
caillé de cottage en crème	creamed cottage curd
caillé de soja; tofou; fromage de soja	tofu; soybean curd; bean curd; bean cheese; bean cake
caillé de type cottage	cottage curd
cailleteau	quail chick; young quail
caillette; abomasum	abomasum
caisse alvéolée; boîte alvéolée; carton à alvéoles	cell pack; cell carton packaging
caisse de manutention	totebox
caisse-palette	pallet box; pallox
caissette; caissette à claire-voie	lug
caissette; caissette de semis	flat (n.); seedling flat
caissette à claire-voie; caissette	lug
caissette de semis; caissette	flat (n.); seedling flat

cal; callus	callus; undifferentiated tissue
calamagrostide du Canada	blue joint
Calamagrostis rougissant	pine grass; pine reed grass
calamité naturelle	catastrophe; disaster
calcaire dolomitique; dolomagnésie; calcaire magnésien; dolomie; chaux magnésienne	magnesian limestone; magnesium limestone; dolomitic limestone
calcul des index; calcul des indices; indice (CA); indexation	indexing
calcul urinaire; urolithiase	urinary calculi; urolithiasis
calebasse; gourde; cougourde; courge spaghetti; courge bouteille	spaghetti squash; calabash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi
calibrage hydraulique; calibrage par immersion; pré-calibrage par immersion	hydrosizing
calibre	caliper
calibre plant; tubercule de calibre plant	seed-size tuber
calibreuse au poids; calibreuse pondérale	weight sizer
calicivirose	calicivirus infection
calicivirose féline	feline calicivirus disease
calicivirus	calicivirus
calicivirus félin	feline calicivirus
calliphoridé; mouche à viande	blow fly
callogenèse	callus formation
callus; cal	callus; undifferentiated tissue
calque d'organe	impression smear
caméline	camelina; false flax
camion à fond surbaissé; remorque à fond surbaissé; pot (QC)	pot liner; possum belly trailer

camion à pont arrière simple; camion six roues	single-axle truck
camion-cage	liner
camion-citerne	tank truck
camion six roues; camion à pont arrière simple	single-axle truck
camomille des champs	corn chamomile; field chamomile; field camomile
campagne agricole; campagne culturale	crop-year
campagne collective de publicité	joint promotion
campagne culturale; campagne agricole	crop-year
campagne laitière	dairy-year
Campagne mondiale contre la faim; CMCF	Freedom from Hunger Campaign; FFHC
campagne publi-promotionnelle	promotional campaign
campanulacé; campanulé; campanuliforme	bell-shaped; campanulate; campanulated
campylobactérie; bactérie du genre campylobacter	campylobacter
campylobactérie thermophile résistante à l'acide nalidixique	nalidixic acid resistant thermophilic campylobacter; NARTC
campylobactériose; infection à campylobacter	campylobacter infection; campylobacteriosis
canal de compression; chambre de compression	baling chamber; bale chamber
canal de Sténon	parotid duct; Stenon's duct
canal du trayon	teat canal
canal galactophore; canal lactifère	lactiferous duct
canal inguinal	inguinal canal
canalisation secondaire; canal secondaire	lateral (n.); branch canal
canal lactifère; canal galactophore	lactiferous duct

canal secondaire; canalisation secondaire	lateral (n.); branch canal
canard colvert; colvert	mallard; mallard duck
cancer de l'oeil	eye cancer; cancer eye; squamous cell carcinoma of the eye
canard de surface	dabbling duck
canette	young female duck
Canfarm	Canfarm
canine des porcelets; dent de loup	needle tooth; black tooth
canne; canne fruitière; tige fructifère; tige	cane
canne de maïs; tige de maïs; jambe de maïs	corn stover
canne de Provence	donax reed
canne fruitière; tige fructifère; tige; canne	cane
canne sonde	stick trier; sleeve-type trier
cannibalisme cloacal	vent pecking
Canola; colza canola	canola
canon d'arrosage	water gun
canon d'arrosage automoteur	self-propelled water cannon
Canousins; bovins Canousins	Canousin cattle
cantaloup	cantaloupe; cantaloup; cantalope
cantine ambulante	mobile food service; mobile canteen
canule; fistule	cannula
canule réentrante iléocaecale; fistule réentrante iléocaecale	reentrant ileocaecal fistula
capacitation	capacitation
capacité au champ	field capacity
capacité d'accumulation des hydrates de carbone; capacité de stockage des glucides	sink capacity

capacité d'échange cationique; CEC	cationic exchange capacity; CEC
capacité de stockage des glucides; capacité d'accumulation des hydrates de carbone	sink capacity
capacité d'ingestion; ingestibilité	rate of intake
capacité en air; porosité en air; porosité non capillaire; macroporosité	air porosity; macroporosity; air capacity
CAPCO; Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides	Canadian Association of Pesticide Control Officials; CAPCO
cape de cigare	cigar wrapper
capillaire du Canada (n.m.); adiante pédalé (n.m.)	maidenhair fern; American maidenhair
capsule	boll
capteur	sensor
capteur héliothermique; capteur solaire; collecteur solaire	solar collector
capua (n.f.); tordeuse de la pelure	fruit tortrix moth
capucine des canaries	canary-bird vine; canary-bird flower
carabine à injection; fusil à injection	dart gun
carabine anesthésique	capture gun
caractère absence de tanin	zero tannin characteristic
caractère « absence de zone d'abscission »; caractère à pédoncule déhiscent; caractère « jointless »	jointless characteristic
caractère oenologique	wine-making characteristic
caractère technologique; aptitude technologique	processing characteristics; processing quality
carambole; pomme de Goa	carambola; starfruit
carbonate de calcium; chaux fourragère	feed-grade lime

carbone quatorze; isotope 14 du carbone; radiocarbone	radiocarbon
carbonisage	carbonizing
carburant de remplacement; carburant de substitution	substitute fuel; replacement fuel
carburol; alco-essence; alcool-essence; gazohol	gazohol
carcasse	carcass
cardia; secteur gastrique antérieur	forestomach
cardiopathie ischémique; maladie coronarienne; maladie des coronaires; coronaropathie	coronary heart disease; ischemic heart disease
carie de karnal; carie indienne	karnal bunt; partial bunt
carisse (n.f.)	Natal plum; amatungulu
carmin (adj. inv.); carminé	carmine (adj.)
caroncule	dew bill; snood
carottage	coring
carpocapse (n.m.) de la pomme; pyrale (n.f.) de la pomme	codling moth
carraghénane; carraghénine	carragenin; carragheenin
carré; noix de côte; longe	loin eye; lean eye
carré à grains (CA); cellule à grains; cellule à céréales; compartiment à grains	grain bin
carré moyen	mean square; MS
carrière technico-commerciale	agribusiness career
carrousel	carousel; carrousel
carte de base; fond de carte	base map
carte de pesée; billet de pesée	scale ticket
carte pédologique	soil survey map
cartilage de conjugaison; cartilage diaphyso-épiphysaire; plaque cartilagineuse	growth plate; epiphyseal cartilage

cartographie automatisée; cartographie informatisée	computer mapping
cartographie libre	free survey
cartographie numérique	digitized mapping
cartographie par grille	grid survey
carton à alvéoles; caisse alvéolée; boîte alvéolée	cell pack; cell carton packaging
carton-outre	bag-in-box
cartouche	pellet plug
caryogramme; idiogramme	karyogram; idiogram
caryote brûlante	fishtail palm
caryotype	karyotype
cas aberrant; cas particulier	outlier
cas de référence; cas indicateur	index case
case d'agnelage amovible; case d'agnelage portative	removable lambing pen
case de maternité	claiming pen
case lysimétrique; lysimètre; vase de végétation	lysimeter tank; lysimeter; soil cylinder
cas indicateur; cas de référence	index case
cas particulier; cas aberrant	outlier
casserie; industrie de la casserie; secteur du décoquillage	egg-breaking industry; egg breaking industry
cassier; averse dorée	pudding-pipe tree; drumstick tree; purging cassia
CAST; test de dépistage des antibiotiques	Calves Antibiotics Sulfa Test; CAST
castanéiculture; production castanéicole	chestnut production
castilléjie rouge	red Indian paintbrush
castrat	barrow
castration	emasculation

castration; écimage	detasseling
castré	emasculated
castré; écimé	detasseled
casualisation; randomisation; répartition au hasard	randomization
cattalo	cattalo
Cattleya (n.m.)	Cattleya
caudectomie; amputation de la queue	docking
caulinaire	stem (adj.); cauline
caulogène (adj.)	stem-producing (adj.)
cautionnement de l'hypothèque par le vendeur	vendor mortgage guarantee
caveau à racines	root cellar; root pit
cave d'affinage; aire d'affinage	aging cellar; maturing room; aging room
cave de vinification; cave vinicole	winery
cavité	vugh; vug
cavité cotyloïde; acétabulum	acetabulum
cavité de segmentation	segmentation cavity
cavité pédonculaire; cuvette pédonculaire	stem cavity
CCM; chromatographie sur couche mince	thin-layer chromatography; TLC
ce; concentré émulsionnable	emulsifiable concentrate; emulsible concentrate; ec
ceanothe à tige rouge; thé de l'Oregon	redstem ceanothus
ceanothe velouté	snowbrush
CEC; capacité d'échange cationique	cationic exchange capacity; CEC
cécidogène (adj.); galligène (adj.)	gall-forming (adj.)
cécidomyie	midge
cécidomyie à galle	gall midge

cécidomyie des fleurs	alfalfa flower midge
cécidomyie des plantes	plant midge
cécidomyie du blé; cécidomyie orangée du blé	orange wheat blossom midge; wheat midge
cécidomyie du sorgho	sorghum midge
cécidomyie équestre; mouche à selle	saddle gall midge
cécidomyie orangée du blé; cécidomyie du blé	orange wheat blossom midge; wheat midge
cédrat	citron
cédratier; cédrat	citron
ceinture scapulaire; ceinture thoracique	pectoral girdle
celioxys (n.f.); coelioxyde (n.f.)	cuckoo bee; coelioxys
cellule à céréales; cellule à grains; compartiment à grains; carré à grains (CA)	grain bin
cellule à extraction automatique; cellule à vidange automatique	self-trimming bottom bin
cellule à grains; cellule à céréales; compartiment à grains; carré à grains (CA)	grain bin
cellule annexe; cellule auxiliaire	subsidiary (n.); subsidiary cell
cellule à plaques; cellule formatrice de plaques; CFP	plaque-forming cell; PFC
cellule à rosettes; cellule formatrice de rosettes; CFR	rosette-forming cell; RFC
cellule auxiliaire; cellule annexe	subsidiary (n.); subsidiary cell
cellule à vidange automatique; cellule à extraction automatique	self-trimming bottom bin
cellule bordante; cellule de garde; cellule stomatique	guard cell
cellule bulliforme	bulliform cell; bulliform (n.)
cellule « Chypre »	Cyprus bin
cellule couronnée	crown cell

cellule de dépoussiérage; hotte de dépoussiérage; collecteur de poussières	dust collector bin
cellule de garde; cellule bordante; cellule stomatique	guard cell
cellule de stockage; compartiment de stockage	bin; storage bin
cellule de stockage en vrac	bulk bin
cellule fermière	farm storage bin
cellule formatrice de plaques; CFP; cellule à plaques	plaque-forming cell; PFC
cellule formatrice de rosettes; CFR; cellule à rosettes	rosette-forming cell; RFC
cellule interstomatique	interstomatal (n.)
cellules souches indéterminées pluripotentielles	colony forming unit; CFU
cellule stomatique; cellule de garde; cellule bordante	guard cell
cellules transversales; mésocarpe	cross cells; mesocarp
cellule Todd	Todd cell
cellule tubulaire	tube cell
cellule Warner Bratzler; appareil de Warner Bratzler	Warner Bratzler apparatus; Warner Bratzler shear cell
cellulose au détergent neutre; NDF	neutral detergent fiber; NDF
cellulose brute; matière cellulosique brute	crude fiber
CEMA; Comité européen des groupements de constructeurs du machinisme agricole	European Committee of Associations of Manufacturers of Agricultural Machinery
cendres; constituants minéraux	ash
cenelle; senelle (QC)	haw
centaurée chondrilloïde	common crupina; black-seeded centaury
centésimal; pourcentuel; en pourcentage; procentuel	percentage (adj.)

centistoke	centistoke
centre antipoison	poison control centre
centre d'allotement; centre de tri	grouping station; batching station
centre de dépannage agricole (ancien) VOIR Service de main-d'oeuvre agricole du Canada	
centre de diversification	diversity centre
centre de jardinage; jardin-service; jardinerie	garden centre
Centre de promotion de l'industrie agricole et alimentaire du Québec	Quebec Agri-Food Promotion Centre Inc.
Centre de recherches pour le développement international; CRDI	International Development Research Center; IDRC
centre de tri; centre d'allotement	grouping station; batching station
Centre international d'amélioration du maïs et du blé; CIMMYT	International Maize and Wheat Improvement Centre; CIMMYT
Centre international de la pomme de terre	International Potato Centre; CIP
centrifugation	spinning; centrifugation
centrifuge (adj.); à la volée (adj.)	broadcast (adj.)
CEP; taux d'efficacité protéique; coefficient d'efficacité protidique	protein efficiency ratio; PER
cercaire (n.f.)	cercaria
cerce (n.m.); frette (n.f.)	hoop
cerclage; cerclage des lots	load strapping; strapping
cercle 4-H	Four-H club; 4-H club
cercle de fée; rond de sorcière	fairy ring
cercosporiose	purple seed stain
cercosporiose du bananier; forme noire	black sigatoka
céréale à paille; petite céréale	small grain
céréale non grainée; culture sur sol nu; culture de céréale à sol ouvert	direct-seeded crop; unseeded grain crop; seeded-alone crop

céréales — grain crop; cereal crop

céréales; grains — grain; cereal grain

céréales alimentaires; céréales vivrières — food cereals

céréales autoconsommées; grains autoconsommés — farm-fed grains

céréales chaudes — hot cereal

céréale secondaire — coarse grain

céréales en herbe; céréales immatures — green cereals; forage cereals

céréales humides — high-moisture cereals

céréales immatures; céréales en herbe — green cereals; forage cereals

céréales mélangées; mélange de céréales — mixed grain

céréales pour petit-déjeuner — breakfast cereals

céréales vivrières; céréales alimentaires — food cereals

céréaliculteur; céréalier — cereal grower; grain grower

cerise — coffee berry

cerise acide; cerise aigre; cerise sure; griotte — sour cherry; tart cherry

cerise de terre; alkékenge; coqueret — ground-cherry; strawberry tomato

cerise sure; cerise aigre; cerise acide; griotte — sour cherry; tart cherry

cerisier acide; cerisier à fruits aigres; griottier — sour cherry tree

cerisier à grappes — choke cherry

cerisier d'amour; cerisier de Jérusalem; oranger de savetier; pommier d'amour — Jerusalem cherry; Natal cherry

cerisier de Mandchourie; cerisier tomenteux — Manchu cherry; Nanking cherry

cerisier tomenteux; cerisier de Mandchourie — Manchu cherry; Nanking cherry

cerneau; noix sans coque; noix écalée	nutmeat; shelled nut
cerne brun de la racine du colza	brown girdling root rot of rape
cerner; pratiquer une incision annulaire	girdle, to
certificat de salubrité; certificat sanitaire	health certificate
certification	pedigreeing
certification zoosanitaire	veterinary health certification
certificat officiel de déplacement; laissez-passer phytosanitaire	quarantine movement certificate; phytosanitary movement certificate
certificat phytosanitaire	plant health certificate; phytosanitary certificate
certificat sanitaire; certificat de salubrité	health certificate
Certified Semen Sires; C.S.S.	Certified Semen Sires; CSS
cessation de paiement (CA); dépôt de bilan (FR)	suspension of payments
CFP; cellule formatrice de plaques; cellule à plaques	plaque-forming cell; PFC
CFR; cellule à rosettes; cellule formatrice de rosettes	rosette-forming cell; RFC
CGL; chromatographie gaz-liquide	gas-liquid chromatography; GLC; liquid-gas chromatography
chabertia	large-mouthed bowel worm; bowel worm
chabertiose	chabertiasis
chablis	blowdown; windfall
chaîne alimentaire; chaîne trophique	food chain
chaîne d'abattage; file d'abattage	slaughter line
chaîne d'alimentation aérienne; distributeur d'aliment par chaîne aérienne; nourrisseur aérien	overhead feeder
chaîne trophique; chaîne alimentaire	food chain
chaintre (n.m.); fourrière (n.f.); tournière (n.f.)	headland

chair à saucisse	sausage meat
chalcidien	chalcid; chalcid fly; chalcid wasp
chalcis de la luzerne	alfalfa chalcid fly
chalcis du blé	wheat jointworm
chaleur de cueillette; chaleur de récolte	field heat
chaleur massique	specific heat capacity
chaleurs discrètes; chaleurs muettes; ovulation silencieuse	silent ovulation
chamaedorea (n.m.)	parlor palm; Neanthe bella
chambre à air	air cell; air space
chambre climatisée; chambre de croissance; chambre de culture	growth chamber (n.); growth room
chambre de compression; canal de compression	baling chamber; bale chamber
chambre de compression à volume constant; chambre fixe	fixed-volume compression chamber
chambre de compression à volume variable	expandable chamber; expandable compression chamber
chambre de croissance; chambre de culture; chambre climatisée	growth chamber (n.); growth room
chambre de l'amortisseur de refoulement	discharge cushion chamber
chambre de maturation	curing cellar
chambre de pré-réfrigération; chambre de refroidissement; antichambre froide	chilling room; precooling room; chill-cooler
chambre de pré-refroidissement	drip cooler
chambre de pression; chambre en pression	pressure chamber
chambre de refroidissement; antichambre froide; chambre de pré-réfrigération	chilling room; precooling room; chill-cooler
chambre en pression; chambre de pression	pressure chamber

chambre fixe; chambre de compression à volume constant	fixed-volume compression chamber
chambre frigorifique; chambre froide	cold chamber
champ d'activité; spectre d'efficacité; spectre d'activité	spectrum of activity; spectrum
champ d'épuration	absorption field
champ d'essais	test field; trial field
champignon; champignon supérieur	mushroom
champignon; micromycète; champignon inférieur; champignon microscopique	fungus
champignon de la paille de riz; volvaire cultivée	straw mushroom
champignon déprédateur du bois; champignon des pourritures du bois; champignon lignivore	wood-rotting fungus
champignon endophyte	fungal endophyte
champignon entomopathogène	insect pathogenic fungus
champignon inférieur; champignon; micromycète; champignon microscopique	fungus
champignon lignivore; champignon déprédateur du bois; champignon des pourritures du bois	wood-rotting fungus
champignon microscopique; champignon; micromycète; champignon inférieur	fungus
champignon mycorhizien; champignon mycorhizogène	mycorrhizal fungus
champignonnier; champignonniste	mushroom grower
champignonnière	mushroom production enterprise; mushroom enterprise
champignonniste; champignonnier	mushroom grower
champignon sauvage; champignon sylvestre	wild mushroom
champignons stériles; mycelia sterilia	mycelia sterilia

champignon supérieur; champignon	mushroom
champignon sylvestre; champignon sauvage	wild mushroom
championnat de labour; concours de labour	plowing match; plowing contest; ploughing match; ploughing contest
Championnat mondial de labour; Championnat du monde de labour	World Ploughing Match
champion réservé	reserve champion
champ statistique	statistical coverage
champ visuel; panneau d'affichage; espace d'affichage	display panel
chancre à hypoxylon	hypoxylon canker
chancre bactérien	bacterial canker
chancre cératocystien; chancre coloré	ceratocystis canker
chancre du mélèze d'Europe; chancre européen du mélèze	European larch canker
chancre scléroderrien; chancre gremménielléen	scleroderris canker; gremmeniella canker
chanidé; poisson-lait	milk fish
chanvre d'Australie; fausse guimauve	arrowleaf sida; sida hemp; Queensland hemp
chapelle	greenhouse section; greenhouse unit
charançon anneleur de la vigne	grape cone girdler
charançon de la pomme de terre (n.m.)	potato stalk borer
charançon du riz	rice weevil
charbon actif	activated carbon
charbon à infection embryonnaire; charbon externe	seedling infection smut; surface-borne smut
charbon à infection florale; charbon interne	internally borne smut; blossom infection smut
charbon bactéridien; fièvre charbonneuse	anthrax

charbon bactérien; charbon symptomatique	blackleg
charbon de la canne à sucre	smut disease of sugarcane; culmicolous smut of sugarcane; sugarcane smut
charbon de la tige; charbon des feuilles du seigle	stem smut
charbon des feuilles; charbon folicole	blister smut; leaf smut
charbon des feuilles du blé	flag smut
charbon des feuilles du seigle; charbon de la tige	stem smut
charbon des inflorescences	head smut
charbon externe; charbon à infection embryonnaire	seedling infection smut; surface-borne smut
charbon foliaire; charbon foliaire strié; charbon strié	stripe smut
charbon folicole; charbon des feuilles	blister smut; leaf smut
charbon interne; charbon à infection florale	internally borne smut; blossom infection smut
charbonné (adj.)	smutted (adj.); smutty (adj.)
charbon strié; charbon foliaire; charbon foliaire strié	stripe smut
charbon symptomatique; charbon bactérien	blackleg
charcuterie; aliments de choix; aliments fins; alimentation fine	delicatessen foods; gourmet foods
charcuterie; épicerie fine	delicatessen
charcuterie de dinde	turkey delicatessen
charcuterie de volaille	poultry delicatessen
charge; support; diluant	carrier; filler
charge caillouteuse; pierrosité; charge en pierres	stoniness
chargé de recherches; chargé d'expérimentation; agent de recherches	research officer

charge en pierres; charge caillouteuse; pierrosité	stoniness
charge en polluants phosphorés	phosphorus loading; phosphorus loadings
chargement; taux de chargement	carrying capacity; carrying rate; stocking rate
chargement par wagons groupés	multiple-car loading
chargeur à benne frontale; chargeur frontal	front-end loader
chargeuse de semoir	seed drill filler
chariot élévateur; chariot élévateur à fourche; gerbeuse	forklift truck; lift truck
charmaie	hornbeam grove
charnu; bien en viande	well-muscled (adj.); well-fleshed (adj.)
charnure; musculature	fleshing; muscling
charpente	framework
charpentière; branche charpentière; branche de charpente; branche maîtresse	framework branch; framework limb; scaffold branch; scaffold
charque (n.f.)	beef jerky
charrue ciseau; chisel	chisel plow; chisel
charrue défonceuse	breaker plow
châssis froid; couche sourde; couche froide	cold frame
châtaigne	chestnut; night eye
châtaigne; marron	chestnut
châtaigne d'eau; pi-tsi	Chinese water chestnut; water chestnut; pi-tsi
châtaigneraie	chestnut grove
chatonner	kindle, to; kitten, to
chauffage à la pente; fermentation à la pente	pole burn; pole sweat; pole rot

chauffage d'appoint	supplementary heating
chaume; feutrage; feutre racinaire	thatch
chaume; tige; brin	culm
chaume (n.m.); éteule (n.f.)	stubble
chaume secondaire tardif; tardillon	late secondary tiller; stunted secondary tiller
chaux fourragère; carbonate de calcium	feed-grade lime
chaux magnésienne; calcaire dolomitique; dolomagnésie; calcaire magnésien; dolomie	magnesian limestone; magnesium limestone; dolomitic limestone
chayote (n.f.); christophine; chouchou	chayote; christophine
cheddar affiné; cheddar mûr	mature cheddar; aged cheddar
cheddar doux	mild cheddar
cheddar fort; cheddar vieilli	old cheddar; strong cheddar
cheddar mi-fort; cheddar moyen	medium cheddar
cheddar mûr; cheddar affiné	mature cheddar; aged cheddar
cheddar piquant	nippy cheddar
cheddar vieilli; cheddar fort	old cheddar; strong cheddar
chef de file du secteur agricole; tête dirigeante du secteur agricole; porte-parole de l'agriculture	farm leader
chef d'élevage	chief herdsman
chef d'exploitation; exploitant	operator
chélateur; séquestrant (n.m.)	sequestrant; chelating agent
chemin; voie	path; pathway
chemin de ferme; chemin d'exploitation	farm road
chemin de rouleaux; transporteur à rouleaux; convoyeur à rouleaux	roller conveyor
chemin d'exploitation; chemin de ferme	farm road

cheminement; layon; piste	trailway; trail; traverse
cheminement à la boussole	compass line; compass traverse
chemise de mousseline; stockinette	shroud; stockinette
chenillard; chenillé; tracteur à chenilles	Caterpillar tractor; track-laying tractor; crawler tractor
chenille; minitunnel	row cover; plastic tunnel; plastic row cover
chenillé; tracteur à chenilles; chenillard	Caterpillar tractor; track-laying tractor; crawler tractor
chenille fileuse; hyponomeute	ermine moth
chenille hivernante	cocooned larva
chercheur; chercheur scientifique; scientifique	researcher; research scientist
chercheur en viande	meat research worker
chercheur scientifique; scientifique; chercheur	researcher; research scientist
chétivité	unthriftiness
cheval de loisir	recreation horse
cheval de retranchement	cutting horse
cheval de sang	purebred horse
cheval réagissant au sérovar Bratislava	equine Bratislava reactor
chevauchement	riding; mounting
chevelure dorée; linosyris; dorelle	goldilocks
cheveux du roi; fille de l'air; barbe de vieillard	Spanish moss; treebeard tillandsia
cheville; brochette	skewer
cheville percutante	concussion bolt
chèvrerie	goat barn
cheyletiellose	walking dandruff; cheyletiellosis
chicane	baffle

chicorée à grosse racine de Bruxelles; chicorée de Bruxelles; chicorée witloof; endive	Belgian endive; French endive; witloof chicory
chicorée de Vérone; chicorée italienne	radicchio
chicorée endive; chicorée frisée	chicory endive; chicory; curly endive
chicorée italienne; chicorée de Vérone	radicchio
chicorée scarole; scarole (n.f.)	escarole
chicorée witloof; endive; chicorée à grosse racine de Bruxelles; chicorée de Bruxelles	Belgian endive; French endive; witloof chicory
chicot; sicot	pin feather
chicouté (n.m.) (QC); plaquebière (QC); mûre jaune	bake-apple; baked-apple berry; cloudberry
chien électrique; aiguillon électrique	electric prod; electric stock prod
chien viverrin	raccoon dog
chiffrable	quantifiable
chiffrer	quantify, to
chignon	poll
chignon; feutrage racinaire	root mat
chimigation; chimio-irrigation	chemigation
chimiothérapeutique; médicamenteux; médicateur (CA)	medicating (adj.)
chimiothérapie de la semence; traitement de la semence	seed dressing
chimiotype	chemotype
chirurgie végétale	tree surgery
chisel; charrue ciseau	chisel plow; chisel
chlamydiose	chlamydiosis
chlamydiose aviaire; ornithose	avian chlamydiosis; psittacosis; ornithosis

chlorose	yellowing
chlorose des nervures	vein banding
chlorose du pêcher	peach yellows
chlorure de polyvinyle; polychlorure de vinyle; P.V.C.	polyvinyl chloride; PVC
choc; stress; agression	stress
chocolat en pain; mie de chocolat	chocolate crumb
cholécalciférol	cholecalciferol
choléra aviaire; pasteurellose	fowl cholera; avian pasteurellosis; pasteurellosis of fowl
chondroitine sulfate-6	chondroitin-6 sulfate
chou à moelle; chou moellier	marrow kale; marrow-stem kale
chou à rosette; chou rosette	collard
chou brocoli	cauliflower broccoli
chou brocoli à jets; brocoli asperge; brocoli	broccoli; sprouting broccoli; green-sprouting broccoli; asparagus broccoli
chou cabus; chou pommé	head cabbage; headed cabbage
chou caraïbe; macabo	new cocoyam; yautia; tania; macabo
chouchou; chayote (n.f.); christophine	chayote; christophine
chou coupé fin; chou découpé en lanières	shredded cabbage
chou de Bruxelles	Brussels sprout; sprout
chou de Chine; pé-tsai	Chinese cabbage; petsai; nappa; celery cabbage; suy choy
chou découpé en lanières; chou coupé fin	shredded cabbage
chou de Milan; chou de Savoie	Savoy cabbage; savoy
chou fourrager	kale
chou frisé	kale; curly kale
chou moellier; chou à moelle	marrow kale; marrow-stem kale

chou pommé; chou cabus	head cabbage; headed cabbage
chou-rave	kohlrabi
chou rosette; chou à rosette	collard
choux	cole crops
christophine; chouchou; chayote (n.f.)	chayote; christophine
chromatographe en phase inverse avec détection UV	reverse phase chromatograph with ultraviolet detection
chromatographie à photométrie de flamme	flame photometry detection chromatography
chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeurs d'ions	ion exchange chromatography; ion chromatography
chromatographie de partage; chromatographie de partition	partition chromatography
chromatographie de partition sur papier; chromatographie sur papier; CP	paper chromatography
chromatographie de perméation sur gel; chromatographie d'exclusion stérique; chromatographie par filtration sur gel	gel permeation chromatography; GPC; size exclusion chromatography
chromatographie en phase gazeuse; CPG	gas chromatography; GC
chromatographie en phase gazeuse à détecteur d'électrons	electron capture gas chromatography
chromatographie en phase liquide	liquid chromatography
chromatographie gaz-liquide; CGL	gas-liquid chromatography; GLC; liquid-gas chromatography
chromatographie haute pression en phase liquide; chromatographie liquide haute performance; CLHP	high-performance liquid chromatography; high-pressure liquid chromatography; HPLC
chromatographie liquide en phase inversée	reverse phase liquid chromatography
chromatographie liquide haute performance; CLHP; chromatographie haute pression en phase liquide	high-performance liquid chromatography; high-pressure liquid chromatography; HPLC

chromatographie liquide haute vitesse	high-speed liquid chromatography; HSLC
chromatographie par échange d'ions; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie sur échangeurs d'ions	ion exchange chromatography; ion chromatography
chromatographie par élution fractionnée	batch chromatography; stepwise elution chromatography
chromatographie par filtration sur gel; chromatographie de perméation sur gel; chromatographie d'exclusion stérique	gel permeation chromatography; GPC; size exclusion chromatography
chromatographie sur couche mince; CCM	thin-layer chromatography; TLC
chromatographie sur échangeurs d'ions; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions	ion exchange chromatography; ion chromatography
chromatographie sur papier; CP; chromatographie de partition sur papier	paper chromatography
chronologique; temporel	time-dependent
chrysalide (n.f.); nymphe (n.f.); pupe (n.f.)	pupa; chrysalis
chrysanthème à massif; chrysanthème miniature; chrysanthème décoratif	spray chrysanthemum
chrysanthème cascades; chrysanthème en cascades	cascade chrysanthemum
chrysanthème décoratif; chrysanthème à massif; chrysanthème miniature	spray chrysanthemum
chrysanthème en cascades; chrysanthème cascades	cascade chrysanthemum
chrysanthème miniature; chrysanthème décoratif; chrysanthème à massif	spray chrysanthemum
chrysomèle des racines du maïs	northern corn rootworm
chrysomèle du concombre (n.f.)	cucumber beetle
chrysomèle maculée du concombre	spotted cucumber beetle; southern corn rootworm
chrysomèle rayée du concombre	striped cucumber beetle

chrysope	lacewinged fly; lacewing
chufa; amande de terre; noisette de terre	chufa; earth almond; zulu nut; rush nut
chute	drop structure; fall structure; drop; fall
chute de la collerette	shuck split; husk fall; shuck fall
chute des feuilles; défeuillaison	leaf fall
chute prématurée	preharvest drop
chute rythmique de la queue; soulèvement rythmique de la queue	tail bobbing
CIB; Conseil international du blé	International Wheat Council; IWC
CIBC; Commonwealth Institute of Biological Control	Commonwealth Institute of Biological Control; CIBC
ciblé (adj.)	targeted
cicatrice circulaire	sucker mouth
cicatrice foliaire	leaf scar
cicatricule (n.f.)	ovum head; cicatricula
cidricole (adj.)	cider-producing (adj.)
cigarillo	whiff
CIGR; Commission internationale du génie rural	International Commission of Agricultural Engineering; CIGR
cime; couronne; houppier	canopy
CIMMYT; Centre international d'amélioration du maïs et du blé	International Maize and Wheat Improvement Centre; CIMMYT
cinétique (n.); dynamique (n.)	dynamics
cinquième quartier	offals
CIO; Commission internationale des oeufs	International Egg Commission; IEC
circadien; journalier; nycthéméral	nycthemeral; circadian; diurnal
circonscription; délimitation	circumscription
circonscription; district	district
circonscription phytosanitaire; district phytosanitaire	pest control district; plant protection district

circulaire à la profession	trade memorandum
circulant (adj.); télétoxique (adj.); systémique (adj.); endothérapique (adj.)	systemic (adj.)
cire	cere
cisaille à haie; tailleuse de haie	hedge clipper
cisaillement	shear
ciseaux courbes	curved scissors
ciseaux de prix; resserrement des marges de profit; étau coût-prix	cost-price squeeze
citerne; sinus galactophore	lactiferous sinus; milk cistern; milk sinus
CIVD; coagulation intravasculaire disséminée	disseminated intravascular coagulation; DIVC; DIC
cladosporiose de la tomate; moisissure olive de la tomate	cladosporium leaf mold; tomato leaf mold
claie à ombrer	slatted shade
claircé à cuire les raffinés (n.f.); raffinade	colorless liquor; white liquor; refined liquor
clapet de refoulement	discharge valve
clarification; défécation	clarification
clarté; luminosité	calue
classe de certification; classe généalogique; niveau de contrôle généalogique	pedigreed status
classe de développement physiologique; classe de maturité physiologique	maturity class
classe de la descendance du père; progéniture du père	get-of-sire class
classe de maturité physiologique; classe de développement physiologique	maturity class
classe généalogique; classe de certification; niveau de contrôle généalogique	pedigreed status

classement	grading; classification
classement au croc; classement au crochet; classement du bétail à l'abattage	railgrade
classement des possibilités pour la sauvagine	waterfowl classification
classement du bétail à l'abattage; classement au crochet; classement au croc	railgrade
classement sur échantillon	pick-and-moisture grading
classement sur papier	paper grading
classe ouverte	open-end category
classification	classification
classification par air; turboséparation	air classification
claviforme	clavate (adj.); claviform (adj.); club-like
clé à fourche simple	single head engineers wrench
clef analytique	dichotomous key
CLHP; chromatographie liquide haute performance; chromatographie haute pression en phase liquide	high-performance liquid chromatography; high-pressure liquid chromatography; HPLC
climax; association climax	climax
cloaque	vent; cloacal vent
cloche	hot cap; cloche
cloche étroite	slender spindle
clonage	cloning
clonage de gènes	gene cloning
cloque; phlyctène (n.f.)	water blister
clos d'équarrissage	dead yard
clôture à mailles en losanges; clôture à mailles losangées	chain-link fence
clôture imperméable	nonporous fence

clôture perméable	porous fence; porosity fence
CMCF; Campagne mondiale contre la faim	Freedom from Hunger Campaign; FFHC
CMT; épreuve au teepol; épreuve californienne de la mammite; test californien de dépistage des mammites	California mastitis test; CMT
CNIL; Conseil national de l'industrie laitière du Canada	National Dairy Council of Canada; NDC
coagulation intravasculaire disséminée; CIVD	disseminated intravascular coagulation; DIVC; DIC
coccidiostat (n.); anticoccidien (n.)	coccidiostatic (n.); coccidiostat (n.)
coccidiostatique (adj.)	coccidiostatic (adj.)
cocculus (n.m.)	snailseed; snail-seed
coche; truie	sow
cochenille; kermès (n.m.); pou de serre	scale
cochenille de San José; pou de San José	San Jose scale
cochette; jeune truie; truie nullipare	gilt
cochonnage; mise bas	farrowing
coco-de-mer; coco-fesse	Seychelles nut; double coconut
code à barres	bar code
Code canadien des bâtiments de ferme	Canadian Code for Farm Buildings
coefficient d'affinité; coefficient de compatibilité	compatibility coefficient
coefficient de corrélation de Bravais-Pearson; coefficient de corrélation linéaire; coefficient de corrélation totale	product moment correlation coefficient; linear correlation coefficient
coefficient de corrélation de rang; coefficient de corrélation de rang de Spearman	rank correlation coefficient; Spearman's rank correlation coefficient

coefficient de corrélation linéaire; coefficient de corrélation totale; coefficient de corrélation de Bravais-Pearson	product moment correlation coefficient; linear correlation coefficient
coefficient d'efficacité protidique; CEP; taux d'efficacité protéique	protein efficiency ratio; PER
coefficient d'emmagasinement; porosité de drainage	drainable porosity
coefficient de perméabilité d'un sol saturé; conductivité hydraulique en milieu saturé	saturated hydraulic conductivity
coefficient de rotation	turnover ratio
coefficient d'extinction	extinction coefficient
coefficient d'héritabilité; héritabilité	heritability
coefficient thérapeutique; index thérapeutique; IT	therapeutic index; TI; therapeutic ratio
coelioxyde (n.f.); celioxys (n.f.)	cuckoo bee; coelioxys
coeur; soc à ailes ouvertes; soc bineur	sweep
coeur d'artichaut	artichoke heart
coeur de céleri	celery heart
coeur de Jeannette; coeur de Marie; coeur-saignant	bleeding-heart
coffrage; gaine; bâti	housing
coffret d'analyse; trousse d'analyse	test kit
coffret de commande; boîtier de commande	control box
cohérence	consistency; coherence
cohorte	cohort
coin à porcelets; nid à porcelets	creep area
col	neck
coléoptère des moisissures; lathridius	squarenosed; fungus beetle

colibacillose du porcelet nouveau-né; colibacillose néonatale du porcelet; diarrhée colibacillaire des porcelets	neonatal enteric colibacillosis of pigs; porcine neonatal scours; neonatal colibacillosis of swine; colibacillosis of newborn piglets
colibacillose entérotoxinogène; colibacillose néonatale du veau; diarrhée néonatale du veau	enterotoxigenic colibacillosis; neonatal calf diarrhea; enterotoxigenic Escherichia coli; ETEC
colibacillose néonatale du porcelet; diarrhée colibacillaire des porcelets; colibacillose du porcelet nouveau-né	neonatal enteric colibacillosis of pigs; porcine neonatal scours; neonatal colibacillosis of swine; colibacillosis of newborn piglets
colibacillose néonatale du veau; colibacillose entérotoxinogène; diarrhée néonatale du veau	enterotoxigenic colibacillosis; neonatal calf diarrhea; enterotoxigenic Escherichia coli; ETEC
coliformes; bactéries coliformes	coliforms; coliform bacteria
colin de Virginie	Virginia quail; bobwhite
collecte automatique des oeufs; ramassage automatique des oeufs	automatic egg gathering
collecteur de pommes de terre; machine de réception des pommes de terre	potato collector
collecteur de poussières; cellule de dépoussiérage; hotte de dépoussiérage	dust collector bin
collecte des embryons par lavage; lavage; rinçage	ova flushing; flushing out
collecteur solaire; capteur héliothermique; capteur solaire	solar collector
collection ampélographique	grape vine collection
collection centrale de gènes; banque de gènes; conservatoire	gene bank; germ plasm repository; repository
collection d'insectes; entomothèque; collection entomologique	insect collection
collection mycologique; mycothèque	mycological collection; fungus culture collection
collectivités (pl.); restauration collective	institutional trade

coller (QC); retarder la chute des pommes	inhibit fruit drop, to; retard fruit drop, to
collerette	shuck; husk
collerette; collier	collar
collet	neck
collet; lasso à groin	snare
collet; plateau	root collar
collétotrichose; courbure de la pousse terminale	terminal crook disease
collier; collerette	collar
colocase; taro	dasheen; eddo; old cocoyam
colonne de garde	guard column
colorant à café non laitier; blanchisseur à café non laitier	coffee whitener; soluble cream; nondairy whitener
coloration bactérienne	watermark disease
Columbus grass	Columbus grass
colvert; canard colvert	mallard; mallard duck
colza	Argentine-type rapeseed; rapeseed; rape
colza; navette	rape; rapeseed
colza 00; colza double zéro; colza double 0	double-low rapeseed; double-zero rapeseed
colza à faible teneur en acide érucique; colza simple O; colza simple zéro	low erucic acid rapeseed; LEAR
colza à haute teneur en acide érucique	high erucic acid rapeseed; HEAR
colza canola; Canola	canola
colza double 0; colza double zéro; colza 00	double-low rapeseed; double-zero rapeseed
colza simple O; colza simple zéro; colza à faible teneur en acide érucique	low erucic acid rapeseed; LEAR

colza triple zéro	triple-zero rapeseed
combinabilité; aptitude à la combinaison	combining ability
combinaison d'outils; combiné (n.m.); multiculteur; matériel combiné de travail du sol	combine; tiller combine
combiné déchaumeuse lourde-semoir; disque-semoir	discer-seeder; disker-seeder
combiné engrais-pesticides; engrais pesticides combinés	fertilizer pesticide
comfith (n.m.)	comfith
Comité consultatif canadien pour l'hygiène de la volaille	Canadian Consultative Committee on Poultry Health
Comité consultatif inter-races sur les importations de bovins	Joint Import Breeds Advisory Committee
Comité consultatif sur la lutte antiparasitaire	Pest Management Advisory Board; PMAB
Comité des pêches	Committee on Fisheries
Comité des produits; CP	Committee on Commodity Problems; CCP
Comité des questions constitutionnelles et juridiques	Committee on Constitutional and Legal Matters
Comité des sous-ministres adjoints pour les affaires scientifiques	ADM Science Committee
Comité du Codex sur les résidus des pesticides	Codex Committee on Pesticide Residues; CCPR
Comité européen des groupements de constructeurs du machinisme agricole; CEMA	European Committee of Associations of Manufacturers of Agricultural Machinery
Comité mixte des associations d'éleveurs de bovins laitiers de race	Joint Dairy Breeds Committee; JDBC
Comité permanent de l'agriculture	Standing Committee on Agriculture
commande en vrac; commande groupée; commande par lot	bulk order; volume order; quantity order
commande génique; modulation génique	gene control; genetic control

commande groupée; commande par lot; commande en vrac	bulk order; volume order; quantity order
commémoratifs; anamnèse	history taking
commerçant en semences; grainier (n.m.); marchand-grainier; grainetier	seed dealer
commerce extérieur; échanges extérieurs	trade
commissaire-priseur; priseur	auctioneer
Commission canadienne de pédologie	Canadian Soil Survey Committee
Commission canadienne des grains	Canadian Grain Commission
commission d'arbitrage	board of arbitration
Commission de l'enregistrement supérieur des porcs	Advance Registry Board for Swine
Commission de planification de l'agriculture canadienne	Federal Task Force on Agriculture
Commission des grains du Canada (ancien) VOIR Commission canadienne des grains	
Commission internationale des oeufs; CIO	International Egg Commission; IEC
Commission internationale du génie rural; CIGR	International Commission of Agricultural Engineering; CIGR
Commodity Credit Corporation	Commodity Credit Corporation
Commonwealth Agricultural Bureaux International; CABI	Commonwealth Agricultural Bureaux International; CABI
Commonwealth Institute of Biological Control; CIBC	Commonwealth Institute of Biological Control; CIBC
Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization; CSIRO	Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization; CSIRO
communauté végétale	plant community
commune (FR); pâturage collectif; pâturage communal (CH)	community pasture

communications affichées; présentation par affiches; présentation par placards; poster (n.m.)	poster session
compacité de peuplement; densité de peuplement	density; stand density
compactage; compaction; tassement	compaction
compartiment à grains; cellule à grains; cellule à céréales; carré à grains (CA)	grain bin
compartiment de stockage; cellule de stockage	bin; storage bin
compartiment d'incubation; tiroir d'incubation	setter; setting compartment
compatibilité; affinité	compatibility
compétence immunitaire; immunocompétence	immunocompetence; immuno-competence
compétition; concurrence	competition
compétitivité; concurrentialité	competitiveness
complément; supplément	supplement
complément minéral; composé minéral; condiment minéral; supplément minéral	mineral supplement
complément protéique	protein supplement
compléter	supplement, to; augment, to
complexe arthrite-encéphalite caprines; CAEC	caprine arthritis encephalitis syndrome; caprine arthroencephalopathy; CAE
complexe organométallique; complexe organominéral	metal-organic complex
comportement; performance	performance
comportement agonistique	fighting behavior
comportement agronomique	agronomic performance
comportemental	behavioral
comportement à l'écoulement; fluence; aptitude à l'écoulement	flowability; free-flowing characteristics

comportement à l'égard des conditions du milieu	environmental reaction
comportement mérycique	ruminating behavior; rumination pattern
comportement sous la dent; tenue sous la dent; mâche	bite
composants laitiers; ingrédients laitiers; matières premières laitières	milk solids
composé du mercure; composé mercuriel	mercury compound
composé minéral; condiment minéral; supplément minéral; complément minéral	mineral supplement
composé minéral vitaminisé; condiment minéral et vitaminique	vitamin and mineral supplement
composé vitaminisé; condiment vitaminique; mélange vitaminique	vitamin mix; vitamin supplement
composition; formulation	formulation
composition corporelle	body composition
composition en acides aminés	amino acid composition
composition florale; art floral	flower arrangement; floral design
composition garantie; garantie d'analyse	guaranteed analysis
compostage	composting
compote de pommes; purée de pommes	applesauce
compote de pomme instantanée; paillette instantanée de compote de pomme	applesauce flakes; instant applesauce
compressorium (n.m.)	compressorium
comprimé; pastille	pellet
comptage; dénombrement; numération; décompte	count (n.)
comptage à scintillations	scintillation counting
compteur à scintillation liquide; spectromètre à scintillation liquide	liquid scintillation counter

compteur Coulter; compteur de Coulter	Coulter counter
concentrat (n.); rétentat (n.)	concentrate (n.)
concentration; regroupement	consolidation
concentration en éléments nutritifs du sol; résultats de l'analyse du sol	soil test
concentrat vitaminé	vitamin concentrate
concentré de protéines de poisson; farine de poisson comestible	fish protein concentrate; FPC; fish flour
concentré émulsionnable; ce	emulsifiable concentrate; emulsible concentrate; ec
conceptacle; sore	sorus
conchyliculture	clam and oyster production
concours de labour; championnat de labour	plowing match; plowing contest; ploughing match; ploughing contest
concurrence; compétition	competition
concurrentialité; compétitivité	competitiveness
condamné à l'abattage	ordered slaughtered
condensat (n.)	condensate; condensation product
condiment minéral; supplément minéral; complément minéral; composé minéral	mineral supplement
condiment minéral et vitaminique; composé minéral vitaminisé	vitamin and mineral supplement
condiment vitaminique; mélange vitaminique; composé vitaminisé	vitamin mix; vitamin supplement
conditionné en barquettes	tray-packed; tray-pack (adj.)
conditionnement; emballage	packaging; packing
conditionnement; première transformation	processing (n.)
conditionneur	fabricator
conditionneur à rouleaux lisses; conditionneur de fourrage à rouleaux lisses; éclateur de fourrage	hay crusher; stem crusher; smooth-roll crusher

conditionneur de fourrage	hay conditioner
conditionneur de fourrage à rouleaux cannelés	corrugated-roll crimper; corrugated hay conditioner; hay crimper
conditionneur de fourrage à rouleaux lisses; conditionneur à rouleaux lisses; éclateur de fourrage	hay crusher; stem crusher; smooth-roll crusher
conditionneur de sol; amendement synthétique	soil conditioner
conditions de faveur; conditions spéciales	concessional terms
conditions thermohygrométriques	temperature and humidity conditions
conductance stomatique	stomatal conductance
conductivité hydraulique en milieu saturé; coefficient de perméabilité d'un sol saturé	saturated hydraulic conductivity
conduite; formation	training
conduite d'élevage; conduite du troupeau	management
conduite de retour en cuve	bypass agitator
conduite des vergers	orchard management
conduite du troupeau; conduite d'élevage	management
conduite en bandes; système d'élevage par renouvellement intégral; élevage par lots distincts	all-in all-out production system
cône; strobile (n.m.)	strobile
cônes de houblon	hops; hop cones; hop burs; burs
Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement	United Nations Conference on Trade and Development; UNCTAD
Conférence mondiale de l'alimentation	World Food Conference
Conférence sur le droit de manger	Right to Food Conference
configuration cis; position cis	cis position; cis configuration
configuration trans	trans-position
confirmé; testé favorablement; améliorateur; éprouvé	proven; superior proven

confiture d'églantier; confiture de rose	rose hip preserve; fruit of the rose preserve
confluer; se confondre	coalesce, to
confondu (adj.)	confounded
conformation	type; conformation
conformité à la réglementation	compliance
conformité aux normes; acceptabilité	acceptability
conformité de la composition de l'aliment à l'étiquette	label compliance
confronter	reconcile with, to; test against, to
confronter; exposer	challenge, to
congélateur-armoire	cabinet freezer
congélateur-chambre	freezer room; walk-in freezer
congélation en courant fluide; congélation en lit fluidisé	fluidized freezing; fluidized-bed freezing
congélation semi-rapide	sharp freezing
Congrès mondial vétérinaire	World Veterinary Congress
conidien (adj.)	conidial; conidian (adj.)
conjugué (n.)	conjugate (n.)
connectif (n.)	connective (n.)
consanguin; élevé en race pure (adj.)	straightbred (adj.)
consanguinité; autofécondation	inbreeding
Conseil canadien de la protection des animaux	Canadian Council on Animal Care
Conseil canadien de la science des animaux de laboratoire	Canadian Council of Laboratory Animal Science
Conseil canadien de la technologie alimentaire et de la nutrition	Canadian Food Science and Nutrition Council; CFSNC
Conseil canadien des transformateurs d'oeufs et de volaille	Canadian Poultry and Egg Processors Council
Conseil canadien des volailles et des oeufs	Canadian Poultry and Egg Council

Conseil canadien du cheval	Canadian Horse Council
Conseil canadien du contrôle laitier	Canadian Coordinating Board on Milk Recording; Canadian Milk Recording Council
Conseil canadien du porc	Canadian Pork Council
Conseil de canola du Canada	Canola Council of Canada
Conseil de l'industrie laitière du Canada	Dairy Council of Canada
Conseil de planification climatologique	Climate Planning Board
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie; CRSNG	Natural Sciences and Engineering Research Council; NSERC
Conseil des grains du Canada	Canada Grains Council
Conseil des salaisons du Canada (ancien) VOIR Conseil des viandes Canada	
Conseil des viandes du Canada	Canadian Meat Council
Conseil interaméricain de l'agriculture	Inter-american Board of Agriculture
Conseil international des ressources phytogénétiques	International Board for Genetic Plant Resources; IBGPR
Conseil international du blé; CIB	International Wheat Council; IWC
conseiller agricole; agent de vulgarisation agricole; vulgarisateur agricole	extension officer; agricultural extension officer
conseiller agricole; agronome	agricultural representative; Ag Rep
Conseil mondial de l'alimentation	World Food Council
Conseil national de l'industrie laitière du Canada; CNIL	National Dairy Council of Canada; NDC
conservabilité; aptitude à la conservation	keeping quality
conservabilité à l'étalage; durée de conservation à l'étalage; conservabilité en présentoir	case life; shelf life
conservateur	curator

conservateur	preservative
conservateur; conservateur de fraîcheur	freshener
conservation; stockage; entreposage	storage
conservation de la semence de l'obtenteur; sélection conservatrice; maintenance	maintenance of breeder seed; maintenance
conservation des sols; protection du sol; défense et restauration du sol; défense et conservation des sols	soil conservation
conservatoire; banque de gènes; collection centrale de gènes	gene bank; germ plasm repository; repository
conserve au naturel (adj.)	water pack (adj.)
conserves compactes de pommes; conserves de pommes sans jutage; conserves de pommes sans sirop	solid-pack apples (pl.); dry-pack apples (pl.)
conserveur	canner
consignation	record keeping; recording
consignation; retenue	detention
consistance; texture	texture
consommation apparente	disappearance
consommation de luxe	luxury consumption
consommation en frais	fresh consumption
consommation journalière; ingestion journalière	daily feed intake
consommation totale; prise alimentaire totale	total feed intake
consommations intermédiaires; intrant; entrant; facteurs de production	input
consommé (n.)	consommé (n.)
constituant	component
constituant membranaire; constituant pariétal	cell wall component; cell wall constituent

constituants minéraux; cendres	ash
constitution des bandes; allotement	batching; grouping; group definition
constitution génétique; matériel génétique; germoplasme; plasma germinatif	germ plasm; germplasm genetic make-up
construction mathématique; modélisation	mathematical modeling
contage (n.m.)	contagium
contamination croisée; intercontamination	cross contamination
contamination d'ambiance	environmental contamination; space contamination
contemporain (n.)	contemporary (n.)
contenant combo	combo bin
contenant cryogénique; récipient cryogénique	cryogenic canister; canister
contenant de grande dimension; contenant pour collectivités	institutional package; bulk container
contenant jetable; emballage jetable; emballage perdu	one-way container; throw-away container; nonrefiliable container; nonreturnable container
contenant pour collectivités; contenant de grande dimension	institutional package; bulk container
conteneur; pot de culture	container
conteneur pour expédition; emballage d'expédition	shipping container
contention; immobilisation	restraining
contingent; quota	quota
contingent de mise en marché	market sharing quota
contingent ouvrant droit à subvention; contingent subventionnable	subsidy eligibility quota; subsidy quota
contour	polygon
contourné en spirale; spiralé	twisted (adj.)

contraction au froid; contracture au froid; cryo-choc	cold shortening
contrainte hydrique; stress hydrique	water stress
contrat de vente en magasin	in-store contract
contrats à terme; marchés à terme; ventes à terme	futures (pl.)
contre-ensemencé; avec sous-semis; grainé (CA)	seeded down; underseeded
contre-immuno-électrosynérèse; électrophorèse	counter current electrophoresis; counterimmunoelectrophoresis
contremaître de ferme	farm foreman
contresigné par; portant le visa du	endorsed by
contrôlé (FR); inscrit (CA)	recorded
contrôle a posteriori	postcontrol test
contrôle bactérien rapide par épifluorescence	direct epifluorescence filter technique; DEFT
contrôle d'aptitudes; contrôle des performances; contrôle des aptitudes; programme d'évaluation génétique; PEG	record of performance; ROP
contrôle de la descendance; test sur descendance; épreuve sur descendance	progeny test
contrôle de la qualité; assurance de la qualité	quality assurance; quality control
contrôle de la qualité des analyses; contrôle qualitatif des analyses	analytical quality control
contrôle des aptitudes; programme d'évaluation génétique; PEG; contrôle d'aptitudes; contrôle des performances	record of performance; ROP
contrôle des performances laitières; contrôle laitier	dairy record of performance; dairy ROP; milk record
contrôle des semences; essai de semences	seed testing
contrôle du régime hydrique du sol; gestion du régime hydrique du sol	soil moisture management

contrôle en végétation; contrôle sur pied	crop inspection
contrôle laitier; contrôle des performances laitières	dairy record of performance; dairy ROP; milk record
contrôle qualitatif des analyses; contrôle de la qualité des analyses	analytical quality control
contrôle sur pied; contrôle en végétation	crop inspection
contrôle sur pied; inspection sur pied; inspection en cours de végétation	field inspection
contrôleur laitier; agent du contrôle laitier; inspecteur du contrôle laitier	dairy ROP inspector
Convention d'aide alimentaire	Food Aid Convention
Convention internationale pour la protection des plantes; Convention internationale pour la protection des végétaux	International Plant Protection Convention
Convention relative au commerce du blé	Wheat Trade Convention
Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées	Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora; CITES
conversion des terres; reconversion des terres	crop diversion
conversion sérologique; séroconversion	seroconversion
Converted Rice	Converted Rice
convoyeur à bande; bande transporteuse; tapis transporteur	conveyor belt
convoyeur à rouleaux; chemin de rouleaux; transporteur à rouleaux	roller conveyor
convoyeur à toile	draper; canvas conveyor
coordinat (n.); liaison de coordination; ligand	ligand
copeaux de bois; frisures de bois; rognures de bois; planures de bois	wood shavings

coproculture	fecal culture; faecal culture; stool culture
co-produit	joint product; coproduct
coproscopie; examen coproscopique	fecal examination; faecal examination; fecal analysis; faecal analysis
coque	coccus
coque; écale de cacao; pelure de graines de cacao	cocoa shell
coque; enveloppe	hull (n.)
coque; gousse	pod; shell
coque de nymphose	pupal cell; pupal case; puparium
coqueret; cerise de terre; alkékenge	ground-cherry; strawberry tomato
corbeautière	crow nesting ground
corbeille suspendue; suspension	hanging basket
corde du jarret	gambrel cord
coriacité	toughness
cormus	corm
cornadis	stanchion
cornadis; porte cornadis; râtelier cornadis; barrière cornadis	head gate; feed gate
cornadis en feston	tombstone headgate
corné	flinty
corne d'élan	staghorn fern
cornet nasal	turbinate bone
cornifle	coontail; hornwort
cornifle nageante	common coontail
coronaropathie; maladie coronarienne; maladie des coronaires; cardiopathie ischémique	coronary heart disease; ischemic heart disease
coronavirus	coronavirus

coronille bigarrée	crown vetch
corossol; cachiman épineux	soursop; sour sop
corps; flanc (EUR)	body
corps de l'os; diaphyse	bone shaft; diaphysis
corps d'inclusion; inclusion	inclusion body; inclusion
corps gras; matières grasses	fats and oils
corps gras animaux; graisses animales	animal fats
corral; parc	corral
correcteur d'acidité	pH-adjusting agent
correspondant (n.)	reporting officer
correspondant de marché; agent d'information sur les marchés; informateur des marchés	market reporter
correspondant sur le terrain; observateur sur le terrain; agent d'avertissement	field scout
corticole (adj.)	bark-inhabiting
coryza de la dinde; rhinotrachéite de la dinde	turkey rhinotracheitis; turkey coryza
coryza gangréneux des bovins; fièvre catarrhale maligne des bovins	malignant catarrhal fever; bovine malignant catarrh
coryza pasteurellique	snuffles
côte	ridge
cote; notation; note subjective	rating; score (n.)
côte de céleri	celery stalk
côtelée	ribbed; ridged
côte levée d'épaule	riblet
côtes et déchets; côtes et scraps (FR)	stems and scrap
côté supérieur; face supérieure; avers	upper face; upper side

coton à fibres moyennes; coton à moyennes soies	medium staple cotton
coton brut; coton en graines	unginned cotton
coton égrené; coton-fibres; fibre de coton	lint; staple
coton en graines; coton brut	unginned cotton
coton-fibres; fibre de coton; coton égrené	lint; staple
cottage; fromage cottage	cottage cheese
cottage à gros grains	large-curd cottage cheese
cottage à petits grains	small-curd cottage cheese
coturniculture; éleveur de cailles	quail breeder; quail producer
cou	neck
couche; tranche	layer
couche à aleurone; assise protéique; couche protéique; assise à aleurone	aleurone layer
couche arable; terre végétale; sol de surface; terre de surface	top soil
couche chaude	hotbed
couchée; ne se levant pas	downer (adj.)
couche froide; châssis froid; couche sourde	cold frame
couche pigmentée	phytomelan layer
couche protéique; assise à aleurone; couche à aleurone; assise protéique	aleurone layer
couche simple	monolayer
couche sourde; couche froide; châssis froid	cold frame
coucourzelle; courge d'Italie	cocozelle
coudraie	hazel grove; hazelnut grove
cougourde; courge spaghetti; courge bouteille; calebasse; gourde	spaghetti squash; calabash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi

coulant; filet; stolon	runner
coulant (adj.); fluide (adj.)	flowable (adj.)
coule; oeuf liquide	egg liquid; liquid egg
coule congelée; oeuf liquide congelé	frozen liquid egg
coulée d'argile	flow slide; quick-clay flow slide; earth flow
couleur standard	dark ranch
coulissant; à coulisse; extensible; téléscopique	telescopic
couloir d'aspersion	spray race
couloir de contention; couloir de forçage	crowding alley; crowding chute; forcing chute; restraining chute
coulure; échaudage	blast
coup de dent; coup de mâchoire	bite (n.)
coupe; produit de la tonte; résidus de tonte; déchets de tonte	lawn clippings
coupelle	clam shell; cup
coupe pistole; coupe pistolet	pistola cut
coupe primaire; morceau de gros; grosse pièce; pièce de grosse coupe	primal cut; wholesale cut
coupe-queue	docker
coupe-queue électrique	electric docker
coupeuse de cloaque; pistolet à cloaque	vent gun
coupe-vent; plantation brise-vent; rideau-abri; brise-vent	windbreak; shelterbelt
couplage énergétique; énergisation	energization; energy coupling
couple	development
cour à bestiaux; foirail (FR); marché a bestiaux	stockyard
courant sanguin; torrent sanguin	blood stream

courant vagabond	stray current; tingle current
courbure de la pousse terminale; collétotrichose	terminal crook disease
courge bouteille; calebasse; gourde; cougourde; courge spaghetti	spaghetti squash; calabash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi
courge Buttercup	buttercup squash
courge Butternut	butternut squash
courge coureuse	trailing marrow squash
courge d'Italie; coucourzelle	cocozelle
courge gland; courge reine-de-table; courgeron	acorn squash; Table Queen squash; pepper squash
courge non coureuse	bush marrow squash; bush squash
courge reine-de-table; courge gland; courgeron	acorn squash; Table Queen squash; pepper squash
courge spaghetti; courge bouteille; calebasse; gourde; cougourde	spaghetti squash; calabash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi
courgette zucchini; zucchini; courge zucchini	zucchini
couronne	bud end; apical end; cluster
couronne	drip circle
couronne	shoulder
couronne; bourrelet	coronary band; coronet; coronamen; coronary skin
couronne; houppier; cime	canopy
couronne; sommet (EUR)	crown
court-noué (n.)	grape fanleaf
coussin de belle-mère	pin cushion cactus
coussinet	mound (adj.)
coût de renonciation; coût d'option; coût d'opportunité	opportunity cost
couteau à saigner; couteau de saignée	sticking knife

coutre cannelé; coutre gaufré	fluted coulter
coutre ondulé	ripple coulter
coût supplémentaire; surcoût	supplementary cost
couvercle à ressort; fermeture à ressort	spring-top (adj.)
couvert; culture; couvert végétal	canopy
couvert arboré	tree cover
couvert pur; culture pure	pure stand
couverture; état d'engraissement	finish
couverture alaire	wing cover
couverture du sol; couvert végétal	ground cover
couvert végétal; couvert; culture	canopy
couvert végétal; couverture du sol	ground cover
couvoir; établissement d'accouvaison	hatchery; hatching operation
couvoirier (QC); accouveur	hatchery operator
cowdriose; heartwater	heartwater
CP; chromatographie sur papier; chromatographie de partition sur papier	paper chromatography
CP; Comité des produits	Committee on Commodity Problems; CCP
CPG; chromatographie en phase gazeuse	gas chromatography; GC
crampon	strake
cran de sûreté; programme de protection du revenu; filet protecteur	safety net
craquelure étoilée	star crack
CRDI; Centre de recherches pour le développement international	International Development Research Centre; IDRC
créatine phosphokinase; créatinekinase	creatine phosphokinase; CPK; creatine kinase; CK
création; installation; implantation	establishment

crèche; mangeoire	headboard; manger
crédit agricole	agricultural finance; farm credit
crème fermière; crème séparée à la ferme	farm-separated cream
crémerie	milk bar
crème séparée à la ferme; crème fermière	farm-separated cream
créo-analogue; simili-viandes	meat analogue
cressiculteur	cress grower; cress producer
cressiculture	cress growing; cress production
crête en pois	pea comb
creux du flanc	paralumbar fossa
crevasse de croissance	growth crack
crib à maïs; silo-cage pour maïs; silo-crib pour maïs	corn crib
criblage; tri	screening
criblure; petit trou	shot hole
criée; marché aux enchères	auction market
criée; vente aux enchères; encan	auction sale; auction
criocère des céréales (n.m.); léma des céréales (n.m.)	cereal leaf beetle
criquet	short-horned grasshopper; short-horned locust
crise climactérique; crise respiratoire	climacteric rise; climacteric (n.); respiratory rise
crochet; boucle; anse d'anastomose	clamp connection; clamp cell
croisé (n.m.); laine croisée	crossbred wool
croisement à deux étages; croisement triple; croisement à trois races	three-way cross; triple cross
croisement à large base génétique; croisement éloigné; croisement distant	wide cross

croisement alternatif	crisscrossing; crisscross breeding
croisement à quatre races; croisement à quatre voies; croisement quadruple	four-way cross; double cross
croisement à trois races; croisement à deux étages; croisement triple	three-way cross; triple cross
croisement à trois voies; hybride trois voies	three-way cross; three-way hybrid
croisement continu; croisement d'absorption; croisement d'implantation	upbreeding; upgrading
croisement de retour; rétrocroisement; croisement par retour	backcross
croisement de retrempe; croisement hétérogène; croisement éloigné; croisement distant	outcrossing; outbreeding
croisement diallèle	diallel cross; diallelic cross
croisement d'implantation; croisement continu; croisement d'absorption	upbreeding; upgrading
croisement distant; croisement à large base génétique; croisement éloigné	wide cross
croisement distant; croisement de retrempe; croisement hétérogène; croisement éloigné	outcrossing; outbreeding
croisement éloigné; croisement distant; croisement à large base génétique	wide cross
croisement éloigné; croisement distant; croisement de retrempe; croisement hétérogène	outcrossing; outbreeding
croisement en rotation; croisement rotatif	rotation crossing; rotational crossbreeding
croisement frère-soeur	sib mating
croisement hétérogène; croisement éloigné; croisement distant; croisement de retrempe	outcrossing; outbreeding

croisement individuel	plant-to-plant cross; individual cross
croisement industriel; croisement terminal	terminal cross
croisement par retour; croisement de retour; rétrocroisement	backcross
croisement quadruple; croisement à quatre races; croisement à quatre voies	four-way cross; double cross
croisement rotatif; croisement en rotation	rotation crossing; rotational crossbreeding
croisement rutabaga x navet d'été	rutabaga–summer turnip cross; RST
croisement terminal; croisement industriel	terminal cross
croisement triple; croisement à trois races; croisement à deux étages	three-way cross; triple cross
croissance; croissance définie	determinate growth
croissance diamétrale; croissance radiale	radial growth
croissance-engraissement; croissance-finition	growing–finishing
croissance gazonnante; croissance tapissante	mat-forming habit; wide-spreading habit
croissance radiale; croissance diamétrale	radial growth
croissance tapissante; croissance gazonnante	mat-forming habit; wide-spreading habit
croît (n.m.)	natural increase
croît du troupeau (n.m.); production de veaux de l'année	calf crop
croquette de pomme de terre; pomme croquette (FR)	potato gem
croskill; rouleau croskill	crosskill; sprocket wheel pulverizer
crotté	taggy (adj.)
croustipain; craque-pain; pain craquant	crisp bread

CRSNG; Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	Natural Sciences and Engineering Research Council; NSERC
cruor	cruor
crustacés et coquillages	shellfish
cryo-choc; contracture au froid; contraction au froid	cold shortening
cryoconcentration	freeze concentration
cryodesséché; lyophilisé	freeze-dried
cryopréservation	cryopreservation
cryosol; sol structuré; sol géométrique	patterned ground
cryptosporidie	cryptosporidium
CSIRO; Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization	Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization; CSIRO
C.S.S.; Certified Semen Sires	Certified Semen Sires; CSS
cube de luzerne	alfalfa cube
cubeuse; machine à cuber	cubing machine
cubitus; ulna	ulna
cucujide dentelé	saw-toothed grain beetle
cucujide de Turquie; cucujide turc	Turkish grain beetle
cucujide du Cap	Cape grain beetle
cucujide marchand; silvain marchand	merchant grain beetle
cucujide turc; cucujide de Turquie	Turkish grain beetle
cucurbitacées	vine crops; cucurbits
cueilleteuse; plateforme d'aide à la récolte; remorque d'aide à la récolte; plateforme de cueillette	harvesting aid platform
cueillette; récolte	pick
cueillette en feuilles; récolte en feuilles	priming; leaf cutting
cueillette par l'acheteur; cueillette par le client; auto-cueillette	pick-your-own system; U pick system; PYO system

cueillette sélective; entre-cueillette	spot picking
cueilleur; cueilleuse	primer
cueilleuse	harvester
cueilleuse; cueilleur	primer
cueilleuse-batteuse à petits pois	pea combine
cuir	hide
cuiseur-extrudeur; extrudeur-cuiseur	cooker extruder; extrusion cooker
cuiseur refroidisseur continu à agitation	roll-therm cooker
cuisse	leg
cuisson à la vapeur sous pression; cuisson sous pression	pressure cooking
cuisson au four	baking
cuisson-extrusion	extrusion cooking
cuisson sous pression; cuisson à la vapeur sous pression	pressure cooking
cuivre-constantan	copper constantan
cuivre insoluble; cuivre neutre	fixed copper
culard (adj.); hypermusclé (adj.)	double-muscled
culbute; renversement en arrière	back roll
cul-de-sac droit; sac ventral	ventral sac
cul-de-sac gauche; sac dorsal; sac gauche	dorsal sac
culot	butt
culot de centrifugation	centrifugation pellet
culot de portée	runt pig; tail-end hog; tail ender
cultivar	cultivar
cultivateur à dents vibrantes; vibroculteur	Vibrashank; vibrator tiller; vibrator digger
cultivateur animé; cultivateur entraîné par la prise de force	power tiller

cultivateur double actif; agriculteur à temps partiel; cultivateur pluriactif; cultivateur multiactif	part-time farmer; joint-employment farmer
cultivateur entraîné par la prise de force; cultivateur animé	power tiller
cultivateur Friday	Friday hoe; grape hoe
cultivateur multiactif; agriculteur à temps partiel; cultivateur double actif; cultivateur pluriactif	part-time farmer; joint-employment farmer
cultivateur rotatif; Rotavator	rotary cultivator; Rotavator
cultivé en sec; non irrigué; en culture sèche	dryland (adj.); rainfed
culture; couvert végétal; couvert	canopy
culture; plante cultivée	crop; crop plant
culture-abri	companion crop; nurse crop
culture aéroponique; aéroponique (n.)	nutritive mist growing
culture à feuilles larges; culture dicotylédone	broadleaf crop
culture à grand écartement; plantation à grand écartement	wide-spaced planting
culture-appât; culture-piège	bait crop; trap crop
culture arable; culture de labour	arable crop; cultivated crop
culture basse	ground crop
culture biologique; organiculture; agrobiologie; agriculture biologique	organic farming
culture commerciale; culture industrielle; culture de vente; culture de rente	cash crop; technical crop
culture continue; monoculture	continuous cropping
culture d'anthères	anther culture
culture d'apex; culture de méristèmes apicaux; culture d'apex de tige	meristem-tip culture
culture de céréale à sol ouvert; culture sur sol nu; céréale non grainée	direct-seeded crop; unseeded grain crop; seeded-alone crop

culture de conservation; culture d'entreposage	storage crop
culture de décrue	flooded-plain crop
culture de dissuasion; culture de diversion	lure crop
culture de grande importance économique; plante agricole de grande importance économique	economic crop; economically important crop
culture de grande production; plante de grande culture; grande production végétale	field crop
culture de grandes plantations; culture de plantations	estate crop; plantation crop
culture de labour; culture arable	arable crop; cultivated crop
culture de luzerne de semence; culture de luzerne porte-graine	alfalfa seed crop
culture de méristèmes apicaux; culture d'apex de tige; culture d'apex	meristem-tip culture
culture dense; semis en pleine surface	solid planting; solid seeding; solid stand; sward planting
culture d'entreposage; culture de conservation	storage crop
culture de pâture; type à pâturer	pasture crop; pasture type
culture de plantations; culture de grandes plantations	estate crop; plantation crop
culture de plein champ	field-grown crop
culture de rente; culture commerciale; culture industrielle; culture de vente	cash crop; technical crop
culture de repousse; plante de repousse	ratoon crop
culture dérobée	catch crop
culture des champignons; mycoculture; myciculture	mushroom growing
culture de semence; culture porte-graines; culture semencière	seed crop

culture de tissus	tissue culture
culture de vente; culture de rente; culture commerciale; culture industrielle	cash crop; technical crop
culture dicotylédone; culture à feuilles larges	broadleaf crop
culture du bleuet; vacciniculture	blueberry growing; blueberry production
culture d'un prélèvement sur écouvillon; culture sur écouvillon	swab culture
culture en bande alternante	strip cropping
culture en bandes; culture entre bandes boisées; culture intercalaire à bandes boisées	alley cropping; alley farming
culture en conteneurs	container production
culture en courbes de niveau	contour farming; contour tillage
culture en déchaumage partiel; culture en déchaumage superficiel; semis sous litière	stubble mulch farming; trash-cover farming; trash farming
culture énergétique	energy crop
culture en grand; production de plein champ; culture maraîchère industrielle; production champêtre	field production; vegetable field production
culture en ligne; culture sarclée	row crop
culture en surfaces restreintes; culture sur surfaces réduites	minor crop
culture entre bandes boisées; culture intercalaire à bandes boisées; culture en bandes	alley cropping; alley farming
culture forcée; culture hâtée; forcerie	forcing
culture fourragère pérenne; culture fourragère vivace; plante fourragère vivace	perennial forage crop
culture hâtée; culture forcée; forcerie	forcing
culture industrielle; culture de vente; culture de rente; culture commerciale	cash crop; technical crop

culture intercalaire	intercropping; intertilling
culture intercalaire à bandes boisées; culture en bandes; culture entre bandes boisées	alley cropping; alley farming
culture intercalaire relai	relay intercropping; relay planting
culture légumière	vegetable crop
culture légumière de plein champ; culture maraîchère extensive; culture maraîchère champêtre	vegetable field crop
culture maraîchère; culture maraîchère extensive	truck growing; truck farming
culture maraîchère champêtre; culture légumière de plein champ; culture maraîchère extensive	vegetable field crop
culture maraîchère extensive; culture maraîchère	truck growing; truck farming
culture maraîchère extensive; culture maraîchère champêtre; culture légumière de plein champ	vegetable field crop
culture maraîchère industrielle; production de plein champ; culture en grand; production champêtre	field production; vegetable field production
culture maraîchère intensive	market gardening
culture orge sur orge; monoculture d'orge	continuous barley cropping
culture-piège; culture-appât	bait crop; trap crop
culture porte-graines; culture semencière; culture de semence	seed crop
culture protéagineuse; protéagineux (n.)	protein crop; high-protein crop
culture protégée; culture sous abris	protected crop
culture pure; couvert pur	pure stand
culture racine; plante racine	root crop
culture sans labour; semis direct; culture sans travail du sol	direct seeding; direct drilling; zero cultivation; zero tillage; no-till seeding

culture sarclée; culture en ligne	row crop
culture semencière; culture porte-graines; culture de semence	seed crop
cultures herbagères; herbages; prairies et pâturages	hay and pasture crops; herbage crops
cultures multiples; récoltes multiples	multiple cropping
culture sous abris; culture protégée	protected crop
culture spéciale	special crop; specialty crop
culture sur écouvillon; culture d'un prélèvement sur écouvillon	swab culture
culture sur planches; plantation sur planches maraîchères; plantation sur planches; plantation en planches	solid-bed planting; bed planting; solid-bed production
culture sur sacs	grow-bag cropping; grow-bag gardening
culture sur sol nu; culture de céréale à sol ouvert; céréale non grainée	direct-seeded crop; unseeded grain crop; seeded-alone crop
culture sur surfaces réduites; culture en surfaces restreintes	minor crop
culture suspendue; technique de culture sur fil	high-wire technique
culture tuteurée au champ	field-staked crop
cunéiforme	wedge-shaped
cunicole (adj.); cuniculicole (adj.)	rabbit (adj.)
cuniculture; cuniculiculture	rabbit production; rabbit raising
cupuliforme	cup shaped; cupuliform
cutter	comminuting machine
cuttérage (FR); broyage fin; fragmentation; division	comminuting
cuttéré (FR); divisé; fragmenté; haché	comminuted (adj.)
cuve de réfrigération; cuve réfrigérante; cuve réfrigérée; refroidisseur à lait	bulk tank

cuvette oculaire; oeil	calyx basin; calyx end
cuvette pédonculaire	stem end; stem bowl; stem basin
cuvette pédonculaire; cavité pédonculaire	stem cavity
cyamopside (n.f.); guar (n.m.); cyamopsis (n.m.)	guar
cyanobactéries; algues bleues-vertes; cyanophycées	blue green algae; cyanophyta; cyanobacteria
cyanogénétique (adj.)	cyanogenetic (adj.); cyanogenic (adj.)
cyanophycées; cyanobactéries; algues bleues-vertes	blue green algae; cyanophyta; cyanobacteria
cybride; hybride cytoplasmique	cybrid; cytoplasmic hybrid
cycle; révolution	rotation
cycle biologique; cycle évolutif; biologie	life cycle; life history
cycle de Calvin; voie de Calvin	Calvin pathway; Calvin cycle
cycle de croissance; cycle végétatif; cycle de végétation	growing period
cycle d'hystérésis	hysteresis loop
cycle évolutif; biologie; cycle biologique	life cycle; life history
cycle oestral; cycle sexuel	estrous cycle; oestrous cycle
cycle végétatif; cycle de végétation; cycle de croissance	growing period
cynipides; cynipidés	cynipid wasps; cynipids; gall wasps
cynorrhodon; fruit de l'églantier	rose hip; rose haw
cytauxzoonose	cytauxzoonosis
cytise faux-ébénier	golden chain; golden rain; laburnum
cytofluorométrie en flux	flow cytofluorometry
cytomètre de flux; appareil de cytométrie en flux	flow cytometer; cell sorter
cytométrie en flux	flow cytometry
cytomixie	cytomixis

D

DA; dopamine	dopamine; DOPA; DA
dactylariose	dactylaria infection
dah (n.m.); kénaf	kenaf
daikon	daikon; Chinese radish; Japanese radish
danger acridien	grasshopper threat
dans la raie de semis	in-furrow (adj.)
dans le sens de la pente (adv.)	down the slope (adv.)
dans l'interligne; entre les lignes	between rows
dapple apple (n.m.)	dapple apple
dark northern spring (adj.); DNS	dark northern spring (adj.); DNS
datage; datation	dating
datation	dating
datation en clair; marquage en clair de la date	open-date marking system; open-dated marking system
date de meilleure consommation; meilleur avant; à consommer avant	best before
date limite de conservation; date limite de fraîcheur	durable-life date
d'avenir; prometteur	promising
DBO; demande biologique en oxygène; demande biologique d'oxygène	biological oxygen demand; biochemical oxygen demand; BOD
DD; double diffusion en gélose	double agar gel immunodiffusion
DDG; solubles de distillerie; drêches de distillerie avec solubles	distillers' dry grains; distillers' solubles; DDG
débecquage; rognage du bec	debeaking

débit; point de vente	outlet
débit de restauration; établissement de restauration	food service outlet
débité; découpé; piécé	cut-up (adj.)
débitmètre; détecteur de débit	flow meter
de bonne odeur (adj.); franc (adj.)	sweet (adj.)
débordages	skirtings
de boucherie; viandeux; à viande	meat-type (adj.); meat-producing
débrayage de sécurité; embrayage de sécurité	slip clutch
débris végétaux; restes de culture; résidus de culture	plant debris; crop residue; plant residue
débroussaillant; débroussailleur	brush killer
début de la montaison; redressement	jointing
début floraison	squaring
décadaire (adj.)	ten-day (adj.); by decade
décade	ten-day period; decade
de centre à centre	on centre; centre to centre
décharge	spike; secretory spike; release
décharge; dépotoir	dump; garbage disposal
décharge; libération	release (n.)
décharge contrôlée; versage contrôlé	sanitary fill; sanitary landfill
déchargement	destuffing; unloading
décharge sauvage; dépôt sauvage	wild dump
déchaumage; défeutrage	dethatching
déchaumage par passages croisés; travail du sol par passages croisés	cross cultivation
déchaussage; déchaussement	frost heaving; heaving
déchets de triage; écarts de triage	culls (n.); pack-out (n.); grade-out (n.)

déchets; impuretés	dockage; pick (n.)
déchets de bois	hog fuel
déchets de tonte; coupe; produit de la tonte; résidus de tonte	lawn clippings
déchets gélatineux; liqueur visqueuse	stickwater
déchets radioactifs; rejets radioactifs; rejets d'effluents radioactifs	radioactive waste
déchets sauvages	litter
déchiquetage; mise en plaquettes; mise en copeaux	chipping
de choix	choice
déci Siemens/mètre	deciSiemens per metre; dS/m
déclarant (n.); détenteur d'homologation; détenteur d'enregistrement	registrant (n.)
déclaration; utilisations prévues; allégation	claim
déclaration de non-hyperchloration; attestation de non hyperchloration; attestation d'emploi d'eau non hyperchlorée	hyperchlorination statement
déclassement	reduction of class
déclassement; système de certification à déclassement progressif	flush through (n.)
déclencheur (n.); détonateur (n.)	trigger (n.)
décolleteuse	beet topper
décoloration des nervures; éclaircissement des nervures	vein clearing
décompactage	decompacting
décompactage au paraplow	paraplowing
décompacteur type paraplow (n.m.); paraplow (n.m.)	Paraplow
décompacteuse de balles; grignoteuse de balles	bale buster; bale shredder

décompte; dénombrement; numération; comptage	count (n.)
décongélation; remise en température; désurgélation	thawing
décongélation partielle	tempering
déconsignation; levée de retenue	detention release
de consommation humaine alimentaire; de qualité alimentaire	food-grade (adj.)
décoquillage; décorticage	shelling; shucking
décortiqué (adj.)	derinded (adj.)
décortiqué; écalé	shelled (adj.)
décortiquer	derind, to
découpé; débité; piécé	cut-up (adj.)
découpe; morceau; unité de découpe; pièce	cut
découpes de volaille (pl.)	cut-up poultry
découpeuse de la luzerne; mégachile de la luzerne (n.f.)	alfalfa leafcutting bee; alfalfa leafcutter bee; leafcutter bee
décrottage des betteraves	sugar beet cleaning
décubitus dorsal	dorsal recumbency; dorsal decubitus
défanage; destruction des fanes	top killing
défanant; dessicant; produit de défanage	desiccant; top killer
défaunation; élimination des protozoaires	defaunation
défaut sexuel; odeur sexuelle	boar taint; sex taint
défécation; clarification	clarification; settling
défense; lutte	control
défense des plantes cultivées; protection des végétaux; protection des plantes	plant health; plant protection
défense et conservation des sols; défense et restauration du sol; conservation des sols; protection du sol	soil conservation

défeuillaison; chute des feuilles	leaf fall
défeuillaison; défoliaison	defoliation
défeutrage; déchaumage	dethatching
déficit en eau; déficit hydrique	moisture deficit; water deficit
déficit protéique	protein gap
défleurir	lose its bloom, to; lose its flowers, to
défoliaison; défeuillaison	defoliation
défoncement	poaching
déformation	deformation
de forme irrégulière; irrégulier	rough (adj.)
de forme réduite (adj.); de petit format (adj.); de petit développement (adj.); de petite taille (adj.)	small-frame (adj.); small-size (adj.); small
défriche; retournement de prairie; premier labour	sod breaking; breaking of land; first breaking
défriche de prairie; rompue (n.f.); rompure (n.f.)	broken sod
de fructification	carpogenic; carpogenous
dégagement; garde-au-sol	clearance
dégagement de l'épi; degré d'émergence de l'épi	stem exsertion
dégagement de l'oesophage	weasand rodding
dégénérescence; dépérissement	dieback
déglumage	dehulling
déglumé	dehulled
dégradation de la qualité des aliments; détérioration des aliments; altération des aliments; altération	spoilage; food spoilage
degré Brix; Brix	Brix degree; Brix
degré d'affaiblissement; indice d'affaiblissement	mixing tolerance index; MTI

degré de gratuité	concessionality
degré de liberté	degree of freedom; DF
degré d'émergence de l'épi; dégagement de l'épi	stem exsertion
degré d'envahissement par les mauvaises herbes	weediness
degré de tempérage; qualité de tempérage	temper; degree of temper
degré-jour; unité thermique de croissance	degree-day; growing degree-day; heat unit
déjections; excréments; excrétats	droppings; dejecta; excreta
délai d'apparition des soies; précocité d'apparition des soies	days to silk; days to silking
délai d'attente; délai d'emploi	preharvest interval; withdrawal period
délai d'attente; temps d'attente	withdrawal period; withdrawal time; waiting period
délai d'emploi; délai d'attente	preharvest interval; withdrawal period
délai de retour; délai d'exécution	turn-around time
délaitage; traite au doigt	stripping
délimitation; circonscription	circumscription
délimitation; tracé des limites; limites	delineation
délintage	delinting
délinteuse	delinting machine
délitement	slaking; sloughing
délitescence	tendency to slake; tendency to slough
de longue conservation; de longue consommation	shelf-stable (adj.)
demande biologique d'oxygène; demande biologique en oxygène; DBO	biological oxygen demand; biochemical oxygen demand; BOD
demande d'appellation de variété	application for varietal status

démantèlement; démontage	tear down (n.)
démarche-systèmes; démarche par systèmes; approche des systèmes	systems approach
démarrage; reprise	start of growth
demi-carcasse; demi (n.m.)	side
demi-castrat; semi-castrat	ridgling
demi-fleuron; fleur ligulée	ray flower; ray floret
demi-frère; demi-soeur	half sib
demi-frère de père; demi-soeur de père	paternal half sib
demi-nain (adj.); nain (adj.)	semidwarf (adj.)
demi-poitrine désossée	half-boned breast
demi-soeur; demi-frère	half sib
demi-soeur de père; demi-frère de père	paternal half sib
demi-vie	half-life
démodécie; gale démodécique	demodectic mange
démonstration de sauts d'obstacles; spectacle de sauts d'obstacles	hunter events show
démontage; démantèlement	tear down (n.)
démucilagination	degumming
dendrogramme	tree; dendrogram
dengue bovine; fièvre des trois jours; fièvre éphémère	bovine ephemeral fever; three-day sickness; dengue fever of cattle; stiff sickness
dénombrement; numération; décompte; comptage	count (n.)
dénomination fromagère	named cheese
dénomination usuelle; nom commun	common name
dénommé; nommé	named (adj.)
densimètre pour pommes de terre	hydrotimeter

densité	specific gravity
densité apparente	bulk density; soil bulk density
densité de logement	stocking density
densité de peuplement; compacité de peuplement	density; stand density
densité de plantation	planting rate
densité de semis; taux de semis; dose de semis	seeding rate; rate of seeding
densité d'inspection	inspection coverage
densité optique; DO	optical density; OD
dent; soc	cultivator shovel
dent de loup; canine des porcelets	needle tooth; black tooth
denté (adj.); dentiforme (adj.)	dent (adj.); dent type (adj.)
dentelé en scie; serré; serrulé; denticulé en scie	serrated
denticulation	spininess
denticulé en scie; serré; serrulé; dentelé en scie	serrated
dentiforme (adj.); denté (adj.)	dent (adj.); dent type (adj.)
dénutri	undernourished; malnourished
D.E.P.; diarrhée épidémique porcine	porcine epidemic diarrhea; porcine epidemic diarrhoea; PED
dépamprage; épamprage	crown suckering; desuckering
dépanneur	convenience store
déparasitage; désinsectisation	disinfestation; desinfestation
départ usine (adj.)	ex-works (adj.)
dépelliculage	dehulling; seed coat removal
dépelliculé; dégumenté	dehulled
déperdition thermique; perte de chaleur	heat loss
dépérissement; dégénérescence	dieback

de petit développement (adj.); de petite taille (adj.); de petit format (adj.); de forme réduite (adj.)	small-frame (adj.); small-size (adj.); small
dépeuplement; abattage intégral; destruction intégrale	depopulation
dépeupler; abattre; détruire	depopulate, to
déphalangeage; phalangectomie	toe clipping
dépiauté; dépouillé; écorché	skinned
dépierreuse; ramasseuse de pierres	stone picker; rock picker
dépistage; recherche	detection
dépistage précoce	early detection
déplacement	shift
déplaquage	sod lifting
de plein air; en libre parcours; en plein air	free-range (adj.)
déporté; en déport	offset
déposant	submitter
dépôt de bilan (FR); cessation de paiement (CA)	suspension of payments
dépôt frigorifique; entrepôt frigorifique	cold-storage warehouse; cold storage
dépotoir; décharge	dump; garbage disposal
dépôt sauvage; décharge sauvage	wild dump
dépouille (n.f.)	skinning
dépouillé; écorché; dépiauté	skinned
dépouille à chaud	hot skinning
dépouilleuse; écorcheuse; machine à dépouiller; machine à tirer les peaux	hide puller
déprédateur; ravageur; ennemi des cultures; nuisible (n.)	pest
déprédation	depredation; damage

de première génération; de première reproduction	first-generation (adj.)
dépression à bisons	buffalo wallow
dépression ovarienne	ovarian depression; OVD
déprimage	precutting
de printemps (adj.); alternatif (adj.)	spring-type (adj.); intermediate
de provende (adj.); alimentaire (adj.); fourrager (adj.)	feed-grade (adj.)
de qualité alimentaire; de consommation humaine alimentaire	food-grade (adj.)
de quarantaine; justiciable de quarantaine	quarantine (adj.); of quarantine importance; quarantinable
dérayure; refente	dead furrow
dérivation	diversion
dérive; entraînement	drift (n.); spray drift
dérive de la ligne de base	baseline drift
dérivé protéinique purifié; fraction protéique purifiée; PPD	purified protein derivative; PPD
dériver	drift, to
dermatite interdigitée du bovin; fourchet (n.m.); fic interdigité	interdigital dermatitis of cattle
dermatite interdigitée du mouton	foot scald; foot scad; ovine interdigital dermatitis; OID
dermatomycose	ringworm
dermatophilose; streptothricose cutanée	dermatophilus infection; dermatophilus dermatitis; streptothricosis
dermatose nodulaire; maladie nodulaire cutanée; maladie de la peau bosselée	lumpy skin disease
dermatose ulcéreuse du mouton	ulcerative ovine dermatosis
dermite exsudative du porcelet; eczéma séborrhéique du porc	exudative epidermitis; greasy pig disease

dernière feuille; feuille supérieure; feuille culminaire; feuille de l'épi	flag leaf
DES; diethylsilbestrol	diethyl silbestrol; DES
désagrégation	disaggregation
désaisonnalisé (adj.)	seasonally adjusted
désalignement	out-of-alignment (n.)
désarmé; sans cornes	polled (adj.)
descendance; descendants	progeny; offspring; plant breed
descendance généalogique	single-plant progeny
descendants; descendance	progeny; offspring; plant breed
descente du lait; éjection du lait	milk letdown
descente empierrée; descente enrochée	rock chute
de série longue (adj.); à série longue (adj.)	long-line (adj.)
désherbage; lutte contre les mauvaises herbes	weed control
désherbant (n.); herbicide (n.)	weed control product; weed killer
déshuilé	defatted; deoiled
déshydratation-congélation	dehydrofreezing; dehydration-freezing
déshydratation en tapis de mousse; séchage en couche mousseuse; séchage par émulsion	foam mat drying
déshydratation par atomisation de mousse	foam spray drying
déshydratation par expansion; séchage par détente	explosive puff-drying
désignation cadastrale	legal description
désinfectant à essuyer	spray-and-wipe disinfectant
désinfectant atmosphérique; désinfectant d'ambiance	space sanitizer
désinfection; assainissement; traitement assainissant	sanitation

désinfection atmosphérique; désinfection de l'ambiance; assainissement d'ambiance	space sanitation
désinsectisation; déparasitage	disinfestation; desinfestation
desmodie télégraphe	telegraph plant
désolvanteur; désolvantiseur	desolventizer
désolvantisation; élimination des solvants	desolventization
désolvantiseur; désolvanteur	desolventizer
désolvantiseur-toasteur	desolventizer-toaster
désonglage	nail removal; toenail clipping
désonglage; ablation des ongles	nail removal; onychectomy
désongleuse	nail clipper; nail remover
désossage à chaud; désossage précoce	hot boning; hot processing; prerigor boning; early boning
désossé à chaud (adj.)	hot-boned
des Rhizobiums; rhizobien (adj.)	rhizobial
dessicant; défanant; produit de défanage	desiccant; top killer
dessous de tubercule; dessous de plant (FR); pomme de terre de semence trop petite	undersize seed potato
dessus de plant (FR); tubercule trop gros pour la semence	oversize seed potato
destruction des fanes; défanage	top killing
destruction intégrale; abattage intégral; dépeuplement	depopulation
destruction par l'hiver	winterkill (n.); winterkilling; winter injury
désurgélation; décongélation; remise en température	thawing
détaché (adj.); mis en position de détachement; placé en position de détachement	seconded (adj.)

détartrant; antitartre	boiler compound
détecteur à ionisation de flamme alcaline; détecteur à ionisation de flamme d'éléments alcalins	alkali flame ionization detector
détecteur de débit; débitmètre	flow meter
détection et numération des organismes	replicated organism detection and counting; RODAC
détection rapide; alerte rapide	early warning
dégégumenté; dépelliculé	dehulled
détenteur d'enregistrement; détenteur d'homologation; déclarant (n.)	registrant (n.)
détérioration des aliments; altération des aliments; altération; dégradation de la qualité des aliments	spoilage; food spoilage
détermination du rayonnement	dosing of radiation
déterrage	potato cleaning
déterreur; appareil de déterrage	potato cleaner; cleaner; soil eliminator; soil separator
détonateur	exploder
détonateur (n.); déclencheur (n.)	trigger (n.)
détourage	border removal
de transformation; d'industrie	processing (adj.)
détrempé; mouilleux (adj.)	wet (adj.)
détriticole; détritivore	scavenger (adj.)
détruire; dépeupler; abattre	depopulate, to
de type familial; artisanal	cottage-type
deutération	deuteration
deutéré	deuterated; deuterized
deutogyne (adj.)	deutogyne (adj.)
deuxième articulation inter-phalangienne; articulation de la phalangette	coffin joint

développement; taille; format	size
devenir; sort	fate
déversement; relargage	unloading; release; leakage
déviation à gauche	left shift
déviation de membres en dehors; hypoplasie myofibrillaire	spraddleleg; splayleg
déviation valgus-varus	valgus-varus deformation
dévoûteur (n.); dévoûteur de silo	debridger
dhal	dhal
diafiltration	diafiltration
diagnostic de gestation; diagnostic de gravidité	pregnancy diagnostic
diagnostic de suspicion; diagnostic provisoire	tentative diagnosis
diagnostic immunoenzymatique ELISA; test immuno-enzymatique ELISA; technique ELISA; méthode ELISA; test ELISA	ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay
diagnostic provisoire; diagnostic de suspicion	tentative diagnosis
diagramme à secteurs; diagramme circulaire; graphique à secteurs; graphique circulaire	pie chart; pie diagram
diagramme de diffraction des rayons X; diffractogramme	X-ray diffraction pattern
diagramme de dispersion; nuage de points	dot diagram; scatter diagram
diagramme électrophorétique; électrophorégramme	electrophoretic pattern
diagramme en bâtons	bar diagram; bar graph
diagramme enzymatique; zymogramme	enzyme pattern; zymogram
diagramme isoenzymatique	isozyme pattern
diagramme linéaire; graphique linéaire	line graph
diakhatou (n.m.); tomate amère	Ethiopian nightshade; mock tomato

diapause; période de repos estival	aestivation; diapause
diaphyse; corps de l'os	bone shaft; diaphysis
diarrhée à virus des bovins; diarrhée virale des bovins	bovine virus diarrhea; bovine viral diarrhea; BVD
diarrhée colibacillaire	enteric colibacillosis; *Escherichia coli* enteritis; *Escherichia coli scours*; *E. coli* scours
diarrhée colibacillaire des porcelets; colibacillose du porcelet nouveau-né; colibacillose néonatale du porcelet	neonatal enteric colibacillosis of pigs; porcine neonatal scours; neonatal colibacillosis of swine; colibacillosis of newborn piglets
diarrhée d'origine infectieuse	infectious diarrhea; infective diarrhea
diarrhée d'origine nutritionnelle	nutritional diarrhea; nutritional diarrhoea
diarrhée épidémique porcine; D.E.P.	porcine epidemic diarrhea; porcine epidemic diarrhoea; PED
diarrhée néonatale du veau; colibacillose entérotoxinogène; colibacillose néonatale du veau	enterotoxigenic colibacillosis; neonatal calf diarrhea; enterotoxigenic *Escherichia coli*; ETEC
diarrhée virale des bovins; diarrhée à virus des bovins	bovine virus diarrhea; bovine viral diarrhea; BVD
diaspore (n.f.); propagule (n.m.)	propagule; disseminule; diaspore
dicotylédone	broadleaf weed; dicotyledonous weed
diethylstilbestrol; diethylstilboestrol; DES	diethyl stilbestrol; DES
différentiel de prix	price differential
diffraction des rayons X	X-ray diffraction
diffractogramme; diagramme de diffraction des rayons X	X-ray diffraction pattern
diffuseur	vane
diffuseur (n.m.)	slow-release generator; slow-release dispenser; sustained-release bolus; continuous-release generator
diffusion; vulgarisation	extension; outreach

diffusivité capillaire	capillary diffusivity; capillary soil water diffusivity
digesta	digesta
digesteur à membranes fixes; réacteur à membranes fixes	fixed-film digestor; fixed-film reactor
digestibilité in sacco	nylon bag digestibility; in sacco digestibility
dihaploïde (n.)	doubled haploid
dihaploïdie; doublement des haploïdes	haploid doubling
diluant; charge; support	carrier; filler
dilueur	extender (n.); diluent (n.)
dinde adulte	mature turkey
dinde à griller; dindon à griller	broiler turkey
dinde lourde; dindon lourd	tom
dinde médium; dinde mi-lourde	hen
dindon à griller; dinde à griller	broiler turkey
d'industrie; de transformation	processing (adj.)
dioecique; dioïque	dioecious
dioxyde de chlore; bioxyde de chlore	chlorine dioxide
dioxyde de soufre; anhydride sulfureux; gaz sulfureux; bioxyde de soufre	sulfur dioxide
dipladenia	dipladenia
diptères nématocères	nematocerous diptera
directeur des services provinciaux d'aviculture	provincial poultry commissioner
direction générale à programmes	program branch
dirigé unilatéralement	secund (adj.)
disclimax	disclimax
discoloration rose	pink smudge; red smudge

dishydrose tropicale	sweating sickness
disjonction	disjunction
disjonction; ségrégant	segregate (n.); segregant
dispersabilité	dispersibility
disponibilité en frais	fresh supply
disponibilités; approvisionnement	supply (n.)
dispositif aléatoire par blocs	randomized block design
dispositif anti-gaspillage; distributeur anti-gaspillage	no-spill device; spill-proof device; no-spill feeder
dispositif complètement aléatoire; dispositif totalement au hasard	completely randomized design
dispositif de contention; travail	cattle crush; restraining device; cattle squeeze
dispositif de plantation	plantation layout; planting layout
dispositif doseur à froid; doseur d'ammoniac en surfusion	cold-flow converter
dispositif en parcelles divisées; expérience avec parcelles divisées	split-plot design
dispositif expérimental; protocole expérimental; schéma expérimental	experimental design; experimental layout
dispositif totalement au hasard; dispositif complètement aléatoire	completely randomized design
disquage; passage des disques; pulvérisage	discing; disking
disque de culture Jiffy	Jiffy peat pellet
disque d'élevage; planning d'élevage (FR)	breeding wheel
disque-semoir; combiné déchaumeuse lourde-semoir	discer-seeder; disker-seeder
distançage; espacement; écartement	spacing
distomatose; distomose; douve du foie	distomiasis
distomatose hépatique; fasciolose	fascioliasis; hepatic fascioliasis; hepatic distomiasis

distomose; distomatose; douve du foie	distomiasis
distributeur; émetteur (CA)	emitter
distributeur anti-gaspillage; dispositif anti-gaspillage	no-spill device; spill-proof device; no-spill feeder
distributeur d'aliment par chaîne aérienne; nourrisseur aérien; chaîne d'alimentation aérienne	overhead feeder
distributeur d'aliments; nourrisseur	feeder
distributeur d'engrais; épandeur d'engrais	fertilizer spreader
distributeur d'engrais centrifuge	rotary fertilizer spreader
distribution des aliments; affourragement	feeding
distribution en nappe; épandage à la volée; épandage en nappe	broadcast application
distributrice à rebours; récupératrice automatique de déchets	bulk reverse vending machine; reverse vending machine
district; circonscription	district
district d'irrigation; périmètre irrigué	irrigation area; irrigation scheme; irrigation district
district phytosanitaire; circonscription phytosanitaire	pest control district; plant protection district
disulfite de sodium	sodium bisulphite
divergent (n.)	core (n.)
divisé; fragmenté; haché; cuttéré (FR)	comminuted (adj.)
division; cuttérage (FR); broyage fin; fragmentation	comminuting
DJA; dose journalière acceptable	acceptable daily intake; ADI
DLS; Dorset-Leicester-Suffolk	Dorset-Leicester-Suffolk; DLS
D.M.V.; docteur en médecine vétérinaire	Doctor of Veterinary Medicine; DVM
DNS; dark northern spring (adj.)	dark northern spring (adj.); DNS
DO; densité optique	optical density; OD

docteur en médecine vétérinaire; D.M.V.	Doctor of Veterinary Medicine; DVM
doigt	guard
dolique; dolique à oeil noir; dolique asperge; niébé	black-eyed bean; blackeye pea; black-eyed pea; cowpea
dolique asperge; haricot kilomètre	asparagus bean; yard-long cowpea
dolique lablab; pois d'Égypte	hyacinth bean; lablab bean; lubia
dolique mongette	catjang; catjang pea
dolique tubéreux; pois patate	yam bean; Mexican yam bean; jicama
dolomagnésie; dolomie; calcaire magnésien; chaux magnésienne; calcaire dolomitique	magnesian limestone; magnesium limestone; dolomitic limestone
domaine agricole; espace agricole; ressources en terres agricoles; territoire agricole	agricultural land base; agricultural land resources; land base
don avec les plantes; pouce vert	green thumb
données climatiques; données climatologiques	climatic data
données expérimentales; résultats de la recherche	research data
données hyétométriques	precipitation data
donneur d'octane; remonteur d'octane; améliorant d'indice d'octane	octane enhancer
donneuse (adj.)	donor (adj.)
dopamine; DA	dopamine; DOPA; DA
dorelle; linosyris; chevelure dorée	goldilocks
dormance; repos végétatif; repos hivernal	dormancy
doronic tue-panthères; doronic; mort-aux-panthères	leopard's-bane
Dorset-Leicester-Suffolk; DLS	Dorset – Leicester – Suffolk; DLS
dortoir	resting area; roost (n.)
dos	back

dosage biologique; épreuve biologique; bioanalyse	assay; bioassay; bioessay
dosage de la matière grasse	butterfat testing
dosage immunoenzymatique; épreuve immunoenzymatique	enzyme immunoassay
dosage immunoenzymatique par compétition	competitive enzyme-immunoassay
dosage immunonéphélométrique	immunonephelometric quantitation
dosage par fluorescence X	X-ray fluorescence analysis; x-ray fluorescence spectrography
dosage par radioimmunologie; épreuve de radio-immunité; dosage radioimmunologique	radioimmunoassay; RIA
dosage sur lignées cellulaires Véro	vero cell assay
dosage sur lysat de limule; dosage sur lysat de limulus	limulus lysate assay; limulus amebocyte lysate assay
dosant; titrant	containing; with a content of
dose de semis; densité de semis; taux de semis	seeding rate; rate of seeding
dose journalière acceptable; DJA	acceptable daily intake; ADI
dose journalière théorique	theoretical daily intake; TDI
doseur d'ammoniac en surfusion; dispositif doseur à froid	cold-flow converter
doseur d'humidité; humidimètre	moisture meter
double activité; pluriactivité; agriculture à temps partiel	part-time farming; joint employment
double diffusion en gélose; DD	double agar gel immunodiffusion
double dilution	doubling dilution
double greffe; greffage intermédiaire	stem building; double-working; hardy-tree building
doublement des haploïdes; dihaploïdie	haploid doubling
double saillie; insémination double	double mating
doucette; mâche; salade de blé	corn salad; field salad; lamb's lettuce

douve du foie	liver fluke
douve du foie; distomatose; distomose	distomiasis
douvicide	fluke anthelmintic; flukicide
dragée; bol	bolus
drain; tuyau de drainage	drain; drainage tile
drainage par réseau hydrographique	arterial drainage
drain de sol; bouche d'écoulement; bonde de sol	floor drain
draineuse à coutre sous-soleur; draineuse sous-soleuse	plastic drainage tube layer
drêches de brasserie	brewers' wet grains; brewers' grains; wet brewers' grains
drêches de distillerie	distillers' dry grains; DDG
drêches de distillerie avec solubles; solubles de distillerie	distillers' dry grains with solubles; distillers' solubles; DDGS
dressé; érigé	upright
dresseur	trainer
drogage	drenching
droit anti-dumping « à rebours »	reverse dumping duty
droit de préemption	preemption right; right of preemption
droite de régression	regression line
droits; taxes; redevances	fees (pl.)
droits d'arrêt	stop-off charges
droits de coupe	stumpage dues; stumpage rate; stumpage fee
droits de présentation; droits de rassemblement; taxes de rassemblement	mustering fees
drosophile (n.f.); mouche du vinaigre	vinegar fly
dumping; bradage	dumping

d'une race à l'autre; toutes races confondues	across races
d'un seul tenant (adj.)	compact (adj.)
duodénoscope	duodenoscope
duplicature	double-flowering characteristic
dupliquer	duplicate, to
dur ambré de l'ouest canadien	Canadian western amber durum; CWAD
durée d'éclairement; photopériode; photophase	day length period; photoperiod; light period
durée de conservation à l'étalage	case life; shelf life
durée d'humectation des feuilles	leaf-wetting duration
durra (n.m.); sorgho durra	durra sorghum; dura sorghum; dhurra sorghum; doura sorghum

E

EAPR; Association européenne pour la recherche sur la pomme de terre	European Association for Potato Research; EAPR
EAT; épreuve au rose Bengale; épreuve d'agglutination sur plaque à l'antigène tamponné; épreuve à l'antigène tamponné	buffered plate antigen agglutination test; buffered plate antigen test; BPAT; Rose Bengal test; brucellosis card test; card test
eau chaude technique	processing hot water
eau d'abreuvement; eau de boisson; eau potable	drinking water
eau de fonte; eau de fusion	meltwater
eau de trempage; eau de trempe	steepwater
eau peptone; eau peptonée	peptone water
eau potable; eau d'abreuvement; eau de boisson	drinking water
eau saumâtre	brackish water
eau souterraine; nappe phréatique; nappe libre	groundwater; water table

ébarbé	clipped; deawned
éborgner; éboutonner; ébourgeonner	disbud, to
ébouillantage	boiling
ébourgeonnage; ébourgeonnement; édrageonnage	desuckering; suckering; sucker removal
ébourgeonner; éborgner; éboutonner	dishud, to
éboutage	snipping
ébouteuse	snipper
éboutonner; éborgner; ébourgeonner	disbud, to
écale; balle; enveloppe	hull (n.)
écalé; décortiqué	shelled (adj.)
écale de cacao; pelure de graines de cacao; coque	cocoa shell
écarts de triage; déchets de triage	culls (n.); pack-out (n.); grade-out (n.)
écartement; distançage; espacement	spacing
écartement des lignes; interligne	row width; row spacing
écarter; éliminer; mettre à la réforme	cull, to
écart-type	standard deviation; SD
échalote	shallot
échancrure	nick
échange comptable de stocks; échange fictif de stocks	switching; stock switching
échange d'ions	ion exchange; IE
échange fictif de stocks; échange comptable de stocks	switching; stock switching
échanges extérieurs; commerce extérieur	trade
échangeur de chaleur air-air	air-to-air heat exchanger
échantillon artificiellement traité	spiked sample
échantillon composite; échantillon global	composite sample

échantillon d'ambiance	environmental sample
échantillon de diagnostic de la rage; spécimen de diagnostic de la rage	rabies specimen; rabies culture specimen
échantillon de sol en place; échantillon de sol non perturbé	undisturbed soil sample
échantillon fractionné	split sample
échantillon global; échantillon composite	composite sample
échantillonnage; prise d'échantillon	sampling
échantillonnage d'ambiance	environmental sampling; space sampling
échantillonnage du duvet	fluff sampling
échantillonnage par grappes	cluster sampling
échantillonnage séquentiel	sequential sampling
échantillonnage stratifié proportionnel	proportionate stratified sampling
échantillon remanié	reworked sample
échappée (n.) de traitement; mauvaise herbe échappant aux traitements chimiques	weed escape
échaudage	scalding
échaudage; coulure	blast
échauffement; autoéchauffement	heating
échéance la plus rapprochée	nearest futures
échelle de croissance Zadok	Zadok's growth scale; ZGS
échelonnement	distribution
échographie bidimensionnelle; échotomographie; échographie en mode B	ultrasound B-mode scan; ultrasound tomography; B-mode ultrasonography
échographie en mode A; échographie unidimensionnelle; échoscopie	ultrasound A-mode scan; A-mode ultrasonography
échographie en mode B; échographie bidimensionnelle; échotomographie	ultrasound B-mode scan; ultrasound tomography; B-mode ultrasonography
échographie ultrasonique; ultrasonographie	ultrasonography; echography

échographie unidimensionnelle; échoscopie; échographie en mode A	ultrasound A-mode scan; A-mode ultrasonography
échotomographie; échographie en mode B; échographie bidimensionnelle	ultrasound B-mode scan; ultrasound tomography; B-mode ultrasonography
écidie; écie	aecium
écidien; écien	aecidial
écidiospore	aeciospore
écie; écidie	aecium
écien; écidien	aecidial
écimage	topping
écimage; castration	detasseling
écimé; castré	detasseled
écimer	top, to
éclaircissement des nervures; décoloration des nervures	vein clearing
éclairement	illumination
éclairement énergétique; rayonnement global incident; énergie lumineuse incidente	irradiance
éclatement	split
éclatement; expansion à sec	popping
éclateur de fourrage; conditionneur de fourrage à rouleaux lisses; conditionneur à rouleaux lisses	hay crusher; stem crusher; smooth-roll crusher
éclosabilité; taux d'éclosion; pouvoir d'éclosion	hatchability
écloserie	hatchery
éclosoir; tiroir d'éclosion	hatcher
écologie; bionomie	bionomics; ecology
écologie génétique; génécologie	ecological genetics
économe d'énergie; économe en énergie	energy-efficient (adj.)
économie agricole; économie rurale	farm economics; agricultural economics

économie foncière — land economics

économie rurale; économie agricole — farm economics; agricultural economics

économiste domestique; économiste ménager — home economist

écophysiologie — physiological ecology; ecophysiology

écorce détachée — isolated bark

écorché; dépiauté; dépouillé — skinned

écorcheuse; dépouilleuse; machine à dépouiller; machine à tirer les peaux — hide puller

écornage — dehorning

écorner — dehorn

écoulement — discharge

écoulement; ruissellement — run-off

écoulement nasal; jetage nasal — nasal discharge

écoulement restitué; infiltration de retour — return flow

écouvillon — swab (n.)

écouvillonnage — swabbing; swab collecting

écouvillonnage rectal; écouvillon rectal — rectal swab

écran antivapeur; pare-vapeur — vapor barrier

écran protecteur; cache (n.m.) — shield

écran thermique — thermal blanket; thermal screen; thermal curtain

écrémage — skim-off (n.)

ecthyma contagieux — sore-mouth disease; contagious ecthyma; orf; contagious pustular dermatitis

ectocide (adj.); ectoparasiticide (adj.) — ectoparasiticide (adj.)

ectoparasite — ectoparasite

ectoparasiticide (adj.); ectocide (adj.)	ectoparasiticide (adj.)
écurie de randonnée	riding outfit; riding stable
eczéma facial	facial eczema
eczéma séborrhéique du porc; dermite exsudative du porcelet	exudative epidermitis; greasy pig disease
édrageonnage; ébourgeonnement; ébourgeonnage	desuckering; suckering; sucker removal
édulcorant; produit sucrant	sweetener; sweetening agent
effaneur	deviner
effarouchement acoustique	acoustic bird scaring; acoustic scaring
effaroucheur acoustique	acoustic scaring device; acoustic scarer
effet aléatoire	random effect
effet de bordure	border effect
effet répulsif; répulsivité; propriétés répulsives	repulsive effect
effeuillage; effeuillaison	stripping; trimming
efficacité protéique totale	total protein efficiency; TPE
efficacité réelle	field efficiency
efficience de l'eau; valorisation de l'eau	water efficiency
efflorescence	white alcali spot; efflorescence
effluent; jus	effluent
effort de traction	pull (n.)
égoutteuse à tambour; essoreuse à volaille	dewatering tumbler
égouttures (pl.)	strippings (pl.)
égrenage	ginning
égrenage prématuré; égrenage sur pied	shattering

égreneuse	gin
éjecteur de balles	bale thrower
éjection du lait; descente du lait	milk letdown
élaboration; transformation ultérieure	further processing
élagage; émondage; taille	pruning
électricien en réfrigération	refrigeration electrical technician
électroantennogramme	electroantennogram; EAG
électrodialyse	electrodialysis; ED
électrofocalisation; focalisation isoélectrique	electrofocusing; isoelectric focusing
électrolyte	electrolyte
électronarcose; étourdissement électrique	electric stunning
électrophorégramme; diagramme électrophorétique	electrophoretic pattern
électrophorèse à frontière mobile; électrophorèse libre	moving boundary electrophoresis
électrophorèse bidimensionnelle	two-dimensional electrophoresis
électrophorèse de zone; électrophorèse sur gradient de densité	zone electrophoresis; density gradient electrophoresis; zonal density gradient electrophoresis
électrophorèse en gel de polyacrylamide; électrophorèse sur gel de polyacrylamide	polyacrylamide gel electrophoresis; PAGE
électrophorèse en gel de polyacrylamide en présence de dodécyl sulfate de sodium	sodium dodecylsulphate - polyacrylamide gel electrophoresis; SDS - PAGE
électrophorèse libre; électrophorèse à frontière mobile	moving boundary electrophoresis
électrophorèse sur gel de polyacrylamide; électrophorèse en gel de polyacrylamide	polyacrylamide gel electrophoresis; PAGE
électrophorèse sur gradient de densité; électrophorèse de zone	zone electrophoresis; density gradient electrophoresis; zonal density gradient electrophoresis

électrosynérèse; contre-immuno-électrophorèse	counter current electrophoresis; counterimmunoelectrophoresis
éléiculture; éloéiculture	palm tree production
élémentaire	elemental
élément nutritif; nutriment; substance nutritive	nutrient
élément secondaire; mésonutriment	secondary fertilizer element
éléments figurés	formed elements
éleusine; millet d'Inde; ragi	finger millet; raggee; ragi
éleusine de l'Inde; pied de poule	goose grass; goosegrass; wire grass; wiregrass
élevage; zootechnie	animal husbandry; animal science
élevage assaini; élevage sanitairement protégé	minimal-disease herd
élevage au sol; élevage en parquet	floor pen housing; floor raising; floor rearing
élevage concentrationnaire; logement dense; élevage intensif	intensive housing
élevage d'agrément; élevage d'amateur; élevage de fantaisie	fancy flock
élevage de la pintade; méléagriculture	guinea fowl raising
élevage de masse; élevage en masse	mass rearing
élevage de vaches allaitantes; exploitation de naissage; exploitation vache-veau (QC)	cow-calf operation
élevage discontinu; élevage par bandes; mise bas simultanée	batch farrowing
élevage en masse; élevage de masse	mass rearing
élevage en parcours; élevage en plein air intégral	open-range raising; outdoor housing; outdoor raising
élevage en parcours; élevage extensif	range-type animal production
élevage en parquet; élevage au sol	floor pen housing; floor raising; floor rearing

élevage en plein air intégral; élevage en parcours — open-range raising; outdoor housing; outdoor raising

élevage extensif; élevage en parcours — range-type animal production

élevage fermier; exploitation paysanne — small-flock farming

élevage fermier; petit troupeau; petit élevage; petit poulailler — backyard flock; small flock

élevage intensif — farm-type animal production; intensive animal production

élevage intensif; logement dense; élevage concentrationnaire — intensive housing

élevage par bandes; mise bas simultanée; élevage discontinu — batch farrowing

élevage par lots distincts; conduite en bandes; système d'élevage par renouvellement intégral — all-in all-out production system

élevage problème; étable à problèmes — problem herd

élevage sanitairement protégé; élevage assaini — minimal-disease herd

élevage souche; reproducteurs — seed stock

élevage souche; troupeau souche — breeder flock; primary flock

élevage souche; troupeau souche — breeder herd; primary herd; foundation herd

élévateur à nacelle; nacelle élévatrice; plate-forme élévatrice — cherry picker

élévateur à ôtons; élévateur de retour — return elevator; tailings elevator

élévateur à vis; transporteur à vis; vis à grain — grain auger

élévateur de retour; élévateur à ôtons — return elevator; tailings elevator

élévateur primaire; silo de collecte; silo primaire — primary elevator; country elevator

élève — young breeding stock; young cattle

élevé en race pure (adj.); consanguin	straightbred (adj.)
élevé en simple (adj.); élevé simple (adj.); nourri simple (adj.)	single-suckled (adj.); raised as single
éleveur (FR); sélectionneur	animal breeder
éleveur à part entière	full-time breeder
éleveur de cailles; coturniculture	quail breeder; quail producer
éleveur de pintades; méléagriculteur	guinea fowl producer
éleveur multiplicateur; multiplicateur	secondary breeder; multiplier
éleveur-naisseur; naisseur	cow-calf operator; cow-calf producer
éleveur-souche; reproducteur-souche	primary breeder
élicitation	elicitation
éliciter	elicit, to
éliciteur	elicitor
élimination; sortie d'élevage	disposal
élimination; traitement technique; équarrissage	disposal
élimination des protozoaires; défaunation	defaunation
élimination des solvants; désolvantisation	desolventization
élimination génétique; mise à la réforme; réforme	culling
éliminer; écarter; mettre à la réforme	cull, to
éliminer; éradiquer; extirper	eradicate, to
élodée	elodea; waterweed
éloéiculture; éléiculture	palm tree production
élongation des entre-noeuds; montaison	shooting stage; stem elongation
éluat	eluate (n.)
élyme de l'Altai; élyme étroit	Altai wild rye

élyme de Russie; élyme joncé	Russian wildrye
élyme étroit; élyme de l'Altai	Altai wild rye
élyme joncé; élyme de Russie	Russian wildrye
élyme triticoïde	beardless wild rye
émasculé (adj.)	stripped (adj.)
emballage; conditionnement	packaging; packing
emballage; encaissage	packaging
embossage; poussage en boyau	sausage filling; sausage stuffing
emballage à toit pointu; emballage en toit	gable-top package
emballage au nombre; emballage unitaire	count pack
emballage de consommation; emballage en unités de vente; emballage en portions-consommateur	retail packaging; consumer packaging
emballage de cueillette; emballage de récolte	picking container
emballage d'expédition; conteneur pour expédition	shipping container
emballage en portions-consommateur; emballage de consommation; emballage en unités de vente	retail packaging; consumer packaging
emballage en toit; emballage à toit pointu	gable-top package
emballage en unités de vente; emballage en portions-consommateur; emballage de consommation	retail packaging; consumer packaging
emballage extérieur	master container
emballage jetable; emballage perdu; contenant jetable	one-way container; throw-away container; nonrefillable container; nonreturnable container
emballage moulant; emballage sous pellicule; pelliplacage	skin packaging
emballage pelliculé	blister package; bubble package
emballage perdu; contenant jetable; emballage jetable	one-way container; throw-away container; nonrefillable container; nonreturnable container

emballage serré	place pack
emballage souple; sachet souple	pouch
emballage sous atmosphère modifiée	modified-atmosphere packaging
emballage sous film rétractable	shrink wrapping
emballage sous pellicule; pelliplacage; emballage moulant	skin packaging
emballage stérilisable	retortable package
emballage tetra pak	tetra pak
emballage unitaire; emballage au nombre	count pack
embosseuse; poussoir; machine à embossage	sausage stuffer; sausage maker; sausage linker
embouche	grass-feeding (adj.)
embout; buse	nozzle
embouteilleuse; tireuse	bottling apparatus
embrayage de sécurité; débrayage de sécurité	slip clutch
embruns; brouillard	drift (n.); spray drift
embryologie	developmental anatomy; embryology
embryon sectionné	split embryo
émergence; levée	emergence
émetteur (CA); distributeur	emitter
EMIA; encéphalomyélite infectieuse aviaire	avian encephalomyelitis; fowl encephalomyelitis; epidemic tremor
émondage; élagage; taille	pruning
émondes; bois de taille; bois d'élagage	prunings
empâtage	mashing
emphysème chronique; pousse (n.f.)	broken wind; heaves; allergic cough
emphysème pulmonaire des bovins; fièvre des brouillards; pneumonie interstitielle atypique des bovins	bovine interstitial emphysema; atypical interstitial pneumonia of cattle

empilage; gerbage; mise en tas	stacking
empilement; accolement granaire	stacking
emplisseuse; remplisseuse	filler; filling machine
employé saisonnier; saisonnier (n.m.)	seasonal employee
empoisonnement alimentaire; toxi-infection alimentaire; T.I.A.; intoxication alimentaire	food poisoning; food-borne disease
empoissonnage; empoissonnement	stocking
en ambiance contrôlée; phytotronique; en enceinte climatisée	growth-chamber (adj.); controlled-environment (adj.)
en arc brisé	boomerang-shaped
en arête de poisson circulaire; en arête de poisson tournant	roto-herringbone (adj.)
en association; en couvert mixte	mixed-stand (adj.)
en bosses et creux; bosselé	hummocky
encaissage; emballage	packaging
encan; criée; vente aux enchères	auction sale; auction
encan à bestiaux; enchère de bestiaux; halle à bestiaux	sales barn
encavage (CH); mise en entrepôt; mise en caveau	pitting; storing; putting under storage
encaver; mettre en caveau	pit, to
enceinte à circuit ouvert; système à circuit ouvert	open-chamber system
enceinte climatisée; armoire de végétation; cabinet de végétation; cabinet de croissance	growth cabinet
encéphalite équine; méningo-encéphalomyélite enzootique des équidés; encéphalomyélite enzootique du cheval	equine encephalitis; equine encephalomyelitis; sleeping sickness of horses
encéphalite équine de l'Est; encéphalomyélite équine de l'Est	eastern equine encephalomyelitis; eastern equine encephalitis
encéphalite équine de l'Ouest; encéphalomyélite du cheval (type occidental)	western equine encephalitis; western equine encephalomyelitis

encéphalite équine du Venezuela; encéphalomyélite équine vénézuélienne	Venezuelan equine encephalitis; Venezuelan equine encephalomyelitis
encéphalomalacie	crazy chick disease; encephalomalacia
encéphalomyélite du cheval (type occidental); encéphalite équine de l'Ouest	western equine encephalitis; western equine encephalomyelitis
encéphalomyélite enzootique du cheval; méningo-encéphalomyélite enzootique des équidés; encéphalite équine	equine encephalitis; equine encephalomyelitis; sleeping sickness of horses
encéphalomyélite équine de l'Est; encéphalite équine de l'Est	eastern equine encephalomyelitis; eastern equine encephalitis
encéphalomyélite équine vénézuélienne; encéphalite équine du Venezuela	Venezuelan equine encephalitis; Venezuelan equine encephalomyelitis
encéphalomyélite infectieuse aviaire; EMIA	avian encephalomyelitis; fowl encephalomyelitis; epidemic tremor
enchâssement; englacement	ice encasement
enchère de bestiaux; encan à bestiaux; halle à bestiaux	sales barn
enchères descendantes; vente au cadran; marché au cadran	Dutch auction; clock auction
en claustration; en milieu confiné; en enceintes fermées	in confinement
enclencher; mettre en marche	start, to
enclos sur terre battue; parquet sur terre battue	dirt lot pen
encombrement	measurements; overall dimensions
encombrement; volume	bulk
en conditions d'asepsie; aseptique	sanitary; aseptic
en conditions naturelles	under field conditions
en coque	shell (adj.); in the shell; unshelled
en couche fluidisée (adj.); par lits fluidisés (adj.)	fluidized-bed (adj.)

en coupe; en coupe transversale	cross-sectional (adj.)
encouragement; stimulant; incitation; mesure d'incitation	incentive
en couvert mixte; en association	mixed-stand (adj.)
en culture sèche; non irrigué; cultivé en sec	dryland (adj.); rainfed
endectoparasiticide; endectocide	endectocide
en déport; déporté	offset
endive; chicorée à grosse racine de Bruxelles; chicorée de Bruxelles; chicorée witloof	Belgian endive; French endive; witloof chicory
endiverie	French endive operation
endivier	French endive producer
endogène	native; endogenous
endomycorhize	endomycorrhiza
endomycorhize vésiculo-arbusculaire; mycorhize à vésicules et arbuscules	vesicular arbuscular mycorrhiza; VAM
endonucléase de restriction (n.f.)	restriction endonuclease; restriction-modification enzyme
endoparasite	endoparasite
endoparasitose	endoparasitic disease; endoparasitosis
endophyte (n.)	endophyte (n.)
endophyte (adj.)	endophytic (adj.)
endophyte fin	fine endophyte
endoscope	endoscope
endoscopie	endoscopy
endosperme	endosperm
endospermé	endospermic
endosperme farineux; albumen farineux; albumen amylacé	starchy endosperm

endothérapique (adj.); circulant (adj.); télétoxique (adj.); systémique (adj.)	systemic (adj.)
en double aveugle; à double insu	double-blind (adj.)
endurcissement; acclimatation	hardening
endurcissement au froid; acclimatation au froid	cold hardening
en enceinte climatisée; phytotronique; en ambiance contrôlée	growth-chamber (adj.); controlled-environment (adj.)
en enceintes fermées; en claustration; en milieu confiné	in confinement
énergie brute	crude energy
énergie de biomasse; énergie tirée de la biomasse	biomass energy
énergie digestible	digestible energy
énergie germinative; pouvoir germinatif; faculté germinative	germinating capacity; germinating power
énergie lumineuse incidente; rayonnement global incident; éclairement énergétique	irradiance
énergie métabolisable	metabolizable energy
énergie nette	net energy
énergie rayonnante	radiant energy
énergie solaire; solaire (n.m.)	solar energy
énergie tirée de la biomasse; énergie de biomasse	biomass energy
énergisation; couplage énergétique	energization; energy coupling
en état d'inculture; non cultivé; inculte	idle; noncropped
en exposant (adj.)	superscript
enfilage	spearing
enfouissement au moyen de coutres	knifing
enfouissement partiel de chaumes	trash mulching

enfumé	infuscated
Engagement international sur la sécurité alimentaire mondiale	International Undertaking for World Food Security
engazonné (adj.); enherbé (adj.)	in sod (adj.); sodded (adj.)
engazonnement; enherbement	sodding
engazonneuse hydraulique; hydro-semoir	hydroseeder
englacement; enchâssement	ice encasement
engorgement; ennoyage	waterlogging
engrais à action lente; engrais à libération contrôlée; engrais à libération lente; engrais-retard	slow-release fertilizer
engrais composé	compound fertilizer
engrais composé de mélange; engrais mélangé; engrais mixte	mixed fertilizer
engrais de démarrage; fumure de démarrage	starter fertilizer
engrais granulé	pelleted fertilizer
engrais mélangé; engrais mixte; engrais composé de mélange	mixed fertilizer
engrais pesticides combinés; combiné engrais-pesticides	fertilizer pesticide
engrais-retard; engrais à libération contrôlée; engrais à libération lente; engrais à action lente	slow-release fertilizer
engraissement	feeding; finishing
engraissement à façon	custom feeding
engrais vert	green-manure crop; plow-down crop; plough-down crop
enguirlander	tie, to; string, to
enguirlandeuse; machine à enguirlander	tying machine; stringing machine
enherbé (adj.); engazonné (adj.)	in sod (adj.); sodded (adj.)
enherbement; engazonnement	sodding

en indice (adj.); en indice inférieur (adj.)	subscript (adj)
enjambement	crossing over; crossing-over
enjaugeage; mise en jauge	heeling in
enjauger; mettre en jauge	heel in, to
en lactation; lactante	lactating; milking
en lanières (adj.); lacinié (adj.)	shredded (adj.)
en l'état	on an as-is basis
en l'état; à la distribution	as fed
en libre parcours; en plein air; de plein air	free-range (adj.)
en milieu confiné; en claustration; en enceintes fermées	in confinement
en mottes; en tontine	balled and burlapped
ennemi des cultures; ravageur; nuisible (n.); déprédateur	pest
ennoyage; engorgement	waterlogging
ennoyé (adj.); gorgé (adj.)	waterlogged (adj.)
en plat; à plat	on the flat
en plein air; en libre parcours; de plein air	free-range (adj.)
en poids; P/P	weight for weight; weight-to-weight ratio; w/w
en poids élémentaire	on an elemental basis
en position inversée; en position retournée	in inverted position
en pourcentage; centésimal; pourcentuel; procentuel	percentage (adj.)
en pourcentage de la matière sèche; à l'état sec; rapporté à la matière sèche	on a moisture-free basis; on a dry-matter basis
enquête phytosanitaire	pest survey
Enquête phytosanitaire nationale	Canadian Plant Disease Survey

enrayure; ouverture du sillon; ouverture du labour; premier rayage	striking out
enregistré; autorisé à la vente; homologué	licensed for sale; registered
enregistré (CA); inscrit (FR)	registered
enregistrement	registration
enregistrement; agrément	registration
enregistrement; inscription au catalogue officiel (EUR); autorisation à la vente; homologation	licencing; licensing; registration
enregistrer; inscrire au catalogue officiel (EUR); homologuer	license, to; licence, to; register, to
enrichissement au froid; enrichissement en glacière	cold enrichment
enrobage; inclusion	embedding
enrobeuse-paneuse	breading-battering machine; batter-and-breading machine
enrochement; roccosité	rockiness
enroulement violacé	purple top roll
ensemencement; inoculation	inoculation
ensemencement hydraulique	hydroseeding
en série; en succession	recurrent; successive
ensilage à brins courts	fine-chopped silage
ensilage à brins longs	coarse-chopped silage; long-chopped silage
ensilage à grain humide; grain humide ensilé	high-moisture grain silage
ensilage de graminées; ensilage d'herbe	grass silage
ensilage d'éteules de maïs; ensilage de tiges de maïs	stalklage; corn stalklage; corn-stover silage
ensilage d'herbe; ensilage de graminées	grass silage

ensilage en coupe directe	direct-cut silage
ensilage en sacs	bag silage
ensilage mi-fané; ensilage préfané	haylage
ensilage plante entière	whole-plant silage
ensilage préfané; ensilage mi-fané	haylage
en situation abritée	in a sheltered location
en situation isolée	in isolation
en succession; en série	recurrent; successive
entaille	slashing
entaille	taphole
entailler	tap, to
entérite hémorragique hivernale des bovins; entérite d'hiver des bovins; dysenterie d'hiver des bovins	winter dysentery of cattle; bovine winter dysentery; epizootic diarrhea; vibrionic dysentery; winter scours
entérite infectieuse des gallinacés; maladie de la crête bleue	blue comb
entéro-hépatite infectieuse; histomonose; tête noire	blackhead
entérotoxémie; oedème du boyau; oedème intestinal	bowel oedema
entier	intact
entomofaune	insect population; complex of insects; insect complex
entomopathogène (adj.)	insect pathogenic (adj.); pest-insect pathogenic (adj.)
entomophage (adj.)	entomophagous (adj.)
entomothèque; collection d'insectes; collection entomologique	insect collection
en tontine; en mottes	balled and burlapped
entraînement; dérive	drift (n.); spray drift
entraîné par la prise de force; animé; animé par la prise de force	power-driven; PTO-driven; powered

entrant; intrant; facteurs de production; consommations intermédiaires	input
en travers de la pente	across the slope
entre-cueillette; cueillette sélective	spot picking
entre-cuisses; entre-deux; face interne des cuisses	twist
entrées et sorties; allées et venues; libre circulation	movement
entre les lignes; dans l'interligne	between rows
entre-noeud sub-coronal	subcrown internode
entreposage; conservation; stockage	storage
entrepôt; magasin; resserre	storage room
entrepôt agréé de produits	registered produce warehouse; RPW
entrepôt frigorifique; dépôt frigorifique	cold-storage warehouse; cold storage
entrepreneur de travaux agricoles	custom-machinery operator
entreprise de première transformation du tabac	leaf processor; tobacco leaf processor
entreprise de semences; établissement semencier; maison de semences	seed company
entreprise de stockage de grain; exploitant de silos-élévateurs	elevator company
entreprise intégrante; firme intégrante; intégrateur	integrator
entreprise intégrée; firme intégrée; agriculteur intégré	integratee (n.)
entrer en végétation	start, to
entretien et réparation; service après vente	service
en tunnel (adj.); tunnel (adj.)	quonset-type (adj.)
en va-et-vient (adj.); va-et-vient (adj.)	reciprocating (adj.)

envasement; alluvionnement	siltation; silting up
enveloppe; balle; écale	hull (n.)
enveloppe; coque	hull (n.)
envoi fractionné	break shipment
envoi sous paille; expédition paillassonnée	fodder-packed shipment
en volume (adj.); vol/vol	v/v (adj.)
enzyme de déramification	debranching enzyme
enzyme fixée; enzyme immobilisée	immobilized enzyme
éolienne à traînée	drag-type windmill
E.O.P.S.; exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); indemne d'organismes pathogènes spécifiques; IOPS; hétéroxénique	specific-pathogen-free (adj.); SPF
éosinophile; acidophile	acidophilic; acidophilous
épaississement	clumping
épamprage; dépamprage	crown suckering; desuckering
épandage à la volée; épandage en nappe; distribution en nappe	broadcast application
épandage en bandes latérales	side dressing
épandage en localisation	placement
épandage en nappe; distribution en nappe; épandage à la volée	broadcast application
épandage en poquets	nesting
épandeur à éjection latérale; épandeur rotatif	tank spreader
épandeur d'engrais; distributeur d'engrais	fertilizer spreader
épandeur en nappe; épandeur par gravité	drop spreader
épandeur rotatif; épandeur à éjection latérale	tank spreader
éparvin sec	stringhalt

épi; panicule (n.f.)	head
épiaison	heading
épi à la ligne; ligne-épi	head row
épi atrophié; épi déformé	nubbin
épicarpe	intermediate cells
épicerie fine; charcuterie	delicatessen
épicerie fine; secteur de la gastronomie	gourmet food sector
épicier de quartier; magasin de proximité; magasin de quartier	corner store; neighborhood store
épi déformé; épi atrophié	nubbin
épiderme; peau	skin
épididymectomie	epididymectomy
épilage	dehairing
épilobe à feuilles étroites; laurier de Saint-Antoine	fire-weed
épinard de Nouvelle-Zélande	New Zealand spinach
épine	barb; spicule; tooth
épiphyse cérébrale; glande pinéale	pineal gland
épisode	spell; event; bout
épisodique	occasional; episodic
épissage de gènes	gene splicing
épizootiologie; épizootologie	epizootiology
épluchage; pelage	peeling
épluchage à la vapeur; pelage à la vapeur	steam peeling
épluchage à lessive; pelage chimique pelage à chaud	lye peeling
éplucheuse à rouleaux	roller peeler; roller peeling machine
épointeuse	clipper

éponge vaginale	vaginal sponge; intravaginal sponge; vaginal pessary; pessary
épreuve; index	proof
épreuve à l'antigène tamponné; EAT; épreuve au rose Bengale; épreuve d'agglutination sur plaque à l'antigène tamponné	buffered plate antigen agglutination test; buffered plate antigen test; BPAT; Rose Bengal test; brucellosis card test; card test
épreuve à l'halothane; test à l'halothane	halothane test
épreuve à l'insu; test à l'insu	blind test
épreuve allergique; test allergique	allergy test
épreuve au rose Bengale; épreuve d'agglutination sur plaque à l'antigène tamponné; épreuve à l'antigène tamponné; EAT	buffered plate antigen agglutination test; buffered plate antigen test; BPAT; Rose Bengal test; brucellosis card test; card test
épreuve au teepol; épreuve californienne de la mammite; test californien de dépistage des mammites; CMT	California mastitis test; CMT
épreuve biologique; bioanalyse; dosage biologique	assay; bioassay; bioessay
épreuve californienne de la mammite; test californien de dépistage des mammites; CMT; épreuve au teepol	California mastitis test; CMT
épreuve cutanée; test cutané	skin test
épreuve d'agglutination en anneau; épreuve de l'anneau	brucellosis ring test; BRT; bulk BRT screening test; ring test; milk ring test
épreuve d'agglutination sur échantillonnage régressif; épreuve sur échantillonnage régressif	graduate scale test
épreuve d'agglutination sur plaque à l'antigène tamponné; épreuve à l'antigène tamponné; EAT; épreuve au rose Bengale	buffered plate antigen agglutination test; buffered plate antigen test; BPAT; Rose Bengal test; brucellosis card test; card test
épreuve de broyage; épreuve par broyage	smash test
épreuve de conformation; index pour la conformation; index conformation	type proof

épreuve d'écouvillonnage sur animaux vivants	live animal swab test; LAST test
épreuve d'écouvillonnage sur place	Swab Test On Premises; STOP
épreuve de déviation du complément; épreuve de fixation du complément	complement fixation test; CF
épreuve de jeûne	starvation test
épreuve de la curette pharyngienne; Probang-test	Probang test
épreuve de l'anneau; épreuve d'agglutination en anneau	brucellosis ring test; BRT; bulk BRT screening test; ring test; milk ring test
épreuve de l'inhibition de l'hémagglutination; test d'inhibition de l'hémagglutination	hemagglutination inhibition test; HIT
épreuve de muco-agglutination	mucus agglutination test
épreuve de neutralisation sur lame; épreuve de neutralisation sur plaque	plaque neutralization test; PN test
épreuve de perforation de l'écorce; test de perforation de l'écorce	rind puncture test
épreuve de précipitation sur gélose; technique de diffusion en agar; méthode d'Ouchterlony; épreuve d'immunodiffusion sur gélose; IDG	agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test
épreuve de radio-immunité; dosage radioimmunologique; dosage par radioimmunologie	radioimmunoassay; RIA
épreuve des bovins de marché	back tagging
épreuve de séro-agglutination; test de séro-agglutination	serum agglutination test; SAT
épreuve de Stormont; épreuve tuberculinique de Stormont	Stormont test
épreuve d'immunodiffusion sur gélose; IDG; épreuve de précipitation sur gélose; technique de diffusion en agar; méthode d'Ouchterlony	agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test
épreuve d'immunofluorescence; technique de l'anticorps fluorescent; immunofluorescence	fluorescent antibody technique; fluorescent antibody test; FAT; immune fluorescent test

épreuve d'inoculation sur souris; test de l'inoculation à la souris	murine inoculation test; mouse inoculation test; MIT
épreuve en élevage; épreuve en ferme; essai en ferme; test en ferme	farm test; home test; on-farm test
épreuve et abattage	test and slaughter
épreuve immunoenzymatique; dosage immunoenzymatique	enzyme immunoassay
épreuve par broyage; épreuve de broyage	smash test
épreuve par écouvillonnage; épreuve sur écouvillon	swab test
épreuve rapide d'inhibition des foyers immunofluorescents; extinction rapide des foyers fluorescents	rapid fluorescent focus inhibition test; RFFIT
épreuve standard d'agglutination en tube	standard tube agglutination test; STAT
épreuve standard d'agglutination sur lame; épreuve standard d'agglutination sur plaque	standard plate agglutination test; SPAT
épreuve sur descendance; contrôle de la descendance; test sur descendance	progeny test
épreuve sur écouvillon; épreuve par écouvillonnage	swab test
épreuve sur échantillonnage régressif; épreuve d'agglutination sur échantillonnage régressif	graduate scale test
épreuve tuberculinique de Stormont; épreuve de Stormont	Stormont test
éprouvé; testé favorablement; améliorateur; confirmé	proven; superior proven
épurateur d'air à chaux sèche	dry-lime scrubber
épuration	roguing
équarrissage; industrie de récupération animale	rendering industry
équarrissage; traitement technique; élimination	disposal
équarrissage à sec; traitement à sec	dry rendering

équarrissage par voie humide; fonte humide	wet rendering
Équation universelle des pertes en terre	universal soil loss equation; USLE
équeutage	decapping; hulling
équidés	Equidae; equines family; horse family
équienne (adj.)	even-aged (adj.)
équipe d'experts; groupe de travail; mission d'études; groupe d'experts	task force
équipement livré en option; accessoires livrés en option	optional equipment
équipement livré en série	standard equipment
équitation de loisir; tourisme équestre	horseback riding
équivalent acide	acid equivalent
équivalent dextrose	dextrose equivalent; DE
équivalent exportation; seuil d'exportation	export basis; export equivalent
équivalent importation; seuil d'importation	import basis
équivalent lait	milk equivalent
équivalent rétinol; ER	retinol equivalent; RE
érablière	sugar bush
éradiquer; éliminer; extirper	eradicate, to
ergot	dewclaw
ergotisme	rye syndrome; ergotism
érigé; dressé	upright
ériophyide; phytopte	eriophyid mite; rust mite
ériophyide; phytopte	gall mite; blister mite
ériophyide du poirier; acariose du poirier	pear rust mite
ériophyide du pommier; phytopte du pommier	apple rust mite

érodabilité; érodibilité; sensibilité à l'érosion	erodibility
érosion en nappe	sheet erosion
érosion en ravines; érosion en ravins; ravinement	gully erosion
érosion en rigoles	rill erosion
errance; transhumance	shifting
érythrine *Erythrina Crista-galli*	cockspur coral tree; cry-baby tree
érythrine	coral tree
érythrométrie; numération érythrocytaire	red blood cell count
escalope de poulet	chicken tenderloin
escargot	snail
eschynomène	joint vetch
escourgeon	winter six-row barley
espace agricole; ressources en terres agricoles; territoire agricole; domaine agricole	agricultural land base; agricultural land resources; land base
espace d'affichage; panneau d'affichage; champ visuel	display panel
espace interfeuillet; espace interfoliaire	interlayer (n.)
espace libre	head space
espace vide; vide	slot
espacement; écartement; distançage	spacing
espèce	species
espèce alliée; espèce apparentée	related species
espèce croissant à l'état spontané	wild-growing species
espèce indicatrice; plante indicatrice	indicator; indicator plant; indicator species
espèce localement disparue; espèce localement éteinte	extirpated species
espérance; prédiction	expectation

esquille; esquille d'os	bone fragment; bone sliver
essai au champ; essai en vraie grandeur; essai en milieu réel; essai en grande culture	farm-scale test; full-scale field test; field-size test; field-format test; field test
essai collectif; essai coopératif	cooperative test
essai de dégustation; test de préférence; analyse en jury de dégustation	taste panel testing
essai de semences; contrôle des semences	seed testing
essai d'homologation	licencing test; licensing test
essai en carré latin avec inversion; essai en carré latin avec permutation	double-reversal treatment design; switchback design; crossover design; changeover design
essai en ferme; test en ferme; épreuve en élevage; épreuve en ferme	farm test; home test; on-farm test
essai en grande culture; essai en milieu réel; essai en vraie grandeur; essai au champ	farm-scale test; full-scale field test; field-size test; field-format test; field test
essai non invasif; testage non invasif	noninvasive test
essai oedométrique	oedometer test; confined compression test
essai précoce	early testing
essai Proctor; test de compactage Proctor; test Proctor	Proctor compaction test; Proctor test
essai régional	regional test
essais multilocaux; expérimentation multilocale	local tests
essai triaxial	triaxial test
essence accompagnatrice	associated species
essence de géranium; essence de palmarosa	palmarosa oil; geranium oil
essicotage	pin feather removal; pin feathering
essoreuse à volaille; égoutteuse à tambour	dewatering tumbler

estampille au feu	hot-brand stamp
estampille de salubrité	meat hygiene approval stamp
estampille-rouleau	ribbon brand; roller brand
estimation; estimée (n.)	estimate; estimated value
estive	summer pasture
estragon	tarragon
étable à bovins de boucherie; bouverie	beef barn
étable à façade ouverte; étable semi-ouverte	open-front barn
étable à poteaux; étable sur poteaux; grange sur poteaux	pole barn
étable à problèmes; élevage problème	problem herd
étable à stabulation entravée	tie stall barn; stanchion barn
étable à stabulation libre	loose-housing barn; loafing barn
étable d'attente; abri d'attente	holding shed
étable semi-ouverte; étable à façade ouverte	open-front barn
étable sur poteaux; grange sur poteaux; étable à poteaux	pole barn
établi par projection; projeté	indexed forward (adj.)
établissement; usine	plant
établissement agréé; établissement immatriculé; établissement enregistré (CA)	registered establishment; approved establishment
établissement d'accouvaison; couvoir	hatchery; hatching operation
établissement de conditionnement des semences	seed-processing plant
établissement d'équarrissage; usine de destruction; fondoir; usine d'équarrissage	rendering plant; renderer
établissement de restauration; débit de restauration	food service outlet

établissement des prix; fixation des prix; formation des prix — pricing; price determination

établissement de transformation; usine de transformation — processing plant

établissement enregistré (CA); établissement agréé; établissement immatriculé — registered establishment; approved establishment

établissement pour commerce intraprovincial; établissement sous contrôle provincial — domestic plant

établissement semencier; entreprise de semences; maison de semences — seed company

établissement sous contrôle fédéral; usine sous contrôle fédéral — federal establishment; federal plant

établissement sous contrôle provincial; établissement pour commerce intraprovincial — domestic plant

étage; synusie — synusia

étage arborescent; strate arborescente — tree stratum; tree story

étage arbustif; strate arbustive — shrub stratum; shrub story

étage foliaire; phyllosphère — phyllosphere; phylloplane

étalage routier; éventaire routier — roadside stand

étalé — wide-spreading; patulous

étalement de la récolte — spreading of harvest period

étalonnage — calibration

étalonnerie; haras (n.m.) — horse stud; horse stud farm; stud; stud farm

étang artificiel; mare-réservoir; mare artificielle; étang-réservoir — dugout

étang de sédimentation; étang d'épandage — sewage lagoon

étang de stabilisation; bassin de stabilisation; bassin d'oxygénation — stabilization pond

étang d'épandage; étang de sédimentation	sewage lagoon
étang-réservoir; étang artificiel; mare-réservoir; mare artificielle	dugout
état civil; identité	identification
état d'âge; maturité physiologique	maturity; physiological maturity
état d'ameublissement; état physique	tilth
état d'avancement	progress
état d'engraissement	fleshing
état d'engraissement; couverture	finish
état d'entretien	condition
état de rigidité; rigor mortis; état de rigor mortis	rigor mortis; rigor
état nutritif	nutrition status
état pathologique; morbidité	disease condition
état physique; état d'ameublissement	tilth
état sanitaire	health status
état sanitaire des plantes; niveau sanitaire des plantes; situation phytosanitaire	plant health status; phytosanitary status
étau coût-prix; ciseaux de prix; resserrement des marges de profit	cost-price squeeze
étayage	propping
étendue; aire d'extension	extent
étêtage; ravalement	heading in
éteule (n.f.); chaume (n.m.)	stubble
ethnobotanique	ethnobotany
éthylénogène (n.)	ethylene-release organism; ethylene-producing organism
étiquetage nutritionnel	nutritional labeling
étiquette de consigne; étiquette de retenue (CA)	detention tag

étiquette d'oreille; marque d'oreille; plaquette d'oreille	ear tag
étiquette mobile	tag
étiquette porte-prix; porte-prix (n.)	price tag
étoile; gorge étoilée	star
étoile de Noël; poinsettia (n.m.)	poinsettia
étourdissement	stunning
étourdissement électrique; électronarcose	electric stunning
E.T.P.; évapotranspiration potentielle	potential evapotranspiration; PE
étranglement	constriction
étrier	shackle
étrognage; évidage du coeur; étrognonnage	coring
étrogner; vider; évider; étrognonner	core, to
étrognonnage; évidage du coeur; étrognage	coring
étrognonner; vider; évider; étrogner	core, to
étude de faisabilité	feasibility study
étude de sol; étude pédologique	soil survey report
étude pédoclimatique	soil–climate study
étude pédologique; étude de sol	soil survey report
étude toxicologique; analyse toxicologique	toxicity study
étuvage à sec	parching
eucariote	eukaryote; eucaryote
euphorbe cyprès; petit cyprès	cypress spurge
eutrophe	eutrophic
eutrophisation	eutrophication

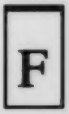
eutypiose	eutypa canker and dieback; dieback of apricot; gummosis of apricot
évanidés	ensign wasps
évaporateur	reefer unit; evaporator
évapotranspiration	consumptive use; evapotranspiration
évapotranspiration potentielle; E.T.P.	potential evapotranspiration; PE
évent; ouverture d'aération; trappe; ouvrant (n.)	vent; air vent
éventaire routier; étalage routier	roadside stand
évent de décompression	explosion vent
évent de faîtage; ouvrant de faîtage	ridge vent
évent grillagé; ouvrant grillagé	screened opening; screened vent
évidage du coeur; étrognonnage; étrognage	coring
évider; vider; étrognonner; étrogner	core, to
éviscéré; prêt à cuire; P.A.C. (adj.)	eviscerated; ready-to-cook
éviscéreuse	eviscerating machine
exalbuminé	exalbuminous
examinateur; lecteur	referee; reviewer
examen coproscopique; coproscopie	fecal examination; faecal examination; fecal analysis; faecal analysis
examen macroscopique	macroscopic examination; gross examination
exanthème coïtal; vulvovaginite infectieuse pustuleuse	infectious pustular vulvovaginitis; IPV
exanthème vésiculeux du porc	vesicular exanthema of swine
excédent de pommes; pommes de retrait	surplus apples
excès de charge; surcharge	overloading
excipient; support	carrier; filler

exclusion de paternité	sire exclusion
excoriose de la vigne	dead-arm disease of grapevine
excréments; excrétats; déjections	droppings; dejecta; excreta
excrétat sucré; miellat	honeydew
excréteur (adj.)	shedding (adj.)
excréteur (n.m.)	shedder; shedding animal
excrétion (n.f.)	shedding (n.)
exempt (adj.) (CA); indemne (adj.)	free (adj.)
exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); E.O.P.S.; indemne d'organismes pathogènes spécifiques; IOPS; hétéroxénique	specific-pathogen-free (adj.); SPF
exercice biennal; exercice de deux ans	biennium; two-year term; two-year period
exhausteur de goût; renforçateur de goût; renforçateur de flaveur; rehausseur d'arôme	flavor enhancer
exhibition équestre	horse show
exogène (n.); matière exogène	exogenous material
expansion à sec; éclatement	popping
expéditeur; livreur	shipper
expédition paillassonnée; envoi sous paille	fodder-packed shipment
expérience à répétition unique	nonreplicated experiment; single replication experiment
expérience avec parcelles divisées; dispositif en parcelles divisées	split-plot design
expérimentation multilocale; essais multilocaux	local tests
expert; membre du jury; juré	judge; panel member
expert; personne ressource	resource person
expert agricole; agronome-conseil	farm consultant; agricultural consultant

expertise	judging
expertise; technicité; niveau de technicité	technical level; expertise
explant; explantat	explant (n.)
exploitant; chef d'exploitation	operator
exploitant agricole marginal; exploitant marginal	marginal farmer
exploitant d'abattoir; abatteur; abattoir; industriel de la viande	meat packer; meat-packing plant; meat-packing establishment; packing plant
exploitant de ferme mixte; polyculteur-éleveur	mixed farmer; mixed farming operator
exploitant de ranch; grand éleveur	rancher
exploitant de silos-élévateurs; entreprise de stockage de grain	elevator company
exploitant marginal; exploitant agricole marginal	marginal farmer
exploitation agricole; ferme	farm
exploitation agricole familiale; ferme familiale	family farm
exploitation agricole mixte; ferme mixte	mixed farm
exploitation culture-élevage	crop–livestock operation; livestock–field crop combination
exploitation de gibier	game farming; game ranching
exploitation d'élevage; atelier d'élevage	livestock operation; livestock unit
exploitation de naissage; exploitation vache-veau (QC); élevage de vaches allaitantes	cow-calf operation
exploitation de naissage-engraissage	farrow-to-finish operation
exploitation en culture sèche; aridoculture	dryland farming
exploitation maraîchère champêtre; exploitation maraîchère extensive	truck garden

exploitation maraîchère intensive; jardin maraîcher	market garden; market garden farm
exploitation paysanne; élevage fermier	small-flock farming
exploitation vache-veau (QC); exploitation de naissage; élevage de vaches allaitantes	cow-calf operation
exploité en faire-valoir direct; exploité en propre	owner-operated
Expo-sciences du Canada	Canada-Wide Science Fair
exposer; confronter	challenge, to
exposition; face; orientation	aspect
extensible; téléscopique; coulissant; à coulisse	telescopic
extensif	extensive
extinction; atténuation	depletion; extinction
extinction rapide des foyers fluorescents; épreuve rapide d'inhibition des foyers immunofluorescents	rapid fluorescent focus inhibition test; RFFIT
extirper; éradiquer; éliminer	eradicate, to
extracteur; ventilateur d'extraction; ventilateur d'évacuation	exhaust fan
extracteur de Berlese; appareil de Berlese	Berlese funnel
extractible	extractable
extractif non azoté; extrait non azoté	nitrogen-free extract; N-free extract
extraction à l'entonnoir Berlese	Berlese funnel extraction; Berlese extraction
extraction au solvant	solvent processing
extraction de l'huile; trituration	oil crushing
extraction par fluides supercritiques	supercritical extraction
extraction par pré-pression et solvant	prepressed solvent processing

extraction par pression continue	expeller processing
extraction par voie humide; mouture humide	wet milling
extrait acellulaire	cell-free extract
extrait à l'éther; extrait éthéré	ether extract
extrait non azoté; extractif non azoté	nitrogen-free extract; N-free extract
extrait sec dégraissé; matière sèche dégraissée	solids non-fat; solids not-fat; SNF
extrait sec; extrait sec total; extraits totaux; matières sèches totales	total solids; solids
extrant (n.)	output
extrémité apicale	flower end; apical end; blossom end; bud end
extrémité pédonculaire; voisinage du pédoncule; voisinage du pont d'attache	stem end
extrudeur bi-vis	twin-screw extruder
extrudeur-cuiseur; cuiseur-extrudeur	cooker extruder; extrusion cooker



F2	F2
fabricant de pesticides	formulator
fabricant de produits chimiques; fabricant original	basic manufacturer of active ingredients
Fabricants canadiens de produits alimentaires	Grocery Products Manufacturers of Canada
fabrication des aliments du bétail; préparation des aliments du bétail	feed processing
fabrique d'aliments; atelier de fabrication des aliments; provenderie	feed mill

face; orientation; exposition	aspect
face adaxiale; face ventrale; surface ventrale	adaxial face; adaxial surface; ventral surface
face dorsale; surface dorsale	abaxial face; abaxial surface; dorsal surface
face inférieure	underside
face inférieure; revers	lower side
face interne des cuisses; entre-deux; entre-cuisses	twist
face supérieure; avers; côté supérieur	upper face; upper side
face ventrale; surface ventrale; face adaxiale	adaxial face; adaxial surface; ventral surface
façonnage; usinage	processing (n.)
façons culturales; travail du sol; travaux des champs	cultivation; tillage
façon superficielle; reprise de labour; travail superficiel du sol	secondary tillage
facteur contraignant; facteur limitant	limiting factor
facteur d'ambiance; facteur de confort	life-supporting factor
FAO; Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Food and Agriculture Organization of the United Nations; FAO
facteur de croissance; anabolisant; stimulateur de croissance	growth promoter; growth promotant; growth stimulant
facteur de croissance; substance de croissance; régulateur de croissance	growth regulator
facteur de sérum bovin	bovine serum factor
facteur des protéines animales; APF	animal protein factor; APF
facteur de transfert de résistance; RTF	resistance transfer factor; RTF
facteur émétique; vomitoxine	vomitoxin; emetic factor

facteur limitant; facteur contraignant	limiting factor
facteurs de production; intrant; entrant; consommations intermédiaires	input
faculté germinative; pouvoir germinatif; énergie germinative	germinating capacity; germinating power
faiblement aristé	awnletted
faire état de; alléguer; prétendre à	claim, to
faire le dernier binage; faire le dernier sarclage	lay by, to
faisan de chasse	ring-necked pheasant
faîtière	ridge beam
famille agricole	farm family
fanage; fenaison	haying; haymaking
farine basse de blé	red dog; red dog flour
farine d'animaux d'équarrissage; farine de viande d'autoclave; farine de déchets d'abattage	tankage
farine de gluten; farine enrichie de gluten	gluten flour
farine de gluten de maïs; aliments protéiques de maïs	corn gluten meal
farine de maïs	corn flour
farine de plumes	feather meal
farine de poisson comestible; concentré de protéines de poisson	fish protein concentrate; FPC; fish flour
farine de sang	blood meal
farine de viande d'autoclave; farine de déchets d'abattage; farine d'animaux d'équarrissage	tankage
farine enrichie de gluten; farine de gluten	gluten flour

farine hominy; tourteau de maïs; tourteau de germes de maïs

hominy feed

farine turboséparée

air-classified flour; air-separated flour

farinotome

kernel cutter

fasciolose; distomatose hépatique

fascioliasis; hepatic fascioliasis; hepatic distomiasis

fatigue de la luzerne

alfalfa sickness

fatigue des sols

soil sickness

fauchaison; fenaison; temps des foins

haying season

fauche au rythme de la pâture; pâture simulée; paissance simulée

simulated pasture

faucheuse-andaineuse; andaineuse

swather; windrower

faucheuse d'accotement

roadside mower

faune; faune sauvage

wildlife

faune ailée; avifaune

wild birds; avifauna; bird fauna

faune endogée

soil animal population

faune sauvage; faune

wildlife

fausse guimauve; chanvre d'Australie

arrowleaf sida; sida hemp; Queensland hemp

fausse teigne de la cire; gallérie

wax moth; greater wax moth; bee moth

faux filet; muscle long dorsal; muscle longissimus dorsi; noix de côte

rib eye area; loin eye area

faux-tronc; pseudo-tronc

stem

FDA; lignocellulose; fibre au détergent acide

acid detergent fiber; ADF

fèces; matières fécales; matières stercoraires

feces; fecal matter

fécondation libre; pollinisation libre

open pollination

féconder

settle, to

fécule réticulée; amidon réticulé	cross-linked starch
Fédération canadienne des couvoiriers	Canadian Hatcheries Federation
Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux	Canadian Federation of Humane Societies
Fédération des associations de femmes rurales du Canada	Federated Women's Institutes of Canada
Fédération internationale du commerce des semences; FIS	International Federation of Seed Trade
feedback biologique; rétroaction biologique	biofeedback; retrofeedback
FeLV; virus de la leucose féline; virus leucémogène félin	feline leukemia virus; feline leucemia virus; FeLV
femelles d'élevage; femelles de reproduction	breeding cows and heifers
femme en agriculture; agricultrice	farm woman; woman in agriculture
fenaison; fanage	haying; haymaking
fenaison; fauchaison; temps des foins	haying season
fendoir pour carcasses; machine à fendre les carcasses	carcass splitter
Fenestraria; plante-à-fenêtre	*Fenestraria*; window plant
fenêtre	window
fente de l'écorce	bark split
FEOGA; Fonds européen d'orientation et de garanties agricoles	European Agricultural Guidance and Guarantee Fund; EAGGF
fermage	rent (n.)
fermage calculé	imputed rental value
ferme; exploitation agricole	farm
ferme à gibier; ranch à gibier	game farm; game ranch; wildlife ranch
ferme de démonstration; ferme-pilote (FR)	demonstration farm
ferme de recensement	census farm

ferme familiale; exploitation agricole familiale	family farm
ferme mixte; exploitation agricole mixte	mixed farm
fermentation à la pente; chauffage à la pente	pole burn; pole sweat; pole rot
fermenteur	fermenter
ferment lactique; levain lactique	milk starter culture; lactic starter; starter
ferment lactique monosouche; ferment monosouche	single-strain starter
ferme-pilote (FR); ferme de démonstration	demonstration farm
ferme semencière	seed farm
fermeté	softness
fermeture	surface cover
fermeture à ressort; couvercle à ressort	spring-top (adj.)
féronie des Indes; pomme d'éléphant	wood-apple; elephant-apple; Indian wood-apple
fertilisation sur chaume; fumure sur chaume	stubble fertilization
fertirrigation; irrigation fertilisante	fertilizer irrigation; nutritive irrigation
fétuque des prés	meadow fescue
fétuque élevée	tall fescue
fétuque ovine à feuilles fines	fine-leaved sheep's fescue; fine fescue; hair fescue
fétuque ovine	sheep fescue
fétuque ovine durette	hard fescue
fétuque rouge gazonnante	chewings fescue
fétuque rouge traçante	creeping red fescue
feu bactérien; brûlure bactérienne	fire blight

feuille basilaire	basal leaf
feuille culminaire; dernière feuille; feuille supérieure; feuille de l'épi	flag leaf
feuille déchiquetée	tatter leaf
feuille de découpe; feuille d'emballage	cutting sheet
feuille de l'épi; dernière feuille; feuille supérieure; feuille culminaire	flag leaf
feuille d'emballage; feuille de découpe	cutting sheet
feuille de tête; feuille supérieure	tip leaf
feuille lacérée; anneaux nécrotiques du cerisier; feuille râpeuse	raspleaf
feuille paniculaire	flag leaf
feuille radicale	crown leaf
feuille râpeuse; feuille lacérée; anneaux nécrotiques du cerisier	raspleaf
feuille supérieure; dernière feuille; feuille culminaire; feuille de l'épi	flag leaf
feuille supérieure; feuille de tête	tip leaf
feuillet	layer
feuillet; omasum	omasum
feutrage; feutrage racinaire; feutre racinaire	sod binding; thatching
feutrage; feutre racinaire; chaume	thatch
feutrage racinaire; chignon	root mat
feutrage racinaire; feutre racinaire; feutrage	sod binding; thatching
feutre racinaire; chaume; feutrage	thatch
feutre racinaire; feutrage; feutrage racinaire	sod binding; thatching

fève	field bean
fève; gourgane; fève de Windsor	broad bean; tick bean; Windsor bean
fève à cheval; féverole à gros grains	horse bean
fève coccinelle; pois de bedeau	jequirity bean; jequirity; rosary pea
fève de café; graine de café	coffee bean
fève de Windsor; fève; gourgane	broad bean; tick bean; Windsor bean
féverole	faba bean; fava bean
féverole à gros grains; fève à cheval	horse bean
fèves au lard (QC); haricots au lard	oven-style beans; baked beans; pork and beans
fève sauteuse du Mexique	Mexican jumping bean
fiabilité; fidélité	reliability
fibre alimentaire; fibre cellulosique	dietary fiber; fiber
fibre au détergent acide; FDA; lignocellulose	acid detergent fiber; ADF
fibre cellulosique; fibre alimentaire	dietary fiber; fiber
fibre de coton; coton égrené; coton-fibres	lint; staple
fibre non frottée	unrubbed fiber
fibrociment	asbestos cement; fibrous concrete; fibrocement
ficelle agricole; ficelle d'engerbage; ficelle de lieuse	baler twine; binder twine
fiche technique	data sheet; specification form; fact sheet
fic interdigité; fourchet (n.m.); dermatite interdigitée du bovin	interdigital dermatitis of cattle
ficoïde-caillou; plante-caillou	stoneflower; lithops
fidélité; fiabilité	reliability

fientes de volaille; fumier de volaille	poultry manure
fièvre catarrhale du mouton	bluetongue
fièvre catarrhale maligne des bovins; coryza gangréneux des bovins	malignant catarrhal fever; bovine malignant catarrh
fièvre charbonneuse; charbon bactéridien	anthrax
fièvre côtière est-africaine; theiléiriose	East Coast fever; theileriasis
fièvre des brouillards; pneumonie interstitielle atypique des bovins; physème pulmonaire des bovins	bovine interstitial emphysema; atypical interstitial pneumonia of cattle
fièvre des transports; syndrome respiratoire infectieux; broncho-pneumonie infectieuse enzootique; grippe bovine	bovine respiratory disease; BRD; infectious respiratory disease; shipping fever
fièvre des trois jours; fièvre éphémère; dengue bovine	bovine ephemeral fever; three-day sickness; dengue fever of cattle; stiff sickness
fièvre équine du Potomac	Potomac equine fever; Potomac disease
fièvre pétéchiale bovine; maladie d'Ondiri	Ondiri disease; bovine infectious petechial fever
fièvre pourprée des montagnes Rocheuses	Rocky Mountain spotted fever
fièvre puerpérale	pregnancy toxemia; puerperal fever
fièvre vitulaire; parésie post-partum; parésie obstétrique	parturient paresis; milk fever
figue caque (n.f.); kaki (n.m.)	persimmon; Japanese persimmon
figue de Barbarie	prickly pear
filabilité	spinnability
filage	spinning
filao	Casuarina
filariose du chien	heartworm infection; canine filariosis
fil de fer barbelé; ronces galvanisées	galvanized barbed wire

fil de platine; anse de platine	loop
file d'abattage; chaîne d'abattage	slaughter line
filet	filament
filet	fillet
filet; stolon; coulant	runner
filet anti-oiseaux	bird net
filet fauchoir	sweeping net; sweep net
filet protecteur; programme de protection du revenu; cran de sûreté	safety net
filiation; ascendance; généalogie	breeding; parentage; origin and breeding
filiation monograine; filiation unipare; méthode de la descendance d'un grain unique; sélection par descendance unipare	single-seed descent
filière	channel; chain; system
filière agro-alimentaire; agro-alimentaire (n.m.); système agro-alimentaire	agriculture and food system; agri-food system
filiforme	thread-like; whisker-like
fille de l'air; barbe de vieillard; cheveux du roi	Spanish moss; treebeard tillandsia
film étirable	stretchable film; stretch film; stretch wrap; plastic wrap
film rétractable	shrinkable film
fil rouge; maladie du fil rouge	red thread disease
filtration en continu	continuous filtration
filtration glomérulaire	glomerular filtration
filtre à noir	char filter
filtre de circuit	line screen
financièrement autonome (adj.); financièrement indépendant (adj.); autosuffisant (adj.)	self-supporting (adj.); self-sustaining (adj.)

fine coupe (n.)	fine cut (n.)
fine gueule	food sophisticate (n.)
fin montaison; gonflement	boot stage; shot-blade stage
Finnoise	Finnish Landrace; Finn sheep
firme intégrante; entreprise intégrante; intégrateur	integrator
firme intégrée; entreprise intégrée; agriculteur intégré	integratee (n.)
FIS; Fédération internationale du commerce des semences	International Federation of Seed Trade
fistule; canule	cannula
fistulé; fistulisé; porteur d'une fistule permanente	fistulated
fistule réentrante	reentrant cannula; reentrant fistula
fistule réentrante iléocaecale; canule réentrante iléocaecale	reentrant ileocaecal fistula
fistulisé; fistulé; porteur d'une fistule permanente	fistulated
fixateur de gaz carbonique; absorbeur	scrubber
fixation des prix; formation des prix; établissement des prix	pricing; price determination
fixe; à poste fixe	stationary (adj.)
fixisme	immovable-comb technique
flagellation	flailing
flambage	singeing
flambage; flexion	buckling
flambée; poussée; poussée épidémique; foyer	outbreak
flambée de croissance	flush of growth
flanc (EUR); corps	body
flasque (adj.)	soft-grown (adj.)
flaveur	flavor

flein	basket
fléole naine	dwarf timothy
flétrissement bactérien	bacterial wilt
flétrissement bactérien; flétrissure bactérienne	bacterial ring rot; BRR
flétrissure bactérienne de Stewart; flétrissure de Stewart	Stewart's wilt
flétrissure du chêne	oak wilt
flétrissure verticillienne; verticilliose	verticillium wilt
fleur; florule	floret
fleur; pruine	bloom; waxiness; waxy bloom
fleur à couper; fleur coupée	cut flower
fleur centrale	king flower; king bloom
fleur coupée; fleur à couper	cut flower
fleurissement	flowering
fleur ligulée; demi-fleuron	ray flower; ray floret
fleuron; fleur tubuleuse	disk floret; disk flower; disc floret
flexion; flambage	buckling
floconnage	flaking; steam flaking
flocons déshydratés de tomate	dehydrated tomato flakes
floculation	feathering; flocculation
floraison	anthesis
floraison femelle; apparition des soies	silking
floraison mâle	tasseling
flore microbienne; microflore	microflora; microbial population
floribondité	free-flowering habit
floriculture	flower industry; floriculture
florigène (adj.); anthogène (adj.)	flower-inducing (adj.)

florule; fleur

floret

flottation

flotation; floatation

flow (n.m.); suspension aqueuse; suspension concentrée

flowable (n.); liquid flowable (n.)

fluence; comportement à l'écoulement; aptitude à l'écoulement

flowability; free-flowing characteristics

fluide (adj.); coulant (adj.)

flowable (adj.)

fluidothérapie; thérapie liquidienne; thérapeutique liquidienne

fluid therapy; rehydration therapy; hydration therapy

flushing (FR); alimentation intensive

flushing

flux

flow (n.)

flux énergétique

radiant flux; flux of radiation; radiant power

focalisation isoélectrique; électrofocalisation

electrofocusing; isoelectric focusing

foin aggloméré

pelleted hay

foin broyé fin; foin moulu fin; foin finement broyé

finely ground hay

foin broyé gros; foin moulu gros

coarsely ground hay

foin de l'artichaut

artichoke cone; artichoke core

foin en vrac

loose hay

foin finement broyé; foin broyé fin; foin moulu fin

finely ground hay

foin moulu gros; foin broyé gros

coarsely ground hay

foirail (FR); marché à bestiaux; cour à bestiaux

stockyard

foisonnement

overrun; swell (n.)

folicole

leaf-infesting (adj.)

folle avoine; folle-avoine

wild oats

folliculostimuline; gonadotrophine A; FSH

follicle-stimulating hormone; FSH

fondatrice; primogyne

stem mother; fundatrix

fond d'artichaut	artichoke bottom
fond de carte; carte de base	base map
fondoir; usine d'équarrissage; établissement d'équarrissage; usine de destruction	rendering plant; renderer
fonds de réserve alimentaire	food security plan
fonds de réserve de céréales fourragères; réserve de céréales fourragères	feed grain security
Fonds européen d'orientation et de garanties agricoles; FEOGA	European Agricultural Guidance and Guarantee Fund; EAGGF
fonds génétique; patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; base génétique; réserve génétique; pool génique	gene pool
fongiostatique (n.); fongistatique (n.)	fungistat; fungistatic agent
fongistatique (adj.)	fungistatic (adj.)
fongistatique (n.); fongiostatique (n.)	fungistat; fungistatic agent
fongivore (adj.); mycophage (adj.)	mycophagous (adj.); fungus-feeding
fongivore (n.); mycophage (n.)	mycophagous parasite
fonte; refonte	liquor
fonte helminthosporienne; helminthosporiose	melting out; leaf spot
fonte humide; équarrissage par voie humide	wet rendering
foramen sub-orbital; trou-sourcillier	suborbital foramen
forçage	forcing
force de cisaillement	shear force
force de succion des sols; stress hydrique du sol	soil moisture stress
force de traînée	drag
forcerie; culture hâtée; culture forcée	forcing

forcerie; installation de forçage	forcing facility
forêt de l'État; forêt domaniale (EUR)	crown forest; state forest
forêt exploitable; peuplement exploitable	mature forest
forêt jardinée	managed forest; husbanded forest; selection forest
forêt linéaire	linear forest planting
forêt paysanne; terre à bois; boisé de ferme; terrain boisé	woodlot; farm woodlot
foreur; insecte foreur	borer
foreur des tiges	stem borer; stalk borer
formaldéhyde-urée; urée-formol	urea-formaldehyde resin; UF
forma specialis; f. sp.	forma specialis; f. sp.
format; développement; taille	size
formation; conduite	training
formation à ouverture différée; formation en gobelet différé	modified leader; modified central leader; open delayed centre
formation des prix; établissement des prix; fixation des prix	pricing; price determination
formation en gobelet différé; formation à ouverture différée	modified leader; modified central leader; open delayed centre
formation en rideau double de Geneva	Geneva double-curtain trellis system; Geneva double-curtain
formation végétale; association végétale	plant association
forme	form; forma
forme de dispersion du jet; répartition de la pulvérisation	spray pattern
forme du terrain; modelé; relief	landscape unit
forme foncée stérile	sterile dark form
forme hyaline stérile	sterile hyaline form
forme imparfaite	anamorph (n.)

forme juridique; régime d'exploitation	legal description
forme juridique d'exploitation; tenure; mode de faire-valoir	land tenure; tenure
forme noire; cercosporiose du bananier	black sigatoka
formeuse à bacon	bacon former
formeuse à viande; formeuse de viande	meat former
formulation; composition	formulation
formulation; spécialité commerciale; préparation; produit formulé	formulation; formulated product
formule-client	customer formula
formule-conseil	consultant formula
formule d'indexation-maïs; formule maïs; index maïs	corn formula
fortement endetté; lourdement endetté; grevé de dettes	highly leveraged; highly levered
fosse d'observation; tranchée d'observation	soil pit
fossé enherbé; voie d'eau gazonnée	grassed waterway; sodded waterway
fosse naviculaire	urethral fossa
fosse profonde; litière profonde; litière accumulée	deep-pit; manure-pack; bedded-mound
fougère aigle; fougère grand aigle	bracken
fougère d'Allemagne; fougère plume	ostrich fern
fougère de Boston	Boston fern
fougère de Noël	hedge fern; English hedge fern
fougère femelle; athyrie fougère-femelle	lady fern
fougère grand aigle; fougère aigle	bracken
fougère mâle	male fern
fougère plume; fougère d'Allemagne	ostrich fern
fougère royale; osmonde royale	royal fern; flowering fern

fouille de chablis	tree throw
fouquieria; ocotillo	ocotillo
fourbure	founder; laminitis
fourche à perforer	spiking fork
fourche; fourchon; bifurcation	crotch
fourchet (n.m.); dermatite interdigitée du bovin; fic interdigité	interdigital dermatitis of cattle
fourchette des prix	price range
fourchon; fourche; bifurcation	crotch
fourmi champignonniste; fourmi coupeuse de feuilles	leafcutting ant; fungus-growing ant
fourmi moissonneuse	harvester ant
fourrage; fourrage grossier	roughage; forage
fourrager (adj.); alimentaire (adj.); de provende (adj.)	feed-grade (adj.)
fourrages conservés; aliments conservés	stored feed
fourré (n.)	thicket (n.)
fourreau à oeufs (FR); boîte d'oeufs	carton of eggs
fourré dense; tuckamore (CA)	tuckamore (CA); wind-pruned trees
fourrière (n.f.); tournière (n.f.); chaintre (n.m.)	headland
fourrure Rex	Rex fur
foyer; flambée; poussée; poussée épidémique	outbreak
fraction protéique purifiée; dérivé protéinique purifié; PPD	purified protein derivative; PPD
fractions fines	fines (n. pl.)
fragment	peg; tag
fragmentation; division; cuttérage (FR); broyage fin	comminuting
fragment de chenevotte	shive

fragmenté; haché; cuttéré (FR); divisé	comminuted (adj.)
fragments d'épiderme brûlé	scurf
fragon	butcher's-broom; box holly; Jew's myrtle
frais (n.); marché du frais; marché en frais	fresh market
frais de contention	chute charges
frais de garde; frais d'entreposage	carrying cost
fraiserie; fraisière	strawberry farm; strawberry enterprise; strawberry patch
fraise rotative; motoculteur à fraise rotative; motoculteur	rotary tiller; rotary garden plow
fraisiculteur; fraisiériste	strawberry grower; strawberry producer
fraisière; fraiserie	strawberry farm; strawberry enterprise; strawberry patch
fraisiériste; fraisiculteur	strawberry grower; strawberry producer
framboise-mûre de Tay; mûre-framboise de Tay	tayberry
framboise noire	black raspberry
framboises et mûres	cane berries; cane fruit
franc (adj.); de bonne odeur (adj.)	sweet (adj.)
franc; porte-greffe de semis	seedling rootstock
franc de pied	self-rooted; unrooted
frangipanier	frangipani; temple tree
frasage	tempering
free-martin	freemartin
freinant (adj.)	retarding (adj.)
freinte; perte de masse; perte de poids	shrinkage
fréquence d'apparition; incidence	incidence

fréquence d'inspection; FRIN	frequency of inspection level; FOIL
frère; frère de portée; soeur de portée; soeur	sib
frette (n.f.); cerce (n.m.)	hoop
friche; pâturage grossier; pacage	bush pasture; rough grazing ground; rough pasture
friche (n.f.); terrain en friche	wildland
frigélisation	winterization; winterizing
FRIN; fréquence d'inspection	frequency of inspection level; FOIL
Frisonne	East Friesian
frisures de bois; rognures de bois; planures de bois; copeaux de bois	wood shavings
fritillaire lancéolée	chocolate lily; mission bells; checker lily
fromage à croûte lavée; fromage affiné dans la masse	interior-ripened cheese
fromage à croûte moisie; fromage affiné en surface; fromage à pâte molle à croûte fleurie	surface-ripened cheese
fromage affiné dans la masse; fromage à croûte lavée	interior-ripened cheese
fromage affiné en surface; fromage à pâte molle à croûte fleurie; fromage à croûte moisie	surface-ripened cheese
fromage à la coupe; fromage vendu à la coupe	store-cut cheese; custom-cut cheese
fromage à pâte molle à croûte fleurie; fromage à croûte moisie; fromage affiné en surface	surface-ripened cheese
fromage cottage; cottage	cottage cheese
fromage de conservation; fromage de garde	storage cheese
fromage de fabrique; fromage laitier	factory cheese; industrial cheese
fromage de garde; fromage de conservation	storage cheese
fromage de porc	brawn

fromage de saison	seasonal cheese
fromage de soja; caillé de soja; tofou	tofu; soybean curd; bean curd; bean cheese; bean cake
fromage de spécialité; fromage fin	variety cheese; specialty cheese
fromage d'imitation; simili-fromage	imitation cheese; cheese analog
fromage fermier	farm cheese; farm-made cheese; farmhouse cheese
fromage fin; fromage de spécialité	variety cheese; specialty cheese
fromage frais emballé	in-house-prepared random cuts; in-house-prepared random cheese cuts; in-store-prepared random cuts; in-store-prepared random cheese cuts
fromage laitier; fromage de fabrique	factory cheese; industrial cheese
fromage lissé; velouté (n.m.) (CA)	smooth cheese; smooth cream cheese; soft cheese
fromage Sao Jorge	St. Jorge cheese; S. Jorge cheese
fromage synthétique	filled cheese
fromage typique	generic cheese variety
fromage vendu à la coupe; fromage à la coupe	store-cut cheese; custom-cut cheese
frondaison	canopy
frottis	smear
fructification; organe de fructification	fruiting body
fructosane	fructosan; fructan
fruit à coque; noix	nut
fruit à pépins; fruit charnu à pépins; pyroïde (n.m.)	pome fruit; pome; pip fruit
fruit bosselé	green crinkle
fruit cadet	later fruit; later maturing fruit
fruit charnu à pépins; fruit à pépins; pyroïde (n.m.)	pome fruit; pome; pip fruit

fruit de la passion; grenadille; passiflore	passion fruit
fruit de l'églantier; cynorrhodon	rose hip; rose haw
fruit des arbres à feuilles caduques	deciduous fruit
fruit fragile	soft fruit
fruits à consommer en frais; fruits de bouche	fresh-market fruit
fruits aînés	first fruit
fruits de bouche; fruits à consommer en frais	fresh-market fruit
fruits et légumes frais; produits de la terre; produits primaires	produce
frutescent (adj.)	shrubby (adj.)
fruticée (n.f.)	shrub plant community; shrubby vegetation
fruticetum	shrub collection; fruticetum
FSH; gonadotrophine A; folliculostimuline	follicle-stimulating hormone; FSH
f. sp.; forma specialis	forma specialis; f. sp.
fugace; non rémanent	nonpersistent
fumage; fumaison	smoking
fumagine	sooty mold
fumaison; fumage	smoking
fumée liquide	liquid smoke
fumier; fumier complet	solid manure
fumier de mouton déshydraté; poudre de fumier de mouton	dried sheep manure
fumier d'étable	barnyard manure
fumier de volaille; fientes de volaille	poultry manure
fumigant (n.)	fumigant (n.)

fumigation sous pression atmosphérique	atmospheric fumigation
fumoir	smokehouse; smoke room
fumure de base; fumure de fond	basal fertilization; basal fertilizer dressing; establishment fertilization
fumure de démarrage; engrais de démarrage	starter fertilizer
fumure de fond; fumure de base	basal fertilization; basal fertilizer dressing; establishment fertilization
fumure en couverture	top dressing
fumure fractionnée	split fertilization
fumure sur chaume; fertilisation sur chaume	stubble fertilization
fumure sur jachère	fallow fertilization
fusariose froide; moisissure rose des neiges	pink snow mold; fusarium patch
fusariotoxicose	fusariotoxicosis
fusariotoxine	fusarium toxin
fusil; affiloir	steel
fusil à injection; carabine à injection	dart gun
fusion cellulaire; fusion de cellules	cell fusion
fusion de protoplastes	protoplast fusion
fustet; arbre aux perruques; arbre à perruque	smoke tree
fût; scape; hampe	stem; scape

G

gadelier rouge; groseiller à grappes	red currant
gagnage	feeding ground
gaillarde; gaillardie (n.f.)	gaillardia; blanket flower
gaine; coffrage; bâti	housing
gaine centrale	plenum
gaine de circulation d'air	air duct
gaine perforée	drip tape
gain moyen quotidien; GMQ; gain quotidien moyen; GQM	average daily gain; ADG
gale	mange
gale	scab
gale à *Knemidocoptes pilae*; gale knémidocoptique	cnemidocoptic mange; knemidocoptic mange
gale chorioptique; gale des pattes	chorioptic mange; tail mange; foot mange
gale commune; gale superficielle	surface scab; common scab
gale de la toison; gale psoroptique	psoroptic mange; sheep's scab
gale démodécique; démodécie	demodectic mange
gale des pattes; gale chorioptique	chorioptic mange; tail mange; foot mange
gale du nez; noir-museau	black muzzle
gale knémidocoptique; gale à *Knemidocoptes pilae*	cnemidocoptic mange; knemidocoptic mange
gale picotée; gale poudreuse	pitted scab; powdery scab
gale psoroptique; gale de la toison	psoroptic mange; sheep's scab
gale sarcoptique	barn itch; sarcoptic mange

gale superficielle; gale commune	surface scab; common scab
galette de viande hachée	meat patty
galinsoga cilié	ciliate galinsoga; hairy galinsoga
galle; zoocécidie	gall
galle du collet; tumeur du collet	crown gall
gallérie; fausse teigne de la cire	wax moth; greater wax moth; bee moth
gallicole (adj.)	gall-inhabiting (adj.)
galligène (adj.); cécidogène (adj.)	gall-forming (adj.)
gamma-globuline; immunoglobuline G	immunoglobulin G; Ig G; gamma globulin
gamma-glutamyl-transpeptidase	gamma-glutamyl transpeptidase; gamma-glutamyl transferase; GGT
gammopathie monoclonale	monoclonal gammopathy
gangrène gazeuse; oedème malin; septicémie gangreneuse	malignant oedema
garantie d'analyse; composition garantie	guaranteed analysis
garde-au-sol; dégagement	clearance
gare marché; marché terminal de gros; marché central	terminal market
gari	gari
garnissage; remplissage	packing
garnissage; remplissage; produit de garnissage	column packing
garniture chromosomique	chromosome complement
garniture génétique	gene complement
gastérophile; gastrophile (n.m.)	gasterophilus; gastrophilus; horse bot fly
gastérophilose équine; gastrophilose équine	gasterophilus infestation; gastrophilus infestation
gastroentérite canine à parvovirus; parvovirose canine; parvovirose du chien	canine parvovirus disease; canine parvovirus infection

gastro-entérite transmissible; G.E.T.; maladie de Doyle et Hutchings	transmissible gastroenteritis; TGE
gastrophile (n.m.); gastérophile	gasterophilus; gastrophilus; horse bot fly
gastrophilose équine; gastérophilose équine	gasterophilus infestation; gastrophilus infestation
gaufrage	blistering
gaver	cram, to; force-feed, to
gaz de fumier; biogaz	biogas
gazohol; alco-essence; alcool-essence; carburol	gazohol
gazon; gazon de placage; gazon en plaques	sod
gazon; peuplement de graminées; pelouse	sward
gazon d'agrément	amenity turf grass
gazon de placage; gazon en plaques; gazon	sod
gazonnée (adj.)	grassy
gazonnier; producteur de gazon	turf grower
gazonnière	sod farm; turf farm
gazon pour terrains de sport; pelouse de sport	sports turf; athletic turf
gaz sulfureux; bioxyde de soufre; dioxyde de soufre; anhydride sulfureux	sulfur dioxide
GCPUT; Groupe de consultation sur les pollutions dues aux utilisations des terres	Pollution from Land Use Activities Reference Group; PLUARG
GCRAI; Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale	Consultative Group on International Agricultural Research; CGIAR
gélation; gélification	gelation
gelée meurtrière	killing frost

gel facultatif des terres en culture; retrait facultatif des terres en culture; programme de retrait facultatif des terres en culture	land diversion program; paid land diversion program; crop diversion program
gélif (adj.)	frost-prone (adj.); frost-sensitive (adj.); frosty (adj.)
gélification; gélation	gelation
gélose dextrosée à la pomme de terre	potato dextrose agar; PDA
gélose inclinée	agar slant; agar slope
gemmule (n.f.); plumule (n.f.)	plumule
généalogie; ascendance; filiation	breeding; parentage; origin and breeding
génécologie; écologie génétique	ecological genetics
gène de restauration; restaurateur (n.); restaureur (n.)	restorer (n.)
gène de sensibilité à l'halothane; gène de sensibilité au stress	halothane gene
gène opaque-2	opaque-2 gene
générateur de brouillard; nébulisateur	fogger
génération avancée; lignée avancée	advanced line; advanced generation
gène suppresseur	suppressor gene
généticien-sélectionneur; sélectionneur; généticiste	plant breeder
génétique aviaire	poultry genetics
généticiste; sélectionneur; généticien-sélectionneur	plant breeder
génie agricole; génie rural	agricultural engineering; farm engineering
génie alimentaire; génie industriel alimentaire	food engineering
génie écologique	ecological engineering
génie génétique; manipulations génétiques	genetic engineering

génie industriel alimentaire; génie alimentaire	food engineering
génie rural; génie agricole	agricultural engineering; farm engineering
génisse amouillante; vache amouillante	springer (n.); springing cow
génisse châtrée	spayed heifer
génisse; taure (QC)	heifer
génisse; veau femelle	heifer calf
génisse laitière	heifer calf; young heifer
génisse lourde; génisse pré-adulte	heiferette
génisse non saillie; génisse vide	open heifer
génisse pleine; génisse portante	bred heifer
génisse pré-adulte; génisse lourde	heiferette
génisse vide; génisse non saillie	open heifer
génitalia; organes génitaux	genitalia; genitals
géniteur; souche généalogique; lignée généalogique	breeding line
génotype	genotype
géographie physique; physiographie	physiography
gérant d'intendance; intendant	food-purchasing officer; food-purchasing manager
gerbage; mise en tas; empilage	stacking
gerbeuse; chariot élévateur à fourche; chariot élévateur	forklift truck; lift truck
germination en vert; prégermination	green-sprouting (n.)
germination prématurée; germination sur pied	preharvest sprouting; sprouting
germoplasme; matériel génétique; constitution génétique; plasma germinatif	germ plasm; genetic make-up
gesse velue; pois velu	caley pea; singletary pea; rough pea; winter pea

gestant; gravide	pregnant
gestation à contre-saison	off-season breeding
gestion de l'exploitation agricole	farm management
gestion de l'offre; régulation de l'offre; gestion des approvisionnements	supply management; supply control
gestion de porcherie; gestion de troupeau de porcs	swine herd management
gestion des approvisionnements; gestion de l'offre; régulation de l'offre	supply management; supply control
gestion de troupeau de porcs; gestion de porcherie	swine herd management
gestion du régime hydrique du sol; contrôle du régime hydrique du sol	soil moisture management
gestion sanitaire; guidance sanitaire	health management
G.E.T.; gastro-entérite transmissible; maladie de Doyle et Hutchings	transmissible gastroenteritis; TGE
ghee (n.m.)	ghee
giardiase (n.f.); lambliase (n.f.)	beaver fever; giardiasis
gibier à plumes; volaille à gibier	game bird; wildfowl
gibier d'eau; sauvagine	water game; waterfowl
gisoir; aire de couchage	resting area; bedding area; lying area
givrage	glazing
givré	glazed (adj.)
glaçage à base de résine	resinous glaze
glacé (adj.)	vitreous (adj.)
glace à l'eau	water ice
glande pinéale; épiphyse cérébrale	pineal gland
glande uropygienne	oil sac; preen gland; uropygial gland

glaucescence	bloom; waxiness; waxy bloom; glaucosity
glissière; goulotte de descente	chute; gravity chute; slide chute
glomérule (n.m.)	seed ball
glucide; hydrate de carbone	carbohydrate
glucono-delta-lactone	glucono-delta-lactone; GDL
glucosinolate; thioglucoside	glucosinolate; thiosugar
glumelle externe; glumelle inférieure; lemma (n.m.)	lemma
glumelle interne; glumelle supérieure; paléole; paléa	palea
gluten de blé élastique; gluten de froment élastique	vital wheat gluten
gluten dénaturé	denatured gluten; devitalized gluten
glycocalyx	glycocalyx
GMQ; gain quotidien moyen; GQM; gain moyen quotidien	average daily gain; ADG
gnotobiote; gnotobiotique	gnotobiotic
gn RH; gonadolibérine	gonadotropin-releasing hormone; gn RH; gonadotropin-releasing factor
gobelet	goblet
gobetage; gobtage	mineral casing
Golfe du Mexique	U.S. Gulf
gomme de cyamopsis; gomme de guar	guar gum
gommose	gumming disease; gummosis
gonadolibérine; gn RH	gonadotropin-releasing hormone; gn RH; gonadotropin-releasing factor
gonadotrophine A; folliculostimuline; FSH	follicle-stimulating hormone; FSH
gonadotrophine chorionique; HCG	human chorionic gonadotropin; HCG
gonadotropine sérique; hormone gonadotrope sérique; PMSG	pregnant mare serum gonadotropin; PMSG; equine chorionic gonadotropin; ECG

gonflement; fin montaison	boot stage; shot-blade stage
gonosome	gonosome; sex chromosome
gorgé (adj.); ennoyé (adj.)	waterlogged (adj.)
gorge étoilée; étoile	star
goulotte de déchargement	unloading chute
goulotte de descente; glissière	chute; gravity chute; slide chute
goumi du Japon	goumi; gumi; cherry elaeagnus
gourde; cougourde; courge spaghetti; courge bouteille; calebasse	spaghetti squash; calabash gourd; bottle gourd; suzza melon; cucuzzi
gourgane; fève de Windsor; fève	broad bean; tick bean; Windsor bean
gourme (n.f.)	strangles
gousse	nut
gousse; caieux	clove
gousse; coque	pod; shell
goût de bouchon	cork taint
goût de lumière	sunlight flavor; sunstruck flavor
goût de réchauffé	warmed-over flavor
goût sucré	sweetness
goutte articulaire	articular gout
goutteur	trickler
gouttière cutigérale	coronary groove
gouttière du bourrelet périoplique	perioplic groove
gouttière oesophagienne	reticular groove; esophageal groove; oesophageal groove
GQM; gain moyen quotidien; GMQ; gain quotidien moyen	average daily gain; ADG
grain double; avoine double	bosom oats; double oats
grainé (CA); contre-ensemencé; avec sous-semis	seeded down; underseeded

graine à canaris; graine de l'alpiste des Canaries	canary seed
graine de café; fève de café	coffee bean
graine de l'alpiste des Canaries; graine à canaris	canary seed
graine de ricin	castor bean
graine de sésame	bene seed; sesame seed; benniseed
graine ratatinée; semence ratatinee	shrivelled seed; shrunken seed
graines de calibre marchand; graines marchandes; graines commercialisables	marketable seeds; sound mature kernels
grainetier; grainier (n.m.); marchand-grainier; commerçant en semences	seed dealer
grain humide ensilé; ensilage à grain humide	high-moisture grain silage
grainier (n.m.); marchand-grainier; grainetier; commerçant en semences	seed dealer
grain mitadiné; mitadinage	starchy kernel; starchy grain; starchiness; yellow berry
grain momifié	tombstone kernel
grains; céréales	grain; cereal grain
grains autoconsommés; céréales autoconsommées	farm-led grains
grain vendu sur échantillon	sample feed grain
graisse alimentaire; shortening	shortening
graisses animales; corps gras animaux	animal fats
graisse splanchnique; graisse viscérale	body cavity fat; visceral fat
graisse viscérale du mouton	caul fat
graminée cespiteuse; graminée en touffe	bunch grass
graminicide; antigraminée	grass killer; weed-grass killer
graminoïde (n.)	grass-like plant

grande adaptation; plasticité	wide adaptation
grande douve américaine	large American liver fluke
Grande enclave argileuse du nord de l'Ontario et de l'ouest du Québec	Great Claybelt of Northern Ontario and Western Quebec; Northern Claybelt
grand éleveur; exploitant de ranch	rancher
grande parcelle; parcelle du premier degré	whole plot; main plot
grande production végétale; plante de grande culture; culture de grande production	field crop
grande région naturelle; zone de géographie physique	physiographic region
grandes cultures; agronomie	agronomy; field husbandry
grand pâturage libre; parcours naturel; parcours	range; native range
grand puceron vert du framboisier	raspberry aphid
grange sur poteaux; étable sur poteaux; étable à poteaux	pole barn
granulation	pelleting
granule	beadlet
granule	pellet
granulé (n.); aggloméré	pellet
granulométrie	degree of fineness; particle size
granulose	granulosis
graphiose de l'orme; maladie hollandaise de l'orme; trachéomycose de l'orme	Dutch elm disease
graphique à secteurs; diagramme à secteurs; diagramme circulaire; graphique circulaire	pie chart; pie diagram
graphique linéaire; diagramme linéaire	line graph
grappe (n.f.); racème (n.m.)	raceme

gras de couverture; gras dorsal	back fat
grasset; articulation fémoro-tibiale	stifle; stifle joint
grattage cutané; raclage cutané	skin scraping
gratte-dos à action chimique; gratte-dos insecticide	back rubber; back scratcher; scratcher
gravelle du poirier	stony pit of pear
gravide; gestant	pregnant
gray; Gy	gray; Gy
greffage intermédiaire; double greffe	stem building; double-working; hardy-tree building
greffe en arçon	saddle graft
greffe en biseau	veneer graft
greffe oméga	omega graft
greffé-soudé (n.)	rootstock-scion combination
greffon intermédiaire; intermédiaire (n.m.); sujet intermédiaire	interstem; interstock; intermediate stock; stem builder
grenadille; passiflore; fruit de la passion	passion fruit
grenaille; maladie de la grenaille du framboisier	crumbliness; crumbly fruit disease
grenaille; petite pomme de terre	small potato
grenaison	seed set; seed setting
grener	set seed, to
grenier	granary
grevé de dettes; fortement endetté; lourdement endetté	highly leveraged; highly levered
griffe; ongle	nail
griffe d'asperge	asparagus crown
griffe de muguet	lily-of-the-valley pip; pip
griffure	scratching; clawing
grignon d'olive	olive pressed cake; olive pulp

grignotage	attrition
grignoteuse de balles; décompacteuse de balles	bale buster; bale shredder
grillage pour volières	bird screen
grimpant	climbing
griotte; cerise acide; cerise aigre; cerise sure	sour cherry; tart cherry
griottier; cerisier acide; cerisier à fruits aigres	sour cherry tree
grippe aviaire; peste aviaire; influenza aviaire	fowl plague; avian influenza
grippe bovine; fièvre des transports; syndrome respiratoire infectieux; broncho-pneumonie infectieuse enzootique	bovine respiratory disease; BRD; infectious respiratory disease; shipping fever
grippe du porc; grippe porcine	hog influenza; swine influenza
grippe équine	equine influenza
grippe porcine; grippe du porc	hog influenza; swine influenza
grits; gruau de maïs; grosse semoule de maïs; gritz	grits; corn grits
gros atoca (CA); airelle à gros fruits	American cranberry; large cranberry
gros bovins et veaux	cattle and calves
gros collet	thick neck
gros gluten de maïs; aliment de gluten de maïs	corn gluten feed
groseiller à bractées	blue currant; stink currant
groseiller à grappes; gadelier rouge	red currant
groseiller à maquereau; groseiller épineux	gooseberry
grosse pièce; morceau de gros; pièce de grosse coupe; coupe primaire	primal cut; wholesale cut
grosse semoule de maïs	hominy

grosse semoule de maïs; gruau de maïs; grits; gritz

grits; corn grits

grossissement

bulking

Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale; GCRAI

Consultative Group on International Agricultural Research; CGIAR

Groupe de consultation sur les pollutions dues aux utilisations des terres; GCPUT

Pollution from Land Use Activities Reference Group; PLUARG

groupe de travail; mission d'études; groupe d'experts; équipe d'experts

task force

groupe d'intervention

response team

groupement agricole d'exploitation; agriculture de groupe

group farming

groupement de producteurs spécialisés; groupement de production spécialisée

commodity group

groupements professionnels agricoles; associations professionnelles agricoles

farm groups

groupe sanguin; type sanguin; hémotype

blood type

groupeur de balles; rampe groupeuse de balles

bale stooker

gruau

groats

gruau de maïs; grosse semoule de maïs; grits; gritz

grits; corn grits

gru blanc; remoulages blancs

middlings; wheat middlings

gru rouge; remoulages bis

shorts; wheat shorts

guar (n.m.); cyamopsis (n.m.); cyamopside (n.f.)

guar

guêpe sociale

social wasp

guidance sanitaire; gestion sanitaire

health management

guidé par laser

laser-guided

guilielma (n.m.); péjibaie (n.f.); palmier-pêche (n.m.)

peach palm

Gy; gray

gray; Gy

gynoïque (adj.)	gynoecious (adj.)
gyroselle de Virginie	shootingstar; false cowslip
gyroselle pauciflore	saline shooting star

H

HA; hémagglutination	hemagglutination; HA
habilitation; accréditation	accreditation
habillage	forking
habillage	pruning; trimming
habiller	prune, to; trim, to
haché; cuttéré (FR); divisé; fragmenté	comminuted (adj.)
hache-paille; hacheur de paille; broyeur-éparpilleur; broyeur de pailles	straw chopper
haie libre	informal hedge
halle à bestiaux; enchère de bestiaux; encan à bestiaux	sales barn
halothane positif	halothane positive
hampe	skirt
hampe; fût; scape	stem; scape
hanneton	June beetle
hannetonnage	June beetle control
haplodiploïdisation; haplo-diploïdisation	doubled haploid technique
haplométhode	haploid method
haras (n.m.); étalonnerie	horse stud; horse stud farm; stud; stud farm
hard winter; HW	hard winter; HW

haricot Adzuki; pois Adzuki	Adzuki bean
haricot à feuilles d'aconit; haricot mat	moth bean; mat bean
haricot ailé; pois carré; haricot dragon	winged bean
haricot à perches; haricot à rames	pole bean
haricot beurre	wax bean
haricot Black Turtle Soup; petit haricot noir	Black Turtle Bean; Black Turtle Soup Bean
haricot blanc moyen	white marrow bean
haricot canneberge; haricot marbré; haricot coco rose	cranberry bean
haricot coloré	colored bean
haricot de grande culture; haricot sec	field bean
haricot de Siéva; petit haricot de Lima	baby lima; sieva bean; small seeded lima bean; butter bean; small lima bean
haricot d'Espagne	scarlet runner bean
haricot dragon; haricot ailé; pois carré	winged bean
haricot kilomètre, dolique asperge	asparagus bean; yard-long cowpea
haricot mange-tout	snap bean
haricot marbré; haricot canneberge; haricot coco rose	cranberry bean
haricot mat; haricot à feuilles d'aconit	moth bean; mat bean
haricot mungo; mongo	black gram; urd
haricot nain	bush bean
haricot riz	rice bean
haricot rognon de coq; rognon de coq	red kidney bean
haricot rond blanc; petit haricot rond blanc	white pea bean; navy bean

haricots au lard; fèves au lard (QC)	oven-style beans; baked beans; pork and beans
haricot sec; haricot de grande culture	field bean
haricot tépary; tépary (n.m.)	tepary; Texas bean
haricot velu de la basse Nubie; ambérique	golden gram; mung bean; green mung; green gram
hausse des prix; renchérissement; majoration des prix	price increase; price raise
haustorie (n.f.); suçoir; haustorium (n.m.)	haustorium
haut d'aile	upper wing
haut de cuisse	thigh
haut de gamme; noble	top-of-the line (adj.)
haute prairie; prairie d'herbes longues	tall-grass prairie
hauteur de la nappe phréatique; profondeur de la nappe phréatique	depth to water table
haut volume; H.V.	high volume; HV
havane pâle; tan pâle	light tan
HCG; gonadotrophine chorionique	human chorionic gonadotropin; HCG
HCT; hématocrite	hematocrit; HCT; packed-cell volume; PCV
heartwater; cowdriose	heartwater
hélice	whirl plate
héliciculture	snail production
helminthosporiose; fonte helminthosporienne	melting out; leaf spot
helminthosporiose de l'orge; tache helminthosporienne de l'orge	spot blotch of barley
helminthosporiose du nord du maïs	northern corn leaf blight
helminthosporiose du sud du maïs	southern corn leaf blight
hémagglutination; HA	hemagglutination; HA

hématocrite; HCT	hematocrit; HCT; packed-cell volume; PCV
hématurie	hematuria; haematuria
hémiédaphique; sub superficiel (adj.); superficiel (adj.)	subsurface (adj.)
hémoglobinurie	hemoglobinuria; haemoglobinuria
hémolyse sur gel	hemolysis in gel; haemolysis in gel; HIG
hémotype; groupe sanguin; type sanguin	blood type
hémotypologie; typage sanguin	blood typing
hépatite chronique de l'agneau sevré (n.f.)	white liver disease
hépatite infectieuse nécrosante	black disease; infectious necrotic hepatitis
herbager (adj.); pastoral (adj.)	grassland (adj.)
herbages; cultures herbagères; prairies et pâturages	hay and pasture crops; herbage crops
herbe à éléphant; herbe éléphant	elephant grass; napier grass
herbe aux bisons	buffalo grass
herbe de Bahia	Bahia grass
herbe de Guinée	guinea grass
herbe de Rhodes	Rhodes grass
herbe éléphant; herbe à éléphant	elephant grass; napier grass
herbe fraîche; herbe jeune; herbe nouvelle	fresh pasture
herbes; bonnes herbes	herbs
herbicide (n.); désherbant (n.)	weed control product; weed killer
herbicide de pré-levée	preemergence herbicide
herbicide du type phénoxy	phenoxy herbicide
herbicide foliaire	foliage-applied herbicide

herbicide rémanent; herbicide résiduaire	residual herbicide
herbicide total	nonselective herbicide
herbier	grass bed; aquatic-grass bed
herbier	herbarium
herbier mycologique	mycological herbarium
herbomètre	weighted disk meter; grass meter
hérédité; mode de transmission héréditaire	heredity
héritabilité; coefficient d'héritabilité	heritability
herpès-virose	herpes virus disease
herpès-virose du chat; rhinotrachéite infectieuse féline	feline viral rhinotracheitis; feline herpes virus infection
herpès-virus; virus herpétique	herpes virus
herpès-virus canin; virus herpétique du chien	canine herpes virus; CHV
herpès-virus félin (type 1); virus de la rhinotrachéite infectieuse	feline rhinotracheitis virus; feline herpes virus (type 1)
herse à barres mobiles; herse animée; herse alternative	power harrow
hétérosis (n.m.)	heterosis; hybrid vigor
hétérothallique (adj.)	heterothallic (adj.)
hétéroxénique; exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); E.O.P.S.; indemne d'organismes pathogènes spécifiques; IOPS	specific-pathogen-free (adj.); SPF
histogramme	histogram
histologie pathologique; histopathologie	histopathology
histomonose; tête noire; entéro-hépatite infectieuse	blackhead
histopathologie; histologie pathologique	histopathology

hivernage	wintering
hivernage	hibernation; wintering
hivernant (adj.)	hibernant (adj.); overwintering (adj.)
HLA; système majeur d'histocompatibilité	human major histocompatibility complex; HLA
holodisque discolore	ocean spray
homme de cheval; professionnel du cheval	horseman
homogénéisat	homogenate (n.)
homologation	accreditation
homologation; enregistrement; inscription au catalogue officiel (EUR); autorisation à la vente	licencing; licensing; registration
homologation spécifique par produit	product-specific registration
homologué; enregistré; autorisé à la vente	licensed for sale; registered
homologuer; enregistrer; inscrire au catalogue officiel (EUR)	license, to; licence, to; register, to
honoraires (n.m., pl.)	fees
horizon de diagnostic	diagnostic horizon
horizon perturbé	disturbed horizon
hormone de bouturage; auxine de racinage; poudre de bouturage; hormone d'enracinement	rooting powder; rooting hormone
hormone de croissance; anabolisant hormonal	anabolic sex hormone; hormonal promotant; growth hormone
hormone d'enracinement; hormone de bouturage; auxine de racinage; poudre de bouturage	rooting powder; rooting hormone
hormone gonadotrope sérique; gonadotropine sérique; PMSG	pregnant mare serum gonadotropin; PMSG; equine chorionic gonadotropin; ECG
hormone juvénile	juvenile hormone

hormone lutéinisante; lutropine	luteinizing hormone; LH
hormone stéroïdienne	steroid hormone
hors type (n.); impureté variétale; plant aberrant; aberration	off-type (n.)
horticulture biologique; jardinage biologique	organic gardening
horticulture maraîchère; production légumière	vegetable gardening; olericulture
hôte différentiel; variété réactif	differential host; host variety
hôtels, restaurants et collectivités; secteur de la restauration collective; secteur Horeca	hotels, restaurants and institutions; HRI; HRI sector
hôtes infectés	host range
hotte à flux laminaire; hotte stérile à flux laminaire	laminar flow hood
hotte de dépoussiérage; cellule de dépoussiérage; collecteur de poussières	dust collector bin
hotte de dessus de paillasse	bench-top hood
hotte stérile à flux laminaire; hotte à flux laminaire	laminar flow hood
houe à bras	wheel hoe; garden cultivator
houlque laineuse; houque laineuse	velvet grass
houppier; cime; couronne	canopy
houque laineuse; houlque laineuse	velvet grass
huche (QC); niche à vaches; cabane à vaches; logette niche	cow kennel; calf hutch
huile blanche de pétrole; huile blanche d'été	superior oil; supreme-type oil
huile d'anthracène; huile de goudron	anthracene oil; anthracenic oil; tar oil
huile de beurre	butter oil
huile de goudron; huile d'anthracène	anthracene oil; anthracenic oil; tar oil
huile de hareng	sild oil

huile fixe	fixed oil
huile pour traitement d'hiver	dormant oil
huilerie; industrie de la trituration; trituration	oilseed-crushing industry; crushing industry
huilerie; usine de trituration	oilseed-crushing mill; oilseed-crushing plant
huilier; triturateur	crusher; miller
humectation	moistening; wetting
humectation par balais ou rouleaux; humectation par brosses ou rouleaux	wiper-roller application
humectation par cordes	rope-wick application
humecteur	wiper
humecteur à cordes	rope-wick device; rope-wick applicator
humicole (adj.)	ground-inhabiting (adj.)
humidimètre; doseur d'humidité	moisture meter
humidimètre à neutrons	neutron moisture tester
humidité intermédiaire; semi-humide	moist
humidité pondérale; teneur en eau	moisture content; water content
humidité relative	relative humidity
humidostat; hygrostat	humidistat; hygrostat
H.V.; haut volume	high volume; HV
HW; hard winter	hard winter; HW
hybridation somatique	somatic hybridization
hybride à floraison entièrement femelle; hybride gynoïque	all-female hybrid
hybride cytoplasmique; cybride	cybrid; cytoplasmic hybrid
hybride double	double-cross hybrid
hybride gynoïque; hybride à floraison entièrement femelle	all-female hybrid
hybride simple	single-cross hybrid

hybride somatique	somatic hybrid
hybride trois voies; croisement à trois voies	three-way cross; three-way hybrid
hybrideur	hybridizer
hybridome (n.m.)	hybridoma
hydatode	hydathode
hydrachne; hydrachnidé	water mite
hydrate de carbone; glucide	carbohydrate
hydrazide maléique	maleic hydrazide
hydrocarbure	hydrocarbon
hydrocéphalie	hydrocephalus
hydroculture; hydroponique (n.)	hydroponics
hydronettoyeur; nettoyeur à haute pression; nettoyeur haute pression	high-pressure washer; pressure washer
hydrophobe (adj.)	hydrophobic (adj.)
hydrophobicité	hydrophobicity
hydroponique (n.); hydroculture	hydroponics
hydro-semoir; engazonneuse hydraulique	hydroseeder
hydrostabilité; stabilité à l'eau	water stability
hydroxy-analogue	hydroxy analogue
hygromètre	hygrometer
hygrostat; humidostat	humidistat; hygrostat
hyperfiltration; osmose inverse; osmose inversée	reverse osmosis; RO
hypermarché	superstore; megastore
hypermusclé (adj.); culard (adj.)	double-muscled
hyperparasite	hyperparasite
hypne	bunchberry moss

hypoderme	warble fly
hypoderme du boeuf	cattle warble fly
hypodermose	warble infestation
hypodermose bovine	cattle grub infestation
hypomagnésiémie de la vache; tétanie d'herbage; tétanie de lactation	grass tetany; grass staggers; lactation tetany
hypomyélogénèse congénitale; maladie de la frontière; maladie du tremblement avec hirsutisme	border disease; hairy shakers disease of lambs
hyponomeute; chenille fileuse	ermine moth
hyponomeute du pommier	apple ermine moth
hypope	hypopus
hypoplasie myofibrillaire; déviation de membres en dehors	spraddleleg; splayleg
hystérectomie	hysterectomy
hystérotomie	hysterotomy
H.V.; haut volume	high volume; H.V.

I

ICRISAT; Institut international de recherches sur les cultures en zone tropicale semi-aride	International Crop Research Institute for the Semi-Arid Tropics; ICRISAT
identification des races; identification raciale	race identification
identité; état civil	identification
IDG; épreuve d'immunodiffusion sur gélose; épreuve de précipitation sur gélose; technique de diffusion en agar; méthode d'Ouchterlony	agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test
idiogramme; caryogramme	karyogram; idiogram

IFI: immunofluorescence indirecte	indirect fluorescent antibody technique; IFAT; indirect immunofluorescence
IFN; International Feed Number	International Feed Number; IFN
IGM; indice de gravité de la maladie	disease severity index; DSI
igname cousse-couche	cush cush yam; yampee
IH; inhibition de l'hémagglutination	hemagglutination inhibition; HI
IICA; Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture	Inter-American Institute for Cooperation in Agriculture; IICA
IIRR; Institut international de recherches sur le riz	International Rice Research Institute; IRRI
Île-de-France	Île de France
îlot; massif (n.); tache libre	island
imaginal (adj.); adulte (adj.)	adult (adj.)
imago (n.m.); insecte parfait; adulte (n.m.)	adult (n.)
immature	immature
immobilisation; contention	restraining
immun	immune (adj.)
immunité à médiation cellulaire; immunité cellulaire	cellular immunity; cell-mediated immunity
immunité humorale	humoral immunity
immunocompétence; compétence immunitaire	immunocompetence; immuno-competence
immunocompétent	immunocompetent
immunodiffusion double en gel d'Ouchterlony	agar gel double diffusion test
immunodiffusion double sur lame	microslide gel double diffusion test
immunodiffusion radiaire	radial immunodiffusion
immunoélectroscopie	immune electron microscopy; IEM; immunospecific electron microscopy; immunosorbent electron microscopy; ISEM; serologically specific electron microscopy

immunofluorescence; épreuve d'immunofluorescence; technique de l'anticorps fluorescent	fluorescent antibody technique; fluorescent antibody test; FAT; immune fluorescent test
immunofluorescence indirecte; IFI	indirect fluorescent antibody technique; IFAT; indirect immunofluorescence
immunoglobuline G; gamma-globuline	immunoglobulin G; Ig G; gamma globulin
immunonéphélométrie	immunonephelometry
immun-sérum conjugué	immunofluorescent serum conjugate
impatiens; balsamine; impatiente	jewelweed; patience plant; balsam
implant	implant (n.)
implant anabolisant	growth-promoting implant
implantation	implantation
implantation; installation; création	establishment
implanté	implanted (adj.)
importation au moindre prix	least-cost import
importé in utero	imported in dam
imprégné en profondeur; injecté en profondeur; ré-arrosé	deep-basted
impuretés; déchets	dockage; pick (n.)
impureté variétale; plant aberrant; aberration; hors type (n.)	off-type (n.)
inactivé par le formol; traité au formol	formalized
inanition protéique	protein deprivation; protein starvation
incarcération de l'oeuf; adhérence de l'oeuf	egg binding
incidence; fréquence d'apparition	incidence
incision	scribing
incision annulaire	girdling
incision transversale	ribbing; knife ribbing

incitation; stimulant; mesure d'incitation; encouragement	incentive
inclure	embed, to
inclusion; corps d'inclusion	inclusion body; inclusion
inclusion; enrobage	embedding
incompatibilité; interstérilité	cross incompatibility
incompatibilité pollinique	pollen incompatibility
incompatibilité unidirectionnelle; incompatibilité unilatérale	unilateral incompatibility
inculte; en état d'inculture; non cultivé	idle; noncropped
indéfini; indéterminé	indeterminate (adj.)
indemne (adj.); exempt (adj.) (CA)	free (adj.)
indemne d'organismes pathogènes spécifiques; IOPS; hétéroxénique; exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); E.O.P.S.	specific-pathogen-free (adj.); SPF
indemnité de retrait des terres en culture	diversion payment
indépendance alimentaire; autosuffisance alimentaire	food self-sufficiency
indéterminé; indéfini	indeterminate (adj.)
index	index-finger; forefinger
index; épreuve	proof
indexage	eye indexing
indexage; méthode d'indexage	indexing; virus indexing; host reaction test
indexage sur bois; indexage sur plante ligneuse	woody indexing
indexation; calcul des indices; calcul des index; indice (CA)	indexing
index conformation; épreuve de conformation; index pour la conformation	type proof
index maïs; formule maïs; formule d'indexation-maïs	corn formula

index synthétique; indice synthétique	multiple-trait index; multiple-trait proof
index thérapeutique; IT; coefficient thérapeutique	therapeutic index; TI; therapeutic ratio
index toutes races; indice toutes races	across-breed index
indicateur; marqueur; traceur	tracer; marker; label
indice (CA); indexation; calcul des indices; calcul des index	indexing
indice d'affaiblissement; degré d'affaiblissement	mixing tolerance index; MTI
indice d'aptitude climatique; indice d'aptitude écologique	site suitability index
indice de consommation; indice de conversion; indice de transformation	feed efficiency; feed-to-gain ratio; feed conversion
indice de gravité de la maladie; IGM	disease severity index; DSI
indice de Hagberg; temps de chute de Hagberg	Hagberg falling number
indice de moisson; indice de récolte	harvest index
indice de plasticité; IP	plasticity number; plasticity index; P.I.
indice de potentiel génétique; valeur d'élevage espérée; valeur d'élevage attendue; valeur d'élevage estimée	expected breeding value; estimated breeding value; EBV
indice de pyrophosphate	pyrophosphate index
indice de récolte; indice de moisson	harvest index
indice d'érosivité	erosion index
indice de roulement des stocks	through-put ratio
indice de saponification	saponification value
indice de sulfonation	sulfonation index; sulfonation ratio
indice de surface foliaire; indice foliaire	leaf area index; LAI

indice de transformation; indice de consommation; indice de conversion	feed efficiency; feed-to-gain ratio; feed conversion
indice d'iode	iodine value; iodine number
indice d'octane	research octane number; RON
indice foliaire; indice de surface foliaire	leaf area index; LAI
indice synthétique; index synthétique	multiple-trait index; multiple-trait proof
indice tendérométrique; tendérométrie	tenderometer index; tenderometer value; tenderometer reading
indice toutes races; index toutes races	across-breed index
indigène; intérieur; national	domestic
indigestion spumeuse aiguë; météorisation spumeuse	foamy bloat; frothy bloat
indigestion traumatique; réticulopéritonite	hardware disease
indispensable	essential
induction florale	blossom induction; floral induction
industrie agro-alimentaire	agri-food industry
industrie alimentaire; industrie de la transformation des aliments	food-processing industry
industrie cidricole	apple cider industry
industrie condimentaire	condiment trade
industrie de cuisson; boulangerie	baking industry
industrie de la casserie; casserie; secteur du décoquillage	egg-breaking industry; egg breaking industry
industrie de la charcuterie-salaison; salaisonnerie; industrie de la salaison	meat-curing industry; curing industry
industrie de l'agrofourniture; industrie des approvisionnements agricoles; agro-industrie d'amont	farm input industry; farm supply industry; input industry; supply industry

industrie de l'alimentation animale; industrie des aliments du bétail; industrie de la provenderie	feed industry; feed-manufacturing industry; animal feed industry
industrie de la restauration; secteur de la restauration; secteur des services d'alimentation	food service industry
industrie de la salaison; industrie de la charcuterie-salaison; salaisonnerie	meat-curing industry; curing industry
industrie de la transformation des aliments; industrie alimentaire	food-processing industry
industrie de la trituration; huilerie; trituration	oilseed-crushing industry; crushing industry
industrie de récupération animale; équarrissage	rendering industry
industrie des aliments du bétail; industrie de l'alimentation animale; industrie de la provenderie	feed industry; feed-manufacturing industry; animal feed industry
industrie des antiparasitaires; industrie phytosanitaire; industrie des pesticides	pesticide industry
industrie des approvisionnements agricoles; industrie de l'agrofourniture; agro-industrie d'amont	farm input industry; farm supply industry; input industry; supply industry
industrie des pesticides; industrie phytosanitaire; industrie des antiparasitaires	pesticide industry
industrie d'utilisation des ressources; industrie primaire	resource industry; resource-based industry
industriel (n.); transformateur (n.)	processor
industriel de la viande; exploitant d'abattoir; abatteur; abattoir	meat packer; meat-packing plant; meat-packing establishment; packing plant
industrie phytosanitaire; industrie des pesticides; industrie des antiparasitaires	pesticide industry
industrie primaire; industrie d'utilisation des ressources	resource industry; resource-based industry
industries de la viande	meat-packing industry

infécondité; infertilité	reproductive failure
infécondité des vaches à chaleurs régulières	repeat breeding
infection à campylobacter; campylobactériose	campylobacter infection; campylobacteriosis
infection de voisinage	across-the-fence contact; across-the-fence infection; neighborhood contamination
inféodé à (adv.); propre à (adv.)	specific to (adv.)
inféro-flux	underflow
infertilité; infécondité	reproductive failure
infiltration de retour; écoulement restitué	return flow
infiltration saline; remontée saline	saline seep
inflorescence apicale; pomme; inflorescence	head material; head
inflorescence mâle (n.f.); panicule (n.f.)	tassel
influenza aviaire; peste aviaire; grippe aviaire	fowl plague; avian influenza
influenza aviaire forme hautement pathogène	highly pathogenic avian influenza; HPAI
informateur des marchés; correspondant de marché; agent d'information sur les marchés	market reporter
information de surface; information cartographique	areal information
infranisation; micronisation	micronizing
infrarouge lointain	far infrared
infrastructures hydrauliques	water infrastructures
infusion foliaire	leaf dip : leaf dip preparation
infusion mammaire	udder infusion
ingénieur agronome (EUR); agronome (CA)	agrologist (CA); agriculturist

ingénieur du génie agricole; ingénieur du génie rural	agricultural engineer
ingénieur en réfrigération; ingénieur frigoriste	refrigeration engineer
ingénieur en technologie alimentaire	food technology engineer
ingénieur frigoriste; ingénieur en réfrigération	refrigeration engineer
ingesta (n. pl.); ingestats	ingesta (n. pl.)
ingestibilité; capacité d'ingestion	rate of intake
ingestion; prise alimentaire	feed intake; food intake; intake
ingestion journalière; consommation journalière	daily feed intake
ingrédients laitiers; matières premières laitières; composants laitiers	milk solids
inhibiteur de chute	stop-drop material
inhibiteur de moisissures	mold inhibitor
inhibition de la libération des particules virales	virus release inhibition; VRI
inhibition de la polycaryocytose précoce	early polykaryocytosis inhibition test; EPI
inhibition de l'hémagglutination; IH	hemagglutination inhibition; HI
initiation florale	flower initiation; initiation of flowering
injecté en profondeur; imprégné en profondeur; pré-arrosé	deep-basted
injecteur de marinade; injecteur de marinade-salaison	pickle injector
injecteur d'engrais	fertilizer injector
injecteur de saumure; pompe à saler	brine injection pump
injection; arrosage	sparging

injection de type pulsatile; injection intermittente

pulse injection; pulsatile injection

injection du sel dans les muscles

stitch pumping

injection intermittente; injection de type pulsatile

pulse injection; pulsatile injection

innocuité; sécurité

safety

inoculant; inoculum; inoculat

inoculum; inoculant

inoculation; ensemencement

inoculation

inoculum; inoculat; inoculant

inoculum; inoculant

inopiné (adj.)

unannounced; unexpected

inovulation; transplantation d'embryon; transplantation embryonnaire

embryo transfer; ET

inquilin (n. et adj.)

inquiline (n. and adj.)

inscription

recordation

inscription au catalogue officiel (EUR); autorisation à la vente; homologation; enregistrement

licencing; licensing; registration

inscrire au catalogue officiel (EUR); homologuer; enregistrer

license, to; licence, to; register, to

inscrit (CA); contrôlé (FR)

recorded

inscrit (FR); enregistré (CA)

registered

insectarium

insectary; insectarium

insecte auxiliaire; insecte utile

useful insect; beneficial insect

insecte défeuillant; insecte défoliateur

defoliator insect

insecte des habitations; insecte domestique

household insect

insecte foreur; foreur

borer

insecte nuisible; insecte ravageur

insect pest

insecte parfait; adulte (n.m.); imago (n.m.)

adult (n.)

insecte ravageur; insecte nuisible

insect pest

insecte utile; insecte auxiliaire	useful insect; beneficial insect
insecticide à usage ménager; insecticide ménager	domestic insecticide; household insecticide
insecticide de pré-éclosion; insecticide de pré-émergence	preemergence insecticide
insecticide ménager; insecticide à usage ménager	domestic insecticide; household insecticide
inséminateur; technicien d'insémination artificielle; technicien d'IA	AI technician; artificial insemination technician
insémination	service
insémination double; double saillie	double mating
inséminé (adj.)	inseminated (adj.)
insensibilisant de capture	capture drug
insertion musculaire	muscle attachment
in situ; sur place	in situ
insoluble dans l'alcool (n.)	alcohol-insoluble solids (pl.); AIS
inspecteur	full-working inspector
inspecteur à demeure	resident inspector
inspecteur du contrôle laitier; contrôleur laitier; agent du contrôle laitier	dairy ROP inspector
inspecteur vétérinaire; vétérinaire inspecteur	veterinary inspector
inspecteur vétérinaire à l'entrée	port veterinarian
inspection de salubrité; inspection sanitaire	health inspection
inspection en cours de végétation; inspection sur pied; contrôle sur pied	field inspection
inspection sanitaire; inspection de salubrité	health inspection
inspection sommaire	gross visual inspection

inspection sur pied; contrôle sur pied; inspection en cours de végétation	field inspection
installation; création; implantation	establishment
installation d'assainissement; installation de traitement des boues; installation de traitement des effluents	sewage facility; effluent facility
installation de forçage; forcerie	forcing facility
installation de traitement des boues; installation d'assainissement; installation de traitement des effluents	sewage facility; effluent facility
installation d'irradiation	irradiation plant
installations d'attente; locaux d'attente	lairage
Institut des produits avicoles du Canada	Poultry Product Institute of Canada
Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture; IICA	Inter-American Institute for Cooperation in Agriculture; IICA
Institut interaméricain des sciences agricoles (ancien) VOIR Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture	
Institut international d'agriculture tropicale	International Institute for Tropical Agriculture; IITA
Institut international de recherches sur les cultures en zone tropicale semi-aride; ICRISAT	International Crop Research Institute for the Semi-Arid Tropics; ICRISAT
Institut international de recherches sur le riz; IIRR	International Rice Research Institute; IRRI
Institut international du Canada pour le grain	Canadian International Grains Institute
instrument aratoire; instrument de travail du sol	tillage implement; tillage tool
insuccès des reines; trouble de reine	queen failure
intégrateur; firme intégrante; entreprise intégrante	integrator

intégration ascendante; intégration en amont	backward integration
intégration descendante; intégration verticale en aval	forward integration
intégration en amont; intégration ascendante	backward integration
intégration verticale en aval; intégration descendante	forward integration
intégrité	soundness
intégrité des organes	functional soundness
intendance	food-purchasing department
intendant; gérant d'intendance	food-purchasing officer; food-purchasing manager
intercalaire (n.); plateau alvéolé	filler flat; key tray
intercontamination; contamination croisée	cross contamination
intercroisé (adj.)	intercrossed (adj.)
intercroisement; inter-croisement	intercrossing; intermating
interfertile (adj.)	cross-fruitful; cross-pollinating
inter-génotypes	between-genotype (adj.); intergenotypic
intergrade (n.); sol intermédiaire	intergrade (n.)
intergroupes; inter-groupes (adj.)	between-group (adj.)
intérieur; indigène; national	domestic
interligne; écartement des lignes	row width; row spacing
interligne de roulement; voie de passage	tramline
intermédiaire (n.m.); sujet intermédiaire; greffon intermédiaire	interstem; interstock; intermediate stock; stem builder
International Feed Number; IFN	International Feed Number; IFN
International Plant Research Institute; IPRI	International Plant Research Institute; IPRI

interparcelles	between-plot (adj.); interplot (adj.)
interprofession; secteur; profession	industry; trade
intersexué (adj.)	intersexual (adj.)
intersexué (n.)	intersex (n.)
interstérile (adj.)	cross-unfruitful; cross-incompatible
interstérilité; incompatibilité	cross incompatibility
intervalle entre chaleurs; durée du cycle oestral	period between estruses
intervalle vêlage-fécondation; intervalle vêlage-insémination fécondante	calving-fertilization interval
intolérance au lactose; alactasie	lactose intolerance
intoxication alimentaire; toxi-infection alimentaire; T.I.A.; empoisonnement alimentaire	food poisoning; food-borne disease
intoxication à phalaris	phalaris staggers
intoxication par la fougère grand aigle	bracken fern poisoning; bracken staggers
intoxication par les oestrogènes; oestrogénisme	estrogen toxicity; oestrogen toxicity
intoxication saturnine; saturnisme	lead poisoning; lead toxicosis
intraconsommation; autoconsommation	home consumption; farm household consumption; consumption on the farm
intradermo-tuberculination; tuberculination intra-dermique	intradermal tuberculin test; tuberculin skin test
intradermo-tuberculination double	double cervical tuberculin test; double cervical test; CC test
intradermo-tuberculination simple; intradermo-tuberculination unique	single intradermal tuberculin test; SID tuberculin test
intra-génotype (adj.)	within-genotype (adj.)
intragroupe (adj.)	within-group (adj.)
intrant; entrant; facteurs de production; consommations intermédiaires	input

intrants théoriques	default data
intraparcelle (adj.)	within-plot (adj.)
introduit en fraude	smuggled
inviolable (adj.)	tamperproof (adj.)
ionisation; traitement par irradiation; irradiation	radiation processing; irradiation
ionisation des aliments; irradiation des aliments	food irradiation
ionophore	ionophore
IOPS; hétéroxénique; exempt d'organismes pathogènes spécifiques (adj.); E.O.P.S.; indemne d'organismes pathogènes spécifiques	specific-pathogen-free (adj.); SPF
IP; indice de plasticité	plasticity number; plasticity index; P.I.
IPRI; International Plant Research Institute	International Plant Research Institute; IPRI
irésine de Linden	linden bloodleaf
iridovirus	iridovirus
iris spuria	spuria iris; butterfly iris
irradiateur	irradiator
irradiation; ionisation; traitement par irradiation	radiation processing; irradiation
irradiation des aliments; ionisation des aliments	food irradiation
irrégulier; de forme irrégulière	rough (adj.)
irrigation aérienne	air irrigation; aerial irrigation
irrigation à la planche; irrigation par calants	border-ditch irrigation; border-strip irrigation
irrigation en amont; irrigation par submersion	back flooding
irrigation fertilisante; fertirrigation	fertilizer irrigation; nutritive irrigation

irrigation goutte à goutte; irrigation localisée	trickle irrigation; trickler irrigation; drip irrigation; microirrigation
irrigation par ajutage	bubbler irrigation
irrigation par aspersion	sprinkler irrigation
irrigation par calants; irrigation à la planche	border-ditch irrigation; border-strip irrigation
irrigation par canalisations sur pieds; irrigation par canaux surélevés	flume irrigation
irrigation par déversement; irrigation par épandage	broad irrigation
irrigation par pivot central; irrigation par rampes pivotantes articulées; irrigation par rampes-pivots	central pivot irrigation; pivot system irrigation
irrigation par submersion	flood irrigation
irrigation par submersion; irrigation en amont	back flooding
irrigation sous frondaison; arrosage en situation basse	undertree irrigation
ischion; pointe de la fesse	pin bone
isoazoté (adj.)	isonitrogenous (adj.)
isoenzyme; isozyme	isoenzyme; isozyme
isoglucosérie	high fructose corn syrup plant
isolant phonique; isolation acoustique	sound insulation
isolat; souche	isolate (n.)
isolateur Horsfal	Horsfal unit
isolation acoustique; isolant phonique	sound insulation
isolement; mise en évidence	isolation
isomature	y-branched

isomérose; sirop à haute teneur en fructose; SHF; sirop de glucose à haute teneur en fructose; SGHF; isosirop	high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup
isométrique	isometric
isosirop; sirop à haute teneur en fructose; SHF; sirop de glucose à haute teneur en fructose; SGHF; isomérose	high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup
isotope 14 du carbone; radiocarbone; carbone quatorze	radiocarbon
isotope radioactif; radio-isotope	radioisotope
isozyme; isoenzyme	isoenzyme; isozyme
issues; abats non comestibles (CA)	nonedible offals; inedible offals
issues de soja	soybean mill feed
issues de meunerie; sous-produits de meunerie	mill feed
ISTA; Association internationale d'essais de semences	International Seed Testing Association; ISTA
IT; index thérapeutique; coefficient thérapeutique	therapeutic index; TI; therapeutic ratio
itinéraire; tournée	route; routing
ivermectine	ivermectin

J

jachère	summer fallow
jachère chimique	chemical fallow
jachère pâturée	fallow grazing
jachère sur chaume partiellement enfoui	trash-cover fallow
jacinthe d'eau	water hyacinth

jambe de maïs; tige de maïs; canne de maïs	corn stover
jambe noire	blackleg
jambe noire; nécrose du collet de colza	blackleg; stem canker
jambier; tinet	gambrel
jardinage biologique; horticulture biologique	organic gardening
jardin classique; jardin régulier	formal garden
jardin collectif; jardin communautaire; jardin familial (FR)	community garden; allotment garden
jardin d'agrément; jardin d'ornement	ornamental garden
jardin de propriété; jardin particulier; jardin privé	home garden
jardin de roses; roseraie	rose garden
jardin d'ornement; jardin d'agrément	ornamental garden
jardin encaissé; jardin en contrebas; jardin enterré	sunken garden
jardinerie; jardin-service; centre de jardinage	garden centre
jardin familial (FR); jardin collectif; jardin communautaire	community garden; allotment garden
jardinier paysagiste; paysagiste (n.)	landscape gardener
jardin irrégulier; jardin paysager	informal garden; landscape garden
jardin maraîcher; exploitation maraîchère intensive	market garden; market garden farm
jardin particulier; jardin privé; jardin de propriété	home garden
jardin paysager; jardin irrégulier	informal garden; landscape garden
jardin privé; jardin particulier; jardin de propriété	home garden
jardin régulier; jardin classique	formal garden

jardin-service; jardinerie; centre de jardinage	garden centre
jarret; articulation tarso-métatarsienne	hock joint; tarsometatarsal joint
jaune d'oeuf; vitellus	egg yolk
jaunisse des nervures; virus du liséré des nervures du fraisier	strawberry yellow vein banding
jaunisse des nervures du laiteron	sow thistle yellow vein virus; SYVV
jet; pomme; pommette; rejet	sprout
jet à éventail	fan jet
jetage nasal; écoulement nasal	nasal discharge
jets de houblon	hop sprouts
jeûne	feed withdrawal; shrink period
jeune bouvillon; veau mâle châtré	steer calf
jeune bovin précoce; taurillon de boucherie; baby beef (FR)	baby beef
jeune brebis; antenaise	yearling ewe
jeune plant; semis; plant de semis	seedling; seedling plant
jeune poulet à griller; petit poulet à griller	junior broiler
jeune truie; cochette; truie nullipare	gilt
jonc	rush
jouet-du-vent; agrostide des champs	loose silky-bent; wind grass
jour d'essais; journée expérimentale	day on test
journal diététique	dietary diary
journalier; nycthéméral; circadien	nycthemeral; circadian; diurnal
journée champêtre	field day
journée(s) d'étude; séminaire; journée(s) professionnelle(s)	seminar
journée expérimentale; jour d'essais	day on test

journée(s) professionnelle(s); journée(s) d'étude; séminaire	seminar
jours de croissance; jours de végétation	growing days
jours disponibles	available days
julienne (adj.); paille (adj.)	shoestring (adj.); julienne (adj.)
julienne des dames	dame's-rocket
jument d'élevage; jument poulinière; jument raceuse	breeding mare; broodmare
jument suitée	suckled mare; mare and foal
juré; expert; membre du jury	judge; panel member
jury de dégustateurs; jury de dégustation	taste panel; sensory panel
jus; effluent	effluent
jus de concentré; jus déconcentré	juice from concentrate
jus de pomme de concentré	apple juice from concentrate
jus de pomme frais	fresh-pack apple juice
jus de rumen	rumen fluid
justiciable de quarantaine; de quarantaine	quarantine (adj.); of quarantine importance; quarantinable
jutage	syruping
jutosité	juiciness

K

kacha (n.f.)	kasha
kaïromone	kairomone
kaki (n.m.); figue caque (n.f.)	persimmon; Japanese persimmon
kénaf; dah (n.m.)	kenaf

kératite contagieuse des bovins; kérato-conjonctivite	pinkeye; infectious keratoconjunctivitis of cattle
kermès (n.m.); cochenille; pou de serre	scale
kharif (n.m.)	kharif
kiosque; stand	exhibition booth
kiwi; actinidie	kiwi fruit; kiwi; Chinese gooseberry
krigeage	kriging
kyste des plumes	feather cyst

L

LA; point d'adhésivité; limite d'adhésivité; limite d'adhérence	sticky limit; sticky point; Tw
label agricole	controlled-origin brand
laboratoire à isolement maximal; laboratoire de haute sécurité biologique	biocontainment laboratory; maximum security laboratory; quarantine laboratory
laboratoire de campagne	field laboratory
laboratoire de haute sécurité biologique; laboratoire à isolement maximal	biocontainment laboratory; maximum security laboratory; quarantine laboratory
Laboratoire de pathologie vétérinaire (ancien) VOIR Laboratoire d'hygiène vétérinaire	
laboratoire de vérification des cultivars	cultivar verification laboratory
Laboratoire d'hygiène vétérinaire	Health of Animals Laboratory
Laboratoire mondial de référence pour la fièvre aphteuse	World Reference Laboratory for Foot and Mouth Disease; WRL
lâcher (n.)	release (n.)
lâcher à l'herbe; mise à l'herbe au printemps	spring turn-out time

lâcher inondatif; lâcher massif	inundation; inundative release; mass release
lacinié (adj.); en lanières (adj.)	shredded (adj.)
lactante; en lactation	lactating; milking
lacticodéshydrogénase; LDH	lactic dehydrogenase
lactoduc	milk line
lactoremplaceur; lait de remplacement; aliment d'allaitement	milk replacement; milk substitute; milk replacer
lactosérum doux hydrolysé	hydrolyzed sweet whey; HSW
lacto-vinaigre	milk vinegar
lager; bière basse	lager; lager beer
lagerstrémie (n.f.); lagerstroemia (n.m.)	queen's crape-myrtle; queen's-flowers; lagerstroemia
laine brute; laine en suint	greasy wool; grease wool
laine carbonisée	carbonized wool
laine croisée; croisé (n.m.)	crossbred wool
laine de peau; laine morte	pulled wool; skin wool
laine de roche; laine minérale	rock wool; rock wool substrate
laine de tonte	shorn wool
laine en suint; laine brute	greasy wool; grease wool
laine lavée à chaud; laine lavée à fond	scoured wool
laine minérale; laine de roche	rock wool; rock wool substrate
laine morte; laine de peau	pulled wool; skin wool
laissez-passer	movement permit
laissez-passer; avis de libération; avis de déconsignation	release form
laissez-passer phytosanitaire; certificat officiel de déplacement	quarantine movement certificate; phytosanitary movement certificate
lait acidophile; lait à l'acidophile	acidophilus milk
lait à matière grasse végétale; lait imitation	filled milk; imitation milk

lait artificiel; lait synthétique	synthetic milk; mock milk
lait artificiel à base de blé et de soja; lait WSB	wheat–soybean base; WSB
lait boisson; boisson laitière; boisson lactée	dairy drink; milk drink; liquid milk product
lait de consommation; lait liquide	fluid milk
lait de grand mélange; lait de mélange	bulk milk
lait de remplacement; aliment d'allaitement; lactoremplaceur	milk replacement; milk substitute; milk replacer
lait de transformation; lait industriel	industrial milk; processing milk; manufacturing milk
lait écrémé en poudre; poudre de lait écrémé; poudre de lait maigre; lait écrémé sec	dried skim milk; skim-milk powder; SMP; nonfat dry milk; defatted milk solids
laiterie; laiterie de ferme	dairy house; milk house
lait frappé instantané	hand shake
lait imitation; lait à matière grasse végétale	filled milk; imitation milk
lait industriel; lait de transformation	industrial milk; processing milk; manufacturing milk
lait liquide; lait de consommation	fluid milk
lait normalisé; lait standardisé; lait standard	fat-corrected milk; FCM; standardized milk
lait stérilisé	sterilized milk
lait synthétique; lait artificiel	synthetic milk; mock milk
laitue à couper	leaf lettuce
laitue batavia américaine; laitue Iceberg; laitue batavia type américain	crisphead lettuce; Iceberg lettuce
laitue beurre	butterhead lettuce
laitue Bibb	Bibb lettuce
laitue-céleri	celtuce

laitue Iceberg; laitue batavia américaine; laitue batavia type américain	crisphead lettuce; iceberg lettuce
lait UHT	UHT milk
lait WSB; lait artificiel à base de blé et de soja	wheat–soybean base; WSB
laize; bande	strip (n.)
lambliase (n.f.); giardiase (n.f.)	beaver fever; giardiasis
lamelle couvre-objet	cover glass
lame niveleuse	grader blade
lame porte-objet	microscope slide
laminé (adj.); aplati (adj.)	rolled (adj.)
lampe à vapeur de sodium à haute pression	high-pressure sodium lamp; high-pressure sodium-vapour lamp
lampe de veille	sentinel light; sentinel lamp
lancement; mise en commerce; mise à la vente	release (n.)
lande	heath
langue de cerf; scolopendre officinale	hart's tongue fern; hart's tongue
lanterne japonaise; amour en cage	Chinese lantern; Japanese lantern
laparotomie	laparotomy
lapinière	rabbit raising facility; rabbit raising operation
lardage	inoculation
lard d'échine; lard dorsal; bardière	back fat; larding fat
largeur d'application; largeur de travail	swath
largeur de la bande traitée; lisière de pulvérisation; largeur de pulvérisation	spray swath
largeur de travail; largeur d'application	swath

lariçaie; peuplement de mélèzes; mélézin; mélézein	larch stand
larve de premier âge; larve L_1	first-instar larva
larve de tipule	leather jacket
larve hivernante	overwintering larva
larve L_1; larve de premier âge	first-instar larva
larvicide	larvicide
laryngotrachéite infectieuse aviaire; laryngotrachéite infectieuse des volailles; LTI	infectious laryngotracheitis; ILT
laryngotrachéite infectieuse du chien; toux de chenil	kennel cough; infectious tracheobronchitis
lasalocide sodium; sel sodique de lasalocide	lasalocid sodium
lasso	lasso; lariat
lasso à groin; collet	snare
lathridius; coléoptère des moisissures	squarenosed fungus beetle
latte d'écartement; tringle d'écartement	dropper
latte du rabatteur	reel bat
laurier Benzoin; benjoin officinal	spicebush
laurier de Saint-Antoine; épilobe à feuilles étroites	fire-weed
lavabo; lave-mains	hand-washing equipment
lavabo à commande non manuelle	remote control hand-washing facility
lavabo à commandes par le genou; lave-mains avec commandes au genou	knee-operated hand-washing equipment
lavage; rinçage; collecte des embryons par lavage	ova flushing; flushing out
lavé	blush
lave-bras	arm-washing equipment
lave-mains; lavabo	hand-washing equipment

lave-mains avec commandes au genou; lavabo à commandes par le genou	knee-operated hand-washing equipment
laveuse automatique d'oeufs; machine à laver les oeufs	automatic egg washer
lavures; liquides de lavage	washings
layon; piste; cheminement	trailway; trail; traverse
LDH; lacticodéshydrogénase	lactic dehydrogenase
leben (n.m.)	leben; leban
lécanie (n.f.); lécanium; lécanine	lecanium scale
lécheur-suceur (adj.)	chewing-lapping (adj.)
lecteur; examinateur	referee; reviewer
légitime	own
légume de plein air; légume de plein champ	field vegetable
légume d'été frais	cool-season vegetable
légume feuille	leafy vegetable; leafy green; green
légume racine	root vegetable
légume sec; légumineuse à grain; légumineuse à graines	grain legume; pulse
légumineuse à grosses graines	large-seeded legume
L.E.M.; leuco-encéphalomalacie toxique du cheval	leucoencephalomacia; moldy-corn disease; moldy-corn poisoning; LEM
léma des céréales (n.m.); criocère des céréales (n.m.)	cereal leaf beetle
lemma (n.m.); glumelle inférieure; glumelle externe	lemma
lente (n.f.)	egg of lice; louse egg
lenticelle	breathing pore
lentille d'eau; spirodèle polyrhize	great duckweed; giant duckweed
lentin de chêne; shii-ta-ke (n.m.)	shiitake
lentogène; lentogénique	lentogenic

lèpre du chat	feline leprosy
lésion clinique; lésion macroscopique visible	gross visible lesion; GVL
lésion histologique; lésion microscopique	microscopic lesion; microscopical lesion; histological lesion
lésion macroscopique	gross lesion; macroscopical lesion; macroscopic lesion
lésion macroscopique visible; lésion clinique	gross visible lesion; GVL
lésion microscopique; lésion histologique	microscopic lesion; microscopical lesion; histological lesion
lésion ocellée	eye spot lesion
lespédéza du Japon; trèfle du Japon	Japanese clover; common lespedeza; lespedeza
lessivage; lixiviation	leaching
lessivage oblique	downslope leaching
lessivat; percolat	leachate (n.)
lest alimentaire; ballast	bulk
leuco-encéphalomalacie toxique du cheval; L.E.M.	leucoencephalomacia; moldy-corn disease; moldy-corn poisoning; LEM
leucopénie infectieuse du chat; panleucopénie	feline panleukopenia
leucose bovine enzootique	enzootic bovine leukosis; EBL
levage; accrochage	hanging
levain lactique; ferment lactique	milk starter culture; lactic starter; starter
levée; émergence	emergence
levée de dormance; sortie de dormance	breaking of dormancy; dormancy break
levée de retenue; déconsignation	detention release
levure artificielle; poudre à lever; levure chimique	baking powder
LH-RH; lulibérine	luteinizing hormone-releasing hormone; LH-RH

liage au fil de fer	wire tie
liaison de coordination; ligand; coordinat (n.)	ligand
liane; plante sarmenteuse	vine; liana
liant pour agglomérés; agglomérant	pelletizer
liant protéique végétal; allongeur de viande	extender; meat extender
Liatris ponctué	dotten blazingstar
libération; décharge	release (n.)
libération contrôlée; relargage contrôlé; libération lente	controlled release
libération du pollen	pollen shedding
libération lente; relargage contrôlé; libération contrôlée	controlled release
libre circulation; entrées et sorties; allées et venues	movement
lichen corticole	tree lichen
lichen saxicole	rock lichen
licol marqueur à bille	chinball marker
lien torsadé	twister
ligand; coordinat (n.); liaison de coordination	ligand
ligne de bordure	border row
ligne de crête; ligne de partage des eaux; ligne de dispersion hydrographique	height of land; divide
lignée; souche	line
lignée autofécondée	inbred line
lignée avancée; génération avancée	advanced line; advanced generation
lignée cellulaire	cell-line culture
lignée cellulaire continue	continuous cell line
lignée cellulaire de rein embryonnaire de mouton; lignée FLK	fetal lamb kidney cell line; FLK cell line

lignée cellulaire germinale; lignée germinale	germ line
lignée d'addition	addition line; alien addition line
lignée d'addition blé-seigle	wheat–rye addition line
lignée de substitution	substitution line
lignée FL; souche FL	feline lung line; FL line
lignée FLK; lignée cellulaire de rein embryonnaire de mouton	fetal lamb kidney cell line; FLK cell line
lignée généalogique; géniteur souche généalogique	breeding line
lignée germinale; lignée cellulaire germinale	germ line
ligne-épi; épi à la ligne	head row
lignée synthétique; variété synthétique; SYN	synthetic (n.); synthetic variety; SYN
ligne-parcelle	row plot
lignicole (adj.)	wood-inhabiting (adj.)
lignine au détergent acide	acid detergent lignin; ADL
lignocellulose; fibre au détergent acide; FDA	acid detergent fiber; ADF
lilas des Indes	crape myrtle; crepe myrtle
lime	lime
limitateur de végétation	growth-limiting substance; growth-controlling substance
limite	boundary
limite brutale	abrupt boundary
limite d'adhérence; LA; point d'adhésivité; limite d'adhésivité	sticky limit; sticky point; Tw
limite de liquidité; LL	liquid limit; LL
limite forestière; limite supérieure d'altitude des arbres	tree limit; timberline; tree line
limite inférieure de plasticité	plastic limit

limite maximale des résidus	maximum residue limit
limites; délimitation; tracé des limites	delineation
limites d'Atterberg; limites de consistance d'Atterberg	Atterberg limits; Atterberg consistency limits
limite supérieure d'altitude des arbres; limite forestière	tree limit; timberline; tree line
limnanthe	meadow foam
limnée	lymnaeid snail
limon; limon visqueux	slime (n.)
limon (CA); silt (FR)	silt
limon (FR, CH); loam (CA)	loam
limon visqueux; limon	slime (n.)
lingonne; airelle du Mont Ida	lingonberry; cowberry; foxberry; mountain cranberry; partridgeberry
liniculteur	flax grower
linkat (n.m.)	linkage group
lin oléagineux	seed flax
linosyris; chevelure dorée; dorelle	goldilocks
linters (pl.)	linters (pl.)
liqueur visqueuse; déchets gélatineux	stickwater
liquide de couverture; milieu de couverture	packing medium
liquide de dilution	dilution blank
liquide de lavage; liquide de rinçage	flushing liquid; flushing medium
liquide de lavage préputial	preputial washing
liquide de l'oeuf	egg meat
liquide de rinçage; liquide de lavage	flushing liquid; flushing medium
liquides de lavage; lavures	washings
liquides organiques	body fluids

lisier clair; lisier liquide	liquid manure
lisière de pulvérisation; largeur de pulvérisation; largeur de la bande traitée	spray swath
lisier liquide; lisier clair	liquid manure
lisier pâteux	semiliquid manure; semisolid manure; sloppy manure
lisse	smooth
liste de troupeau	herd list
lit de semence; lit de germination	seedbed
lit d'inondation; plaine inondable	floodplain
litière	bedding
litière accumulée; litière profonde; fosse profonde	deep-pit; manure-pack; bedded-mound (adj.)
litrage	volume in litres
livre d'origine; livre généalogique	herd book
livrée d'Amérique	eastern tent caterpillar
livre généalogique; livre d'origine	herd book
livreur; expéditeur	shipper
lixiviation; lessivage	leaching
LL; limite de liquidité	liquid limit; LL
loam (CA); limon (FR, CH)	loam
lobe	valve
lobe; loge	locule
lobe droit du foie	right lateral lobe of the liver
lobe gauche du foie	left lateral lobe of liver
lobe moyen droit du foie	right medial lobe of the liver; right central lobe of the liver
lobe moyen gauche du foie	left medial lobe of liver; left central lobe of liver
lobule de Spiegel	caudate lobe

local d'élevage; bâtiment d'élevage	animal building; livestock building; livestock facility
locaux d'attente; installations d'attente	lairage
locus	locus
loge; lobe	locule
logement dense; élevage intensif; élevage concentrationnaire	intensive housing
logement discontinu; logement par bandes	batch housing
logement en bâtiment clos; logement en locaux fermés; logement en claustration	confinement housing
logement par bandes; logement discontinu	batch housing
logement par portée; logement par famille; mise en parquet par portée	sib penning
logette	free stall
logette niche; huche (QC); niche à vaches; cabane à vaches	cow kennel; calf hutch
Loi imposant la préférence aux navires sous pavillon américain	*Cargo Preference Act*
Loi sur l'occupation indue des locataires	*Overholding Tenants Act*
lonchéidé	lance fly
longe; carré; noix de côte	loin eye; lean eye
longe de porc désossée, bout de filet; bout de la longe du porc	buckeye; pork buckeye; boneless pork loin, tenderloin end
longévif (adj.)	long-lived (adj.); persistent
longévité; pérennité; persistance	persistence; longevity
longue durée	long-time; long-term (adj.)
lot	fill
lourdement endetté; fortement endetté; grevé de dettes	highly leveraged; highly levered

LTI; laryngotrachéite infectieuse aviaire; laryngotrachéite infectieuse des volailles	infectious laryngotracheitis; ILT
luge	light boat; small boat
lulibérine; LH-RH	luteinizing hormone-releasing hormone; LH-RH
lumbricidé	dew worm
luminosité; clarté	value
lunaire; monnaie du pape	honesty; dollarplant
lupin amer	bitter lupine
lupin blanc	white lupine
lupin blanc doux	sweet white lupine
lupin bleu	blue lupine
lupin changeant	South American lupine
lupin doux	sweet lupine
lupin jaune	yellow lupine
lutéolyse	luteolysis
lutéolytique (adj.)	luteolytic (adj.)
lutropine; hormone lutéinisante	luteinizing hormone; LH
lutte; défense	control
lutte; mise à la lutte (n.)	mating
lutté (adj.); mise à la lutte (adj.)	mated
lutte antiparasitaire; lutte contre les ennemis des plantes	pest control
lutte autocide	autocidal control
lutte chimique conseillée	modified spray system
lutte contre les ennemis des plantes; lutte antiparasitaire	pest control
lutte contre les mauvaises herbes; désherbage	weed control
lutte dirigée; lutte raisonnée	pest management

lutte intégrée; protection intégrée	integrated pest control; integrated control; integrated pest management; IPM
lutte raisonnée; lutte dirigée	pest management
luxation tendineuse des gastrocnémiens	slipped tendon
luzerne	alfalfa; lucerne (GB)
luzerne denticulée	burr medic; burr trefoil
lymphadénite caséeuse du mouton	ovine caseous lymphadenitis
lymphangite; angioleucite; lymphatite	lymphangitis
lymphoréticulose bénigne d'inoculation; maladie des griffes du chat	cat scratch disease; benign lymphoreticulosis
lyophilisé; cryodesséché	freeze-dried
lyperosia; mouche des cornes	horn fly
lysat (n.m.)	lysate (n.)
lysimètre; vase de végétation; case lysimétrique	lysimeter tank; lysimeter; soil cylinder
lysimètre à cellule dynamométrique	load cell lysimeter
lysimètre pondéral	weighing lysimeter

M

MA; agglutination lyse; microagglutination	agglutination lysis; microagglutination lysis
macabo; chou caraïbe	new cocoyam; yautia; tania; macabo
mâche; comportement sous la dent; tenue sous la dent	bite
mâche; doucette; salade de blé	corn salad; field salad; lamb's lettuce
machine à agglomérer; machine à agglomérés; presse à granulés	pellet mill; pelleting press

machine à coudre les feuilles	leaf-stitching machine
machine à cuber; cubeuse	cubing machine
machine à dépouiller; dépouilleuse; écorcheuse; machine à tirer les peaux	hide puller
machine à embossage; poussoir; embosseuse	sausage stuffer; sausage maker; sausage linker
machine à enguirlander; enguirlandeuse	tying machine; stringing machine
machine à épiler les carcasses de porc	hog-dehairing machine
machine à équeuter	dehuller; decapper
machine à fendre les carcasses; fendoir pour carcasses	carcass splitter
machine à flagelles	flail-type machine
machine à flamber	singer
machine à laver les oeufs; laveuse automatique d'oeufs	automatic egg washer
machine à tirer les peaux; dépouilleuse; écorcheuse; machine à dépouiller	hide puller
machine à vendanger	grape harvester; grape harvesting machine
machine de réception des pommes de terre; collecteur de pommes de terre	potato collector
machinerie agricole; matériel agricole	farm implements; agricultural implements; farm machinery
mâchoire en bouteille; maladie de la bouteille; oedème sous-glossien	bottle jaw
macro-élément fertilisant; polynutriment	major nutrient; macronutrient
macroporosité; capacité en air; porosité en air; porosité non capillaire	air porosity; macroporosity; air capacity
macule (n.)	leaf marking; watermark

MAE; maladies animales exotiques	foreign animal diseases; FAD
maedi; moedi; pneumonie progressive du mouton	ovine progressive pneumonia; progressive pneumonia of sheep; maedi
maedi-visna (n.f.); visna-maedi (n.f.)	maedi-visna
magasin; resserre; entrepôt	storage room
magasin à succursales; succursaliste (n.)	chain-store; food chain-store
magasin combiné; magasin mixte	combination store; combostore
magasin de proximité; magasin de quartier; épicier de quartier	corner store; neighborhood store
magasin de spécialités ethniques	ethnic store; international food store
magasin entrepôt	warehouse store; no-frills store; box store; food barn
magasinier	storekeeper; storeman
magasin mixte; magasin combiné	combination store; combostore
magasin spécialisé	specialty shop; specialty store
magnanerie	silkworm house
main-d'oeuvre familiale non rémunérée	unpaid family labor
maintenance; conservation de la semence de l'obtenteur; sélection conservatrice	maintenance of breeder seed; maintenance
mainteneur	maintainer
maïs; blé d'Inde (CA)	Indian corn; corn; maize
maïs à éclater	popping corn
maïs à ensilage; maïs-fourrage ensilé	silage corn
maïs à grain corné	flint corn
maïs amylacé; amylomaïs	starchy corn
maïs à nervure brune	brown midrib corn; bm corn
maïs castré à la main; maïs émasculé à la main; maïs écimé à la main	hand-tasseled corn

maïs cireux; maïs visqueux	waxy corn; waxy maize
maïs doux; maïs sucré	sweet corn
maïs écimé à la main; maïs émasculé à la main; maïs castré à la main	hand-tasseled corn
maïserie; maïzerie	corn-processing mill; corn-processing plant
maïs-fourrage	fodder corn;forage corn
maïs-fourrage ensilé; maïs à ensilage	silage corn
maïs grain; maïs-grain	grain corn
maïs-grain rafle	corn cob mix
maïs grain humide	high-moisture corn
maïsiculteur	corn grower
maïsiculture	corn growing (n.)
maison de semences; entreprise de semences; établissement semencier	seed company
maïs sucré; maïs doux	sweet corn
maïs visqueux; maïs cireux	waxy corn; waxy maize
maître brin; tige principale	main shoot; main culm; main stem
maître-chien	dog handler
maîtrise	management; control
maîtrise de l'ambiance; maîtrise du milieu	control of environment
maïzerie; maïserie	corn processing; corn milling
maïzier	corn processor
majoration des prix; renchérissement; hausse des prix	price increase; price raise
maladie à caractère d'urgence	emergency disease
maladie à déclaration obligatoire	named disease; reportable disease; notifiable disease
maladie africaine du cheval; peste équine; peste du cheval	African horse sickness; African horse plague

maladie aléoutienne du vison; maladie des visons aléoutiens	Aleutian disease; plasmocytosis
maladie à virus; SMEDI; mortinatalité, momification, mortalité embryonnaire et infertilité	stillbirth, mummification, embryonic death, infertility; SMEDI
maladie cardiaque; maladie de la mort subite; syndrome du foie et du rein gras	sudden death syndrome; acute death syndrome; flip-over disease; fatty liver and kidney disease
maladie coronarienne; maladie des coronaires; coronaropathie; cardiopathie ischémique	coronary heart disease; ischemic heart disease
maladie d'Aujeszky; pseudorage; paralysie bulbaire infectieuse	pseudorabies; Aujeszky's disease
maladie de Bang; brucellose; avortement épizootique	Bang's disease; brucellosis
maladie de conservation	storage disease
maladie de Doyle et Hutchings; gastro-entérite transmissible; G.E.T.	transmissible gastroenteritis; TGE
maladie de Glasser; polyarthrite infectieuse; polysérite du porc	Glasser's disease; infectious polyarthritis; porcine polyserositis
maladie de Gumboro; bursite infectieuse; maladie infectieuse de la bourse de Fabricius	infectious bursal disease; IBD; infectious bursitis; bursal disease
maladie de Jembrana	Jembrana disease; Tabanan disease; Rama Dewa disease
maladie de Johne; paratuberculose	Johne's disease; paratuberculosis
maladie de la bouteille; oedème sous-glossien; mâchoire en bouteille	bottle jaw
maladie de la crête bleue; entérite infectieuse des gallinacés	blue comb
maladie de la frontière; maladie du tremblement avec hirsutisme; hypomyélogénèse congénitale	border disease; hairy shakers disease of lambs
maladie de la grenaille du framboisier; grenaille	crumbliness; crumbly fruit disease

maladie de la hyène	hyena disease
maladie de la mort subite; syndrome du foie et du rein gras; maladie cardiaque	sudden death syndrome; acute death syndrome; flip-over disease; fatty liver and kidney disease
maladie de la peau bosselée; dermatose nodulaire; maladie nodulaire cutanée	lumpy-skin disease
maladie de la rate marbrée du faisan	marble spleen disease of pheasants
maladie de la replantation	replant disease
maladie de Lipschütz; paravaccine; nodule des trayeurs	pseudocowpox; paravaccinia; milker's nodule
maladie de l'Oregon; myopathie dégénérative	green muscle disease; degenerative myopathy
maladie de Montgomery; peste porcine africaine	African swine fever; African swine influenza
maladie de Newcastle; pseudo-peste aviaire; pneumoencéphalite aviaire	Newcastle disease; avian pneumoencephalitis
maladie de Newcastle, forme exotique	exotic Newcastle disease
maladie de Newcastle vélogène viscérotrope; MNVV; maladie de Newcastle viscérotropique vélogénique	viscerotropic velogenic Newcastle disease; VVND
maladie de Pacheco	Pacheco's disease
maladie de Pierce	Pierce's disease
maladie des anneaux liégeux	russet ring
maladie des coronaires; maladie coronarienne; coronaropathie; cardiopathie ischémique	coronary heart disease; ischemic heart disease
maladie des doigts blancs; syndrome de Raynaud; syndrome des vibrations	white fingers disease; vibration syndrome
maladie des griffes du chat; lymphoréticulose bénigne d'inoculation	cat scratch disease; benign lymphoreticulosis
maladie des muqueuses	mucosal disease; MD

maladie des muscles blancs; maladie du muscle blanc; dystrophie musculaire	enzootic muscular dystrophy; white muscle disease; nutritional muscular dystrophy
maladie des proliférations du pommier; prolifération du pommier	apple witches'-broom; apple proliferation disease
maladie des racines liégeuses de la tomate; maladie liégeuse des racines	corky root
maladie des racines rouges du fraisier; stèle rouge (n.f.)	red core; red stele
maladie des tumeurs marbrées; tumeur noduleuse	crown wart; wart disease
maladie des visons aléoutiens; maladie aléoutienne du vison	Aleutian disease; plasmocytosis
maladie de Tyzzer	Tyzzer's disease
maladie d'Ibaraki	Ibaraki disease
maladie du fil rouge; fil rouge	red thread disease
maladie du fruit atrophié	chat fruit
maladie du mélilot gâté	sweetclover disease; sweetclover bleeding disease
maladie du muscle blanc; maladie des muscles blancs; dystrophie musculaire	enzootic muscular dystrophy; white muscle disease; nutritional muscular dystrophy
maladie du pied; pourridié (n.)	foot rot; root rot
maladie du poumon de fermier	farmer's lung
maladie du rabougrissement des repousses	ratoon stunting disease
maladie du raide; raide (n.m.)	stiff lamb disease; enzootic muscular dystrophy
maladie du tremblement avec hirsutisme; hypomyélogénèse congénitale; maladie de la frontière	border disease; hairy shakers disease of lambs
maladie d'Ondiri; fièvre pétéchiale bovine	Ondiri disease; bovine infectious petechial fever

maladie d'origine alimentaire; maladie d'origine nutritionnelle; maladie métabolique	nutritional disease
maladie en peau de crapaud	toad's-skin disease
maladie évolutive	progressive disease
maladie fongique; mycose	fungal disease; fungus disease; mycosis
maladie hémorragique épizootique du cerf de Virginie	epizootic hemorrhagic disease of deer; epizootic disease of deer; EHD
maladie hollandaise de l'orme; graphiose de l'orme; trachéomycose de l'orme	Dutch elm disease
maladie infectieuse de la bourse de Fabricius; bursite infectieuse; maladie de Gumboro	infectious bursal disease; IBD; infectious bursitis; bursal disease
maladie laiteuse	milky spore disease; milky disease
maladie liégeuse des racines; maladie des racines liégeuses de la tomate	corky root
maladie lymphoproliférative	lymphoproliferative disease; LPD
maladie métabolique; maladie d'origine alimentaire; maladie d'origine nutritionnelle	nutritional disease
maladie ne prêtant pas à déclaration obligatoire	nonreportable disease
maladie nodulaire cutanée; maladie de la peau bosselée; dermatose nodulaire	lumpy-skin disease
maladie obstructive respiratoire; MOR	chronic obstructive pulmonary disease; chronic obstructive lung disease
maladie respiratoire chronique; M.R.C.; mycoplasmose respiratoire aviaire	chronic respiratory disease; CRD
maladies animales exotiques; MAE	foreign animal diseases; FAD
maladie vésiculeuse du porc	swine vesicular disease
maladie X du dindon	turkey X disease

malate déshydrogénase; MDH	malic acid dehydrogenase
mal de nuque; mal de taupe	poll evil
mâle-stérile (adj.); androstérile (adj.)	male-sterile (adj.)
malformation	deformity
malherbologie	weed science; weed research and control
mallophage; pou piqueur	biting louse; chewing louse
mallophagie	fur chewing
mal sec; mal secco	mal secco disease
malteur	maltster; malster; malter
mamelle; tétine	teat
manchette	island; liquid island
manchon forestier; manchon plastique transparent	tree shelter
mangeoire; crèche	headboard; manger
manipulateur; opérateur	operator
manipulation; manutention	handling
manipulations génétiques; génie génétique	genetic engineering
mannequin	dummy
manoque (n.f.)	hand
manquant (n.m.); manque	miss; missing plant
manuel de l'opérateur; manuel du conducteur; manuel de l'usager	operator's manual
manutention; manipulation	handling
maraîcher serriste; serriste; serriculteur	greenhouse grower; greenhouse operator
marais	marsh
marasme enzootique	enzootic marasmus; cobalt pine disease

marbré; bariolé; marmorisé	mottled (adj.)
marbrure	mottle (n.)
marc de café	spent coffee
marc de pommes	apple marc; apple pomace
marchand agréé	authorized dealer
marchand-grainier; grainier (n.m.); grainetier; commerçant en semences	seed dealer
marchand récupérateur; récupérateur	salvage dealer
marché à bestiaux; cour à bestiaux; foirail (FR)	stockyard
marché au cadran; vente au cadran; enchères descendantes	Dutch auction; clock auction
marché aux enchères; criée	auction market
marché central; gare marché; marché terminal de gros	terminal market
marché des agriculteurs; marché des producteurs; marché public; marché des horticulteurs	farmers' market; producers' market
marché du frais; frais (n.); marché en frais	fresh market
marche-pied; passerelle	catwalk
marché public; marché des producteurs; marché des agriculteurs; marché des horticulteurs	farmers' market; producers' market
marchés à terme; ventes à terme; contrats à terme	futures (pl.)
marché terminal de gros; marché central; gare marché	terminal market
marcottage	mound layering
marcottière	layering bed; layering row; stool bed
mare artificielle; mare-réservoir; étang-réservoir; étang artificiel	dugout
marécage	swamp

mare-réservoir; mare artificielle; étang-réservoir; étang artificiel	dugout
mare vaseuse	slough
margarine lactée; oléobeurre	butter blend
marge brute	gross margin
marge commerciale	marketing margin
mariculture	sea farming; seawater farming; mariculture
marmorisation	mottling
marmorisé; marbré; bariolé	mottled (adj.)
marquage à froid; marquage au froid	cold branding; freeze branding
marquage en clair de la date; datation en clair	open-date marking system; open-dated marking system
marque collective	collective brand
marque de commerce	trademark
marque de félins	tabby design
marque d'oreille; étiquette d'oreille; plaquette d'oreille	ear tag
marqueur; traceur; indicateur	tracer; marker; label
marron; châtaigne	chestnut
marron; sauvage	feral
marronnier à fleurs blanches; marronnier d'Inde	horse-chestnut
marronnier à fleurs roses	red horse-chestnut
marronnier d'Inde; marronnier à fleurs blanches	horse-chestnut
marteau composteur	slapper
masse d'alourdissement	weight; tractor weight
masse d'oeufs; ponte; ooplaque	egg mass; egg cluster
masse racinaire; pelote racinaire	root ball
masse spécifique; masse volumique	density

massif (n.); îlot; tache libre	island
mastic à greffer	pruning paint; tree wound dressing
mastic à greffer	tree wound dressing; pruning paint
M.A.T.; protéines brutes; protéines totales; matières azotées totales	crude protein
matelas racinaire; mat racinaire; natte racinaire	root mat
matériau d'origine; matériau parental	parent material
matériaux non pédologiques	nonsoil materials
matériel agricole; machinerie agricole	farm implements; agricultural implements; farm machinery
matériel combiné de travail du sol; combinaison d'outils; combiné (n.m.); multiculteur	combine; tiller combine
matériel d'aide à la cueillette; matériel d'aide à la récolte	harvesting aid
matériel d'aide à l'arrachage; matériel d'aide à la récolte	harvesting aid
matériel de départ	original material; original stock
matériel de départ; semence du sélectionneur; semence de l'obtenteur	breeder seed
matériel de mesure électronique de la viande	electronic meat measuring equipment; EMME
matériel de multiplication fruitière; plant fruitier	propagative fruit stock; propagative fruit material; propagation fruit stock
matériel de pépinière; produit de pépinière	nursery stock
matériel de plantation; plants repiqués	lining-out stock; liners
matériel de reprise de meule	stack retriever
matériel génétique; constitution génétique; germoplasme; plasma germinatif	germ plasm; germplasm; genetic make-up

matériel parental	parent material
matériels et méthodes	materials and methods
matériel végétal viticole	grape plant material; grape rootstock
matière active; substance active; principe actif	active ingredient; a.i.
matière cellulosique brute; cellulose brute	crude fiber
matière en suspension	suspended matter
matière exogène; exogène (n.)	exogenous material
matière grasse laitière anhydre	anhydrous milk fat
matières azotées totales; M.A.T.; protéines brutes; protéines totales	crude protein
matière sèche dégraissée; extrait sec dégraissé	solids non-fat; solids not-fat; SNF
matières fécales; fèces; matières stercoraires	feces; fecal matter
matières grasses; corps gras	fats and oils
matières particulaires totales; matières solides totales	total particulate matter; TPM
matières premières laitières; composants laitiers; ingrédients laitiers	milk solids
matières sèches totales; extrait sec; extrait sec total; extraits totaux	total solids; solids
matières solides totales; matières particulaires totales	total particulate matter; TPM
matières stercoraires; fèces; matières fécales	feces; fecal matter
mat racinaire; natte racinaire; matelas racinaire	root mat
matrice des corrélations	correlation matrix
maturation	aging; ageing; maturing

maturation; affinage	aging; ageing
maturation; rassissement	aging; ageing
maturité de consommation; maturité gustative	ripeness
maturité de cueillette; maturité physiologique; prématurité; maturité de récolte	maturity; physiological maturity; picking maturity
maturité de ponte 50 %; maturité sexuelle	age at 50 % production; sexual maturity
maturité de récolte; maturité de cueillette; maturité physiologique; prématurité	maturity; physiological maturity; picking maturity
maturité gustative; maturité de consommation	ripeness
maturité physiologique; état d'âge	maturity; physiological maturity
maturité physiologique; prématurité; maturité de récolte; maturité de cueillette	maturity; physiological maturity; picking maturity
maturité sexuelle; maturité de ponte 50 %	age at 50% production; sexual maturity
maturité technologique	processing maturity
mauvaise herbe; plante nuisible; adventice (n.f.)	weed
mauvaise herbe échappant aux traitements chimiques; échappée (n.) de traitement	weed escape
MDH; malate déshydrogénase	malic acid dehydrogenase
MEB; microscopie électronique à balayage	scanning electron microscopy; SEM
médecin hygiéniste	medical officer of health; MOH
médecine préventive; prophylaxie; mesures préventives	preventive maintenance; prophylaxis
médicament à libération lente; médicament à résorption lente; préparation-retard	slow-release drug
médicament à ne délivrer que sur ordonnance; médicament délivré sur ordonnance	prescription drug

médicament à résorption lente; préparation-retard; médicament à libération lente	slow-release drug
médicament délivré sur ordonnance; médicament à ne délivrer que sur ordonnance	prescription drug
médicamenteux; médicateur (CA); chimiothérapeutique	medicating (adj.)
mégachile de la luzerne (n.f.); découpeuse de la luzerne	alfalfa leafcutting bee; alfalfa leafcutter bee; leafcutter bee
meilleur avant; à consommer avant; date de meilleure consommation	best before
mélange; association	mixture
mélange de céréales; céréales mélangées	mixed grain
mélange de fauche; association pour prairie; mélange pour prairie	hay mixture
mélange de lignées; association de lignées; multilignée	multiline variety; multilineal variety; multistrain variety
mélange en cuve; association à la cuve; mélange extemporané	tank mix
mélange pour prairie; mélange de fauche; association pour prairie	hay mixture
mélangeur-nourrisseur automatique	automatic mixer feeder
mélange vitaminique; composé vitaminisé; condiment vitaminique	vitamin mix; vitamin supplement
mélanose de l'épi	kernel smudge
mélasse à l'urée; mélasse enrichie d'urée	urea molasses
mélasse épuisée; mélasse finale	blackstrap molasses; final molasses; crude molasses
méléagriculteur; éleveur de pintades	guinea fowl producer
méléagriculture; élevage de la pintade	guinea fowl raising
mêlée (n.f.)	batter; mix

mélézein; lariçaie; peuplement de mélèzes; mélézin	larch stand
mélissopalynologie	melissopalynology
mellorine	mellorine
méloé	blister beetle
melon à confire	citron melon
melon brodé	netted melon; musk melon
melon casaba; melon de Cassaba	casaba melon; cassaba melon
melon d'eau; pastèque	watermelon
melon de Cassaba; melon casaba	casaba melon; cassaba melon
mélophagose; pou du mouton	sheep ked
membrane extra-embryonnaire	extraembryonic membrane
membre du jury; juré; expert	judge; panel member
membre postérieur	pelvic limb
membres; aplombs	legs and feet; feet and legs
méningo-encéphalite thromboembolique infectieuse	infectious-thromboembolic meningoencephalitis; ITEME
méningo-encéphalomyélite enzootique des équidés; encéphalomyélite enzootique du cheval; encéphalite équine	equine encephalitis; equine encephalomyelitis; sleeping sickness of horses
mensurations testiculaires; mesures testiculaires	testicular measurements
menthe à feuilles rondes	apple mint
méq; milli-équivalent; milliéquivalent	milliequivalent; meq
mère	dam
mère suppléante	surrogate dam
mésocarpe; cellules transversales	cross cells; mesocarp
mésonutriment; élément secondaire	secondary fertilizer element
mésophile (adj.)	mesophilous (adj.)

mésophile (n.)	mesophile (n.)
mésophyte	mesophyte
mesure de rétorsion	retaliatory measure
mesure d'incitation; stimulant; incitation; encouragement	incentive
mesures préventives; prophylaxie; médecine préventive	preventive maintenance; prophylaxis
mesures testiculaires; mensurations testiculaires	testicular measurements
MET; microscopie électronique à transmission	transmission electron microscopy; TEM
métabolisme crassuléen; métabolisme acide des crassulacées	crassulacean acid metabolism; CAM
métabolisme des minéraux	mineral nutrition
métabolite (n.m.)	metabolite (n.)
métacarpien du troisième doigt	third metacarpal
métacarpien latéral; métatarsien latéral	splint bone
métacercaire	metacercaria
métatarsien latéral; métacarpien latéral	splint bone
météorisation; ballonnement; météorisme	bloat
météorisation spumeuse; indigestion spumeuse aiguë	foamy bloat; frothy bloat
météorisme; météorisation; ballonnement	bloat
méthanisation	methanation; methanization
méthaniseur	methanizer
méthode BDI	BDI method
méthode BLUP d'Henderson; méthode d'Henderson; méthode des comparaisons directes	best linear unbiased prediction; BLUP; direct sire comparison; best linear unbiased estimates; BLUE
méthode « bulk »; sélection généalogique différée	bulk method

méthode de confusion; méthode de confusion sexuelle	male confusion method
méthode de Duncan; test de Duncan	Duncan multiple range test; DMR test
méthode de fixation du colorant; méthode UDY	dye-binding method
méthode de frappage; battage	beating
méthode de la descendance d'un grain unique; filiation unipare; sélection par descendance unipare; filiation monograine	single-seed descent
méthode de la feuille coupée	cutleaf method
méthode de lavage	deglutination technique
méthode de l'épi à la ligne; méthode de l'épi-ligne	head-row method; head-to-row method
méthode de Papadakis; méthode des parcelles voisines	nearest neighbor analysis; nearest neighbor adjustment
méthode des bandes; technique du banding chromosomique	banding technique
méthode des comparaisons directes; méthode BLUP d'Henderson; méthode d'Henderson	best linear unbiased prediction; BLUP; direct sire comparison; best linear unbiased estimates; BLUE
méthode de sélection au hasard	random method of plant breeding
méthode des extraits boueux	saturated paste extract method
méthode des parcelles voisines; méthode de Papadakis	nearest neighbor analysis; nearest neighbor adjustment
méthode des questions croisées	cross-check method
méthode des sommes de degrés-jours; sommes de température; méthode des sommes de température	heat-sum method; heat-unit method; thermal-unit method
méthode de transfert des ARN; Northern blot	northern blot
méthode d'Henderson; méthode des comparaisons directes; méthode BLUP d'Henderson	best linear unbiassed prediction; BLUP; direct sire comparison; best linear unbiassed estimates; BLUE
méthode d'indexage; indexage	indexing; virus indexing; host reaction test

méthode d'Ouchterlony; IDG; épreuve d'immunodiffusion sur gélose; épreuve de précipitation sur gélose; technique de diffusion en agar	agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test
méthode du conditionnement opérant; méthode par conditionnement opérant	operant procedure
méthode du trou de tarière	auger hole method
méthode ELISA; test immuno-enzymatique ELISA; technique ELISA; test ELISA; diagnostic immunoenzymatique ELISA	ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay
méthode impulsionnelle	pulse method
méthode in vitro; vitrométhode; technique de culture in vitro	in vitro method
méthode par conditionnement opérant; méthode du conditionnement opérant	operant procedure
méthode pédigree; sélection généalogique	individual-plant selection; single-plant selection; pure-line method of breeding; pedigree method
méthodes agronomiques; modalités d'exploitation; mode d'exploitation; techniques agronomiques	management practices; management
méthodes culturales de conservation du sol; pratiques culturales de conservation du sol	soil conservation production practices
méthodes culturales de conservation du sol; travail de conservation du sol; pratiques aratoires antiérosives	conservation tillage
méthode Thompson	plate loop count method
méthode UDY; méthode de fixation du colorant	dye-binding method
métrite infectieuse des équidés; métrite infectieuse de la jument; métrite infectieuse équine	contagious equine metritis; CEM
mets à emporter	take-out food
mets de fête	festive food

mettre à la réforme; éliminer; écarter	cull, to
mettre bas; vêler	freshen, to
mettre en caveau; encaver	pit, to
mettre en jauge; enjauger	heel in, to
mettre en marche; enclencher	start, to
mettre en végétation	start, to
meunerie	milling industry
meurtrissure; accident	injury
microagglutination; MA; agglutination lyse	agglutination lysis; microagglutination lysis
microbicide (n.)	microbicide (n.)
microbiologiste des aliments du bétail	feed microbiologist
microbisme	microbism; microbial buildup
microchirurgie; micromanipulation	micromanipulation; microsurgery
microélément; oligo-nutriment; oligo-élément	trace element; micronutrient; minor element
microfiltration	microfiltration
microfiltration en flux tangentiel; microfiltration tangentielle	cross-flow microfiltration
microflore; flore microbienne	microflora; microbial population
microinjection	microinjection
micromanipulation; microchirurgie	micromanipulation; microsurgery
micromycète; champignon; champignon inférieur; champignon microscopique	fungus
micronisation; infranisation	micronizing
micronisé	micronized
micropain; minipain	miniprint; microprint
microparticulation	microparticulation
micropathologie	micropathology

microplante; plantule	plantlet
microplaque; plaque de microtitration	microplate
micropolluant (n.m.)	micropollutant
microporosité; porosité capillaire	capillary porosity
micropropagation	micropropagation
micropsychromètre	thermocouple psychrometer
microscope à dissection	dissecting microscope
microscope binoculaire	binocular microscope
microscope composé	compound microscope
microscope électronique à balayage	scanning electron microscope
microscope optique; microscope photonique	optical microscope; light microscope; photon microscope
microscopie électronique à transmission; MET	transmission electron microscopy; TEM
microscopie électronique à balayage; MEB	scanning electron microscopy; SEM
microscopie photonique; microscopie optique	optical microscopy
microscopiste	microscopist
microsporidie	microsporidium; microsporidian
microstructure du sol; assemblage du sol	soil fabric
microtest; test miniaturisé	microtest
microtitrage	microtitration
microtome à congélation	freezing microtome
microtracteur; tracteur de jardin; minitracteur	garden tractor
microtubercule	microtuber
mie de chocolat; chocolat en pain	chocolate crumb
miel avec morceaux de rayons	chunk honey
miel en rayon	comb honey

miellat; excrétat sucré	honeydew
miellerie	honey house
miettes	crumbles
miettes de céréales	cereal crumbs
mil à chandelles; millet à chandelle; millet d'Afrique	pearl millet; African millet; bulrush millet
mildiou du pied	phytophthora root rot; root and stalk rot of soybean
milieu d'aile; aileron	flat wing; second-wing portion
milieu de couverture; liquide de couverture	packing medium
milieu de croissance; support de croissance; support de culture; substrat	growing medium; growth medium; medium; substrate
milieu d'enracinement	rooting medium
millet à chandelle; mil à chandelles; millet d'Afrique	pearl millet; African millet; bulrush millet
millet à grappes (FR); millet d'Italie; millet de Hongrie; millet des oiseaux	Italian millet; foxtail millet; Hungarian millet; German millet
millet commun	common millet; proso millet; hog millet; broomcorn millet; Hershey millet
millet d'Afrique; millet à chandelle; mil à chandelles	pearl millet; African millet; bulrush millet
millet de Hongrie; millet d'Italie; millet à grappes (FR); millet des oiseaux	Italian millet; foxtail millet; Hungarian millet; German millet
millet d'Inde; ragi; éleusine	finger millet; raggee; ragi
millet d'Italie; millet de Hongrie; millet à grappes (FR); millet des oiseaux	Italian millet; foxtail millet; Hungarian millet; German millet
milli-équivalent; milliéquivalent; méq	milliequivalent; meq
milo; sorgho milo	milo sorghum; milo
mimétique (n.); analogue (n.)	analogue (n.); analog (n.); mimic (n.)

minage	boring; tunneling
mineuse cerclée	pear leaf blister moth
mineuse de l'épinard; mouche de la jusquiane; pégomyie de l'épinard	spinach leafminer
mineuse du buis	boxwood leafminer
mineuse marbrée	spotted tentiform apple leaf miner
mineuse virgule; agromyze de la luzerne	alfalfa blotch leafminer
miniaturisation; nanisme; nanisation	dwarfing
mini-carotte	finger carrot; baby carrot
mini-élevage	microlivestock
mini-jardin d'intérieur	miniature indoor garden
minipain; micropain	miniprint; microprint
mini-pilon de l'aile	baby drumstick
minitracteur; tracteur de jardin; microtracteur	garden tractor
minitubercule	minituber
minitunnel; chenille	row cover; plastic tunnel; plastic row cover
miracidie; miracidium	miracidium
mire-oeufs; mireuse; ovoscope	egg candler
mireuse multiple	mass scanner
miridé; punaise	mirid bug
mi-saison; moyenne saison	mid-season (adj.)
mise à fruits; nouaison	fruit set; fruit setting; set
mise à la lutte (adj.); lutté (adj.)	mated
mise à la lutte (n.); lutte	mating
mise à la réforme; élimination génétique; réforme	culling
mise à la reproduction	breeding
mise à la vente; lancement; mise en commerce	release (n.)

mise à l'herbe au printemps; lâcher à l'herbe	spring turn-out time
mise à niveau	leveling
mise à vide; mise sous vide	vacuumizing
mise bas; cochonnage	farrowing
mise bas; parturition; part	birth
mise bas; vêlage	freshening
mise bas simultanée; élevage discontinu; élevage par bandes	batch farrowing
mise des carcasses en chemise de mousseline	shrouding
mise en boue; piétinage	puddling
mise en caveau; mise en entrepôt; encavage (CH)	pitting; storing; putting under storage
mise en cellule; stockage	binning
mise en commerce; mise à la vente; lancement	release (n.)
mise en conserve; appertisation	canning
mise en copeaux; déchiquetage; mise en plaquettes	chipping
mise en culture	culturing
mise en culture sur boîte de Petri	plating
mise en entrepôt; mise en caveau; encavage (CH)	pitting; storing; putting under storage
mise en évidence; isolement	isolation
mise en garde	precautionary statement
mise en jauge; enjaugeage	heeling in
mise en moule; moulage	hooping
mise en parquet	penning
mise en parquet par portée; logement par portée; logement par famille	sib penning
mise en place; placement	placement

mise en plaquettes; mise en copeaux; déchiquetage	chipping
mise en quarantaine; mise sous surveillance; mise sous arrêté d'infection	quarantining; putting in quarantine
mise en réserve des herbages	stockpiling
mise en tas; empilage; gerbage	stacking
mis en forme; traité	processed
mis en position de détachement; placé en position de détachement; détaché (adj.)	seconded (adj.)
misère physiologique; souffrances physiques	physical distress
mise sous arrêté d'infection; mise en quarantaine; mise sous surveillance	quarantining; putting in quarantine
mise sous vide; mise à vide	vacuumizing
mission d'études; groupe d'experts; équipe d'experts; groupe de travail	task force
MIT; monoiodotyrosine	mono-iodo-3-tyrosine; MIT
mitadinage; grain mitadiné	starchy kernel; starchy grain; starchiness; yellow berry
mitifugation	mothproofing
mixogramme	mixogram
mixographe	mixograph
mixte (adj.)	composite (adj.)
MLO; mycoplasme des plantes; mycoplasme	mycoplasma-like organism; MLO
MNVV; maladie de Newcastle viscérotropique vélogénique; maladie de Newcastle vélogène viscérotrope	viscerotropic velogenic Newcastle disease; VVND
mobilisation; prélèvement; absorption	uptake
mobilisme	movable frame technique

modalités d'exploitation; mode d'exploitation; techniques agronomiques; méthodes agronomiques	management practices; management
mode de faire-valoir; forme juridique d'exploitation; tenure	land tenure; tenure
mode de présentation	style
mode de transmission héréditaire; hérédité	heredity
mode d'exploitation; techniques agronomiques; méthodes agronomiques; modalités d'exploitation	management practices; management
mode d'exploitation fauche; régime de fauche	hay management
modelé (n.)	grade (n.)
modelé; relief; forme du terrain	land form
modèle de prévision	predictive model
modélisation; construction mathématique	mathematical modeling
modélisation agro-climatique	crop–weather modeling
mode opératoire; protocole	procedure
modulation génique; commande génique	gene control; genetic control
module d'élasticité	elastic modulus
moedi; pneumonie progressive du mouton; maedi	ovine progressive pneumonia; progressive pneumonia of sheep; maedi
moelle des plumes	feather pulp; feather marrow
moisi; portant des moisissures	moldy
moisissure cotonneuse des neiges	cottony snowmold
moisissure des inflorescences	head mold
moisissure des neiges; pourriture des neiges	snowmold
moisissure grise de l'oignon	gray mold of onion; gray mold rot of onion; botrytis leaf fleck of onion

moisissure olive de la tomate; cladosporiose de la tomate	cladosporium leaf mold; tomato leaf mold
moisissure rose des neiges; fusariose froide	pink snow mold; fusarium patch
moisissure visqueuse; myxomycose	slime mould
moissonnage-battage	direct combining
moissonner	harvest, to
moissonneuse-batteuse	combine
moissonneuse-batteuse à batteur axial	axial flow combine
moissonneuse-batteuse à séparation rotative	rotary combine
moissonneuse-batteuse de type « coteaux »; moissonneuse-batteuse « flanc de coteau »	hillside combine
moissonneuse d'arbres	tree harvester
moissonneuse de peupliers; récolteuse de peupliers; récolteuse de trembles	poplar harvester
Mollicutes	Mollicutes
molluscicide; antilimace; antimollusque	slug killer; molluscicide
moment de la pleine récolte	peak harvest
monésès uniflore; pirole uniflore	single delight; wintergreen
mongo; haricot mungo	black gram; urd
monnaie du pape; lunaire	honesty; dollarplant
mono-allaitant (adj.)	single-suckling (adj.)
monoculture	monocropping; monoculture
monoculture; culture continue	continuous cropping
monoculture d'orge; culture orge sur orge	continuous barley cropping
monoiodotyrosine; MIT	mono-iodo-3-tyrosine; MIT
monorésistance	single-pest resistance

monovoltin (adj.); univoltin (adj.)	single-generation (adj.); univoltine (adj.)
monstera (n.m.)	Swiss cheese plant; ceriman
montage; présentation; stand (n.m.)	display; exhibit
montaison	blaze stage; jointing stage
montaison; élongation des entre-noeuds	shooting stage; stem elongation
montaison; montée en graine	bolting
montant compensatoire du Nid-de-Corbeau	Crow's benefit
monte; accouplement	breeding; mating
monté (adj.); monté en graine (adj.)	bolted
monte au pré; monte en liberté	multiple breeding; pasture breeding
montée en graine; montaison	bolting
monté en graine (adj.); monté (adj.)	bolted
monte en liberté; monte au pré	multiple breeding; pasture breeding
monte en main	hand breeding; hand mating
monte naturelle; saillie naturelle	natural service
MOR; maladie obstructive respiratoire	chronic obstructive pulmonary disease; chronic obstructive lung disease
moraine de fond; till	till; boulder clay
morbidité; état pathologique	disease condition
morceau; découpe; unité de découpe; pièce	cut
morceau de choix; morceau noble	prime cut
morceau de gros; grosse pièce; pièce de grosse coupe; coupe primaire	primal cut; wholesale cut
morceau noble; morceau de choix	prime cut
morelle poilue	hairy nightshade
mortalité dans la coquille; mortalité en coquille	egg mortality

mort-aux-panthères; doronic tue-panthères; doronic	leopard's-bane
mortinatalité, momification, mortalité embryonnaire et infertilité; maladie à virus; SMEDI	stillbirth, mummification, embryonic death, infertility; SMEDI
mosaïqué (adj.)	mosaic-infected (adj.)
mosaïque du blé; mosaïque rosette	soil-borne wheat mosaic; wheat soil-borne mosaic
mosaïque héréditaire du pois	pea seed-borne mosaic
mosaïque nanisante du maïs	maize dwarf mosaic
mosaïque rosette; mosaïque du blé	soil-borne wheat mosaic; wheat soil-borne mosaic
motoculteur	walk-behind tractor; walking tractor; two-wheeled tractor
motoculteur; fraise rotative; motoculteur à fraise rotative	rotary tiller; rotary garden plow
motteux	rough (adj.)
mou (n.m.)	slack (n.)
mouche à selle; cécidomyie équestre	saddle gall midge
mouche à viande; calliphoridé	blow fly
mouche charbonneuse; stomoxe (n.f.); mouche piquante des étables; mouche d'étable	stable fly
mouche d'automne; mouche faciale; mouche de la face	face fly
mouche de la betterave; pégomyie de la betterave	beet leafminer; beet fly
mouche de la face; mouche faciale; mouche d'automne	face fly
mouche de la jusquiane; pégomyie de l'épinard; mineuse de l'épinard	spinach leafminer
mouche de la tige	shoot fly
mouche de la tige du sorgho; mouche du sorgho; mouche du pied du sorgho	sorghum shoot fly

mouche des cornes; lyperosia	horn fly
mouche des légumineuses; mouche des semis; mouche grise des semis	seedcorn maggot
mouche d'étable; mouche charbonneuse; stomoxe (n.f.); mouche piquante des étables	stable fly
mouche du pied du sorgho; mouche de la tige du sorgho; mouche du sorgho	sorghum shoot fly
mouche du vinaigre; drosophile (n.f.)	vinegar fly
mouche faciale; mouche de la face; mouche d'automne	face fly
mouche grise du blé; mouche grise des céréales	wheat bulb fly
mouche grise des semis; mouche des légumineuses; mouche des semis	seedcorn maggot
mouche méditerranéenne des fruits	Mediterranean fruit fly; Med fly
mouche mineuse serpentine américaine	serpentine leafminer; serpentine leaf miner
mouche noire; simulie	black fly
mouche orientale du fruit	oriental fruit fly
mouche piquante des étables; mouche d'étable; mouche charbonneuse; stomoxe (n.f.)	stable fly
mouche piqueuse	biting fly
moucheron piqueur; brûlot	biting midge; no-see-um
moucheture	fleck
moucheture de pollution atmosphérique	weather fleck
mouillant-adhésif	spreader-sticker
mouillère; zone humide	wetland; wet patch; boggy patch
mouilleux (adj.); détrempé	wet (adj.)
moulage; mise en moule	hooping

moule à fromage	hoop
moulée (QC); pâtée	mash; meal
mousse de tourbe; tourbe horticole	peat moss
mousse d'Irlande	Irish moss
moutarde blanche	white mustard; yellow mustard
moutarde brune; moutarde d'Inde; moutarde chinoise; moutarde joncée	brown mustard; Indian mustard; oriental mustard; Chinese mustard; leaf mustard
moutarde céleri; pak-choï; moutarde chinoise	Chinese mustard; chinese chard; celery mustard; bok choy; pakchoi; chongee
moutarde chinoise; moutarde joncée; moutarde brune; moutarde d'Inde	brown mustard; Indian mustard; oriental mustard; Chinese mustard; leaf mustard
moutarde d'Abyssinie	Abyssinian mustard
moutarde des champs	charlock; chadlock; wild mustard
moutarde des oiseaux	bird rape; wild turnip rape
moutarde d'Inde; moutarde joncée; moutarde chinoise; moutarde brune	brown mustard; Indian mustard; oriental mustard; Chinese mustard; leaf mustard
moutarde noire	black mustard; brown mustard
mouton à grosse queue	fat-tailed sheep
mouton à poils	hair sheep
mouture; usinage	milling
mouture à sec; mouture sèche	dry milling
mouture humide; extraction par voie humide	wet milling
mouture sèche; mouture à sec	dry milling
mouvement	movement
moyenne glissante	sliding average
moyenne mobile	moving average; running average; rolling average
moyenne saison; mi-saison	mid-season (adj.)

M.R.C.; mycoplasmose respiratoire aviaire; maladie respiratoire chronique	chronic respiratory disease; CRD
mucroné (adj.)	mucronate (adj.)
mue forcée; recyclage	forced molting; forced moulting; recycling
multicaule (adj.); à tiges multiples (adj.); à plusieurs tiges (adj.)	multistemmed (adj.)
multiculteur; matériel combiné de travail du sol; combinaison d'outils; combiné (n.m.)	combine; tiller combine
multidisciplinaire; pluridisciplinaire	multidisciplinary
multifonctionnel; polyvalent	multiple-purpose (adj.)
multilignée; mélange de lignées; association de lignées	multiline variety; multilineal variety; multistrain variety
multipare (adj.)	multiparous; pluriparous; parous
multiplicateur; éleveur multiplicateur	secondary breeder; multiplier
multiplication; reproduction	propagation
multiplication des semences	seed increase
multiplication sous nébulisation; bouturage sous brouillard; bouturage sous nébulisation	mist propagation
multirésistance	multiple-disease resistance; multiple resistance
multirésistance aux ravageurs	multipest resistance; multiple-pest resistance
multirésistant aux ravageurs	multipest resistant; multiple-pest resistant
multirésistant	multiple-disease resistant; multiple resistant
municipalité rurale	rural municipality; R.M.
muqueux (adj.)	slime (adj.)
mur de soutènement	retaining wall

mûre	blackberry
mûre de Logan	loganberry
mûre-framboise de Tay; framboise-mûre de Tay	tayberry
mûre jaune; chicouté (n.m.) (QC); plaquebière (QC)	bake-apple; baked-apple berry; cloudberry
mûre rampante; ronce rampante	dewberry
mûri en atmosphère gazeuse (adj.); mûri sous atmosphère gazeuse (adj.)	gas ripened (adj.)
mûrissement en plaque	blotchy ripening; gray wall; grey wall
muscle de dessus de la longe	false lean
muscle long dorsal; muscle longissimus dorsi; noix de côte; faux filet	rib eye area; loin eye area
muscle semi-membraneux; muscle semi-membranosus	semimembranosus (n.); semimembranosus muscle
muscle squelettique	skeletal muscle
musculature; charnure	fleshing; muscling
mutant spur	spur mutant
mutation	transfer (n.)
mutation de bourgeon; sport	bud sport
mutation gemmaire; mutation somatique	bud mutation
mutation induite; mutation provoquée	induced mutation
mutation ponctuelle	point mutation
mutation provoquée; mutation induite	induced mutation
mutation réverse; révertant	revertant (n.); reverse mutant
mutation somatique; mutation gemmaire	bud mutation
mutique	muticous; pointless; blunt
mycelia sterilia; champignons stériles	mycelia sterilia

myciculture; culture des champignons; mycoculture	mushroom growing
mycoplasme des plantes; mycoplasme; MLO	mycoplasma-like organism; MLO
mycoculture; myciculture; culture des champignons	mushroom growing
mycoflore	fungal population; fungus population; fungus flora; mycoflora
mycophage (adj.); fongivore (adj.)	mycophagous (adj.); fungus-feeding
mycophage (n.); fongivore (n.)	mycophagous parasite
mycoplasme; MLO; mycoplasme des plantes	mycoplasma-like organism; MLO
mycoplasme; P.P.L.O.	pleuropneumonia-like-organism; PPLO; mycoplasma
mycoplasmose; pneumonie enzootique; P.E.	enzootic pneumonia
mycoplasmose respiratoire aviaire; maladie respiratoire chronique; M.R.C.	chronic respiratory disease; CRD
mycorhize	mycorrhiza
mycorhize à vésicules et arbuscules; endomycorhize vésiculo-arbusculaire	vesicular arbuscular mycorrhiza; VAM
mycose; maladie fongique	fungal disease; fungus disease; mycosis
mycosphaerella (n.m.); pourriture noire	stem blight; gummy stem blight
mycothèque; collection mycologique	mycological collection; fungus culture collection
mycotoxicose	mycotoxicosis; mycotoxin poisoning
mycotoxine	mycotoxin
myiase	myiasis; fly strike
myiase à calliphoridés (n.f.)	fleece fly strike; blow fly strike; calliphorine myiasis
myiase à callitroga	screwworm
myopathie de capture	capture myopathy

myopathie dégénérative; maladie de l'Oregon	green muscle disease; degenerative myopathy
myopathie exsudative dépigmentaire atonique; syndrome PSE; syndrome des viandes exsudatives	PSE syndrome
myriophylle à épi (n.f.)	Eurasian water-milfoil
myrtille géante américaine; bleuet en corymbe; myrtillier arborescent	highbush blueberry
myxobactéricide	slimicide
myxobactéries	slime bacteria
myxomycose; moisissure visqueuse	slime mould

N

nabidée (n.f.)	damsel bug
nacelle élévatrice; plate-forme élévatrice; élévateur à nacelle	cherry picker
NAD; nicotinamide adénine dinucléotide	nicotinamide adenine dinucleotide; NAD
nain (adj.); demi-nain (adj.)	semidwarf (adj.)
naissage; naissage-élevage; production de veaux d'embouche (QC)	cow-calf production
naissain d'huîtres	oysterseed; oyster spat
naissance de la queue; attache de la queue	tail head
naisseur	farrowing operator; weanling pig producer
naisseur; éleveur-naisseur	cow-calf operator; cow-calf producer
naisseur-engraisseur	farrow-to-finish operator
nanifiant (n.)	dwarfing agent
nanisation; miniaturisation; nanisme	dwarfing

nappe de chute	discharge stream; stream
nappe foliaire	leaf canopy
nappe libre; nappe phréatique; eau souterraine	groundwater; water table
nashi (n.m.); poirier des sables de Chine; poirier de Chine; poire orientale	sand pear; apple-pear; Japanese pear; oriental pear; pear-apple; Asian pear; chalea; shalea
national; intérieur; indigène	domestic
National Academy of Sciences; NAS	National Academy of Sciences; NAS
National Poultry Improvement Plan; NPIP	National Poultry Improvement Plan; NPIP
National Research Council; NRC	National Research Council; NRC
nation la plus favorisée	most favored nation; MFN
natte racinaire; matelas racinaire; mat racinaire	root mat
natto (n.m.)	natto
naturaliste de terrain	field naturalist
navet de Suède; rutabaga	rutabaga; swede; Swedish turnip
navette	Polish-type rapeseed; turnip rape; rapeseed; rape
navette; colza	rape; rapeseed
navire méthanier	methane gas tanker; methane tanker
NCM; Négociations commerciales multilatérales	multilateral trade negotiations; MTN
NDF; cellulose au détergent neutre	neutral detergent fiber; NDF
nébulisateur	mist sprayer; mist blower
nébulisateur; générateur de brouillard	fogger
nécrose du collet de colza; jambe noire	blackleg; stem canker
nécrose sur tige; strie	streak
nectarine	nectarine

nèfle	medlar
néflier du Japon; bibacier	loquat; Japanese plum; Japanese medlar
négatif (n.); non réagissant (n.); sujet non réagissant	nonreactor
négativation; réaction négative	negative reaction
négoce agricole; agrinégoce	agribusiness
Négociations commerciales multilatérales; NCM	Multilateral Trade Negotiations; MTN
nématicide; nématocide; nématodicide	nematicide; nematocide
nématode à galles; nématode galligène; nématode gallicole; nématode cécidogène	root-knot nematode
nématode à galles des graminées	barley root knot nematode
nématode à galles du Columbia; nématode cécidogène du Columbia	Columbia root knot nematode
nématode à galles du nord; nématode cécidogène du nord	northern root knot nematode
nématode à kyste	cyst nematode
nématode à kyste de la carotte	carrot cyst nematode; carrot root nematode
nématode cécidogène; nématode à galles; nématode galligène; nématode gallicole	root-knot nematode
nématode cécidogène du Columbia; nématode à galles du Columbia	Columbia root knot nematode
nématode cécidogène du nord; nématode à galles du nord	northern root knot nematode
nématode des racines; nématode radicicole	root-lesion nematode; root-rot nematode
nématode doré	golden nematode
nématode du pin	pinewood nematode
nématode gallicole; nématode cécidogène; nématode à galles; nématode galligène	root-knot nematode

nématode radicicole; nématode des racines	root-lesion nematode; root-rot nematode
nématodicide; nématocide; nématicide	nematicide; nematocide
nématodose	nematode disease; nematode infestation
nématofaune	nematode population
nématologiste	nematologist
nénuphar à fleurs panachées	spatterdock
néoformé	regenerated
néonate	newborn; newly emerged
Néo-zélandais (n.m.)	New Zealand rabbit
NEP; nettoyage par recirculation; nettoyage en circuit fermé; nettoyage en place	clean in place; CIP
néphélomètre	nephelometer
néphélométrie	nephelometry
népovirus; virus de type Népo	nepo virus
nerf moteur somatique	somatic motor nerve
nervation	ribbing
nervation	venation
nervure médiane	midrib; midvein
ne se levant pas; couchée	downer (adj.)
nettoyage des graines; nettoyage des semences	seed cleaning
nettoyage en circuit fermé; nettoyage en place; NEP; nettoyage par recirculation	clean in place; CIP
nettoyage et désinfection	cleaning and disinfection; C & D
nettoyage par recirculation; nettoyage en circuit fermé; nettoyage en place; NEP	clean in place; CIP
nettoyant; produit de nettoyage	cleaner; cleaning compound

nettoyeur à haute pression; hydronettoyeur; nettoyeur haute pression	high-pressure washer; pressure washer
nettoyeur-séparateur	screening machine
neurotoxicité	neurotoxicity
neurotoxique	neurotoxic
neutre (n.m.)	neuter
neutre (adj.); à saveur très douce	bland (adj.)
nez d'aspiration	snorkel
niche à vaches; cabane à vaches; logette niche; huche (QC)	cow kennel; calf hutch
nicotinamide adénine dinucléotide; NAD	nicotinamide adenine dinucleotide; NAD
nid à porcelets; coin à porcelets	creep area
niébé; dolique asperge; dolique; dolique à oeil noir	black-eyed bean; blackeye pea; black-eyed pea; cowpea
nitrate d'ammoniaque; ammonitrate; nitrate d'ammonium	ammonium nitrate
niveau de contrôle généalogique; classe généalogique; classe de certification	pedigreed status
niveau de prêt; taux de prêt	loan rate
niveau de sécurité	containment level
niveau de signification	significance level; level of significance
niveau de technicité; expertise; technicité	technical level; expertise
niveau sanitaire des plantes; état sanitaire des plantes; situation phytosanitaire	plant health status; phytosanitary status
nivelage; régalage; profilage; surfaçage	grading; leveling; land forming
niveler; régaler; surfacer	grade, to
niveleuse	grader; land leveler

noble; haut de gamme	top-of-the line (adj.)
nocivité	harmfulness
noctuelle (n.f.); papillon nocturne	moth
noctuelle de la pomme de terre	potato stem borer
noctuelle fiancée	large underwing moth
nodosité	nodule
nodule des trayeurs; paravaccine; maladie de Lipschütz	pseudocowpox; paravaccinia; milker's nodule
noir-museau; gale du nez	black muzzle
noiseraie; noyeraie	nut grove
noisette de terre; chufa; amande de terre	chufa; earth almond; zulu nut; rush nut
noix; fruit à coque	nut
noix d'anacarde; noix de cajou	cashew nut
noix de côte; faux filet; muscle long dorsal; muscle longissimus dorsi	rib eye area; loin eye area
noix de côte; longe; carré	loin eye; lean eye
noix du Queensland	macadamia nut; Queensland nut; Australian nut
noix écalée; noix sans coque; cerneau	nutmeat; shelled nut
nombre atomique	atomic number
nombre cardinal chromosomique; nombre chromosomique de base	chromosome base number
nombril	button; navel
nom commun; dénomination usuelle	common name
nomen nudum; nom. nud.	*nomen nudum; nom. nud.*
nommé; dénommé	*named* (adj.)
nom. nud.; nomen nudum	*nomen nudum; nom. nud.*
non alternatif (adj.); annuelle d'hiver (adj.)	winter annual (adj.)

non animé par la prise de force; non commandé	nonpowered
non cultivé; en état d'inculture; inculte	idle; noncropped
non-délivrance; rétention du placenta	placenta retention; retained placenta
non dénommé ailleurs; non mentionné ailleurs	not elsewhere specified; NES; not elsewhere mentioned; NEM
non irrigué; en culture sèche; cultivé en sec	dryland (adj.); rainfed
non mentionné ailleurs; non dénommé ailleurs	not elsewhere specified; NES; not elsewhere mentioned; NEM
non météorisant	bloat-safe (adj.)
non perturbé	nondisturbed
non raciné	unrooted
non réagissant (n.); sujet non réagissant; négatif (n.)	nonreactor
non rémanent; fugace	nonpersistent
non-retour; N.R.	nonreturn
nordipète	north bound; northward bound
Northern blot; méthode de transfert des ARN	northern blot
nosema (n.m.); nosémiase (n.f.); nosémose (n.f.)	nosema disease
notation; note subjective; cote	rating; score (n.)
notaulix (n.f.)	notauli
note subjective; cote; notation	rating; score (n.)
notonecte	back swimmer
nouaison; mise à fruits	fruit set; fruit setting; set
nouer (v. intr.)	set, to
nourrain; porcelet en sevrage; porcelet sevré	weanling pig; weanling; weaner
nourrice mécanique; nourrisseur à tétine	nipple bar; teat bar

nourricier (adj.)	food-producing (adj.)
nourri simple (adj.); élevé en simple (adj.); élevé simple (adj.)	single-suckled (adj.); raised as single
nourrissage	feeding
nourrissement	feeding
nourrisseur	artificial feeder
nourrisseur; distributeur d'aliments	feeder
nourrisseur aérien; chaîne d'alimentation aérienne; distributeur d'aliment par chaîne aérienne	overhead feeder
nourrisseur à tétine; nourrice mécanique	nipple bar; teat bar
noyau fendu	split pit
noyaux de signes contraires	dissimilar nuclei
noyeraie; noiseraie	nut grove
NPIP; National Poultry Improvement Plan	National Poultry Improvement Plan; NPIP
N.R.; non-retour	nonreturn
nuage de points; diagramme de dispersion	dot diagram; scatter diagram
nuancier de couleurs	color chart
nucule (n.f.)	nutlet
nuisibilité	noxiousness
nuisible (n.); ravageur; ennemi des cultures; déprédateur	pest
nullipare	nonparous; nulliparous
numération; dénombrement; décompte; comptage	count (n.)
numération à l'anse	loop count
numération directe	microscopic clump count; MCC
numération érythrocytaire; érythrométrie	red blood cell count

numération microbienne directe	direct microscopic count; DMC; direct microscopic clump count; DMCC
numération totale sur plaque	total plate count; TPC
numéro de mise bas; rang de mise bas; rang de portée; parité	parity
numéro d'enregistrement du produit antiparasitaire	Pest Control Product number; PCP number
nutriment; substance nutritive; élément nutritif	nutrient
nutrition des végétaux; phytodiététique	plant nutrition
nutritionnel; trophique	nutritional
nychthémère (n.m.)	nycthemeron
nycthéméral; circadien; journalier	nycthemeral; circadian; diurnal
nymphe	nymph
nymphe (n.f.); pupe (n.f.); chrysalide (n.f.)	pupa; chrysalis
nymphose; pupaison	pupal stage; pupation; pupal period

O

objectif de contribution	pledging target
obligation agricole	agri-bond; agribond
oblong-court	blocky
obscuricole	darkness-loving
observateur sur le terrain; correspondant sur le terrain; agent d'avertissement	field scout
obstacle non tarifaire	nontariff barrier
obtention	accession
obtention végétale; variété végétale	crop variety; plant variety

occlusion fécale du cloaque	pasting up; pasting
OCEB; Office canadien d'exportation du bétail	Canadian Livestock Export Agency; CLEA
ocotillo; fouquieria	ocotillo
ocytocine; oxytocine	oxytocin
odeur sexuelle; défaut sexuel	boar taint; sex taint
oedème du boyau; oedème intestinal; entérotoxémie	bowel oedema
oedème malin; septicémie gangreneuse; gangrène gazeuse	malignant oedema
oedème sous-glossien; mâchoire en bouteille; maladie de la bouteille	bottle jaw
oeil; bourgeon	bud; eye
oeil; cuvette oculaire	calyx basin; calyx end
oeillet	pink
oeillet américain; oeillet des fleuristes	carnation
oeillet d'Inde	French marigold
oeillet miniature	miniature pink; miniature
oeilleton	eye cutting
oenologie	wine-making technology
OEPP; Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes	European and Mediterranean Plant Protection Organization; EPPO
oestre	bot fly; bat fly
oestre du mouton	sheep nasal bot fly; sheep nostril fly
oestrogénisme; intoxication par les oestrogènes	estrogen toxicity; oestrogen toxicity
oestrose ovine; oestrose	sheep nasal bot fly; nasal bots; *Oestrus ovis infestation*
oestrus non détecté, suboestrus	*subestrus*

oeuf brun; oeuf roux	brown egg
oeuf coloré	colored egg
oeuf coulant; oeuf ouvert	leaker (n.)
oeuf de campagne; oeuf fermier	farmhouse egg
oeuf de rebut	culled egg; rejected egg
oeuf d'été	summer egg
oeuf d'hiver	overwintering egg
oeuf éclaté; oeuf explosé	blowout (n.); exploder
oeuf embryonné	embryonated egg
oeuf en coquille	shell egg
oeuf en paillettes	dry-egg flakes
oeuf explosé; oeuf éclaté	blowout (n.); exploder
oeuf fermier; oeuf de campagne	farmhouse egg
oeuf liquide; coule	egg liquid; liquid egg
oeuf liquide congelé; coule congelée	frozen liquid egg
oeuf ouvert; oeuf coulant	leaker (n.)
oeuf roux; oeuf brun	brown egg
oeufs bêchés	pips
oeufs Cryogan	cryogan eggs
oeuf tout venant	nest run egg
Office canadien des provendes (ancien) VOIR Office des provendes du Canada	
Office canadien d'exportation du bétail; OCEB	Canadian Livestock Export Agency; CLEA
office de commercialisation	commodity board; producer marketing board; marketing board
Office de commercialisation du tabac jaune de l'Ontario	Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board; OFCTGMB

office de normes des « produits agricoles »; office provincial de normalisation des produits agricoles	Provincial Regulatory Commission
Office des provendes du Canada	Livestock Feed Board of Canada
Office national de commercialisation	National Marketing Agency
office par produits (FR)	commodity board
office provincial de normalisation des produits agricoles; office de normes des « produits agricoles »	Provincial Regulatory Commission
offre d'achat à la production	grower bid
oignon à fleur; bulbe à fleur	flower bulb
oignon à repiquer; oignon à replanter; oignonet (QC)	onion set; onion sett
oignon de conservation; oignon d'entreposage	winter onion; storage onion
oignon d'Égypte; oignon rocambole	Egyptian onion; tree onion
oignon de repiquage; oignon planté	onion from set; onion from sett
oignonet (QC); oignon à repiquer; oignon à replanter	onion set; onion sett
oignon patate	multiplier onion; potato onion
oignon perle	pearl onion
oignon planté; oignon de repiquage conservation	onion from set; onion from sett
oignon rocambole; oignon d'Égypte	Egyptian onion; tree onion
oignon vert	green onion
OILB; Organisation internationale de lutte biologique contre les animaux et les plantes nuisibles	International Organization for Biological Control of Noxious Animals and Plants; IOBC
oiseau de cage	cage bird
oiseau de compagnie; oiseau familier	pet bird
oiseau de paradis; strelitzia	bird-of-paradise; strelitzia
oiseau familier; oiseau de compagnie	pet bird

oléagineux; plante à graine oléagineuse; plante oléagineuse	oilseed crop
oléobeurre; margarine lactée	butter blend
oléoprotéagineux (n.m.)	oil and protein seed crop; protein–oil crop
oligo-élément; microélément; oligo-nutriment	trace element; micronutrient; minor element
oligolectique	oligolectic
oligo-nutriment; oligo-élément; microélément	trace element; micronutrient; minor element
oligophage (adj.); sténophage (adj.); sténotrophe	oligophagous
oligoside	oligosaccharide
oligotrophe	oligotrophic
omasum; feuillet	omasum
ombrage	shading
ombrière; abri en lattis	lathhouse; shade house
OMTE; ovulation multiple et transfert d'embryon	multiple ovulation and embryo transfer; MOET
onagre	evening-primrose
ONG; organisations non gouvernementales	nongovernmental organizations; NGO
ongle; griffe	nail
ongulé (n.)	ungulate (n.)
ooparasite; oophage	egg parasite
ooplaque; ponte; masse d'oeufs	egg mass; egg cluster
oothèque	pod; egg case; ootheca
opérateur; manipulateur	operator
opération de couverture	hedging
ophiobolus en plaques; petit rond de sorcière à ophiobolus	ophiobolus patch
opportunité	timeliness

orangeraie	orange grove; orange plantation
oranger de savetier; pommier d'amour; cerisier de Jérusalem; cerisier d'amour	Jerusalem cherry; Natal cherry
orangerie	orangery
orbignya	babassu
ordre de becquetage; ordre social; ordre de picage	pecking order
ordures des transporteurs internationaux	international garbage
oreillette	auricle
oreillon	peach half
oreillonnage	splitting
organe de coupe	header; cutting unit
organe de fructification; fructification	fruiting body
organe de propulsion; organe de traction	tractive device
organe d'ouverture; organe ouvreur	opener; furrow opener
organelle; organite; organite cellulaire	organelle; cell organelle; organite
organe ouvreur; organe d'ouverture	opener; furrow opener
organes génitaux; génitalia	genitalia; genitals
organe subsidiaire	subsidiary body
organiculture; agrobiologie; agriculture biologique; culture biologique	organic farming
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture; FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations; FAO
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel	United Nations Industrial Development Organization; UNIDO
Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes; OEPP	European and Mediterranean Plant Protection Organization; EPPO

Organisation européenne pour la protection des plantes (ancien) VOIR Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes	
Organisation internationale de lutte biologique contre les animaux et les plantes nuisibles; OILB	International Organization for Biological Control of Noxious Animals and Plants; IOBC
Organisation nord-américaine pour la protection des plantes	North American Plant Protection Organization; NAPPO
organisations non gouvernementales; ONG	nongovernmental organizations; NGO
organisme causal; agent pathogène; agent causal	causal agent
organisme certificateur	certifying agency
organisme de contrôle phytosanitaire	plant health certifying agency
organisme de tutelle; autorité de tutelle	sponsoring authority
organisme ombrelle	umbrella organization
organisme subventionnaire	subsidizing agency
organite; organite cellulaire; organelle	organelle; cell organelle; organite
orge à six rangs	six-row barley
orge brassicole; orge de malterie; orge de brasserie	brewing barley; malting barley
orge de mouture	milling barley
orge Extra	Select barley
orge Extra spéciale	Special Select barley
orge mondé	pot barley
orge perlé	pearl barley
orge trifurquée	hooded barley
orientatif; préliminaire	preliminary (adj.)
orientation; exposition; face	aspect
orientation technico-économique; production; spéculation	enterprise

orifice réseau-feuillet	reticulo-omasal orifice
origine agricole; antécédents agricoles	farm background
orme de Sibérie; zelkova à feuilles de charme	elm zelkova
orme des marécages	water elm
orme du Japon	Japanese elm
orniérage	rutting
ornithophile	bird watcher; birder
ornithose; chlamydiose aviaire	avian chlamydiosis; psittacosis; ornithosis
orthostique (n.f.)	orthostichy
osamine; sucre aminé; amino-sucre	amino sugar
os de la croupe	aitchbone; rump bone
os de la hanche; pointe de la hanche; pointe de hanche	hipbone; hook bone; hook
os de l'échine	chine bone
os de l'épaule	arm knuckle bone
os du coeur	os cordis
os du pied; petit pied; os du sabot	coffin bone
osmiophile (adj.)	osmiophilic
osmolaire	osmolal
osmolarité; pression osmotique	osmolality; osmolarity; osmotic pression
osmole	osmole
osmonde royale; fougère royale	royal fern; flowering fern
osmose inverse; osmose inversée; hyperfiltration	reverse osmosis; RO
os pneumatique; os pneumatisé	pneumatic bone
ostéoarthropathie hypertrophiante; syndrome de Cadiot Ball	hypertrophic osteoarthropathy; hypertrophic pulmonary osteoarthropathy

ostéochondrose; ostéonécrose	osteochondrosis
ostertagiose	ostertagiasis
ouabaïne; strophantoside G	ouabain
ouvert	open
ouverture d'aération; trappe; ouvrant (n.); évent	vent; air vent
ouverture du labour; premier rayage; enrayure; ouverture du sillon	striking out
ouvrages	engineering structures; works
ouvrant (n.); évent; ouverture d'aération; trappe	vent; air vent
ouvrant de faîtage; évent de faîtage	ridge vent
ouvrant grillagé; évent grillagé	screened opening; screened vent
ovicide	ovicide
ovipositeur	ovipositor
ovoproduit; produit d'oeufs	egg product; processed egg
ovoscope; mireuse; mire-oeufs	egg candler
ovulation multiple et transfert d'embryon; OMTE	multiple ovulation and embryo transfer; MOET
ovulation silencieuse; chaleurs muettes; chaleurs discrètes	silent ovulation
oxone	oxon
oxytocine; ocytocine	oxytocin
oxyure (n.m.)	pinworm

P

P; peta	peta; P
pacage; friche; pâturage grossier	bush pasture; rough grazing ground; rough pasture

P.A.C. (adj.); éviscéré; prêt à cuire	eviscerated; ready-to-cook
P.Ag.; agronome	professional agrologist; P.Ag.
PAI; protéine soustraite à la dégradation ruminale; protéine tannée; protéine absorbable dans l'intestin	rumen bypass protein; bypass protein; protected protein
paiement compensatoire; paiement d'appoint	deficiency payment; makeup payment
paiement d'acompte; acompte à la livraison	initial payment
paiement d'appoint; paiement compensatoire	deficiency payment; makeup payment
paiement de réaffectation; prime de reconversion	diversion payment
paiement du lait selon la teneur en protéine	protein pricing of milk
paiement en nature	payment in kind; PIK
paillage	mulching
paillage; paillis	mulch
paillage plastique	plastic mulching
paillasse de laboratoire	laboratory bench
paille (adj.); julienne (adj.)	shoestring (adj.); julienne (adj.)
paille de lin	flax straw
paillette	straw
paillette instantanée de compote de pommes; compote de pommes instantanée	applesauce flakes; instant applesauce
paillis; paillage	mulch
paillis plastique	plastic mulch
pain au levain	sour bread; sourdough bread
pain craquant; croustipain; craque-pain	crisp bread
pain d'enzymes	enzyme cake

pain d'isomérase	isomerase cake
pain filant	ropy bread
paissance; pâturage; pâture; broutage	grazing
paissance simulée; pâture simulée; fauche au rythme de la pâture	simulated pasture
pak-choï; moutarde chinoise; moutarde céleri	Chinese mustard; chinese chard; celery mustard; bok choy; pakchoi; chongee
pal à neutrons; sonde à neutrons	neutron probe
palatabilité; appétibilité; appétabilité	palatability
paléa; paléole; glumelle supérieure; glumelle interne	palea
palettier	pallet rack
palier des Prairies	prairie step; prairie steppe; prairie level
palissage	tying
palisseuse	tyer; tier
palmarosa	palmarosa; rosha grass
palmette oblique	oblique fan hedge row
palmier-pêche (n.m.); péjibaie (n.f.); guilielma (n.m.)	peach palm
pamplemousse; pomelo	grapefruit
panaché (adj.)	splashed (adj.)
panaché (adj.); bigarré (adj.)	variegated (adj.)
panaris des bovins; panaris interdigité	footrot of cattle; infectious footrot of cattle; interdigital necrobacillosis; foul-in-the-foot (GB); fouls
pangola (nom épicène)	pangola grass
panic raide	switch grass
panic rampant	torpedo grass
panicule (nom épicène)	head

panicule (n.f.); inflorescence mâle (n.f.)	tassel
panier à herbe; bac à herbe; sac à herbe	grass catcher
panier à provision; panier de la ménagère	food basket
panification	bread industry; bread making industry
panleucopénie; leucopénie infectieuse du chat	feline panleukopenia
panmyxie	panmyxis
panne	leaf fat
panneau d'affichage; espace d'affichage; champ visuel	display panel
panneau de particules	particle board
pansage; toilettage	grooming
panse; rumen	rumen
panser; toiletter	groom, to
papier indicateur de pH; papier pH	pH paper
papillon de Baltimore	Baltimore butterfly
papillon nocturne; noctuelle (n.f.)	moth
papovavirus	papovavirus
pappe (n.m.); pappus (n.m.)	pappus
parage des onglons	hoof trimming; feet trimming
parahydroxybenzoate; p-hydroxybenzoate	paraben
para influenza-trivalent	para-influenza-3; PI-3
par lits fluidisés (adj.); en couche fluidisée (adj.)	fluidized bed (adj.)
paralysie bulbaire infectieuse; maladie d'Aujeszky; pseudorage	pseudorabies; Aujeszky's disease
paralysie par contracture des doigts	curly toe paralysis; curled toe paralysis

paraplow (n.m.); décompacteur type paraplow (n.m.)	Paraplow
parasite séminicole; parasite transmis par la semence	seed-borne parasite
parasitoïde (n.m.)	parasitoid (n.)
paratuberculose; maladie de Johne	Johne's disease; paratuberculosis
paravaccine; nodule des trayeurs; maladie de Lipschütz	pseudocowpox; paravaccinia; milker's nodule
parc; corral	corral
parc scientifique	science park; research park
parc à instruments météorologiques; parc météorologique	meteorological enclosure
parc d'attente	holding pen
parc de forçage; parc de triage	crowding pen
parc d'élevage	dry lot
parc de triage; parc de forçage	crowding pen
parcelle; parcelle expérimentale; parcelle d'essai	experimental field plot; plot
parcelle d'alerte	sentinel plot
parcelle de multiplication	seed increase plot
parcelle d'essai; parcelle expérimentale; parcelle	experimental field plot; plot
parcelle du premier degré; grande parcelle	whole plot; main plot
parcelle expérimentale; parcelle d'essai; parcelle	experimental field plot; plot
parchet (CH); vigne; vignoble	vine plot; grape plot; vineyard
parc météorologique; parc à instruments météorologiques	meteorological enclosure
parc naturel; réserve naturelle	wilderness area; wilderness
parcours; grand pâturage libre; parcours naturel	range; native range
parcours herbeux	grass range

parcours naturel; parcours; grand pâturage libre	range; native range
pare-haleine; vitre hygiénique	sneeze guard; sneeze bar
parentéral (adj.)	parenteral (adj.)
parent femelle; plante mère	seed parent; female parent
parésie obstétrique; parésie post-partum; fièvre vitulaire	parturient paresis; milk fever
pareur	hoof trimmer
pare-vapeur; écran antivapeur	vapor barrier
pariade	mating season; mating
pari mutuel hors hippodrome	off-track betting
parité; rang de mise bas; numéro de mise bas; rang de portée	parity
par lits fluidisés (adj.); en couche fluidisée (adj.)	fluidized-bed (adj.)
parquet à deux niveaux	two-tiered pen
parquet sur terre battue; enclos sur terre battue	dirt lot pen
part; mise bas; parturition	birth
partiellement écrémé; allégé	partly skimmed; light; low fat
parties aériennes; parties épigées	top growth; shoots
parturition; part; mise bas	birth
parvovirose canine; parvovirose du chien; gastroentérite canine à parvovirus	canine parvovirus disease; canine parvovirus infection
parvovirus	parvovirus
parvovirus canin; parvovirus du chien	canine parvovirus; CPV
parvovirus félin	feline parvovirus; FPV
passage à agneaux	creep area
passage des disques; disquage; pulvérisage	discing; disking
passages; produits de mouture	stream

passage sur oeuf embryonné	egg passage
passerelle; marche-pied	catwalk
passiflore; grenadille; fruit de la passion	passion fruit
pastèque; melon d'eau	watermelon
pasterie (n.f.)	pasta industry
pasteurellose; choléra aviaire	fowl cholera; avian pasteurellosis; pasteurellosis of fowl
pasteurellose bovine	bovine pneumonic pasteurellosis
pasteurisation en chambre chaude	hot-room pasteurization
pasteurisation haute température courte durée; procédé HTST	high-temperature short-time pasteurization; HTST; flash pasteurization
pasteurisation par injection de vapeur	steam injection pasteurization
pastifiabilité; qualité pastière	macaroni quality; pasta quality
pastification	macaroni manufacturing; pasta making; pasta manufacturing
pastille	tip
pastille; buse interchangeable	nozzle tip
pastille; comprimé	pellet
pastoral (adj.); herbager (adj.)	grassland (adj.)
pastoraliste	grassland specialist
patates en chapelet; apios d'Amérique; pénacs	groundnut
pâte de charcuterie en conserve	luncheon loaf; luncheon meat
pâte de fruit déshydratée; pâte de fruit séchée; tablette de fruits déshydratés	fruit leather
pâte de neutralisation; soapstock (n.m.)	soapstock
pâte de poisson fermentée; poisson ensilé	fish silage

pâtée; moulée (QC)	mash; meal
pâte laitière à tartiner; tartinade laitière; produit laitier tartinable	dairy spread
pathologie clinique	clinical pathology; gross pathology
pathosystème végétal	plant pathosystem
pathotype; pathovar	pathovar; pv.; pathotype
PATLQ; Programme d'analyse des troupeaux laitiers	Dairy Herd Analysis Service; DHAS
patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; fonds génétique; base génétique; réserve génétique; pool génique	gene pool
patte tordue	twisted leg; rotated tibia; bowed leg
pâturage; pâture; paissance; broutage	grazing
pâturage à charge fixe	set-stocked pasture
pâturage à charge variable	put-and-take pasture
pâturage collectif; pâturage communal (CH); commune (FR)	community pasture
pâturage d'altitude; alpage (EUR); pâturage de montagne	alpine pasture; mountain pasture; highland pasture
pâturage en rotation; pâturage tournant	rotational grazing
pâturage grossier; pacage; friche	bush pasture; rough grazing ground; rough pasture
pâturage hivernal	winter grazing
pâturage rationné	strip grazing
pâturage rationné complémentaire	forward creep grazing
pâturage tournant; pâturage en rotation	rotational grazing
pâture; pâturage; paissance; broutage	grazing
pâturé au fil électrique; pâturé en lisière	strip-grazed

pâture simulée; paissance simulée; fauche au rythme de la pâture	simulated pasture
pâtureur	bacterial grazer
pâturin ample	big bluegrass
pâturin commun; pâturin rude	rough blue grass; rough-stalked meadow grass
pavés autobloquants	interlocking paving stones
pavie (n.m.); pêche à noyau adhérent	clingstone peach; cling peach
pavillon de serre; bâtiment de tête; pavillon de travail	header house; headhouse
pays de destination	country of destination
pays de provenance	country of origin
pays économiquement avancé; pays économiquement développé; pays industrialisé	developed country
pays en développement; PED; pays en voie de développement; PVD	developing country; underdeveloped country
pays industrialisé; pays économiquement développé; pays économiquement avancé	developed country
pays les moins avancés; PMA; pays les plus pauvres	least developed countries; LDCs; least advanced countries; LACs
pays les plus gravement touchés; pays PGT	most seriously affected countries; MSA countries
pays les plus pauvres; pays les moins avancés; PMA	least developed countries; LDCs; least advanced countries; LACs
paysage de sol; pédopaysage	soil landscape
paysagiste (n.); jardinier paysagiste	landscape gardener
pays PGT; pays les plus gravement touchés	most seriously affected countries; MSA countries
PBB; polybromobiphényle	polybrominated biphenyl; PBB
PCP; pentachlorophène	pentachlorophenol; PCP
PDV; virus du rabougrissement du prunier	prune dwarf virus; PDV

P.E.; pneumonie enzootique; mycoplasmose	enzootic pneumonia
peau	skin
peau; épiderme	skin
pêche à noyau adhérent; pavie (n.m.)	clingstone peach; cling peach
pêche plate; peento	peento
PED; pays en développement; pays en voie de développement; PVD	developing country; underdeveloped country
pédalage	paddling
pédalité (n.f.); stabilité structurale	pedality
pédicelle; pédoncule	stalk
pédiluve	foot bath; footbath
pedon	pedon
pédoncule	axial stem; ear-attachment stem; shank
pédoncule; pédicelle	stalk
pédopaysage; paysage de sol	soil landscape
pédotechnique	engineering pedology
pédotechnique	soil engineering; pedotechnique
peento; pêche plate	peento
PEG; contrôle d'aptitudes; contrôle des performances; contrôle des aptitudes; programme d'évaluation génétique	record of performance; ROP
pégomyie de la betterave; mouche de la betterave	beet leafminer; beet fly
pégomyie de l'épinard; mineuse de l'épinard; mouche de la jusquiane	spinach leafminer
peigne; cadre à peigne	rack; comb plate
péjibaie (n.f.); guilielma (n.m.); palmier-pêche (n.m.)	peach palm
pelage; épluchage	peeling

pelage à chaud; épluchage à lessive; pelage chimique	lye peeling
pelage à la vapeur; épluchage à la vapeur	steam peeling
pelage chimique; pelage à chaud; épluchage à lessive	lye peeling
pelle rétrocaveuse; pelle rétro; rétrocaveuse	backhoe
pellicule	hull; skin (n.)
pellicule de soja	soybean hull; soya hull
pellicules; squames	dandruff
pelliplacage; emballage moulant; emballage sous pellicule	skin packaging
pelote racinaire; masse racinaire	root ball
pelouse; gazon; peuplement de graminées	sward
pelouse de sport; gazon pour terrains de sport	sports turf; athletic turf
pelure de graines de cacao; coque; écale de cacao	cocoa shell
pénacs; apios d'Amérique; patates en chapelet	groundnut
pendentif; pendillard	drop pipe
pendeur; préposé à la mise à la pente	kiln hanger
pendillard; pendentif	drop pipe
pénétrance	penetrance
pénétrométrie	penetrometry
pénicillé	penicillate
pénicilline-procaïne	penicillin-procaine; procaine-penicillin
pensionnaire (n.)	unproductive animal; boarder
pentachlorophène; PCP	pentachlorophenol; PCP

pentatome (n.f.); pentatomidé	stinkbug; pentatomid; shield bug
pente séchante	rapidly shedding slope
pépinière	nursery
pépinière de sélection	breeding nursery
pépiniériste	nurseryman
perche	prop
perche; porte-asperseur	high riser; riser
percolat; lessivat	leachate (n.)
percussion	stunning
père	sire
pérennité; longévité; persistance	persistence; longevity
performance; comportement	performance
performance; prestation	performance
performance de reproduction	reproductive performance
pergélisol	permafrost
péricystimycose	ragged brood
périmètre irrigué; district d'irrigation	irrigation area; irrigation scheme; irrigation district
périmètre thoracique	chest girth; heart girth; chest circumference
périnatal; péri-parturient (adj.)	peripartum; periparturient (adj.)
période d'acclimatation; période d'ajustement	adjustment period; warm-up period
période de développement de la pâte	dough-development time
période de repos estival; diapause	aestivation; diapause
périodogramme	periodogram
périoste	bone cortex; periosteum
péri-parturient (adj.); périnatal	peripartum; periparturient (adj.)
péripneumonie contagieuse bovine; péripneumonie contagieuse des bovins	contagious bovine pleuropneumonia

périssodactyles (n.m. pl.)	perissodactyla (pl.)
péritonite infectieuse féline; P.I.F.	feline infectious peritonitis; FIP
perle	prill
perméamètre	permeameter
perméamètre à charge constante	constant head well permeameter
perméamètre à charge décroissante	falling-head permeameter
perméamètre à trou de tarière	auger hole permeameter
perméat; ultrafiltrat	permeate (n.); ultrafiltrate (n.)
permis de captation d'eau	water rights license
permis d'opérateur antiparasitaire	pesticide operator's licence
persicaire pâle; renouée à feuille de patience	pale smartweed
persistance; longévité; pérennité	persistence; longevity
persistant (n.); arbre à feuillage persistant; sempervirent	evergreen
personne ressource; expert	resource person
perte de chaleur; déperdition thermique	heat loss
perte de masse; perte de poids; freinte	shrinkage
perthophyte (n.m.)	perthophyte
pervaporat (n.m.)	pervaporate (n.)
pervaporation	pervaporation
pèse-bétail (n.m.); bascule pèse-bestiaux	cattle scale
pesée au ruban; barymétrie	tape weighing
peseur en chef adjoint des grains	assistant chief grain weigher
pessière	spruce stand
peste aviaire (ancien) VOIR influenza aviaire forme hautement pathogène	

peste aviaire; influenza aviaire; grippe aviaire	fowl plague; avian influenza
peste des petits ruminants; PPR	peste des petits ruminants; PPR
peste du cheval; peste équine; maladie africaine du cheval	African horse sickness; African horse plague
peste porcine africaine; maladie de Montgomery	African swine fever; African swine influenza
peste porcine classique	classical swine fever; hog cholera; HC
pesticide; produit phytosanitaire; produit phytopharmaceutique; produit antiparasitaire; antiparasitaire	pesticide
peta; P	peta; P
pétale vert; phyllodie du fraisier	green petal
pétéchies	blood splashing
petit côté; tête	end panel
petit cyprès	lavender-cotton; lavender-moss; cypress lavender-cotton
petit cyprès; euphorbe cyprès	cypress spurge
petite céréale; céréale à paille	small grain
petit élevage; petit poulailler; élevage fermier; petit troupeau	backyard flock; small flock
petite myrtille sauvage; bleuet nain	lowbush blueberry
petite parcelle; sous-parcelle	sub-plot
petite poire; saskatoon; amélanche	saskatoon
petite pomme de terre; grenaille	small potato
petit haricot de Lima; haricot de Siéva	baby lima; sieva bean; small seeded lima bean; butter bean; small lima bean
petit haricot noir; haricot Black Turtle Soup	Black Turtle Bean; Black Turtle Soup Bean
petit haricot rond blanc; haricot rond blanc	white pea bean; navy bean

petit perceur des céréales	lesser grain borer
petit pied; os du sabot; os du pied	coffin bone
petit poulailler; élevage fermier; petit troupeau; petit élevage	backyard flock; small flock
petit poulet à griller; jeune poulet à griller	junior broiler
petit rond de sorcière à ophiobolus; ophiobolus en plaques	ophiobolus patch
petit scolyte des arbres fruitiers	shothole borer; fruit-tree bark beetle
petit trou; criblure	shot hole
petit troupeau; petit élevage; petit poulailler; élevage fermier	backyard flock; small flock
petit tubercule à planter entier	small whole seed
pé-tsai; chou de Chine	Chinese cabbage; petsai; nappa; celery cabbage; suy choy
peuplement	stand
peuplement de graminées; pelouse; gazon	sward
peuplement de mélèzes; mélézin; mélézein; lariçaie	larch stand
peuplement exploitable; forêt exploitable	mature forest
peupleraie; bois de peupliers	poplar stand
$PGF_2\alpha$; prostaglandine $F_2\alpha$	prostaglandin $F_2\alpha$; $PGF_2\alpha$
phacélie; phacélie à feuilles de tanaisie	phacelia; fiddleneck
phacochère	warthog
phage inactivé; phage modifié	tempered phage
phagostimulant; substance apéritive	feeding stimulator
phalangectomie; déphalangeage	toe clipping
phalaris roseau; alpiste roseau	reed canary grass
pH mètre	pH meter

phanères	appendages of the skin; skin appendages
pharmacocinétique (n.)	pharmacokinetics
pharmacodynamie; pharmacodynamique	pharmacodynamics
phase du corps jaune; phase lutéale	luteal phase
phase endémique	resident pest phase
phase lutéale; phase du corps jaune	luteal phase
phénotype	phenotype
phénovariant (n.m.)	phenovariant (n.)
phéromonal (adj.)	pheromone (adj.)
phéromone (n.f.); phérormone (n.f.)	pheromone
phéromone sexuelle de synthèse; phéromone sexuelle synthétique	sexual pheromone mimic
phérormone (n.f.); phéromone (n.f.)	pheromone
phlébotome	sand fly
phlyctène (n.f.); cloque	water blister
phoeniciculture	date tree production
phosphate de chaux naturel; phosphate naturel	rock phosphate
phosphate diammonique	diammonium phosphate; DAP
phosphate naturel; phosphate de chaux naturel	rock phosphate
photodégradable	photodegradable; light-degradable
photogénéré	light-induced
photointerprétation	air photograph interpretation; API
photopériode; photophase; durée d'éclairement	day-length period; photoperiod; light period
photorespiration	photorespiration
photosensibilisation	photosensitization
photosynthat; photosynthétat	photosynthetic assimilate; photosynthate

phréatophyte (adj.)	phreatophytic (adj.)
phréatophyte (n.m.)	phreatophyte (n.)
phrygane (n.f.)	caddisfly; shad fly
phycologie; algologie	algology
p-hydroxybenzoate; parahydroxybenzoate	paraben
phyllodie du fraisier; pétale vert	green petal
phyllophage (adj.)	leaf-feeding (adj.)
phyllophage (n.)	leaf feeder
phyllosilicate	layer silicate; phyllosilicate; sheet silicate
phyllosphère; étage foliaire	phyllosphere; phylloplane
phyllostictose du maïs; brûlure jaune du maïs	yellow leaf blight; phyllosticta leaf spot
phylogénétique; phylogénique	phylogenetic
phylogénie	phylogeny
phylogénique; phylogénétique	phylogenetic
physiographie; géographie physique	physiography
physiologie du milieu	environmental physiology
phytoalexine	phytoalexin
phytoclimat	crop microclimate; plant climate
phytodiététique; nutrition des végétaux	plant nutrition
phytolithe (n.m.)	phytolith; phytolite
phytolithe d'opale; bioopale des phytolithes	plant opal phytolith
phytologie; sciences végétales	plant science
phytologue; phytotechnicien	plant scientist
phytoparasite	plant parasite
phytophtoriose des racines; pourridié phytophtoréen	phytophtora root rot

phytophysiologiste	plant physiologist
phytoprotecteur; antidote d'herbicide	protectant; plant protectant; safener
phytopte; ériophyide	eriophyid mite; rust mite
phytopte; ériophyide	gall mite; blister mite
phytopte de l'enroulement du blé	wheat curl mite
phytopte du poirier	pear leaf blister mite
phytopte du pommier; ériophyide du pommier	apple rust mite
phytoséiide (n.m.); phytoséiidé (n.m.); typhlodrome (n.m.)	phytoseiid (n.); phytoseiid mite
phytotechnicien	agronomist
phytotechnicien; phytologue	plant scientist
phytotechnie	crop science
phytotechnie herbagère	herbage crop management; grassland management; forage crop management
phytotron	growth building; phytotron
phytotronique; en ambiance contrôlée; en enceinte climatisée	growth-chamber (adj.); controlled-environment (adj.)
phytovirus	plant virus
pic; valeur extrême	peak
pica; allotriophagie	depraved appetite
picage des plumes	feather pulling; feather eating; feather pecking
picornavirus	picornavirus
piéçage	wholesale cutting
piécé; débité; découpé	cut-up (adj.)
pièce; morceau; découpe; unité de découpe	cut
pièce de grosse coupe; morceau de gros; grosse pièce; coupe primaire	primal cut; wholesale cut
pièce de rechange; pièce détachée	spare part
pied de mule	mule foot

pied de poule; éleusine de l'Inde	goose grass; goosegrass; wire grass; wiregrass
piédroit	side; side wall
piège à aspiration; piège aspirant; piège à succion	suction trap
piège à eau; bac jaune; piège jaune d'eau	yellow pan; water trap
piégeage ionique	ion trapping
piégeage optique	optical trapping
piégeage sexuel	sexual trapping
piège à sédiments	silt trap; sediment trap; sediment tank
piège aspirant; piège à succion; piège à aspiration	suction trap
piège collant; piège englué	sticky trap
piège jaune d'eau; piège à eau; bac jaune	yellow pan; water trap
piège lumineux	light trap
piège Malaise	Malaise trap
piège sexuel	sexual trap; pheromone trap
pie noir	black-and-white
piéride du chou	imported cabbage worm
piérogues (n.m. pl.); pirojki (n.m. pl.); pirogui (n.m. pl.)	pirojki (pl.); piroshki (pl.)
pie rouge	red and white
pierre à lécher; bloc à lécher	salt block; salt lick
pierrosité; charge en pierres; charge caillouteuse	stoniness
piétinage; mise en boue	puddling
piétin du porc	footrot of pigs; porcine footrot
piétinement	treading
piétin infectieux du mouton	footrot of sheep; infectious footrot of sheep

P.I.F.; péritonite infectieuse féline	feline infectious peritonitis; FIP
pigeonneau de montagne	mountain squabb
pigeonnier	pigeon loft
pigeon ramier	wood pigeon
pilier fibreux	girder
pilon	drumstick
PIM; Plan indicatif mondial	Indicative World Plan; IWP
piment âcre; quatre-épices	bayberry
piment carré; poivron cloche	bell pepper
piment doux d'Espagne	pimiento; pimiento pepper; Spanish pepper
pince d'Allis	Allis forceps
pincée; poignée	grab sample; grab
pin de l'Himalaya	Himalayan white pine; Himalayan blue pine
pin de Macédoine	Macedonian pine; Balkan pine
pin de Monterey	Monterey pine; radiata pine; New Zealand pine
pionnier (adj.)	pioneer (adj.)
piquant (n.m.)	pungency
piqueur-suceur (adj.)	piercing-sucking (adj.)
piqueur-suceur (adj.)	rasping-sucking (adj.)
pirogui (n.m. pl.); pirojki (n.m pl.); piérogues (n.m. pl.)	pirojki (pl.); piroshki (pl.)
pirole uniflore; monésès uniflore	single delight; wintergreen
pissat	urine patch; urine excreta
pistache (n.f.)	pistachio; pistachio nut; pistachio fruit
pistachier	pistachio; pistachio tree; pistache
piste; cheminement; layon	trailway; trail; traverse

pistolet à cloaque; coupeuse de cloaque	vent gun
pistolet à droguer; pistolet doseur	drenching gun; balling gun
pistolet à masselotte; pistolet d'abattage à masse percutante; pistolet d'étourdissement à masse percutante	nonpenetrating captive bolt pistol; mushroom-type captive bolt pistol
pistolet à percuteur	captive-bolt pistol
pistolet à tige captive; pistolet d'abattage à tige perforante	penetrating captive bolt pistol
pistolet d'abattage	stunning pistol
pistolet d'abattage à masse percutante; pistolet d'étourdissement à masse percutante; pistolet à masselotte	nonpenetrating captive bolt pistol; mushroom-type captive bolt pistol
pistolet d'abattage à tige perforante; pistolet à tige captive	penetrating captive bolt pistol
pistolet d'étourdissement à masse percutante; pistolet à masselotte; pistolet d'abattage à masse percutante	nonpenetrating captive bolt pistol; mushroom-type captive bolt pistol
pistolet doseur; pistolet à droguer	drenching gun; balling gun
pi-tsi; châtaigne d'eau	Chinese water chestnut; water chestnut; pi-tsi
pivot; racine pivotante	taproot
pivot central; rampe pivotante; rampe-pivot	central pivot
placage	sodding
placeau; placette	experimental plot; plot
placé en position de détachement; mis en position de détachement; détaché (adj.)	seconded (adj.)
placement; mise en place	placement
placenta	placenta; seed cavity; seed area
placette; placeau	experimental plot; plot
plafonnement; tassement	leveling off

plage	plaque; area; surface
plage chlorotique	chlorotic patch; chlorotic area
plaie de saignée	stick wound
plaine fluvio-glaciaire	outwash plain
plaine inondable; lit d'inondation	floodplain
plamotage	brushing off; scraping
Plan canadien de multiplication des semences de plantes fourragères	Canadian Forage Seeds Project
planche	bed
planche à claire-voie	slotted board
planche de semis	seed bed
planche-guide	driving board
plan de conduite d'élevage de porcs; planning de porcherie	sow wheel
plan de pente; travée	tier
planéité; planité	levelness
Plan indicatif mondial; PIM	Indicative World Plan; IWP
planité; planéité	levelness
planning d'élevage (FR); disque d'élevage	breeding wheel
planning de porcherie; plan de conduite d'élevage de porcs	sow wheel
plant; planton	transplant (n.)
plant aberrant; aberration; hors type (n.); impureté variétale	off-type (n.)
plant à recultiver	plant for growing-on
plantation à demeure; plantation en place	direct planting
plantation à grand écartement; culture à grand écartement	wide-spaced planting
plantation brise-vent; rideau-abri; brise-vent; coupe-vent	windbreak; shelterbelt

plantation en exemplaire; plantation en isolés	specimen planting
plantation en mottes	plug planting
plantation en place; plantation à demeure	direct planting
plantation en planches; plantation sur planches maraîchères; plantation sur planches; culture sur planches	solid-bed planting; bed planting; solid-bed production
plantation en plantes isolées; plantation par pieds isolés	space planting
plantation en rangs nattés	matted-row system
plantation en tubercule entier	whole-tuber planting
plantation hydraulique; semis en gel; semis hydraulique	fluid drilling; gel seeding
plantation oblique	angle planting
plantation par pieds isolés; plantation en plantes isolées	space planting
plantation par touffes; plantation touffe par touffe	individual tuber-unit planting
plantation sous film; plantation sous pellicule plastique	plastic film planting
plantation sur planches; plantation en planches; plantation sur planches maraîchères; culture sur planches	solid-bed planting; bed planting; solid-bed production
plantation touffe par touffe; plantation par touffes	individual tuber-unit planting
plant de pomme de terre; pomme de terre de semence (CA); planton; semenceau	seed potato
plant de semis; semis; jeune plant	seedling; seedling plant
plante à bulbe; bulbeuse; plante bulbeuse	bulb plant
plante-à-fenêtre; *Fenestraria*	*Fenestraria*; window plant
plante à feuillage décoratif; plante verte	foliage plant

plante à fibres; plante textile	fiber crop; fibre crop
plante à graine oléagineuse; plante oléagineuse; oléagineux	oilseed crop
plante agricole de grande importance économique; culture de grande importance économique	economic crop; economically important crop
plante allergène	hay-fever plant
plante à massif; plante de garniture	bedding plant
plante anémophile; plante à pollinisation anémophile	wind-pollinated plant; airborne-pollen plant
plante anormale; plante indésirable	rogue
plante à pollinisation anémophile; plante anémophile	wind-pollinated plant; airborne-pollen plant
plante au feu d'artifice	artillery plant
plante bulbeuse; plante à bulbe; bulbeuse	bulb plant
plante C3; plante de type C3	C3 plant
plante C4; plante de type C4	C4 plant
plante-caillou; ficoïde-caillou	stoneflower; lithops
plante concurrente	competitive plant
plante cultivée; culture	crop; crop plant
plante d'appartement; plante d'intérieur; plante de salon	house plant
plante de garniture; plante à massif	bedding plant
plante de grande culture; culture de grande production; grande production végétale	field crop
plante de lumière; plante héliophile	sun plant
plante de régénération; régénérat; plante régénérée	regenerated plant; regenerant
plante de repousse; culture de repousse	ratoon crop

plante de salon; plante d'intérieur; plante d'appartement	house plant
plante des marais; plante palustre	bog plant; marsh plant
plante de type C3; plante C3	C3 plant
plante de type C4; plante C4	C4 plant
plante de type Cam	CAM plant
plante d'intérieur; plante de salon; plante d'appartement	house plant
plante d'ombre; plante sciaphile	shade plant
plante en pot; potée (n.)	potted plant
plante fourragère vivace; culture fourragère pérenne; culture fourragère vivace	perennial forage crop
plante grasse; plante succulente	succulent (n.); succulent plant
plante héliophile; plante de lumière	sun plant
plante herbacée dicotylédone	forb
plante-hôte	host plant
plante-hôte intermédiaire; plante-hôte relais	alternate host plant
plante indésirable; plante anormale	rogue
plante indicateur; plante test	index plant; indicator plant host
plante indicatrice; espèce indicatrice	indicator; indicator plant; indicator species
plante indifférente; plante photo-apériodique	day-length-insensitive plant; day-neutral plant; photoperiod-insensitive plant
plante-mère	mother plant; stool
plante mère; parent femelle	seed parent; female parent
plante nuisible; adventice (n.f.); mauvaise herbe	weed
plante oléagineuse; oléagineux; plante à graine oléagineuse	oilseed crop
plante palustre; plante des marais	bog plant; marsh plant

plante photo-apériodique; plante indifférente	day-length-insensitive plant; day-neutral plant; photoperiod-insensitive plant
plante racine; culture racine	root crop
plante régénérée; plante de régénération; régénérat	regenerated plant; regenerant
plante sarmenteuse; liane	vine; liana
plante sciaphile; plante d'ombre	shade plant
plantes couvre-sol; plantes de couverture; plantes gazonnantes; plantes tapissantes	ground cover; ground cover crop; cover crop
plante spontanée; resemis; ressemis; repousse	self-sowing plant; volunteer plant
plantes tapissantes; plantes de couverture; plantes gazonnantes; plantes couvre-sol	ground cover; ground cover crop; cover crop
plante succulente; plante grasse	succulent (n.); succulent plant
plante supérieure; spermatophyte	seed plant; plant; spermatophyte; higher plant
plante test; plante indicateur	index plant; indicator plant host
plante textile; plante à fibres	fiber crop; fibre crop
plante tubercule; plante tubéreuse	tuber crop
planteuse automatique à godets	picker type potato planter
plante verte; plante à feuillage décoratif	foliage plant
plant fait; plant greffé	finished plant
plant feuillé	leaved plant
planton; plant	transplant (n.)
planton; pomme de terre de semence (CA); plant de pomme de terre; semenceau	seed potato
plants de fondation (CA); plants de base	foundation stock; foundation plants
plants repiqués; matériel de plantation	lining-out stock; liners

plantule; microplante	plantlet
planures de bois; copeaux de bois; frisures de bois; rognures de bois	wood shavings
plaque; barre; porte pleine	slat
plaque à perforations réniformes	kidney plate
plaquebière (QC); mûre jaune; chicouté (n.m.) (QC)	bake-apple; baked-apple berry; cloudberry
plaque blanche	white patch
plaque brune rhizoctone; rhizoctoniose; taches brunes	rhizoctonia brown patch
plaque cartilagineuse; cartilage de conjugaison; cartilage diaphyso-épiphysaire	growth plate; epiphyseal cartilage
plaque de gélose; boîte de Pétri	Petri dish; agar plate
plaque de microtitration; microplaque	microplate
plaque d'usure	wear plate
plaque guide	guide plate
plaque sclérotique; anneau osseux	scleral ossicle
plaquette auriculaire insecticide; plaquette insecticide d'oreille; agrafe antiparasitaire d'oreille	insecticide ear tag
plaquette de beurre	butter pat; butter patty; patty; pat
plaquette de beurre	butter reddy; reddy
plaquette de dichlorvos; bandelette de dichlorvos	dichlorvos strip
plaquette d'oreille; étiquette d'oreille; marque d'oreille	ear tag
plaquette forestière	branch chip
plaquette insecticide d'oreille; agrafe antiparasitaire d'oreille; plaquette auriculaire insecticide	insecticide ear tag
plaquettopénie; thrombocytopénie; thrombopénie	thrombocytopenia; thrombocytopaenia; thrombopenia

plasma germinatif; matériel génétique; constitution génétique; germoplasme	germ plasm; germplasm genetic make-up
plasmide (n.m.)	plasmid
plasmide Ti	Ti plasmid
plaste (n.)	plastid (n.)
plasticité; grande adaptation	wide adaptation
plasticulture	plastic agriculture; plastic farming; plastic gardening
plastidial	plastid (adj.)
plastifié (adj.)	plastic-coated
plastisemeuse; semeuse-pailleuse; semoir dérouleur	plastic film seeder; plastic seeder; mulch seeder
plateau; collet	root collar
plateau alvéolé; intercalaire (n.)	filler flat; key tray
plateau de cueillette	flat
plateau de culture en tourbe Jiffy; pot en tourbe Jiffy	Jiffy pot
plate-bande de vivaces; plate-bande vivace	perennial border
plateforme d'aide à la récolte; remorque d'aide à la récolte; plateforme de cueillette; cueilleteuse	harvesting aid platform
plate-forme élévatrice; élévateur à nacelle; nacelle élévatrice	cherry picker
plats cuisinés; aliments cuisinés; aliments prêts à l'emploi; aliments précuisinés; aliments-service	convenience food; commodity food
plein (adj.)	solid (adj.)
pleine-soeur; plein-frère	full sib (n.)
pléophage; polyphage	polyphagous
pleureur (adj.)	droopy (adj.)
pleuropneumonie à hémophilus du porc; pleuropneumonie bactérienne	hemophilus pleuropneumonia of pigs; haemophilus pleuropneumonia of pigs; HPP

pleurote en coquille; pleurote; pleurote en forme d'huître	oyster mushroom
pliofilm	Pliofilm
pli sous-caudal	caudal fold; anal fold
ploïdie	ploidy
plomb; plomb de scellement	seal (n.)
plombique	lead (adj.)
plomburie	urinary lead excretion
pluie; précipitation de pluie	rainfall
plumaison	defeathering
plumaison	feather plucking; feather picking
plumeuse	defeathering machine; defeatherer
plumeuse à sec	dry-defeathering machine; dry defeatherer
plumule (n.f.); gemmule (n.f.)	plumule
pluriactivité; agriculture à temps partiel; double activité	part-time farming; joint employment
pluridisciplinaire; multidisciplinaire	multidisciplinary
plurigerme (adj.)	multigerm (adj.); multiple-seeded (adj.)
pluripare (adj.)	multiparous (adj.); polytocous (adj.)
plus petite différence significative; p.p.d.s.	least significant difference; LSD
PMA; pays les plus pauvres; pays les moins avancés	least developed countries; LDCs; least advanced countries; LACs
PMSG; gonadotropine sérique; hormone gonadotrope sérique	pregnant mare serum gonadotropin; PMSG; equine chorionic gonadotropin; ECG
pneumoencéphalite aviaire; maladie de Newcastle; pseudo-peste aviaire	Newcastle disease; avian pneumoencephalitis
pneumonie enzootique; P.E.; mycoplasmose	enzootic pneumonia

pneumonie interstitielle atypique des bovins; emphysème pulmonaire des bovins; fièvre des brouillards	bovine interstitial emphysema; atypical interstitial pneumonia of cattle
pneumonie progressive du mouton; maedi; moedi	ovine progressive pneumonia; progressive pneumonia of sheep; maedi
PNUD; Programme des Nations Unies pour le développement	United Nations Development Programme; UNDP
PO_2; pression partielle d'oxygène	partial pressure of oxygen; PO_2
poids à la fin de l'épreuve; poids en fin d'épreuve	off-test weight
poids à la fin du régime d'alimentation; poids à la fin du régime d'engraissement	off-feed weight
poids au début d'épreuve; poids en début d'épreuve	on-test weight
poids avant mise à la fermentation	green weight
poids corrigé	adjusted weight
poids de carcasse; poids en carcasse	carcass weight; dressed weight
poids de carcasse chaude	hot-carcass weight; HCW
poids de l'hectolitre	hectolitre weight
poids en carcasse; poids de carcasse	carcass weight; dressed weight
poids en début d'épreuve; poids au début d'épreuve	on-test weight
poids en fin d'épreuve; poids à la fin de l'épreuve	off-test weight
poids spécifique	test weight; test mass
poids vif; PV	liveweight
poids vif à jeun; poids vif vide	fasting liveweight
poignée; pincée	grab sample; grab
poil absorbant	root hair
poinsettia (n.m.); étoile de Noël	poinsettia

point-amer (CA); taches amères	bitter pit
point d'adhésivité; limite d'adhésivité; limite d'adhérence; LA	sticky limit; sticky point; Tw
point de charge nulle	zero point of charge; ZPC
point de flétrissement permanent	permanent wilting percentage; permanent wilting point; PWP
point de fumée	smoke point
point de greffage	union of a graft
point d'entrée; bureau d'entrée	port of entry
point de vente; débit	outlet
point d'injection	injection site; site of injection
pointe; soc	shovel
pointe; troisième segment	wing tip
pointe de hanche; pointe de la hanche; os de la hanche	hipbone; hook bone; hook
pointe de la fesse; ischion	pin bone
pointe de poitrine et jarret	hand and spring
point noir	black point
poire de merveille	balsam-pear; bitter gourd; bitter melon
poire-melon	pepino; melon shrub; pear-melon; melon-pear
poire orientale; poirier des sables de Chine; poirier de Chine; nashi (n.m.)	sand pear; apple-pear; Japanese pear; oriental pear; pear-apple; Asian pear; chalea; shalea
poire pierreuse	stony pit pear; pear affected with stony pit
poirier de Chine; poirier des sables de Chine; poire orientale; nashi (n.m.)	sand pear; apple-pear; Japanese pear; oriental pear; pear-apple; Asian pear; chalea; shalea
pois Adzuki; haricot Adzuki	Adzuki bean
pois cajan; pois d'Angole; ambrevade	pigeon pea

pois carré; haricot dragon; haricot ailé	winged bean
pois chiche	chick pea; gram
pois d'Angole; pois cajan; ambrevade	pigeon pea
pois de bedeau; fève coccinelle	jequirity bean; jequirity; rosary pea
pois de grande culture; pois sec	field pea
pois d'Égypte; dolique lablab	hyacinth bean; lablab bean; lubia
pois de Tanger	Tangier flat pea
pois du Bengale	Bengal bean
pois mange-tout; pois mangetout	snow pea; sugar pea; edible-pod pea
pois mascate; pois noir; stizolobium	velvet bean
poison de piste; poudre de piste	tracking powder
pois patate; dolique tubéreux	yam bean; Mexican yam bean; jicama
pois protéagineux	protein pea
poissage; sliming	sliminess
pois sec; pois de grande cuiture	field pea
poisseux	slimy
poisson ensilé; pâte de poisson fermentée	fish silage
poisson-lait; chanidé	milk fish
pois velu; gesse velue	caley pea; singletary pea; rough pea; winter pea
pois vert de petit calibre	small sieve green pea
poitrine désossée	whole-boned breast
poivre de Jamaïque; toute-épice	all-spice
poivron cloche; piment carré	bell pepper
poivron long	banana pepper
polder; wateringue	dike land; polder
polioencéphalomalacie	nutritional polioencephalomalacia; cerebrocortical necrosis

polio-encéphalomyélite; tremblante du mouton	scrapie
politique d'aménagement du territoire; politique foncière	land policy; land use policy
politique intérieure des céréales fourragères	domestic feed grain policy
politique tabacole	tobacco policy
pollinisateur	pollinizer; pollenizer
pollinisateur	pollinizer; pollinator; pollenizer
pollinisation libre; fécondation libre	open pollination
pollinose	pollinosis; pollenosis; pollen allergy
pollution diffuse	nonpoint source pollution
polyarthrite infectieuse; maladie de Glasser; polysérite du porc	Glasser's disease; infectious polyarthritis; porcine polyserositis
polybromobiphényle; PBB	polybrominated biphenyl; PBB
polychlorobiphényle; biphényle polychloré; B.P.C.	polychlorobiphenyl; PCB
polychlorure de vinyle; chlorure de polyvinyle; P.V.C.	polyvinyl chloride; PVC
polycondensat	polycondensate; polycondensation product
polycondensation	aromatic condensation; aromaticity
polyculteur-éleveur; exploitant de ferme mixte	mixed farmer; mixed farming operator
polyculture	field crop combination
polycythémie rubra vera du cheval; polyglobulie essentielle	equine polycythemia rubra-vera
polyèdres à inclusions multiples; polyédrie nucléaire à inclusions multiples	multiple-embedded nuclear polyhedrosis
polyédrie à inclusions simples	singly-embedded nuclear polyhedrosis virus

polyédrie cytoplasmique	cytoplasmic polyhedrosis
polyédrie nucléaire; polyédrose nucléaire	nuclear polyhedrosis
polyédrie nucléaire à inclusions multiples; polyèdres à inclusions multiples	multiple-embedded nuclear polyhedrosis
polyédrose nucléaire; polyédrie nucléaire	nuclear polyhedrosis
polyélevage	livestock combination
polyglobulie essentielle; polycythémie rubra vera du cheval	equine polycythemia rubra-vera
polynôme du troisième degré	third order kinetics
polynutriment; macro-élément fertilisant	major nutrient; macronutrient
polyoside; polysaccharide (CA)	polysaccharide
polyphage; pléophage	polyphagous
polyphénoloxydase	polyphenoloxydase; polyphenol oxidase
polypode commun	European polypody; wall fern; Adder's polypody
polysaccharide (CA); polyoside	polysaccharide
polysérite du porc; maladie de Glasser; polyarthrite infectieuse	Glasser's disease; infectious polyarthritis; porcine polyserositis
polysomie	polysomy
polyvalent; à large spectre d'efficacité	broad-spectrum (adj.)
polyvalent; multifonctionnel	multiple-purpose (adj.)
polyvoltin (adj.)	multivoltine (adj.); polyvoltine (adj.)
polyvoltinisme	polyvoltinism
pomacée; pomoïdée	pome fruit tree
pomate (n.f.)	pomato
pomelo; pamplemousse	grapefruit

pommaison	heading; head formation; head development
pomme; boule	bulb
pomme; inflorescence apicale; inflorescence	head material; head
pomme; pommette; rejet; jet	sprout
pomme à couteau; pomme à dessert; pomme à manger en main; pomme de table	dessert apple; table apple
pomme croquette (FR); croquette de pomme de terre	potato gem
pomme de Goa; carambole	carambola; starfruit
pomme d'éléphant; féronie des Indes	wood-apple; elephant-apple; Indian wood-apple
pomme de merveille; pomme merveille	balsam-apple
pomme de table; pomme à dessert; pomme à couteau; pomme à manger en main	dessert apple; table apple
pomme de terre	potato; Irish potato (US); white potato
pomme de terre à peau rugueuse	russetted potato
pomme de terre de conservation	late potato; storage potato
pomme de terre de consommation	ware potato; table potato
pomme de terre de culture principale	main crop potato
pomme de terre de primeur; pomme de terre hâtive; pomme de terre nouvelle	early potato
pomme de terre de semence (CA); plant de pomme de terre; planton; semenceau	seed potato
pomme de terre de semence trop petite; dessous de tubercule; dessous de plant (FR)	undersize seed potato
pomme de terre extrudée	extruded potato

pomme de terre hâtive; pomme de terre nouvelle; pomme de terre de primeur	early potato
pomme de terre « stripper »	stripper; stripper potato
pomme évaporée; pomme séchée à la vapeur	evaporated apple; dried apple
pomme merveille; pomme de merveille	balsam-apple
pommeraie (QC); verger de pommiers	apple orchard
pommes de retrait; excédent de pommes	surplus apples
pommes de terre non lavées	end-of-washer
pomme séchée à la vapeur; pomme évaporée	evaporated apple; dried apple
pommette; rejet; jet; pomme	sprout
Pommettier (CA); pommier microcarpe de Sibérie	Siberian crab apple; Siberian crab
pommier d'amour; cerisier de Jérusalem; cerisier d'amour; oranger de savetier	Jerusalem cherry; Natal cherry
pommier microcarpe de Sibérie; Pommettier (CA)	Siberian crab apple; Siberian crab
pomoïdée; pomacée	pome fruit tree
pompe à chaleur air-air	air-to-air heat pump
pompe à chaleur eau-eau	water-to-water heat pump
pompe à membrane	diaphragm pump
pompe à saler; injecteur de saumure	brine injection pump
pompe hélico-centrifuge	axial flow pump
pompe immergée	submersible pump
pondeuse recyclée	extended layer; recycled layer
ponette	pony mare; poney mare
pont-bascule	weigh bridge

pool génique; patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; fonds génétique; base génétique; réserve génétique	gene pool
ponte; masse d'oeufs; ooplaque	egg mass; egg cluster
population naturelle; variété de pays; population locale	land race
population vulpine	fox population
populiculteur	poplar grower
populiculture	poplar growing
porcelet en sevrage; nourrain; porcelet sevré	weanling pig; weanling; weaner
porcher	herd attendant; herdsman
porcherie-maternité	farrowing house
porc impropre au sondage électronique; porc non sondable	no-probe hog
porcs	hogs and pigs
porosité; volume de vide	pore space; pore volume; porosity
porosité capillaire; microporosité	capillary porosity
porosité de drainage; coefficient d'emmagasinement	drainable porosity
porosité en air; porosité non capillaire; macroporosité; capacité en air	air porosity; macroporosity; air capacity
porosité structurale	structural pore space
porosité texturale	textural pore space
port	growth habit; attitude
portant des moisissures; moisi	moldy
portant le visa du; contresigné par	endorsed by
porte-aiguille	needle holder; needle driver
porte-asperseur; perche	high riser; riser
porte cornadis; râtelier cornadis; barrière cornadis; cornadis	head gate; feed gate

porte de poussée; porte de triage	forcing gate
porte écouvillon	swab holder
porte-greffe	rootstock; understock
porte-greffe à dimension limitée; porte-greffe à formes limitées	size-controlling rootstock
porte-greffe clonal; porte-greffe de multiplication végétative	clonal rootstock
porte-greffe de semis; franc	seedling rootstock
porte-greffe nanifiant	dwarfing rootstock
port en lourd	deadweight tonnage; dwt; deadweight capacity
porte-parole de l'agriculture; chef de file du secteur agricole; tête dirigeante du secteur agricole	farm leader
porte pleine; plaque; barre	slat
porte-prix (n.); étiquette porte-prix	price tag
porte-tubes	cane; tube holder
porteur (adj.)	buoyant
porteur d'une fistule permanente; fistulé; fistulisé	fistulated
portion alimentaire individuelle; unité de vente au détail; portion-consommateur	consumer package; consumer portion; consumer unit
portion comestible; portion nette	edible portion; EP
portion-consommateur; unité de vente au détail; portion alimentaire individuelle	consumer package; consumer portion; consumer unit
portionnage; portionnement	portion control; portioning; unit sizing
portion nette; portion comestible	edible portion; EP
port terminal; terminal	terminal harbor
pose des jambiers; accrochage sur jambiers	gambrelling
position cis; configuration cis	cis position; cis configuration

posoquéri à longues fleurs	needleflower
possibilités du climat	climatic capability
possibilité d'utilisation des terres; potentialité des terres	land capability
post-cultural; post-récolte; post-messial	postharvest (adj.)
poste frontière	land post
poste de contrôle et de parage	check-trim station
poste de découpe; atelier de découpe	meat-cutting station
poster (n.m.); présentation par affiches; présentation par placards; communications affichées	poster session
posthite enzootique (n.f.)	pizzle rot; enzootic posthitis; sheath rot; balanoposthitis
post-messial; post-cultural; post-récolte	postharvest (adj.)
post-natal	postpartum; postparturition
post-partum (n.)	postpartum (n.)
post-prandial (adj.)	postprandial; postfeeding (adj.)
post-récolte; post-cultural; post-messial	postharvest (adj.)
pot (QC); camion à fond surbaissé; remorque à fond surbaissé	pot liner; possum belly trailer
pot à couvercle bombé	blower
potage crème	cream soup
potage purée	purée
potager libre-service	pick-your-own garden; U-pick garden
potamot crispé; potamot crépu	curly-leaved pondweed
potamotechnie	river engineering
potamot pectiné	sago pondweed; pectinate pondweed
pot de culture; conteneur	container
pot en tourbe Jiffy; plateau de culture en tourbe Jiffy	Jiffy pot

pot isolant; bouteille thermos; bouteille isolante	thermal jug; Thermos bottle
potée (n.); plante en pot	potted plant
potentialité des terres; possibilité d'utilisation des terres	land capability
potentiel capillaire; potentiel de matrice; potentiel matriciel	matrix potential; capillary potential
potentiel de membrane	membrane potential
potentiel de production	real producing ability; RPA
potentiel d'oxydo-réduction; redox-potentiel; potentiel redox	redox potential; oxidation-reduction potential
potentiel hydrique	water potential
potentiel matriciel; potentiel capillaire; potentiel de matrice	matrix potential; capillary potential
potentiel redox; potentiel d'oxydo-réduction; redox-potentiel	redox potential; oxidation-reduction potential
pothos; scindapsus	pothos; scindapsus
POU; protéine d'organismes unicellulaires; protéine d'origine unicellulaire; bioprotéine	single-cell protein; microbial biomass protein; unicellular protein
pouce vert; doigt vert	green thumb
pouce vert; don avec les plantes	green thumb
pou de San José; cochenille de San José	San Jose scale
pou de serre; cochenille; kermès (n.m.)	scale
poudre à lever; levure chimique; levure artificielle	baking powder
poudre de bouturage; hormone d'enracinement; hormone de bouturage; auxine de racinage	rooting powder; rooting hormone
poudre de derris	derris powder
poudre de fumier de mouton; fumier de mouton déshydraté	dried sheep manure

poudre de lait à dissolution instantanée; poudre de lait instantanée	instant milk powder
poudre de lait écrémé; lait écrémé en poudre; poudre de lait maigre; lait écrémé sec	dried skim milk; skim-milk powder; SMP; nonfat dry milk; defatted milk solids
poudre de lait instantanée; poudre de lait à dissolution instantanée	instant milk powder
poudre de lait maigre; lait écrémé en poudre; poudre de lait écrémé; lait écrémé sec	dried skim milk; skim-milk powder; SMP; nonfat dry milk; defatted milk solids
poudre de piste; poison de piste	tracking powder
poudre mouillable	wettable powder
pou du mouton; mélophagose	sheep ked
poulailler	hen house; poultry house
poulailler de ponte	laying house
poule à bouillir	fowl; stewing hen
poule de réforme	spent layer
poule reproductrice	breeder hen
poulet à griller	broiler; broiler chicken
poulet de grain	grain-fed chicken
poulet de parcours	free-range chicken
poulette démarrée; poulette prête à pondre	started pullet
poulette d'un jour; poussin femelle; poussine (CH)	pullet chick
poulette prête à pondre; poulette démarrée	started pullet
pouliner	foal, to; foal down, to
pou piqueur; mallophage	biting louse; chewing louse
pourcentage de saturation en bases; taux de saturation en bases	base saturation percentage; percent base saturation
pourcentage de sodium échangeable	exchangeable sodium percentage; ESP

pourcentuel; centésimal; en pourcentage; procentuel	percentage (adj.)
pourridié (n.); maladie du pied	foot rot; root rot
pourridié phytophtoréen; phytophtoriose des racines	phytophtora root rot
pourriture brune du cerisier	brown rot of sour cherry; blossom and twig blight of sour cherry
pourriture de la base	stem-end rot
pourriture des neiges; moisissure des neiges	snowmold
pourriture du planton	seed-piece decay
pourriture grise des neiges	typhula blight; gray-speckled snow mold
pourriture jaune; pourriture rouge	mixed rot; red rot
pourriture molle du tubercule	soft rot of cassava
pourriture noire; mycosphaerella (n.m.)	stem blight; gummy stem blight
pourriture phoméenne	phoma pocket rot; phoma rot
pourriture rouge; pourriture jaune	mixed rot; red rot
pourriture sclérotique; sclérotiniose	white mold disease; sclerotinia rot
poussage en boyau; embossage	sausage filling; sausage stuffing
pousse (n.f.); emphysème chronique	broken wind; heaves; allergic cough
poussée; poussée épidémique; foyer; flambée	outbreak
pousse herbacée	softwood
poussin de chair à griller; poussin de type à griller	broiler chick
poussin de chair à rôtir	roaster chick
poussin de type à griller; poussin de chair à griller	broiler chick
poussin d'un jour; poussin nouveau-né	day-old chick; wet chick
poussine (CH); poussin femelle; poulette d'un jour	pullet chick

poussinière	brooder house; brooding house
poussin nouveau-né; poussin d'un jour	day-old chick; wet chick
poussoir; embosseuse; machine à embossage	sausage stuffer; sausage maker; sausage linker
pouvoir calorifique	caloric content
pouvoir complexant	complexing power
pouvoir d'éclosion; éclosabilité; taux d'éclosion	hatchability
pouvoir diastasique; activité de l'alpha-amylase	alpha-amylase activity
pouvoir édulcorant; pouvoir sucrant	sweetening activity
pouvoir fermentatif	gassing power
pouvoir germinatif; faculté germinative; énergie germinative	germinating capacity; germinating power
pouvoir sucrant; pouvoir édulcorant	sweetening activity
poxvirose	poxvirus disease
poxvirus	poxvirus
P/P; en poids	weight for weight; weight-to-weight ratio; w/w
PPD; fraction protéique purifiée; dérivé protéinique purifié	purified protein derivative; PPD
p.p.d.s.; plus petite différence significative	least significant difference; LSD
P.P.L.O.; mycoplasme	pleuropneumonia-like organism; PPLO; mycoplasma
PPR; peste des petits ruminants	peste des petits ruminants; PPR
prairie à faucher; prairie de fauche	hay crop; hay field; hay stand
prairie à herbes courtes; basse prairie; prairie d'herbes courtes	short-grass prairie
prairie à pâturer; association pâturée	pasture stand
prairie de fauche; prairie à faucher	hay crop; hay field; hay stand
prairie d'herbes courtes; basse prairie; prairie à herbes courtes	short-grass prairie

prairie d'herbes longues; haute prairie	tall-grass prairie
prairie humide; prairie mouillée	wet meadow
prairie mixte	mid-grass prairie; mixed-grass prairie
prairie mouillée; prairie humide	wet meadow
prairie-parc; tremblaie canadienne	Parkland belt; aspen grove belt
prairies et pâturages; cultures herbagères; herbages	hay and pasture crops; herbage crops
prairies et pâturages permanents; surfaces toujours en herbe	permanent grasslands
praticabilité	trafficability
pratiquer une incision annulaire; cerner	girdle, to
pratiques agronomiques	field husbandry practices
pratiques aratoires antiérosives; travail de conservation du sol; méthodes culturales de conservation du sol	conservation tillage
pratiques culturales de conservation du sol; méthodes culturales de conservation du sol	soil conservation production practices
pratitien; vétérinaire pratitien; vétérinaire libéral; vétérinaire de pratique privée	practitioner; veterinary practitioner; private practitioner
précalibrage	presizing
précédent; précédent cultural; ascendant cultural; antécédents culturaux	preceding crops; crop history; cropping history
préchauffage	exhausting (n.)
précipitation de pluie; pluie	rainfall
précipitation occulte	hidden precipitation
préclimactérique	preclimacteric
précocité d'apparition des soies; délai d'apparition des soies	days to silk; days to silking

précocité de floraison à 80 %	days to 80% bloom
précocité de maturation; précocité de maturité	days to maturity
précocité d'épiaison	days to heading
préconisé; recommandé	recommended (adj.)
précurseur	precursor
prédicteur (n.m.)	predictor; predictor variable
prédiction; espérance	expectation
préfanage; ressuyage	wilting; prewilting
préfrit (adj.)	prefried (adj.)
préfriture	prefrying
pré-fromage	precheese; ultrafiltration cheese base; UF cheese base
prégermination	priming
prégermination; germination en vert	green-sprouting (n.)
prélèvement	removal
prélèvement	specimen
prélèvement	specimen collection; specimen taking
prélèvement; absorption; mobilisation	uptake
prélèvement; redevance	levy
prélèvement pour diagnostic	diagnostic specimen
prélèvement pour exportation; taxe de résorption	export levy
prélèvement sanguin; prise de sang	blood sampling; bleeding
préliminaire; orientatif	preliminary (adj.)
préliste; relevé prétabulé; tabulé (n.)	prelisting
prématurité; maturité de récolte; maturité de cueillette; maturité physiologique	maturity; physiological maturity; picking maturity

premier article du rachis	basal rachis node
première année d'exploitation	first crop-year; first harvest-year
premier labour; défriche; retournement de prairie	sod breaking; breaking of land; first breaking
première transformation; conditionnement	processing (n.)
premier lait	foremilk
premier rayage; enrayure; ouverture du sillon; ouverture du labour	striking out
premier vol; sortie	emergence
prémunition	premunition
préparation; spécialité commerciale; produit formulé; formulation	formulation; formulated product
préparation des aliments du bétail; fabrication des aliments du bétail	feed processing
préparation destinée aux nourrissons; préparation pour nourrissons; aliment infantile	infant formula
préparation du sol; préparation du lit de semence	preseeding tillage
préparation pour nourrissons; préparation destinée aux nourrissons; aliment infantile	infant formula
préparation-retard; médicament à libération lente; médicament à résorption lente	slow-release drug
préparations de viande; produits de viande; produits carnés	meat products
préparé extemporanément (adj.)	extemporaneous; freshly prepared
pré-plantation avec incorporation	incorporation; PPI preplant
préposé à la mise à la pente; pendeur	kiln hanger
préposé (préposée) au soin du bétail; soigneur	herdsman; herd attendant; livestock attendant
prépubère (adj.)	prepubertal (adj.)

préréfrigération par le vide; préréfrigération sous vide	vacuum cooling
prescriptions d'exécution; règlement; règlement d'application	regulations (pl.)
présentation; montage; stand (n.m.)	display; exhibit
présentation par affiches; présentation par placards; poster (n.m.); communications affichées	poster session
présentation sur le terrain	field demonstration
présentoir d'allée; présentoir d'îlot	proximity display
présentoir frigorifique	refrigerated counter; refrigerated display case; refrigerated display cabinet
presse à balles cylindriques; presse à balles rondes; presse enrouleuse	round baler; rotobaler
presse à granulés; machine à agglomérés; machine à agglomérer	pellet mill; pelleting press
presse enrouleuse; presse à balles cylindriques; presse à balles rondes	round baler; rotobaler
presse-ramasseuse; ramasseuse-presse	pick-up baler
pression osmotique; osmolarité	osmolality; osmolarity; osmotic pression
pression partielle d'oxygène; PO_2	partial pressure of oxygen; PO_2
prestation; performance	performance
préstockage	curing
prêt à cuire; éviscéré; P.A.C. (adj.)	eviscerated; ready-to-cook
prêt à expédier	ready to ship; RTS
prêt à manger (n.)	fast food
prêt-à-monter	kit
pré-arrosé; injecté en profondeur; imprégné en profondeur	deep-basted
prêt bonifié; prêt garanti	guaranteed loan; subsidized interest loan

pré-calibrage par immersion; calibrage par immersion; calibrage hydraulique	hydrosizing
pré-fromage	pre-cheese; ultrafiltration cheese base; UF cheese base
pré-plantation avec incorporation	pre-plant incorporation; PPI
préposé au soin du bétail; soigneur	herd attendant; herdsman; livestock attendant
prétendre à; faire état de; alléguer	claim, to
prêt garanti; prêt bonifié	guaranteed loan; subsidized interest loan
prévisions de mise-bas	farrowing intentions
primaire (n.f.); rémige primaire (n.f.)	primary feather; primary (n.)
prime de reconversion; paiement de réaffectation	diversion payment
primipare	primiparous; parous (adj.)
primogyne; fondatrice	stem mother; fundatrix
primovaccination	primary vaccination
primo-vacciné (n.); primovacciné (n.)	first vaccinate; primary vaccinate
principe actif; matière active; substance active	active ingredient; a.i.
prise alimentaire; ingestion	feed intake; food intake; intake
prise alimentaire totale; consommation totale	total feed intake
prise d'échantillon; échantillonnage	sampling
prise de sang; prélèvement sanguin	blood sampling; bleeding
prise des empreintes nasales	nose printing
prise en masse; prise en pain	caking
priseur; commissaire-priseur	auctioneer
prix à la consommation	consumer price
prix à la ferme; prix à la production	farm-gate price; farm price; ex-farm price

prix à la frontière; prix au débarquement; prix à l'importation	landed price
prix à la production	naked price
prix à la production; prix à la ferme	farm-gate price; farm price; ex-farm price
prix à l'importation; prix à la frontière; prix au débarquement	landed price
prix conseillé; prix proposé; prix suggéré	suggested price
prix convenu	settlement price; agreed price
prix corrigé; prix rectifié	adjusted price
prix courant	street price
prix d'appel	leader price; loss-leader price
prix de détail	retail price
prix de gros à la production	production to wholesale price
prix de gros net; prix de vente net au détaillant	net wholesale price; net dealer price
prix d'engagement de livraison	supply commitment price
prix de vente net au détaillant; prix de gros net	net wholesale price; net dealer price
prix d'intervention	intervention price; trigger price
prix d'objectif; prix indicatif	indicative price; target price
prix d'orientation	guide price; guidance price; orientation price
prix hors-Commission	off-Board price; non-Board price
prix index maïs; prix indexé sur celui du maïs	corn competitive price
prix indicatif; prix d'objectif	indicative price; target price
prix proposé; prix suggéré; prix conseillé	suggested price
prix quotidien à Londres; prix quotidien de la bourse du sucre de Londres	London daily price; London sugar market daily price

prix rectifié; prix corrigé	adjusted price
prix suggéré; prix conseillé; prix proposé	suggested price
prix très légèrement en hausse	fully steady price
Probang-test; épreuve de la curette pharyngienne	Probang test
probaside (n.f.); téleutospore (n.f.); téliospore (n.f.)	teliospore; teleutospore
probiotique (n.)	probiotic (n.)
procaryote; protocaryote	prokaryote; procaryote; procaryotic organism
procédé à membrane; technique de membrane	membrane process
procédé Cryogan	cryogan process
procédé des boues activées	activated sludge process
procédé HTST; pasteurisation haute température courte durée	high-temperature short-time pasteurization; HTST; flash pasteurization
procédé MMV	MMV process
procentuel; centésimal; pourcentuel; en pourcentage	percentage (adj.)
proclimax	proclimax
producteur de gazon; gazonnier	turf grower
producteur de semences; producteur grainier; agriculteur – multiplicateur de semences; semencier	seed grower; seed multiplier; seed producer
producteur de tournesol; tournesoliculteur	sunflower grower; sunflower producer
producteur épisodique	in-and-out producer; inner-and-outer
producteur grainier; agriculteur-multiplicateur de semences; producteur de semences; semencier	seed grower; seed multiplier; seed producer
production; orientation technico-économique; spéculation	enterprise

production ansérine; production d'oies	goose production
production castanéicole; castanéiculture	chestnut production
production champêtre; production de plein champ; culture maraîchère industrielle; culture en grand	field production; vegetable field production
production continue d'agneaux	year-round sheep raising
production d'ammoniac; ammoniogenèse	ammonia release
production de bovins d'engrais; production de bovins d'engraissement	feeder cattle production
production de plein champ; culture maraîchère industrielle; culture en grand; production champêtre	field production; vegetable field production
production de semences; production semencière	seed production
production de semences contrôlées; sélection conservatrice	pedigreed seed production
production de veaux de l'année; croît du troupeau (n.m.)	calf crop
production de veaux d'embouche (QC); naissage; naissage-élevage	cow-calf production
production d'oies; production ansérine	goose production
production en dépassement du contingent; production en excès du contingent; production supérieure au contingent	overquota production
production en fourrage vert; affourragement en vert	green soiling; green chopping; green feeding
production hors contingent; production hors quota	off-quota production
production hors-sol	off-soil production; soilless production
production intérieure au contingent	in-quota production
production labellisée	controlled-origin brand-name product

production légumière; horticulture maraîchère	vegetable gardening; olericulture
production semencière; production de semences	seed production
production supérieure au contingent; production en dépassement du contingent; production en excès du contingent	overquota production
production végétale; récolte	crop
produit à forte valeur ajoutée	high-value-added product
produit à la ferme (adj.); autoproduit (adj.); produit sur place (adj.)	farm-produced; farm-grown; home-grown
produit animal; produit d'origine animale	animal product
produit antigermes; produit antigerminatif; antigerminatif (n.)	antisprouting agent; sprout inhibitor; sprout suppressant
produit antiparasitaire; pesticide; produit phytosanitaire; produit phytopharmaceutique; antiparasitaire	pesticide
produit biologique	biologic (n.)
produit carné allongé	extended meat product
produit d'appel	loss-leader
produit de boulangerie	baking product
produit de chocolaterie	chocolate product
produit de défanage; dessicant; défanant	desiccant; top killer
produit de garnissage; garnissage; remplissage	column packing
produit de la tonte; résidus de tonte; déchets de tonte; coupe	lawn clippings
produit de nettoyage; nettoyant	cleaner; cleaning compound
produit de pépinière; matériel de pépinière	nursery stock

produit de pulvérisation cuprique; traitement cuprique	copper spray
produit des exportations agricoles; recettes des exportations agricoles	earnings from agricultural exports
produit de substitution des céréales; PSC	cereal substitute; grain substitute
produit d'hygiène; assainissant	sanitizer; sanitation product
produit d'oeufs; ovoproduit	egg product; processed egg
produit d'origine animale; produit animal	animal product
produit d'origine végétale; produit végétal	plant product
produit étalon	check (n.)
produit formulé; spécialité commerciale; préparation; formulation	formulation; formulated product
produit générique; produit sans marque	generic product; no-name product
produit laitier tartinable; tartinade laitière; pâte laitière à tartiner	dairy spread
produit marginal; rendement marginal	marginal product
produit phytopharmaceutique; pesticide; produit phytosanitaire; produit antiparasitaire; antiparasitaire	pesticide
produit sans marque; produit générique	generic product; no-name product
produits carnés; préparations de viande; produits de viande	meat products
produits de la terre; produits primaires; fruits et légumes frais	produce
produits de mouture; passages	stream
produits de provenance locale; produits du cru	local produce
produits de salaison	cured meat products

produits de viande; produits carnés; préparations de viande	meat products
produits du cru; produits de provenance locale	local produce
produits pharmaceutiques vétérinaires	animal pharmaceuticals
produits primaires; produits de la terre; fruits et légumes frais	produce
produits primaires et transformés	produce and products
produit sucrant; édulcorant	sweetener; sweetening agent
produit sur place (adj.); produit à la ferme (adj.); autoproduit (adj.)	farm-produced; farm-grown; home-grown
produit végétal; produit d'origine végétale	plant product
profession; secteur; interprofession	industry; trade
professionnel du cheval; homme de cheval	horseman
profilage; nivelage; régalage; surfaçage	grading; leveling; land forming
profondeur centrale	centre depth
profondeur de la nappe phréatique; hauteur de la nappe phréatique	depth to water table
progéniteur	ancestor; genetic source
progéniture du père; classe de la descendance du père	get-of-sire class
progestéronémie	level of progesterone
prognathisme supérieur	parrot jaw; parrot mouth; overshot
programmation linéaire	linear programming
Programme alimentaire mondial	World Food Programme
programme à nombre limité de générations; programme à nombre restreint de générations	limited generation system
Programme d'analyse des troupeaux laitiers; PATLQ	Dairy Herd Analysis Service; DHAS

programme de classement des céréales selon leur teneur en protéines	protein testing and segregation programme
programme de contrôle des essais de germination; programme de contrôle des essais de semence	sample referral program
programme de contrôle interlaboratoires; programme d'essai d'inter-comparaison	sample referral program; laboratory sample control system; LSCS; interlaboratory analyses program
programme de contrôle virologique	virus-testing program
programme de gel des terres; programme de retrait obligatoire des terres en culture	acreage reduction program; set-aside program
programme de paiements à double prix pour le blé	two-price program for wheat
Programme de prêt sur récolte	Commodity Loan Program
programme de protection du revenu; filet protecteur; cran de sûreté	safety net
programme de réaffectation des excédents; programme de reconversion des excédents	diversion program
Programme de restitutions à l'exportation	Export Refund Program; Export Rebate Program
programme de retrait facultatif des terres en culture; gel facultatif des terres en culture; retrait facultatif des terres en culture	land diversion program; paid land diversion program; crop diversion program
programme de retrait obligatoire des terres en culture; programme de gel des terres	acreage reduction program; set-aside program
programme des courses	race card
Programme des Nations Unies pour le développement; PNUD	United Nations Development Programme; UNDP
Programme des pesticides à emploi limité	Minor Use of Pesticides Program
programme d'essai d'inter-comparaison; programme de contrôle interlaboratoires	sample referral program; laboratory sample control system; LSCS; interlaboratory analyses program

programme d'évaluation génétique; PEG; contrôle d'aptitudes; contrôle des performances; contrôle des aptitudes	record of performance; ROP
Programme international de stockage des céréales	International Grain Stockholding Scheme
Programme laitier national	National Dairy Program
programme lumineux	light program; illumination system
projeté; établi par projection	indexed forward (adj.)
prolifération du pommier; maladie des proliférations du pommier	apple witches'-broom; apple proliferation disease
prometteur; d'avenir	promising
propagation horizontale; transmission horizontale	horizontal transmission
propagule (n.m.); diaspore (n.f.)	propagule; disseminule; diaspore
prophage	prophage
prophylaxie; médecine préventive; mesures préventives	preventive maintenance; prophylaxis
propre à (adv.); inféodé à (adv.)	specific to (adv.)
propriété antiappétante; activité antiappétante	feeding inhibition
propriété organoleptique	sensory property; organoleptic property
propriétés agronomiques; propriétés culturales	agronomic characteristics
propriétés brassicoles; propriétés maltières	brewing properties; malting properties
propriétés culturales; propriétés agronomiques	agronomic characteristics
propriétés maltières; propriétés brassicoles	brewing properties; malting properties
propriétés mécaniques des pâtes	dough-mixing properties
propriétés répulsives; effet répulsif; répulsivité	repulsive effect
prosore (n.)	prosorus

prospection des plantes	plant exploration
prospection des sols; prospection pédologique	soil survey
prostaglandine $F_2\alpha$, $\Pi\Gamma\Phi_I\alpha$	προςταγλανδιν $\Phi_I\alpha$, $\Pi\Gamma\Phi_I\alpha$
προτανδριε	προτανδρξ, προτανδριςμ
προτεαγινευχ (n.); culture protéagineuse	protein crop; high-protein crop
protecteur; blindage	shield
protecteur d'arbre à cardan; protecteur de cardan	cardan shield; cardan joint shield; universal joint shield
protection; sauvegarde	protection
protection des obtentions végétales	Plant Breeders Rights
protection des plantes; protection des végétaux; défense des plantes cultivées	plant health; plant protection
protection du sol; défense et restauration du sol; défense et conservation des sols; conservation des sols	soil conservation
protection intégrée; lutte intégrée	integrated pest control; integrated control; integrated pest management; IPM
protection juridique des modifications génétiques	gene patenting
protéinase d'organismes psychrotrophes	psychrotroph proteinase
protéine absorbable dans l'intestin; PAI; protéine soustraite à la dégradation ruminale; protéine tannée	rumen bypass protein; bypass protein; protected protein
protéine biosynthétique	petroleum protein; oil protein; petroprotein
protéine de remplacement	protein substitute
protéine d'organismes unicellulaires; protéine d'origine unicellulaire; POU; bioprotéine	single-cell protein; microbial biomass protein; unicellular protein

protéine filée	spun protein
protéines brutes; protéines totales; matières azotées totales; M.A.T.	crude protein
protéines lactosériques	weigh protein nitrogen; WPN
protéine soustraite à la dégradation ruminale; protéine tannée; protéine absorbable dans l'intestin; PAI	rumen bypass protein; bypass protein; protected protein
protéines totales; protéines brutes; matières azotées totales; M.A.T.	crude protein
protéines végétales structurées; protéines végétales tissées; protéines végétales texturées	textured-vegetable proteins
protéine tannée; protéine absorbable dans l'intestin; PAI; protéine soustraite à la dégradation ruminale	rumen bypass protein; bypass protein; protected protein
protéine vraie	true protein
protéique (adj.)	protein (adj.)
protocaryote; procaryote	prokaryote; procaryote; procaryotic organism
protocole; mode opératoire	procedure
protocole expérimental; dispositif expérimental; schéma expérimental	experimental design; experimental layout
protoplaste	protoplast
protostrongle (n.m.)	protostrongylid
protozoose	protozoan disease
pruine; fleur	bloom; waxiness; waxy bloom
prune	plum
prune à pruneau	prune; prune plum
pruneautier	prune tree
PSC; produit de substitution des céréales	cereal substitute; grain substitute
pseudo-peste aviaire; pneumoencéphalite aviaire; maladie de Newcastle	Newcastle disease; avian pneumoencephalitis

pseudoplastique (n.m.)	pseudoplastic (n.)
pseudorage; maladie d'Aujeszky; paralysie bulbaire infectieuse	pseudorabies; Aujeszky's disease
pseudo-tronc; faux-tronc	stem
pseudotuberculose; yersiniose	pseudotuberculosis; yersiniosis
psittacidé	psittacine; psittacine bird
psittacosis-lymphogranuloma-trachoma	psittacosis–lymphogranuloma–trachoma; PLT
psychode	filter fly
psychodysleptique (n.m.); agent psychodysleptique; psychosomimétique (n.m.)	psychotomimetic drug
psychophysiologie	physiological psychology; psychophysiology
psychosomimétique (n.m.); psychodysleptique (n.m.); agent psychodysleptique	psychotomimetic drug
psychrotrophe (adj.)	low-temperature (adj.); psychrotroph (adj.); psychrophilic; psychrotrophic
psychromètre	dry- and wet-bulb hygrometer; wet- and dry-bulb hygrometer; psychrometer
ptérylie	feather tract; pteryla
puccinellie à fleurs distantes	weeping alkali grass; slender salt-meadow grass
puccinnellie	salt meadow grass
puceron; aphide	aphid; plant louse
puceron bleu de la luzerne	blue alfalfa aphid
puceron de la laitue; puceron du cassis	lettuce aphid
puceron des céréales	English grain aphid
puceron des racines de la laitue; puceron du peuplier	lettuce root aphid; poplar gall aphid
puceron du cassis; puceron de la laitue	lettuce aphid

puceron du merisier à grappes	oat bird-cherry aphid
puceron du peuplier; puceron des racines de la laitue	lettuce root aphid; poplar gall aphid
puceron européen de l'asperge	European asparagus aphid
puceron maculé de la luzerne	spotted alfalfa aphid
puceron russe du blé	Russian wheat aphid
puisard; puits; puits d'assimilat	sink
puissance de préconisation	claimed horsepower
puits; puits d'assimilat; puisard	sink
puits; réservoir; alvéole	well
puits d'assimilat; puisard; puits	sink
puits tubulaire	driven well; tube well
pulpe d'agrumes	citrus pulp
pulpe de pomme de terre	potato pulp
pulpe de tomates	tomato pomace
pulpes (n.f. pl.)	pulp
pulvérisage; passage des disques; disquage	discing; disking
pulvérisateur à air comprimé	compressed-air sprayer
pulvérisateur à bras; pulvérisateur à main	hand sprayer
pulvérisateur à cartouche	hose-end sprayer
pulvérisateur à entraînement par roue porteuse	ground drive sprayer
pulvérisateur à inverseur	invert sprayer
pulvérisateur à jet conique	cone-nozzle sprayer
pulvérisateur à jet porté	air blast sprayer
pulvérisateur à main; pulvérisateur à bras	hand sprayer
pulvérisateur à pression à jet projeté	hydraulic sprayer

pulvérisateur tracté; pulvérisateur à traction	trailer-mounted sprayer
pulvérisation d'ambiance	space spray
pulvérisation de choc	knockdown spray
pulvérisation de dormance; pulvérisation d'hiver	dormant spray
pulvérisation en préémergence; pulvérisation en pré-levée	preemergency spray
pulvérisation hors cible	overspray
pulvérisation postflorale; traitement postfloral	cover spray
pulvérisation préventive; traitement préventif	protectant spray
punaise	plant bug; leaf bug; lygus bug
punaise; miridé	mirid bug
pupaison; nymphose	pupal stage; pupation; pupal period
punaise anthocoride; anthocoride	flower bug; anthocorid; anthocorid bug
punaise anthocoride prédatrice; anthocoride prédateur	predacious anthocorid bug
punaise réticulée; tingidé	lace bug
pupe (n.f.); chrysalide (n.f.); nymphe (n.f.)	pupa; chrysalis
pupicide	pupicide
purée de pommes; compote de pommes	applesauce
pureté; saturation	chroma
pureté génétique; authenticité; stabilité génétique	trueness to type
pureté variétale	varietal purity
purin	liquid manure; dung water
Pur-sang	Thoroughbred
purshie tridentée	antelope bush; antelope brush
PV; poids vif	liveweight

P.V.C.; chlorure de polyvinyle; polychlorure de vinyle	polyvinyl chloride; PVC
PVD; pays en voie de développement; pays en développement; PED	developing country; underdeveloped country
pycnide	pycnidium
pycnide; spermogonie	pycnium; spermagonium
pycnidien (adj.)	pycnidial (adj.); pycnial (adj.)
pycniospore; spermatie	pycniospore; pycnospore; spermatium
pyélonéphrite contagieuse des bovins	contagious bovine pyelonephritis
pyrale	driedfruit moth
pyrale brun pâle de la pomme	light-brown apple moth
pyrale (n.f.) de la pomme; carpocapse (n.m.) de la pomme	codling moth
pyrale du riz (n.f.); teigne du riz (n.f.)	rice moth
pyréthrine de synthèse; pyréthroïde; pyréthrinoïde	pyrethroid insecticide; pyrethroid; synthetic pyrethrin
pyriculariose du riz	rice blast disease
pyrogène	pyrogen
pyroïde (n.m.); fruit à pépins; fruit charnu à pépins	pome fruit; pome; pip fruit

Q

quai de traite; aire de traite	milking deck; milking floor
qualité boulangère; tenue à la cuisson	baking quality; baking characteristics
qualité brassicole; qualité maltière	malting quality; brewing quality
qualité culinaire; valeur culinaire	cooking quality
qualité de tempérage; degré de tempérage	temper; degree of temper

qualité gustative	eating quality
qualité maltière; qualité brassicole	malting quality; brewing quality
qualité pastière; pastifiabilité	macaroni quality; pasta quality
qualité pâtissière	pastry quality
qualités marchandes	marketability
qualiticien (n.)	quality control specialist; quality control technician
Quarterhorse	Quarter horse
quartier arrière; arrière-main	hindquarter; hindsaddle
quasiclimax	quasiclimax
quasi-gélif	near-freezing
quatre-épices; piment âcre	bayberry
quatre roues motrices	four-wheel drive (adj.)
quenouille	choke; cattail disease
quiescent (adj.)	quiescent (adj.)
quinconce (n.m.)	honeycomb design; triangle design
quintal	hundredweight; CWT
quintal américain; quintal court	short hundredweight
quintal britannique; quintal fort	long hundredweight
quintal court; quintal américain	short hundredweight
quintal fort; quintal britannique	long hundredweight
quota; contingent	quota

R

rabatteur	reel
rabi (n.m.)	rabi (n.)
rabiole	rappini

rabougri; à croissance arrêtée; à développement arrêté	stunted
rabougrissement; atrophie; arrêt de croissance	stunting
race à faible effectif	minor breed; small breed
race à pelage coloré; race à robe pigmentée	colored breed
race à viande; race de boucherie	beef breed; meat-type breed
race de format moyen	medium frame breed
race de grand développement; race de grande taille; race de grand format	large breed; large-frame breed; large-size breed
Race de la Moyenne et Haute Belgique; Blanc-bleu	Belgian Blue
racême (n.m.); grappe (n.f.)	raceme
rachéole (n.f.)	rachilla
racine adventive	adventitious root
racine aérienne	aerial root
racine coronale; racine secondaire	crown root; secondary root; coronal root
racine d'ancrage	brace root; prop root; buttress root; nodal root
racine pivotante; pivot	taproot
racine primaire; racine séminale	primary root; seminal root
racine secondaire; racine coronale	crown root; secondary root; coronal root
racine séminale; racine primaire	primary root; seminal root
raclage cutané; grattage cutané	skin scraping
radiant électrique	radiant (n.); radiant heater
radiateur indépendant; brûleur d'ambiance	space heater
radiocarbone; carbone quatorze; isotope 14 du carbone	radiocarbon

radio-isotope; isotope radioactif	radioisotope
radiomutant	radiation induced mutant; X-ray mutant
radionucléide; radionuclide	radionuclide
radiospectrométrie à dissipation d'énergie; spectrométrie de rayons X à dispersion d'énergie	energy dispersive spectrometry
radis en bottes	top radish; bunched radish
raffinade; clairce à cuire les raffinés (n.f.)	colorless liquor; white liquor; refined liquor
rafraîchissement de la coupe	defacement
rage	rabies
rage furieuse	furious rabies
rage mue; rage muette; rage paralytique	dumb rabies
rage selvatique; rage sylvatique	sylvatic rabies
ragi; millet d'Inde; éleusine	finger millet; raggee; ragi
raide (n.m.); maladie du raide	stiff lamb disease; enzootic muscular dystrophy
rail aérien	overhead rail
raisin de Smyrne; sultanine	sultana
ralentisseur de croissance; retardateur de croissance	growth retardant
ramassage automatique des oeufs; collecte automatique des oeufs	automatic egg gathering
ramasseuse-botteleuse; ramasseuse-presse; botteleuse mécanique	baler; hay baler
ramasseuse de pierres; dépierreuse	stone picker; rock picker
ramasseuse de sauterelles; ramasse-sauterelles	hopper dozer
ramasseuse-presse; botteleuse mécanique; ramasseuse-botteleuse	baler; hay baler
ramasseuse-presse; presse-ramasseuse	pick-up baler

ramasseuse-presse à balles rectangulaires	square baler; conventional square baler; rectangular baler
ramasse-sauterelles; ramasseuse de sauterelles	hopper dozer
rame	twiggy branch
rameau aérien	leafy rhizome branch
rameau-écusson; bois de greffe	budwood; bud stick
rameau-greffon; bois de greffe	scion wood; cion wood
rampe à écran protecteur; rampe munie d'un écran	shrouded boom
rampe de chauffage	heating range
rampe groupeuse de balles; groupeur de balles	bale stooker
rampe munie d'un écran; rampe à écran protecteur	shrouded boom
rampe-pivot; pivot central; rampe pivotante	central pivot
ranch à gibier; ferme à gibier	game farm; game ranch; wildlife ranch
randomisation; répartition au hasard; casualisation	randomization
rang	range
rang de combinaison	nesting order
rang de mise bas; numéro de mise bas; rang de portée; parité	parity
rapport d'activité; bilan d'activité	progress report
rapport d'adsorption du sodium	sodium adsorption ratio; SAR
rapport d'utilisation	field report
rapporté à la matière sèche; en pourcentage de la matière sèche; à l'état sec	on a moisture-free basis; on a dry-matter basis
rassissage	staling
rassissement; maturation	aging; ageing
rate	melt; spleen

râteau-lance	angle-head gun; spray broom
râtelier cornadis; porte cornadis; barrière cornadis; cornadis	head gate; feed gate
ration; aliment	ration
ration isoénergétique	isocaloric ration
rationnement; alimentation rationnée	restricted feeding; limited feeding
ratissoire à pousser	Dutch hoe
ratissoire à pousser; ratissoire poussette	push hoe; pushing hoe
ravageur; ennemi des cultures; nuisible (n.); déprédateur	pest
ravageur vertébré; vertébré nuisible	vertebrate pest
ravalement; étêtage	heading in
ravinement; érosion en ravines; érosion en ravins	gully erosion
ravitailleur; réservoir ravitailleur	nurse tank
ray-grass anglais (EUR); ray-grass vivace	perennial ryegrass
ray-grass de type Westerwold	Westerwold rye grass
ray-grass d'Italie	Italian rye grass
ray-grass hybride	intermediate rye grass
ray-grass vivace; ray-grass anglais (EUR)	perennial ryegrass
rayonnage; billonnage	listing; lister furrowing
rayonnement	radiation
rayonnement global incident; éclairement énergétique; énergie lumineuse incidente	irradiance
rayonnement photosynthétiquement utilisable; RPU	photosynthetically active radiation; PAR
rayonnement solaire incident	incoming solar radiation
rayonneuse; billonneuse	lister

R.C.I.; régulateur de croissance d'insectes	insect growth regulator; IGR
réacteur à enzymes insolubilisées	insolubilized-enzyme reactor; insoluble-enzyme reactor
réacteur à lit fixe	fixed-bed reactor; packed-bed reactor; multilayer reactor
réacteur à membranes fixes; digesteur à membranes fixes	fixed-film digestor; fixed-film reactor
réaction corrélée; association	correlated response
réaction de Hill; réaction Hill	Hill reaction
réaction immunitaire; réponse immunitaire; réponse immunologique	immune response
réaction négative; négativation	negative reaction
réactionnel (adj.)	reaction (adj.)
réaction obscure; réaction sombre	dark reaction
réactogène (adj.)	reaction-inducing (adj.)
réagissant (n.); sujet positif	reactor
réalité de terrain	ground truth
réaménagement; remise en culture; remise en valeur; remise en état	rehabilitation
réassouplissement du tabac	casing
rebondi; bien plein; renflé (adj.)	plump
rebrousser	fluff, to
recapture	recovery
recasement agricole	resettlement
réceptrice (adj.); receveuse (adj.)	receiver (adj.); recipient (adj.)
recettes; rentrées d'argent	returns; cash receipts; receipts
recettes des exportations agricoles; produit des exportations agricoles	earnings from agricultural exports
receveuse (n.)	receiver (n.); recipient (n.)
receveuse (adj.); réceptrice (adj.)	receiver (adj.); recipient (adj.)

recherche; dépistage	detection
recherche appliquée; recherche technologique	applied research
recherche des origines; remontée de l'information; retraçage (QC)	trace back; trace back study
recherche et développement; R. et D.; recherche et réalisation	research and development; R & D
recherches préliminaires; travaux d'approche	preliminary research
recherche technologique; recherche appliquée	applied research
recherche thématique	project-oriented research
recherche vétérinaire	animal disease research; veterinary research
récipient cryogénique; contenant cryogénique	cryogenic canister; canister
recolonisation	healing
récolte; production végétale	crop
récolte; cueillette	pick
récolte directe; récolte en coupe directe	direct harvesting
récolte en feuilles; cueillette en feuilles	priming; leaf cutting
récolte en périphérie	umbrella crop
récolter	harvest, to
récoltes multiples; cultures multiples	multiple cropping
récolte unique	once-over harvest
récolteuse	harvester
récolteuse-arracheuse pneumatique	air harvester
récolteuse de fourrage à fléaux; récolteuse-hacheuse de fourrage à fléaux	flail-type forage harvester

récolteuse de peupliers; récolteuse de trembles; moissonneuse de peupliers	poplar harvester
récolteuse-hacheuse	forage harvester
récolteuse-hacheuse de fourrage à fléaux; récolteuse de fourrage à fléaux	flail-type forage harvester
recombinaison	recombination
recombinant (n.); recombinant génétique	recombinant (n.); genetic recombinant
recombinant du virus de la vaccine; virus de la vaccine recombinant	recombinant vaccinia virus
recombinant génétique; recombinant (n.)	recombinant (n.); genetic recombinant
recommandé; préconisé	recommended (adj.)
recomposé; reconstitué	reconstituted
reconnaissance embryo-maternelle; reconnaissance maternelle du conceptus; reconnaissance maternelle	maternal recognition
reconstitué; recomposé	reconstituted
reconstitution; repeuplement	restocking; repopulation
reconversion	conversion
reconversion des terres; conversion des terres	crop diversion
recoupement	overlapping
recouvrement basal; surface terrière	basal area
recrû naturel (n.m.)	natural regrowth
rectification en baisse; ajustement à la baisse	downward adjustment
récupérateur; marchand récupérateur	salvage dealer
récupératrice automatique de déchets; distributrice à rebours	bulk reverse vending machine; reverse vending machine

recyclage; mue forcée	forced molting; forced moulting; recycling
redevance; prélèvement	levy
redevances; droits; taxes	fees (pl.)
redox-potentiel; potentiel redox; potentiel d'oxydo-réduction	redox potential; oxidation-reduction potential
redressement; début de la montaison	jointing
réemballage	repacking
réfaction pour excès de poids	weight discount
refente; dérayure	dead furrow
réflectance; albédo	reflectance; albedo
réflectance dans le proche infrarouge; réflexion dans le proche infrarouge	near infrared reflectance
réflectance dans l'infrarouge; réflexion du rayonnement infrarouge; réflexion infrarouge	infrared reflectance
réflexion dans le proche infrarouge; réflectance dans le proche infrarouge	near infrared reflectance
réflexion du rayonnement infrarouge; réflectance dans l'infrarouge; réflexion infrarouge	infrared reflectance
réflométrie	reflometry
refonte; fonte	liquor
réforme; élimination génétique; mise à la réforme	culling
réfractaire (adj.); résistant (adj.)	resistant
réfrigération par air soufflé; refroidissement sous courant d'air; réfrigération par soufflage	blast-chilling
réfrigéré	chilled
refroidissement lent différé	dryeration
refroidissement par eau glacée	hydrocooling

refroidissement sous courant d'air; réfrigération par soufflage; réfrigération par air soufflé	blast-chilling
refroidisseur à lait; cuve réfrigérante; cuve réfrigérée; cuve de réfrigération	bulk tank
refus	orts; refusal; weigh back
refus	ungrazed grass; ungrazed herbage
regain; repousse	aftermath; regrowth; recovery
régalage; nivelage; profilage; surfaçage	grading; leveling; land forming
régaler; niveler; surfacer	grade, to
regard	inspection window
régénérat; plante régénérée; plante de régénération	regenerated plant; regenerant
régénération des pâturages; ressemis; rénovation des pâturages	pasture renovation
régénération forestière	forest renewal
régénération thermique	thermal reprocessing
régie provinciale des marchés agricoles	Provincial Marketing Agency
régime d'alimentation protéique décroissante	reverse protein feeding program
régime d'éclairement; rythme lumineux	day-length pattern
régime de fauche; mode d'exploitation fauche	hay management
régime de fauche pâture	hay pasture management
régime de l'assortiment	floor plan system; floor planning
régime d'emploi autorisé; usages homologués; régime d'emploi homologué	regulatory status; registration status
régime d'exploitation; forme juridique	legal description
régime hydrique; bilan hydrique	water status; moisture status; water regime; water balance; moisture balance; water budget

régime lumineux non journalier	ahemeral lighting pattern
régime pluvial naturel	natural rainfall
région de culture du tabac; région tabacole	tobacco-growing area
région de l'encolure	neck area
région de maïsiculture; région maïsicole	corn-growing area; corn-producing area
région de reconversion	adjustment area; conversion area
région excentrique; région pionnière	frontier area
région maïsicole; région de maïsiculture	corn-growing area; corn-producing area
région pionnière; région excentrique	frontier area
région prospectée	surveyed area
région tabacole; région de culture du tabac	tobacco-growing area
régisseur (CA)	superintendent
registraire	registrar
règle à planter	planting board
règlement; règlement d'application; prescriptions d'exécution	regulations (pl.)
réglementation	regulatory control
réglementation des prix	price control
règlement d'application; prescriptions d'exécution; règlement	regulations (pl.)
règlement phytosanitaire	quarantine regulations; plant health regulations; phytosanitary regulations
régression pas à pas; régression progressive; analyse de régression étape par étape	stepwise regression analysis; forward selection multiple regression technique; forward stepwise multiple regression technique
regroupement; concentration	consolidation

régulateur de croissance; substance de croissance; facteur de croissance	growth regulator
régulateur de croissance d'insectes; R.C.I.	insect growth regulator; IGR
régulation de l'offre; gestion des approvisionnements; gestion de l'offre	supply management; supply control
régulation des marchés	market control
rehausseur d'arôme; exhausteur de goût; renforçateur de goût; renforçateur de flaveur	flavor enhancer
réhumectation; réhydratation	rehydration
réhydratant	rehydration fluid; replacement fluid; electrolyte replenisher
réhydratation; réhumectation	rehydration
réhydratation par voie orale; thérapie liquidienne orale	oral rehydration therapy; ORT; oral fluid therapy
reinette	russet apple; pippin
rejet; jet; pomme; pommette	sprout
rejet en puits profond	deep-well disposal
rejets d'effluents radioactifs; déchets radioactifs; rejets radioactifs	radioactive waste
rejets thermiques	heat waste
relargage; déversement	unloading; release; leakage
relargage contrôlé; libération contrôlée; libération lente	controlled release
relevé prétabulé; tabulé (n.); préliste	prelisting
relief; forme du terrain; modelé	land form
reliquat; résidu	residue
reliquat azoté; azote résiduel	residual nitrogen
remalaxage	reworking
rémanence	persistence

remanié par l'eau (adj.); trié par l'eau (adj.)	water-sorted (adj.)
remblai	backfill
remèdes de bonne femme	folk medicine
rémige primaire (n.f.); primaire (n.f.)	primary feather; primary (n.)
remis en circuit (adj.)	recirculated (adj.)
remise en culture; remise en valeur; remise en état; réaménagement	rehabilitation
remise en place	replacement
remise en température; désurgélation; décongélation	thawing
remise en valeur; remise en état; réaménagement; remise en culture	rehabilitation
remontance	recurrent-flowering habit
remontant; bifère	everbearing
remontant (adj.)	recurrent-flowering (adj.); everblooming
remonte (n.f.) d'engraissement	feeder replacement cattle
remontée de l'information; recherche des origines; retraçage (QC)	trace back; trace-back study
remontée saline; infiltration saline	saline seep
remonteur d'octane; améliorant d'indice d'octane; donneur d'octane	octane enhancer
remorque	wagon
remorque à fond surbaissé; camion à fond surbaissé; pot (QC)	pot liner; possum belly trailer
remorque d'aide à la récolte; plateforme d'aide à la récolte; plateforme de cueillette; cueilleteuse	harvesting aid platform
remorque distributrice à déchargement latéral	side-unloading feeder wagon; side delivery feed wagon
remoulages bis; gru rouge	shorts; wheat shorts

remoulages blancs; gru blanc	middlings; wheat middlings
remplissage; garnissage	packing
remplissage; produit de garnissage; garnissage	column packing
remplisseuse; emplisseuse	filler; filling machine
rémunération de l'avoir propre; rémunération du capital propre	return on equity
rémunération du capital; rendement du capital investi	return on capital; return on investment
rémunération du capital propre; rémunération de l'avoir propre	return on equity
rémunération du chef d'exploitation	allowance for management; management allowance
rémunération du travail	return to labor
renchérissement; hausse des prix; majoration des prix	price increase; price raise
rendement; valeur pondérale	yield
rendement à l'abattage; rendement de carcasse; rendement carcasse	dressing percentage
rendement au cassage	crack-out (n.)
rendement boucher; rendement en viande marchande; rendement de viande consommable	cutability; cutout
rendement carcasse; rendement de carcasse; rendement à l'abattage	dressing percentage
rendement de viande consommable; rendement boucher; rendement en viande marchande	cutability; cutout
rendement du capital investi; rémunération du capital	return on capital; return on investment
rendement énergétique	power efficiency; energy efficiency; energy yield
rendement en semences; rendement grainier; rendement semencier	seed yield
rendement en viande marchande; rendement boucher; rendement de viande consommable	cutability; cutout

rendement fromager	cheese yield
rendement grainier; rendement en semences; rendement semencier	seed yield
rendement marginal; produit marginal	marginal product
rendement photosynthétique	photosynthetic efficiency
rendement quantique	quantum yield
rendement semencier; rendement grainier; rendement en semences	seed yield
renflé (adj.); bien plein; rebondi	plump
renflement	swelling
renforçateur de flaveur; exhausteur de goût; renforçateur de goût; rehausseur d'arôme	flavor enhancer
renouée à feuille de patience; persicaire pâle	pale smartweed
renouvellement	turnover
rénovation des pâturages; régénération des pâturages; ressemis	pasture renovation
rente du consommateur; surplus du consommateur	consumer's surplus
rentrées d'argent; recettes	returns; cash receipts; receipts
renversement en arrière; culbute	back roll
renversement latéral	side roll-over
réovirus	reovirus; respiratory enteritic orphan virus
répartiteur	divide board
répartiteur; basculeur	tripper
répartition	distribution
répartition au hasard; casualisation; randomisation	randomization
répartition de la pulvérisation; forme de dispersion du jet	spray pattern

répétabilité	repeatability
repeuplement; reconstitution	restocking; repopulation
repiquage	subculture (n.)
repiquer	subculture, to
repiqueuse à trois rangs	three-row block transplanter
replaqueuse de gazon	sodding machine
réponse immunitaire; réaction immunitaire; réponse immunologique	immune response
repos hivernal; dormance; repos végétatif	dormancy
repousse	ratoon (n.)
repousse; regain	aftermath; regrowth; recovery
repousse; resemis; ressemis; plante spontanée	self-sowing plant; volunteer plant
repousse; tubercules en chapelet	second growth; knobby second growth; secondary tubers
reprise	pick up; handling
reprise	take (n.)
reprise; démarrage	start of growth
reprise de labour; travail superficiel du sol; façon superficielle	secondary tillage
reproducteurs; élevage souche	seed stock
reproducteur-souche; éleveur-souche	primary breeder
reproductibilité	reproducibility
reproduction; multiplication	propagation
reproduction animale; thériogénologie	theriogenology
répulsif (n.)	repellent (n.)
répulsivité; propriétés répulsives; effet répulsif	repulsive effect
réseau; bonnet	reticulum

réseau carré	lattice square
réseau d'alerte rapide; avertissements agricoles	early-warning system
réseau d'assainissement	sewer system
réseau horizontal d'électrodes	horizontal surface array
resemis; ressemis; repousse; plante spontanée	self-sowing plant; volunteer plant
Réserve alimentaire internationale d'urgence	International Emergency Food Reserve
réserve de céréales fourragères; fonds de réserve de céréales fourragères	feed grain security
réserve génétique; patrimoine génétique; patrimoine héréditaire; fonds génétique; base génétique; pool génique	gene pool
réserve naturelle; parc naturel	wilderness area; wilderness
réserve stockée à l'exploitation	farmer-owned reserve; farmer-held reserve
réservoir; alvéole; puits	well
réservoir de garde	holding tank
réservoir d'équilibre; réservoir tampon	surge tank; balance tank
réservoir d'irrigation	irrigation pond
réservoir ravitailleur; ravitailleur	nurse tank
réservoir tampon; réservoir d'équilibre	surge tank; balance tank
résidu; reliquat	residue
résidu de mouture du soja	soybean mill run
résidus de culture; restes de culture; débris végétaux	plant debris; crop residue; plant residue
résidus de tonte; déchets de tonte; coupe; produit de la tonte	lawn clippings
résidus solubles de poisson; bouillon de poisson	fish solubles

résine d'échange cationique	H-resin
résine échangeuse; résine échangeuse d'ions	exchange resin; ion-exchange resin
résistance	resistance
résistance à la dent	bite resistance; chewiness
résistance à la diffusion de la vapeur d'eau; résistance à la transpiration; résistance stomatique; résistance épidermique	leaf diffusion resistance; stomatal resistance; stomatal diffusion resistance
résistance à la verse; résistance à l'écrasement; tenue de tige	standability; lodging resistance; stem strength; straw strength
résistance à l'entraînement par la pluie; résistance au délavage par la pluie	rainfastness
résistance à l'hiver; résistance au froid de l'hiver; rusticité hivernale	winter hardiness; cold hardiness
résistance à l'usure	wear resistance
résistance au délavage par la pluie; résistance à l'entraînement par la pluie	rainfastness
résistance au froid de l'hiver; rusticité hivernale; résistance à l'hiver	winter hardiness; cold hardiness
résistance au gel; tolérance au gel	frosthardiness
résistance aux maladies	disease resistance
résistance croisée	cross-resistance
résistance épidermique; résistance à la diffusion de la vapeur d'eau; résistance à la transpiration; résistance stomatique	leaf diffusion resistance; stomatal resistance; stomatal diffusion resistance
résistance monogénique	single gene resistance; monogenic resistance
résistance stomatique; résistance épidermique; résistance à la diffusion de la vapeur d'eau; résistance à la transpiration	leaf diffusion resistance; stomatal resistance; stomatal diffusion resistance

résistant; à usage industriel; à gros usage; robuste; solide; à grand rendement	heavy-duty
résistant (adj.); réfractaire (adj.)	resistant
résonance magnétique nucléaire	nuclear magnetic resonance; NMR
résonance magnétique protonique	proton magnetic resonance
respiration à l'obscurité; respiration nocturne	dark respiration
resséchage	redrying
ressemis; régénération des pâturages; rénovation des pâturages	pasture renovation
ressemis; resemis; repousse; plante spontanée	self-sowing plant; volunteer plant
resserre; entrepôt; magasin	storage room
resserrement des marges de profit; étau coût-prix; ciseaux de prix	cost-price squeeze
ressources cynégétiques	game resources
ressources en terres agricoles; territoire agricole; domaine agricole; espace agricole	agricultural land base; agricultural land resources; land base
ressources génétiques végétales; ressources phytogénétiques	plant gene resources; plant genetic resources
ressources herbagères; ressources pastorales	grassland resources; pasture resources; grazing resources
ressources phytogénétiques; ressources génétiques végétales	plant gene resources; plant genetic resources
ressuage; ressuyage	chilling
ressuyage; préfanage	wilting; prewilting
ressuyage; ressuage	chilling
restaurant-minute; restaupouce; restopouce	fast food outlet; fast food restaurant
restaurateur (adj.); restaureur (adj.)	restorer (adj.)
restaurateur (n.); restaureur (n.); gène de restauration	restorer (n.)

restauration collective; collectivités (pl.)	institutional trade
restauration-minute; restauration rapide	fast food business; fast food industry
restaureur (adj.); restaurateur (adj.)	restorer (adj.)
restaureur (n.); gène de restauration; restaurateur (n.)	restorer (n.)
restes de culture; résidus de culture; débris végétaux	plant debris; crop residue; plant residue
restitution à l'exportation	EEC export rebate; EEC export refund
restopouce; restaupouce; restaurant-minute	fast food outlet; fast food restaurant
restrictions phytosanitaires	quarantine restrictions; phytosanitary restrictions
restructuration de l'agriculture; ajustement agricole; adaptation agricole	agricultural adjustment; farm adjustment
résultats de l'analyse du sol; concentration en éléments nutritifs du sol	soil test
résultats de la recherche; données expérimentales	research data
résupiné	resupinate; supine
retardateur de croissance; ralentisseur de croissance	growth retardant
retarder la chute des pommes; coller (QC)	inhibit fruit drop, to; retard fruit drop, to
R. et D.; recherche et réalisation; recherche et développement	research and development; R & D
rétentat (n.); concentrat (n.)	concentrate (n.)
rétention du placenta; non-délivrance	placenta retention; retained placenta
retenue; consignation	detention
retenue pour tare excessive	tare penalty
réticulation; broderie	netting

réticulopéritonite; indigestion traumatique	hardware disease
retombées	spin-off (n.)
retournement	overhauling
retournement de prairie; premier labour; défriche	sod breaking; breaking of land; first breaking
retraçage (QC); remontée de l'information; recherche des origines	trace back; trace back study
rétraction; rétrécissement	shrinking
retrait facultatif des terres en culture; programme de retrait facultatif des terres en culture; gel facultatif des terres en culture	land diversion program; paid land diversion program; crop diversion program
rétrécissement; rétraction	shrinking
rétroaction biologique; feedback biologique	biofeedback; retrofeedback
rétrocaveuse; pelle rétrocaveuse; pelle rétro	backhoe
rétrocontrôle	feedback control
rétrocroisement; croisement par retour; croisement de retour	backcross
rétrogradation	fixation
rétrovirus	retrovirus
revenus accessoires; revenus d'appoint	off-farm income
reverdissement	revegetation
revers; face inférieure	lower side
révertant; mutation réverse	revertant (n.); reverse mutant
révolution; cycle	rotation
révolution verte	green revolution
révulsif (n. et adj.)	counterirritant (n. and adj.)
rhabdovirus	rhabdovirus

rhinite atrophique du porc	atrophic rhinitis; AR; atrophic rhinitis of swine
rhinopneumonie virale équine	equine viral rhinopneumonitis; EVR
rhinotrachéite de la dinde; coryza de la dinde	turkey rhinotracheitis; turkey coryza
rhinotrachéite infectieuse bovine; RIB	infectious bovine rhinotracheitis; IBR
rhinotrachéite infectieuse féline; herpès-virose du chat	feline viral rhinotracheitis; feline herpes virus infection
rhizobactéries	rhizobacteria (pl.)
rhizobien (adj.); des Rhizobiums	rhizobial
rhizoctonie; rhizoctone brun	black scurf; rhizoctonia
rhizoctoniose; taches brunes; plaque brune rhizoctone	rhizoctonia brown patch
rhizophage (n.)	root feeder
rhizosphère	root zone
RIB; rhinotrachéite infectieuse bovine	infectious bovine rhinotracheitis; IBR
riche en tiges	stemmy (adj.)
rideau-abri; brise-vent; coupe-vent; plantation brise-vent	windbreak; shelterbelt
rideau pare-vent	turkey curtain
rifle (n.m.)	riffle board
rigor mortis; état de rigor mortis; état de rigidité	rigor mortis; rigor
rinçage; collecte des embryons par lavage; lavage	ova flushing; flushing out
ring	ring
ring de vente	sales arena; sales ring
riz; aspect graveleux	riced condition; riciness
riz africain; riz d'Afrique; riz sauvage d'Afrique	African rice
riz aquatique	wetland rice; lowland rice

riz d'Afrique; riz sauvage d'Afrique; riz africain	African rice
riz de culture de submersion non contrôlée	swamp rice
riz de montagne; riz de plateau	upland rice
riz étuvé	parboiled rice
riz flottant	floating rice
riziculture flottante	floating rice cropping system
riz irrigué	irrigated rice
riz pluvial	rainfed rice
riz sauvage d'Afrique; riz africain; riz d'Afrique	African rice
riz usiné	milled rice
robuste; à usage industriel; à gros usage; solide; résistant; à grand rendement	heavy-duty (adj.)
roccosité; enrochement	rockiness
rocou; annatto; anatto	annatto reddish yellow
rognage du bec; débecquage	debeaking
rognon de coq; haricot rognon de coq	red kidney bean
rognures de bois; planures de bois; copeaux de bois; frisures de bois	wood shavings
rompue (n.f.); rompure (n.f.); défriche de prairie	broken sod
ronce	bramble
ronceraie; roncier	bramble bush; brambles
ronce rampante; mûre rampante	dewberry
ronces galvanisées; fil de fer barbelé	galvanized barbed wire
roncier; ronceraie	bramble bush; brambles
rond de sorcière; cercle de fée	fairy ring
rose Bengale	Rose Bengal

rose d'Inde	African marigold
roselière	reed marsh
roseraie; jardin de roses	rose garden
rosiériste	rose grower
rotation; rotation des cultures; rotation culturale	crop rotation
Rotavator; cultivateur rotatif	rotary cultivator; Rotavator
rotavirus	rotavirus
rôti de dinde; roulé de dinde	turkey roll
rotoballe; balle cylindrique; balle ronde	round bale
roue-cage; roue d'adhérence; cage	cage wheel
roue étalonnée	measuring wheel
roue motrice	drive wheel
roue plombeuse; roue tasseuse	packing wheel
rouget du porc	erysipelas; swine erysipelas
rouillé	rusted (adj.)
rouille blanche; bois de cerf	staghead; white rust
rouille de la canne à sucre	sugarcane rust
rouille grillagée	trellis rust
rouille jaune du pâturin	orange stripe
rouille lepto-cyclique	lepto rust
rouleau croskill; croskill	crosskill; sprocket wheel pulverizer
rouleau semeur	cultipacker seeder
roulé de dinde; rôti de dinde	turkey roll
roussissement; rugosité	russeting (n.); russetting (n.)
RPU; rayonnement photosynthétiquement utilisable	photosynthetically active radiation; PAR
RTF; facteur de transfert de résistance	resistance transfer factor; RTF

rubanné (adj.)	strap (adj.)
ruche à cadres mobiles; ruche à rayons mobiles	movable frame hive
rudéral (adj.)	ruderal (adj.)
rugogène (adj.)	russeting (adj.); russetting (adj.)
rugosité; roussissement	russeting (n.); russetting (n.)
rugosité de l'épiderme	rough skin
rugueux (adj.)	rough (adj.)
ruissellement; écoulement	run-off
rumen; panse	rumen
ruminal (adj.)	ruminal (adj.)
rupture cartilagineuse du canon; bris du carpe	break joint
Russet Burbank	Russet Burbank
rusticité hivernale; résistance à l'hiver; résistance au froid de l'hiver	winter hardiness; cold hardiness
rutabaga; navet de Suède	rutabaga; swede; Swedish turnip
rythme; cadence	rate
rythme lumineux; régime d'éclairement	day-length pattern

S

S; S_1	S; S_1; selfed
sac à bouillir; sac stérilisable; sachet stérilisable	boil-in-bag; retortable pouch
sac adapté au Stomacher	Stomacher bag
sac aérien	air cell; air sac
sac à herbe; panier à herbe; bac à herbe	grass catcher

sac à languettes	whirl pack
sac de culture	grow bag (n.)
sac dorsal; cul-de-sac gauche; sac gauche	dorsal sac
sac en polyéthylène; sac P.E.; sachet de plastique	cello
sac gauche; sac dorsal; cul-de-sac gauche	dorsal sac
sachet de glace	ice pack
sachet de plastique; sac en polyéthylène; sac P.E.	cello
sachet réfrigérant	freeze pack; Ice pak
sachet souple; emballage souple	pouch
sachet stérilisable; sac à bouillir; sac stérilisable	boil-in-bag; retortable pouch
sac P.E.; sachet de plastique; sac en polyéthylène	cello
sac plombé; sac scellé	sealed bag
sacrifier	kill, to; slaughter, to; sacrifice, to
sac scellé; sac plombé	sealed bag
sac stérilisable; sachet stérilisable; sac à bouillir	boil-in-bag; retortable pouch
sac ventral; cul-de-sac droit	ventral sac
sagittaire cunéaire	cuneate-leaved arrowleaf; wapato
Sahiwal frisonne australienne; SFA	Australian Friesian Sahiwal; AFS
saillie fécondante	successful breeding; successful service
saillie naturelle; monte naturelle	natural service
saindoux	lard
saintpaulia; violette du Cap	African violet
saison de croissance; saison de végétation	growing season

saison d'inactivité des mouches	nonfly season
saisonnier (n.m.); employé saisonnier	seasonal employee
salade de blé; mâche; doucette	corn salad; field salad; lamb's lettuce
salade de chou haché	coleslaw; cole slaw
salage par injection dans les veines	artery pumping
salaisonnerie; industrie de la salaison; industrie de la charcuterie-salaison	meat-curing industry
salaisonnier	meat-curing operator; meat-curing worker
salinisation	salinization
salle de fermentation	green room
salle de garde	holding room
salle de lavage	wash room
salle des étiquettes	bond room
salle de traite	milking parlor
salmonelle; salmonella	salmonella
salmonellose équine	equine paratyphoid
salubrité	wholesomeness
sanglier d'Europe	European wild boar
sang total	whole blood
sans cornes; désarmé	polled (adj.)
sans graines (adj.); apyrène (adj.)	seedless (adj.)
santé publique vétérinaire	veterinary public health
saprophyte	saprophyte
Sarcobatus vermiculatus	greasewood
sarmenteux	trailing
sarson	sarson
sarson à graines jaunes	yellow sarson

sas	air lock
SAS; Statistical analysis system	Statistical Analysis System; SAS
saskatoon; petite poire;amélanche	saskatoon
sasseur	purifier
saturation; pureté	chroma
saturnisme; intoxication saturnine	lead poisoning; lead toxicosis
saucisson sec	fermented sausage; dry sausage
sauge écarlate; sauge éclatante	scarlet sage
saule à feuilles aiguës	ashleaf willow; acute willow
saumoduc	brine pipeline; salt pipeline
saumurage	brining
sauterelle; acridien	grasshopper
sauvage; marron	feral
sauvagine; gibier d'eau	water game; waterfowl
sauvegarde; protection	protection
savonnier	varnish tree; goldenrain tree
scape; hampe; fût	stem; scape
scarabée (n.m.) du millepertuis	St. John's-wort-beetle
scarabée Hercule	hercules beetle
scarifiage	scarification
scarificateur	scarifier
scarificateur	scarificator
scarification	scarification
scarole (n.f.); chicorée scarole	escarole
scellage; soudage	sealing
scellement	seal (n.)
schéma de croisement	crossbreeding scheme
schéma expérimental; protocole expérimental; dispositif expérimental	experimental design; experimental layout

schéma technologique	process diagram
schiste	schist
schiste argileux; argiloschiste	shale
schistosomiase; bilharziose	schistosomiasis; snail fever
science alimentaire; science de l'alimentation	food science
science du sol	soil science
sciences végétales; phytologie	plant science
scientifique; chercheur; chercheur scientifique	researcher; research scientist
scindapsus; pothos	pothos; scindapsus
sciure; sciure et excréments	castings; frass
sclérotiniose; pourriture sclérotique	white mold disease; sclerotinia rot
scolochlée; scolochloa	sprangletop
scolopendre officinale; langue de cerf	hart's tongue fern; hart's tongue
scolyme d'Espagne	Spanish oysterplant
scotopériode	dark period
scutellum	scutellum
sécateur pneumatique	air pruner; pneumatic clipper
séchage	curing
séchage à double effet	two-stage drying
séchage à feu direct; séchage à la fumée	fire curing
séchage à l'air naturel	air curing
séchage comptable; séchage sur papier; séchage fictif	pencil drying
séchage en couche mousseuse; déshydratation en tapis de mousse; séchage par émulsion	foam mat drying
séchage en grange; ventilation en grange	barn drying; mow drying

séchage en vrac	bulk curing; bulking
séchage fictif; séchage comptable; séchage sur papier	pencil drying
séchage par détente; déshydratation par expansion	explosive puff-drying
séchage par émulsion; déshydratation en tapis de mousse; séchage en couche mousseuse	foam mat drying
séchage sous vide	vacuum puff drying
séchage sur papier; séchage comptable; séchage fictif	pencil drying
séchant; séchard (CH)	droughty; fast-drying; fast-draining; rapidly drying; fast-shedding
sèche; tarie	dry
séché à feu direct; séché à la fumée; boucané	fire-cured
séché à l'atmosphère ambiante	air-dried (adj.)
sécheresse estivale	summer drought
séchoir-atomiseur	spray dryer
séchoir à ventilation par refoulement	down-draft kiln; pressure ventilation kiln
se chrysalider; se pupifier; se nymphoser; se transformer en nymphe	pupate, to
se confondre; confluer	coalesce, to
secoueur; vibreur	shaker; trunk shaker
se crisper	crinkle, to
secteur; profession; interprofession	industry; trade
secteur de l'accouvage; secteur de l'incubation	hatchery sector; hatchery trade
secteur de la gastronomie; épicerie fine	gourmet food sector
secteur de la restauration; industrie de la restauration; secteur des services d'alimentation	food service industry

secteur de la restauration collective; hôtels, restaurants et collectivités; secteur Horeca	hotels, restaurants and institutions; HRI; HRI sector
secteur de la transformation; secteur secondaire	processing sector; processing industry
secteur de l'élevage	livestock sector
secteur de l'incubation; secteur de l'accouvage	hatchery sector; hatchery trade
secteur des services d'alimentation; industrie de la restauration; secteur de la restauration	food service industry
secteur du décoquillage; industrie de la casserie; casserie	egg-breaking industry; egg breaking industry
secteur gastrique antérieur; cardia	forestomach
secteur Horeca; secteur de la restauration collective; hôtels, restaurants et collectivités	hotels, restaurants and institutions; HRI; HRI sector
secteur secondaire	postproduction sector
secteur secondaire; secteur de la transformation	processing sector; processing industry
secteur tertiaire	service sector; service industry
secteur transformation, distribution et vente au détail des aliments	processing, distribution and retailing sector; PDR sector
sécurité; innocuité	safety
se décomposer	separate, to
ségrégant; disjonction	segregate (n.); segregant
ségrégation	segregation
sélection; amélioration génétique	breeding
sélection; tri	screening test
sélection-amélioration des animaux; amélioration des animaux; amélioration génétique des animaux	animal breeding
sélection amélioratrice des plantes; amélioration des plantes; sélection créatrice des plantes; sélection des plantes	plant breeding

sélection à testeur constant; test top cross	top cross test
sélection conservatrice; maintenance; conservation de la semence de l'obtenteur	maintenance of breeder seed; maintenance
sélection conservatrice; production de semences contrôlées	pedigreed seed production
sélection créatrice	varietal breeding
sélection créatrice des plantes; amélioration des plantes; sélection amélioratrice des plantes; sélection des plantes	plant breeding
sélection cumulative; sélection récurrente simple	simple recurrent selection
sélection des plantes; amélioration des plantes; sélection amélioratrice des plantes; sélection créatrice des plantes	plant breeding
sélection épi-à-la-ligne	ear-to-row selection
sélection familiale	line breeding
sélection généalogique; méthode pédigree	individual-plant selection; single-plant selection; pure-line method of breeding; pedigree method
sélection généalogique différée; méthode « bulk »	bulk method
sélection multicaractère	multitrait selection
sélectionneur; éleveur (FR)	animal breeder
sélectionneur; généticien-sélectionneur; généticiste	plant breeder
sélectionneur de volaille	poultry breeder
sélectionneur privé	private breeder
sélection par descendance unipare; filiation monograine; méthode de la descendance d'un grain unique; filiation unipare	single-seed descent
sélection précoce	early generation

sélection récurrente intra-population	perse recurrent selection
sélection récurrente simple; sélection cumulative	simple recurrent selection
sélection sur S_1	S_1 selection
sel enrichi d'oligo-éléments	trace mineralized salt
sel sodique de lasalocide; lasalocide sodium	lasalocid sodium
Semaine nationale de la sécurité à la ferme	National Farm Safety Week
semé en direct	direct-seeded
semence; sperme	semen
semenceau; pomme de terre de semence (CA); plant de pomme de terre; planton	seed potato
semence commerciale (CA); semence non contrôlée; semence foraine (FR)	commercial seed; commercial grade seed; noncertified seed; uncertified seed
semence contrôlée; semence de généalogie contrôlée; semence sélectionnée	pedigreed seed
semence de base; semence de fondation (CA)	foundation seed
semence de base; semence souche; semence de départ	nuclear seed
semence de fondation (CA); semence de base	foundation seed
semence de généalogie contrôlée; semence contrôlée; semence sélectionnée	pedigreed seed
semence de l'obtenteur; matériel de départ; semence du sélectionneur	breeder seed
semence enregistrée	registered seed
semence foraine (FR); semence commerciale (CA); semence non contrôlée	commercial seed; commercial grade seed; noncertified seed; uncertified seed
semence monogerme	single-germ seed; monogerm seed

semence non contrôlée; semence foraine (FR); semence commerciale (CA)	commercial seed; commercial grade seed; noncertified seed; uncertified seed
semence potagère	vegetable seed
semence ratatinée; graine ratatinée	shriveled seed; shrunken seed
semences; semences agricoles	seed (pl.); field crop seed (pl.)
semence Select	Select seed
semence sélectionnée; semence contrôlée; semence de généalogie contrôlée	pedigreed seed
semences homogénéisées; semences mises en mélange; semences récoltées en mélange	bulk seed; bulked seed
semence souche; semence de départ; semence de base	nuclear seed
semences récoltées en mélange; semences homogénéisées; semences mises en mélange	bulk seed; bulked seed
semence véritable; semence vraie	true seed
semencier	seedsman; seedsperson
semencier; producteur grainier; agriculteur-multiplicateur de semences; producteur de semences	seed grower; seed multiplier; seed producer
semé sous couvert	seeded with a nurse crop
semeuse-pailleuse; plastisemeuse; semoir dérouleur	plastic film seeder; plastic seeder; mulch seeder
semi-castrat; demi-castrat	ridgling
semi-conserve	semipreserved product
semi-finition	backgrounding
semi-humide; humidité intermédiaire	moist
séminaire; journée(s) professionnelle(s); journée(s) d'étude	seminar
sémiochimique (n.); allélochimique (n.); substance allélochimique	allelochemic substance
sémiologie; symptomatologie	semeiology; symptomatology

semi-plein air (adj.)	open-shelter (adj.)
semis; arbre de semis	seedling; seedling tree
semis; plant de semis; jeune plant	seedling; seedling plant
semis à la volée; semis en pleine surface	broadcast seeding
semis croisé	cross seeding
semis direct; culture sans labour; culture sans travail du sol	direct seeding; direct drilling; zero cultivation; zero tillage; no-till seeding
semis échelonnés	scheduled seedings; scheduled plantings
semis en douille; semis praliné	plug-mix seeding
semis en gel; plantation hydraulique; semis hydraulique	fluid drilling; gel seeding
semis en lignes alternées; semis en rangs alternés	alternate row seeding
semis en lignes jumelées	twin-row seeding; paired-row seeding
semis en place	direct seeding
semis en pleine surface; culture dense	solid planting; solid seeding; solid stand; sward planting
semis en pleine surface; semis à la volée	broadcast seeding
semis en rangs alternés; semis en lignes alternées	alternate-row seeding
semis en sol nu; semis sur sol nu	direct seeding
semis hydraulique; semis en gel; plantation hydraulique	fluid drilling; gel seeding
semis praliné; semis en douille	plug-mix seeding
semis sous gazon; sursemis	overseeding; sod seeding
semis sous litière; culture en déchaumage partiel; culture en déchaumage superficiel	stubble mulch farming; trash-cover farming; trash farming
semis sur billon; semis sur butte	raised-bed seeding; ridge seeding

semis sur chaume; semis sur retour de céréale	stubble seeding
semis sur sol nu; semis en sol nu	direct seeding
semoir à cannelure	fluted feed drill; fluted roll seeder
semoir à céréales; semoir à grains	drill seeder; seed drill
semoir à plateau	cell-wheel plate seeder; seed plate seeder
semoir de précision; semoir monograine	precision seeder
semoir dérouleur; plastisemeuse; semeuse-pailleuse	plastic film seeder; plastic seeder; mulch seeder
semoir en ligne	row seeder; row crop planter
semoir en nappe; semoir par gravité	drop seeder
semoir monograine; semoir de précision	precision seeder
semoir par gravité; semoir en nappe	drop seeder
semoir pneumatique	air seeder; pneumatic seed drill
semoir pour parcelles	plot seeder; plot-size seeder
semoir pour semis direct	till planter; no-till planter; zero-till seeder
semoir sur gel	gel seeder
semoule de maïs	corn meal
sempervirent; persistant (n.); arbre à feuillage persistant	evergreen
séné (n.m.)	sickle pod
senelle (QC); cenelle	haw
sensations buccales	mouthfeel
sensibilité	sensitivity
sensibilité à l'érosion; érodabilité; érodibilité	erodibility
sensitivisation	sensitization

se nymphoser; se transformer en nymphe; se chrysalider; se pupifier	pupate, to
s'épanouir; sortir; s'ouvrir	flush, to
séparateur	separator; bone trimmer
séparateur de cou; arrache-tête; arracheuse de têtes	head puller
séparation; sevrage	separation
se pupifier; se nymphoser; se transformer en nymphe; se chrysalider	pupate, to
septicémie gangreneuse; gangrène gazeuse; oedème malin	malignant oedema
septoriose de la Victoria	Victoria blight
séquanateur	sequanator
séquençage	sequencing
séquence culturale; séquence des cultures	crop sequence; sequence of crops
séquestrant (n.m.); chélateur	sequestrant; chelating agent
s'équeuter	hull, to
sère; série de végétation	sere
se régénérer; se rétablir	recover, to
série de végétation; sère	sere
seringue vacutainer	vacuum vial; vacutainer
séroagglutination lente en tube; agglutination lente en tube	serum tube agglutination test
séroconversion; conversion sérologique	seroconversion
séronégatif (adj.); à réponse sérologique négative; à sérologie négative	seronegative (adj.)
séroneutralisation	serum neutralization; serum virus neutralization
séroneutralisation par microtitrage	microtiter serum neutralization; MTSN

séropositif (adj.); à réponse sérologique positive; à sérologie positive	seropositive (adj.)
sérotype; sérovar	serovar; serotype
serre	greenhouse; glasshouse
serré (adj.)	tight
serré; serrulé; dentelé en scie; denticulé en scie	serrated
serre à chapelles multiples; serre multi-chapelles	multiple-unit greenhouse; gutter-linked greenhouse; multiunit greenhouse; multispan greenhouse
serre à toit en appentis; serre adossée; serre à toit à une seule pente	shed-type greenhouse
serre humide; serre tropicalisée	tropical greenhouse
serre-jardin d'hiver	conservatory
serre multi-chapelles; serre à chapelles multiples	multiple-unit greenhouse; gutter-linked greenhouse; multiunit greenhouse; multispan greenhouse
serre sèche	desert greenhouse
serre tropicalisée; serre humide	tropical greenhouse
serre-tube; serre-tubes	pipe wrench; pipe tongs
serriculteur; serriste; maraîcher serriste	greenhouse grower; greenhouse operator
serriculture	greenhouse growing; greenhouse production
serriste; maraîcher serriste serriculteur	greenhouse grower; greenhouse operator
serrulé; serré; dentelé en scie; denticulé en scie	serrated
serti (n.m.)	seam (n.)
sérum glutamopyruvique transaminase; SGPT	serum glutamic pyruvic transaminase; SGPT; alanine aminotransferase; ALT

sérum glutamo-oxalacétique transaminase; SGOT	serum glutamic oxaloacetic transaminase; SGOT; aspartate aminotransferase; AST
service après vente; entretien et réparation	service
service-conseil; service de vulgarisation	extension service
Service de main-d'oeuvre agricole du Canada	Canada Farm Labour Pool; CFLP
service de récupération animale; service d'équarrissage	dead stock service
service des relations agricoles; service de vulgarisation agricole	agricultural extension service
service de vulgarisation; service-conseil	extension service
service de vulgarisation agricole; service des relations agricoles	agricultural extension service
Service international de la recherche agricole nationale; SIRAN	International Service for National Agricultural Research; ISNAR
Service scientifique	Science Service
services de terrain; services extérieurs	field services
sésie du pommier	clearwing moth; red-belted clearwing moth
sétaire	wild millet
se terrer	move underground, to
sétiforme	bristle-like; setaceous
se transformer en nymphe; se chrysalider; se pupifier; se nymphoser	pupate, to
seuil de rétention	cutoff; molecular weight cutoff; molecular weight exclusion limit
seuil de tolérance	threshold limit value; TLV
seuil d'exportation; équivalent exportation	export basis; export equivalent
seuil d'importation; équivalent importation	import basis

sevrage; séparation	separation
sexage par le plumage	feather sexing
SFA; Sahiwal frisonne australienne	Australian Friesian Sahiwal; AFS
SGHF; sirop à haute teneur en fructose; SHF; sirop de glucose à haute teneur en fructose; isosirop; isomérose	high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup
SGOT; sérum glutamo-oxalacétique transaminase	serum glutamic oxaloacetic transaminase; SGOT; aspartate aminotransferase; AST
SGPT; sérum glutamopyruvique transaminase	serum glutamic pyruvic transaminase; SGPT; alanine aminotransferase; ALT
sharka (n.f.); variole	plum pox
SHF; sirop à haute teneur en fructose; sirop de glucose à haute teneur en fructose; SGHF; isosirop; isomérose	high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup
shii-ta-ke (n.m.); lentin de chêne	shiitake
shortening; graisse alimentaire	shortening
shortening superglycériné	high-ratio shortening; superglycerinated shortening
siccité	dryness
sicot; chicot	pin feather
significatif; statistiquement significatif	significant
significatif au seuil de 5 p. 100	significant at P = 0.05 level
S.I.G.T.; syndrome « grosse tête »; syndrome infectieux de gonflement de la tête	swollen head syndrome; SHS
silfe (n.m.)	cup plant
silo; silo élévateur	elevator; grain elevator
silo à deux annexes; silo mixte à deux annexes	double composite elevator
silo-cage pour maïs; crib à maïs; silo-crib pour maïs	corn crib

silo couloir	bunker silo
silo-couloir; silo fosse	trench silo
silo-crib pour maïs; crib à maïs; silo-cage pour maïs	corn crib
silo de collecte; silo primaire; élévateur primaire	primary elevator; country elevator
silo de l'utilisateur; silo intermédiaire de stockage; silo utilisateur	process elevator
silo de report; silo de transbordement; silo de transfert	transfer elevator
silo de transit	transit elevator
silo d'expédition; silo terminus; silo tertiaire	terminal elevator
silo élévateur; silo	elevator; grain elevator
silo en douves de béton; silo en éléments préfabriqués en béton; silo en panneaux de béton préfabriqués	concrete stave silo
silo en douves de bois	wooden stave silo
silo en éléments préfabriqués en béton; silo en douves de béton; silo en panneaux de béton préfabriqués	concrete stave silo
silo fosse; silo-couloir	trench silo
silo gonflable; silo pneumatique	air-supported silo
silo hermétique	oxygen-limiting silo; oxygen-reduction silo; air-tight silo
silo horizontal	horizontal silo
silo intermédiaire de stockage; silo utilisateur; silo de l'utilisateur	process elevator
silo-meule	stack silo; heap silo
silo mixte à deux annexes; silo à deux annexes	double composite elevator
silo mixte à une annexe	composite elevator

silo pneumatique; silo gonflable	air-supported silo
silo primaire; silo de collecte; élévateur primaire	primary elevator; country elevator
silo terminus; silo tertiaire; silo d'expédition	terminal elevator
silo type Buffalo à cellules inclinées	Buffalo sloped-bin elevator
silo utilisateur; silo intermédiaire de stockage; silo de l'utilisateur	process elevator
silt (FR); limon (CA)	silt
silvain marchand; cucujide marchand	merchant grain beetle
simulie; mouche noire	black fly
simili-fromage; fromage d'imitation	imitation cheese; cheese analog
simili-saindoux	lard substitute
simili-viandes; créo-analogue	meat analogue
sinus galactophore; citerne	lactiferous sinus; milk cistern; milk sinus
SIPL; système d'inspection des produits laitiers	Dairy Products Inspection Status system; DPIS system
SIRAN; Service international de la recherche agricole nationale	International Service for National Agricultural Research; ISNAR
siratro	siratro
sirop à haute teneur en fructose; SHF; sirop de glucose à haute teneur en fructose; SGHF; isosirop; isomérose	high-fructose corn syrup; HFCS; isosyrup
sirop de refonte	melt liquor
sitona (n.m.); sitone (n.m.)	sitona weevil
situation phytosanitaire; état sanitaire des plantes; niveau sanitaire des plantes	plant health status; phytosanitary status
situation zoosanitaire	animal health status
situation zootechnique	herd status; status
sliming; poissage	sliminess

SMEDI; mortinatalité, momification, mortalité embryonnaire et infertilité; maladie à virus	stillbirth, mummification, embryonic death, infertility; SMEDI
SNC; système nerveux central	central nervous system; CNS
soapstock (n.m.); pâte de neutralisation	soapstock
soc; dent	cultivator shovel
soc à ailes ouvertes; soc bineur; coeur	sweep
société civile de personnes	partnership
société en co-propriété	joint venture
Société internationale d'arboriculture	International Society of Arboriculture
soeur; frère de portée; soeur de portée; frère	sib
soft red winter	soft red winter (adj.); SRW
soft white	soft white; SW
soie	bristle
soigneur; préposé au soin du bétail	herd attendant; livestock attendant; herdsman
soigneur de bovins; bouvier; vacher	cattle attendant; herdsman; herd attendant
soja; soya	soybean; soya bean; soja bean; soya
sol	floor
sol à alcalis	alkali soil
solaire (n.m.); énergie solaire	solar energy
Solanum A6; Solanum demissum A6	*Solanum* A6; *Solanum demissum* A6; A6
sol assis; sol rappuyé; sol rassis	settled soil; stale seedbed
sol à texture fine; sol lourd; sol fin; terre forte	fine-textured soil; heavy soil
sol à texture grossière; sol léger	coarse-textured soil; light soil
sol calcaire	high-lime soil

sol de surface; terre de surface; couche arable; terre végétale	top soil
sol en métal déployé	expanded metal floor
sol fin; sol lourd; sol à texture fine; terre forte	fine-textured soil; heavy soil
sol géométrique; sol structuré; cryosol	patterned ground
sol halomorphe	salt-affected soil
solide; à usage industriel; à gros usage; robuste; résistant; à grand rendement	heavy-duty
sol intermédiaire; intergrade (n.)	intergrade (n.)
solitaire	borne singly
sol léger; sol à texture grossière	coarse-textured soil; light soil
sol lourd; sol à texture fine; sol fin; terre forte	fine-textured soil; heavy soil
sol polygonal; sol réticulé	polygonal ground; polygonal soil
sol rappuyé; sol rassis; sol assis	settled soil; stale seedbed
sol réticulé; sol polygonal	polygonal ground; polygonal soil
sol structuré; sol géométrique; cryosol	patterned ground
sol sulfaté acide	acid sulfate soil
solubles de distillerie; drêches de distillerie avec solubles	distillers' dry grains with solubles; distillers' solubles; DDGS
solubles de poisson; solubles de poisson concentrés	condensed-fish solubles
soluté salé; solution saline	saline solution
solution de Lavodowsky	AFA solution
solution de réserve; solution-mère	stock solution; standard (n.)
solution saline; soluté salé	saline solution
somaclone (n.m.); variant somaclonal	somaclone
somatomédine	somatomedin; SM

somatostatine	somatostatin; somatotropin release-inhibiting factor
somatotropine bovine; BST	bovine somatotropin; BST; GH
sommes des carrés	sum of squares; SS
sommes de température; méthode des sommes de température; méthode des sommes de degrés-jours	heat-sum method; heat-unit method; thermal-unit method
sommet	tip
sommet (EUR); couronne	crown
sommital; apical	apical
son d'arachide	peanut hull; groundnut hull (GB)
sonde; tarière	trier; probe; sampler
sonde	soil sampler; core sampler
sonde ADN; sonde en ADN; sonde nucléique	DNA probe
sonde à neutrons; pal à neutrons	neutron probe
sonde de prélèvement; préleveur d'échantillon	sampler
sonde de Pressler; tarière de Pressler	increment auger
sonde en ADN; sonde ADN; sonde nucléique	DNA probe
sonde pour poudre de lait; tarière pour poudre de lait	milk borer
sonde spiralée; spirale vaginale	intravaginal coil; intravaginal progesterone coil
sorbier des oiseleurs; arbre aux grives	European mountain ash
sorbonne	enclosed fume hood; fume cupboard
sore; conceptacle	sorus
sore (n.m.); télie (n.f.)	telium
sorgho à balais	broom corn
sorgho d'Alep	Johnson grass

sorgho durra; durra (n.m.)	durra sorghum; dura sorghum; dhurra sorghum; doura sorghum
sorgho milo; milo	milo sorghum; milo
sorptivité capillaire	capillary sorptivity; sorptivity
sort; devenir	fate
sortant (n.)	output
sortie; premier vol	emergence
sortie de dormance; levée de dormance	breaking of dormancy; dormancy break
sortie d'élevage; élimination	disposal
sortie d'inventaire	disposal
sortir; s'ouvrir; s'épanouir	flush, to
souche; isolat	isolate (n.)
souche; lignée	line
souche de terrain; souche sauvage	field strain; street strain
souche fixe de virus	challenge virus standard; CVS
souche FL; lignée FL	feline lung line; FL line
souche généalogique; lignée généalogique; géniteur	breeding line
souche sauvage; souche de terrain	field strain; street strain
souchet comestible	nut sedge; nutgrass
soudage; scellage	sealing
soudage oxyacétylénique	oxyacetylene welding
soudé	fused
soudure latérale; agrafe latérale	side seam
soudure par points	spot welding
soudure par rotation	spin welding
souffleur	seed blower
souffleuse à air chaud	wind machine

souffrances physiques; misère physiologique	physical distress
soufre en fleur	elemental sulfur; flowers of sulfur
soulèvement rythmique de la queue; chute rythmique de la queue	tail bobbing
soupape de commande; vanne de commande	control valve
soupe; bouillie liquide	slop; liquid feed; slurry
souplesse d'adaptation; adaptabilité	adaptability
source	source
source non protéique	nonprotein source; NPS
source-puits	source–sink
souris sylvestre	deer mouse
sous-climax	subclimax
sous contrôle sanitaire	health-controlled; health-monitored
sous-fraction; subfraction	subfraction
sous la mère; au pis	at foot of dam; at side of dam
sous-parcelle; petite parcelle	sub-plot
sous-placeau	sub-plot
sous-produits de meunerie; issues de meunerie	mill feed
sous-solage	subsoiling
sous-unité	subunit
sous-utilisation	low utilization; under utilization
s'ouvrir; sortir; s'épanouir	flush, to
soya; soja	soybean; soya bean; soja bean; soya
spathe ailée; aile de spathe	ear wing
spatial (adj.)	space (adj.); in space (adj.)
spécialiste de la chirurgie végétale	tree surgeon

spécialiste de la nutrition animale; spécialiste en nutrition animale	animal nutritionist
spécialiste de la vente des animaux	livestock merchandizer
spécialiste en horticulture des services agricoles provinciaux	provincial horticulturist
spécialiste en nutrition animale; spécialiste de la nutrition animale	animal nutritionis
spécialité commerciale; préparation; produit formulé; formulation	formulation; formulated product
spécificité; spécificité d'hôte	host specificity
spécifique	host-specific (adj.)
spécimen de diagnostic de la rage; échantillon de diagnostic de la rage	rabies specimen; rabies culture specimen
spécimen plante-type; spécimen témoin	voucher
spectacle de sauts d'obstacles; démonstration de sauts d'obstacles	hunter events show
spectre d'absorption infrarouge; spectre infrarouge	infrared spectrum
spectre d'activité; champ d'activité; spectre d'efficacité	spectrum of activity; spectrum
spectre infrarouge; spectre d'absorption infrarouge	infrared spectrum
spectrographie d'émission	X-ray emission spectrography; x-ray spectrography
spectromètre à scintillation liquide; compteur à scintillation liquide	liquid scintillation counter
spectromètre par réflectance dans l'infrarouge	infrared reflectance spectrometer
spectrométrie	spectrometry
spectrométrie d'absorption atomique	atomic absorption spectroscopy
spectrométrie d'absorption atomique avec flamme	furnace atomic absorption spectrophotometry

spectrométrie d'émission à plasma inductif; spectrométrie ICP	inductive coupling plasma - optical emission spectroscopy; ICP - OES
spectrométrie de rayons X à dispersion d'énergie; radio-spectrométrie à dissipation d'énergie	energy dispersive spectrometry
spectrométrie ICP; spectrométrie d'émission à plasma inductif	inductive coupling plasma - optical emission spectroscopy; ICP - OES
spectrométrie infrarouge	infrared spectrometry
spectrométrie infrarouge à transformée de Fourier	Fourier transform infrared spectrometry
spectrophotométrie d'absorption atomique	atomic absorption spectrophotometry
spectroscopie	spectroscopy
spectroscopie infrarouge	infrared spectroscopy
spéculation; orientation technico-économique; production	enterprise
spermatie; pycniospore	pycniospore; pycnospore; spermatium
spermatophyte; plante supérieure	seed plant; plant; spermatophyte; higher plant
spermé	seeded
sperme; semence	semen
spermogonie; pycnide	pycnium; spermagonium
sphégidés	digger wasps
sphinx	hawk moth; sphinx moth
sphinx de la tomate	tomato hornworm
spin de résonance paramagnétique	resonance electron spin; RES
spiralé; boudiné	coiled
spiralé; contourné en spirale	twisted (adj.)
spirale à moustique; spirale anti-moustique	mosquito coil
spirale lâche	loose coil
spirale serrée	tight coil

spirale vaginale; sonde spiralée	intravaginal coil; intravaginal progesterone coil
spirodèle polyrhize; lentille d'eau	great duckweed; giant duckweed
spiroplasme	spiroplasma
spline (n.m.)	spline (n.)
spondylopathie cervicale	wobbler syndrome; cervical spondylopathy
spongieuse	gypsy moth
spongieux	springy
sport; mutation de bourgeon	bud sport
spur; arbre à lambourdes; arbre de type spur; arbre compact	spur-type tree
squames; pellicules	dandruff
squamiforme	scale like
stabilisant; agent stabilisant	stabilizer
stabilité à l'eau; hydrostabilité	water stability
stabilité génétique; pureté génétique; authenticité	trueness to type
stabilité structurale; pédalité (n.f.)	pedality
stabulation libre en logettes	free-stall loose housing
stachybotryotoxicose équine	stachybotryotoxicosis
stade charnière	key growth stage; main growth stage
stade de croissance; stase évolutive; stade évolutif	growth stage
stade de développement pré-larvaire	black-head stage
stade de fouet	flag leaf stage
stade de grossissement; stade de remplissage	filling stage
stade de grossissement des graines; stade de remplissage des gousses	pod filling stage

stade de la crosse; stade du crochet	hook stage; loop stage
stade de la crosse; stade du cotylédon	crook neck stage
stade de la nouaison; stade des petits grains	shot-sized berry stage; pea-sized berry stage; setting
stade de la percée du sol	cracking; ground crack stage
stade de l'apparition de la première feuille	spade stage
stade de l'élongation du bourgeon	stretch-bud stage
stade de pleine maturité; stade du pédoncule bien cerné	full-slip stage
stade de remplissage; stade de grossissement	filling stage
stade de remplissage des gousses; stade de grossissement des graines	pod filling stage
stade de réserve	resting stage
stade des petits grains; stade de la nouaison	shot-sized berry stage; pea-sized berry stage; setting
stade deux feuilles	two-leaf stage
stade de végétation; stade phénologique; stade végétatif; stade repère	development stage; growth stage
stade du bourgeonnement; stade du bouton	bud stage
stade du cornet; stade du verticille	whorl stage
stade du cotylédon; stade de la crosse	crook neck stage
stade du crochet; stade de la crosse	hook stage; loop stage
stade du pédoncule bien cerné; stade de pleine maturité	full-slip stage
stade du pédoncule demi-cerné	half-slip stage
stade du verticille; stade du cornet	whorl stage
stade évolutif; stade de croissance; stase évolutive	growth stage

stade grain laiteux; stade laiteux	milk stage
stade laiteux précoce	early-milk stage
stade larvaire	instar
stade oreilles de souris	mouse-ear stage
stade pâteux	dough stage
stade pâteux; stade pâteux mou	early-dough stage; soft-dough stage
stade pâteux dur; stade pâteux tardif	late-dough stage
stade pâteux mou; stade pâteux	early-dough stage; soft-dough stage
stade pâteux tardif; stade pâteux dur	late-dough stage
stade phénologique; stade végétatif; stade de végétation; stade repère	development stage; growth stage
stade plante couchée; tombaison	fallen down stage
stade repère; stade phénologique; stade végétatif; stade de végétation	development stage; growth stage
stade sclérotique	sclerotial stage
stade téleutospore	telial stage
stade une feuille; stade unifolié	one-leaf stage
stade végétatif; stade phénologique stade de végétation; stade repère	development stage; growth stage
stage de recherches à l'intérieur	transfer of work
stage postdoctoral	postdoctorate transfer of work
stagiaire de troisième niveau	senior fellow; postdoctorate fellow
stagnogley	surface water gley
stalle confort (n.f.)	comfort stall
stand; kiosque	exhibition booth
stand (n.m.); montage; présentation	display; exhibit
Standardbred	Standardbred
staphylin; staphylinidé	rove beetle; staphylinid

staphylocoque à coagulase positive; staphylocoque positif à l'épreuve de la coagulase

coagulase-positive staphylococcus

staphylocoques entérotoxigènes; staphylocoques entérotoxiques

enterotoxin-producing staphylococci

star grass

star grass

stase évolutive; stade de croissance; stade évolutif

growth stage

station agronomique; station expérimentale agricole

agricultural experimental station

station de démonstration

demonstration station; outreach station; illustration station

station de quarantaine à l'entrée; station de quarantaine d'entrée

postentry quarantine station

station de traitement des eaux usées

waste water treatment plant; waste water management plant; sewage treatment plant

station expérimentale agricole; station agronomique

agricultural experimental station

Station fédérale de recherches agricoles

Canada Department of Agriculture Research Station

station fruitière

packing house; packing station; fruit packing station

Statistical Analysis System; SAS

Statistical Analysis System; SAS

statistiquement significatif; significatif

significant

stèle rouge (n.f.); maladie des racines rouges du fraisier

red core; red stele

stemphyliose; brûlure stemphylienne

stemphylium blight

sténophage (adj.); sténotrophe; oligophage (adj.)

oligophagous

stenotaphrum

St. Augustine grass

sténotrophe; oligophage (adj.); sténophage (adj.)

oligophagous

stérilisant du sol

soil sterilant

stérilité mâle cytoplasmique; androstérilité cytoplasmique

cytoplasmic male sterility; CMS

stérilité mâle; androstérilité; stérilité pollinique	male sterility
stérilité mâle génique; androstérilité génétique	genetic male sterility
stérilité pollinique; stérilité mâle; androstérilité	male sterility
stimulant; incitation; mesure d'incitation; encouragement	incentive
stimulateur de croissance; anabolisant; facteur de croissance	growth promoter; growth promotant; growth stimulant
stizolobium; pois mascate; pois noir	velvet bean
stockage; entreposage; conservation	storage
stockage; mise en cellule	binning
stockage d'appoint; stockage de fortune	emergency storage
stockage de la chaleur; stockage thermique	heat storage
stockinette; chemise de mousseline	shroud; stockinette
stolon; coulant; filet	runner
stomatite vésiculeuse	vesicular stomatitis; VS
stomoxe (n.f.); mouche piquante des étables; mouche d'étable; mouche charbonneuse	stable fly
strate arborescente; étage arborescent	tree stratum; tree story
strate arbustive; étage arbustif	shrub stratum; shrub story
strelitzia; oiseau de paradis	bird-of-paradise; strelitzia
streptothricose cutanée; dermatophilose	dermatophilus infection; dermatophilus dermatitis; streptothricosis
stress; agression; choc	stress
stress hydrique; contrainte hydrique	water stress
stress hydrique du sol; force de succion des sols	soil moisture stress

strie; nécrose sur tige	streak
striga	striga; witchweed
strobile (n.m.); cône	strobile
strongle (n.m.)	red worm; strongyle
strongle pulmonaire	lungworm
strongylicide	strongylicide; red worm anthelmintic
strongylose	strongylosis
strophantoside G; ouabaïne	ouabain
structure farineuse	fluffy structure
subaigu	subacute
subclinique (adj.)	subclinical
suberaie	cork oak stand
subfraction; sous-fraction	subfraction
suboestrus; oestrus non détecté	subestrus
substance active; principe actif; matière active	active ingredient; a.i.
substance adjuvante; substance auxiliaire	service chemical
substance allélochimique; sémiochimique (n.); allélochimique (n.)	allelochemic substance
substance analysée	analyte (n.)
substance antiappétante; antiappétant (n.); anorexigène (n.)	antifeedant; antifeeding substance; feeding deterrent; phagodeterrent; phagorepellent; insect antifeedant
substance apéritive; phagostimulant	feeding stimulator
substance auxiliaire	facilitating agent
substance auxiliaire; substance adjuvante	service chemical
substance de croissance; régulateur de croissance; facteur de croissance	growth regulator

substance nutritive; élément nutritif; nutriment	nutrient
substance tératogène; tératogène (n.)	teratogen (n.)
substance toxique; toxique (n.)	toxic material; toxicant
substrat; support de croissance; support de culture; milieu de croissance	growing medium; growth medium; medium; substrate
sub superficiel (adj.); superficiel (adj.); hémiédaphique	subsurface (adj.)
subvention de fonctionnement	operating grant
succursaliste	chain-store operator
succursaliste (n.); magasin à succursales	chain-store; food chain-store
sucette; tétine	nipple
suceur de nectar	siphoning-type insect
suceuse pneumatique à oeufs	egg lifter; vacuum egg lifter; pneumatic egg lifter
suçoir; haustorium (n.m.); haustorie (n.f.)	haustorium
sucre aminé; amino-sucre; osamine	amino sugar
sucre centrifugé; sucre turbiné; sucre turbinado	turbinado white sugar; centrifugal sugar
sucre de plantation	plantation white sugar
sucre d'usine	mill white sugar
sucre en pain	sugar-loaf
sucre turbinado; sucre centrifugé; sucre turbiné	turbinado white sugar; centrifugal sugar
sudation	guttation
suif	tallow
suintant	oozing
Suisse brune (CA); Brune des Alpes (EUR); Brown Swiss	Brown Swiss
suivante	escort; attendant; queen escort

sujet intermédiaire; intermédiaire (n.m.); greffon intermédiaire	interstem; interstock; intermediate stock; stem builder
sujet non réagissant; négatif (n.); non réagissant (n.)	nonreactor
sujet positif; réagissant (n.)	reactor
sujet réagissant sans lésions visibles	no-visible lesion reactor; NVL
sulfamide (n.m.)	sulfa drug; sulfonamide
sulfitage sous vide	vacuum sulfiting
sultanine; raisin de Smyrne	sultana
superficie; surface	acreage; area
superficie inspectée; superficie présentée au contrôle	inspected acreage
superficiel (adj.); hémiédaphique; sub superficiel (adj.)	subsurface (adj.)
superficie présentée au contrôle; superficie inspectée	inspected acreage
supermarché	supermarket
superovulation	superovulation
superphosphate double; superphosphate triple	treble superphosphate; triple superphosphate
superphosphate normal; superphosphate ordinaire; superphosphate simple	single-strength superphosphate; single superphosphate
superphosphate triple; superphosphate double	treble superphosphate; triple superphosphate
superviseur-inspecteur; surveillant-inspecteur	working supervisor
superviseur vétérinaire; surveillant vétérinaire	veterinary supervisor
supplément; complément	supplement
supplément minéral; complément minéral; composé minéral; condiment minéral	mineral supplement
support	support

support; diluant; charge	carrier; filler
support; excipient	carrier; filler
support de croissance; support de culture; milieu de croissance; substrat	growing medium; growth medium; medium; substrate
surcharge	impaction
surcharge; excès de charge	overloading
surcharge par les céréales; surcharge par les grains	grain overload; carbohydrate engorgement
surchauffe (n.f.)	overheating
surcoût; coût supplémentaire	supplementary cost
sur devis (adj.)	custom-made (adj.)
sureau du Canada	American elderberry; sweet elderberry
surfaçage; nivelage; régalage profilage	grading; leveling; land forming
surface; superficie	acreage; area
surface; superficie	hectarage; area
surface alimentaire; zone alimentaire	contact surface
surface chlorophyllienne active; surface photosynthétisante	photosynthetic area
surface de l'extensogramme	extensigraph area
surface dorsale; face dorsale	abaxial face; abaxial surface; dorsal surface
surface en multiplication	seed-crop acreage; seed acreage; seed hectarage
surface photosynthétisante; surface chlorophyllienne active	photosynthetic area
surfacer; niveler; régaler	grade, to
surfaces en herbe; surfaces pastorales	grasslands
surfaces toujours en herbe; prairies et pâturages permanents	permanent grasslands

surface terrière; recouvrement basal	basal area
surface ventrale; face adaxiale; face ventrale	adaxial face; adaxial surface; ventral surface
surfactant (adj.); tensioactif (adj.)	surface-active (adj.); surfactant (adj.)
surfactant (n.); agent de surface tensioactif (n.)	surface-active agent; surfactant (n.)
surgélation en billes; surgélation individuelle	individual quick freezing; independent quick freezing; IQF
surimposition	superimposition; superposition
surissement sans bombage; surissement sans dégagement gazeux	flat-sour spoilage; flat sour
sur la tranche; sur le chant; sur le can	on edge; edge wise
surmaturité	overripeness; overmaturity
surmécanisation	overmechanization
surpâturage	overgrazing
sur place; in situ	in situ
surplus du consommateur; rente du consommateur	consumer's surplus
surplus du producteur	producer's surplus
surra (n.m.)	surra; surrah
sursemis; semis sous gazon	overseeding; sod seeding
sursoutien provincial; sursubventionnement	top loading
surveillant-inspecteur; superviseur-inspecteur	working supervisor
surveillant vétérinaire; superviseur vétérinaire	veterinary supervisor
suspect à confirmer	confirmatory negative
suspect de	suspected of
suspension; corbeille suspendue	hanging basket

suspension aqueuse; suspension concentrée; flow (n.m.)	flowable (n.); liquid flowable (n.)
s.v.g.; toxémie de gestation de la vache; syndrome de la vache grasse	fat cow syndrome; pregnancy toxemia in cattle; fatty liver disease of cattle
sylvo-pastoral	forestry-pasture (adj.)
symbionte (n.); symbiote (n.)	symbiont (n.)
symphoricarpe; symphorine	buckbrush; buckbush; snowberry
symptomatologie; sémiologie	semeiology; symptomatology
symptôme de l'ecthyma contagieux	black lip
SYN; variété synthétique; lignée synthétique	synthetic (n.); synthetic variety; SYN
syndicat de mise en marché	marketing pool
syndrome chute de ponte; syndrome des chutes de ponte	egg drop syndrome
syndrome d'arthrogrypose et de palatoschisis	syndrome of arthrogryposis and palatoschisis; SAP; crippled-calf condition
syndrome de Cadiot Ball; ostéoarthropathie hypertrophiante	hypertrophic osteoarthropathy; hypertrophic pulmonary osteoarthropathy
syndrome de Cushing	Cushing's disease
syndrome de Key-Gaskell; dysautonomie féline	feline dysautonomia; Key-Gaskell syndrome
syndrome de la malabsorption	malabsorption syndrome; pale bird syndrome
syndrome de la truie maigre	thin-sow syndrome
syndrome de « la vache à terre »; syndrome de la vache couchée	downer cow syndrome
syndrome de la vache grasse; toxémie de gestation de la vache; s.v.g.	fat cow syndrome; pregnancy toxemia in cattle; fatty liver disease of cattle
syndrome de Raynaud; syndrome des vibrations; maladie des doigts blancs	white fingers disease; vibration syndrome
syndrome des chutes de ponte; syndrome chute de ponte	egg drop syndrome

syndrome de stress chez le porc	pig stress syndrome; PSS
syndrome des viandes exsudatives; myopathie exsudative dépigmentaire atonique; syndrome PSE	PSE syndrome
syndrome des vibrations; maladie des doigts blancs; syndrome de Raynaud	white fingers disease; vibration syndrome
syndrome d'hyperviscosité	serum hyperviscosity syndrome
syndrome du dos ensellé	broken back syndrome
syndrome du foie et du rein gras; maladie cardiaque; maladie de la mort subite	sudden death syndrome; acute death syndrome; flip-over disease; fatty liver and kidney disease
syndrome du veau nu	baldy calf syndrome
syndrome « grosse tête »; syndrome infectieux de gonflement de la tête; S.I.G.T.	swollen head syndrome; SHS
syndrome métrite-mastite-agalaxie; syndrome MMA	mastitis–metritis–agalactia syndrome; MMA syndrome
syndrome PSE; myopathie exsudative dépigmentaire atonique; syndrome des viandes exsudatives	PSE syndrome
syndrome respiratoire infectieux; broncho-pneumonie infectieuse enzootique; grippe bovine; fièvre des transports	bovine respiratory disease; BRD; infectious respiratory disease; shipping fever
syndrome urologique félin	feline urological syndrome; FUS
syngame; syngame trachéal; ver fourchu des volailles; ver rouge des volailles	gapeworm
synovie	synovial fluid; synovia
synovite plantaire	bumble foot
synthèse de l'albumine; albumino-génèse	albumen synthesis
synthèse du jaune	vitellogenesis
synusie; étage	synusia
syrphe (n.m.); syrphide (n.m.)	flower fly; syrphid fly; hover fly
système à circuit ouvert; enceinte à circuit ouvert	open-chamber system

système à cuvée; système en discontinu	batch type system
système à deux reines	double-queening system; two-queen system
système agricole; système d'exploitation	farming system
système agro-alimentaire; filière agro-alimentaire; agro-alimentaire (n.m.)	agriculture and food system; agri-food system
système central de mise sous vide	central vacuum system
système cultural; assolement; système de culture	cropping system
système de certification à déclassement progressif; déclassement	flush through (n.)
système de conduite en arcure sur palissage	pendulum bow trellis system
système de croisement successif à des mâles F_1	repeat hybrid male cross breeding
système de culture; système cultural; assolement	cropping system
système de culture NFT; technique de culture sur film nutritif	nutrient film technique; NFT
système de culture par bandes	tramline system
système de déduction	checkoff system
système d'élevage à cellules libres	loose-cell system
système d'élevage par renouvellement intégral; élevage par lots distincts; conduite en bandes	all-in all-out production system
système d'élimination du fumier; système d'évacuation du fumier; système de traitement des déjections; système de récupération du fumier	manure management system; manure disposal system
système de multiplication par rejets	offset propagation system

système de récupération du fumier; système d'élimination du fumier; système d'évacuation du fumier; système de traitement des déjections	manure management system; manure disposal system
système de télésaisie des données	remote data entry system; RDE
système de traitement des déjections; système de récupération du fumier; système d'élimination du fumier; système d'évacuation du fumier	manure management system; manure disposal system
système de ventilation en surpression; système de ventilation par surpression	positive-pressure ventilation system; forced-ventilation system; forced-air positive-pressure system
système d'exploitation; système agricole	farming system
système d'histocompatibilité bovin	BOLA immune system
système d'histocompatibilité porcin	sus lymphocyte antigen; SLA
système d'inspection des produits laitiers; SIPL	Dairy Products Inspection Status system; DPIS system
système d'irrigation fixe en couverture intégrale	solid set irrigation system
système d'irrigation par aspersion à canalisation centrale; système d'irrigation par aspersion sur canalisation centrale	line source sprinkler irrigation system
système en discontinu; système à cuvée	batch type system
système en planche d'attente	waiting bed system
système majeur d'histocompatibilité; HLA	human major histocompatibility complex; HLA
système majeur d'histocompatibilité	major histocompatibility system
système national d'alerte; système national d'avertissement	National Early Warning System
Système national de référence cartographique	National Topographic System; NTS
système nerveux central; SNC	central nervous system; CNS
système pastoral	grazing system

système racinaire; système radiculaire	root system
système Spiral	Spiral plate method
systémie; action systémique; activité systémique	systemic activity
systémique (adj.); endothérapique (adj.); circulant (adj.); télétoxique (adj.)	systemic (adj.)

T

tabac à chiquer; tabac en carotte; tabac à mâcher	chewing tobacco; plug tobacco
tabac à cigare	cigar leaf; cigar leaf tobacco
tabac à mâcher; tabac à chiquer; tabac en carotte	chewing tobacco; plug tobacco
tabac blond au Canada; tabac jaune	flue-cured tobacco
tabac brun	dark tobacco
tabac en carotte; tabac à mâcher; tabac à chiquer	chewing tobacco; plug tobacco
tabac en corde; tabac en rôle	twist tobacco
tabac en mousse; tabac moussé	foam tobacco
tabac en poudre	tobacco dust
tabac en rôle; tabac en corde	twist tobacco
tabac gonflé	puffed tobacco
tabac gris	gray tobacco; gray disorder; gray leaf
tabac jaune; tabac blond au Canada	flue-cured tobacco
tabac moussé; tabac en mousse	foam tobacco
tabac reconstitué	homogenized tobacco; sheet tobacco
table	table

table de triage — sorting table; sorting rack

table de visite — inspection table

table lumineuse — light table; light box

tablette de fruits déshydratés; pâte de fruit séchée; pâte de fruit déshydratée — fruit leather

tabulé (n.); relevé prétabulé; préliste — prelisting

tache blanchâtre — milk spot

tache helminthosporienne — tan spot; yellow leaf blotch

tache helminthosporienne de l'orge; helminthosporiose de l'orge — spot blotch of barley

tache libre; îlot; massif (n.) — island

tache pâle — scald

taches amères; point-amer (CA) — bitter pit

taches brunes; plaque brune rhizoctone; rhizoctoniose — rhizoctonia brown patch

taenicide — taeniacide

taenifuge — taeniafuge

tagète — marigold

taille; élagage; émondage — pruning

taille; format; développement — size

taille en fuseau — head-and-spread method

tailleuse de haie; cisaille à haie — hedge clipper

talle — tiller

talon — stem end; basal portion; rose end

tamis — sifting screen

tamiseuse — sifter

tannage; traitement au formol — formaldehyde treatment

tan pâle; havane pâle — light tan

taon	horse fly
tapioca	gel
tapis transporteur; bande transporteuse; convoyeur à bande	conveyor belt
tardillon; chaume secondaire tardif	late secondary tiller; stunted secondary tiller
tardiveté; tardivité	lateness
taré	preweighed; tared
tarie; sèche	dry
tarière; sonde	trier; probe; sampler
tarière de Pressler; sonde de Pressler	increment auger
tarière pour poudre de lait; sonde pour poudre de lait	milk borer
tarif de la Passe-du-nid-de-Corbeau; tarif du nid-de-Corbeau; tarif du Col-du-nid-de-Corbeau	Crow's Nest rate
taro; colocase	dasheen; eddo; old cocoyam
tartinabilité	spreadability
tartinade laitière; pâte laitière à tartiner; produit laitier tartinable	dairy spread
tassement; compaction; compactage	compaction
tassement; plafonnement	leveling off
tâteur	sensor
tâteur de type peigne	finger-type feeler; finger-type sensing device
taure (QC); génisse	heifer
taureau de rattrapage	clean-up bull
taureau détecteur; taureau marqueur	marker bull
taureau utilisé en IA; taureau utilisé en insémination artificielle	AI bull; artificial insemination bull

taurellerie	bull stud unit
taurillon	bull calf; young bull
taurillon de boucherie; baby beef (FR); jeune bovin précoce	baby beef
taux butyreux; teneur en matière grasse	butterfat content; BF content
taux d'auto-approvisionnement	self-sufficiency rate; self-supply rate
taux de chargement; chargement	carrying capacity; carrying rate; stocking rate
taux d'éclosion; éclosabilité; pouvoir d'éclosion	hatchability
taux d'efficacité protéique; coefficient d'efficacité protidique; CEP	protein efficiency ratio; PER
taux de prêt; niveau de prêt	loan rate
taux de saturation en bases; pourcentage de saturation en bases	base saturation percentage; percent base saturation
taux de semis; densité de semis; dose de semis	seeding rate; rate of seeding
taux plasmatique de progestérone	plasma progesterone level
tavelure mouchetée	pinpoint scab
taxe de résorption; prélèvement pour exportation	export levy
taxes; droits; redevances	fees (pl.)
taxes de rassemblement; droits de présentation; droits de rassemblement	mustering fees
taxinomie; taxonomie	taxonomy; taxinomy
taxon	taxum
taxonomie; taxinomie	taxonomy; taxinomy
TBV; très bas volume	very low volume; VLV

technicien d'IA; inséminateur; technicien d'insémination artificielle	AI technician; artificial insemination technician
technicien commercial; agent technico-commercial; agent technique	fieldman; field man; field adviser
technicité; niveau de technicité; expertise	technical level; expertise
technique de culture in vitro; vitrométhode; méthode in vitro	in vitro method
technique de culture sur fil; culture suspendue	high-wire technique
technique de culture sur film nutritif; système de culture NFT	nutrient film technique; NFT
technique de diffusion en agar; méthode d'Ouchterlony; IDG; épreuve d'immunodiffusion sur gélose; épreuve de précipitation sur gélose	agar gel precipitation test; AGP test; agar gel immunodiffusion test; AGID test
technique d'effarouchement	scare technique
technique de la bissection d'embryons; technique de la segmentation d'embryons; technique du sectionnement d'embryons	split embryo technique; embryo-splitting technique
technique de l'ADN recombinant	recombinant DNA technique
technique de l'anticorps fluorescent; immunofluorescence; épreuve d'immunofluorescence	fluorescent antibody technique; fluorescent antibody test; FAT; immune fluorescent test
technique de la segmentation d'embryons; technique du sectionnement d'embryons; technique de la bissection d'embryons	split embryo technique; embryo-splitting technique
technique de l'atténuation du rayonnement gamma	gamma ray attenuation technique
technique de l'éclisse en manchette	flap splint technique
technique de l'espace de tête	head space technique
technique de membrane; procédé à membrane	membrane process
technique de sachets de nylon	nylon bag technique

technique des implants tissulaires	chip budding technique
technique du banding chromosomique; méthode des bandes	banding technique
technique du sectionnement d'embryons; technique de la bissection d'embryons; technique de la segmentation d'embryons	split embryo technique; embryo-splitting technique
technique ELISA; test immuno-enzymatique ELISA; méthode ELISA; test ELISA; diagnostic immunoenzymatique ELISA	ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay
technique ELISA double sandwich	triple antibody ELISA
technique meunière; technique minotière	milling technique
technique phytotronique	controlled environment technique; growth chamber technique
techniques agroforestières; techniques sylvo-agricoles	agroforestry techniques
techniques agronomiques; méthodes agronomiques; modalités d'exploitation; mode d'exploitation	management practices; management
techniques sylvo-agricoles; techniques agroforestières	agroforestry techniques
technologie alimentaire	food technology
technopole	technopolis
tef (n.m.); teff (n.m.)	teff
tégument; tégument séminal	seed coat
tégument argentin	silver skin
teigne des pommes de terre	potato tuber moth; potato tuberworm
teigne du riz (n.f.); pyrale du riz (n.f.)	rice moth
teinte; tonalité	hue
télédétection	remote sensing
téléscopique; coulissant; à coulisse; extensible	telescopic

téléthermographe; téléthermomètre enregistreur	remote recording thermometer
télétoxique (adj.); systémique (adj.); endothérapique (adj.); circulant (adj.)	systemic (adj.)
téleutospore (n.f.); téliospore (n.f.); probaside (n.f.)	teliospore; teleutospore
télie (n.f.); sore (n.m.)	telium
téliospore (n.f.); probaside (n.f.); téleutospore (n.f.)	teliospore; teleutospore
tellurique (adj.); du sol (adj.); terricole (adj.)	soil-inhabiting (adj.); soil-borne (adj.)
tempérage	tempering
température à coeur; température interne	core temperature; deep-butt temperature; internal temperature
température ambiante; température de l'ambiance; température de la pièce	room temperature
température interne; température à coeur	core temperature; deep-butt temperature; internal temperature
température maximum absolue	absolute maximum temperature
température minimum absolue	absolute minimum temperature
temporel; chronologique	time-dependent
temporisation	time setting; timing; programming
temps d'attente; délai d'attente	withdrawal period; withdrawal time; waiting period
temps de chute de Hagberg; indice de Hagberg	Hagberg falling number
temps des foins; fenaison; fauchaison	haying season
tendance à coller	adhesiveness; gumminess
tendance à germer sur pied	sprouting tendency
tendéromètre	tenderometer
tendérométrie; indice tendérométrique	tenderometer index; tenderometer value; tenderometer reading

tendon du jarret	hamstring
tendreté	tenderness
ténéral (adj.)	teneral (adj.); newly emerged
teneur en eau; humidité pondérale	moisture content; water content
teneur en fibres froissées; teneur en fibres frottées	rubbed fiber content
teneur en matière grasse; taux butyreux	butterfat content; BF content
teneur fertilisante globale	combined nutrient level; CNL
tensioactif (adj.); surfactant (adj.)	surface-active (adj.); surfactant (adj.)
tensioactif (n.); surfactant (n.); agent de surface	surface-active agent; surfactant (n.)
tensiomètre	tensiometer
tension en oxygène	oxygen tension
tenthrède du cerisier; tenthrède-squeletteuse du cerisier	pear slug
tenue à la cuisson	baking quality; baking characteristics
tenue à la cuisson	cooking characteristics
tenue à la cuisson; qualité boulangère	baking quality; baking characteristics
tenue de tige; résistance à la verse; résistance à l'écrasement	standability; lodging resistance; stem strength; straw strength
tenue sous la dent; mâche; comportement sous la dent	bite
tenure; mode de faire-valoir; forme juridique d'exploitation	land tenure; tenure
tépary (n.m.); haricot tépary	tepary; Texas bean
tératogène (adj.)	teratogenic (adj.)
tératogène (n.); substance tératogène	teratogen (n.)
terminal; port terminal	terminal harbor

terminal céréalier — grain terminal

terrain boisé; forêt paysanne; terre à bois; boisé de ferme — woodlot; farm woodlot

terrain en friche; friche (n.f.) — wildland

terrain inutilisable — wasteland

terrasse — sun deck

terre à bois; boisé de ferme; terrain boisé; forêt paysanne — woodlot; farm woodlot

terreau de feuilles — mold; leaf mold

terreautage — top dressing

terre battante — baking soil

terre de surface; couche arable; terre végétale; sol de surface — top soil

terre forte; sol lourd; sol à texture fine; sol fin — fine-textured soil; heavy soil

terre humifère; terre organique — organic soil

terre marginale — marginal land

terre organique; terre humifère — organic soil

terres non en culture; territoire non agricole — noncrop land

terre végétale; sol de surface; terre de surface; couche arable — top soil

terricole (adj.); tellurique (adj.); du sol (adj.) — soil-inhabitin (adj.); soil-borne (adj.)

terrière (n.) — topsoil digging operation

territoire — geographic locality

territoire agricole; domaine agricole; espace agricole; ressources en terres agricoles — agricultural land base; agricultural land resources; land base

territoire non agricole; terres non en culture — noncrop land

testa (n.m.) — testa

testage non invasif; essai non invasif — noninvasive test

test à la catalase	Brabant mastitis reaction; BMR
test à la goutte; test à la touche	spot test
test à l'halothane; épreuve à l'halothane	halothane test
test à l'insu; épreuve à l'insu	blind test
test allergique; épreuve allergique	allergy test
test biologique; biotest	biotest
test californien de dépistage des mammites; CMT; épreuve au teepol; épreuve californienne de la mammite	California mastitis test; CMT
test cutané; épreuve cutanée	skin test
test de compactage Proctor; test Proctor; essai Proctor	Proctor compaction test; Proctor test
test de dépistage des antibiotiques; CAST	Calves Antibiotics Sulfa Test; CAST
test de Duncan; méthode de Duncan	Duncan multiple range test; DMR test
test de Floride	Florida test
test de l'inoculation à la souris; épreuve d'inoculation sur souris	murine inoculation test; mouse inoculation test; MIT
test de perforation de l'écorce; épreuve de perforation de l'écorce	rind puncture test
test de préférence; analyse en jury de dégustation; essai de dégustation	taste panel testing
test de séro-agglutination; épreuve de séro-agglutination	serum agglutination test; SAT
test d'inhibition de l'hémagglutination; épreuve de l'inhibition de l'hémagglutination	hemagglutination inhibition test; HIT
testé favorablement; améliorateur; éprouvé; confirmé	proven; superior proven
test ELISA; test immuno-enzymatique ELISA; technique ELISA; méthode ELISA; diagnostic immunoenzymatique ELISA	ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay

test en ferme; épreuve en élevage; épreuve en ferme; essai en ferme

farm test; home test; on-farm test

testicules et tractus génito-urinaire

cod and channel

test immunoenzymatique ELAT

enzyme-linked antibody test; ELAT

test immuno-enzymatique ELISA; technique ELISA; méthode ELISA; test ELISA; diagnostic immunoenzymatique ELISA

ELISA technique; ELISA test; enzyme-linked immunosorbent assay

test miniaturisé; microtest

microtest

test Proctor; test de compactage Proctor; essai Proctor

Proctor compaction test; Proctor test

test sur descendance; épreuve sur descendance; contrôle de la descendance

progeny test

test top cross; sélection à testeur constant

top cross test

tétanie de lactation; tétanie d'herbage; hypomagnésiémie de la vache

grass tetany; grass staggers; lactation tetany

tétanie de voyage

transit tetany

tétanie d'herbage; hypomagnésiémie de la vache; tétanie de lactation

grass tetany; grass staggers; lactation tetany

tétanos

lockjaw; tetanus

tête

head

tête; petit côté

end panel

tête à tête

face-in; facing-in; head-to-head

tête au mur

face-out; facing-out; tail-to-tail (adj.)

tête d'ail

head of garlic

tête d'ail; bulbe d'ail

garlic bulb

tête d'assolement; tête de rotation

break crop; starter crop; rotation head

tête de divergent

core top

tête de lecture

sensor

tête de marqueur; cachet; bloc de marqueur	head
tête de rotation; tête d'assolement	break crop; starter crop; rotation head
tête dirigeante du secteur agricole; chef de file du secteur agricole; porte-parole de l'agriculture	farm leader
tête noire; entéro-hépatite infectieuse; histomonose	blackhead
tétine; mamelle	teat
tétine; sucette	nipple
tétranyque de McDaniel; acarien de McDaniel	McDaniel mite
tétranyque rouge du pommier; acarien rouge	European red mite; red mite
texture; consistance	texture
thé de l'Oregon; ceanothe à tige rouge	redstem ceanothus
theilériose; fièvre côtière est-africaine	East Coast fever; theileriasis
thélite ulcérative bovine	bovine ulcerative mammillitis; bovine ulcerative thelitis
thélytoque (adj.)	thelitokous
thélytoquie	thelytoky
théorie du bris des ponts interfilamentaires	gap filament theory
thérapeutique liquidienne; fluidothérapie; thérapie liquidienne	fluid therapy; rehydration therapy; hydration therapy
thérapie liquidienne orale; réhydratation par voie orale	oral rehydration therapy; ORT; oral fluid therapy
thériogénologie; reproduction animale	theriogenology
thermicien	heat specialist; heat engineer
thermisation	thermization
thermisé; traité thermiquement	heat-treated

thermodurique; thermorésistant	heat-resistant; thermoresistant; thermoduric
thermographe; thermomètre enregistreur	recording thermometer
thermographie infra-rouge	thermal infrared analysis
thermomètre enregistreur; thermographe	recording thermometer
thermomètre mouillé	wet-bulb thermometer
thermophile (adj.)	thermophilic (adj.)
thermophile (n.)	thermophile (n.)
thermoplongeur	submersed heating element; immersion heater
thermorésistance	heat resistance; thermoresistance
thermorésistant; thermodurique	heat-resistant; thermoresistant; thermoduric
thermoscellage; thermosoudage	thermal sealing; heat sealing
thermostable	heat-stable
thermothérapie	heat treatment
thioglucoside; glucosinolate	glucosinolate; thiosugar
thixotropie	rest hardening
thrips; thysanoptère	thrips
thrombocytopénie; thrombopénie; plaquettopénie	thrombocytopenia; thrombocytopaenia; thrombopenia
thylakoïde	thylakoid
thyréostatique (n.m.); antithyroïdien (n.m.)	antithyroid drug
thyrolibérine; TRH	thyrotropin-releasing hormone; TRH
thyrotroprine; TSH	thyroid-stimulating hormone; TSH
thysanoptère; thrips	thrips
T.I.A.; toxi-infection alimentaire; intoxication alimentaire; empoisonnement alimentaire	food poisoning; food-borne disease

tiers de meule	triplet
tige	standard
tige; canne; canne fruitière; tige fructifère	cane
tige; chaume; brin	culm
tige de brocoli	broccoli spear; broccoli sprout
tige de maïs; canne de maïs; jambe de maïs	corn stover
tige fructifère; tige; canne; canne fruitière	cane
tige porte-graines	seedhead
tige principale; maître brin	main shoot; main culm; main stem
till; moraine de fond	till; boulder clay
tinet; jambier	gambrel
tingidé; punaise réticulée	lace bug
tireuse; embouteilleuse	bottling apparatus
tiroir d'éclosion; éclosoir	hatcher
tiroir d'incubation; compartiment d'incubation	setter; setting compartment
tisseuse de la betterave	beet webworm
tisseuse de la betterave hawaiienne	Hawaiian beet webworm
tissu-cible	target tissue
titrage; titration	titration
titrant (n.)	titrant (n.)
titrant; dosant	containing; with a content of
titration; titrage	titration
titration à point final	end-point titration
titre	titer
titre de l'inhibition de l'hémagglutination; titre IH; titre en HIT	hemagglutination inhibition titer; HI titer

titre en HA; titre hémagglutinant; titre HA	hemagglutination titer; HA titer
titre en HIT; titre de l'inhibition de l'hémagglutination; titre IH	hemagglutination inhibition titer; HI titer
titre HA; titre hémagglutinant; titre en HA	hemagglutination titer; HA titer
titre IH; titre de l'inhibition de l'hémagglutination; titre en HIT	hemagglutination inhibition titer; HI titer
titre sérologique persistant	persistant serological titre
Tm; tonne; tonne métrique	metric ton; MT; tonne; megagram; Mg
toastage	steam cooking; toasting
toasté	toasted
tofou; fromage de soja; caillé de soja	tofu; soybean curd; bean curd; bean cheese; bean cake
togavirus	togavirus
toilettage; pansage	grooming
toiletter; panser	groom, to
toit	table
toit à comble brisé	gambrel roof
tolérance	tolerance
tolérance au gel; résistance au gel	frosthardiness
tomate amère; diakhatou (n.m.)	Ethiopian nightshade; mock tomato
tomate cerise	cherry tomato
tomate non tuteurée	bush tomato
tomate tuteurée	staked tomato; trained tomato
tomatillo	tomatillo
tombaison; stade plante couchée	fallen down stage
tonalité; teinte	hue
tondeuse à conducteur porté; tondeuse autoportée	ride-on mower; riding mower
tondeuse à coussin d'air	air-cushion lawn mower

tondeuse à cylindres; tondeuse à gazon à cylindres	reel-type lawn mower; reel lawn mower
tondeuse autoportée; tondeuse à conducteur porté	ride-on mower; riding mower
tondeuse autotractée	self-propelled mower
tondeuse poussée	walk-behind mower
tonne; tonne métrique; Tm	metric ton; MT; tonne; megagram; Mg
tonne à lisier	liquid manure tank
tonne légale; tonne standard	standard ton
tonne métrique; Tm; tonne	metric ton; MT; tonne; megagram; Mg
tonne standard; tonne légale	standard ton
topinambour	Jerusalem artichoke
topique	topical
toposéquence	toposequence
tordeuse de la pelure; capua (n.f.)	fruit tortrix moth
tordeuse du bleuet	red stripe fireworm
torrent sanguin; courant sanguin	blood stream
torsadé (adj.)	spirally twisted
totipotence	totipotency
totipotent	totipotent
touffe; tubercule individualisé	tuber unit; hill
tour à foin	hay tower
touraille (n.f.)	oast; oasthouse
tourbe horticole; mousse de tourbe	peat moss
tourisme équestre; équitation de loisir	horseback riding
tournant (adj.)	turning (adj.)
tournée; itinéraire	route; routing
tournesoliculteur; producteur de tournesol	sunflower grower; sunflower producer

tournière (n.f.); fourrière (n.f.); chaintre (n.m.)	headland
tour spiral	spiral girth
tourteau de germes de maïs	corn germ meal
tourteau de germes de maïs; farine hominy; tourteau de maïs	hominy feed
tourteau de pressage extraction; tourteau de pression-extraction	prepress solvent meal
tourteau de pression; tourteau expeller	expeller cake
tourteau de soja	soybean meal; SBM
tourteau d'oléagineux	oilseed cake and meal
tourteau d'onagre	primrose meat
tourteau expeller; tourteau de pression	expeller cake
tourteau protéique	high-protein meal
tous clones et traitements confondus	across clones and treatments
toute-épice; poivre de Jamaïque	allspice; pimento
toutes années de culture confondues	across crop-years; over crop-years
toutes races confondues; d'une race à l'autre	across races
toux de chenil; laryngotrachéite infectieuse du chien	kennel cough; infectious tracheobronchitis
toxémie de gestation de la vache; syndrome de la vache grasse; s.v.g.	fat cow syndrome; pregnancy toxemia in cattle; fatty liver disease of cattle
toxicité orale; toxicité par ingestion	oral toxicity
toxi-infection alimentaire; T.I.A.; intoxication alimentaire; empoisonnement alimentaire	food poisoning; food-borne disease
toxine T_2	T_2 toxin
toxinogène (n.)	toxigen (n.)

toxique (n.); substance toxique	toxic material; toxicant
toxoïde; anatoxine	toxoid; anatoxin
traçant (adj.); à racine traçante (adj.)	creepingly-rooted (adj.)
tracé des labours	field patterns
tracé des limites; limites; délimitation	delineation
traceur	indicator animal
traceur; indicateur; marqueur	tracer; marker; label
traceur guide; traceur	marker
trachéomycose de l'orme; maladie hollandaise de l'orme; graphiose de l'orme	Dutch elm disease
tracteur à châssis articulé; tracteur articulé	articulated-frame tractor; articulated tractor
tracteur à chenilles; chenillard; chenillé	Caterpillar tractor; track-laying tractor; crawler tractor
tracteur articulé; tracteur à châssis articulé	articulated-frame tractor; articulated tractor
tracteur-débardeur	skidding tractor
tracteur de jardin; minitracteur; microtracteur	garden tractor
tracteur théorique	theoretical tractor
tractoriste	tractor builder
tractoriste	tractor operator
tractus respiratoire; appareil respiratoire; voies respiratoires	respiratory tract
train chenillé	track-layer assembly; roller track frame
train complet	solid train
traîneau	boat
traité; mis en forme	processed
traite au doigt; délaitage	stripping

traité au formol; inactivé par le formol	formalized
traitement; variante	treatment
traitement à l'ammoniac	ammonia treatment; ammoniation
traitement à la soude	sodium hydroxide treatment
traitement à sec; équarrissage à sec	dry rendering
traitement assainissant; assainissement; désinfection	sanitation
traitement au décollage	blocks-away treatment
traitement au formol; tannage	formaldehyde treatment
traitement aux alcalis	alkali treatment
traitement cuprique; produit de pulvérisation cuprique	copper spray
traitement curatif; traitement de barrage	curative spray; eradicant spray
traitement cutané localisé	spot-on treatment
traitement cutané par déversement; traitement par voie transcutanée	pour-on treatment
traitement de barrage; traitement curatif	curative spray; eradicant spray
traitement de la semence; chimiothérapie de la semence	seed dressing
traitement d'enracinement; traitement rhizogène	rooting treatment
traitement de pré-plantation	preplant treatment
traitement des semences	seed treatment
traitement en pleine surface; traitement généralisé	broadcast application; blanket application
traitement en surface	top dressing
traitement généralisé; traitement en pleine surface	broadcast application; blanket application
traitement localisé	localized treatment; spot treatment
traitement par encoche; traitement par entaille	frill treatment

traitement par irradiation; irradiation; ionisation	radiation processing; irradiation
traitement par voie transcutanée; traitement cutané par déversement	pour-on treatment
traitement postfloral; pulvérisation postflorale	cover spray
traitement préventif; pulvérisation préventive	protectant spray
traitement rhizogène; traitement d'enracinement	rooting treatment
traitement technique; équarrissage; élimination	disposal
traité thermiquement; thermisé	heat-treated
traiteur	caterer; catering firm; catering operation
trame	lattice
tranche; couche	layer
tranchée d'observation; fosse d'observation	soil pit
transaminase; sérum glutamo-oxalacétique; SGOT	serum glutamic oxaloacetic transaminase; SGOT; aspartate aminotransferase; AST
transect	transect
transfert de Southern	Southern blot; Southern transfer
transformateur (n.); industriel (n.)	processor
transformateur de second cycle	further processor
transformation	processing (n.)
transformation en fruits entiers; utilisation en fruits entiers	whole-pack processing
transformation ultérieure; élaboration	further processing
transgénique	transgenic
transhumance; errance	shifting
transit gastro-intestinal	gastrointestinal transit; passage of digesta

transit sans rupture de charge; transit sous scellés	in bond
transmission aphidienne	aphid transmission
transmission horizontale; propagation horizontale	horizontal transmission
transmission verticale	vertical transmission
transplantation d'embryon; transplantation embryonnaire; inovulation	embryo transfer; ET
transporteur à rouleaux; convoyeur à rouleaux; chemin de rouleaux	roller conveyor
transporteur à vis; élévateur à vis; vis à grain	grain auger
transporteur cautionné	bonded carrier
trappe; ouvrant (n.); évent; ouverture d'aération	vent; air vent
travail; dispositif de contention	cattle crush; restraining device; cattle squeeze
travail de conservation du sol; méthodes culturales de conservation du sol; pratiques aratoires antiérosives	conservation tillage
travail du sol; travaux des champs; façons culturales	cultivation; tillage
travail du sol par passages croisés; déchaumage par passages croisés	cross cultivation
travail minimum; travail réduit du sol	minimum tillage
travail profond du sol	deep tillage
travail réduit du sol; travail minimum	minimum tillage
travail superficiel du sol; reprise de labour; façon superficielle	secondary tillage
travaux à forfait; travaux à l'entreprise	custom work
travaux d'approche; recherches préliminaires	preliminary research

travaux des champs; travail du sol; façons culturales	cultivation; tillage
travaux extérieurs	off-farm work
travée; plan de pente	tier
trèfle d'Alexandrie; bersim	berseem; bersim; Egyptian clover
trèfle d'alsike; trèfle hybride	Alsike clover
trèfle de Perse	Persian clover
trèfle du Japon; lespédéza du Japon	Japanese clover; common lespedeza; lespedeza
trèfle fraise	strawberry clover
trèfle houblon	hop clover
trèfle hybride; trèfle d'alsike	Alsike clover
trèfle sagittifolié	arrowleaf clover
trèfle souterrain	subterranean clover; annual clover
trématocide	trematocide
trématode (n.m.)	trematode
tremblaie; bosquet de trembles	aspen grove belt
tremblaie; prairie-parc	parkland; aspen grove
tremblante du mouton; polio-encéphalomyélite	scrapie
trémogène (adj.); trémorigène	tremorigen (adj.)
trempage	steeping
trempage des trayons	teat dip
trépanation	stunning
très bas volume; TBV	very low volume; VLV
très florifère (adj.)	free-flowering (adj.)
TRH; thyrolibérine	thyrotropin-releasing hormone; TRH
tri; criblage	screening
tri; sélection	screening test
tribolium noir de la farine	European black flour beetle

trichogramme	trichogramma
trichomonose	trichomoniasis
trichothécène	trichothecene
trié par l'eau (adj.); remanié par l'eau (adj.)	water-sorted (adj.)
tringle d'écartement; latte d'écartement	dropper
tripe de cigare	cigar filler; filler
triturateur; huilier	crusher; miller
trituration; extraction de l'huile	oil crushing
trituration; industrie de la trituration; huilerie	oilseed-crushing industry; crushing industry
trogoderme khapra	khapra beetle
troisième segment; pointe	wing tip
trompe de Fallope; trompe utérine	uterine horn; uterine tube; fallopian tube
trophique; nutritionnel	nutritional
tropiques	tropics
trop nombreux pour être dénombré	too numerous to count; TNTC
tropophyte (n.)	tropophilous plant; tropophyte (n.)
trouble atmosphérique	atmospheric turbidity
trouble de reine; insuccès des reines	queen failure
trou de boue	mudhole; hog wallow
trou d'été	summer slump
trou inguinal	abdominal inguinal ring; inguinal ring
troupe; troupeau	flock
troupeau allaitant	nursing herd; suckling herd
troupeau avertisseur; troupeau sentinelle; troupeau d'alerte; troupeau révélateur	sentinel herd

troupeau commercial; troupeau utilisateur	commercial flock; commercial herd
troupeau d'approvisionnement des couvoirs; troupeau fournisseur des couvoirs	hatchery supply flock; hatching egg flock
troupeau de démonstration; troupeau vedette	sentinel herd; demonstration herd
troupeau d'élevage; troupeau de reproduction	breeder flock
troupeau de rapport	commercial flock
troupeau de reproduction; troupeau d'élevage	breeder flock
troupeau fournisseur des couvoirs; troupeau d'approvisionnement des couvoirs	hatchery supply flock; hatching egg flock
troupeau multiplicateur	multiplier flock; multiplier herd
troupeau officiellement exempt de brucellose; troupeau officiellement indemne de brucellose	brucellosis-free listed herd; BFL herd
troupeau révélateur; troupeau avertisseur; troupeau sentinelle; troupeau d'alerte	sentinel herd
troupeau souche; élevage souche	breeder flock; primary flock
troupeau souche; élevage souche	breeder herd; primary herd; foundation herd
troupeau utilisateur; troupeau commercial	commercial flock; commercial herd
troupeau vedette; troupeau de démonstration	sentinel herd; demonstration herd
trou-sourcillier; foramen sub-orbital	suborbital foramen
trousse d'analyse; coffret d'analyse	test kit
truie; coche	sow
truie bipare; truie de seconde mise bas	second-litter gilt; second-litter sow; second parity gilt
truie nullipare; jeune truie; cochette	gilt

trypanocide	trypanocidal drug; trypanocide
TSH; thyrotroprine	thyroid stimulating hormone; TSH
tube pollinique	pollen tube
tubercule de calibre plant; calibre plant	seed-size tuber
tubercule individualisé; touffe	tuber unit; hill
tubercules en chapelet; repousse	second growth; knobby second growth; secondary tubers
tubercule trop gras pour la semence; dessus de plant (FR)	oversize seed potato
tuberculination; tuberculinisation	tuberculin testing
tuberculination intra-dermique; intradermo-tuberculination	intradermal tuberculin test; tuberculin skin test
tuberculine PPD	PPD tuberculin
tuberculinisation; tuberculination	tuberculin testing
tuberculoïde (adj.)	tuberculose-like
tubérisant (adj.)	tuber-forming
tubérisation	tuber formation; tuber set; set; tuberization
tubériser	set tuber, to
tuckamore (CA); fourré dense	tuckamore (CA); wind-pruned trees
tuerie; abattoir	slaughterhouse
tulipier du Gabon	African tulip tree; flame-of-the-forest; fountain tree
tumeur du collet; galle du collet	crown gall
tumeur noduleuse; maladie des tumeurs marbrées	crown wart; wart disease
tunnel (adj.); en tunnel (adj.)	quonset-type (adj.)
tunnel de rétraction; tunnel de rétrécissement	shrink tunnel
turboséparation; classification par air	air classification

turricules	castings; earthworm castings
tuyau de drainage; drain	drain; drainage tile
typage	typing
typage sanguin; hémotypologie	blood typing
type à faucher; type à foin	hay type
type à pâturer; culture de pâture	pasture crop; pasture type
type de croissance; type de développement; alternativité	growth habit; habit of growth; seasonal type
type sanguin; hémotype; groupe sanguin	blood type
typhlodrome (n.m.); phytoséiide (n.m.); phytoséiidé (n.m.)	phytoseiid (n.); phytoseiid mite
typhose aviaire	fowl typhoid
tyria (n.m.)	cinnabar moth

U

UAM; unité animale - mois	animal unit month; AUM
U.B.; unité Brabander	Brabander unit; B unit
ubiquiste (adj.)	widespread; ubiquitous
UBV; ultra bas volume	ultra-low volume; ULV
UFP; unité formant plage; unité formatrice de plages	plaque-forming unit; PFU
UICN; Union internationale pour la conservation de la nature	International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources; IUCN
ulna; cubitus	ulna
ultra bas volume; UBV	ultra-low volume; ULV
ultrafiltrat; perméat	permeate (n.); ultrafiltrate (n.)
ultrafiltration	ultrafiltration; UF

ultra maigre	shelly
ultrasonné (adj.)	treated with ultrasound (adj.)
ultrasonographie; échographie ultrasonique	ultrasonography; echography
Union internationale pour la conservation de la nature; UICN	International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources; IUCN
Union internationale pour la protection des obtentions végétales; UPOV	International Union for the Protection of New Varieties of Plants
unité animale; unité de gros bétail	animal unit
unité animale-mois; UAM	animal unit month; AUM
unité Brabander; U.B.	Brabander unit; B unit
unité cartographique	map unit
unité de découpe; morceau; découpe; pièce	cut
unité de gros bétail; unité animale	animal unit
unité de paysage	landscape unit
unité de vente au détail; portion-consommateur; portion alimentaire individuelle	consumer package; consumer portion; consumer unit
United States Animal Health Association; USAHA	United States Animal Health Association; USAHA
United States Department of Agriculture; USDA	United States Department of Agriculture; USDA
unité formant plage; unité formatrice de plages; UFP	plaque-forming unit; PFU
unité HA; unité hémagglutinante	hemagglutination unit; HA unit
unité Haugh	Haugh unit
unité hémagglutinante; unité HA	hemagglutination unit; HA unit
unité internationale volaille	International Chick Unit; ICU
unités nutritives totales; U.N.T.	total digestible nutrients; TDN
unité thermique de croissance; degré-jour	degree-day; growing degree-day; heat unit

univoltin (adj.); monovoltin (adj.)

single-generation (adj.); univoltine (adj.)

U.N.T.; unités nutritives totales

total digestible nutrients; TDN

UPOV; Union internationale pour la protection des obtentions végétales

International Union for the Protection of New Varieties of Plants

uréaplasme

ureaplasma

urée enrobée de soufre

sulfur-coated urea; SCU

urée-formol; formaldéhyde-urée

urea-formaldehyde resin; UF

urine de jument gravide

pregnant mare urine; PMU

urolithiase; calcul urinaire

urinary calculi; urolithiasis

usage hors route; usage non routier

off-highway use

usage multiple des terres

multiple land use

usage non commercial; valeur non comptable; usage non comptable

nonconsumptive use

usage non routier; usage hors route

off-highway use

usages homologués; régime d'emploi homologué; régime d'emploi autorisé

regulatory status; registration status

USAHA; United States Animal Health Association

United States Animal Health Association; USAHA

USDA; United States Department of Agriculture

United States Department of Agriculture; USDA

U.S. farm bill

U.S. farm bill

usinage; façonnage

processing (n.)

usinage; mouture

milling

usine; établissement

plant

usine de destruction; fondoir; usine d'équarrissage; établissement d'équarrissage

rendering plant; renderer

usine de transformation; établissement de transformation

processing plant

usine de trituration; huilerie

oilseed-crushing mill; oilseed-crushing plant

usine sous contrôle fédéral; établissement sous contrôle fédéral	federal establishment; federal plant
utilisation en fruits entiers; transformation en fruits entiers	whole-pack processing
utilisation mixte; utilisation multiple	cross utilization
utilisations prévues; allégation; déclaration	claim

V

vaccin à agent entier; vaccin à virus complet	whole vaccine; whole-agent vaccine
vaccin antibrucellique B19; vaccin antibrucellique souche 19	brucella abortus strain 19 vaccine
vaccin antirabique	rabies vaccine
vaccin antirabique sur cellules diploïdes humaines	human diploid cell rabies vaccine
vaccin antiviral	virus vaccine
vaccin à pilus	pilus vaccine
vaccination en anneau	ring zonal vaccination; ring vaccination
vaccination par instillation dans l'oeil; vaccination par voie oculaire; vaccination par instillation oculo-nasale	eyedrop vaccination
vaccination par nébulisation	spray vaccination
vaccination par voie oculaire; vaccination par instillation dans l'oeil; vaccination par instillation oculo-nasale	eyedrop vaccination
vaccin avec adjuvant huileux; vaccin en suspension huileuse; vaccin en excipient huileux	oil-based vaccine

vaccin avianisé souche HEP	high egg passage – chick embryo origin vaccine; HEP CEO
vaccin avianisé souche LEP	low egg passage – chicken embryo origin vaccine; LEP CEO
vaccin à virus atténué; vaccin à virus vivant modifié; VVM	modified live virus vaccine; MLV; attenuated live vaccine
vaccin à virus complet; vaccin à agent entier	whole vaccine; whole-agent vaccine
vaccin à virus inactivé; vaccin à virus tué	killed virus vaccine
vaccin à virus vivant modifié; VVM; vaccin à virus atténué	modified live virus vaccine; MLV; attenuated live vaccine
vaccin B-19	strain 19 vaccine
vaccin bactérien; bactérine	bacterin
vaccin de souche ERA	ERA vaccine; Street Alabama Dufferin; SAD; Vnukovo 32
vaccin en excipient huileux; vaccin avec adjuvant huileux; vaccin en suspension huileuse	oil-based vaccine
vacciniculture; culture du bleuet	blueberry growing; blueberry production
vaccin purifié; vaccin sous-unité	split vaccine; subunit vaccine
vaccin sporulé avirulent	avirulent spore vaccine
vache à forte production de lait; vache forte productrice	high-producing cow
vache allaitante	nursing cow; brood cow
vache amouillante; génisse amouillante	springer (n.); springing cow
vache cyclée	cycled cow
vache d'élevage à viande; vache d'élevage de boucherie	beef cow
vache de réforme	cull cow
vache dominante; vache maîtresse	boss cow
vache engraissée	conditioned cow
vache forte productrice; vache à forte production de lait	high-producing cow

vache inséminée plusieurs fois	repeat breeder
vache maîtresse; vache dominante	boss cow
vache nourrice	foster cow
vache pleine	bred cow
vacher; bouvier; soigneur de bovins	herd attendant; herdsman; cattle attendant
vache retenue comme mère à taureaux	nominated cow
vache suitée	suckled cow
va-et-vient (adj.); en va-et-vient (adj.)	reciprocating (adj.)
valeur bromatologique; valeur fourragère	feeding value
valeur culinaire; qualité culinaire	cooking quality
valeur d'élevage attendue; valeur d'élevage espérée; indice de potentiel génétique; valeur d'élevage estimée	expected breeding value; estimated breeding value; EBV
valeur de prévision	prediction value
valeur en douane; valeur imposable	value for duty
valeur extrême; pic	peak
valeur fourragère; valeur bromatologique	feeding value
valeur génétique transmissible	estimated transmitting ability; ETA
valeur imposable; valeur en douane	value for duty
valeur marchande; valeur vénale	market value; sale value
valeur non comptable; usage non comptable; usage non commercial	nonconsumptive use
valeur pastorale	grazing value
valeur pondérale; rendement	yield
valeur vénale; valeur marchande	market value; sale value
vallisnérie d'Amérique	tapegrass; tapeweed
valorisateur	converter

valorisation de l'eau; efficience de l'eau	water efficiency
valorisation des aliments	feed conversion
van (n.m.)	horse box
vanne de commande; soupape de commande	control valve
variabilité génétique	genetic variability
variable discriminante	classification variable; discriminant variable
variance indépendante des effets spatiaux	nugget variance
variant	variant
variante; traitement	treatment
variant somaclonal; somaclone (n.m.)	somaclone
variation entre années; variation inter-années	between-year variation
variation intra-année	intrayear variation
variation somaclonale	somaclonal variation
variété à chair ferme	crisp-flesh variety
variété à dessert; variété de table	dessert variety
variété composite	composite variety
variété de blé sur échantillon; blé sur échantillon en raison de la variété	sample account variety
variété de comparaison; variété de référence	reference variety
variété de pays; population locale; population naturelle	land race
variété inscrite au catalogue officiel; variété homologuée	licensed variety; registered variety
variété de pleine saison; variété tardive	full-season variety; late-maturing variety
variété de référence; variété de comparaison	reference variety

variété de table; variété à dessert	dessert variety
variété du secteur public	public variety; publicly bred variety
variété féculière	high-starch variety
variété homologuée; variété inscrite au catalogue officiel	licensed variety; registered variety
variété non prescrite	unprescribed variety
variété prescrite	prescribed variety
variété réactif; hôte différentiel	differential host; host variety
variété soumise à un contrôle virologique	virus-tested variety
variété synthétique; lignée synthétique; SYN	synthetic (n.); synthetic variety; SYN
variété tardive; variété de pleine saison	full-season variety; late-maturing variety
variété témoin	check variety
variété végétale; obtention végétale	crop variety; plant variety
variole; sharka (n.f.)	plum pox
variole aviaire; variole du poussin	fowl pox; avian contagious epithelioma; avian diphtheria
varroa (n.m.)	varroa mite
varroase; varroatose	varroasis
varron	warble; warble grub; cattle grub
vase de végétation; case lysimétrique; lysimètre	lysimeter tank; lysimeter; soil cylinder
vasière	mud flat
veau à robe chamois; veau de couleur chamois	buckskin calf
veau au pis; veau sous la mère; veau élevé sous la mère	suckling calf; nursed calf; calf at foot; calf at side
veau blanc	bob calf; deacon calf; white calf
veau de boucherie; veau de lait	veal calf; vealer

veau de boucherie; veau lourd	butcher calf; slaughter calf
veau de couleur chamois; veau à robe chamois	buckskin calf
veau de lait; veau de boucherie	veal calf; vealer
veau de race laitière	dairy calf
veau d'herbe; broutard	grass calf; grasser
veau élevé double; veau né double	twin calf
veau élevé sous la mère; veau au pis; veau sous la mère	suckling calf; nursed calf; calf at foot; calf at side
veau femelle; génisse	heifer calf
veau indicateur	tracer calf
veau lourd; veau de boucherie	butcher calf; slaughter calf
veau mâle; taurillon	bull-calf; young bull
veau mâle châtré; jeune bouvillon	steer calf
veau né double; veau élevé double	twin calf
veau né simple	single calf
veau nouveau-né	wet-drop calf; new-born calf
veau préruminant	preruminant calf; young calf; new-born calf
veau sous la mère; veau élevé sous la mère; veau au pis	suckling calf; nursed calf; calf at foot; calf at side
vecteur	carrier
vecteur passif	fomes
végétalien	strict vegetarian; vegan
végétation à armoise	sage-type vegetation
végétation rabougrie	krummholz vegetation
véhicule agricole	farm vehicle
véhicules à température dirigée	controlled-temperature vehicle
vêlage; mise bas	freshening
vêler; mettre bas	freshen, to

vêleuse	calf puller
vélogène (adj.); vélogénique(adj.)	velogenic (adj.)
velouté (n.m.) (CA); fromage lissé	smooth cheese; smooth cream cheese; soft cheese
vente à la ferme; vente en direct	direct farm sale
vente au cadran; marché au cadran; enchères descendantes	Dutch auction; clock auction
vente aux enchères; encan; criée	auction sale; auction
vente de liquidation	dispersion sale
vente en direct; vente à la ferme	direct farm sale
vente en frais	fresh-market sale
vente en réclame	feature sale
ventes à terme; marchés à terme; contrats à terme	futures (pl.)
ventilateur d'évacuation; ventilateur d'extraction; extracteur	exhaust fan
ventilation à air filtré	filtered-air ventilation
ventilation à pressions égales; ventilation en équipression	equal pressure ventilation
ventilation dynamique	mechanical ventilation; forced ventilation
ventilation en équipression; ventilation à pressions égales	equal pressure ventilation
ventilation en grange; séchage en grange	barn drying; mow drying
ventilation en surpression à air filtré; ventilation en surpression avec filtration d'air	filtered-air positive-pressure ventilation; FAPP
ventilation naturelle; ventilation statique	natural flow ventilation
ventilation par aspiration	negative pressure ventilation
ventilation statique; ventilation naturelle	natural flow ventilation

ver blanc	white grub
ver des framboises	raspberry fruitworm
ver fourchu des volailles; syngame trachéal; syngame; ver rouge des volailles	gapeworm
verger à graines	seed orchard; tree seed orchard
verger commercial; verger de rapport	commercial orchard
verger-conservatoire; verger génétique	repository orchard; orchard repository
verger de pommiers; pommeraie (QC)	apple orchard
verger de rapport; verger commercial	commercial orchard
verger d'étude; verger expérimental	test orchard; experimental orchard
verger génétique; verger-conservatoire	repository orchard; orchard repository
vérification au sol	ground truthing
vérification ponctuelle	spot check
ver rond	roundworm
ver rouge des volailles; syngame trachéal; syngame; ver fourchu des volailles	gapeworm
vermifugation	deworming
vérotoxine	verotoxin
verrat castré	stag
verraterie; bloc de saillie	boar pen; hog-breeding pen
verrats et taureaux en pleine maturité	mature stags and bulls
verre à faible émissivité; V.F.E.	low-emissivity glass
verre fritté	fritted glass
verre soluble	water glass
versage contrôlé; décharge contrôlée	sanitary fill; sanitary landfill

verse du pied; verse racinaire	root lodging
versoir	bottom
vertébré nuisible; ravageur vertébré	vertebrate pest
vertèbre sacrée	sacral vertebra
verticilliose; flétrissure verticillienne	verticillium wilt
vesce commune; vesce d'été	common vetch; spring vetch
vesce d'été; poisette (CH)	summer vetch
vesce d'été; vesce commune	common vetch; spring vetch
vesce d'hiver; vesce velue	hairy vetch; winter vetch
vétérinaire accrédité; vétérinaire habilité	accredited veterinarian
vétérinaire de district	district veterinarian
vétérinaire habilité; vétérinaire accrédité	accredited veterinarian
vétérinaire hygiéniste de l'alimentation	veterinary food hygienist
vétérinaire inspecteur; inspecteur vétérinaire	veterinary inspector
vétérinaire inspecteur en chef	chief veterinary inspector
vétérinaire libéral; vétérinaire pratitien; pratitien; vétérinaire de pratique privée	practitioner; veterinary practitioner; private practitioner
vétérinaire responsable	veterinarian in charge
Veterinary Infectious Disease Organization; VIDO	Veterinary Infectious Disease Organization; VIDO
V.F.E.; verre à faible émissivité	low emissivity glass
viande à coupe sombre; viande noire	dark-cutting meat; dark firm dry meat; DFD meat
viande bovine; boeuf	beef
viande bovine préparée; boeuf préparé	manufactured beef
viande brune; viande rouge	dark meat

viande cachère	kosher meat
viande conditionnée; viande débitée	fabricated meat
viande de boeuf paré; boeuf paré	conditioned beef; trimmed beef
viande de boucherie	meat
viande de seconde transformation; viande élaborée	further-processed meat
viande de vache	cow meat; cow beef
viande de volaille; volaille	poultry meat
viande élaborée; viande de seconde transformation	further-processed meat
viande en carcasse	carcass meat
viande exsudative; viande PSE; viande pisseuse	PSE meat; pale, soft and exudative meat
viande noire; viande à coupe sombre	dark-cutting meat; dark firm dry meat; DFD meat
viande pisseuse; viande PSE; viande exsudative	PSE meat; pale, soft and exudative meat
viande rassise	aged meat
viande restructurée	restructured meat
viande rouge; viande brune	dark meat
viandes; viandes et préparations à base de viande; viandes et produits carnés	meat and meat products
viande salaisonnée	cured meat
viande séparée mécaniquement; VSM	mechanically separated meat; MSM; separated meat
viandes et préparations à base de viande; viandes et produits carnés; viandes	meat and meat products
viandeux (adj.)	high-yielding (adj.); meaty
viandeux; à viande; de boucherie	meat-type (adj.); meat-producing
viandis; brout	browse (n.)
vibreur; secoueur	shaker; trunk shaker

vibroculteur; cultivateur à dents vibrantes	Vibrashank; vibrator tiller; vibrator digger
vide (n.)	void (n.)
vibrion (ancien) VOIR bactérie du genre campylobacter	
vide; espace vide	slot
vide-pomme	apple corer
vider; évider; étrognonner; étrogner	core, to
vide sanitaire; assainissement total	cleanout (n.)
VIDO; Veterinary Infectious Disease Organization	Veterinary Infectious Disease Organization; VIDO
vigne; parchet (CH); vignoble	vine plot; grape plot; vineyard
vigneron; viticulteur	grape grower; grape producer
vignoble; parchet (CH); vigne	vine plot; grape plot; vineyard
vigueur à la levée; vigueur au départ	seedling vigor; early vigor
vigueur de reprise au printemps	spring vigor
vin de cru	vintage wine
violacé	purplish
violette du Cap; saintpaulia	African violet
vipérine	pride-of-Madeira
virgilier à bois jaune	yellowwood
virocide (adj.); virucide (adj.)	viricidal (adj.); virucidal
virocide (n.); virucide (n.)	viricide (n.)
viroïde	viroid
viroïde des marbrures chlorotiques du chrysanthème	chrysanthemum chlorotic mottle viroid
viroïde du rabougrissement du chrysanthème	chrysanthemum stunt viroid
virosé (adj.)	virus-infected (adj.)

virucide (adj.); virocide (adj.)	viricidal (adj.); virucidal
virucide (n.); virocide (n.)	viricide (n.)
virulifère	virus-carrying
virus à fuseaux	spindle inclusion type virus
virus à granules	granulosis virus
virus à inclusions	inclusion-type virus
virus CELO	chicken embryo lethal orphan virus; CELO virus
virus Coxsackie	coxsackie virus
virus de la bigarrure de l'oignon	onion yellow dwarf virus; OYDV
virus de la bigarrure des fleurs de la tulipe; virus de la panachure de la tulipe	tulip-breaking virus; tulip streak virus
virus de la bronchite de la caille	quail bronchitis virus; QBV
virus de la brunissure nécrotique	scorch virus
virus de la filosité panachée du blé	spindle streak mosaic virus
virus de la frisolée du fraisier	strawberry crinkle virus
virus de la jaunisse grave de la betterave; VJGB	beet yellow virus; BYV; beet etch yellowing virus
virus de la jaunisse modérée de la betterave	beet mild yellowing virus
virus de la jaunisse nanisante de l'orge; virus du nanisme jaune de l'orge	barley yellow dwarf virus; BYDV
virus de la leucose féline; virus leucémogène félin; FeLV	feline leukemia virus; feline leucemia virus; FeLV
virus de la leucose lymphoïde	lymphoid leukosis
virus de la maladie à énations de la luzerne	lucerne enation virus
virus de la maladie de la forêt de Kyasanur	Kyasanur forest disease virus
virus de la maladie des taches bronzées de la tomate	tomato spotted wilt virus

virus de la marbrure de la fléole	phleum mottle virus; Phlmv
virus de la marbrure de l'oeillet	carnation mottle virus; CarMV
virus de la marbrure du trèfle rouge; virus de la marbrure du trèfle violet (FR)	red clover mottle virus; RCMV
virus de la marbrure zonale	line pattern virus; LPV
virus de la mosaïque atténuée du dactyle	cocksfoot mild mosaic virus; CMMV
virus de la mosaïque de la betterave; VMB	beet mosaic virus; BMV
virus de la mosaïque de l'arabette	arabis mosaic virus
virus de la mosaïque énation du pois	pea enation mosaic virus; PEMV
virus de la mosaïque jaune du navet	turnip yellow mosaic virus; TYMV
virus de la mosaïque latente du pêcher	peach mosaic virus; PMV
virus de la mosaïque striée; virus de la striure de l'orge	barley stripe mosaic virus
virus de la panachure de la tulipe; virus de la bigarrure des fleurs de la tulipe	tulip-breaking virus; tulip streak virus
virus de la rhinotrachéite infectieuse; herpès-virus félin (type 1)	feline rhinotracheitis virus; feline herpes virus (type 1)
virus de la rhizomanie de la betterave sucrière; BNYVV	beet necrotic yellow vein virus; BNYVV
virus de la striure de l'orge; virus de la mosaïque striée	barley stripe mosaic virus
virus de la striure du poireau	leek yellow stripe virus; LYSV
virus de la tache annulaire; virus des taches annulaires	necrotic ring spot virus; NRSV
virus de la tache chlorotique du pommier; virus des taches foliaires du pommier	apple chlorotic leaf spot virus; ACLSV
virus de la vaccine recombinant; recombinant du virus de la vaccine	recombinant vaccinia virus

virus de l'encéphalite hémagglutinante du porc	hemagglutinating encephalomyelitis virus; HEV
virus de l'entérite hémorragique du porc	hemorrhagic enteropathy virus; haemorrhagic enteropathy virus; HEV
virus des anneaux noirs de la tomate	tomato blackring virus
virus des stries nécrotiques; virus du rattle	rattle virus
virus des taches annulaires	ring spot virus
virus des taches annulaires; virus de la tache annulaire	necrotic ring spot virus; NRSV
virus des taches annulaires latentes du fraisier; virus latent des taches annulaires du fraisier	strawberry latent ringspot virus; SLRV
virus des taches annulaires latentes du Myrobolan	Myrobalan latent ring spot virus
virus des taches annulaires du framboisier	raspberry ringspot virus; RRV
virus des taches bronzées; virus des taches de bronze	spotted wilt virus
virus des taches chlorotiques des feuilles; virus des taches foliaires chlorotiques	chlorotic leaf spot virus; CLSV
virus des taches de bronze; virus des taches bronzées	spotted wilt virus
virus des taches foliaires chlorotiques; virus des taches chlorotiques des feuilles	chlorotic leaf spot virus; CLSV
virus des taches foliaires du pommier; virus de la tache chlorotique du pommier	apple chlorotic leaf spot virus; ACLSV
virus de type ILAR	isometric labile ringspot virus; ILAR type virus
virus de type Népo; népovirus	nepo virus
virus du bois strié du pêcher	peach stem pitting virus
virus du flétrissement de la fève	broad bean wilt virus; BBWV
virus du liséré des nervures du fraisier; jaunisse des nervures	strawberry yellow vein banding

virus du nanisme bleu de l'avoine	oats blue dwarf virus; OBDV
virus du nanisme jaune de l'orge; virus de la jaunisse nanisante de l'orge	barley yellow dwarf virus; BYDV
virus du papillome des bovins	bovine papilloma virus; BPV
virus du rabougrissement buissonnant du framboisier	raspberry bushy dwarf virus
virus du rabougrissement du prunier; PDV	prune dwarf virus; PDV
virus du rattle; virus des stries nécrotiques	rattle virus
virus du rouge de la carotte	carrot red leaf virus; CarRLV
virus du sarcome de Rous; VSR	Rous sarcoma virus
virus du sommet touffu de la pomme de terre	potato mop top virus
virus et organismes assimilés	virus and virus-like organisms
virus-herpès bovin	bovine herpes virus; BHV
virus herpétique; herpès-virus	herpes virus
virus herpétique du chien; herpès-virus canin	canine herpes virus; CHV
virus latent de l'artichaut	artichoke latent virus; ALV
virus latent de l'échalote	shallot latent virus; SLV
virus latent des taches annulaires du fraisier; virus des taches annulaires latentes du fraisier	strawberry latent ringspot virus; SLRV
virus lent	slow virus
virus leucémogène bovin	bovine leukemia virus; bovine leukosis virus; BLV
virus leucémogène félin; virus de la leucose féline; FeLV	feline leukemia virus; feline leucemia virus; FeLV
virus non inclus	noninclusion type virus
virus oncogène; virus tumorigène	tumor-promoting virus; oncogenic virus

virus passager de la striure de la luzerne	alfalfa transient streak virus
virus respiratoire syncytial bovin; VRS	bovine syncytial respiratory virus; respiratory syncytial virus
virus syncytial bovin; virus syncytial des bovins	bovine syncytial virus
virus tumorigène; virus oncogène	tumor-promoting virus; oncogenic virus
vis à filet souple; vis flexible; vis spiralée souple	flex auger
vis à grain; élévateur à vis; transporteur à vis	grain auger
visna-maedi (n.f.); maedi-visna (n.f.)	maedi-visna
visonnière	mink farm
visotube	visu tube
vis spiralée souple; vis flexible; vis à filet souple	flex auger
vitamine H; biotine	biotin; vitamin H
vitellus; jaune d'oeuf	egg yolk
vitesse d'avancement	ground speed
vitesse de déplacement	rate of forward progression
vitesse rampante	crawling speed
viticulteur; vigneron	grape grower; grape producer
viticulture	grape growing; grape production; viticulture
vitiviniculture	grape and wine production; vitiviniculture
vitre hygiénique; pare-haleine	sneeze guard; sneeze bar
vitrométhode; méthode in vitro; technique de culture in vitro	in vitro method
vitrosité	vitreousness
vivace de semence	self-seeding perennial

VJGB; virus de la jaunisse grave de la betterave	beet yellow virus; BYV; beet etch yellowing virus
V.M.; volume moyen	medium volume; MV
VMB; virus de la mosaïque de la betterave	beet mosaic virus; BMV
vocation agricole	agronomic suitability
voie	approach
voie; chemin	path; pathway
voie d'eau gazonnée; fossé enherbé	grassed waterway; sodded waterway
voie de Calvin; cycle de Calvin	Calvin pathway; Calvin cycle
voie de passage; interligne de roulement	tramline
voies respiratoires; tractus respiratoire; appareil respiratoire	respiratory tract
voilier	flier
voisinage du pédoncule; voisinage du pont d'attache; extrémité pédonculaire	stem end
volaille	fowl
volaille; viande de volaille	poultry meat
volaille à gibier; gibier à plumes	game bird; wildfowl
volaille d'abattage; volaille de chair	meat poultry; meat-producing poultry; meat-type poultry
volaille effilée	Chinese-style eviscerated poultry; partly eviscerated poultry
volailler	poultry man
volière	aviary
volume; encombrement	bulk
volume de vide; porosité	pore space; pore volume; porosity
volume du pain	loaf volume
volume moyen; V.M.	medium volume; MV

volume réduit; VR — reduced volume; RV

volvaire cultivée; champignon de la paille de riz — straw mushroom

vol/vol; en volume (adj.) — v/v (adj.)

vomitoxine; facteur émétique — vomitoxin; emetic factor

voûtage — bridging

VR; volume réduit — reduced volume; RV

vracquier — bulk carrier

vrille — tendril

vrillette; anobium; anobie — death watch beetle

VRS; virus respiratoire syncytial bovin — bovine syncytial respiratory virus; respiratory syncytial virus

VSM; viande séparée mécaniquement — mechanically separated meat; MSM; separated meat

VSR; virus du sarcome de Rous — Rous sarcoma virus

vue antérieure; vue crâniale — cranial view

vue inférieure — ventral view

vue postérolatérale — caudolateral view

vue supérieure — dorsal view

vulgarisateur agricole; agent de vulgarisation — extension officer; agricultural extension officer

vulgarisation; diffusion — extension; outreach

vulnéraire; anthyllide vulnéraire — kidney vetch; lady's-fingers; woundwort

vulpin des prés — meadow foxtail

vulpin traçant — creeping foxtail

vulvovaginite infectieuse pustuleuse; exanthème coïtal — infectious pustular vulvovaginitis; IPV

VVM; vaccin à virus atténué; vaccin à virus vivant modifié — modified live virus vaccine; MLV; attenuated live vaccine

W

wagon frigorifique	reefer car; mechanical reefer; mechanical refrigerator car
wagonnée incomplète; wagonnée mixte; wagonnée partielle	less-than-car load; less-car load; LCL
wagons chargés aux soins des producteurs; wagons producteurs	producers' cars
wateringue; polder	dike land; polder
weigelia (n.m.)	weigela
World Poultry Science Association	World Poultry Science Association; WPSA
World Rabbit Science Association	World Rabbit Science Association; WRSA
World Veterinary Poultry Association	World Veterinary Poultry Association; WVPA

X

xénobiotique (n.)	xenobiotic (n.)

Y

yaourt brassé; yogourt brassé	spun yogurt; spun yoghourt
yaourt maigre	nonfat yoghourt
yersiniose; pseudotuberculose	pseudotuberculosis; yersiniosis
yogourt brassé; yaourt brassé	spun yogurt; spun yoghourt
Yucca de Mohave	Mohave yucca

Z

zéaralanol; zéranol	zeranol; zearalanol
zelkova à feuilles de charme; orme de Sibérie	elm zelkova
zéranol; zéaralanol	zeranol; zearalanol
zéro-pâturage	mechanical grazing; zero grazing
zonage du transport	block-loading system
zone alimentaire; aire alimentaire	food area
zone alimentaire; surface alimentaire	contact surface
zone de certification sous condition; zone précertifiée indemne de TB; zone de précertification à l'égard de la tuberculose	tuberculosis accredited area
zone de collecte	milk pool; milk shed
zone de déchirure	germination flap
zone de géographie physique; grande région naturelle	physiographic region
zone d'émergence; zone de remontée	discharge area
zone de précertification à l'égard de la tuberculose; zone de certification sous condition; zone précertifiée indemne de TB	tuberculosis accredited area
zone de quarantaine; zone de surveillance; zone de sécurité	quarantine zone
zone de remontée; zone d'émergence	discharge area
zone des poils absorbants; zone pilifère	feeder root zone
zone de surveillance; zone de sécurité; zone de quarantaine	quarantine zone
zone d'exploitation exclusive	home market area
zone humide; mouillère	wetland; wet patch; boggy patch

zone non alimentaire; aire non alimentaire	nonfood area; noncontact surface
zone pellucide; aire pellucide	pellucida (n.)
zone pilifère; zone des poils absorbants	feeder root zone
zone précertifiée indemne de TB; zone de précertification à l'égard de la tuberculose; zone de certification sous condition	tuberculosis accredited area
zoo apprivoisé	petting zoo
zoocécidie; galle	gall
zoonose	zoonosis; zoonotic disease
zoonotique	zoonotic
zoosanitaire	zoosanitary
zootechnie; élevage	animal husbandry; animal science
zucchini; courge zucchini; courgette zucchini	zucchini
zymogramme; diagramme enzymatique	enzyme pattern; zymogram

Bibliographie sélective / Selective Bibliography

Périodiques / Periodicals

Agronomie : sciences des productions végétales et de l'environnement. Versailles, FR : Institut national de la recherche agronomique, v. 1- , no 1- , 1981- . 10/année.

L'agronomie tropicale. Nogent-sur-Marne, FR : Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivières, v. 1- , janv./févr. 1946- . Trimestriel.
Bimensuel, 1946-1961.
Mensuel, 1962-1974.

Agronomy Journal. Madison, Wis. : American Society of Agronomy, v. 41- , Jan. 1949- . Bimonthly.

L'aviculteur. Rennes, FR : Éditions du Boisbaudry, s.d. Mensuelle.

Biofutur. Paris : Éditions scientifiques Elsevier, no 1- , mars 1982- . 11/année.

Bulletin technique d'information. Paris : Ministère de l'agriculture et du développement rural, no 206- , janv. 1966- . Mensuel.
Fait suite à : *Bulletin technique d'information des ingénieurs des services agricoles.*

Comptes rendus de l'Académie d'agriculture de France. Paris : Académie d'agriculture de France, 1987- . 9/année.

Cultivar 2000. Lille, FR : no 1- , 1968- . 20/année.
Fusion de : *Élevage 2000* et *Cultivar 2000.*

Fourrages. Versailles, FR : Association française pour la production fourragère, v. 1- , 1960- . Trimestriel.

Industries alimentaires et agricoles. Paris : Association des chimistes, v. 72- , 1955 ?- . 10/année.

Industries des céréales. Paris : APIC-Association pour le progrès des industries de céréales, 1980- . Bimestriel.
Fusion de : *Technique des industries céréales, Meunerie française* et *Bulletin des anciens élèves de l'École de Meunerie.*

Jardins de France. Paris : Société nationale d'horticulture de France, 1827- . Mensuel.

Journal of Animal Science. Champaign, Ill. : American Society of Animal Science, v. 1- , Feb. 1942- . Quarterly.

Le médecin vétérinaire du Québec. Saint-Hyacinthe, Qué. : Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, v. 10- , no 1- , janv. 1980- . Trimestriel.

Plant Disease. St. Paul, Minn. : American Phytopathological Society, v. 64- , Jan. 1980- .

Porc magazine. Rennes, FR : Éditions du Boisbaudry, s.d. Mensuelle.

Le producteur de lait québécois. Montréal : Office des producteurs de lait du Québec, v. 1- , no 1- , sept. 1980- . 11/année.

Recueil de médecine vétérinaire. Paris : Maisons-Alfort, v. 1- , 1824- . Mensuel.

Revue de médecine vétérinaire. Toulouse, FR : École nationale vétérinaire de Toulouse, v. 89- , no 2- , 1937?- . Mensuel.

Revue horticole. Paris : Pépiniéristes Horticulteurs Maraîchers, no 233- , janv. 1983- . Mensuel.

Revue laitière française. Caen, FR : Société des Éditions laitières françaises, no 225- , 1965?- . Mensuel.

Revue suisse d'agriculture. Nyon, CH : Station fédérale de recherches agronomiques de Changins ; Service romand de vulgarisation agricole, v. 1- , janv./fév. 1969- . Bimestriel.

Revue suisse de viticulture, arboriculture, horticulture. Nyon, CH : Station fédérale de recherches agronomiques de Changins ; Service romand de vulgarisation agricole, v. 4- , 1972- . Bimestriel.

Revue UFA. Berne, CH : Union des fédérations coopératives agricoles suisses, s.d. 11/année.

RTVA : revue technologique des industries de la viande et des denrées d'origine animale. Paris : SEPAIC, -1988. 10/année.
Continué dans : *RIA : revue de l'industrie agroalimentaire*.

Semences et progrès. Paris : SEDIS, v. 1- , 1974- . Trimestriel.

Abeele, Marcel van den et René Vandenput. *Les principales cultures du Congo belge*. 3e éd. Bruxelles : Direction de l'agriculture, des forêts et de l'élevage, 1956, 932 p.

Alex, Jack F., Richard Cayouette and Gerald A. Mulligan. *Common and Botanical Names of Weeds in Canada/Noms populaires et scientifiques des plantes nuisibles du Canada*. Rev. Ottawa : Research Branch, Agriculture Canada, 1980, 132 p. (Publication, 1397)

American Joint Committee on Horticultural Nomenclature. *Standardized Plant Names*. 2nd ed., a rev. and enl. listing of approved scientific and common names of plants and plant products in American commerce or use... by its editorial committee, Harlan P. Kelsey and William A. Dayton. Harrisburg, Pa. : McFarland, 1942, xv, 675 p.

Arnaud, Alain, et al. *Biotechnologie*. René Scriban, coordonnateur. Paris : Technique & Documentation-Lavoisier, c1982, xxii, 591 p.

Baillière's Comprehensive Veterinary Dictionary. By Douglas Charles Blood and Virginia P. Studdert. 1st ed. London, GB ; Toronto : Baillière Tindall, 1988, xii, 1123 p.

Balachowsky, Alfred S. et L. Mesnil. *Les insectes nuisibles aux plantes cultivées : leurs moeurs, leur destruction : traité d'entomologie agricole concernant la France, la Corse, l'Afrique du Nord et les régions limitrophes*. Paris : s.n., 1935-1936, 2 v.

Baulig, Henri. *Vocabulaire franco-anglo-allemand de géomorphologie*. Paris : Les Belles Lettres, 1956, 229 p. (Publications de la Faculté des lettres de l'Université de Strasbourg, fasc. 130)

Benoît, Paul. *Nomenclatura insectorum canadiensium/Noms d'insectes au Canada/Insect Names in Canada*. 5e éd. Sainte-Foy, Qué. : Centre de recherches forestières des Laurentides, Service canadien des forêts, 1985, 299 p.

Benoît, Paul, éd. *Noms français d'insectes au Canada avec noms latins et anglais correspondants/French Names of Insects in Canada with Corresponding Latin and English Names*. 4e éd. Québec : Agriculture Québec, 1975, 214 p. (Publication, QA38-R4-30)

Bertrand, Édouard. *La conduite du rucher*. Nouv. éd. ill., rev. considérablement augm. avec la collab. de L. Baudin, et al. Lausanne : Payot ; Paris : La Maison rustique, 1951, 296 p.

Black's Veterinary Dictionary. Ed. by Geoffrey P. West. 14th ed. Totowa, N.J. : Barnes & Noble, 1983, 902 p.

Blood, Douglas Charles et James A. Henderson. *Médecine vétérinaire*. Trad. par Martial Villemin. 2e éd. française d'après la 4e éd. anglaise. Paris : Vigot frères, 1976, xiv, 1100 p.
Traduction de : *Veterinary Medicine*.

Blood, Douglas Charles, James A. Henderson and O.M. Radostits. *Veterinary Medicine : A Textbook of the Diseases of Cattle, Sheep, Pigs and Horses*. With contributions by J.H. Arundel and C.C. Gay. 5th ed. London, GB : Baillière Tindall, 1979, xi, 1135 p.
Published also in French under the title : *Médecine vétérinaire*.

Le bon jardinier : encyclopédie horticole. Sous la dir. de Paul Grisvard et Victor Chaudun, avec la collab. de Pierre Chouard, André Gillaumin. 152e éd. compl. ref. Paris : La Maison rustique, 1964, 2 v.

Bonneau, Maurice et Bernard Souchier. *Constituants et propriétés du sol*. Avec la collab. de F. Andreux, et al. Paris : Masson, 1979, xviii, 459 p. (Pédologie, 2)

Borsanyi, Marie-Hélène, Casimir Gajda et Robert Potvin. *Lexique anglais-français, français-anglais : industrie laitière/Glossary English-French, French-English : Dairy Industry*. 2e éd. Hull, Qué. : Direction de la terminologie, Bureau des traductions, Secrétariat d'État, 1985, vii, 109 p. (Les cahiers de terminologie, 24/Terminology Series, 24)

Canada. Bureau des traductions. Divison des services terminologiques. *Lexique bilingue des produits alimentaires/A Bilingual Glossary on Food Products*. Éd. provisoire. Hull, Qué. : 1981, vi, 281 p. (Les cahiers de terminologie, 4/Terminology Series, 4)

Canada. Dept of Agriculture. Research Branch. *Glossary of Terms in Soil Science*. Rev. Ottawa : 1976, 44 p. (Publication, 1459)
Published also in French under the title : *Glossaire des termes de la science des sols*.

Canada. Ministère de l'agriculture. Direction de la recherche. *Glossaire des termes de la science des sols*. Ottawa : 1976, 44 p. (Publication, 1459)
Publié aussi en anglais sous le titre : *Glossary of Terms in Soil Science*.

Candelon, Philippe. *Les machines agricoles, v. 1*. 2e éd. rev. et mise à jour. Paris : Baillière, c1973, 372 p.

Candelon, Philippe. *Les machines agricoles, v. 2 : Matériel de mise en place et d'entretien des cultures*. 3e éd. Paris : Baillière ; Technique & Documentation, c1983, 178 p.

Centre national d'études et d'expérimentation de machinisme agricole (France). *Lexique méthodique illustré du machinisme agricole*. Antony, FR : C.N.E.E.M.A., 1976, 355 p.

Childers, Norman Franklin. *Modern Fruit Science : Orchard and Small Fruit Culture*. 2nd ed. New Brunswick, N.J. : Horticultural Publications, 1961, 893 p.

Comité permanent de nomenclature française des maladies des plantes au Canada. *Noms des maladies des plantes au Canada/Names of Plant Diseases in Canada*. Sous l'égide de la Société de protection des plantes du Québec. 2e éd. Québec : Agriculture Québec, 1975, 288 p. (Publication, QA38-R4-1)

A Complete Course in Canning : Being a Thorough Exposition of the Best Practical Methods of Hermetically Sealing Canned Foods, Preserving Fruits and Vegetables, and the Making of Condiments, Flavors and Specialities. 8th ed., thoroughly rev. Dec. 1958. Baltimore, Md : The Canning Trade, 1958, 403 p.

Conseil international de la langue française. *Vocabulaire technique du tabac : index anglais et allemand*. Paris : Hachette, c1982, 295 p.

Coutanceau, Maurice. *Arboriculture fruitière : technique et économie des cultures de rosacées fruitières ligneuses*. 2e éd. Paris : Baillière, c1962, 575 p.

Dagnelie, Pierre. *Théorie et méthodes statistiques*. Gembloux, FR : Duculot, c1969- , 2 v.-

Dairy Dictionary/Dictionnaire laitier/Milchwirtschaftliches Wörterbuch. Ed. by Jacques Casalis, Ernest John Mann, and Max Erich Schulz, under the auspices of International Dairy Federation. Nürnberg, DE : Carl, c1963, xiii, 626 p.

La défense des plantes cultivées : traité pratique de phytopathologie et de zoologie agricole. Ouvr. élaboré sous la dir. de R. Bovey, avec la collab. de M. Baggiolini, et al. 7e éd. Lausanne : Payot, 1979, 863 p.

Des Abbayes, Henry, et al. *Botanique : anatomie, cycles évolutifs, systématique*. Paris : Masson, 1963, 1039 p.

A Dictionary of Agricultural and Allied Terminology. John Newton Winburne, ed.-in-chief. East Lansing, Mich : Michigan State University Press, c1962, 905 p.

Dictionary of Agricultural and Food Engineering. Ed.-in-chief, Arthur W. Farrall, consulting ed., James A. Basselman. 2nd ed. Danville, Ill. : Interstate, c1979, x, 437 p.

Dictionary of Beekeeping Terms : With Allied Scientific Terms, v. 1 : Giving Translation from and into English, French, German, Dutch with Latin Index. Ed. by Ethel E. Crane. London, GB : Bee Research Association, 1951, 74 p.

A Dictionary of Botany. By R. John Little and C. Eugene Jones. New York ; Toronto : Van Nostrand Reinhold, c1980, 400 p.

Dictionary of Cereal Processing and Cereal Chemistry in English, German, French, Latin and Russian. Comp. by R. Schneeweiss. Amsterdam : Elsevier Scientific Pub., 1982, 520 p.

Dictionary of Dairy Terminology : in English, French, German, and Spanish. Comp. by International Dairy Federation. Amsterdam : Elsevier Scientific Pub., 1983, ix, 328 p.

Dictionary of International Agricultural Trade. Comp. by Harry W. Henderson. Washington, D.C. : U.S. Foreign Agricultural Service, 1971, 170 p. (Agricultural Handbook, 411)

Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales/ English-French Dictionary of Medical and Paramedical Sciences. Par William J. Gladstone. St. Hyacinthe, Qué. : Edisem ; Paris : Maloine, c1978, 1153 p.

Dictionnaire avicole donnant la traduction et la définition en français des termes techniques anglais en usage dans les publications et ouvrages d'aviculture anglo-américains. Par Didier Serre. Gap, FR : Impr. Louis-Jean, 1964, 24 p.

Dictionnaire des aliments pour les animaux. Par Marcello Piccioni. Mise à jour et adapt. pour la version française par Jacques Hardouin. Bologne : Edagricole ; Paris : La Maison rustique, 1965, vi, 638 p.

Dictionnaire des termes techniques d'entomologie élémentaire. Par E. Séguy. Paris : Lechevalier, 1967, 467 p. (Encyclopédie entomologique, série A : travaux généraux, 41)

Dictionnaire des termes vétérinaires et zootechniques. Par Martial Villemin. 3e éd. rev. et augm. Paris : Éditions Vigot, 1984, 470 p.

Dictionnaire essentiel d'écologie. Par Jean Touffet. Rennes, FR : Ouest-France, 1982, 108 p.

Dictionnaire français de médecine et de biologie en quatre volumes. Par A. Manuila, et al., avec la collab. de J. Hureau, et al. Paris : Masson, 1970-1975, 4 v.

Dictionnaire laitier. Par Jean-François Boudier et François M. Luquet. 2e éd. augm. Paris : Technique & Documentation, c1981, vii, 220 p.

Dictionnaire technique de la mécanisation agricole/Technical Dictionary of Agricultural Mechanization/Technisches Wörterbuch der Mechanisierung in der Landwirtschaft/Diccionario tecnico de mecanización agrícola/Dizionario tecnico de meccanizzazione agricola. Par le Centre national d'études et d'expérimentation de machinisme agricole. Antony, FR : CNEEMA, 1968-1971, 3 v.

La documentation agricole BP. Paris : BP France, s.d.

Donahue, Roy Luther, Raymond W. Miller and John C. Schickluna. *Soils : An Introduction to Soils and Plant Growth*. Editorial assistant, Joyce U. Miller. 5th ed. Englewood Cliffs, N.J. : Prentice-Hall, c1983, xv, 667 p.

Duchaufour, Philippe. *Pédogenèse et classification*. 2e éd. rev. et augm. Paris : Masson, 1983, xiv, 491 p. (Pédologie, 1)

Duvigneaud, Paul. *La synthèse écologique : population, communautés, écosystèmes, biosphère, noosphère*. 2e éd. rev. et corr. Paris : Doin, c1980, 380 p.

Ensminger, M. Eugene. *Animal Science*. 8th ed. Danville, Ill. : Interstate, 1983, 1049 p.

Fehr, Walter R. *Principles of Cultivar Development*. With the assistance of Elinor L. Fehr and Holly J. Jessen. New York : Macmillan ; London, GB : Collier Macmillan, c1987, 2 v.

Food and Agriculture Organization of the United Nations. *Vocabulary of Animal Husbandry Terms/Vocabulaire de termes zootechniques/Vocabulario de terminos zootécnicos/Wörterbuch tierzüchterischer Begriffe*. Rome : FAO, 1959, 700 p.

France. Ministère de la coopération et du développement. *Mémento de l'agronome*. Paris : c1984, 1604 p.

Gisquet, P. et H. Hitier. *La production du tabac : principes et méthodes*. Paris : Baillière, 1951, 438 p.

Gondé, Roger et Michel Jussiaux. *Cours d'agriculture moderne*. 9e éd. complètement ref. des Nouvelles leçons d'agriculture. Paris : La Maison rustique, 1980, 628 p.

Gordon, R.F. and F.T.W. Jordan, eds. *Poultry Diseases*. 2nd ed. London, GB : Baillière Tindall, 1982, xii, 401 p.
Published also in French under the title : *Pathologie des volailles*.

Govin, Louis.*Constructions rurales : la ferme, ses constructions, son aménagement, son équipement*. Paris : Baillière, 1957, 2 v.

Havard-Duclos, Bernard. *Les plantes fourragères tropicales*. Paris : Maisonneuve & Larose, 1967, 397 p. (Techniques agricoles et productions tropicales, 10)

Hortus Third : A Concise Dictionary of Plants Cultivated in the United States and Canada. Initially comp. by Liberty Hyde Bailey and Ethel Zoe Bailey. Rev. and expanded by the staff of the Liberty Hyde Bailey Hortorium. New York : Macmillan, c1976, xiv, 1290 p.

Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian and Turkish Languages : Including Economic, Medicinal, Poisonous and Ornamental Plants and Common Weeds. By Armenag K. Bedevian. Cairo : Argus & Papazian Presses, 1936, various pagings.

Jean-Prost, Pierre. *Apiculture : connaître l'abeille, conduire le rucher*. Avec la collab. de Paul Medori. 6e éd. rev. et complétée. Paris : Baillière, c1987, xxi, 579 p.

Kiger, Jean et Jean Georges Kider. *Techniques modernes de la biscuiterie, pâtisserie-boulangerie industrielles et artisanales et des produits de régime*. 2e éd. Paris : Dunod, 1967-1968, 2 v.

Larousse agricole. Publié sous la dir. de Jean-Michel Clément. Nouv. éd. Paris : Larousse, 1981, 1207 p.

Laumonnier, Robert. *Cultures maraichères*. 2e éd. Paris : Baillière, c1962, 3 v.

Marie-Victorin, frère. *Flore laurentienne*. 2e éd. ent. rev. et mise à jour par Ernest Rouleau. Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 1964, 925 p.

Martens, John William, W.L. Seaman and Thomas Grisedale, eds. *Diseases of Field Crops in Canada : An Illustrated Compendium*. Harrow, Ont. : Canadian Phytopathological Society / Société canadienne de phytopathologie, c1984, viii, 160 p.

Martin, John H., Warren H. Leonard and David L. Stamp. *Principles of Field Crop Production*. 3rd ed. New York : Macmillan, c1976, xi, 1118 p.

Mayer, William C. *The Buying Guide for Fresh Fruits, Vegetables, Herbs and Nuts : It's Back to Basis*. 6th rev. ed. Fullerton, Calif. : Blue Goose, c1976, 143 p.

Merino-Rodríguez, Manuel, comp. *Elsevier's Lexicon of Plant Pests and Diseases : Latin, English, French, Italian, Spanish and German*. Amsterdam : Elsevier, 1966, 351 p. (Elsevier Lexica, L7)

Merino-Rodríguez, Manuel, comp. *Plants and Plant Products of Economic Importance/Végétaux et produits végétaux d'importance économique/Plantas y productos vegetales de importancia economica/Pflanzen und Pflanzliche erzeugnisse von wirtschaftlicher Bedeutung*. Rome : Food and Agriculture Organization of the United Nations, 1983, 2 v. (Terminology Bulletin, 25/1-2/Bulletin de terminologie, 25/1-2)

Metcalf, Clell Lee and Wesley Pillsbury Flint. *Destructive and Useful Insects : Their Habits and Control*. 4th ed. rev. by Robert Lee Metcalf. New York ; Toronto : McGraw-Hill, 1962, 1087 p.

Mollereau, H., Ch. Porcher et E. Nicolas. *Vade-mecum du vétérinaire : formulaire vétérinaire de pharmacologie, de thérapeutique et d'hygiène*. 14e éd. rev. et augm. par A. Brion et M. Fontaine. Paris : Éditions Vigot, 1978, 813 p.

Montané, Lucien, Édouard Bourdelle et Clément Bressou. *Anatomie régionale des animaux domestiques, v. 2 : Ruminants*. 2e éd. rev. et complétée par C. Bressou. Paris : Baillière, c1978, 437 p.

Multilingual Technical Dictionary on Irrigation and Drainage : English-French/Dictionnaire technique multilingue des irrigations et du drainage : anglais-français. By International Commission on Irrigation and Drainage. New Delhi, IN : ICID, 1967, 805 p.

New International Dictionary of Refrigeration/Nouveau dictionnaire international du froid/Neues internationales Wörterbuch der Kältetechnik/Nuevo diccionario internacional del frio/Nuovo dizionario internazionale del freddo. By International Institute of Refrigeration. Paris : IIR, 1970?, xxxii, 560 p.
English, French, Russian, German, Spanish, Italian and Norwegian.

Nicholson, Barbara Evelyn, et al. *The Illustrated Book of Food Plants*. London, GB : Peerage Books, 1985, c1969, viii, 206 p.

Office international de la vigne et du vin. *Lexique de la vigne et du vin : français, italiano, español, deutsch, português, English, russkiĭ*. Paris : O.I.V., c1963, 674 p.

Rieger, Rigomar, Arnd Michaelis and Melvin M. Green. *Glossary of Genetics and Cytogenetics, Classical and Molecular*. 4th completely rev. ed. Berlin : Springer-Verlag, 1976, 647 p.

Science et technologie : principes et applications. Comité de réd., Édouard Brochu, et al. Québec : La Fondation de technologie laitière du Québec, 1984, 532 p.
Publié aussi en anglais sous le titre : *Dairy Science and Technology*.

Simon, Michel. *Identification et classification des variétés d'orge cultivées en France*. 2e éd. Versailles, FR : Ministère de l'agriculture, Institut national de la recherche agronomique ; Éditions S.E.I., 1972, pag. multiple. (S.E.I., étude 54)

Sisson, Septimus. *The Anatomy of the Domestic Animals*. Rev. by James Daniels Grossman. 3rd ed., rev. Philadelphia : Saunders, c1938, 972 p.

Smith, Harris Pearson. *Farm Machinery and Equipment*. 4th ed. New York ; Toronto : McGraw-Hill, 1955, 514 p.

Soltner, Dominique. *La production de viande bovine*. 5e éd. profondément modifiée et mise à jour. Angers, FR : Siraudeau, 1974, 292 p.

Soltner, Dominique. *Les grandes productions végétales : céréales, plantes sarclées, prairies*. 9e éd. Angers, FR : Impr. de l'Anjou, 1978, 427 p.

Stone, Archie Augustus and Harold E. Gulvin. *Machines for Power Farming*. 2nd ed. New York : Wiley, c1967, x, 559 p.

Thompson, Homer C. *Vegetable Crops*. 3rd ed. New York : McGraw-Hill, 1939, xi, 578 p.

Tournier, Jean-Claude et Michelle Ponchon. *Manuel de sciences économiques et humaines : à l'usage des élèves des collèges agricoles et des centres de formation professionnelle agricole*. 3e éd. rev. et mise à jour. Paris : Baillière, c1975, 396 p.

Viennot-Bourgin, Georges. *Les champignons parasites des plantes cultivées*. Paris : Masson, 1949, 2 v.

Vilmorin-Andrieux et Compagnie. *Les plantes potagères : description et culture des principaux légumes des climats tempérés*. 3e éd. Paris : 1904, xx, 804 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language, Unabridged. Ed. in chief, Philip Babcock Gove and the Merriam-Webster editorial staff. Springfield, Mass : Merriam-Webster, c1981, 102a, 2662 p.

Werner, Floyd G. *Common Names of Insects and Related Organisms*. College Park, Md. : Entomological Society of America, 1982, 132 p.

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts

- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style : A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style : A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Other Publication

- Selective Bibliography : Terminology and Related Fields

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address :

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel. : (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.